叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 飞越落基山脉；(wings Over The Rockies; Or,) 000001

2. 飞越落基山脉；(wings Over The Rockies; Or,) 000002

3. 飞越落基山脉；(wings Over The Rockies; Or,) 000003

4. 飞越落基山脉；(wings Over The Rockies; Or,) 000004

5. 飞越落基山脉；(wings Over The Rockies; Or,) 000005

6. 飞越落基山脉；(wings Over The Rockies; Or,) 000006

7. 飞越落基山脉；(wings Over The Rockies; Or,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

飞越落基山脉；(Wings Over the Rockies; Or,)

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , [wɪŋz] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːkiz] , [baɪ]['æmˌbroʊz] ['nuːkəm]
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **,** **Wings** **Over** **the** **Rockies** **,** **by** **Ambrose** **Newcomb**
这 项目 古腾堡 电子书 , 翅膀 超过 这 落基山脉 , 经过 安布罗斯 纽科姆

古腾堡计划电子书《飞越落基山脉》，作者：安布罗斯·纽科姆

[wɪŋz] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːkiz]
WINGS **OVER** **THE** **ROCKIES**
翅膀 超过 这 落基山脉

落基山脉之翼

[ɔːr]
OR
或者

或者

[dʒæk] ['rɑːlstənz] [nuː] [klaʊd] ['tʃeɪsər]
Jack **Ralston's** **New** **Cloud** **Chaser**
杰克 拉尔斯顿的 新的 云 追逐者

杰克·拉尔斯顿的新追云者

[baɪ]
BY
经过

经过

['æmˌbroʊz] ['nuːkəm]
AMBROSE **NEWCOMB**
安布罗斯 新梳

安布罗斯·纽科姆

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði][skaɪ] [dɪ'tektɪv] , ”
Author **of** **“** **The** **Sky** **Detectives** **,** **”**
作者 的 “ 这 天空 侦探 , ”

《天空侦探》的作者

“ ['iːgəlz]
“ **Eagles**
” 老鹰队

“老鹰队

[ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
of **the** **Sky** **,** **”** **etc** **.** **,** **etc** **.**
的 这 天空 , ” ETC . , ETC .

天空”等等。

['pʌblɪʃt] [baɪ]
Published **by**
已发布 经过

出版商

[ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .
THE **GOLDSMITH** **PUBLISHING** **CO** **.**
这 金匠 出版 一氧化碳 .

金匠出版社

[ʃɪˈkɑːgoʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

[ˈkɑːpiraɪt] -
Copyright **1930**
版权 -

版权所有 1930 年

[ðə; ði] [ˈgoʊldsmɪθ] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː ˈoʊ] .
The **Goldsmith** **Publishing** **Co** **.**
这 金匠 出版 合作 .

戈德史密斯出版社

[meɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Made **in** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
制成 在 U . S . 一个 .

美国制造

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈɔːrdərz]
I **Waiting** **for** **Orders**
我 等待 为了 订单

我正在等待订单。

[iː] [pɜːrk] [grəuz] [səˈspɪʃəs]
II **Perk** **Grows** **Suspicious**
二 福利 生长 可疑的

二号特技变得可疑

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði][hoʊld] - [ʌp]
III **The** **Hold** **-** **up**
三、 这 抓住 - 向上

第三章 抢劫案

[ˌaɪ ˈviː][ə; eɪ] [tʃæns] [kluː]
IV **A** **Chance** **Clue**
第四 一个 机会 线索

IV 偶然线索

[viː] [wen] [ə; eɪ][kɑːg] [slɪpt]
V **When** **a** **Cog** **Slipped**
V 什么时候 一个 齿轮 滑倒了

当齿轮滑脱时

[ˈvaɪ, ˈviː]['saɪkloʊn] [pruːvz] [geɪm]
VI **Cyclone** **Proves** **Game**
六年级 气旋 证明 游戏

VI 旋风证明了游戏

[ˌviːˌaɪˈaɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːf]
VII **They** **Are** **Off**
七 他们 是 离开

第七章 他们出发了

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ][bɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feðər]
VIII **Birds** **of** **a** **Feather**
八 鸟类 的 一个 羽毛

第八章 同类相食

[ˌaɪˈɛks][ðə; ði] ['θretnɪŋ] [kræʃ]

IX	The	Threatening	Crash
第九章	这	威胁	碰撞

第九章 迫在眉睫的崩溃

[eks] ['flaɪɪŋ] [blaɪnd]

X	Flying	Blind
X	飞行	瞎的

盲飞

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][æn; ən] [ˌʌnˈsɑːlvd] ['mɪstəri]

XI	An	Unsolved	Mystery
十一	一个	未解之谜	神秘

十一、未解之谜

[ˌɛksˌaɪˈaɪ][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] ['kænjən] ['kʌntri]

XII	In	the	Colorado	Canyon	Country
十二	在	这	科罗拉多州	峡谷	国家

第十二章 在科罗拉多峡谷地区

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

XIII
十三

十三

[ə; eɪ] ['strændɪd] [pleɪn]

A	Stranded	Plane
一个	搁浅	飞机

一架搁浅的飞机

[ˌɛksˌaɪˈviː][dʒæk] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri]

XIV	Jack	Makes	a	Discovery
十四	杰克	制作	一个	发现

第十四章 杰克有了新发现

['ɛksˈviː]

XV
十五

十五

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [feɪt]

The	Hand	of	Fate
这	手	的	命运

命运之手

[ˌɛksˈviːˈaɪ] [suˈzæn] [inˈsists]

XVI	Suzanne	Insists
十六	苏珊娜	坚持

十六、苏珊娜坚持

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

XVII
十七

十七

[ðə; ði][kæmp][ɪn][ðə; ði] ['kænjən]

The	Camp	in	the	Canyon
这	营	在	这	峡谷

峡谷营地

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XVIII
十八

十八

[ðə; ði]['vɪdʒɪlənt] [gɑːrd]

The	Vigilant	Guard
这	警惕的	警卫

警戒卫队

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]['oʊvər] - ['zeləs] [pɜːrk]

XIX	Over	-	Zealous	Perk
十九	超过	-	热心	福利

十九、过分热情的特权

['eks 'eks][æn; ən] ['ʌnsəb'djuːd] ['spɪrɪt]

XX	An	Unsubdued	Spirit
xx	一个	不屈不挠	精神

XX 不屈的精神

[ˌɛks'ɛks'aɪ] ['koʊmɪŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːps]

XXI	Combing	the	Mountain	-	Tops
二十一	梳理	这	山	-	最高额

二十一、梳理山顶

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

XXII
二十二

二十二

[æn; ən] [er] - [meɪl] [weɪ] ['steɪʃ(ə)n]

An	Air	-	Mail	Way	Station
一个	空气	-	邮件	方式	车站

航空邮件中转站

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ][pɜːrk] ['luːzɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]

XXIII	Perk	Loses	His	Voice
二十三	福利	失败	他的	嗓音

二十三、珀克失声

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

XXIV
二十四

二十四

[wʌn] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

One	Chance	in	a	Thousand
一	机会	在	一个	千

千分之一的机会

[ˌɛks'ɛks'viː]

XXV
25

二十五

[ðə; ði] ['nevər] - [seɪ] - [daɪ] ['spɪrɪt]

The	Never	-	Say	-	Die	Spirit
这	绝不	-	说	-	死	精神

永不言败的精神

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]['kreɪtər] [leɪk]

XXVI	Crater	Lake
26	火山口	湖

XXVI 火山口湖

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]

XXVII
xxvii

二十七

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl]
The End of the Trail
这 结尾 的 这 踪迹

旅程的终点

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XXVIII
二十八

二十八

[əˈraʊnd] [ðə; ði]['kæmpfaɪər]
Around the Campfire
大约 这 营火

篝火旁

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]
XXIX
二十九

二十九

[noʊ] ['praʊlə(r)] [əˈlaʊd]
No Prowlers Allowed
不 潜行者 允许

禁止闲杂人等进入

[ɛ.ksɛ.ksɛks]
XXX
XXX

XXX

['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][mæn]
Bringing In Their Man
带来 在 他们的 男人

把他们的男人带进来

[wɪŋz] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːkiz]
Wings Over The Rockies
翅膀 超过 这 落基山脉

落基山脉之翼

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɔːrdərz]
WAITING FOR ORDERS
等待 为了 订单

等待订单

“ [hɑːt] - [dɔːg] !
“ Hot ziggetty dog !
“ 热的 - 狗 !

“热狗！”

[aɪ] ['kɪndər] [ges] [naʊ] [dʒæk] ,
I kinder guess now Jack ,
我 幼儿园 猜测 现在 杰克 ,

我现在大概能猜到杰克了，

[wiːv] [bɪn] [æn; ən] - [pʊt] [ðə; ði] [nuː] [klaʊd] - ['tʃeɪsər] [θruː] ['evri] [trɪk] [wiːv] [gɑːt] [ʌp] ['aʊər; ɑːr]

we've	been	an	'	put	the	new	cloud	-	chaser	through	every	trick	we've	got	up	our
我们已经	到过	一个	-	放	这	新的	云	-	追逐者	通过	每一个	诡计	我们已经	得到	向上	我们的

[sliːvz] — [flɔpt] [hɜːr; hər]['oʊvər][ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] ,

sleeves	—	flopped	her	over	on	her	back	,
袖子	—	失败	她	超过	在	她	后退	,

我们已经把这架新的追云飞机使出了浑身解数——甚至把它翻了个底朝天，

['raɪtɪd] [hɜːr; hər] , [tuː; tə][tɜːrn]['tɜːrt(ə)l] [ə'gen] , [dʌn] [noʊz] - ['daiviːz][æn; ən] - ['iməlmən] [tɜːrnz] ,

righted	her	,	to	turn	turtle	again	,	done	nose	-	dives	an	'	Immelmann	turns	,
右	她	,	到	转动	龟	再次	,	完毕	鼻子	-	潜水	一个	-	伊梅尔曼	转弯	,

她扶正了身体，又翻了个底朝天，做了俯冲和伊梅尔曼回转，

[meɪd] [ə; eɪ] ['ʃɪvəri] [ˌsɪks'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fʊt] ['siːlɪn] - [fɔːr; fər] ['æltɪtuːd] — [æn; ən] - [naʊ] , ['æftər][ɔːl] [ðɪs]

made	a	shivery	sixteen	thousand	foot	ceilin	'	for	altitude	—	an	'	now	,	after	all	this
制成	一个	发抖	十六	千	脚	席琳	-	为了	高度	—	一个	-	现在	,	后	全部	这

['sɜːrkəs] [stʌnt] ['bɪznəs] ,

circus	stunt	business	,
马戏团	特技	商业	,

制造了令人胆战心惊的一万六千英尺高空——而现在，在经历了这一切马戏团般的特技表演之后，

[wiː; wi] ['fɪgər] [ʃiːz] [ə; eɪ]['riːəl] [ʃɪp] , [kwiːn] [oʊ] - [ðə; ði] [er] - [weɪz] . ”

we	figger	she's	a	real	ship	,	queen	o	'	the	air	-	ways	.	”
我们	菲格	她是	一个	真实的	船	,	女王	o	-	这	空气	-	方式	.	”

我们觉得她是一艘真正的巨轮，空中女王。”

“ [pɜːrk] ,

“	Perk	,
”	福利	,

“Perk，

[juː; jʊ] ['nevər] [sed] [trʊ] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr] [praʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [bɪg] [bɔːs] [ʌp]

you	never	said	truer	words	and	I'm	sure	proud	of	the	fact	that	our	Big	Boss	up
你	绝不	说	更真实	字	和	我是	当然	自豪的	的	这	事实	那	我们的	大的	老板	向上

[æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][dʒɑːb][wiː; wi] [pʊt] [θruː] [læst] ['wɪntər] ,

at	Washington	appreciated	that	little	Florida	job	we	put	through	last	winter	,
在	华盛顿	感谢	那	小的	佛罗里达	工作	我们	放	通过	最后的	冬天	,

你说的太对了，我非常自豪，我们在华盛顿的大老板对我们去年冬天在佛罗里达完成的那项小任务表示赞赏。

['soʊz] [tuː; tə] [pʊt] [ˌjuː 'es][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swel] [er] [krɑːft] . ”

so's	to	put	us	in	charge	of	such	a	swell	air	craft	.	”
所以也是	到	放	我们	在	收费	的	这样的	一个	膨胀	空气	工艺	.	”

所以，让我们来负责这样一架优秀的飞机。”

“ ['dʒɪndʒər] [pɑːp] !

“	Ginger	pop	!
”	姜	流行音乐	!

“姜味流行!

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] ['rekən] ['aʊər; ɑːr][oʊld] [kreɪt] [sʌm; səm] ['pʌŋkɪnz] [æt; ət] ['spiːdɪn] - ,

we	used	to	reckon	our	old	crate	some	punkins	at	speedin	'	,
我们	用过的	到	估计	我们的	老的	箱	一些	南瓜	在	速度	-	,

我们过去常常把我们那旧箱子里的南瓜加速运送。

[wen] ['riːəl]['flaɪɪn] - [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [bʌt; bət] [ʃʌks] !

when	real	flyin	'	was	needed	but	shucks	!
什么时候	真实的	飞行	-	曾是	需要	但	哎呀	!

真正需要飞行的时候，唉!

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['krækər] - [dʒæk] [boʊt] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ɔ:l] [kaɪndz] [oʊ] - [rɪŋz] - [raʊnd] [ðə; ði] [oʊld]

with	this	cracker	-	jack	boat	we	could	make	all	kinds	o	'	rings	'	round	the	old
和	这	饼干	-	杰克	船	我们	可以	制作	全部	种类	o	-	戒指	-	圆形的	这	老的

[bʌs] [ɔ:r] [els] [maɪ] [neɪm] [eint] [geib] - .

bus	or	else	my	name	ain't	Gabe	Perkiser	.
公共汽车	或者	别的	我的	姓名	不是	加布	-	.

有了这艘超棒的船，我们就能绕着那辆旧巴士转圈，否则我就不是 Gabe Perkiser 了。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leðər] [klæd] ['paɪlət] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'troʊlz] ,

"	The	young	leather	clad	pilot	at	the	controls	,
"	这	年轻的	皮革	覆膜	飞行员	在	这	控制	,

“驾驶舱里坐着一位身穿皮衣的年轻飞行员，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [stɪl] ['fɜ:rðər] ['emfəsaɪz] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spæŋkɪŋ] ,

as	if	to	still	further	emphasize	his	good	opinion	of	the	spanking	,
作为	如果	到	仍然	更远	强调	他的	好的	观点	的	这	打屁股	,

仿佛为了进一步强调他对打屁股这种惩罚方式的赞赏，

[ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] [pleɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [deɪz] [bɪn] ['dʒɔɪfəli] ['testɪŋ] [aʊt] ,

up	-	to	-	date	plane	they	had	for	some	days	been	joyfully	testing	out	,
向上	-	到	-	日期	飞机	他们	有	为了	一些	天	到过	欣喜地	测试	出去	,

他们兴致勃勃地测试了这架最新型的飞机好几天了。

['voʊlˌpleɪnd] [daʊn] [ɑ:n] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [koʊst] [dʒʌst] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['mɜ:rsɪləs] ['enəmi] [krɑ:ft] [wɜ:r; wər] [ɑ:n]

volplaned	down	on	a	long	coast	just	as	though	a	merciless	enemy	craft	were	on
滑行	向下	在	一个	长的	海岸	只是	作为	尽管	一个	无情	敌人	工艺	是	在

[ðer; ðər] [teɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bæblɪŋ] [mə'ʃi:n] - [gʌn] ['ki:pɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [ˌɪntər'mɪtənt] ['faɪər] [ænd; ənd]

their	tail	with	a	babbling	machine	-	gun	keeping	up	an	intermittent	fire	and
他们的	尾巴	和	一个	胡说	机器	-	枪	保持	向上	一个	间歇性的	火	和

[ə; eɪ] [heɪl] [ʌv; əv] ['bulits] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

a	hail	of	bullets	filling	the	air	around	them	.
一个	冰雹	的	子弹	填充	这	空气	大约	他们	.

飞机沿着漫长的海岸线滑翔而下，仿佛有一架无情的敌机紧追其后，机枪不停地扫射，子弹如雨点般落在他们周围。

[ðen] [hi:; hi] ['lɛvəld] [ɔ:f] , [ə'teɪnd] [ə; eɪ] ['dɪzi] [spi:d] , [tɜ:rnd] , [bæŋkt] ,

Then	he	leveled	off	,	attained	a	dizzy	speed	,	turned	,	banked	,
然后	他	平整	离开	,	已达到	一个	晕眩的	速度	,	转向	,	银行	,

然后他平稳地行驶，达到了令人眩晕的速度，转弯，倾斜车身，

[ænd; ənd] [keɪm] ['rɔ:rɪŋ] [bæk] [tu:; tə] ['eksɪkju:t] [ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] ['mɑ:nstər] ['fɪgjər] - [eɪt] [swi:p] .

and	came	roaring	back	to	execute	a	dazzling	monster	figure	-	eight	sweep	.
和	来了	咆哮	后退	到	执行	一个	耀眼的	怪物	数字	-	八	扫	.

然后他气势汹汹地反击，使出了一记令人眼花缭乱的八字形横扫。

“ [greɪt] [stʌf] , [oʊld] ['hɑ:s] !

“	Great	stuff	,	old	hoss	!
"	伟大的	东西	,	老的	霍斯	!

“好东西，老伙计！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [ɪg'zʌltənt] [pɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðer; ðər] ['ɪrfoʊnz] [ə'dʒʌstɪd] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə]

"	cried	the	exultant	Perk	for	they	had	their	earphones	adjusted	so	as	to
"	哭	这	眉飞色舞	福利	为了	他们	有	他们的	耳机	调整	所以	作为	到

[bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['kɑ:ments] [æt; ət] [wɪl] ,

be	able	to	exchange	comments	at	will	,
是	有能力的	到	交换	评论	在	将要	,

“！”欣喜若狂的珀克喊道，因为他们的耳机已经调整好，可以随时交流评论。

[dɪ'spaɪt] ['eni] ['rækɪt] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði]['mædli] ['reɪsɪŋ] ['moʊtər][ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] [prə'pelər] [kəm'baɪnd]
despite **any** **racket** **caused** **by** **the** **madly** **racing** **motor** **and** **spinning** **propeller** **combined**
尽管 任何 球拍 导致 经过 这 疯狂地 赛车 发动机 和 旋转 螺旋桨 合并
.
:
.

尽管发动机疯狂运转和螺旋桨旋转产生的噪音很大。

" [aɪ] ['rekən] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] [dʒu:s] [ju:st] [ʌp][fɔ:r; fər] [tə'deɪ] ,
" **I** **reckon** **that** **will** **be** **enough** **juice** **used** **up** **for** **today** **,**
" 我 估计 那 将要 是 足够的 汁 用过的 向上 为了 今天 ,

"我觉得今天消耗的果汁应该够多了。"

" [dʒæk] ['rɔlstən] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['θɜ:rəli] ['sætɪsfaɪd] [toʊn] ,
" **Jack** **Ralston** **was** **saying** **in** **a** **thoroughly** **satisfied** **tone** **,**
" 杰克 拉尔斯顿 曾是 说 在 一个 彻底 使满意 语气 ,

杰克·拉尔斯顿用一种十分满意的语气说道:

" [ænd; ənd] [naʊ] [wi:d] ['betər] [meɪk] [ə; eɪ] [bi:] - [laɪn][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['lændɪŋ] [fi:ld] .
" **and** **now** **we'd** **better** **make** **a** **bee** **-** **line** **for** **our** **landing** **field** **.**
" 和 现在 我们会 更好的 制作 一个 蜜蜂 - 线 为了 我们的 降落 场地 .

"现在我们最好直奔着陆场。"

['itl] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['stɔ:ri] ,
It'll **be** **the** **same** **old** **story** **,**
它将 是 这 相同的 老的 故事 ,

又是老一套。

— [ə; eɪ] [gæŋ] ['gæðərɪŋ] [ə'raʊnd] [tu:; tə][əd'maɪər]['aʊər; ɑ:r] [nu:] [boʊt] — [ænd; ənd][ɔ:l] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]
— **a** **gang** **gathering** **around** **to** **admire** **our** **new** **boat** **—** **and** **all** **trying** **to**
— 一个 帮派 采集 大约 到 钦佩 我们的 新的 船 — 和 全部 尝试 到
[faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [hu:] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ænd; ənd] [wʌt] [bɪg] [er] ['kʌmpəni] [wɪə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] .
find **out** **just** **who** **we** **are** **and** **what** **big** **air** **company** **we're** **connected** **with** **.**
寻找 出去 只是 WHO 我们 是 和 什么 大的 空气 公司 是 连接 和 .

一群人围过来欣赏我们的新船，都想弄清楚我们是谁，以及我们隶属于哪家大型航空公司。

" [ˌðerə'pɑ:n] [pɜ:rk] ['tʃʌkld] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [wei] [hi:; hi][hæd; həd] , ['evɪdəntli] ['væstli] [ə'mju:zd] .
" **Thereupon** **Perk** **chuckled** **in** **a** **queer** **way** **he** **had** **,** **evidently** **vastly** **amused** **.**
" 于是 福利 轻笑 在 一个 酷儿 方式 他 有 , 显然 非常 觉得好笑 .

"于是，珀克发出了他特有的古怪的笑声，显然他被逗乐了。"

" [wi:; wi][gɑ:t] - [ɪm] [raɪt] ['gu:fi] [wɪð; wɪθ] [gɛsɪn] - , ['pɑ:rtnər] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fækt] .
" **We** **got** **'** **em** **right** **goofy** **with** **guessin** **'** **,** **partner** **,** **for** **a** **fact** **.**
" 我们 得到 - 呃 正确的 傻瓜 和 猜测 - , 伙伴 , 为了 一个 事实 .

"我们靠猜就猜对了，伙计，这是真的。"

[haʊ] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['maɪndɪd] [bu:bz] [du:][traɪ][tu:; tə] [skwi:z] [ə; eɪ] [fju:] [greɪnz] [oʊ] - [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aʊt]
How **the** **curious** **minded** **boobs** **do** **try** **to** **squeeze** **a** **few** **grains** **o** **'** **information** **out**
如何 这 好奇的 有思想 胸部 做 尝试 到 挤 一个 很少 谷物 o - 信息 出去
[ʌv; əv][ju: 'es][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['fɑ:ksi] ['kwestʃənz] .
of **us** **with** **their** **foxy** **questions** **.**
的 我们 和 他们的 狐狸 问题 .

这些好奇心旺盛的笨蛋总是试图用他们狡猾的问题从我们身上套取一些信息。

[aɪv] [hɜ:rd] [sʌm; səm] [waɪz] - [kræks] [ə'lɔ:ŋ] [ðem; ðəm] [laɪnz] ['sɪli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['hɑ:s]
I've **heard** **some** **wise** **-** **cracks** **along** **them** **lines** **silly** **enough** **to** **make** **a** **hoss**
我已经 听到 一些 明智的 - 裂缝 沿着 他们 线条 愚蠢的 足够的 到 制作 一个 霍斯
[læf] [æn; ən] - [ɔ:l][oʊ] - [ðə; ði] [ri'mɑ:ks] [eɪnt] [dʒest][æz; əz] [ˌkɑ:mplɪ'mentri] [æz; əz][aɪ'd] [laɪk] ,
laugh **an** **'** **all** **o** **'** **the** **remarks** **ain't** **jest** **as** **complimentary** **as** **I'd** **like** **,**
笑 一个 - 全部 o - 这 评论 不是 笑话 作为 免费 作为 ID 喜欢 ,

我听过一些类似的俏皮话，傻得足以让老实人发笑，而且所有这些评论都不像我希望的那样是赞美之词。

[nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃɑːt] . ”
not by a long shot . ”
不是 经过 一个 长的 射击 . ”

差远了。

“ ['lɪt(ə)l] [wiː; wi] [ker] , ” [ri'mɑːkt] [dʒæk] ,
“ Little we care , ” remarked Jack ,
“ 小的 我们 关心 , ” 评论 杰克 ,

“我们不太在意，”杰克说道。

[ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz]['gɑːg(ə)lz][tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri] ['æŋg(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði] [ɪr] [flæps]
adjusting his goggles to a more satisfactory angle and releasing the ear flaps
调整 他的 风镜 到 一个 更多的 令人满意的 角度 和 发布 这 耳朵 襟翼
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .
of his helmet .
的 他的 头盔 .

他调整护目镜到更合适的角度，并松开头盔的耳罩。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]['frɪdʒɪd] ['æltɪtuːd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ]
They had left the frigid altitude where they had climbed almost as though
他们 有 左边 这 寒冷 高度 在哪里 他们 有 攀登 几乎 作为 尽管
[ʃɑːt] ['ʌpwərd] [baɪ][sʌm; səm]['mɑːnstər] ['kænən] ,
shot upward by some monster cannon ,
射击 向上 经过 一些 怪物 大炮 ,

他们离开了之前攀登的严寒高海拔地区，感觉就像被某种巨型大炮发射到空中一样。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [wɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nuː] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] .
thanks to the novel wings with which the new ship was equipped .
谢谢 到 这 小说 翅膀 和 哪个 这 新的 船 曾是 配备 .

多亏了这艘新船配备的新型机翼。

“ [hʌ] ! [let] - [ɪm] [traɪ][tuː; tə] [ˌaʊt'smɑːrt] [ˌjuː 'es] , ” [pɜːrk] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ][bɪt] ['skɔːrnfəli] .
“ Huh ! let ' em try to outsmart us , ” Perk went on to say , a bit scornfully .
“ 嗯 ! 让 - 呃 尝试 到 智胜 我们 , ” 福利 去 在 到 说 , 一个 少量 轻蔑地 .

“哼！让他们试试能不能胜过我们，”珀克带着几分轻蔑说道。

“ [wiː; wi][siː ən][dʒest] [kiːp] ['aʊər; ɑːr][lɪps] ['bʌtnd] [taɪt] [æn; ən] - [maɪnd]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['bɪznəs] .
“ We c'n jest keep our lips buttoned tight an ' mind our own business .
“ 我们 c'n 笑话 保持 我们的 嘴唇 纽扣 紧的 一个 - 头脑 我们的 自己的 商业 .

我们最好还是闭紧嘴巴，管好自己的事。

[wəʊnt] [biː; bi] [lɔːŋ] , ['eniweɪ] , [aɪ] [ges] ,
Won't be long , anyway , I guess ,
惯于 是 长的 , 反正 , 我 猜测 ,

我想，应该不会太久了。

[tɪl] [wiː; wi] [hɪr] [frʌm; frəm] ['hedkwɔːrtərz] [æn; ən] - [hæv; həv][tuː; tə][dʒʌmp] [ɔːf] [ɑːn][sʌm; səm] [freʃ] [stʌnt]
till we hear from Headquarters an ' have to jump off on some fresh stunt
直到 我们 听到 从 总部 一个 - 有 到 跳 离开 在 一些 新鲜的 特技
,
,
,

直到总部通知我们，我们才得赶紧执行一些新的任务。

[raʊndɪn] - [ʌp] [ðə; ði] [slɪk] [krʊks] [huː] [kiːp] ['pʌtɪn] - [ðer; ðər] [θʌmz] [ɑːn][ðer; ðər]['noʊzɪz][æn; ən] -
roundin ' up the slick crooks who keep puttin ' their thumbs on their noses an '
圆环 - 向上 这 光滑 骗子 WHO 保持 普丁 - 他们的 拇指 在 他们的 鼻子 一个 -
[wɪglɪn] - [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l]['sæmz] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] — ['kaʊntɚˌfɪtɚz, 'kaʊnɚˌfɪtɚz] ,
wigglin ' their fingers at Uncle Sam's Secret Service boys — counterfeiters ,
扭动 - 他们的 手指 在 叔叔 山姆的 秘密 服务 男孩们 — 造假者 ,

抓捕那些狡猾的骗子，他们总是对山姆大叔的特勤局人员竖中指、装腔作势——伪钞制造者！

['smʌg(ə)lərs] , ['eɪliənz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['bɔːrdərz] , [buːz] [frʌm; frəm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] ,

smugglers	**,**	**aliens**	**crossing**	**the**	**borders**	**,**	**booze**	**from**	**out**	**on**	**the**	**high**	**seas**	**,**
走私者	,	外星人	过境	这	边界	,	豪饮	从	出去	在	这	高的	海域	,

走私者、非法越境者、来自公海的酒水，

['meɪkɝz] [oʊ] - ['muːnʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntɪŋz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['bɜːrnɪn] - [dɪ'zɜːrts] [laɪk] [deθ]

makers	**o**	**'**	**moonshine**	**in**	**the**	**mountings**	**and**	**on**	**the**	**burnin**	**'**	**deserts**	**like**	**Death**
制造商	o	-	私酿酒	在	这	安装	和	在	这	燃烧	-	沙漠	喜欢	死亡

['væli] [æn; ən] - [sʌtʃ] ['rɪfˌræf] [ðæt] [skɔfs] [æt; ət][ðə; ði] [lɔː] !

Valley	**an**	**'**	**such**	**riffraff**	**that**	**scoffs**	**at**	**the**	**law**	**!**
谷	一个	-	这样的	痞子	那	嗤之以鼻	在	这	法律	!

在山上和像死亡谷那样燃烧的沙漠里酿造私酒的暴徒，以及那些嘲笑法律的乌合之众！

" [pɜːrk] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] , [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [wɜːrld] [wɔːr]

"	**Perk**	**,**	**as**	**he**	**was**	**generally**	**called**	**by**	**his**	**friends**	**,**	**was**	**really**	**a**	**World**	**War**
"	福利	,	作为	他	曾是	一般来说	称为	经过	他的	朋友们	,	曾是	真的	一个	世界	战争

['vetərən] ,

veteran	**,**
老将	,

“珀克，正如他的朋友们通常称呼他的那样，实际上是一位参加过第一次世界大战的老兵。”

['hævɪŋ] [sɜːrvd] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ] “ ['sɔːsɪdʒ] ” [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [bə'luːn] [ænd; ənd]['leɪtər][ɑːn][æz; əz][ə; eɪ]

having	**served**	**aboard**	**a**	**“**	**sausage**	**”**	**observation**	**balloon**	**and**	**later**	**on**	**as**	**a**
拥有	服务	船上	一个	“	香肠	”	观察	气球	和	之后	在	作为	一个

['faɪtɪŋ] ['paɪlət][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ævərɪdʒ] ['breɪvəri] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] .

fighting	**pilot**	**of**	**more**	**than**	**average**	**bravery**	**and**	**ability**	**.**
斗争	飞行员	的	更多的	比	平均的	勇敢	和	能力	.

他曾在“香肠”侦察气球上服役，后来成为一名勇敢且能力超群的战斗机飞行员。

[hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] “ ['deɪli] ['dʌz(ə)n] ” [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['despərət] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [kən'flɪkts] [ɪn][ðə; ði]

He	**did**	**his**	**“**	**daily**	**dozen**	**”**	**through**	**the**	**whole**	**desperate**	**series**	**of**	**conflicts**	**in**	**the**
他	做过	他的	“	日常的	打	”	通过	这	所有的	绝望的	系列	的	冲突	在	这

[ɑː'gɔn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] ['nʌmbər] [ʌv; əv] “ ['fleɪmɪŋ] ['kɔːfɪnz] ” [pleɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] — ['enəmi]

Argonne	**with**	**a**	**fair**	**number**	**of**	**“**	**flaming**	**coffins**	**”**	**placed**	**to**	**his**	**credit**	**—**	**enemy**
阿贡	和	一个	公平的	数字	的	“	炽盛	棺材	”	放置	到	他的	信用	—	敌人

[ʃɪps] [ʃɑːt] [daʊn] [ɑːn]['faɪər] .

ships	**shot**	**down**	**on**	**fire**	**.**
船舶	射击	向下	在	火	.

在阿尔贡森林一系列惨烈的冲突中，他每天都完成“十二艘”的击沉任务，并取得了相当多的战果——击落的敌舰燃起了熊熊大火。

[sɪns] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrmi]['æftər][ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] [pʊt][ə; eɪ][steɪp][tuː; tə][ɔːl] [hɔs'tilitiz] ,

Since	**quitting**	**the**	**army**	**after**	**the**	**Armistice**	**put**	**a**	**stop**	**to**	**all**	**hostilities**	**,**
自从	辞职	这	军队	后	这	停战	放	一个	停止	到	全部	敌对行动	,

自停战协定结束所有敌对行动后退伍以来，

[pɜːrk][hæd; həd] [pæst] [θruː] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [voʊ'keɪʃənz] [ðæt] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði]

Perk	**had**	**passed**	**through**	**quite**	**a**	**number**	**of**	**vocations**	**that**	**appealed**	**to**	**the**
福利	有	通过了	通过	相当	一个	数字	的	职业	那	上诉	到	这

[ʌn'rest] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] ,

unrest	**in**	**his**	**blood**	**,**
动荡	在	他的	血	,

珀克曾从事过许多职业，这些职业都迎合了他内心不安分的天性。

[dɪ'mændɪŋ] [soʊ] ['strenjuəsli] [ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] [bɪlt] [ə'pɑːn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [kən'tɪnjuəl] [ɪk'saɪtmənt] .

demanding	**so**	**strenuously**	**a**	**calling**	**built**	**upon**	**more**	**or**	**less**	**continual**	**excitement**	**.**
要求	所以	竭尽全力	一个	呼叫	建造	之上	更多的	或者较少的		持续的	激动	.

如此艰辛地追求一份建立在持续不断的兴奋之上的职业。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][bɑːrn] - ['stɔːrmɪŋ] ['paɪlət] ,

He	had	been	a	barn	-	storming	pilot	,
他	有	到过	一个	谷仓	-	暴风雨	飞行员	,

他曾是一名巡回飞行表演的飞行员，

['gɪvɪŋ] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv] ['rekləs] ['pærəʃuːt] ['dʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm] [haɪ] ['æltɪtjuːdz] [ænd; ənd]['sɪmələr]

giving	exhibitions	of	reckless	parachute	jumping	from	high	altitudes	and	similar
给予	展览	的	鲁莽	降落伞	跳	从	高的	海拔	和	相似的

[stʌnts] [æt; ət] ['kaʊnti] ['fɛrz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pʌblɪk] ['gæðərɪŋz] [ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [spent]

stunts	at	county	fairs	and	other	public	gatherings	and	had	also	spent
特技	在	县	集市	和	其他	民众	聚会	和	有	还	花费

['sevrəl] ['jɪrz] [æz; əz][ə; eɪ]['væljuːd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪd] [pə'liːs] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [kə'neɪdiən]

several	years	as	a	valued	member	of	the	Mounted	Police	up	in	the	Canadian
一些	年	作为	一个	有价值的	成员	的	这	安装	警察	向上	在	这	加拿大

[ˌnɔːrθ'west] ['kʌntri] .

Northwest	country	.
西北	国家	.

他曾在县集市和其他公共集会上表演从高空进行的鲁莽跳伞和类似特技，并且曾在加拿大西北部地区担任皇家骑警的重要成员多年。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [wʌz; wəz] [drɑːftid] ['ɪntuː]['ʌŋk(ə)l]['sæmz] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l]

He	finally	was	drafted	into	Uncle	Sam's	Secret	Service	by	reason	of	an	official
他	最后	曾是	起草	进入	叔叔	山姆的	秘密	服务	经过	原因	的	一个	官方的

['hævɪŋ] [met] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [muːs] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['trækləs] [waɪldz][ʌv; əv] ['nɔːrðərn]

having	met	up	with	him	when	moose	hunting	in	the	trackless	wilds	of	northern
拥有	遇见	向上	和	他	什么时候	驼鹿	打猎	在	这	无轨	荒野	的	北方

['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] .

British	Columbia	.
英国	哥伦比亚	.

他最终被征召入美国特勤局，原因是他在不列颠哥伦比亚省北部人迹罕至的荒野中猎捕驼鹿时，被一名官员偶遇。

[wen] [dʒæk] ['rɔlstən] ,

When	Jack	Ralston	,
什么时候	杰克	拉尔斯顿	,

当杰克·拉尔斯顿

[huː] [hɪm'self] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [feɪm] [ɪn][ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

who	himself	had	gained	a	little	fame	in	the	Secret	Service	on	account	of
WHO	他自己	有	获得	一个	小的	名声	在	这	秘密	服务	在	帐户	的

['dʒen(ə)rəli] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][mæn] ,

generally	bringing	in	his	man	,
一般来说	带来	在	他的	男人	,

他本人因为总能带回自己的人而小有名气。

[wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə]['paɪlət][ə; eɪ] ['spiːdi] [ʃɪp] [hiː; hi] [pɪkt] [geib] - [huːm] [hiː; hi]

was	selected	to	pilot	a	speedy	ship	he	picked	Gabe	Perkiser	whom	he
曾是	已选	到	飞行员	一个	迅速	船	他	挑选	加布	-	谁	他

[hæd; həd] [noʊn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [huːz] [kəm'pænjənəbl] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wel]

had	known	for	some	time	and	whose	companionable	disposition	as	well
有	已知	为了	一些	时间	和	谁	友善的	处置	作为	出色地

[æz; əz] [ʌn'kwestʃənd] ['kɜːrɪdʒ] [meɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən][aɪ'diːəl][pæl] — [ɪn]['dʒæks] [aɪz] [æt; ət] [liːst] .

as	unquestioned	courage	made	him	an	ideal	pal	—	in	Jack's	eyes	at	least	.
作为	毋庸置疑	勇气	制成	他	一个	理想的	朋友	—	在	杰克的	眼睛	在	至少	.

杰克被选中驾驶一艘高速飞船，他选择了加布·珀基瑟，杰克认识加布已经有一段时间了，加布性格友善，而且勇气十足，至少在杰克眼中，他是一个理想的伙伴。

[ðer; ðər][fɜːrst] [ə'saɪnmənt] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['flaɪɝz]['oʊvər][ðə; ði]['meksɪkən]['bɔːrdər]

Their	first	assignment	called	for	service	carrying	the	flyers	over	the	Mexican	border
他们的	第一的	任务	称为	为了	服务	携带	这	传单	超过	这	墨西哥	边界

[tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəs] ['kærəktər] [huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [θɔːrn] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ]

to	apprehend	a	notorious	character	who	had	long	been	a	thorn	in	the	flesh
到	逮捕	一个	臭名昭著	特点	WHO	有	长的	到过	一个	刺	在	这	肉

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] [ə'θɔːrətiz] ,

of	the	Washington	authorities	,
的	这	华盛顿	当局	,

他们的第一个任务是护送传单越过墨西哥边境，逮捕一个臭名昭著的人物，此人长期以来一直是华盛顿当局的眼中钉。

[sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , ['moʊstli]['veɪə][ðə; ði] [er] [ruːt] ,

since	he	came	and	went	,	mostly	via	the	air	route	,
自从	他	来了	和	去	,	大多	通过	这	空气	路线	,

因为他来来往往，主要走的是空路。

['kræʃɪŋ] ['ʌŋk(ə)l]['sæmz] [frʌn'tɪr] [geɪt] [wɪð; wɪθ] ['kɑːgəuz] [ʌv; əv][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l]['eɪlɪənz] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

crashing	Uncle	Sam's	frontier	gate	with	cargoes	of	undesirable	aliens	,	usually
崩溃	叔叔	山姆的	边境	门	和	货物	的	不理想的	外星人	,	通常

[ˌtʃaɪ'niːz] ,

Chinese	,
中国人	,

用装满不受欢迎的外星人（通常是中国人）的货物冲击美国边境大门

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][pər] [hed] [fɔːr; fər][æn; ən]

willing	to	pay	as	much	as	a	thousand	dollars	per	head	for	an
愿意的	到	支付	作为	很多	作为	一个	千	美元	每	头	为了	一个

[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [steɪts] ,

opportunity	to	enter	the	States	,
机会	到	进入	这	各州	,

他们愿意为进入美国的机会支付每人高达一千美元的费用。

[fər'bɪdn] [graʊnd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] . [[wʌn]]

forbidden	ground	to	those	of	their	race	.	[	1	]
禁止	地面	到	那些	的	他们的	种族	.	[	1	]

对他们种族而言，这是一片禁地。[1]

['hævɪŋ] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl] ['dɪfəkəltɪz] ,

Having	,	despite	all	difficulties	,
拥有	,	尽管	全部	困难	,

尽管困难重重，

['kærid] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] ['hændɪd] ['oʊvər][ðer; ðər][mæn][tuː; tə]

carried	out	their	instructions	to	the	letter	and	handed	over	their	man	to
携带	出去	他们的	指示	到	这	信	和	递交	超过	他们的	男人	到

[ðə; ði] ['nɪrəst] [juː] . [es] . ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːrni] [fɔːr; fər][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

the	nearest	U	.	S	.	District	Attorney	for	prosecution	,
这	最近的	U	.	S	.	区	律师	为了	起诉	,

他们严格执行了指示，并将嫌犯移交给最近的美国地方检察官进行起诉。

[dʒæk][ænd; ənd][pɜːrk][wɜːr; wər]['leɪtər][ɑːn] [dɪ'spætʃt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌlf]

Jack	and	Perk	were	later	on	dispatched	with	their	efficient	plane	to	the	Gulf
杰克	和	福利	是	之后	在	已派出	和	他们的	高效的	飞机	到	这	海湾

[koʊst] [ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ,

Coast	of	Florida	,
海岸	的	佛罗里达	,

杰克和珀克随后乘坐他们那架性能优良的飞机前往佛罗里达州墨西哥湾沿岸。

[ðer; ðər][tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['smʌg(ə)lərs] [θruː] [huːz] [boʊld]

there	to	break	up	a	powerful	combination	of	smugglers	through	whose	bold
那里	到	休息	向上	一个	强大的	组合	的	走私者	通过	谁	大胆的

[ænd; ənd] ['lɔːləs] ['ventʃərz] ,

and	lawless	ventures	,
和	无法无天	风险投资	,

目的是瓦解一个势力强大的走私集团，该集团通过大胆且无法无天的冒险活动，

[baɪ][er][ænd; ənd][siː] ,

by	air	and	sea	,
经过	空气	和	海	,

通过空运和海运

[ðə; ði] [hoʊl] ['sʌðərn] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [səb'mɜːrdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [brændz]

the	whole	Southern	country	was	being	submerged	in	a	flood	of	foreign	brands
这	所有的	南方	国家	曾是	存在	湮	在	一个	洪水	的	外国的	品牌

[ʌv; əv] ['lɪkər] .

of	liquor	.
的	酒	.

整个南方地区都被外国品牌的酒水淹没了。

[ə'gen] [ðə; ði] [tuː] [pælz] [pruːvd] [ðer; ðər]['kælɪbər][ænd; ənd] [brɔːt] [hoʊm][ðə; ði]['beɪkən] ,

Again	the	two	pals	proved	their	calibre	and	brought	home	the	bacon	,
再次	这	二	朋友们	已证实	他们的	口径	和	带来	家	这	熏肉	,

这两个好朋友再次证明了自己的实力，赢得了比赛。

['hævɪŋ] [delt] [ðə; ði][rʌm] - [rʌnəːz] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [dʒoʊlt][ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['kɪdnæp] [ðə; ði] [tʃiːf]

having	dealt	the	rum	-	runners	a	severe	jolt	and	actually	kidnaped	the	chief
拥有	已处理	这	朗姆酒	-	跑步者	一个	严重	颠簸	和	实际上	绑架	这	首席

[ə'fendər] . [[ˌtuː'tuː]]

offender	.	[	2	]
罪犯	.	[	2	]

给了走私酒贩子一个沉重的打击，并且绑架了主要罪犯。[2]

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['deɪli] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [stɪl] [ə'nʌðər] [ə'saɪnmənt] [wɪtʃ] ,

Now	they	were	daily	anticipating	still	another	assignment	which	,
现在	他们	是	日常的	预期	仍然	其他	任务	哪个	,

现在他们每天都在期待着另一项任务，

[fɔːr; fər] [ɔːt] [ðeɪ] [nuː] [maɪt] ['kæri] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ['bɔːrdər][ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ə'læskə]

for	aught	they	knew	might	carry	them	to	the	Maine	border	or	even	to	Alaska
为了	零	他们	知道	可能	携带	他们	到	这	缅因州	边界	或者	甚至	到	阿拉斯加州

— [ɔːl] ['sektəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [waɪd] ['kʌntri] [lʊk] [ə'laɪk] [tuː; tə][ˌenər'dʒetɪk] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] ['eɪdʒənts]

—	all	sectors	of	our	wide	country	look	alike	to	energetic	Secret	Service	agents
—	全部	行业	的	我们的	宽的	国家	看	同样	到	精力充沛	秘密	服务	代理人

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv]['mædʒɪk(ə)l] [wɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] [speɪs] [ænd; ənd]

especially	when	they	have	magical	wings	with	which	to	annihilate	space	and
尤其	什么时候	他们	有	神奇	翅膀	和	哪个	到	歼灭	空间	和

['kæri] [ðem; ðəm] [θruː] ['klaʊdˌlænd][æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ænd; ənd] [mɔːr] [æn; ən]['aʊər] .

carry	them	through	cloudland	at	a	hundred	miles	and	more	an	hour	.
携带	他们	通过	云之国	在	一个	百	英里	和	更多的	一个	小时	.

他们不知道任何事都可能把他们带到缅因州边境，甚至阿拉斯加——对于精力充沛的特勤局特工来说，我们广袤国家的各个角落看起来都一样，尤其是当他们拥有神奇的翅膀，可以穿越空间，以每小时一百英里甚至更高的速度穿过云层时。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] ['eksələnt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['fʊli]

It	looked	very	much	as	though	their	excellent	record	was	being	fully
它	看起来	非常	很多	作为	尽管	他们的	出色的	记录	曾是	存在	完全

[ə'priːʃieɪtɪd] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] [fɔːr; fər][ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['wʌndərfəli]

appreciated	at	Headquarters	for	there	had	come	to	them	a	wonderfully
感谢	在	总部	为了	那里	有	来	到	他们	一个	太棒了

[ɪ'kwɪpt] [nuː] [ʃɪp] ,

equipped	new	ship	,
配备	新的	船	,

看来他们的出色战绩在总部得到了充分的认可，因为他们获得了一艘装备精良的新船。

['kæriɪŋ] ['meni] ['leɪtli] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [nuː] [in'venʃənz] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] ['leibəz]

carrying	many	lately	discovered	and	new	inventions	calculated	to	lighten	the	labors
携带	许多	最近	发现	和	新的	发明	计算	到	减轻	这	劳动

[ʌv; əv][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['seɪfti]

of	the	man	at	the	controls	as	well	as	to	secure	a	degree	of	safety
的	这	男人	在	这	控制	作为	出色地	作为	到	安全的	一个	程度	的	安全

['nevər] [bɪ'fɔːr] [ə'teɪnd] [ɪn] ['eni] [krɑːft] .

never	before	attained	in	any	craft	.
绝不	前	已达到	在	任何	工艺	.

它搭载了许多近期发现的新发明，旨在减轻驾驶员的劳动强度，并确保达到任何船舶都未曾达到的安全水平。

[dʒæk][wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊm] [pɔːrt] ,

Jack	was	heading	for	the	home	port	,
杰克	曾是	标题	为了	这	家	港口	,

杰克正驶向母港。

[kwaɪt] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʃek] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv][ðer; ðər]

quite	satisfied	with	the	finishing	check	-	up	of	the	amazing	attributes	of	their
相当	使满意	和	这	精加工	查看	-	向上	的	这	惊人的	属性	的	他们的

[nuː] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] ,

new	acquisition	,
新的	获得	,

对新购置设备各项卓越性能的最终检查结果非常满意。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][pɜːrk] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kən'teɪn] [hɪm'self] ,

and	as	for	Perk	,	he	could	hardly	contain	himself	,
和	作为	为了	福利	,	他	可以	几乎	包含	他自己	,

至于珀克，他简直难以抑制自己的激动之情。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'θuːziæzəm] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['traɪɪŋ] - [aʊt] ['prɑːses] .

such	was	his	enthusiasm	in	connection	with	their	trying	-	out	process	.
这样的	曾是	他的	热情	在	联系	和	他们的	尝试	-	出去	过程	.

他对他们试用过程表现出了极大的热情。

“ [biːts] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['kæriz] [wɪŋz] , ” [hiː; hi] ['vaʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['fæʃ(ə)n] ,

“	Beats	anything	that	carries	wings	,	”	he	vowed	in	his	characteristic	fashion	,
“	节拍	任何事物	那	携带	翅膀	,	”	他	发誓	在	他的	特征	时尚	,

“胜过任何带翅膀的东西，”他用他特有的方式发誓道。

“ [ænd; ənd] [its] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] [deɪ] [fɔːr; fər] ['eni] [gai] [huː] [θɪŋks] [hiː; hi][siː ən] [get]

“	and	it's	bound	to	be	a	poor	day	for	any	guy	who	thinks	he	c'n	get
“	和	它是	边界	到	是	一个	贫穷的	天	为了	任何	盖伊	WHO	思考	他	c'n	得到

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [reɪs] ['hɑːs][oʊ] - [ðə; ði] [skaɪz] .

away	from	this	race	hoss	o	'	the	skies	.
离开	从	这	种族	霍斯	o	-	这	天空	.

“任何妄想逃脱这匹天空之马的人，注定要倒霉一天。”

[siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [snɔːts] [ɑːn][hɜːr; hər] [kɔːrs] [wɪl] [juː; jʊ] , ['pɑːrtnər] ,

See	how	she	snorts	on	her	course	will	you	,	partner	,
看	如何	她	哼声	在	她	课程	将要	你	,	伙伴	,

看看她在课程中是如何打喷嚏的，伙伴。

[ænd; ənd][ˌjuː 'es] [əgɔɪn] - [æt; ət] - [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [æn; ən] - ['θɜːrti] [raɪt] [naʊ] !

and	us	agoin	'	at	mor'n	a	hundred	an	'	thirty	right	now	!
和	我们	过去	-	在	-	一个	百	一个	-	三十	正确的	现在	!

我们现在早上一百三十岁了！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][laɪf][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

This	is	the	life	for	me	,
这	是	这	生活	为了	我	,

这就是我想要的生活。

[æn; ən] - [aɪ] ['wʊdnt] [ker] [mʌtʃ] [ɪf] [maɪ][legz][gɑːt][soʊ] [kræmpt] [aɪ] ['kudnt] [wɔːk] [ə; eɪ][maɪl] —

an	'	I	wouldn't	care	much	if	my	legs	got	so	cramped	I	couldn't	walk	a	mile	—
一个	-	我	不会	关心	很多	如果	我的	腿	得到	所以	狭窄	我	不能	走	一个	英里	—

[sʌm; səm][bɜːrdz][ɑːr; ər][laɪk] [ðæt] ,

some	birds	are	like	that	,
一些	鸟类	是	喜欢	那	,

就算我的腿抽筋到走不了一英里，我也不会太在意——有些鸟就是这样。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] ,

I	understand	,
我	理解	,

我明白，

['bʌzədz] [fr] ['ɪnstəns] ['ferli] ['wɑːb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bʌt; bət]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊt][ðə; ði]['kaɪbɑːʃ][ɑːn]

buzzards	f'r	instance	fairly	wobble	on	the	ground	but	able	to	put	the	kibosh	on
秃鹰	f'r	实例	相当	摇晃	在	这	地面	但	有能力的	到	放	这	胡说	在

[moʊst] ['ʌðər] ['feðərd] [foʊks] [wen] [ðeɪ] [teɪk] [ɔːf] [ɪn][ðer; ðər] ['klʌmzi] [wei] .

most	other	feathered	folks	when	they	take	off	in	their	clumsy	way	.
最多	其他	羽毛	各位	什么时候	他们	拿	离开	在	他们的	笨拙	方式	.

例如，秃鹰在地面上摇摇晃晃，但当它们以笨拙的方式起飞时，却能阻止大多数其他有羽毛的生物。

" [dʒæk][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] — [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Jack	did	not	show	much	desire	to	keep	up	the	conversation	—	the	fact	of	the
"	杰克	做过	不是	展示	很多	欲望	到	保持	向上	这	对话	—	这	事实	的	这

['mætər] [wʌz; wəz][hiː; hi] [felt] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['taɪərd]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd]

matter	was	he	felt	more	or	less	tired	after	a	long	day	in	the	clouds	and
事情	曾是	他	毛毡	更多的	或者	较少的	疲劳的	后	一个	长的	天	在	这	云	和

[mʌtʃ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [peɪ] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni] ['daiəlz][ɑːn][ðə; ði] [blæk] ['dæʃbɔːrd]

much	preferred	to	pay	strict	attention	to	the	many	dials	on	the	black	dashboard
很多	首选	到	支付	严格的	注意力	到	这	许多	拨号盘	在	这	黑色的	仪表板

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] ,

just	in	front	,
只是	在	正面	,

“杰克似乎并不太想继续交谈——事实上，在云端待了一整天后，他感到有些疲惫，更愿意全神贯注地盯着前方黑色仪表盘上的各种仪表。”

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ] [dɪ'griːz] [bɪ'kʌmɪŋ] [fə'mɪliər] .

with	which	he	was	by	degrees	becoming	familiar	.
和	哪个	他	曾是	经过	学位	成为	熟悉的	.

他逐渐对这一切感到熟悉。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [ɪts] [kloʊz] ,

The	afternoon	was	drawing	near	its	close	,
这	下午	曾是	绘画	靠近	它是	关闭	,

下午即将结束。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ['drɔːɪŋ] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənəs] [hə'raɪz(ə)n] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .

with	the	sun	drawing	closer	to	the	mountainous	horizon	off	to	the	west	.
和	这	太阳	绘画	更近	到	这	多山	地平线	离开	到	这	西方	.

太阳渐渐西沉，落入远处的群山之中。

[soʊ]['æftər] ['swɪŋɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [glɪmps]

So	after	swinging	on	their	way	for	half	an	hour	they	were	able	to	glimpse
所以	后	摇摆	在	他们的	方式	为了	一半	一个	小时	他们	是	有能力的	到	一瞥

[ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ʃaɪ'ænˌʃaɪ'en] ,

their	destination	which	was	the	Cheyenne	,
他们的	目的地	哪个	曾是	这	夏延	,

于是，在颠簸了半个小时后，他们终于看到了目的地——夏延号。

[waɪ'oʊmɪŋ] , ['erpɔːrt] .

Wyoming	,	airport	.
怀俄明州	,	飞机场	.

怀俄明州，机场。

" [kiːp] [ʌp][jʊr; jər] ['blʌfɪŋ] [wen] [wiː; wi][lænd][pɜːrk] , [rɪ'membər] ,

"	Keep	up	your	bluffing	when	we	land	Perk	,	remember	,
"	保持	向上	你的	虚张声势	什么时候	我们	土地	福利	,	记住	,

“记住，等我们到达珀克那里时，你还要继续虚张声势。”

" [wɔːrnd] [dʒæk][æz; əz][hiː; hi]['stɑːrtɪd] [tuː; tə]['sɜːrk(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt]

"	warned	Jack	as	he	started	to	circle	at	a	height	of	a	thousand	feet
"	警告	杰克	作为	他	开始	到	圆圈	在	一个	高度	的	一个	千	脚

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,

and	could	see	a	number	of	people	running	this	way	and	that	,
和	可以	看	一个	数字	的	人们	跑步	这	方式	和	那	,

“杰克警告道，他开始在千尺高空盘旋，可以看到许多人四处奔跑。”

[ʌn'daʊtɪdli] [ɪn][ðer; ðər] [ɪn'devər] [tuː; tə][biː; bi] [kloʊz] [baɪ] [wen] [ðer; ðər] ['lændɪŋ] [gɪr] [strʌk] [ðə; ði]

undoubtedly	in	their	endeavor	to	be	close	by	when	their	landing	gear	struck	the
无疑	在	他们的	努力	到	是	关闭	经过	什么时候	他们的	降落	齿轮	击	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

毫无疑问，他们当时正努力靠近，直到起落架触地。

[ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [nuː] [pleɪn] ,

This	wonderful	new	plane	,
这	精彩的	新的	飞机	,

这架很棒的新飞机，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [per] [ʌv; əv][pælz] ['hændlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði]

and	the	mysterious	pair	of	pals	handling	it	had	continued	to	excite	the
和	这	神秘	一对	的	朋友们	处理	它	有	持续	到	激发	这

[ˌkjʊri'ɑːsəti][nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv]['pailəts]['juːzɪŋ][ðə; ði] [fiːld] ,

curiosity	not	only	of	pilots	using	the	field	,
好奇心	不是	仅有的	的	飞行员	使用	这	场地	,

而负责操控飞机的神秘二人组，不仅继续激起了使用该机场的飞行员的好奇心，也持续吸引着他们的目光。

[bʌt; bət] [ˌeɪvi'eɪʃn] [bʌgz] [huː] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] [wel] .

but	aviation	bugs	who	haunted	the	place	as	well	.
但	航空	漏洞	WHO	闹鬼的	这	地方	作为	出色地	.

但那些经常出没于此的航空爱好者们也一样。

[ðiːz] [foʊks][wɜːr; wər] [ɪn'θjuːzɪæsts] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv]['noʊtɪd] ['flaɪɚz] ,

These	folks	were	enthusiasts	over	the	exploits	of	noted	flyers	,
这些	各位	是	爱好者	超过	这	漏洞	的	著名的	传单	,

这些人对著名飞行员的英勇事迹非常着迷。

[bʌt; bət][nɑːt] ['ventʃərsəm] [ɪ'nʌf] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['pailəts] ,

but	not	venturesome	enough	themselves	to	wish	to	become	pilots	,
但	不是	冒险	足够的	他们自己	到	希望	到	变得	飞行员	,

但他们自己却没有足够的冒险精神去想成为飞行员。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['kælɪbər] .

even	though	they	were	of	the	right	calibre	.
甚至	尽管	他们	是	的	这	正确的	口径	.

即使他们具备相应的素质。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðeɪ] [nu:] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'baʊt] [ʃɪps] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɜ:rnɪtʃər] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l]

they	knew	considerable	about	ships	and	their	furniture	so	as	to	be	able
他们	知道	大量	关于	船舶	和	他们的	家具	所以	作为	到	是	有能力的

[tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] ['eniθɪŋ] [ɪk'si:dɪŋli] ['nɑ:v(ə)l] [ə'lɔ:ŋ] [ðoʊz] [laɪnz] .

to	appreciate	anything	exceedingly	novel	along	those	lines	.
到	欣赏	任何事物	非常	小说	沿着	那些	线条	.

他们对船舶及其家具了解颇多，因此能够欣赏这方面任何极其新颖的事物。

“ [wɑ:tʃ] [maɪ] [smoʊk] , ['pɑ:rtnər] , ” [sed] [pɜ:rk] [kəm'pleɪsntli] [ɪ'nʌf] .

“	Watch	my	smoke	,	partner	,	”	said	Perk	complacently	enough	.
”	手表	我的	抽烟	,	伙伴	,	”	说	福利	自满地	足够的	.

“看着我的烟，伙计，”珀克颇为得意地说。

“ [aɪm][nɑ:t] [əgɔɪn] - [tu:; tə][let] ['eni] [oʊ] - [ðæt] [mɑ:b][kræb][maɪ] [geɪm] .

“	I'm	not	agoin	'	to	let	any	o	'	that	mob	crab	my	game	.
”	我是	不是	过去	-	到	让	任何	o	-	那	暴民	螃蟹	我的	游戏	.

“我绝不会让那帮家伙破坏我的比赛。”

[men] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [klæs] [dəunt][goʊ] [ə'raʊnd] ['dɔɪɪn] - [ðer; ðər] [stʌf] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ,

Men	in	our	class	don't	go	around	doin	'	their	stuff	in	the	open	,
男人	在	我们的	班级	不	去	大约	做	-	他们的	东西	在	这	打开	,

我们班的男人不会在光天化日之下做那种事。

[laɪk] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [mə'dʒɪʃnz] [θ'rəʊɪn] - [ə; eɪ] [fɪt] .

like	they	was	magicians	throwin	'	a	fit	.
喜欢	他们	曾是	魔术师	投掷	-	一个	合身	.

就像魔术师在耍脾气一样。

[wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][mɪks] [θɪŋz] [ə; eɪ] [hi:p] [æn; ən] - [pʊl] [ðə; ði] [wʊl] ['oʊvər][ðə; ði]

We	got	to	know	how	to	mix	things	a	heap	an	'	pull	the	wool	over	the
我们	得到	到	知道	如何	到	混合	事物	一个	堆	一个	-	拉	这	羊毛	超过	这

[aɪz] [oʊ] - [ðə; ði] [kraʊd] .

eyes	o	'	the	crowd	.
眼睛	o	-	这	人群	.

我们必须学会如何把各种事情混为一谈，蒙蔽大众的眼睛。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [ni:d] [tu:; tə] [noʊ] ,

So	far	as	they	need	to	know	,
所以	远的	作为	他们	需要	到	知道	,

就他们需要知道的而言，

[wɪə(r)] [dʒest][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [gaɪz] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɑ:rk][æn; ən] - [wɪð; wɪθ] ['ʃeklz] [tu:; tə][bɜ:rn] . ”

we're	jest	a	couple	o	'	guys	out	for	a	lark	an	'	with	shekels	to	burn	.	”
是	笑话	一个	夫妻	o	-	伙计们	出去	为了	一个	云雀	一个	-	和	谢克尔	到	烧伤	.	”

我们不过是两个闲着没事干的家伙，出来玩玩而已。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [pɜ:rk] ,

“	That's	the	ticket	Perk	,
”	那就是	这	票	福利	,

“这就是门票福利，

[kiːp] [ðə; ði] ['rækɪt] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [pʊl] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃaɪ'ænʃaɪ'en] [noʊ] ['mætər] [wɪtʃ]
keep the racket going up to the time we pull out of Cheyenne no matter which
保持 这 球拍 去 向上 到 这 时间 我们 拉 出去 的 夏延 不 事情 哪个
[wei] [wiː; wi] [klaɪm] .
way we climb .
方式 我们 爬 .

无论我们往哪个方向爬，都要一直发出噪音，直到我们离开夏延为止。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[hɪr] [goʊz] [tuː; tə] [nɑːk] ['aʊər; ɑːr] [teɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] [ðen] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [baɪt] [ʌv; əv] ['sʌpər]
here goes to knock our tail on the ground again then for a bite of supper
这里 去 到 敲 我们的 尾巴 在 这 地面 再次 然后 为了 一个 咬 的 晚餐
[æt; ət] [ðə; ði] [em'pɔːriəm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [æt; ət] [sʌm; səm] [ʃoʊ] .
at the Emporium and a look in at some show .
在 这 商场 和 一个 看 在 在 一些 展示 .

咱们又得跌跌撞撞地回家，然后去商场吃点晚饭，再去看场演出。

[aɪm] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'ækʃn] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [truːθ] .
I'm getting a bit tired of this inaction , to tell you the honest truth .
我是 获得 一个 少量 疲劳的 的 这 不作为 , 到 告诉 你 这 诚实的 真相 .

说实话，我对这种不作为有点厌倦了。

[aɪ] ['rekən] [bəuθ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [get] ['aʊər; ɑːr] [nekst] ['ɔːrdərz] [ænd; ənd] [kʌt] [luːs]
I reckon both of us will be glad to get our next orders and cut loose
我 估计 两个都 的 我们 将要 是 高兴的 到 得到 我们的 下一个 订单 和 切 松动的
[wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['nɑːbi] [ʃɪp] . ”
with our nobby ship . ”
和 我们的 粗糙的 船 . ”

我想我们俩都会很高兴接到下一批订单，然后开着我们那艘漂亮的船好好扬帆起航。”

“ [juː; jʊ] [sed] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] ['bʌdi] [ðæt] [taɪm] ,
“ You said a mouthful buddy that time ,
“ 你 说 一个 一口气 伙伴 那 时间 ,

“你上次说了不少难听的话，兄弟。”

” [əb'zɜːrvd] [pɜːrk] [æz; əz] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði]
” observed Perk as he raised his hands with the intention of removing the
” 观察到 福利 作为 他 提高 他的 双手 和 这 意图 的 移除 这
['ɪrfoʊnz] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌæftər'nuːn] [tʃek] - [ʌp] ,
earphones since they were at the end of their afternoon check - up ,
耳机 自从 他们 是 在 这 结尾 的 他们的 下午 查看 - 向上 ,

珀克一边说着，一边举起双手，打算摘下耳机，因为他们下午的例行检查已经结束了。

[dɪ'laɪtfəli] ['hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [pleɪn] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ɪts] [ɪk'siːdɪŋli] [strɔːŋ] [pɔɪnts] .
delightfully happy because their plane had shown its exceedingly strong points .
令人愉悦 快乐的 因为 他们的 飞机 有 所示 它是 非常 强的 积分 .

他们欣喜若狂，因为他们的飞机展现了其极其强大的性能。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɜːrklɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [ænd; ənd] [ðoʊz] [bɪ'loʊ] ,
Now they were circling for the last time and those below ,
现在 他们 是 盘旋 为了 这 最后的 时间 和 那些 以下 ,

现在它们正在进行最后一次盘旋，而下面的那些……

[dɪs'kʌvərɪŋ] [dʒʌst] [ə'baʊt] [wer] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [lænd] , [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌn] ,
discovering just about where they meant to land , had started on the run ,
发现 只是 关于 在哪里 他们 意思是 到 土地 , 有 开始 在 这 跑步 ,

他们大致摸清了预定的降落地点，然后就开始逃亡。

[ə'pærəntli] ['i:gər] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][hænd][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [freʃ] [kloʊz] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

apparently	eager	to	be	on	hand	in	order	to	obtain	a	fresh	close	-	up	of	the
显然	渴望的	到	是	在	手	在	命令	到	获得	一个	新鲜的	关闭	-	向上	的	这

[mɪ'stɪrɪəs] [tʃʌmz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['erpɔ:rt] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ]

mysterious	chums	who	had	been	hanging	around	the	airport	for	such	a	length
神秘	朋友们	WHO	有	到过	绞刑	大约	这	飞机场	为了	这样的	一个	长度

[ʌv; əv] [taɪm] .

of	time	.
的	时间	.

显然，他们急于在场，以便近距离拍摄那些在机场附近徘徊了这么长时间的神秘伙伴。

['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ][boʊt] [drɑ:pt] [daʊn] [mɔ:r] ['laɪtli] [ðæn; ðən][dɪd][ðer; ðər][krɑ:ft] — [dʒæk][kʊd; kəd]

Never	had	a	boat	dropped	down	more	lightly	than	did	their	craft	—	Jack	could
绝不	有	一个	船	掉落	向下	更多的	轻轻	比	做过	他们的	工艺	—	杰克	可以

[nɑ:t][help] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [meɪt] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ðɪ] [slaɪt] ['ɪmpækt] ,

not	help	giving	his	mate	a	look	of	overpowering	joy	at	the	slight	impact	,
不是	帮助	给予	他的	伴侣	一个	看	的	压倒性的	喜悦	在	这	轻微	影响	,

从来没有哪艘船比他们的船下沉得更轻——杰克忍不住对这轻微的冲击感到无比欣喜，并给了他的同伴一个眼神。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn] [fʊl] ['meʒər] [baɪ][ðə; ðɪ] [praʊd] [pɜ:rk] [hu:] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['wʌndərf(ə)l]

which	was	returned	in	full	measure	by	the	proud	Perk	who	anticipated	wonderful
哪个	曾是	返回	在	满的	措施	经过	这	自豪的	福利	WHO	预期	精彩的

[θɪŋz] [tu:; tə] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [gɑ:t]['goʊɪŋ][fɔ:r; fər] [fer] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] [ɔ:r] ['dɑ:dʒɪŋ]

things	to	come	when	they	got	going	for	fair	up	among	the	clouds	or	dodging
事物	到	来	什么时候	他们	得到	去	为了	公平的	向上	之中	这	云	或者	躲避

[θru:] [ðə; ðɪ] ['kænjənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maɪti] ['rɑ:kiz] ,

through	the	canyons	of	the	mighty	Rockies	,
通过	这	峡谷	的	这	强大的	落基山脉	,

骄傲的珀克对此深表赞同，他期待着当他们踏上云端之旅或穿梭于雄伟的落基山脉峡谷时，会有美好的事情发生。

[wer'evər] [ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv] [feɪt] , [ænd; ənd]['ɔ:rdərz][frʌm; frəm] ['hedkwɔ:rtərz] , [tʊk] [ðem; ðəm] .

wherever	the	hand	of	Fate	,	and	orders	from	Headquarters	,	took	them	.
无论	这	手	的	命运	,	和	订单	从	总部	,	采取	他们	.

无论命运之手和总部的命令将他们带到哪里。

[soʊ][ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wʌndər] [ʃɪp] ['seɪfli] [haust] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hæŋər] [ðeɪ]

So	the	landing	was	made	and	the	wonder	ship	safely	housed	in	the	hangar	they
所以	这	降落	曾是	制成	和	这	想知道	船	安全	房屋	在	这	机库	他们

[hæd; həd] [haɪrd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sɪ'kjʊrli] [lɔkt] [tu:; tə] [ki:p] ['kjʊriəs] ['maɪndɪd][ɔ:r] [ʌn'skru:pjələs]

had	hired	which	could	be	securely	locked	to	keep	curious	minded	or	unscrupulous
有	雇用	哪个	可以	是	安全地	已锁定	到	保持	好奇的	有思想	或者	无良的

['pi:p(ə)l] [frʌm; frəm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][ə; eɪ][laɪn][ɑ:n][ɪts] ['sevrəl] ['nɑ:v(ə)l] [fitʃər] .

people	from	trying	to	get	a	line	on	its	several	novel	features	.
人们	从	尝试	到	得到	一个	线	在	它是	一些	小说	特征	.

于是，飞船成功着陆，这艘神奇的飞船被安全地安置在他们租用的机库中，机库可以牢固地上锁，以防止好奇心强或不择手段的人试图窥探其诸多新颖的功能。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [bʌt; bət] ['sɪriəs] - ['lʊkɪŋ] [tʃæp] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][dʒæk]

A	short	but	serious	-	looking	chap	came	up	to	have	a	few	words	with	Jack
一个	短的	但	严肃的	-	寻找	小伙子	来了	向上	到	有	一个	很少	字	和	杰克

— [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['pɑ:rti] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [haɪrd] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə] [ki:p] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd][wɔ:rd]

—	this	was	the	party	who	had	been	hired	especially	to	keep	watch	and	ward
—	这	曾是	这	派对	WHO	有	到过	雇用	尤其	到	保持	手表	和	病房

['oʊvər][ðer; ðər] ['haɪli] [praɪzd] ['eriəl] [sti:d] .

over	their	highly	prized	aerial	steed	.
超过	他们的	高度	珍贵的	天线	骏马	.

一个身材矮小但表情严肃的小伙子走过来和杰克说了几句话——这伙人是专门受雇来看守他们珍贵的空中坐骑的。

[kæl] ['stiːvnz] [hæd; həd] [bɪn] [ˌrekə'mendɪd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ]

Cal	Stevens	had	been	recommended	as	a	man	to	be	trusted	and	although
卡尔	史蒂文斯	有	到过	受到推崇的	作为	一个	男人	到	是	可信	和	虽然

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['pɑːzətɪv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər][aɪ'dentətɪ] ,

he	had	no	positive	knowledge	of	their	identity	,
他	有	不	积极的	知识	的	他们的	身份	,

有人推荐卡尔·史蒂文斯是一个值得信赖的人，尽管他对他们的身份并不了解，

[hiː; hi][dɪd] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kliːn] ['spɔrtsmɪn] [ænd; ənd] [men] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrd] .

he	did	know	they	were	clean	sportsmen	and	men	of	their	word	.
他	做过	知道	他们	是	干净的	运动员	和	男人	的	他们的	单词	.

他知道他们是诚实守信的运动员。

['kɑːnsɪkwentli] [dʒæk] [felt] [ðə; ði] ['preʃəs] [ʃɪp] ['gɪv(ə)n]['ɪntuː][ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

Consequently	Jack	felt	the	precious	ship	given	into	their	charge	by	the	Government
最后	杰克	毛毡	这	宝贵的	船	给定	进入	他们的	收费	经过	这	政府

[wʊd] [biː; bi] ['kerfəli] ['gɑːrdɪd] [θruː'aʊt] [iːtʃ] [naɪt] .

would	be	carefully	guarded	throughout	each	night	.
会	是	小心	守卫	自始至终	每个	夜晚	.

因此，杰克认为政府交给他们保管的这艘珍贵的船只，每晚都会得到严密的保护。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['fɪgjərz] ['treɪlɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪstəri]

They	left	the	field	with	several	figures	trailing	after	them	for	the	mystery
他们	左边	这	场地	和	一些	数据	尾随	后	他们	为了	这	神秘

['hʌvər] ['oʊvər][ðer; ðər] ['muːvmənts] [hæd; həd] [piːkt] [ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men]

hovering	over	their	movements	had	piqued	the	curiosity	of	a	number	of	men
悬停	超过	他们的	移动	有	激怒	这	好奇心	的	一个	数字	的	男人

.

:

.

他们离开赛场时，身后跟着几个人影，因为他们的举动所笼罩的神秘感引起了许多人的好奇。

[ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [kwɪr] ['stɔːriz] , ['restɪŋ] [ɑːn] [ˌɪnsɪ'kjʊr] [faʊn'deɪʃnz] ,

All	manner	of	queer	stories	,	resting	on	insecure	foundations	,
全部	方式	的	酷儿	故事	,	休息	在	不安全	基础	,

各种各样的酷儿故事，都建立在不稳固的基础之上。

[hæd; həd] [bɪn] ['ruːmərd] [soʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['pɔɪntɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][sʌm; səm]

had	been	rumored	so	that	people	pointed	them	out	in	the	street	and	some
有	到过	传闻	所以	那	人们	尖	他们	出去	在	这	街道	和	一些

[waɪz] - ['eikəs]['iːv(ə)n] [geɪnd] [kən'sɪdərəb(ə)l][ˌnoʊtə'raɪəti][baɪ] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

wise	-	acres	even	gained	considerable	notoriety	by	pretending	to	know	it	all	,
明智的	-	英亩	甚至	获得	大量	恶名	经过	假装	到	知道	它	全部	,

坊间流传着各种传闻，以至于人们会在街上指着他们，一些自作聪明的人甚至假装什么都知道，从而获得了相当大的恶名。

[ðoʊ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [pledʒ] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] ['siːkrət] [ɪn'vaɪələt] .

though	under	a	pledge	to	keep	their	secret	inviolate	.
尽管	在下面	一个	保证	到	保持	他们的	秘密	不可侵犯	.

虽然他们发誓要保守秘密。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [ɪk'spiːdiːənts] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðiːz]

It	became	even	necessary	to	resort	to	expedients	in	order	to	shake	these
它	成为	甚至	必要的	到	采取	到	权宜之计	在	命令	到	摇	这些

['snuːpə] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [pɜːrk] [kɔːld] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl][ʌv; əv]

snoopers	as	the	indignant	Perk	called	them	and	usually	a	vehicle	of
窥探者	作为	这	愤怒	福利	称为	他们	和	通常	一个	车辆	的

[sʌm; səm][sɔːrt] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm][æn; ən] ['iːzi] [wei] [tuː; tə] [biːt] [aʊt] [ðə; ði][klæn] .

some	sort	offered	them	an	easy	way	to	beat	out	the	clan	.
一些	种类	提供	他们	一个	简单的	方式	到	打	出去	这	氏族	.

为了摆脱这些窥探者（愤怒的珀克如此称呼他们），他们甚至不得不采取权宜之计，而某种交通工具通常能让他们轻松摆脱这伙人。

[ɑːn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈiːvnɪŋ] , [haʊˈevər] ,
On this particular evening , however ,
在 这 特别的 晚上 , 然而 ,

然而，在这个特殊的夜晚，

[ə; eɪ][bɪg][kɑːr][ˈɑːkjupaɪd][baɪ] [ˈsevrəl] [men] [huːm] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [rɪˈmembər] [ˈhævɪŋ] [ˈnoʊtɪst] [bɪˈfɔːr] ,
a big car occupied by several men whom they did not remember having noticed before ,
一个 大的 车 占领 经过 一些 男人 谁 他们 做过 不是 记住 拥有 注意到 前 ,

一辆大汽车里坐着几个男人，他们不记得之前注意到过这些人。

[kept] [ˈæftər][ðer; ðər] [oʊn] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːdɪst] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ]
kept after their own vehicle up to the very door of the modest house in which
保留 后 他们的 自己的 车辆 向上 到 这 非常 门 的 这 谦虚的 房子 在 哪个
[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ruːm] .
they had a room .
他们 有 一个 房间 .

他们一路跟着自己的车，直到他们住的那间简陋房子的门口。

“ [aɪ] [seɪ] [its] [ə; eɪ] [dæŋd] [ʃeɪm] ,
“ I say it's a danged shame ,
“ 我 说 它是 一个 该死的 耻辱 ,

我觉得这真是太可惜了，

” [ˈstɔrmd] [ðə; ði][ˈæŋgri] [pɜːrk][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [strɪp] [ænd; ənd] [get]
” stormed the angry Perk as the two of them started to strip and get
” 暴风雨 这 生气的 福利 作为 这 二 的 他们 开始 到 条 和 得到
[ˈɪntuː][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈsɪtəzənz] [ˈkloʊðɪŋ] [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [əˈtrækt] [ʌnˈplez(ə)nt] [əˈtenʃ(ə)n] [waɪl] [ˈiːtɪŋ]
into ordinary citizen's clothing so they would not attract unpleasant attention while eating
进入 普通的 公民的 衣服 所以 他们 会 不是 吸引 令人不快的 注意力 尽管 吃
[ðer; ðər] [ˈsʌpər] [ænd; ənd] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði] [muvɪz] [ˈleɪtər][ɑːn] — “ [ðæt] [ˈpeski] [kɑːr] [kept] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr]
their supper and attending the movies later on — “ that pesky car kept on our
他们的 晚餐 和 参加 这 电影 之后 在 — “ 那 讨厌的 车 保留 在 我们的
[teɪl] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [æn; ən] - [ˈtʃænsɪz] [ɑːr; ər] [its] [paːkt] [ˈsʌmwer] [aʊt] [ðer; ðər] [raɪt]
tail right up to the door an ' chances are it's parked somewhere out there right
尾巴 正确的 向上 到 这 门 一个 - 机会 是 它是 停放 某处 出去 那里 正确的
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

“愤怒的珀克怒吼道，两人开始脱衣服，换上普通市民的衣服，这样他们在吃晚饭和稍后去看电影时就不会引起不愉快的注意——“那辆讨厌的车一直跟着我们，一直到我们家门口，它现在很可能就停在外面某个地方。”

[əweɪtɪn] - [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə] [haɪk] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [emˈpɔːriəm] [ˈrestrɑːnt] .
awaitin ' for us to hike over to the Emporium restaurant .
等待 - 为了 我们 到 远足 超过 到 这 商场 餐厅 .

等着我们徒步前往 Emporium 餐厅。

[raɪlz] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [fer] , [ˈpɑːrtnər] ,
Riles me for fair , partner ,
愤怒 我 为了 公平的 , 伙伴 ,

公平对待我，伙伴，

[æn; ən] - [fɔːr; fər] [tuː] [sents] [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][stænd][ðem; ðəm][ˈhoʊboʊz][ɑːn][ðer; ðər] [ˈhedz] , [oʊni]
an ' for two cents I'd like to stand them hoboes on their heads , on'y
一个 - 为了 二 分 ID 喜欢 到 站立 他们 流浪汉 在 他们的 头部 , 仅限

我愿意花两分钱把那些流浪汉倒立起来，就两分钱。

[aɪ] [ges] [ˈðætɪd] [biː; bi] [ˈfuːlz] [pleɪ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] . ”
I guess that'd be fool's play for me . ”
我 猜测 那样的话 是 傻瓜 玩 为了 我 . ”

我想对我来说，那样做是愚蠢的。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] , [pɜːrk] , ” [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [drest] .

“	It	certainly	would	,	Perk	,	”	his	chum	assured	him	as	they	dressed	.
”	它	当然	会	,	福利	,	”	他的	密友	保证	他	作为	他们	穿着	.

“当然会的，珀克，”他的朋友一边和他穿衣服一边向他保证。

“ [men] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [laɪn] ['nevər] [wɑːnt][tuː; tə] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] [wʌns]

“	Men	in	the	detective	line	never	want	to	draw	attention	to	themselves	for	once
”	男人	在	这	侦探	线	绝不	想	到	画	注意力	到	他们自己	为了	一次

[its] [noʊn] [wʌt] ['kɔːlɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðer; ðər]['væljuː][tuː; tə][ðer; ðər]

it's	known	what	calling	they're	engaged	in	and	a	lot	of	their	value	to	their
它是	已知	什么	呼叫	它们是	已订婚的	在	和	一个	很多	的	他们的	价值	到	他们的

[ɪmp'lɔɪəz] [ɪz][lɔːst] .

employers	is	lost	.
雇主	是	丢失的	.

“侦探从业者从不希望引起他人的注意，因为一旦别人知道他们从事什么职业，他们对雇主的价值就会大大降低。”

[ðæts] [dʒʌst] [waɪ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɪn][bɪg] ['sɪtiz] [laɪk] [nuː] [jɔːk] [wer] ['mæsks] [wen]

That's	just	why	the	detectives	in	big	cities	like	New	York	wear	masks	when
那就是	只是	为什么	这	侦探	在	大的	城市	喜欢	新的	约克	穿	面具	什么时候

[sə'spekts; 'sʌspekts][ɑːr; ər] [laɪnd] [ʌp] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

suspects	are	lined	up	each	morning	for	inspection	.
嫌疑人	是	衬里	向上	每个	早晨	为了	检查	.

这就是为什么像纽约这样的大城市的侦探们每天早上在嫌疑人排队接受检查时都要戴口罩的原因。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [pɜːrk] ,

You	know	that	,	of	course	,	Perk	,
你	知道	那	,	的	课程	,	福利	,

当然，你知道的，珀克。

[bʌt; bət][aɪm][dʒʌst] [ri'maindɪŋ] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][get] [ɔːl] - [het] [ʌp] - [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [ɔːr][duː]

but	I'm	just	reminding	you	because	if	you	get	all	'	het	up	'	you	might	say	or	do
但	我是	只是	提醒	你	因为	如果	你	得到	全部	-	他的	向上	-	你	可能	说	或者	做

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [spɪl] [ðə; ði] [biːnz] [fɔːr; fər][juː 'es] . ”

something	that	would	spill	the	beans	for	us	.	”
某物	那	会	洒	这	豆子	为了	我们	.	”

我只是提醒你一下，因为如果你情绪激动，可能会说错话或做错事，把秘密泄露出去。

“ [aɪl] [kuːl] [daʊn] [raɪt] [ə'weɪ] , [dʒæk][oʊld]['hɑːs] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [kən'traɪtli] .

“	I'll	cool	down	right	away	,	Jack	old	hoss	,	”	the	other	assured	him	contritely	.
”	患病的凉爽的		向下	正确的	离开	,	杰克	老的	霍斯	,	”	这	其他	保证	他	懊悔地	.

“我马上就冷静下来，老伙计，”另一个人懊悔地向他保证道。

“ [ðæts] [maɪ] ['gretɪst] ['wiːknəs] [juː; jʊ] [noʊ] ,

“	That's	my	greatest	weakness	you	know	,
”	那就是	我的	最	弱点	你	知道	,

“你知道，那是我最大的弱点。”

[æn; ən] - [aɪm] ['kaʊntɪn] - [ɑːn][maɪ][best][pæl][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['fɪŋgər][ɑːn][maɪ] [pʌls] ['soʊz] [tuː; tə] [tʃek]

an	'	I'm	countin	'	on	my	best	pal	to	keep	a	finger	on	my	pulse	so's	to	check
一个	-	我是	计数	-	在	我的	最好的	朋友	到	保持	一个	手指	在	我的	脉冲	所以也是	到	查看

[ˌem 'iː] [ʌp] [wen] [aɪ] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [rʌn] [luːs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tuː] ['redi] [tʌŋ] .

me	up	when	I	threaten	to	run	loose	with	my	too	ready	tongue	.
我	向上	什么时候	我	威胁	到	跑步	松动的	和	我的	也	准备好	舌头	.

我指望我最好的朋友时刻关注我的动态，以便在我口无遮拦、口无遮拦的时候及时制止我。

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dʒæk] ,

Wait	a	minute	,	Jack	,
等待	一个	分钟	,	杰克	,

等一下，杰克，

[tɪl] [aɪ] [get] [ə; eɪ] ['peɪpər] [soʊ] [aɪ] [siː ən] [riːd] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [dəup] [æz; əz] [aɪ] [mʌntʃ] [maɪ] [fiːd] .

till	I	get	a	paper	so	I	c'n	read	up	on	the	dope	as	I	munch	my	feed	.
直到	我	得到	一个	纸	所以	我	c'n	读	向上	在	这	太棒了	作为	我	咀嚼	我的	喂养	.

直到我拿到报纸，这样我就可以一边吃零食一边阅读新闻了。

[aɪm] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] ['weðər] ['ɛniːˌθɪŋz] [bɪn] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['mjuːtʃuəl] [frend] ,

I'm	wanting	to	learn	whether	anything's	been	heard	from	our	mutual	friend	,
我是	想要	到	学习	无论	任何东西	到过	听到	从	我们的	相互的	朋友	,

['bʌdi] [wɔːrnər] ,

Buddy	Warner	,
伙伴	华纳	,

我想知道我们共同的朋友巴迪·华纳那边有没有消息。

[ðə; ði] [best] [er] [meɪl] ['paɪlət] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒɑːb] [tə'deɪ] . ”

the	best	air	mail	pilot	on	the	job	today	.	”
这	最好的	空气	邮件	飞行员	在	这	工作	今天	.	”

“他是目前在职最优秀的航空邮件飞行员。”

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hoʊp] ['hiːz] [tɜːrnd] [ʌp] [sɪns] [wiː; wi] [dʒʌmpt] [ɔːf] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

“	I	certainly	hope	he's	turned	up	since	we	jumped	off	this	morning	,
“	我	当然	希望	他是	转向	向上	自从	我们	跳了起来	离开	这	早晨	,

“我当然希望他已经出现了，自从我们今天早上跳下去之后。”

” [sed] [dʒæk] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] ['ɜːrnɪstnəs] .

”	said	Jack	with	more	than	his	customary	earnestness	.
”	说	杰克	和	更多的	比	他的	习惯	认真	.

杰克用比平时更加认真的语气说道。

“ [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔːr] [tuː] [ʃɪps] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['bʌdi]

“	There	must	be	a	dozen	or	two	ships	scouring	the	country	in	search	of	Buddy
“	那里	必须	是	一个	打	或者	二	船舶	洗涤	这	国家	在	搜索	的	伙伴

.

:
.

“肯定有十几二十艘船正在全国各地搜寻巴迪。”

” [ðɪs] ['paɪlət] [hæd; həd] ['nevər] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [pɔːrt] [ʌv; əv] [kɔːl] [tuː] [deɪz] [bæk] [ænd; ənd] [ɪz] [bi'liːvd]

”	This	pilot	had	never	reached	his	port	of	call	two	days	back	and	is	believed
”	这	飞行员	有	绝不	达到	他的	港口	的	称呼	二	天	后退	和	是	相信

[tuː; tə] [biː; bi] [daʊn] ['sʌmwer] [ɪn] [ðæt] [waɪld] ['kʌntri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɪg] [hɪlz] [ænd; ənd] ['kænjənz] ,

to	be	down	somewhere	in	that	wild	country	among	the	big	hills	and	canyons	,
到	是	向下	某处	在	那	荒野	国家	之中	这	大的	丘陵	和	峡谷	,

“这位飞行员两天前就没能抵达目的地，据信他坠落在了那片荒野中，周围都是高耸的山丘和峡谷。”

['iːðər] [ded] [ɔːr] ['bædli] [hɜːrt] [ænd; ənd] [niːdɪŋ] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] [raɪt] [ə'weɪ] .

either	dead	or	badly	hurt	and	needing	a	helping	hand	right	away	.
任何一个	死的	或者	糟糕	伤害	和	需要	一个	帮助	手	正确的	离开	.

要么已经死亡，要么身受重伤，急需救助。

[pɜːrk] [geɪv] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [sker] - ['hedz] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Perk	gave	a	hurried	glance	at	the	scare	-	heads	on	the	front	page	of	the
福利	给予	一个	慌忙	瞥一眼	在	这	吓	-	头部	在	这	正面	页	的	这

['nuːzpeɪpər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['pəːtʃəst] [ænd; ənd] [ðen] [grʌntid] ['dɪzməli] .

newspaper	he	had	purchased	and	then	grunted	dismally	.
报纸	他	有	购买	和	然后	哼哼	令人沮丧地	.

珀克匆匆瞥了一眼他买的报纸头版上的那些吓唬人的头像，然后沮丧地哼了一声。

“ ['nɑːθɪn] - ['dɔɪɪn] - [soʊ] [fɑːr] , ['pɑːrtnər] ,

“	Nothin	'	doin	'	so	far	,	partner	,
“	什么也没有	-	做	-	所以	远的	,	伙伴	,

“目前还没什么进展，伙计。”

" [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [wel] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	he	announced	with	a	sigh	that	welled	up	from	the	very	depths	of	his
"	他	宣布	和	一个	叹	那	井	向上	从	这	非常	深度	的	他的

[wɔːrm] ,

warm	,
温暖的	,

“他叹了口气，这叹息是从他温暖的内心深处涌出的，”他宣布道。

['frendli] [hɑːrt] .

friendly	heart	.
友好的	心	.

友善的心。

“ [mɔːr] [ʃɪps] - - [aʊt] [frʌm; frəm] ['evri] - [wɪtʃ] - [wei] .

“	More	ships	a'startin	'	out	from	every	-	which	-	way	.
"	更多的	船舶	-	-	出去	从	每一个	-	哪个	-	方式	.

“越来越多的船只从四面八方出发。”

[ə; eɪ] ['hæpənɪn] - [laɪk] [ðɪs] , [wen] [ðə; ði] [lɔːst] [gai] ['tʃænsɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['frendli] [dɪk] [ðæt]

A	happenin	'	like	this	,	when	the	lost	guy	chances	to	be	a	friendly	dick	that
一个	发生	-	喜欢	这	,	什么时候	这	丢失的	盖伊	机会	到	是	一个	友好的	迪克	那

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [laɪks] ,

everybody	likes	,
大家	点赞	,

像这样的事情发生了：一个迷路的家伙碰巧是个友善的混蛋，人人都喜欢他。

[siːmz] [tuː; tə] [əˈraʊz] [ðæt] ['spɔːrtsmən] ['spɪrɪt] [ðæt] [juː; jʊ][faɪnd][ɪn][ɔːl] [er] ['paɪlət] ['sɜːrkl] .

seems	to	arouse	that	sportsman	spirit	that	you	find	in	all	air	pilot	circles	.
似乎	到	引起	那	运动员	精神	那	你	寻找	在	全部	空气	飞行员	界	.

似乎能唤起所有飞行员圈子里都有的那种体育精神。

[ˌaɪ 'tiː] [gets] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɛglɚ] ['fiːvər] ,

It	gets	to	be	a	reg'lar	fever	,
它	获得	到	是	一个	reg'lar	发烧	,

经常发烧，

[wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] ['feɪməs] ['flaɪɚz] ['gɪvɪn] - [ʌp] [və'keiʃənz] [ðeid] [bɪn] ['lʊkɪn] - ['fɔːrwərd] [tuː; tə][fɔːr; fər]

with	even	famous	flyers	givin	'	up	vacations	they'd	been	lookin	'	forward	to	for
和	甚至	著名的	传单	给予	-	向上	假期	他们会	到过	在看	-	向前	到	为了

[wiːks] ,

weeks	,
周	,

甚至连一些著名的飞行员都放弃了他们期待已久的假期。

[dʒʌst][tuː; tə][stɑːrt] [aʊt] [æn; ən] - [traɪ][tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði][lɔːst][mæn] .

just	to	start	out	an	'	try	to	locate	the	lost	man	.
只是	到	开始	出去	一个	-	尝试	到	定位	这	丢失的	男人	.

先从寻找失踪男子开始。

[hʌ] ! - ['tɪk(ə)l] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [lend] [ə; eɪ][hænd][maɪ'self] , [oʊni]

Huh	!	nothin'd	tickle	me	more	than	a	chance	to	lend	a	hand	myself	,	on'y
嗯	!	-	痒痒	我	更多的	比	一个	机会	到	借	一个	手	我	,	仅限

哼！没有什么比亲力亲为帮忙更让我高兴的了，真的！

[wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvɝnmənts] [ɪm'plɔɪ] [ænd; ənd][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [kwɪt]['aʊər; ɑːr][dʒɑːb][ðæn; ðən] [er]
we're **in** **the** **Government's** **employ** **and** **can** **no** **more** **quit** **our** **job** **than** **air**
是 在 这 政府的 采用 和 能 不 更多的 辞职 我们的 工作 比 空气

[meɪl] [lædz] [kʊd; kəd] [θroʊ] [ðə; ði] ['letər] [sæks] [ɪn][ðə; ði][dɪ'skɑːrd][ænd; ənd] [seɪl] [ə'raʊnd] [piːkɪn] - ['ɪntuː]
mail **lads** **could** **throw** **the** **letter** **sacks** **in** **the** **discard** **and** **sail** **around** **peekin** **'** **into**
邮件 小伙子们 可以 扔 这 信 麻袋 在 这 丢弃 和 帆 大约 偷窥 - 进入

['evri] [gʌltʃ] [æn; ən] - ['haɪdɪn] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪn] [hoʊps] [oʊ] - ['biːn] - [ðə; ði] ['lʌki] [gai]
every **gulch** **an** **'** **hidin** **'** **place** **in** **the** **mountains** **in** **hopes** **o** **'** **bein** **'** **the** **lucky** **guy**
每一个 峡谷 一个 - 隐藏 - 地方 在 这 山脉 在 希望 o - 是 - 这 幸运的 盖伊

[tuː; tə] [fetʃ] ['bʌdi] [bæk] . ”
to **fetch** **Buddy** **back** **.** **”**
到 拿来 伙伴 后退 . ”

我们是政府雇员，不可能辞职，就像航空邮递员不可能把信件袋扔进垃圾堆，然后四处游荡，窥探山里的每个沟壑和藏身之处，希望能成为那个幸运儿把巴迪带回来一样。

“ [aɪm] ['maɪti] ['sɑːri] ['nʌθɪŋz] [bɪn] [faʊnd] [aʊt] , ” [sed] [dʒæk] ,
“ **I'm** **mighty** **sorry** **nothing's** **been** **found** **out** **,** **”** **said** **Jack** **,**
” 我是 强大的 对不起 没什么。 到过 成立 出去 , ” 说 杰克 ,

“我很遗憾什么都没查出来，”杰克说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [koʊm] ['evri] [rɑːd][ʌv; əv] [graʊnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʌn'tɪl]
“ **but** **the** **boys** **are** **sure** **to** **comb** **every** **rod** **of** **ground** **again** **and** **again** **until**
” 但 这 男孩们 是 当然 到 梳子 每一个 杆 的 地面 再次 和 再次 直到

[its] ['sɜːrt(ə)n][hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi]['loʊkeɪtɪd] .
it's **certain** **he** **can't** **be** **located** **.**
它是 肯定 他 不能 是 位于 .

“但孩子们一定会一遍又一遍地仔细搜寻每一寸土地，直到确定找不到他为止。”

[bʌt; bət] [hɪəz] ['aʊər; ɑːr] ['restrɑːnt] [pɜːrk] , [soʊ] [lets] [drɑːp][ɪn][ænd; ənd] [daɪn] . ” [[wʌn]]
But **here's** **our** **restaurant** **Perk** **,** **so** **let's** **drop** **in** **and** **dine** **.** **”** **[** **1** **]**
但 这里是 我们的 餐厅 福利 , 所以 我们来吧 降低 在 和 用餐 . ” [1]

但这是我们的餐厅 Perk，所以让我们进去用餐吧。”[1]

[siː] [ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] , “ [ðə; ði][skaɪ] [dɪ'tektɪv] . ” [[ˌtuː'tuː]]
See **the** **first** **volume** **of** **this** **Series** **,** **“** **The** **Sky** **Detectives** **.** **”** **[** **2** **]**
看 这 第一的 体积 的 这 系列 , “ 这 天空 侦探 . ” [2]

请参阅本系列的第一卷《天空侦探》。[2]

[siː] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['stɔːri] [ɪn'taɪtld] , “ ['iːgəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
See **the** **preceding** **story** **entitled** **,** **“** **Eagles** **of** **the** **Sky** **.**
看 这 前 故事 标题 , “ 老鹰队 的 这 天空 .

请参阅前文“天空之鹰”。

” [iː]
” **II**
” 二

“II

[pɜːrk] [grəuz] [sə'spɪʃəs]
PERK **GROWS** **SUSPICIOUS**
福利 生长 可疑的

佩克开始怀疑

“ [aɪ][swɑːn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [biːt] [ɔːl] [kriˈeɪʃ(ə)n] [wʌt] [stʌf] [ðiːz] ['nuːzpeɪpər] [bɔɪz] [duː][tɜːrn] [aʊt]
“ **I** **swan** **if** **it** **don't** **beat** **all** **creation** **what** **stuff** **these** **newspaper** **boys** **do** **turn** **out**
” 我 天鹅 如果 它 不 打 全部 创建 什么 东西 这些 报纸 男孩们 做 转动 出去

[wen] [ðeə(r)] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb][oʊ] - ['pikin] - [ʌp] [sen'seɪʃən(ə)l] [nuːz] ,
when **they're** **put** **on** **the** **job** **o** **'** **pickin** **'** **up** **sensational** **news** **,**
什么时候 它们是 放 在 这 工作 o - 皮金 - 向上 轰动一时 消息 ,

“我敢说，如果这还不足以震撼整个世界，那么这些报社小伙子们在被派去搜集耸人听闻的新闻时，会写出些什么惊人之举！”

" [pɜːrk][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [sʌm; səm][taɪm]['leɪtər][æz; əz][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɜːr; wər]
" Perk was saying some time later as both he and his companion were
" 福利 曾是 说 一些 时间 之后 作为 两个都 他 和 他的 伴侣 是
['sætɪsfaɪɪŋ] [ðer; ðər] ['hʌŋgər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪəndz][æz; əz] [ə'piːld] [tuː; tə][ðer; ðər] [teɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði]
satisfying their hunger with such viands as appealed to their taste upon the
令人满意 他们的 饥饿 和 这样的 菜肴 作为 上诉 到 他们的 品尝 之上 这
[bɪl] [ʌv; əv] [fer] .
bill of fare .
账单 的 票价 .

过了一会儿，珀克和他的同伴一边享用着菜单上符合他们口味的菜肴，一边说道。

" [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] [naʊ] , ['kɑːmræd] ? " [æskt] [dʒæk] ,
" What ails you now , comrade ? " asked Jack ,
" 什么 疾病 你 现在 , 同志 ? " 问 杰克 ,

"同志，你现在又有什么不舒服？"杰克问道。

['smaɪlɪŋli] [fɔːr; fər][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðə; ði] ['strɔːŋli] [ɪk'sprest] [laɪks] [ænd; ənd][dis'laiks][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
smilingly for he always found the strongly expressed likes and dislikes of his
微笑着 为了 他 总是 成立 这 强烈 表达 点赞 和 不喜欢 的 他的
[tʃʌm] [ə; eɪ] ['nevər] ['feɪlɪŋ] [wel] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ðæt] ['friːkwəntli] [brɔːt] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seldəm]
chum a never failing well of interest that frequently brought out one of his seldom
密友 一个 绝不 失败 出色地 的 兴趣 那 频繁地 带来 出去 一 的 他的 很少
[juːst] ['tʃʌklz] .
used chuckles .
用过的 轻笑 .

他总是面带微笑，因为他发现好友强烈表达的喜好和厌恶总能给他带来无穷的乐趣，这常常让他发出难得一见的轻笑。

" [waɪ] , [siːmz] [laɪk] [ðeɪ] ['nevər] [let][ə; eɪ] [tʃæns] [get][pæst][tuː; tə] [fetʃ] ['lindbəːg] ['ɪntuː][ðə; ði]
" Why , seems like they never let a chance get past to fetch Lindbergh into the
" 为什么 , 似乎 喜欢 他们 绝不 让 一个 机会 得到 过去的 到 拿来 林白 进入 这
['pɪktʃər] ,
picture ,
图片 ,

"为什么？看来他们总是不放过任何把林白拉进照片里的机会。"

[noʊ] ['mætər] [ɪf] ['hiːz] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɔːf][æz; əz][ðə; ði] [kroʊ] [flaɪz] .
no matter if he's three thousand miles off as the crow flies .
不 事情 如果 他是 三 千 英里 离开 作为 这 乌鸦 苍蝇 .

即使直线距离有三千英里，他也无所谓。

[hɪr] [wʌn] [ə'kaʊnt] [telz] [ðæt] [its] - [rɪ'pɔːrtɪd] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [er] ['paɪləts][set] [aʊt][tuː; tə][lend]
Here one account tells that it's ' reported our distinguished air pilot's set out to lend
这里 一 帐户 讲述 那 它是 - 据报道 我们的 杰出的 空气 飞行员的 放 出去 到 借
[ə; eɪ][hænd][æt; ət]['faɪndɪn] - [pʊr] ['bʌdi] [wɔːrnər] ,
a hand at findin ' poor Buddy Warner ,
一个 手 在 发现 - 贫穷的 伙伴 华纳 ,

这里有一则报道称，"据报道，我们杰出的飞行员出发去帮忙寻找可怜的巴迪·华纳。"

- [huː] , [ðə; ði]['stɔːri] [goʊz] ,
' who , the story goes ,
- WHO , 这 故事 去 ,

故事是这样的：

- [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [pæl][oʊ] - ['lɪndˌbɜːrgz] [ə'weɪ] [bæk] [ɪn][ðem; ðəm] ['bɑːmi] [deɪz] [wen]

'	used	to	be	a	blanket	pal	o	'	Lindbergh's	away	back	in	them	balmy	days	when
-	用过的	到	是	一个	毯子	朋友	o	-	林白	离开	后退	在	他们	芳香	天	什么时候

[tʃɑːrlz] [dʒʌmpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃuːt] [æt; ət] ['kaʊnti] ['fɛrz] [æn; ən] - [dɪd][ðə; ði][bɑːrn] - ['stɔːrmɪn] - ['rækɪt] .

Charles	jumped	with	his	little	chute	at	county	fairs	an	'	did	the	barn	-	stormin	'	racket	.
查尔斯	跳了起来	和	他的	小的	滑槽	在	县	集市	一个	-	做过	这	谷仓	-	风暴	-	球拍	.

“以前，在那些温暖的日子里，查尔斯带着他的小降落伞在乡村集市上跳伞，进行巡回表演，这可是林白的毯子伙伴啊。”

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] [ɪf] [oʊni]

Not	that	he	wouldn't	be	on	the	job	if	on'y
不是	那	他	不会	是	在	这	工作	如果	仅限

并非说如果只有他一个人，他就不会在岗。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [ɔːf] [ə'raʊnd] [nuː] [jɔːk] [raɪt] [naʊ] ,

he	didn't	happen	to	be	away	off	around	New	York	right	now	,
他	没有	发生	到	是	离开	离开	大约	新的	约克	正确的	现在	,

他现在正好不在纽约附近。

[ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] ['bɪznəs] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [er] [laɪn] ['hiːz] [æt; ət][ðə; ði] [hed]

up	to	his	eyes	in	business	connected	with	the	new	air	line	he's	at	the	head
向上	到	他的	眼睛	在	商业	连接	和	这	新的	空气	线	他是	在	这	头

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

他忙于与他领导的新航空公司相关的业务，几乎忙得不可开交。

[kɔːrs] [lɑːts][oʊ] - [gʊd] [foʊksəl] ['swɑːloʊ] [ðɪs] ['stɔːri] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən]

Course	lots	o	'	good	folks'll	swallow	this	story	without	a	question
课程	很多	o	-	好的	人们会	吞	这	故事	没有	一个	问题

当然，很多善良的人会毫不质疑地接受这个故事。

[bʌt; bət] [ɪts] [dʒest][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][oʊ] - [waɪld] ['nuːzpeɪpər] [stʌf] — [noʊ][mæn][siː ən][biː; bi][ɑːn][ðə; ði]

but	it's	jest	a	sample	o	'	wild	newspaper	stuff	—	no	man	c'n	be	on	the
但	它是	笑话	一个	样本	o	-	荒野	报纸	东西	—	不	男人	c'n	是	在	这

[ət'læntɪk] [koʊst]

Atlantic	coast
大西洋	海岸

但这只是报纸上一些荒诞不经的报道——没有人会真的在大西洋沿岸。

[æn; ən] - [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːkiz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

an	'	out	here	in	the	Rockies	at	the	same	time	.
一个	-	出去	这里	在	这	落基山脉	在	这	相同的	时间	.

同时我也身处落基山脉。

[gɑːʃ] !

Gosh	!
天哪	!

天哪！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] [pʊl] [ðə; ði] [wʊl] ['oʊvər][sʌm; səm] ['piːpəlz] [aɪz] [ðiːz] [deɪz] — ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər]

but	they	do	pull	the	wool	over	some	people's	eyes	these	days	—	anything	for
但	他们	做	拉	这	羊毛	超过	一些	人们的	眼睛	这些	天	—	任何事物	为了

[ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][æn; ən] - [tuː; tə][get][ðə; ði][dʒʌmp]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] [kʌb] [ri'pɔːtəz] . ”

a	sensation	an	'	to	get	the	jump	over	the	other	cub	reporters	.	”
一个	感觉	一个	-	到	得到	这	跳	超过	这	其他	幼兽	记者	.	”

但他们现在确实会蒙蔽一些人——为了博取眼球，为了抢在其他年轻记者前面，什么都做得出来。”

“ [bʌt; bət][pɜːrk] ,
“ But Perk ,
〃 但 福利 ,

“但是珀克，

[wiː; wi][duː] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['noʊtɪd]['pailəts] [aʊt]
we do happen to know that there are quite a number of noted pilots out
我们 做 发生 到 知道 那 那里 是 相当 一个 数字 的 著名的 飞行员 出去
['skaʊərɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['riːdʒən][ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][dʒɑːb] [laɪk] ['liːtʃɪz] ,
scouring the entire region and sticking to their job like leeches ,
洗涤 这 全部的 地区 和 粘性 到 他们的 工作 喜欢 水蛭 ,

我们恰好知道，有不少知名飞行员在整个地区四处奔波，像水蛭一样死守岗位。

['ʌndər] [ðer; ðər] ['spɔːrtɪŋ] ['sloʊgən] - [duː][æz; əz] [juːd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] - . 〃
under their sporting slogan ' do as you'd be done by ' . 〃
在下面 他们的 体育 口号 - 做 作为 你会 是 完毕 经过 - . 〃

他们的体育口号是“己所不欲，勿施于人”。

“ [ʃʊr] [θɪŋ] , ['pɑːrtnər] — [ðæts] [lɪ'dʒɪtɪmət] [nuːz] [ænd; ənd][nɑːt] [feɪkt] ,
“ Sure thing , partner — that's legitimate news and not faked ,
〃 当然 事物 , 伙伴 — 那就是 合法的 消息 和 不是 伪造 ,

“当然，伙伴——这是真实新闻，不是假新闻。”

〃 [ə'griːd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] [æz; əz][hiː; hi] [spɪrd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪld] ['ʌnjən] [ʌv; əv]
〃 agreed the other with a grunt as he speared a small boiled onion of
〃 同意 这 其他 和 一个 咕哝 作为 他 被长矛刺穿 一个 小的 煮沸 洋葱 的
[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] ,
which he was very fond ,
哪个 他 曾是 非常 喜爱 ,

另一个人咕哝着表示同意，同时用叉子叉起一个他非常喜欢的小煮洋葱。

[ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and thrust it into his mouth .
和 推力 它 进入 他的 嘴 .

然后把它塞进他的嘴里。

“ ['lindbəːg] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] ,
“ Lindbergh is a wonder , as we all know ,
〃 林白 是 一个 想知道 , 作为 我们 全部 知道 ,

“众所周知，林白是个奇迹。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪmɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eint] [fer] [tuː; tə][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə]
but there's a limit to his activities and it ain't fair to want him to
但 有 一个 限制 到 他的 活动 和 它 不是 公平的 到 想 他 到
[teɪk] [hoʊld][oʊ] - ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] .
take hold o ' everything that comes along .
拿 抓住 o - 一切 那 来 沿着 .

但他的活动也是有限度的，想让他掌控一切是不公平的。

[naʊ] ['hiːz] ['dʌbld] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][waɪf] .
Now he's doubled up and took him a wife .
现在 他是 双倍 向上 和 采取 他 一个 妻子 .

现在他娶了个老婆，两人人数翻了一番。

[ðeɪ] ['rekən] ['nɑːθɪn] - [siː ən][biː; bi] ['kærid] [θruː] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['biːn] - [tækt] [ɑːn]
They reckon nothin ' c'n be carried through without his name bein ' tacked on
他们 估计 什么也没有 - c'n 是 携带 通过 没有 他的 姓名 是 - 已钉住 在
['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] .
somehow or other .
不知何故 或者 其他 .

他们认为，如果没有他的名字以某种方式被挂在嘴边，任何事情都无法进行下去。

- [teɪnt] [fer] [tuː; tə] [ðæt] [bɔɪ] , [æn; ən] - [ðɛms] [maɪ] ['sentɪmənts] .
' Taint fair to that boy , an ' them's my sentiments .
- 污点 公平的 到 那 男生 , 一个 - 它们是 我的 情感 .

“这对那个男孩不公平，这就是我的看法。”

" [dʒæk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] ['sɪriəs] .
" Jack shook his head and looked serious .
" 杰克 摇晃 他的 头 和 看起来 严肃的 .

杰克摇了摇头，神情严肃。

“ [ðen] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪz][æz; əz] [diːp] [æz; əz]['evər][ænd; ənd] [ðeɪ] ['hævnt] [jet] [faʊnd] [aʊt] [wʌt]
“ Then the mystery is as deep as ever and they haven't yet found out what
“ 然后 这 神秘 是 作为 深的 作为 曾经 和 他们 还没有 然而 成立 出去 什么
['hæpənd] [tuː; tə] [pʊr] ['bʌdi] ?
happened to poor Buddy ?
发生 到 贫穷的 伙伴 ?

“那么谜团依然深不见底，他们还没有查明可怜的巴迪究竟发生了什么事？”

" [hiː; hi] [æskt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [pɜːrk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] , ['seɪɪŋ] :
" he asked , to which Perk shook his head in the negative , saying :
" 他 问 , 到 哪个 福利 摇晃 他的 头 在 这 消极的 , 说 :

他问道，珀克摇了摇头，表示否定，说道：

“ ['nevər] [ə; eɪ] [θɪŋ] — [ɔːl] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [fɑːg] — [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts]
“ Never a thing — all wrapped up in a black fog — he started off in high spirits
" 绝不 一个 事物 — 全部 包装 向上 在 一个 黑色的 多雾路段 — 他 开始 离开 在 高的 烈酒
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][æn; ən] - [ðen] ['dɪsə'pɪrd] [laɪk] [hiː; hi] ['nevər] [wʌz; wəz] .
and with a joke on his lips an ' then disappeared like he never was .
和 和 一个 开玩笑 在 他的 嘴唇 一个 - 然后 消失 喜欢 他 绝不 曾是 .

“他就像被笼罩在一片黑雾中一样，一开始兴致勃勃，嘴里还说着笑话，然后就消失得无影无踪，仿佛从未存在过一样。

[hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,
Hang it all ,
悬挂 它 全部 ,

把一切都挂起来，

[waɪ] ['kudnt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['dɔɪɪn] - [sʌm; səm] ['ʌðər] ['sɔːrtər][dʒɑːb] [wer] [ðeɪ] [maɪt] - [ə; eɪ] - [let]
why couldn't I have been doin ' some other sorter job where they might ' a ' let
为什么 不能 我 有 到过 做 - 一些 其他 分拣机 工作 在哪里 他们 可能 - 一个 - 让
[ˌem 'iː] [ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] ?
me off for a spell ?
我 离开 为了 一个 拼写 ?

为什么我不能去做其他一些比较轻松的工作，让他们放我走一段时间呢?

['nɑːθɪn]
Nothin
什么也没有

什么也没有

- [aɪ'd] [laɪk] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [koʊm] [ðə; ði] [hʌl] ['kʌntrisaɪd] [ɪn] [hoʊps] [oʊ] - ['faɪndɪn] - [ðæt] ['bʊli]
' I'd like better than to comb the hull countryside in hopes o ' findin ' that bully
- ID 喜欢 更好的 比 到 梳子 这 船体 农村 在 希望 o - 发现 - 那 欺负
[bɔɪ] — [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [wʌns] - [baʊt] [ðæt] ['mʌðər] [oʊ] - [hɪzn] .
boy — he told me once ' bout that mother o ' his'n .
男生 — 他 讲述 我 一次 - 回合 那 母亲 o - 他的 .

“我宁愿去赫尔乡村四处搜寻，希望能找到那个恶霸男孩——他曾经跟我说过他母亲的事。”

[aɪ] ['kɪndər] [ges] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [piːtʃ] , [hiː; hi] [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [oʊ] - [hɜːr; hər] .
I kinder guess she must be a peach , he thought so much o ' her .
我 幼儿园 猜测 她 必须 是 一个 桃 , 他 想法 所以 很多 o - 她 .

我猜她一定很讨人喜欢，不然他怎么会那么看重她呢。

[lændz] [seɪk] !
Lands sake !
土地 清酒 !

看在老天的份上!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːv(ə)n] [kɪl] [hɜːr; hər] [ɪf] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [eɪnt] ['nevər] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ə'gen] .
but it might even kill her if her boy ain't never heard from again .
但 它 可能 甚至 杀 她 如果 她 男生 不是 绝不 听到 从 再次 .

但如果她的儿子从此杳无音信，她甚至可能会因此而死。

[aɪ'd] [gɪv] ['evri] ['dɑːlər] [aɪ] [gɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] — [wɪtʃ] [eɪnt] - - [nʌn] [aɪ] [noʊ] — [ɪf]
I'd give every dollar I got in the wide world — which ain't boastin ' none I know — if
ID 给 每一个 美元 我 得到 在 这 宽的 世界 — 哪个 不是 - - 没有任何 我 知道 — 如果
['oʊnli] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [friː] ['eɪdʒənt] [æn; ən] - ['gɔɪn] - [ɑːn] [maɪ] [oʊn] [hʊk] . ”
only I was a free agent an ' goin ' on my own hook . ”
仅有的 我 曾是 一个 自由的 代理人 一个 - 去 - 在 我的 自己的 钩 . ”

如果我能成为自由球员，独立发展，我愿意把我所有的积蓄——我知道我一分钱也没有——都拿出来。

“ [hɑːrd] [lʌk] , ['pɑːrtnər] , ” [suːðd] [dʒæk] ,
“ Hard luck , partner , ” soothed Jack ,
“ 难的 运气 , 伙伴 , ” 舒缓 杰克 ,

“真倒霉，伙计，”杰克安慰道。

['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pæl] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
laying a hand on the arm of his pal as if to sympathize with the
躺下 一个 手 在 这 手臂 的 他的 朋友 作为 如果 到 同情 和 这
[ɪm'pʌlsɪv] [wʌn] ;
impulsive one ;
冲动 一 ;

他将一只手搭在朋友的胳膊上，仿佛在同情这位冲动的朋友；

“ [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæts] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
“ but of course that's out of the question ,
“ 但 的 课程 那就是 出去 的 这 问题 ,

“但这当然是不可能的。”

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] — [wɪə(r)] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['kɑːntrækt] [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi] ['broʊkən] ['rekləsli] ,
you and me — we're under a contract that can't be broken recklessly ,
你 和 我 — 是 在下面 一个 合同 那 不能 是 破碎的 鲁莽地 ,

你和我——我们之间签有合同，不能随意撕毁。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənz] [ænd; ənd] [wiːv] [dʒʌst] [gɑːt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌevər'læstɪŋli] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒɑːb] [tɪl]
no matter what happens and we've just got to keep everlastingly on the job till
不 事情 什么 发生 和 我们已经 只是 得到 到 保持 永恒地 在 这 工作 直到
['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ɪz] [ʌp] [wen] [wiː; wi] [kæn; kən] ['iːðər] [rɪ'nuː] [ɔːr] [get] [aʊt] . ”
our time is up when we can either renew or get out . ”
我们的 时间 是 向上 什么时候 我们 能 任何一个 更新 或者 得到 出去 . ”

无论发生什么，我们都必须一直坚守岗位，直到合同期满，要么续约，要么离开。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [pæt] , [dʒæk] ,
“ I guess you got it down pat , Jack ,
“ 我 猜测 你 得到 它 向下 拍 , 杰克 ,

“看来你已经完全掌握了，杰克。”

” [ə'griːd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] [ðæt] [toʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'gret] ['biːɪŋ] ['dʒenjuɪn] .
” agreed the other with a heavy sigh that told of his regret being genuine .
” 同意 这 其他 和 一个 重的 叹 那 讲述 的 他的 后悔 存在 真的 .

对方也表示同意，重重地叹了口气，语气中流露出真挚的悔意。

[pɜːrk][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kwɪr] [tʃæps] [huː] [ɑːr; ər][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stʌbərn] [ɪtʃ] [tuː; tə]

Perk	was	one	of	those	queer	chaps	who	are	born	with	a	stubborn	itch	to
福利	曾是	一	的	那些	酷儿	小伙子们	WHO	是	出生	和	一个	固执的	痒	到

[faɪnd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'kaʊnt] [ɪn][pɑːrt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ]

find	anything	that	is	said	to	be	lost	which	would	account	in	part	for	his	having
寻找	任何事物	那	是	说	到	是	丢失的	哪个	会	帐户	在	部分	为了	他的	拥有

[θroʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [wɪð; wɪθ][bəuθ][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] ['maʊntɪd] [pə'liːs] [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]

thrown	in	his	fortunes	with	both	the	Northwest	Mounted	Police	and	now	the
抛掷	在	他的	财富	和	两个都	这	西北	安装	警察	和	现在	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] .

United	States	Secret	Service	.
团结的	各州	秘密	服务	.

珀克是那种天生就有一股执拗劲儿的怪人，他总想找到任何据说丢失的东西，这在一定程度上解释了他为何先后投身于西北骑警队和现在的美国特勤局。

" [bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [leɪt] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg]

"	Besides	,	there	was	a	sort	of	intimation	in	that	late	letter	from	the	Big
"	除了	,	那里	曾是	一个	种类	的	暗示	在	那	晚的	信	从	这	大的

[bɔːs] ,

Boss	,
老板	,

此外，大老板在那封迟来的信里也暗示了一些东西，

" [dʒæk] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] ,

"	Jack	went	on	to	say	,
"	杰克	去	在	到	说	,

杰克接着说：

" [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [hɪnt] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] ['kʌmɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] [soʊ][ɔːl]

"	that	seemed	to	hint	at	something	big	coming	our	way	before	very	long	so	all
"	那	似乎	到	暗示	在	某物	大的	未来	我们的	方式	前	非常	长的	所以	全部

[wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [kiːp] ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [lʌk] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [stʌnt]

we	can	do	is	to	keep	hoping	for	some	luck	and	doing	our	daily	stunt
我们	能	做	是	到	保持	希望	为了	一些	运气	和	正在做	我们的	日常的	特技

['flaɪɪŋ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl][ðə; ði] ['rɪŋklz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [nuː] [klaʊd] - ['tʃeɪsər]

flying	so	as	to	learn	all	the	wrinkles	connected	with	our	new	cloud	-	chaser
飞行	所以	作为	到	学习	全部	这	皱纹	连接	和	我们的	新的	云	-	追逐者

[æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [raɪt] [naʊ] . "

as	you	like	to	call	the	ship	we're	attached	to	right	now	.	"
作为	你	喜欢	到	称呼	这	船	是	随附的	到	正确的	现在	.	"

"这似乎预示着不久之后会有大事发生，所以我们所能做的就是继续祈祷好运，并每天进行特技飞行，以便了解我们这架你们喜欢称之为'追云者'的新飞船的所有细节。"

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] ['tɜːrnɪŋ] [jʊr; jər] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [jʊə(r)] ['iːtɪŋ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə]

"	Why	do	you	keep	on	turning	your	head	a	little	while	you're	eating	I'd	like	to
"	为什么	做	你	保持	在	转弯	你的	头	一个	小的	尽管	你是	吃	ID	喜欢	到

[noʊ] ,

know	,
知道	,

我想知道，你为什么吃饭的时候总是不自觉地转头看东西?

[pɜːrk] — [gɑːt][tuː; tə] ['siːɪŋ] [θɪŋz] [ə'gen] , [laɪk] [juː; jʊ][dɪd] [wʌns] [bɪ'fɔːr] , [aɪ] [rɪ'membər] ? "

Perk	—	got	to	seeing	things	again	,	like	you	did	once	before	,	I	remember	?	"
福利	—	得到	到	看到	事物	再次	,	喜欢	你	做过	一次	前	,	我	记住	?	"

[kən'tɪnjuːd] [dʒæk] .

continued	Jack	.
持续	杰克	.

佩克——你又能像以前那样看到东西了吗？我记得你以前也这样做过？"杰克继续说道。

“ [hʌ] ! [aɪm][dʒest]['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [ə; eɪ] [pi:p] [ɪn] [ðæt] ['mɪrər] ['oʊvər][ðer; ðər]['pɑ:rtnər] ,

“	Huh	!	I'm	jest	takin	'	a	peep	in	that	mirror	over	there	partner	,
”	嗯	！	我是	笑话	拿	-	一个	窥视	在	那	镜子	超过	那里	伙伴	,

“哼！我只是在照照那边的镜子，伙计。”

” [rɪ'plaɪd] [pɜ:rk][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [er] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

”	replied	Perk	in	a	low	tone	that	had	a	slight	air	of	mystery	about	it	,
”	回复	福利	在	一个	低的	语气	那	有	一个	轻微	空气	的	神秘	关于	它	,

“珀克低声回答道，语气中带着一丝神秘感。”

[dʒæk] [ɪ'mædʒɪnd] .

Jack	imagined	.
杰克	想象	.

杰克想象着。

“ ['prɪti] [gɜ:rl] [ðɪs] [taɪm] [strʌk] [ju:; jʊ] [wer] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [ɪz] [sɔ:ft] , [eɪ] , ['bʌdi] ?

“	Pretty	girl	this	time	struck	you	where	your	heart	is	soft	,	eh	,	buddy	?
”	漂亮的	女孩	这	时间	击	你	在哪里	你的	心	是	柔软的	,	嗯	,	伙伴	?

“这次漂亮姑娘戳中了你软肋，是吧，哥们儿？ ”

” [dʒæk] [in'kwaiəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

”	Jack	inquired	with	a	chuckle	.
”	杰克	询问	和	一个	轻笑	.

杰克笑着问道。

“ [nɑ:t] [ðɪs] [taɪm] [oʊld] ['hɑ:s] — [teɪk] [ə; eɪ] [skwɪnt] [jɔ:r'self] — [si:] [ðem; ðəm] [tu:] ['fɛlɘz] ['sɪtɪn] - [æt; ət]

“	Not	this	time	old	hoss	—	take	a	squint	yourself	—	see	them	two	fellers	sittin	'	at
”	不是	这	时间	老的	霍斯	—	拿	一个	眯	你自己	—	看	他们	二	伙计们	坐着	-	在

[ðə; ði]['kɔ:rnər] ['teɪbl] ,

the	corner	table	,
这	角落	桌子	,

“这次可不一样了，老伙计——你自己眯起眼睛看看——瞧那两个家伙坐在角落的桌子旁，

[wer] [ðeɪ] [si: ən] [wɑ:tʃ] [ˌju: 'es] ? — [wel] ,

where	they	c'n	watch	us	?	—	well	,
在哪里	他们	c'n	手表	我们	?	—	出色地	,

他们能在哪里监视我们？ ——嗯，

[si:mz] [laɪk] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [hi:p] [oʊ] - ['pleʒər] ['ki:pɪn] - [tæbz][ɑ:n][ˌju: 'es] [waɪl] [wi:; wi][sɪt] [hɪr]

seems	like	they	take	a	heap	o	'	pleasure	keepin	'	tabs	on	us	while	we	sit	here
似乎	喜欢	他们	拿	一个	堆	o	-	乐趣	保持	-	标签页	在	我们	尽管	我们	坐	这里

[ænd; ənd]['gɑ:b(ə)l] .

and	gobble	.
和	咕噜	.

他们似乎很乐意在我们坐在这里狼吞虎咽的时候监视我们。

[aɪm] ['wʌndərɪn] - [hu:] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] [waɪ] [ðeɪ] ['bɑ:ðər] [tu:; tə] [ki:p] [æn; ən] [aɪ]

I'm	wonderin	'	who	and	what	they	are	also	why	they	bother	to	keep	an	eye
我是	好奇	-	WHO	和	什么	他们	是	还	为什么	他们	打扰	到	保持	一个	眼睛

[ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['ækʃnz] [raɪt] [ə'lɔ:ŋ] . ”

on	our	actions	right	along	.	”
在	我们的	行动	正确的	沿着	.	”

我想知道他们是谁，是什么人，以及他们为什么要一直监视我们的一举一动。

“ [jes] , [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][maɪ] [aɪ] , ” [dʒæk][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	Yes	,	I	can	see	them	out	of	the	tail	of	my	eye	,	”	Jack	told	him	.
”	是的	,	我	能	看	他们	出去	的	这	尾巴	的	我的	眼睛	,	”	杰克	讲述	他	.

“是的，我都能用眼角余光看到它们了，”杰克告诉他。

“ [dəunt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [per] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['tuərɪŋ] [kɑ:r] [ðæt] [kept] ['dʌkɪŋ] ['æftər][ju: 'es] ?

“	Don't	you	remember	the	pair	in	the	big	touring	car	that	kept	ducking	after	us	?
”	不	你	记住	这	一对	在	这	大的	巡演	车	那	保留	躲避	后	我们	?

“你不记得那两个开着大型旅行车，一直躲着我们的人了吗？ ”

— [aɪ] ['rekən] [ðiːz] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [seɪm] ['kʌp(ə)l] .

—	I	reckon	these	boys	are	that	same	couple	.
—	我	估计	这些	男孩们	是	那	相同的	夫妻	.

—我猜这两个男孩就是那对情侣。

[dɪd] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] ? ”

Did	you	notice	them	sitting	there	when	we	came	in	?	”
做过	你	注意	他们	坐着	那里	什么时候	我们	来了	在	?	”

我们进来的时候，你们注意到他们坐在那儿了吗?

“ ['nɑːθɪn] - ['dɔɪɪn] - [ðæt] [weɪ] , [bɔːs] , ” [pɜːrk] [toʊld] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [rɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

“	Nothin	'	doin	'	that	way	,	Boss	,	”	Perk	told	him	with	a	positive	ring	to	his
“	什么也没有	-	做	-	那	方式	,	老板	,	”	福利	讲述	他	和	一个	积极的	戒指	到	他的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“没门，老大，”珀克语气肯定地告诉他。

“ [aɪ] ['tʃænst] [tuː; tə] [tɜːrn] [maɪ] [hed] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] [wiː; wi] [gɑːt] ['setld] [daʊn] ,

“	I	chanced	to	turn	my	head	a	few	minutes	after	we	got	settled	down	,
“	我	偶然	到	转动	我的	头	一个	很少	分钟	后	我们	得到	定居	向下	,

“我们安顿下来几分钟后，我偶然转过头去，……”

[æn; ən] - [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɑːkɪn] - ['oʊvər] [tuː; tə] [ðæt] ['kɔːrnər] [laɪk] [ðeid] [saɪzd] [ʌp] [ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz] [ɪf]

an	'	they	were	walkin	'	over	to	that	corner	like	they'd	sized	up	the	table	as	if
一个	-	他们	是	步行	-	超过	到	那	角落	喜欢	他们会	尺寸	向上	这	桌子	作为	如果

[ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [ðer; ðər] [plænz] .

it	suited	their	plans	.
它	适合	他们的	计划	.

他们径直走向那个角落，好像已经打量过那张桌子，觉得它很符合他们的计划。

['evər] [sɪns] , [ðeɪv] [kept] ['tɑːkən] - [ɪn] [loʊ] [toʊnz] , [æn; ən] - ['wɑːtʃɪn] - [ˌjuː 'es] [laɪk] [aɪv] [siːn] [ə; eɪ]

Ever	since	,	they've	kept	talkin	'	in	low	tones	,	an	'	watchin	'	us	like	I've	seen	a
曾经	自从	,	他们有	保留	谈话	-	在	低的	音调	,	一个	-	观看	-	我们	喜欢	我已经	已见	一个

[fɑːks] [duː] ,

fox	do	,
狐狸	做	,

从那以后，他们就一直低声交谈，像狐狸一样盯着我们。

['haɪdɪn] - [ɪn] [ðə; ði] [brʌʃ] [æn; ən] - [weɪtɪn] - [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fæt] [jʌŋ] ['pɑːrtrɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] [kloʊz]

hidin	'	in	the	brush	an	'	waitin	'	for	a	fat	young	partridge	to	come	close
隐藏	-	在	这	刷子	一个	-	等待	-	为了	一个	胖的	年轻的	鹧鸪	到	来	关闭

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [græb] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] .

enough	for	him	to	make	a	spring	and	grab	his	dinner	.
足够的	为了	他	到	制作	一个	春天	和	抓住	他的	晚餐	.

它躲在灌木丛中，等待一只肥嫩的小鹧鸪飞近，然后纵身跃起，叼走它的晚餐。

” [dʒæk] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['flʌstərd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [pɜːrk] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

”	Jack	refused	to	become	flustered	,	even	if	Perk	showed	signs	of	being
”	杰克	拒绝	到	变得	慌乱	,	甚至	如果	福利	显示	标志	的	存在

[ə'nɔɪd] .

annoyed	.
恼怒	.

“即使珀克表现出恼怒的迹象，杰克也拒绝慌乱。”

“ [oʊ] !

“	Oh	!
“	哦	!

“哦!

" [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [rɪˈmɑːrk] ['kæʒuəli] ,
" he went on to remark casually ,
" 他 去 在 到 评论 随意地 ,

他漫不经心地接着说道：

" ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pests][ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] [bɔɪz] ,
" chances are they may be some of those pests of newspaper boys ,
" 机会 是 他们 可能 是 一些 的 那些 害虫 的 报纸 男孩们 ,

“他们很可能就是那些报童的讨厌鬼。”

['sɛntɪŋ] [ə; eɪ] [skuːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər][ðer; ðər][senˈseɪʃ(ə)n] ['lʌvɪŋ] [ʃiːts] — [ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n][ɪz]
scenting a scoop of a story for their sensation loving sheets — competition is
香味 一个 舀 的 一个 故事 为了 他们的 感觉 爱 纸张 — 竞赛 是
[soʊ] [kiːn] [ðiːz] [deɪz] [ðeɪ] [laɪ] [əˈweɪk] [naɪts] [aɪm][toʊld] ,
so keen these days they lie awake nights I'm told ,
所以 敏锐的 这些 天 他们 说谎 醒 夜晚 我是 讲述 ,

据说，如今竞争如此激烈，以至于他们夜不能寐，只为挖掘出能满足他们感官享受的独家新闻。

[ænd; ənd] [əkˈsept] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɪkt] [aʊt] [ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [ðə; ði]
and accept all sorts of chances of being kicked out if only they can get the
和 接受 全部 排序 的 机会 的 存在 踢 出去 如果 仅有的 他们 能 得到 这
[raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv] [stʌf] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θrɪlər] . "
right sort of stuff to build up into a thriller . "
正确的 种类 的 东西 到 建造 向上 进入 一个 惊悚片 . "

他们甘愿冒着被踢出局的风险，只要能找到合适的素材，拍出一部惊悚片就行。

" [mɛˈbi] [soʊ] , [mɛˈbi] [soʊ] , " ['grʌmbld] [ðə; ði] [ɪnˈdɪgnənt] [pɜːrk] , " [bʌt; bət] ['enihaʊ] [aɪ][dəunt][laɪk]
" Mebbe so , mebbe so , " grumbled the indignant Perk , " but anyhow I don't like
" 也许 所以 , 也许 所以 , " 咕哝 这 愤怒 福利 , " 但 无论如何 我 不 喜欢
[ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][bɪt] .
it a bit .
它 一个 少量 .

“也许是吧，也许是吧，”愤愤不平的珀克咕哝道，“但不管怎样，我一点也不喜欢。”

[ðæt] [dɑːrk] - [feɪst] [gai] [straɪks] [ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] ['prɪti] [tʌf] [sɔːrt][oʊ] - ['skræpər] ,
That dark - faced guy strikes me as a pretty tough sort o ' scrapper ,
那 黑暗的 - 面对 盖伊 罢工 我 作为 一个 漂亮的 艰难的 种类 o - 刮板 ,

那个黑脸家伙给我的感觉像是那种很强悍的斗士。

[wʌn][aɪd] [heɪt] [tuː; tə] [smæk] [ʌp] [əˈgenst] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] ['æli] [æn; ən] - [ðə; ði] ['ʌðər] [eint] [mʌtʃ] ['ʃeɪks]
one I'd hate to smack up against in a dark alley an ' the other ain't much shakes
一 ID 恨 到 啪 向上 反对 在 一个 黑暗的 胡同 一个 - 这 其他 不是 很多 奶昔
[æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkər] ['iːðər] .
as a good - looker either .
作为 一个 好的 - 观察者 任何一个 .

一个我绝对不想在黑暗的小巷里碰到，另一个长得也不怎么样。

[dʒæk] ,
Jack ,
杰克 ,

杰克，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [noʊ] [huː] [wiː; wi][ɑːr; ər][ænd; ənd][gɑːt][sʌm; səm][sɔːrt][oʊ] - [grʌdʒ] [əˈgenst]
do you think they know who we are and got some sort o ' grudge against
做 你 思考 他们 知道 WHO 我们 是 和 得到 一些 种类 o - 怨恨 反对
[juː ˈes][ɑːn] - [kaʊnt] [oʊ] - [ðə; ði] [treɪd] [wiː; wi] ['fɒlər] ,
us on ' count o ' the trade we foller ,
我们 在 - 数数 o - 这 贸易 我们 福勒 ,

你认为他们知道我们是谁，并且因为我们从事的贸易而对我们怀有某种怨恨吗？

[eɪ] , [wʌt] ? ”
eh , what ? ”
嗯 , 什么 ? ”

呃，什么?

“ [oʊ] ! [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][soʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
“ Oh ! it might be so , ” replied the other ,
“ 哦 ! 它 可能 是 所以 , ” 回复 这 其他 ,

“哦！也许是这样，”另一个人回答道。

“ [ˈeniθɪŋ] [ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [waɪl] [wiːv] [bɪn] [ˈlʌki] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][haɪd][ˈaʊər; ɑːr] [laɪt] [ˈʌndər]
“ anything is possible and while we've been lucky enough to hide our light under
“ 任何事物 是 可能的 和 尽管 我们已经 到过 幸运的 足够的 到 隐藏 我们的 光 在下面
[ə; eɪ] [ˈbʊʃl] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [wiːv] [hʌŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ʃaɪˈænʃaɪˈen] [ˈerpɔːrt] ,
a bushel all the time we've hung around the Cheyenne airport ,
一个 蒲式耳 全部 这 时间 我们已经 悬挂 大约 这 夏延 飞机场 ,

“一切皆有可能，虽然我们一直很幸运地将自己的光芒隐藏在斗篷下，在我们徘徊于夏延机场的这段时间里，

[wiː; wi] [ˈkudnt] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [geɪm] [ʌp] [ɪnˈdefɪnətli] , [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] .
we couldn't expect to keep that game up indefinitely , you understand .
我们 不能 预计 到 保持 那 游戏 向上 无限期 , 你 理解 .

我们不可能无限期地维持这种游戏，你明白的。

[ˈæftər] [ɔːl] , [wiː; wi] [hoʊp] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpʊlɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [freɪt] [ænd; ənd] [ˈslɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɜːrg]
After all , we hope to be pulling our freight and slipping out of this burg
后 全部 , 我们 希望 到 是 拉 我们的 货运 和 滑倒 出去 的 这 伯格
[bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] .
before long .
前 长的 .

毕竟，我们希望不久之后就能把货物运走，悄悄离开这个小镇。

[soʊ] [wiːl] [dʒʌst] [kiːp] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [ˈoʊpən][fɔːr; fər] [ˈstɔːrmi] [ˈweðər] [ænd; ənd][biː; bi][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr]
So we'll just keep our eyes open for stormy weather and be on our
所以 出色地 只是 保持 我们的 眼睛 打开 为了 暴风雨 天气 和 是 在 我们的
[gɑːrd] . ”
guard . ”
警卫 . ”

所以我们会密切关注暴风雨天气，保持警惕。”

“ [hɑːt] - [dɔːg] !
“ Hot ziggetty dog !
“ 热的 - 狗 !

“热狗！”

[aɪ] [ʃʊr] [duː] [hoʊp] [naʊ] [ðeɪ] [eɪnt] [ˈmiːnɪn] - [tuː; tə] [bʌst] [ɪn][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [faɪn] [ʃɪp] [æn; ən] - [pleɪ]
I sure do hope now they ain't meanin ' to bust in on our fine ship an ' play
我 当然 做 希望 现在 他们 不是 含义 - 到 摔碎 在 在 我们的 美好的 船 一个 - 玩
[hɑːb][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [ˈwʊdnt] [ðæt] [dʒɑːr][juː; jʊ] [ðoʊ] ,
hob with her — wouldn't that jar you though ,
炉灶 和 她 — 不会 那 罐 你 尽管 ,

我真心希望他们不是想闯进我们这艘漂亮的船，然后对它进行性侵——不过，如果真是那样，你难道不会感到震惊吗?

[ˈpɑːrtnər] ?
partner ?
伙伴 ?

伙伴?

" [ænd; ənd][pɜːrk][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [tuː; tə][greɪnd] [ðoʊz] [bɪg] [waɪt] [tiːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æz; əz] [ɪf]

"	and	Perk	could	be	seen	to	grind	those	big	white	teeth	of	his	as	if
"	和	福利	可以	是	已见	到	研磨	那些	大的	白色的	牙齿	的	他的	作为	如果

[gript] [baɪ][ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv][reɪdʒ]['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz][kən'troʊl] .

gripped	by	a	spasm	of	rage	almost	beyond	his	control	.
紧握	经过	一个	痉挛	的	愤怒	几乎	超过	他的	控制	.

只见珀克咬紧他那口洁白的大牙，仿佛被一股几乎无法控制的愤怒所攫住。

[laɪk] [ðə; ði]['ærəb] [huːz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [ɪk'siːd] ['eni] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Like	the	Arab	whose	love	for	his	horse	is	said	to	exceed	any	affection	for	his
喜欢	这	阿拉伯	谁	爱	为了	他的	马	是	说	到	超过	任何	感情	为了	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

就像那位据说对马的爱超过了对妻子的爱的阿拉伯人一样，

[moʊst][skaɪ]['paɪləts] [fiːl] [æn; ən] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪsk]

most	sky	pilots	feel	an	overpowering	regard	for	their	ship	in	which	they	risk
最多	天空	飞行员	感觉	一个	压倒性的	看待	为了	他们的	船	在	哪个	他们	风险

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [dʒʌmp][ɔːf][ænd; ənd][pɜːrk][wʌz; wəz] [pɪ'kjuːliərli] [bɪlt] [ðæt] [weɪ] .

their	lives	every	time	they	jump	off	and	Perk	was	peculiarly	built	that	way	.
他们的	生活	每一个	时间	他们	跳	离开	和	福利	曾是	奇特地	建造	那	方式	.

大多数飞行员都对自己的飞船怀有强烈的敬意，每次跳伞都冒着生命危险，而珀克的构造也正是如此。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][kə'læməti][fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] , " [əd'mɪtɪd] [dʒæk] ,

"	That	would	be	a	calamity	for	a	fact	,	"	admitted	Jack	,
"	那	会	是	一个	灾害	为了	一个	事实	,	"	承认	杰克	,

“那确实是一场灾难，”杰克承认道。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [men] ['ʌndər] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrveɪ] ,

giving	the	two	men	under	suspicion	another	little	survey	,
给予	这	二	男人	在下面	怀疑	其他	小的	民意调查	,

对两名嫌疑人进行了另一次简单的调查，

" [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [gɑːrd] ['kiːpɪŋ] [tæbz]['oʊvər][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] ['hiːz] [em'paʊəd]

"	but	we've	got	a	good	guard	keeping	tabs	over	the	boat	and	he's	empowered
"	但	我们已经	得到	一个	好的	警卫	保持	标签页	超过	这	船	和	他是	赋权

[tuː; tə] [ʃuːt] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [traɪz] ['eni] ['fʌni] ['bɪznəs] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['hæŋər] ,

to	shoot	if	some	one	tries	any	funny	business	out	at	the	hangar	,
到	射击	如果	一些	一	尝试	任何	有趣的	商业	出去	在	这	机库	,

“但是我们安排了一名优秀的警卫监视这艘船，如果有人在机库里耍花招，他有权开枪。”

[soʊ][aɪ] ['rekən] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] ['oʊvər][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

so	I	reckon	there's	nothing	to	worry	over	in	that	direction	.
所以	我	估计	有	没有什么	到	担心	超过	在	那	方向	.

所以我觉得这方面没什么好担心的。

" [pɜːrk] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l] , [hæf] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

"	Perk	continued	to	grumble	,	half	beneath	his	breath	,
"	福利	持续	到	叽	,	一半	下面	他的	气息	,

珀克继续低声抱怨着，声音几乎是耳语。

['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [felt] ['ʌndər] [ðə; ði] [skɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .

showing	how	he	felt	under	the	skin	about	the	matter	.
显示	如何	他	毛毡	在下面	这	皮肤	关于	这	事情	.

展现了他内心深处对此事的真实感受。

[dʒæk][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ['skɪlfəlɪ] [də'rektɪd] [ðə; ði] [loʊ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['ɪntuː] ['ʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr]

Jack	on	his	part	skillfully	directed	the	low	conversation	into	other	and	more
杰克	在	他的	部分	巧妙地	指导	这	低的	对话	进入	其他	和	更多的

['tʃɪrf(ə)l] ['tʃænlz] [soʊ] [ðæt] ['prez(ə)ntli] ,

cheerful	channels	so	that	presently	,
快乐	频道	所以	那	目前	,

杰克则巧妙地将低沉的谈话引向其他更轻松愉快的话题，很快，

['æftər][ðə; ði] [tuː] [stˈreɪndʒəz][hæd; həd] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['restrɑːnt] ,

after	the	two	strangers	had	passed	out	of	the	restaurant	,
后	这	二	陌生人	有	通过了	出去	的	这	餐厅	,

两名陌生人昏倒在餐厅外后，

[pɜːrk] [siːmd] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][əˈsaɪd][æz; əz] “ [fɔːls] [əˈlɑːmz] ” [ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði]

Perk	seemed	to	put	them	aside	as	“	false	alarms	”	and	entered	into	the
福利	似乎	到	放	他们	旁边	作为	“	错误的	警报	”	和	进入	进入	这

[dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪˈlʌvɪd] [klaʊd] - ['tʃeɪsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːdɪkəm][ʌv; əv]

discussion	of	the	merits	of	their	beloved	cloud	-	chaser	with	a	modicum	of
讨论	的	这	优点	的	他们的	心爱	云	-	追逐者	和	一个	少量	的

[hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [gʊd] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv] ['hæpən] ,

his	usual	good	nature	which	was	just	what	his	chum	wished	to	have	happen	,
他的	通常	好的	自然	哪个	曾是	只是	什么	他的	密友	希望	到	有	发生	,

珀克似乎把这些误会当作“虚惊一场”抛在了脑后，并以他一贯的温和态度加入了对他们心爱的追云者的优点的讨论，而这正是他的朋友所希望看到的。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] , [wɪtʃ] , [ɪn] [-] [keɪs] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [kən'sɪdərəbli]

so	as	to	clear	the	atmosphere	,	which	,	in	Perk's	case	was	getting	considerably
所以	作为	到	清除	这	气氛	,	哪个	,	在	特许	案件	曾是	获得	相当

['mʌdi] .

muddy	.
浑	.

以便净化空气，而珀克的空气当时已经变得相当浑浊了。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]

III
三、

三

[ðə; ði] [hoʊld] - [ʌp]

THE	HOLD	-	UP
这	抓住	-	向上

抢劫

[dʒæk][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃoʊn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kʌnɪŋ] [ɪn] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv]

Jack	had	certainly	shown	considerable	cunning	in	starting	to	talk	about	some	of
杰克	有	当然	所示	大量	狡猾	在	开始	到	讲话	关于	一些	的

[ðə; ði] ['klevər] [ænd; ənd]['nɑːv(ə)l] [dɪˈvaɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [nuː] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ɪˈkwɪpt] [ɪn]['ɔːrdər]

the	clever	and	novel	devices	with	which	their	new	ship	was	equipped	in	order
这	聪明的	和	小说	设备	和	哪个	他们的	新的	船	曾是	配备	在	命令

[tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['ɪntuː] [mɔːr] ['plez(ə)nt] ['tʃænlz] [fɔːr; fər][pɜːrk] [suːn]

to	turn	the	attention	of	his	chum	into	more	pleasant	channels	for	Perk	soon
到	转动	这	注意力	的	他的	密友	进入	更多的	令人愉快的	频道	为了	福利	很快

[bɪˈkeɪm] [moʊst] ['eləkwənt] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] [disˈkʌvəriz] .

became	most	eloquent	in	speaking	of	those	wonderful	discoveries	.
成为	最多	雄辩	在	请讲	的	那些	精彩的	发现	.

杰克确实展现出了相当的狡猾，他开始谈论他们的新船上配备的一些巧妙而新颖的装置，目的是将他的朋友的注意力转移到更愉快的事情上，因为珀克很快就能滔滔不绝地谈论这些奇妙的发现。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊr] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [stʌnt] ,

“	It	sure	is	a	great	stunt	,
“	它	当然	是	一个	伟大的	特技	,

“这确实是一次精彩的特技表演，”

[ˌjuː 'es] ['biːn] - ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ten] ['ʃeɪks] [oʊ] - [ə; eɪ] ['læmz] [teɪl] ,

us	bein	'	able	to	quit	the	ground	in	ten	shakes	o	'	a	lamb's	tail	,
我们	是	-	有能力的	到	辞职	这	地面	在	十	奶昔	o	-	一个	羊羔的	尾巴	,

我们只需眨一下眼就能离开地面，

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] [riˈmɑːkɪŋ] , "

"	he	was	speedily	remarking	,	"
"	他	曾是	迅速地	评论	,	"

他迅速地说道："

- [sted] [ʌv; əv] ['hævɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [æn; ən] - ['ɔːf(ə)n] ['bʌmpi] [rʌn] .

'	stead	of	havin	'	to	take	such	a	long	an	'	often	bumpy	run	.
-	坚定	的	拥有	-	到	拿	这样的	一个	长的	一个	-	经常	起疙瘩的	跑步	.

而不必经历如此漫长且常常颠簸的旅程。

[ðə; ði] [wei] [ðæt] [boʊt] [ækts] ['ʌndər] [jʊr; jər] - - [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [oʊ] - [haʊ] [ə; eɪ] ['klʌmzi]

The	way	that	boat	acts	under	your	pilotin	'	makes	me	think	o	'	how	a	clumsy
这	方式	那	船	行为	在下面	你的	-	-	制作	我	思考	o	-	如何	一个	笨拙

['bʌzərd] [wen] [skerd] ,

buzzard	when	scared	,
秃鹰	什么时候	害怕的	,

你驾驶那艘船的方式让我想起一只受惊的笨拙秃鹰。

['gɪvz] [ə; eɪ] [hɑːp] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ,

gives	a	hop	up	into	the	air	for	a	few	feet	,
给予	一个	跳	向上	进入	这	空气	为了	一个	很少	脚	,

向空中跳起几英尺，

['stɑːrts] [ðem; ðəm] [bɪg] [wɪŋz] [oʊ] - [hɪzn] ['wəːkin] - [ænd; ənd] [goʊz] - - [skɪp] - ['peti] [ɔːf] [ɑːn]

starts	them	big	wings	o	'	his'n	workin	'	and	goes	hoppetty	-	skip	-	petty	off	on
开始	他们	大的	翅膀	o	-	他的	工作	-	和	去	-	-	跳过	-	小气	离开	在

[æn; ən] ['ʌpwərd] [slænt] .

an	upward	slant	.
一个	向上	倾斜	.

他的大翅膀开始工作，然后蹦蹦跳跳地向上倾斜着飞去。

[siːmz] [laɪk] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [wiː; wi] [noʊ] [wiːl] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['sɔːrtər] [kən'træpʃn] ['ðætəl] [dʒest]

Seems	like	the	next	thing	we	know	we'll	have	some	sorter	contraption	that'll	jest
似乎	喜欢	这	下一个	事物	我们	知道	出色地	有	一些	分拣机	装置	那将	笑话

[gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [tɔːs] ,

give	us	a	toss	,
给	我们	一个	折腾	,

感觉我们很快就会有某种分拣装置，它会把我们扔出去。

[laɪk] [juːd] [flɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [ʌp] ,

like	you'd	fling	a	pigeon	up	,
喜欢	你会	一扔	一个	鸽子	向上	,

就像你把鸽子抛向空中一样，

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['gʌnər] [tuː; tə] [smæk] ['æftər] ['ɪtəd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [flai] [aʊt] [oʊ] - [baʊndz] . "

for	a	gunner	to	smack	after	it'd	started	to	fly	out	o	'	bounds	.	"
为了	一个	炮手	到	啪	后	它会	开始	到	飞	出去	o	-	界限	.	"

炮手在球开始飞出界外后猛击它。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [dʒæk] [toʊld] [hɪm; ɪm] , ['smuːðli] [ɪ'nʌf] , " [ðeɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] ['maɪti]

"	I	understand	,	"	Jack	told	him	,	smoothly	enough	,	"	they've	got	something	mighty
"	我	理解	,	"	杰克	讲述	他	,	顺利	足够的	,	"	他们有	得到	某物	强大的

[nɪr] [æz; əz] ['wʌndərf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] ,

near	as	wonderful	as	that	,
靠近	作为	精彩的	作为	那	,

"我明白，"杰克语气平静地告诉他，"他们有非常接近那东西的东西。"

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [læks] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [pɑːp] .

only	it	lacks	just	a	little	finishing	touch	to	make	it	sure	pop	.
仅有的	它	缺乏	只是	一个	小的	精加工	触碰	到	制作	它	当然	流行音乐	.

只是还差一点点润色，才能真正让它脱颖而出。

[faɪv] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [huːv] [kʌm] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [wɪl] [biː; bi]

Five	years	from	now	the	boys	who've	come	through	with	their	lives	will	be
五	年	从	现在	这	男孩们	谁有	来	通过	和	他们的	生活	将要	是

['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

looking	back	to	our	day	as	being	still	in	the	woods	,
寻找	后退	到	我们的	天	作为	存在	仍然	在	这	树林	,

五年后，那些平安度过难关的男孩们回想起我们今天在树林里的情景，一定会觉得我们当时还在树林里。

[ænd; ənd][juː 'es]['pailəts] [rʌf] [nek] ['æməˌtʃɜːz, 'æməˌtɜːz] — [sʌtʃ] ['stægərɪŋ] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]

and	us	pilots	rough	neck	amateurs	—	such	staggering	things	will	be	the
和	我们	飞行员	粗糙的	脖子	业余爱好者	—	这样的	令人震惊	事物	将要	是	这

['regjələr] [laɪn] [baɪ] [ðen] . ”

regular	line	by	then	.	”
常规的	线	经过	然后	.	”

而我们这些飞行员，都是些粗鲁的业余爱好者——到那时，这种令人震惊的事情就会成为常态了。”

“ [dʒest] [siː] [haʊ] [ðəv] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [hiːp] [oʊ] - [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [swer] [baɪ]

“	Jest	see	how	the've	changed	a	heap	o	'	the	instruments	we	used	to	swear	by
“	笑话	看	如何	他们有	已更改	一个	堆	o	-	这	仪器	我们	用过的	到	发誓	经过

[ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] [oʊ] - [ðə; ði][bɪg][wɔːr]['oʊvər][ɪn] [fræns] ,

in	them	days	o	'	the	big	war	over	in	France	,
在	他们	天	o	-	这	大的	战争	超过	在	法国	,

“看看他们把我们当年在法国大战期间赖以生存的许多仪器都改成了什么样子吧。”

[eɪ] [dʒæk] ?

eh	Jack	?
嗯	杰克	?

嘿，杰克?

[juː; jʊ][dəunt] [siː] [soʊ] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] ,

You	don't	see	so	much	difference	,
你	不	看	所以	很多	不同之处	,

你看不出有什么太大区别，

[bʌt; bət][ˌjuː 'es] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn] [ðæt] [skræp] ['sʌmtaɪmz] [siː ən] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [its] [ðə; ði] [seɪm]

but	us	boys	who	were	in	that	scrap	sometimes	c'n	hardly	believe	it's	the	same
但	我们	男孩们	WHO	是	在	那	废料	有时	c'n	几乎	相信	它是	这	相同的

[ˌeɪvi'eɪʃn] [wɜːrld] [wɪə(r)] ['lɪvɪn] - [ɪn] .

aviation	world	we're	livin	'	in	.
航空	世界	是	生活	-	在	.

但我们这些经历过那场混战的人，有时很难相信我们现在所处的航空世界已经和以前一样了。

[frʌm; frəm] ['kʌmpəs] [tuː; tə] [pɑːn'tuːn] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [tuː] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] ['væstli] [ɪm'pruːvd] .

From	compass	to	pontoons	,	a	dozen	or	two	things	have	been	vastly	improved	.
从	罗盘	到	浮筒	,	一个	打	或者	二	事物	有	到过	非常	改进	.

从指南针到浮桥，十几个甚至二十几个东西都得到了极大的改进。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [ʃɪp] ;

Look	at	the	new	ship	;
看	在	这	新的	船	;

看看这艘新船;

[wiː; wi][gɑːt][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] [pɑːn'tuːn] [tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] ,

we	got	aluminum	pontoons	to	let	us	light	on	the	water	of	a	river	,
我们	得到	铝	浮筒	到	让	我们	光	在	这	水	的	一个	河	,

我们买了铝制浮筒，这样我们就可以在河水上航行了。

[leɪk] [ɔːr][ðə; ði] [siː] [ɪt'self][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wiːlz] [set][ɪn][ðə; ði] [ʃuːz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk]
lake or the sea itself and with the wheels set in the shoes so as to make
湖 或者 这 海 本身 和 和 这 车轮 放 在 这 鞋 所以 作为 到 制作
[ə; eɪ]['lændɪn] - [ɑːn][draɪ][lænd] [wen'evər] [wiː; wi] [fiːl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] . ”
a landin ' on dry land whenever we feel like it . ”
一个 着陆 - 在 干燥 土地 每当 我们 感觉 喜欢 它 . ”

无论是湖泊还是大海，鞋子里都装了轮子，这样我们想什么时候降落在陆地上就什么时候降落。”

“ ['prɪti] [slɪk] [trɪk] [ðæt] , [aɪ] [oʊn] [ʌp] , ['bʌdi] , ” [əd'mɪtɪd] [dʒæk] ,
“ Pretty slick trick that , I own up , buddy , ” admitted Jack ,
“ 漂亮的 光滑 诡计 那 , 我 自己的 向上 , 伙伴 , ” 承认 杰克 ,

“这招确实高明，我承认，伙计，”杰克承认道。

“ [ænd; ənd] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [wɜːrk] [laɪk] ['mædʒɪk][ɪn][ðə; ði] ['bɑːrgən] .
“ and best of all they seem to work like magic in the bargain .
“ 和 最好的 的 全部 他们 似乎 到 工作 喜欢 魔法 在 这 便宜货 .

“而且最棒的是，它们似乎还像魔法一样有效。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [stɪl] [goʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [neɪm] [ʌv; əv] [æm'fɪbiən] ,
And of course we still go under the same old name of amphibian ,
和 的 课程 我们 仍然 去 在下面 这 相同的 老的 姓名 的 两栖动物 ,

当然，我们仍然沿用“两栖动物”这个老名字。

[fɔːr; fər][wiː; wi][kæn; kən][drɑːp] [daʊn] ['eniwer] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [fer] - [saɪzd] ['oʊpənɪŋ] . ”
for we can drop down anywhere with only a fair - sized opening . ”
为了 我们 能 降低 向下 任何地方 和 仅有的 一个 公平的 - 尺寸 开幕 . ”

因为只要开口足够大，我们就可以随时随地跳下去。”

“ [tuː] [bæd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [gɪv] [ðə; ði] [faɪn] [boʊt] [ə; eɪ] [neɪm] — ['hævɪn] - ['oʊnli][ə; eɪ] ['nʌmbər] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː]
“ Too bad they didn't give the fine boat a name — havin ' only a number gives it
“ 也 坏的 他们 没有 给 这 美好的 船 一个 姓名 — 拥有 - 仅有的 一个 数字 给予 它
[ə; eɪ]['sɔːrtər] ['ɔːrf(ə)n] [lʊk] ,
a sorter orphan look ,
一个 分拣机 孤儿 看 ,

“可惜他们没给这艘漂亮的船起个名字——只有一个编号让它看起来像个孤儿船。”

[straɪks] [ˌem 'iː] , ” [kən'tɪnjuːd] [pɜːrk] ,
strikes me , ” continued Perk ,
罢工 我 , ” 持续 福利 ,

“这让我很震惊，”珀克继续说道。

[ðʌs] ['vɔɪsɪŋ] [æn; ən][oʊld] ['griːvəns] [ðæt] [ðʌs] [fɑːr][hiː; hi][hæd; həd] [kept] [tuː; tə] [hɪm'self] .
thus voicing an old grievance that thus far he had kept to himself .
因此 配音 一个 老的 不满 那 因此 远的 他 有 保留 到 他自己 .

从而表达了他一直以来藏在心底的陈年怨恨。

“ [aɪ] [nuː] [ðæt] [boʊn] [wʌz; wəz] ['bɔðərɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm] , ['pɑːrtnər] , ” [dʒæk][toʊld][hɪm; ɪm] ,
“ I knew that bone was bothering you some , partner , ” Jack told him ,
“ 我 知道 那 骨 曾是 烦人 你 一些 , 伙伴 , ” 杰克 讲述 他 ,

“我知道那根骨头有点儿疼，伙计，”杰克对他说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [juːv] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
“ and now you've mentioned it we might as well have it out .
“ 和 现在 你已经 提及 它 我们 可能 作为 出色地 有 它 出去 .

“既然你提到了，那我们就把它说出来吧。”

[neɪmz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['veri] [faɪn] [fɔːr; fər]['ɔːrd(ə)neri] ['erʃɪp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðeəz; ðəz] ['evri] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]
Names are all very fine for ordinary airships because there's every reason for
姓名 是 全部 非常 美好的 为了 普通的 飞艇 因为 有 每一个 原因 为了
['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [pʌb'lɪsəti] ,
giving them publicity ,
给予 他们 宣传 ,

对于普通飞艇来说，各种名字都很好，因为完全有理由让它们获得宣传。

[wɪtʃ] ['hɛlps] ['bɪznəs] [ə'lɔːŋ] ;
which helps business along ;
哪个 帮助 商业 沿着 ;

这有助于企业发展；

[bʌt; bət][ɪn]['aʊər; ɑːr] [keɪs] [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪk] [tuːθ] .
but in our case that's exactly what we want to avoid like a sick tooth .
但 在 我们的 案件 那就是 确切地 什么 我们 想 到 避免 喜欢 一个 生病的 齿 .

但对我们来说，这正是我们想要避免的，就像牙齿生病一样。

[get] [ðæt] [naʊ] , ['brʌðər] , [duː][juː; jʊ] ? ”
Get that now , brother , do you ? ”
得到 那 现在 , 兄弟 , 做 你 ? ”

现在明白了吗，兄弟?

“ [hʌ] ! [aɪ][flɑːp] , ['pɑːrtnər] — [kwɪr] [haʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [oʊ] - [ðæt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː]
“ Huh ! I flop , partner — queer how I didn't think o ' that before you mentioned it
“ 嗯 ! 我 失败 , 伙伴 — 酷儿 如何 我 没有 思考 o - 那 前 你 提及 它
[dʒest] [naʊ] .
jest now .
笑话 现在 .

“啊！我犯了个错误，伙计——真奇怪，在你刚才提到之前我怎么没想到呢。”

[sʌm; səm] [deɪ] [mɛ'bi] [aɪl] [biː; bi] ['wəːkin] - [ɪn][ə; eɪ] [laɪn] [ðæt] [dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz]
Some day mebbe I'll be workin ' in a line that don't have to keep things
一些 天 也许 患病的 是 工作 - 在 一个 线 那 不 有 到 保持 事物
['ʃeɪdi] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] — ['gɛtɪn] - [maɪ] [fɪl] [oʊ] - ['sniːkɪn] - [æn; ən] - [snuːpɪn] - ['soʊz] [tuː; tə] [pʊl] [ɪn]
shady all the time — gettin ' my fill o ' sneakin ' an ' snoopin ' so's to pull in
阴凉 全部 这 时间 — 获得 - 我的 充满 o - 偷偷摸摸 - 一个 - 窥探 - 所以也是 到 拉 在
[rɪ'zʌlts] . ”
results . ”
结果 . ”

也许有一天，我会从事一份不需要总是偷偷摸摸、暗箱操作的工作——不再需要偷偷摸摸、打探消息来取得成果了。

“ [hɪəz] ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ] [lʌk] , [bɔɪ] , ” [dʒæk][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪn] [ʌv; əv] ['sɪriəsnəs] [ɪn]
“ Here's wishing you luck , boy , ” Jack was saying with a vein of seriousness in
“ 这里是 祝 你 运气 , 男生 , ” 杰克 曾是 说 和 一个 静脉 的 严肃 在
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
his voice ,
他的 嗓音 ,

“祝你好运，孩子，”杰克语气中带着一丝严肃说道。

“ [bʌt; bət] [siː] [hɪr] [wɒts] ['berɪŋ] [daʊn] [ɑːn][juː 'es] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['ʌndər] [fʊl] [seɪl] ?
“ but see here what's bearing down on us like a ship under full sail ?
“ 但 看 这里 是什么 轴承 向下 在 我们 喜欢 一个 船 在下面 满的 帆 ?

“但是看看这里，有什么东西像一艘扬帆远航的船一样向我们驶来？”

— [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [pɑːr'tɪʃ(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wiːv] [sæt]
— he must have been out of sight behind that partition all the time we've sat
— 他 必须 有 到过 出去 的 视线 在后面 那 分割 全部 这 时间 我们已经 卫星
[hɪr] — [gɑːt][ə; eɪ] [waɪd] [grɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['sʌnbɜːrnd] [feɪs] ,
here — got a wide grin on his sunburned face ,
这里 — 得到 一个 宽的 咧嘴笑 在 他的 晒伤 脸 ,

——在我们坐在这里的这段时间里，他肯定一直躲在隔板后面——他晒得通红的脸上露出了灿烂的笑容。

[wɪtʃ] [lʊks] [kaɪnd][ʌv; əv] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
which looks kind of familiar to me .
哪个 看起来 种类 的 熟悉的 到 我 .

这看起来有点眼熟。

[noʊ] [hɪm; ɪm] , [pɜːrk] ? ″
Know him , Perk ? ″
知道 他 , 福利 ? ″

珀克，你认识他吗?

“ ['zaʊɪ] !
“ Zowie !
″ 佐伊 !

“哇！”

[aɪ'd][dʒest] [seɪ] [aɪ][duː]['pɑːrtnər] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] , [its] [maɪ][oʊld] [frend] ['saɪkloʊn]['deivis] ,
I'd jest say I do partner , don't you see , it's my old friend Cyclone Davis ,
ID 笑话 说 我 做 伙伴 , 不 你 看 , 它是 我的 老的 朋友 气旋 戴维斯 ,

我开玩笑说我确实有搭档，你没看出来吗？那是我老朋友旋风戴维斯。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [wiːv] [siːn] [mə'rɛn] [wʌns]['dɔɪɪn] - [hɪz; ɪz] [stʌnts] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .
the cowboy we've seen more'n once doin ' his stunts on the screen .
这 牛仔 我们已经 已见 更多 一次 做 - 他的 特技 在 这 屏幕 .

我们不止一次在银幕上看到这位牛仔表演特技。

[heɪ] [ðer; ðər] , ['saɪkloʊn] , [hwɛəd] [juː; jʊ] [pɑːp] [ʌp][frʌm; frəm] , [oʊld] [pɑːd] ?
Hey there , Cyclone , where'd you pop up from , old pard ?
嘿 那里 , 气旋 , 在哪里? 你 流行音乐 向上 从 , 老的 帕尔德 ?

嘿，旋风，老伙计，你从哪儿冒出来的?

″ [pɜːrk][ɪn] ['evɪdənt] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
″ Perk in evident excitement had jumped up from his chair and with
″ 福利 在 明显 激动 有 跳了起来 向上 从 他的 椅子 和 和

[ˌaʊt'stretʃt] [hænd] [met] [ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] ['grɪnɪŋ] [reɪndʒ]['raɪdər][wɪð; wɪθ] [tuː'mʌltʃuəs] [dʒɔɪ] ,
outstretched hand met the oncoming grinning range rider with tumultuous joy ,
伸展 手 遇见 这 即将到来的 咧嘴笑 范围 骑士 和 动荡的 喜悦 ,

“珀克显然兴奋极了，他从椅子上跳了起来，伸出手，满怀喜悦地迎接迎面而来的咧嘴大笑的牧场骑手。”

['slæpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] ,
slapping him on the back ,
拍打 他 在 这 后退 ,

拍了拍他的背，

['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['fjʊriəsli] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][moʊst][ˌenər'dʒetɪk] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [æt; ət]
wringing his hand furiously and giving a most energetic display of delight at
拧干 他的 手 愤怒地 和 给予 一个 最多 精力充沛 展示 的 喜 在
[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ] .
the unexpected meeting .
这 意外 会议 .

他愤怒地搓着手，对这意外的相遇表现出无比的喜悦。

“ [sɪt] [daʊn] [hɪr] [æn; ən] - [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɪn] , ['saɪkloʊn] — [miːt] [maɪ][saɪd]['pɑːrtnər] , [dʒæk]
“ Sit down here an ' have a little chin , Cyclone — meet my side partner , Jack
″ 坐 向下 这里 一个 - 有 一个 小的 下巴 , 气旋 — 见面 我的 边 伙伴 , 杰克
['rɔlstən] .
Ralston .
拉尔斯顿 .

“坐下，看看我的搭档，旋风——杰克·拉尔斯顿。”

[gɑːt][tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ruːm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ['soʊz] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [juː; jʊ] ['hæpənd]
Got to walk back to our room with us so's to tell how you happened
得到 到 走 后退 到 我们的 房间 和 我们 所以也是 到 告诉 如何 你 发生
[tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [muvɪz] [æn; ən] - [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg][hɪt] .
to break into the movies an ' make such a big hit .
到 休息 进入 这 电影 一个 - 制作 这样的 一个 大的 打 .

你得跟我们一起走回房间，好跟我们讲讲你是怎么进入电影圈并取得如此巨大成功的。

['glɔːri] !
Glory !
荣耀 !

荣耀!

['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋ] [bæk] [oʊld] [taɪmz] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [prænsɪn] - [ə'raʊnd] ,
didn't it bring back old times when I saw you prancin ' around ,
没有 它 带来 后退 老的 时代 什么时候 我 锯 你 普兰辛 - 大约 ,

看到你蹦蹦跳跳的样子，是不是让我想起了以前的日子?

['nɔkiŋ] [sʌm; səm] [bɪg] [gai] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [laɪk] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [duː] [wen] [ɪn] [ðə; ði] [praɪz] [rɪŋ]
knocking some big guy on his back like you used to do when in the prize ring
敲门 一些 大的 盖伊 在 他的 后退 喜欢 你 用过的 到 做 什么时候 在 这 奖 戒指
[æz; əz] [ə; eɪ] ['kʌmɪn] - ['weltərweɪt] ['tʃæmpiən] .
as a comin ' welterweight champion .
作为 一个 即将到来 - 次中量级 冠军 .

像你以前在拳击台上作为未来的次中量级冠军那样，把某个大块头击倒在地。

[naʊ] , [stɑːrt] ['dɔɪɪn] - [jʊr; jər] [stʌf] , [oʊld] [pɑːd] .
Now , start doin ' your stuff , old pard .
现在 , 开始 做 - 你的 东西 , 老的 帕尔德 .

现在，老伙计，开始干你的活吧。

" [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['kwestʃənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [pɜːrk] [brɔːt] [aʊt] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['ɪntrəstɪŋ]
" Innumerable questions from the excited Perk brought out more or less interesting
" 无数 问题 从 这 兴奋的 福利 带来 出去 更多的 或者较少的 有趣的
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['saɪkloʊn] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] ['tɔːkər] .
information for Cyclone proved to be quite a good talker .
信息 为了 气旋 已证实 到 是 相当 一个 好的 健谈者 .

“兴奋的珀克提出了无数问题，从中挖掘出了或多或少有趣的信息，证明旋风很会说话。”

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ['loʊɝd] ,
They managed to keep their voices lowered ,
他们 管理 到 保持 他们的 声音 降低 ,

他们尽量压低了声音。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] ['dʒʌd] ['deivis] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [bɪlt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
although it could be plainly seen Jud Davis was as a rule built along the
虽然 它 可以 是 显然 已见 贾德 戴维斯 曾是 作为 一个 规则 建造 沿着 这
['dʒɑːli] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] [taɪp] [ʌv; əv] [ˌɑːptɪ'mɪstɪk] [tʃæp] ,
jolly and noisy type of optimistic chap ,
快乐的 和 嘈杂 类型 的 乐观的 小伙子 ,

虽然很明显，贾德·戴维斯通常被塑造成一个快乐、爱热闹、乐观的形象，

[sʌtʃ] [æz; əz] [meɪk] [həusts] [ʌv; əv] [frendz] [wer'evər] [ðeɪ] [roʊm] ;
such as make hosts of friends wherever they roam ;
这样的 作为 制作 主持人 的 朋友们 无论 他们 漫游 ;

例如，无论走到哪里，都能结交很多朋友；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [sens] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ɪn] [huːz] ['kʌmpəni] [hiː; hi] [naʊ] [faʊnd]
but he seemed to sense the fact that the two in whose company he now found
但 他 似乎 到 感觉 这 事实 那 这 二 在 谁 公司 他 现在 成立
[hɪm'self] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [st'reɪndʒəz] [frʌm; frəm] [ˌoʊvɝ'hiːrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kɑːnfæb]
himself wished to keep strangers from overhearing the subject of their confab
他自己 希望 到 保持 陌生人 从 偷听 这 主题 的 他们的 会议
[ænd; ənd] [ðʌs] [toʊnd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [e'fjuːsivnis] [ə'kɔːrdɪŋli] .
and thus toned down his effusiveness accordingly .
和 因此 色调 向下 他的 热情洋溢 因此 .

但他似乎察觉到，和他在一起的这两个人希望不让陌生人听到他们的谈话内容，因此相应地收敛了自己的热情。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][dʒæk] [kept] ['kɑːnstəntli] [ɪn][maɪnd] — [ðə; ði] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ]

That **was** **a** **subject** **Jack** **kept** **constantly** **in** **mind** **—** **the** **avoidance** **of** **anything**

那 曾是 一个 主题 杰克 保留 不断地 在 头脑 — 这 回避 的 任何事物

['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][pʊt][ðə; ði][spɑːt] - [laɪt] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['duːɪŋz] — [hiː; hi] [wʊd]

calculated **to** **put** **the** **spot** **-** **light** **of** **public** **attention** **on** **his** **doings** **—** **he** **would**

计算 到 放 这 点 - 光 的 民众 注意力 在 他的 行为 — 他 会

[hæv; həv] [bɪn] ['broʊkən] ['hɑrtɪd] [ɪf] [sʌm; səm] ['mɔːrnɪŋ] ,

have **been** **broken** **hearted** **if** **some** **morning** **,**

有 到过 破碎的 心地 如果 一些 早晨 ,

杰克一直牢记着这件事——避免任何可能让他的行为成为公众关注焦点的事情——如果有一天早上，他真的做了那样的事，他会伤心欲绝的。

['æftər] ['hævɪŋ] [pleɪd] [ə; eɪ][bɪg] [geɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [kən'kluːʒ(ə)n] ,

after **having** **played** **a** **big** **game** **to** **a** **successful** **conclusion** **,**

后 拥有 玩 一个 大的 游戏 到 一个 成功的 结论 ,

在成功完成一场重要比赛之后，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][mæn] ['seɪfli] [lɑːdʒd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][baːz] ,

with **his** **man** **safely** **lodged** **behind** **the** **bars** **,**

和 他的 男人 安全 已提交 在后面 这 酒吧 ,

他的手下已被安全关押在牢房里。

[tuː; tə] [siː] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['pepərz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

to **see** **on** **the** **front** **page** **of** **the** **daily** **papers** **a** **picture** **of** **himself** **,**

到 看 在 这 正面 页 的 这 日常的 文件 一个 图片 的 他自己 ,

看到自己的照片出现在日报头版，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['pʊrli,'pɔːrli]['eksɪkjuːtɪd][ænd; ənd] [ðʌs] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

no **matter** **how** **poorly** **executed** **and** **thus** **holding** **a** **member** **of** **the** **Government**

不 事情 如何 差 执行 和 因此 保持 一个 成员 的 这 政府

['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [ʌp][fɔːr; fər] ['evri] ['lɔːbreɪkər] [ɪn][ðə; ði][waɪd][lænd][tuː; tə][stæmp][ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd]

Secret **Service** **up** **for** **every** **lawbreaker** **in** **the** **wide** **land** **to** **stamp** **on** **his** **mind**

秘密 服务 向上 为了 每一个 违法者 在 这 宽的 土地 到 邮票 在 他的 头脑

[æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['nevər] [fər'gɑːtn] [ænd; ənd] [ðʌs] ['greɪtli] ['les(ə)n][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][fɔːr; fər]

as **something** **to** **be** **never** **forgotten** **and** **thus** **greatly** **lessen** **his** **capacity** **for**

作为 某物 到 是 绝不 被遗忘的 和 因此 非常 减少 他的 容量 为了

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] [wɜːrk] .

efficient **work** **.**

高效的 工作 .

无论执行得多么糟糕，都会让一名政府特勤局成员因全国各地的违法行为而受到牵连，这无疑会让他永远铭记于心，从而大大降低他的工作效率。

“ [wɪə(r)] [dʒest] [ə'baʊt] [θruː] [hɪr] , [oʊld] ['hɑːs] ,

“ **We're** **jest** **about** **through** **here** **,** **old** **hoss** **,**

“ 是 笑话 关于 通过 这里 , 老的 霍斯 ,

“我们只是在这里开玩笑，老伙计。”

” [pɜːrk] ['faɪnəli] [toʊld][ðə; ði] ['ʌðər] “ [æn; ən] - [juː; jʊ][dʒest][gɑːt][tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] ['soʊz] [tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ]

” **Perk** **finally** **told** **the** **other** **“** **an** **'** **you** **jest** **got** **to** **fall** **in** **so's** **to** **sit** **with**

” 福利 最后 讲述 这 其他 “ 一个 - 你 笑话 得到 到 落下 在 所以也是 到 坐 和

[ˌjuː 'es][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ruːm]

us **a** **while** **in** **our** **room**

我们 一个 尽管 在 我们的 房间

珀克终于对其他人说：“你得乖乖地过来，和我们一起在我们房间里坐一会儿。”

[soʊ][wiː; wi][siː ən]

so **we** **c'n**

所以 我们 c'n

所以我们可以

[tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wɪə(r)] - - [æz; əz] [buːn] [pælz] .

tell	you	what	we're	a'doin	'	as	boon	pals	.
告诉	你	什么	是	-	-	作为	恩惠	朋友们	.

告诉你我们这些好朋友都在做什么。

[aɪ] [noʊ] [raɪt] [wel] ['ɪtl] ['nevər] [goʊ] ['eni] ['fɜːrðər] ,

I	know	right	well	it'll	never	go	any	further	,
我	知道	正确的	出色地	它将	绝不	去	任何	更远	,

我非常清楚这件事不会有进一步的发展。

- [kɔːz] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [oʊ] - [ðem; ðəm] ['fɛlɚz] [wʌt] [siː ən] ['bʌt(ə)n] [ðer; ðər] [lɪps] [taɪt]

'	cause	you	happen	to	be	one	o	'	them	fellers	what	c'n	button	their	lips	tight
-	原因	你	发生	到	是	一	o	-	他们	伙计们	什么	c'n	按钮	他们的	嘴唇	紧的

[æz; əz] [ə; eɪ] [klæm] ,

as	a	clam	,
作为	一个	蛤	,

因为你碰巧是那种能把嘴唇闭得像蛤蜊一样紧的人之一，

[wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [liːk] . ”

with	never	a	single	leak	.	”
和	绝不	一个	单身的	泄露	.	”

“从未发生过任何泄漏。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [pɜːrk] , ” [keɪm] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] ['ænsər] ,

“	That's	all	right	,	Perk	,	”	came	the	other's	reassuring	answer	,
”	那就是	全部	正确的	,	福利	,	”	来了	这	其他的	令人安心	回答	,

“没关系，珀克，”对方安慰地回答道。

“ [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [mɔːr] [tuː; tə] [spend] [ɪn] [ʃaɪ'ænˌʃaɪ'en] [ænd; ənd] [ðen] [aɪm] ['hedɪŋ] [də'rekt]

“	I've	got	a	few	hours	more	to	spend	in	Cheyenne	and	then	I'm	heading	direct
”	我已经	得到	一个	很少	小时	更多的	到	花费	在	夏延	和	然后	我是	标题	直接的

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] ['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] ['stuːdiːˌoʊz] [æt; ət] ['hɑːliwʊd] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [fjuː] ['iːzi] [stʌnts] [ɪn]

for	the	old	motion	picture	studios	at	Hollywood	to	do	a	few	easy	stunts	in
为了	这	老的	运动	图片	工作室	在	好莱坞	到	做	一个	很少	简单的	特技	在

[ə; eɪ] [nuː] ['pɪktʃər] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] — [aɪm] [ə; eɪ] [kaʊ] ['pʌntʃər] [ə'gen] ,

a	new	picture	they're	going	to	build	up	—	I'm	a	cow	puncher	again	,
一个	新的	图片	它们是	去	到	建造	向上	—	我是	一个	奶牛	冲床	再次	,

“我在夏延还有几个小时的时间，然后我将直接前往好莱坞的老电影制片厂，在他们即将开拍的新电影里做几个简单的特技——我又扮演一个牛仔了。”

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [pɜːrk] ,

you	understand	,	Perk	,
你	理解	,	福利	,

你明白的，珀克。

[ðoʊ] [aɪ] [oʊn] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [oʊld] ['faɪtɪŋ] [prə'feʃ(ə)n] [kʌmz] [ɪn] ['prɪti] [wel] [wen]

though	I	own	up	now	and	then	my	old	fighting	profession	comes	in	pretty	well	when
尽管	我	自己的	向上	现在	和	然后	我的	老的	斗争	职业	来	在	漂亮的	出色地	什么时候

[ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] ['skræpɪŋ] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [mɑːb] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæt(ə)l]

there's	some	scrapping	taking	place	between	the	cowboy	mob	and	the	cattle
有	一些	废料	采取	地方	之间	这	牛仔	暴民	和	这	牛

['rʌsləz] [ɔːr] ['meks] ['aʊtlɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔːrdər] .

rustlers	or	Mex	outlaws	of	the	border	.
偷牛贼	或者	墨西哥	亡命之徒	的	这	边界	.

虽然我承认，有时候当牛仔团伙与偷牛贼或边境墨西哥不法之徒发生冲突时，我以前的战斗技能还能派上用场。

[pɜːrk] ['lisnd] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'ræptʃərd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɑːn]

"	Perk	listened	to	everything	the	other	said	with	an	enraptured	expression	upon
"	福利	听着	到	一切	这	其他	说	和	一个	眉飞色舞	表达	之上

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

“珀克全神贯注地听着对方说的每一句话，脸上带着着迷的表情。”

[hiː; hi] ['daʊtləs] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mentəli] ['pɪktʃər] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɛpɪˌsoʊdz]

he	doubtless	was	able	to	mentally	picture	some	of	those	exciting	episodes
他	毫无疑问	曾是	有能力的	到	精神上	图片	一些	的	那些	激动人心	剧集

[dɪ'skraɪbd] [baɪ]['saɪkloʊn][ænd; ənd] [felt] [æn; ən] [ɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['sɪmələr][hænd] - [tuː; tə] - [hænd]

described	by	Cyclone	and	felt	an	itch	to	be	in	similar	hand	-	to	-	hand
描述	经过	气旋	和	毛毡	一个	痒	到	是	在	相似的	手	-	到	-	手

['bætlz] [wer] ['riːəl] [bloʊz] [wɜːr; wər] [iks'tʃeindʒd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [siːn] [ˌriːə'lɪstɪk] [wen]

battles	where	real	blows	were	exchanged	in	order	to	make	the	scene	realistic	when
战斗	在哪里	真实的	打击	是	交换	在	命令	到	制作	这	场景	实际的	什么时候

[di'piktid] [ɑːn][ðə; ði]['sɪlvər] [skriːn] .

depicted	on	the	silver	screen	.
描绘	在	这	银	屏幕	.

他无疑能够想象出旋风所描述的那些激动人心的场景，并且渴望参与类似的近身肉搏，真刀真枪地交出拳头，以便在银幕上呈现时使场景更加逼真。

[dʒæk][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['gɪvɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] [fʊl] - [saɪzd] [saɪ] [wen] ['saɪkloʊn][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɔːf]

Jack	could	hear	him	giving	many	a	full	-	sized	sigh	when	Cyclone	was	running	off
杰克	可以	听到	他	给予	许多	一个	满的	-	尺寸	叹	什么时候	气旋	曾是	跑步	离开

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] [əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪn] [ʌv; əv] ['riːəl] ['hjuːmər] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

some	of	his	many	adventures	with	a	vein	of	real	humor	back	of	his
一些	的	他的	许多	冒险	和	一个	静脉	的	真实的	幽默	后退	的	他的

[prə'vɑːkətɪv] [wɜːrdz][ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [kʊd; kəd] ['redɪli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ]

provocative	words	and	from	this	could	readily	believe	his	chum	was	having
挑衅	字	和	从	这	可以	容易	相信	他的	密友	曾是	拥有

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

the	time	of	his	life	.
这	时间	的	他的	生活	.

每当旋风滔滔不绝地讲述他的各种冒险经历时，杰克都能听到他发出许多响亮的叹息，而旋风的言辞中又蕴含着真正的幽默感。由此，杰克很容易就能相信他的朋友正在享受人生中最美好的时光。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [ɔːl][ə'roʊz] , [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [ðer; ðər] ['rekənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [desk] ,

After	a	while	they	all	arose	,	and	paying	their	reckoning	at	the	desk	,
后	一个	尽管	他们	全部	出现	,	和	付费	他们的	清算	在	这	桌子	,

过了一会儿，他们都站了起来，到办公桌前结算账目。

[ðə; ði][prə'praɪətər] [aɪd] [ðə; ði]['triːoʊ][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['ræðər] [sə'spektɪd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][tɑːm]

the	proprietor	eyed	the	trio	as	though	he	rather	suspected	they	must	be	Tom
这	业主	眼睛	这	三人组	作为	尽管	他	相当	怀疑	他们	必须	是	汤姆

[mɪks][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['muːvi] [frendz] [ɔːf][ɑːn][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][dʒɔːnt] — ['pɑːsəbli] [ðer; ðər]

Mix	and	some	of	his	movie	friends	off	on	a	holiday	jaunt	—	possibly	there
混合	和	一些	的	他的	电影	朋友们	离开	在	一个	假期	短途旅行	—	可能	那里

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['dʒɑːnti] [er] [ə'baʊt] ['saɪˌkloʊnz] ['mænər] [ðæt] [stæmpt] [hɪm; ɪm]

must	have	been	a	certain	jaunty	air	about	Cyclone's	manner	that	stamped	him
必须	有	到过	一个	肯定	轻快的	空气	关于	旋风的	方式	那	盖章	他

[æz; əz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [muːvd] [aʊt] [ɑːn][loʊ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kʌt] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv]

as	belonging	to	those	who	moved	out	on	location	and	cut	all	manner	of
作为	属于	到	那些	WHO	已搬	出去	在	地点	和	切	全部	方式	的

[ə'meɪzɪŋ] ['keipəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] .

amazing	capers	before	the	camera	.
惊人的	刺山柑	前	这	相机	.

店主打量着这三人，仿佛怀疑他们一定是汤姆·米克斯和他的一些电影朋友，出来度假旅行——或许“旋风”的举止中一定带着某种轻快的神态，让他看起来像是那些在外地拍摄，在镜头前上演各种惊险刺激的冒险故事的人。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [dɑːrk][ɑːn][ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ] [fjuː] ['pɝːsənz] [ə'brɔːd] ,

It	proved	to	be	pretty	dark	on	the	street	with	few	persons	abroad	,
它	已证实	到	是	漂亮的	黑暗的	在	这	街道	和	很少	人	国外	,

街上人烟稀少，显得十分昏暗。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz][nɑːt] [leɪt] .

although	the	hour	was	not	late	.
虽然	这	小时	曾是	不是	晚的	.

虽然时间还不算晚。

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] ['loʊnli] , [dʒæk] ['noʊtɪst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt]

The	neighborhood	happened	to	be	a	bit	lonely	,	Jack	noticed	as	they	walked
这	邻里	发生	到	是	一个	少量	孤独	,	杰克	注意到	作为	他们	步行

[ə'lɔːŋ] [θriː] [ə'brest] ,

along	three	abreast	,
沿着	三	并排	,

杰克和他们三人并排走着，他注意到这片街区似乎有点冷清。

['saɪkloʊn] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm]['kɑːmɪk(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] [nɪr] ['trædʒɪk]

Cyclone	continuing	a	recital	of	some	comical	as	well	as	near	tragic
气旋	继续	一个	独奏会	的	一些	滑稽	作为	出色地	作为	靠近	悲惨

['hæpənɪŋ] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [pæst] .

happening	through	which	he	had	lately	passed	.
发生	通过	哪个	他	有	最近	通过了	.

旋风继续讲述他最近经历的一些滑稽又近乎悲剧的事件。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['veri] [fɑːr][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [riːtʃ] [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd]

They	would	not	have	very	far	to	go	to	reach	their	destination	which	had
他们	会	不是	有	非常	远的	到	去	到	抵达	他们的	目的地	哪个	有

[bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][dʒæk] [sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði] [em'pɔːriəm] [æz; əz][ðer; ðər] ['daɪnɪŋ] [pleɪs]

been	one	of	the	reasons	for	Jack	selecting	the	Emporium	as	their	dining	place
到过	一	的	这	原因	为了	杰克	选择	这	商场	作为	他们的	用餐	地方

[ɪts] [kən'viːniəns] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

its	convenience	appealing	to	him	more	than	anything	else	.
它是	方便	上诉	到	他	更多的	比	任何事物	别的	.

他们离目的地并不远，这也是杰克选择这家商场作为用餐地点的原因之一，便利性比其他任何因素都更吸引他。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [gluːm] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [mɔːr] [dens] [ðæn; ðən][ɪn] ['ʌðər]

At	a	certain	point	where	the	gloom	was	somewhat	more	dense	than	in	other
在	一个	肯定	观点	在哪里	这	愁云	曾是	有些	更多的	稠密	比	在	其他

[ləu'kælitiz] ,

localities	,
地方	,

在某个地方，阴霾比其他地方更加浓重，

[dʒæk] ['noʊtɪst] [ə; eɪ]['moʊtər] ['stændɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][kɜːrb][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [rɪr]

Jack	noticed	a	motor	standing	close	to	the	curb	and	with	one	of	its	rear
杰克	注意到	一个	发动机	常设	关闭	到	这	抑制	和	和	一	的	它是	后部

[dɔːz] ['stændɪŋ] ['oʊpən] .

doors	standing	open	.
门	常设	打开	.

杰克注意到路边停着一辆汽车，其中一扇后门敞开着。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] , [fɔːr; fər][ɪts] ['stedi] [θrɑːb] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli] [hɜːrd] .

The	engine	was	running	,	for	its	steady	throb	could	be	plainly	heard	.
这	引擎	曾是	跑步	,	为了	它是	稳定的	搏动	可以	是	显然	听到	.

引擎正在运转，可以清晰地听到它稳定的轰鸣声。

[bʌt; bət] [ðen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][noʊ] [ʌn'kɑːmən] [ə'kɜːrəns] [wen] [sʌm; səm] ['bɪzi] [foʊks][hæv; həv]

But	then	such	a	thing	is	no	uncommon	occurrence	when	some	busy	folks	have
但	然后	这样的	一个	事物	是	不	罕见	发生	什么时候	一些	忙碌的	各位	有

['trʌb(ə)l] [ɪn] ['staːtiŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['rʌnɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [dæʃ] ['ɪntuː]

trouble	in	starting	the	engine	and	prefer	to	leave	it	running	while	they	dash	into
麻烦	在	开始	这	引擎	和	更喜欢	到	离开	它	跑步	尽管	他们	短跑	进入

[ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ] .

the	house	for	a	minute	or	so	.
这	房子	为了	一个	分钟	或者	所以	.

但这种情况并不罕见，一些忙碌的人启动引擎时遇到困难，宁愿让引擎空转一会儿，然后冲进屋里。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['ɑːpəzɪt] ,

Just	as	they	came	opposite	,
只是	作为	他们	来了	对面的	,

就像他们迎面而来一样，

[hiː; hi]['noʊtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['tuəriŋ] [kɑːr][bʌt; bət][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðɪs]

he	noted	that	it	was	a	large	touring	car	but	the	significance	of	this
他	著名的	那	它	曾是	一个	大的	巡演	车	但	这	意义	的	这

[wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn][ə'pɑːn]['dʒæks][maɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [wen] [tuː] [dɑːrk] ['fɪgjərz] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ]

was	borne	in	upon	Jack's	mind	with	a	rush	when	two	dark	figures	suddenly	sprang
曾是	出生	在	之上	杰克的	头脑	和	一个	匆忙	什么时候	二	黑暗的	数据	突然	弹簧

[aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['moʊtər] ,

out	from	behind	the	waiting	motor	,
出去	从	在后面	这	等待	发动机	,

他注意到那是一辆大型旅行车，但当两个黑影突然从停着的汽车后面跳出来时，杰克才猛然意识到这件事的重要性。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] [kən'frʌntɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] [waɪl] [ə; eɪ] [diːp]

and	with	outstretched	hands	confronted	himself	and	companions	while	a	deep
和	和	伸展	双手	面对	他自己	和	同伴	尽管	一个	深的

[beɪs] [vɔɪs] [snæpt] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrdz] :

bass	voice	snapped	out	the	words	:
低音	嗓音	啪啪	出去	这	字	:

他伸出双手，面对着自己和同伴，同时一个低沉的男低音厉声说道：

“ [pʊt] - [ɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][biː; bi] ['snæpi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [bɔɪz] !

“	Put	'	em	up	,	and	be	snappy	about	it	too	,	boys	!
“	放	-	呃	向上	,	和	是	轻快	关于	它	也	,	男孩们	!

“把它们举起来，而且动作要快，伙计们！”

” [ˌaɪ 'viː]

”	IV
”	第四

“IV

[ə; eɪ] [tʃæns] [kluː]

A	CHANCE	CLUE
一个	机会	线索

一条偶然的线索

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hoʊldʌp] [pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , [ə'pɪrənsəz] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] .

It	was	a	holdup	pure	and	simple	,	appearances	would	indicate	.
它	曾是	一个	耽误	纯的	和	简单的	,	外貌	会	表明	.

从表面上看，这显然是一起抢劫案。

[dʒæk][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði][ʌn'sɜːrt(ə)n] [laɪt] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [gript] [ə; eɪ][gæt][ɪn][hɪz; ɪz]

Jack	could	see	in	the	uncertain	light	that	each	of	the	men	gripped	a	gat	in	his
杰克	可以	看	在	这	不确定	光	那	每个	的	这	男人	紧握	一个	门	在	他的

['fɪŋgərz] ,

fingers	,
手指	,

杰克在昏暗的光线下看到，每个男人手里都紧紧握着一把枪。

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['triːoʊ] ;
covering **the** **astonished** **trio** **;**
覆盖 这 惊讶 三人组 ;

报道这惊愕的三人组;

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['hæŋkɜˑtʃəfs, 'hæŋkɜˑtʃiːfs] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['loʊər] ['pɔːʃənz]
he **also** **made** **out** **that** **they** **had** **handkerchiefs** **covering** **the** **lower** **portions**
他 还 制成 出去 那 他们 有 手帕 覆盖 这 降低 部分
[ʌv; əv][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,
of **their** **faces** **,**
的 他们的 面孔 ,

他还看出他们用手帕遮住了脸的下半部分。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] ,
which **made** **it** **all** **the** **more** **interesting** **,**
哪个 制成 它 全部 这 更多的 有趣的 ,

这使得事情变得更加有趣了。

[sɪns] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][æz; əz] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
since **nothing** **was** **lacking** **to** **fix** **the** **picture** **in** **the** **mind** **as** **worthy** **of** **the**
自从 没有什么 曾是 缺乏 到 使固定 这 图片 在 这 头脑 作为 值得 的 这
['leɪtɪst] ['muːvi] ['θrɪlər] .
latest **movie** **thriller** **.**
最新的 电影 惊悚片 .

因为一切都恰到好处，足以在脑海中勾勒出一部堪比最新惊悚电影的画面。

[dʒæk] [ə'pærəntli] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [reɪz] [bəuθ][hændz][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdər][soʊ] ['brʌskli]
Jack **apparently** **started** **to** **raise** **both** **hands** **in** **obedience** **to** **the** **order** **so** **brusquely**
杰克 显然 开始 到 增加 两个都 双手 在 服从 到 这 命令 所以 粗暴地
['gɪv(ə)n][bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kredəbli] ['spiːdi] [muːv] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [θruː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [faɪt] [hænd]
given **but** **with** **an** **incredibly** **speedy** **move** **he** **suddenly** **threw** **out** **his** **fight** **hand**
给定 但 和 一个 难以置信 迅速 移动 他 突然 扔 出去 他的 斗争 手
[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [rɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] ['hoʊldʌp][mæn] ,
and **caught** **the** **wrist** **of** **the** **nearest** **holdup** **man** **,**
和 捕捉 这 手腕 的 这 最近的 耽误 男人 ,

杰克显然开始举起双手，服从这突如其来的命令，但他动作迅捷得惊人，突然伸出一只手，抓住了离他最近的劫匪的手腕。

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [twɪst] [ðæt] [kəm'peld] [ðə; ði]['bændɪt][tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [gʌn] [fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
giving **it** **a** **twist** **that** **compelled** **the** **bandit** **to** **let** **his** **gun** **fall** **to** **the** **ground** **.**
给予 它 一个 捻 那 被迫 这 土匪 到 让 他的 枪 落下 到 这 地面 .

一个小小的转折就迫使匪徒松开了手中的枪，枪掉在了地上。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪkloʊn] , [truː] [tuː; tə][fɔːrm][æz; əz][hɪz; ɪz] [nɪk] - [neɪm] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] ,
Then **there** **was** **Cyclone** **,** **true** **to** **form** **as** **his** **nick** **-** **name** **would** **indicate** **,**
然后 那里 曾是 气旋 , 真的 到 形式 作为 他的 缺口 - 姓名 会 表明 ,

然后是旋风，正如他的绰号所示，他名副其实。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [pleɪ] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] ['bændɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'dʒɪləti][ʌv; əv]
making **a** **lightning** **play** **and** **leaping** **on** **the** **second** **bandit** **with** **the** **agility** **of**
制作 一个 闪电 玩 和 跳跃 在 这 第二 土匪 和 这 敏捷 的
[ə; eɪ]['kænədə][lɪŋks] ['paʊnsɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['baʊndɪŋ] ['ræbɪt] .
a **Canada** **lynx** **pouncing** **on** **a** **bounding** **rabbit** **.**
一个 加拿大 猞猁 猛扑 在 一个 边界 兔子 .

他以迅雷不及掩耳之势扑向第二个强盗，敏捷得如同加拿大猞猁扑向跳跃的兔子。

[ðɪs] ['feloʊ] , ['teɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,
This **fellow** **,** **taken** **off** **his** **guard** **it** **seemed** **,**
这 同伴 , 已采取 离开 他的 警卫 它 似乎 ,

这家伙似乎放松了警惕。

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ʃuːt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['bʊlɪt] [went] [waɪld][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər]

managed	to	shoot	but	the	bullet	went	wild	and	before	he	could	recover
管理	到	射击	但	这	子弹	去	荒野	和	前	他	可以	恢复

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] ['eni] ['dæmɪdʒ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [wɜːrl] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]

enough	to	do	any	damage	he	was	being	whirled	this	way	and	that	in	the
足够的	到	做	任何	损害	他	曾是	存在	旋转	这	方式	和	那	在	这

['dæzlɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ['æktər][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd]

dazzling	fashion	shown	by	the	cowboy	actor	in	all	his	pictures	and	which	had
耀眼的	时尚	所示	经过	这	牛仔	演员	在	全部	他的	图片	和	哪个	有

[geɪnd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [wel] [ɜːrnd] [feɪm] .

gained	him	his	well	earned	fame	.
获得	他	他的	出色地	获得	名声	.

他开枪了，但子弹偏离了轨道，还没来得及恢复过来造成任何伤害，就被甩来甩去，就像这位牛仔演员在他所有电影中展现的那样，这种令人眼花缭乱的动作为他赢得了应得的声誉。

[pʊr] [pɜːrk] , [huː] [wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] ,

Poor	Perk	,	who	was	left	in	the	lurch	,
贫穷的	福利	,	WHO	曾是	左边	在	这	困境	,

可怜的珀克，被晾在一边了。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ][θɜːrd] ['pɑːrti][ɪn] [saɪt] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd]['tæk(ə)l] ,

there	being	no	third	party	in	sight	whom	he	could	tackle	,
那里	存在	不	第三	派对	在	视线	谁	他	可以	处理	,

由于周围没有可以对付的第三方，

['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] — [hiː; hi] [kept] ['dʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] - [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

hardly	knew	what	to	do	—	he	kept	jumping	from	one	whirlagig	to	the	other	,
几乎	知道	什么	到	做	—	他	保留	跳	从	一	-	到	这	其他	,

他几乎不知道该怎么办——他不停地从一个旋转木马跳到另一个旋转木马上。

[en'devərɪŋ] [tuː; tə][get] [ɪn][ə; eɪ] [swɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪst] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['ræðər] ['miːgər] [sək'ses]

endeavoring	to	get	in	a	swing	with	his	fist	but	with	rather	meager	success
努力	到	得到	在	一个	摇摆	和	他的	拳头	但	和	相当	微薄	成功

[fɔːr; fər][hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər][ʌv; əv]

for	he	feared	to	exert	himself	to	the	utmost	since	there	was	danger	of
为了	他	害怕	到	发挥	他自己	到	这	极致	自从	那里	曾是	危险	的

[ðə; ði] [bloʊ] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [hed] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [ment]

the	blow	coming	in	contact	with	a	friendly	head	instead	of	the	one	he	meant
这	吹	未来	在	接触	和	一个	友好的	头	反而	的	这	一	他	意思是

[tuː; tə] [straɪk] .

to	strike	.
到	罢工	.

他试图挥拳攻击，但收效甚微，因为他害怕用尽全力，以免一拳打在朋友的头上，而不是他想打的人头上。

[dʒæk][hæd; həd] [nɑːkt] [hɪz; ɪz][mæn] [daʊn] [twaɪs] [baɪ] [wel] [də'rektɪd] [bloʊz] [bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði]

Jack	had	knocked	his	man	down	twice	by	well	directed	blows	but	each	time	the
杰克	有	敲门	他的	男人	向下	两次	经过	出色地	指导	打击	但	每个	时间	这

['ræskl] [klaɪmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] ,

rascal	climbed	to	his	feet	again	,
恶棍	攀登	到	他的	脚	再次	,

杰克两次用精准的拳击将对方击倒在地，但每次那家伙都能重新站起来。

['biːɪŋ] [noʊ] [miːn] [hænd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æt; ət][ə; eɪ] ['skrɪmɪdʒ] .

being	no	mean	hand	it	seemed	at	a	scrimmage	.
存在	不	意思是	手	它	似乎	在	一个	对抗赛	.

在一次练习赛中，他展现出了不俗的实力。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bʊldɔːg] [laɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] ,

He	must	have	been	built	along	the	bulldog	line	more	or	less	,
他	必须	有	到过	建造	沿着	这	斗牛犬	线	更多的	或者较少的		,

他的体格应该和斗牛犬差不多。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [waɪl] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [hiː; hi] [stɪl] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['gʌnz] .

for	even	while	taking	a	lot	of	punishment	he	still	stuck	to	his	guns	.
为了	甚至	尽管	采取	一个	很多	的	惩罚	他	仍然	卡住	到	他的	枪支	.

即使遭受了很多惩罚，他仍然坚持自己的立场。

[ðə; ðiː][θɜːrd] [taɪm] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kloʊz] [ɪn][ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [went] ['spɪnɪŋ] [raʊnd]

The	third	time	he	managed	to	close	in	and	again	they	went	spinning	round
这	第三	时间	他	管理	到	关闭	在	和	再次	他们	去	旋转	圆形的

[ænd; ənd] [raʊnd] ,

and	round	,
和	圆形的	,

第三次他终于逼近了，他们又开始原地打转。

[held] [fæst] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] - [ɑːrmz] , ['briːðɪŋ] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ]

held	fast	in	each	others	'	arms	,	breathing	hard	,	and	endeavoring	to	effect	a
握住	快速地	在	每个	其他的	-	武器	,	呼吸	难的	,	和	努力	到	影响	一个

['waɪndʌp][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['strʌg(ə)l] .

windup	of	the	struggle	.
发力	的	这	斗争	.

他们紧紧地拥抱在一起，气喘吁吁，努力结束这场搏斗。

[pər'hæps][ðə; ðiː] [wʊd] - [biː; bi]['hoʊldʌp][mæn] [meɪ] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ðiː]['pɪst(ə)l] -

Perhaps	the	would	-	be	holdup	man	may	have	begun	to	suspect	that	the	pistol	-
也许	这	会	-	是	耽误	男人	可能	有	开始	到	怀疑	那	这	手枪	-

[ʃɑːt] [wʊd] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [brɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː][spɑːt] — ['iːv(ə)n][ə; eɪ][kɑːp] [huː]

shot	would	likely	enough	bring	some	one	running	to	the	spot	—	even	a	cop	who
射击	会	可能	足够的	带来	一些	一	跑步	到	这	点	—	甚至	一个	警察	WHO

[meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn]['duːti][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] ,

may	have	been	on	duty	not	far	away	,
可能	有	到过	在	责任	不是	远的	离开	,

或许，这名意图抢劫的男子开始意识到，枪声很可能会引来一些人赶到现场——甚至可能是不远处执勤的警察。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [faɪt] [moʊst] ['despərətli] [tuː; tə] [breɪk] [luːs] ,

at	any	rate	he	began	to	fight	most	desperately	to	break	loose	,
在	任何	速度	他	开始	到	斗争	最多	绝望地	到	休息	松动的	,

总之，他开始拼命挣扎，想要挣脱束缚。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [dɪ'skreʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðiː] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv]['vælər][ænd; ənd] [ðæt] “ [hiː; hi] [huː]

thinking	that	discretion	would	be	the	better	part	of	valor	and	that	“	he	who
思维	那	审慎	会	是	这	更好的	部分	的	勇气	和	那	“	他	WHO

[faɪts] [ænd; ənd] [rʌnz] [ə'weɪ] ,

fights	and	runs	away	,
战斗	和	跑步	离开	,

他认为谨慎才是上策，并且“打了又跑，

[meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [faɪt] [ə'nʌðər] [deɪ] , ” [æz; əz][ðə; ðiː][oʊld] ['seɪɪŋ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] .

may	live	to	fight	another	day	,	”	as	the	old	saying	has	it	.
可能	居住	到	斗争	其他	天	,	”	作为	这	老的	说	有	它	.

正如古语所说，“或许还能活到明天再战”。

[æt; ət][fɜːrst] , ['sʌmwʌt] [tuː; tə]['dʒæks] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

At	first	,	somewhat	to	Jack's	astonishment	,
在	第一的	,	有些	到	杰克的	惊讶	,

起初，令杰克有些惊讶的是，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪm; ɪm] [tɔːrd]

he	realized	the	man	was	trying	with	might	and	main	to	force	him	toward
他	已实现	这	男人	曾是	尝试	和	可能	和	主要的	到	力量	他	朝向

[ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tuərɪŋ] [kɑːr][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n]

the	open	door	of	the	touring	car	as	though	it	may	have	been	his	intention
这	打开	门	的	这	巡演	车	作为	尽管	它	可能	有	到过	他的	意图

[tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] “ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [raɪd] .

to	take	him	“	for	a	ride	.
到	拿	他	“	为了	一个	骑	.

他意识到那人正使尽全力把他推向旅行车的敞开的车门，好像要带他“兜风”似的。

” [ðæt] [sɪg'nɪfɪkənt] [freɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [noʊ'tɔːriəs] [ʌv; əv] [leɪt] ,

”	That	significant	phrase	had	become	so	notorious	of	late	,
”	那	重要的	短语	有	变得	所以	臭名昭著	的	晚的	,

“这句意义重大的短语近来变得臭名昭著，

[ɪn] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv]['raɪv(ə)l] [gæŋ] [faɪts] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ,

in	accounts	of	rival	gang	fights	in	the	big	cities	of	the	East	,
在	账户	的	竞争对手	帮派	战斗	在	这	大的	城市	的	这	东方	,

在对东方大城市敌对帮派斗殴的描述中，

[ðæt] [dʒæk] ['riːəli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðiːz] [men] [eɪmd] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ɪn][ðer; ðər]

that	Jack	really	began	to	believe	these	men	aimed	to	carry	him	off	in	their
那	杰克	真的	开始	到	相信	这些	男人	旨在	到	携带	他	离开	在	他们的

['tuərɪŋ] [kɑːr][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] [wen] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] ['limits][ænd; ənd] [ðen] [tɔːs]

touring	car	to	do	something	terrible	when	outside	the	city	limits	and	then	toss
巡演	车	到	做	某物	糟糕的	什么时候	外部	这	城市	限制	和	然后	折腾

[hɪm; ɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['spiːʃiːz]

him	out	on	the	side	of	the	road	as	a	victim	to	some	unknown	species
他	出去	在	这	边	的	这	路	作为	一个	受害者	到	一些	未知	物种

[ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] .

of	hatred	and	revenge	.
的	仇恨	和	复仇	.

杰克真的开始相信这些人打算用他们的旅行车把他带走，到城外去对他做些可怕的事情，然后把他扔到路边，让他成为某种未知的仇恨和复仇的受害者。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [dʒʌst] [ðen] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] ['ænəlaɪz] [ðɪs] [streɪndʒ]

Of	course	there	was	no	time	just	then	to	try	and	analyze	this	strange
的	课程	那里	曾是	不	时间	只是	然后	到	尝试	和	分析	这	奇怪的

[ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ɔːl] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [daʊn] [ðə; ði]

supposition	for	all	his	energies	must	be	engaged	in	endeavoring	to	down	the
假设	为了	全部	他的	能量	必须	是	已订婚的	在	努力	到	向下	这

[ˌʌn'noʊn] [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [lɔkt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

unknown	who	was	just	then	locked	in	his	arms	.
未知	WHO	曾是	只是	然后	已锁定	在	他的	武器	.

当然，当时他没有时间去分析这个奇怪的假设，因为他必须全力以赴地去制服那个此刻正被他紧紧抱在怀里的陌生人。

['saɪkloʊn][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪm] ,

Cyclone	was	having	a	beautiful	time	,
气旋	曾是	拥有	一个	美丽的	时间	,

旋风玩得非常开心，

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][mæn][ə; eɪ] [fʊl] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [ðoʊz] [stiːl] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

giving	his	man	a	full	measure	of	the	stuff	that	lay	in	those	steel	muscles	of	his
给予	他的	男人	一个	满的	措施	的	这	东西	那	躺	在	那些	钢	肌肉	的	他的

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [doʊpt] [aʊt] ['meni] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][keɪ] . [oʊ] . [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

and	which	had	doped	out	many	a	case	of	k	.	o	.	when	he	was	in	the
和	哪个	有	掺杂	出去	许多	一个	案件	的	k	.	o	.	什么时候	他	曾是	在	这

[praɪz] [rɪŋ] .

prize	ring	.
奖	戒指	.

他让对手充分体验了他钢铁般的肌肉中所蕴藏的力量，这种力量曾在他征战拳击台上时多次击倒对手。

[ɪn'di:d] [ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz][soʊ] [kən'fju:zd] [ænd; ənd] [bɪ'fʌdld] [baɪ][ðə; ði] [kræks] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ɑ:n]

Indeed	the	fellow	was	so	confused	and	befuddled	by	the	cracks	he	received	on
的确	这	同伴	曾是	所以	使困惑	和	困惑	经过	这	裂缝	他	已收到	在

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tʃest] [ðæt] [hi:; hi] [pʊt] [ʌp] ['oʊnli][ə; eɪ]['pju:ni] [dɪ'fens] .

his	head	and	chest	that	he	put	up	only	a	puny	defense	.
他的	头	和	胸部	那	他	放	向上	仅有的	一个	弱小	防御	.

事实上，那人头部和胸部遭受重击，神志不清，只能勉强招架。

[ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] - ['saɪdɪd] [ə'fer] [ðæt] ['saɪkloʊn] [felt] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [ki:p]

It	proved	to	be	such	a	one	-	sided	affair	that	Cyclone	felt	ashamed	to	keep
它	已证实	到	是	这样的	一个	一	-	侧面	事务	那	气旋	毛毡	羞愧	到	保持

['du:ɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['hɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['ɔ:lmoʊst] ['sensləs] [retʃ] [hi:; hi] ['æktʃuəli]

doing	all	the	hitting	and	presently	lifting	the	almost	senseless	wretch	he	actually
正在做	全部	这	击中	和	目前	举重	这	几乎	无意义的	可怜虫	他	实际上

[tɔ:st] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .

tossed	him	into	the	car	with	a	crash	.
抛掷	他	进入	这	车	和	一个	碰撞	.

事实证明这是一场一边倒的较量，旋风感到羞愧，不敢继续攻击，于是他抬起几乎失去知觉的可怜虫，然后猛地把他扔进了车里，发出了一声巨响。

[ðɪs] [si:md] [tu:; tə] [gɪv] ['dʒæks] [ə'poʊnənt] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˌkɑ:mən'sens] [fɔ:r; fər][hi:; hi][bɜ:rst] [aʊt]

This	seemed	to	give	Jack's	opponent	a	flash	of	commonsense	for	he	burst	out
这	似乎	到	给	杰克的	对手	一个	闪光	的	常识	为了	他	爆裂	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɜ:rkl] [ɑ:rmz][ænd; ənd] [dʌv] ['æftər][hɪz; ɪz][pæl] ,

of	the	encircling	arms	and	dove	after	his	pal	,
的	这	包围	武器	和	鸽子	后	他的	朋友	,

这似乎让杰克的对手灵光一闪，他挣脱了包围，扑向了他的同伴。

[dʒæk] ['hævɪŋ] [noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] ['æftər][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][dræg][hɪm; ɪm] [aʊt] [ə'gen] ,

Jack	having	no	desire	to	follow	after	and	try	to	drag	him	out	again	,
杰克	拥有	不	欲望	到	跟随	后	和	尝试	到	拖	他	出去	再次	,

杰克不想再跟上去把他拖出去，

[sɪns] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][hɔ:g][fɔ:r; fər] ['pʌnɪʃmənt] .

since	as	a	rule	he	was	far	from	being	a	hog	for	punishment	.
自从	作为	一个	规则	他	曾是	远的	从	存在	一个	猪	为了	惩罚	.

因为一般来说，他远非一个甘愿受罚的人。

[ðə; ði][mæn][lɔ:st][nɑ:t][ə; eɪ]['sekənd][ɪn] ['sta:tiŋ] [hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] [wɪtʃ] [went] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði] ['dɪmli]

The	man	lost	not	a	second	in	starting	his	machine	which	went	off	down	the	dimly
这	男人	丢失的	不是	一个	第二	在	开始	他的	机器	哪个	去	离开	向下	这	依稀

['laɪtɪd] [stri:t] [laɪk] [ə; eɪ]['kreɪzi] [θɪŋ] ,

lighted	street	like	a	crazy	thing	,
照明	街道	喜欢	一个	疯狂的	事物	,

那人毫不犹豫地发动了机器，机器像疯了一样沿着昏暗的街道飞驰而去。

['zɪgzægɪŋ] [frʌm; frəm][kɜ:rb][tu:; tə][kɜ:rb] , [dʒʌst][æz; əz][dʒæk] [rɪ'membər] ['si:ɪŋ] [ʃoʊn] [ɪn]['kɔmiks]

zigzagging	from	curb	to	curb	,	just	as	Jack	remembered	seeing	shown	in	comics
之字形	从	抑制	到	抑制	,	只是	作为	杰克	记得	看到	所示	在	漫画

[ɑ:n][ðə; ði] [skri:n] .

on	the	screen	.
在	这	屏幕	.

就像杰克在屏幕上的漫画里看到的那样，在路沿间蜿蜒前行。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪs'kɑ:nsələt] [pɜ:rk] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [prə'vəukt] [æz; əz] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][bi:; bi] ,

There	was	disconsolate	Perk	,	looking	as	provoked	as	any	one	could	be	,
那里	曾是	沮丧的	福利	,	寻找	作为	挑衅	作为	任何	一	可以	是	,

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

shaking	his	head	,
摇晃	他的	头	,

只见珀克一脸沮丧，神情恼怒，摇着头。

[ænd; ənd] ['pʌntʃɪŋ] [wʌn] [fɪst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːm] .

and	punching	one	fist	into	the	other	palm	.
和	冲孔	一	拳头	进入	这	其他	棕榈	.

然后一拳打在另一只手掌上。

“ [sʌtʃ] ['rɑːt(ə)n] [lʌk] !

“	Such	rotten	luck	!
”	这样的	烂	运气	!

真是倒霉透了！

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['məʊnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪt] ['bætlfiːld] .

”	he	was	moaning	as	he	strode	around	the	late	battlefield	.
”	他	曾是	呻吟	作为	他	大步走	大约	这	晚的	战场	.

他一边在昔日的战场上踱步，一边呻吟着。

“ ['evri] ['felər] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][bʌt; bət] [pʊr] [ˌem 'iː] ;

“	Every	feller	had	his	hand	in	but	poor	me	;
”	每一个	伙计	有	他的	手	在	但	贫穷的	我	;

“每个人都参与其中，可怜的是我；

['hwʌtəv] [aɪ] [dʌn] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃiːtɪd] [aʊt][oʊ] - [maɪ] [ʃer] [laɪk][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ?

what've	I	done	to	be	cheated	out	o	'	my	share	like	I	was	a	baby	?
什么	我	完毕	到	是	作弊	出去	o	-	我的	分享	喜欢	我	曾是	一个	婴儿	?

我做错了什么，要像对待婴儿一样被剥夺我应得的那份?

[waɪ] , [oʊ] !

Why	,	oh	!
为什么	,	哦	!

哎呀!

[waɪ] ['wɔznt] [ðer; ðər] [θriː] [bʌmz] [ɪn][ðə; ði] [bʌntʃ] , [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] ; [dæŋ] - [ɪm] ,

why	wasn't	there	three	bums	in	the	bunch	,	just	enough	to	go	around	;	dang	'	em	,
为什么	不是	那里	三	流浪汉	在	这	束	,	只是	足够的	到	去	大约	;	当	-	呃	,

为什么这群人里没有三个流浪汉呢？三个就够大家分了；真该死!

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][kræb][maɪ] [geɪm] [laɪk] [ðæt] ?

why	did	they	want	to	crab	my	game	like	that	?
为什么	做过	他们	想	到	螃蟹	我的	游戏	喜欢	那	?

他们为什么要这样破坏我的游戏?

” [dʒæk] [huː] [kʊd; kəd] [kiːp] [frʌm; frəm] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [læf] ['oʊnli] [θruː] [sɪ'vɪr]

”	Jack	who	could	keep	from	bursting	into	a	loud	laugh	only	through	severe
”	杰克	WHO	可以	保持	从	爆发	进入	一个	大声	笑	仅有的	通过	严重

['meʒərz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [rɪ'preʃ(ə)n] ,

measures	along	the	line	of	repression	,
措施	沿着	这	线	的	抑制	,

“杰克只有通过严厉的压制措施才能忍住不放声大笑。”

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [pɜːrk][baɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .

managed	to	soothe	the	unhappy	Perk	by	judicious	words	of	sympathy	.
管理	到	舒缓	这	不开心	福利	经过	明智的	字	的	同情	.

用恰到好处的安慰话语安抚了沮丧的珀克。

“ [ɪf] ['oʊnli][aɪ'd] [noʊn] [juː; jʊ]['wɑːntɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['eksərsaɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['pɑːrtnər] ,

“	If	only	I'd	known	you	wanted	a	little	exercise	so	much	partner	,
“	如果	仅有的	ID	已知	你	通缉	一个	小的	锻炼	所以	很多	伙伴	,

“如果我早知道你这么想锻炼一下就好了，伙计。”

” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['flɪkər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] , “ [waɪ] ,

”	he	observed	without	the	flicker	of	a	smile	,	“	why	,
”	他	观察到	没有	这	闪烁	的	一个	微笑	,	“	为什么	,

“为什么？”他面无表情地说道。

[aɪ'd][hæv; həv] [tɔːst] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

I'd	have	tossed	him	over	to	you	with	pleasure	.
ID	有	抛掷	他	超过	到	你	和	乐趣	.

我会很乐意把他交给你。

[ðen] ['saɪkloʊn] [hɪr] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [slɪpt] [juː; jʊ][hɪz; ɪz][bɜːrd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʒʌmpɪŋ] [hɪm; ɪm]

Then	Cyclone	here	should	have	slipped	you	his	bird	while	he	was	jumping	him
然后	气旋	这里	应该	有	滑倒了	你	他的	鸟	尽管	他	曾是	跳	他

[ə'raʊnd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] .

around	at	such	a	great	rate	.
大约	在	这样的	一个	伟大的	速度	.

那么，旋风先生应该趁着他以如此快的速度跳来跳去的时候，把他的鸟偷偷送给你。

[haʊ'evər] , [ɪts] [pæst] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [kɑːnt] [biː; bi] ['mɛndɪd] .

However	,	it's	past	now	,	and	the	damage	can't	be	mended	.
然而	,	它是	过去的	现在	,	和	这	损害	不能	是	已修复	.

然而，一切都已过去，造成的伤害也无法弥补。

[nekst] ['oʊpənɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] , ['brʌðər] ,

Next	opening	that	comes	along	,	brother	,
下一个	开幕	那	来	沿着	,	兄弟	,

下一个机会来了就等着吧，兄弟。

[aɪ] ['sɑːləmli] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ][traɪ][jʊr; jər][hænd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] ['præktɪs] . ”

I	solemnly	promise	to	let	you	try	your	hand	so	it	won't	get	out	of	practice	.	”
我	庄严地	承诺	到	让	你	尝试	你的	手	所以	它	惯于	得到	出去	的	实践	.	”

我郑重承诺，一定会让你有机会试一试，以免生疏。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

飞越落基山脉；(Wings Over the Rockies; Or,)

“ [ðæts] [ə; eɪ]['bɑːrgən] , [dʒæk][oʊld]['hɑːs] ,
“ That's a bargain , Jack old hoss ,
“ 那就是 一个 便宜货 , 杰克 老的 霍斯 ,

“这真是个便宜货，老伙计。”

” [pɜːrk] ['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] [ɪf] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kəm'pækt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
” Perk hastened to say as if anxious to make it a compact between them ,
” 福利 加快 到 说 作为 如果 焦虑的 到 制作 它 一个 袖珍的 之间 他们 ,

珀克急忙说道，仿佛急于在他们之间达成某种协议。

“ [æn; ən] - [aɪ][wəʊnt] [seɪ] ['hwʌtəl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði][kɑːrdz] [wen] [aɪ][traɪ][æn; ən] - [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][ɔːl]
“ an ' I won't say what'll be on the cards when I try an ' make up for all
“ 一个 - 我 惯于 说 什么会 是 在 这 牌 什么时候 我 尝试 一个 - 制作 向上 为了 全部
[ðə; ði] [taɪmz] [aɪv] [bɪn] ['tʃiːtɪd] [oʊ] - [maɪ] [ʃer] [oʊ] - [ðə; ði] [geɪt] [rɪ'siːts, riː'siːts] .
the times I've been cheated o ' my share o ' the gate receipts .
这 时代 我已经 到过 作弊 o - 我的 分享 o - 这 门 收据 .

“至于我试图弥补我被骗走所有应得的门票收入份额时会采取什么措施，我就不说了。”

[naʊ] , [wʌt] [nekst][aɪ] ['wʌndər] ? ”
Now , what next I wonder ? ”
现在 , 什么 下一个 我 想知道 ? ”

接下来会发生什么呢？我很好奇。

“ [wiːl] [dʒʌst][trɑːt] [ə'lɔːŋ] [hoʊm] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [hɜːrts] [niːdɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] , ”
“ We'll just trot along home and see if there are any hurts needing attention , ”
“ 出色地 只是 小跑 沿着 家 和 看 如果 那里 是 任何 疼痛 需要 注意力 , ”
[rɪ'plaɪd] [dʒæk] .
replied Jack .
回复 杰克 .

“我们就一路小跑回家，看看有没有什么伤需要处理，”杰克回答说。

“ [ðæt] [wʌn][aɪ] ['tækld] [kʊd; kəd] [skwiːz] [laɪk] [ə; eɪ] [ber] [bʌt; bət][maɪ] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd]
“ That one I tackled could squeeze like a bear but my being able with a hand
“ 那 一 我 已解决 可以 挤 喜欢 一个 熊 但 我的 存在 有能力的 和 一个 手
[friː] [tuː; tə][swɑːt][hɪm; ɪm] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][dʒaʊl] ,
free to swat him several times in the jowl ,
自由的 到 扑打 他 一些 时代 在 这 面颊 ,

“我遇到的那个家伙力气大得像熊一样，但我还能空出一只手，狠狠地拍打它的下巴好几次。”

[meɪd] [hɪm; ɪm] [iːz] [ʌp] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌn'tɪl] [ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] ['wiːkənd] [ænd; ənd] [went] ['skidʊ] .
made him ease up more or less until in the end he weakened and went skidoo .
制成 他 舒适 向上 更多的 或者较少的 直到 在 这 结尾 他 减弱 和 去 雪地摩托 .

这让他逐渐放松下来，直到最后他筋疲力尽，狼狈逃窜。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] ['fɛloʊz] ,
Come along fellows ,
来 沿着 伙伴们 ,

伙计们，跟我来吧！

[lets] [biː; bi] ['haɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [striːt] [wer] [wiː; wi] [pʊt] [ʌp] [ænd; ənd] [get] ['aʊər; ɑːr] [sliːp] .
let's be hiking into the next street where we put up and get our sleep .
我们来吧 是 远足 进入 这 下一个 街道 在哪里 我们 放 向上 和 得到 我们的 睡觉 .

让我们徒步走到下一条街，在那里扎营睡觉。

" ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [si:md] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [deɪ]

"	Everybody	seemed	quite	willing	to	call	it	the	close	of	a	perfect	day
"	大家	似乎	相当	愿意的	到	称呼	它	这	关闭	的	一个	完美的	天

[ænd; ənd] [let] [θɪŋz] [goʊ] [æt; ət] [ðæt] — [ðə; ði] ['hoʊldʌp] [men] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm]

and	let	things	go	at	that	—	the	holdup	men	had	long	since	vanished	from
和	让	事物	去	在	那	—	这	耽误	男人	有	长的	自从	消失了	从

[vju:] ;

view	;
看法	;

“大家似乎都很乐意就此结束这完美的一天，让事情就此过去——劫匪们早已消失得无影无踪；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [praʊlɪŋ] [kɑ:p] ['hævɪŋ] [hɜ:rd] [ðæt] [saʊnd] [ʌv; əv]

there	was	more	or	less	danger	of	a	prowling	cop	having	heard	that	sound	of
那里	曾是	更多的	或者较少的		危险	的	一个	潜行	警察	拥有	听到	那	声音	的

['faɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['æftər] ['sʌmənɪŋ] [help] ,

firing	and	after	summoning	help	,
射击	和	后	召唤	帮助	,

当时存在着一种可能性，那就是巡逻的警察听到枪声后会呼叫支援。

[maɪt] [bi:; bi] [ɑ:n] [ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [kɔ:z] .

might	be	on	the	way	to	learn	the	cause	.
可能	是	在	这	方式	到	学习	这	原因	.

或许正在查明原因。

[nɑ:t] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hoʊld] [ðem; ðəm] [ɪn] [ʃaɪ'ænʃaɪ'en] [fɔ:r; fər]

Not	wishing	to	be	mixed	up	in	anything	that	might	hold	them	in	Cheyenne	for
不是	祝	到	是	混合	向上	在	任何事物	那	可能	抓住	他们	在	夏延	为了

[deɪz] [ə'weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [pə'li:s] [kɔ:rt] ['traɪəl] ,

days	awaiting	a	police	court	trial	,
天	等待中	一个	警察	法庭	审判	,

他们不想卷入任何可能让他们在夏延等待警方审判数日的事情中。

[dʒæk] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:rt] [waɪl] [ðə; ði] ['goʊɪŋ] [wʌz; wəz]

Jack	had	plenty	of	good	reasons	for	wanting	to	depart	while	the	going	was
杰克	有	很多	的	好的	原因	为了	想要	到	离开	尽管	这	去	曾是

[gʊd] .

good	.
好的	.

杰克有很多充分的理由想在一切顺利的时候离开。

[soʊ] [ðeɪ] [trɔtid] [ə'lɔ:ŋ] , [ɑ:rm] [ɪn] [ɑ:rm] .

So	they	trotted	along	,	arm	in	arm	.
所以	他们	小跑	沿着	,	手臂	在	手臂	.

于是他们手挽着手，小跑着前进。

[ɪn] [gʊd] ['ɔ:rdər] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['praɪvət] [haʊs] [wer] [ðə; ði] [tu:] ['flaɪɝz] [slept] [ænd; ənd] [su:n]

In	good	order	they	reached	the	private	house	where	the	two	flyers	slept	and	soon
在	好的	命令	他们	达到	这	私人的	房子	在哪里	这	二	传单	睡着了	和	很快

[wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['fæʃ(ə)n] ['pɑ:səb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] .

were	sitting	in	the	most	comfortable	fashion	possible	in	the	apartment	.
是	坐着	在	这	最多	舒服的	时尚	可能的	在	这	公寓	.

他们顺利到达了两位飞行员下榻的私人住宅，很快就以最舒适的方式坐在了公寓里。

[pɜ:rk] [hæd; həd] ['kerfəli] [kloʊzd] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

Perk	had	carefully	closed	and	locked	the	door	,
福利	有	小心	关闭	和	已锁定	这	门	,

珀克小心翼翼地关上并锁好了门。

['sʌmθɪŋ] [dʒæk][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [haust]

something	Jack	could	not	remember	him	doing	all	the	time	they	had	been	housed
某物	杰克	可以	不是	记住	他	正在做	全部	这	时间	他们	有	到过	房屋

['ʌndər] [ðæt] ['hɑːspɪtəb(ə)l] [ruːf] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [haʊ] [rɔːt] [ʌp] [pɜːrk][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'kʌm] .

under	that	hospitable	roof	which	showed	how	wrought	up	Perk	must	have	become	.
在下面	那	好客	屋顶	哪个	显示	如何	锻	向上	福利	必须	有	变得	.

杰克想不起来他曾经做过这样的事，因为他们一直住在那个热情好客的屋檐下，这足以说明珀克当时一定非常激动。

“ [æn; ən] - [aɪm] [stɪl] - - [wʌt] [ðer; ðər] ['sɪli] [geɪm] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [bɪn] ,

“	An	'	I'm	still	a'wonderin	'	what	their	silly	game	could	a	been	,
”	一个	-	我是	仍然	-	-	什么	他们的	愚蠢的	游戏	可以	一个	到过	,

“我还在想，他们那愚蠢的游戏到底是什么。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] [toʊn] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

”	he	was	saying	in	a	whining	tone	accompanied	with	another	shake	of	his
”	他	曾是	说	在	一个	抱怨	语气	伴随	和	其他	摇	的	他的

[hed] .

head	.
头	.

他一边用抱怨的语气说道，一边又摇了摇头。

“ [nʌn] [oʊ] - [ˌjuː 'es] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] ['bloʊtɪd] ['pluːtəkræts] ,

“	None	o	'	us	look	a	bit	like	bloated	plutocrats	,
”	没有任何	o	-	我们	看	一个	少量	喜欢	腹胀	富豪们	,

“我们当中没有一个人看起来像臃肿的富豪。”

- [les] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['saɪkloʊn] [hɪr] [bʌt; bət] [siːmz] [laɪk] [ðæt] [tɔːl] [læd] [wʌz; wəz] - - [tuː; tə]

-	less	it	might	be	Cyclone	here	but	seems	like	that	tall	lad	was	a'tryin	'	to
-	较少的	它	可能	是	气旋	这里	但	似乎	喜欢	那	高的	小伙子	曾是	-	-	到

[ʃʌv] [juː; jʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bleɪmd] [oʊld][kɑːr] ,

shove	you	into	his	blamed	old	car	,
推	你	进入	他的	被指责	老的	车	,

除非这里刮的是飓风，但看起来那个高个子小伙子好像想把你塞进他那辆破旧的汽车里。

[dʒæk] [laɪk] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]['kɪdnæp][juː; jʊ] — ['noʊtɪst] [ðæt] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? ”

Jack	like	they	wanted	to	kidnap	you	—	noticed	that	didn't	you	?	”
杰克	喜欢	他们	通缉	到	绑架	你	—	注意到	那	没有	你	?	”

杰克，他们好像想绑架你——你注意到了吗?

“ [wel] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [wei] [tuː] , [pɜːrk] , ” [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] ,

“	Well	it	struck	me	that	way	too	,	Perk	,	”	he	was	told	unhesitatingly	,
”	出色地	它	击	我	那	方式	也	,	福利	,	”	他	曾是	讲述	毫不犹豫	,

“我也这么觉得，珀克，”他毫不犹豫地回答道。

“ [wɪtʃ] [hæz; həz][ˌem 'iː] ['gesɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd][hɑːrd] ;

“	which	has	me	guessing	good	and	hard	;
”	哪个	有	我	猜测	好的	和	难的	;

“这让我很难猜;

[wʌt] ['riːz(ə)n] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv][fɔːr; fər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [nɑːk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] —

what	reason	could	they	have	for	wanting	to	knock	me	out	of	the	running	—
什么	原因	可以	他们	有	为了	想要	到	敲	我	出去	的	这	跑步	—

['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [raɪd] [ðæt] [wei] ? ”

taking	me	for	a	ride	that	way	?	”
采取	我	为了	一个	骑	那	方式	?	”

他们究竟有什么理由要把我排除在外，用这种方式耍我呢?

“ [ʃʌks] ! ['pɑːrtnər] , ” ['kɑːmɛntəd] [pɜːrk] [ɪ'miːdiətli] ,

“	Shucks	!	partner	,	”	commented	Perk	immediately	,
”	呸	!	伙伴	,	”	评论	福利	立即地	,

“哎呀！伙计，”珀克立刻评论道。

“ [ðeɪ] [biː; bi] - [oʊ] - [gaɪz] ['huːd] [læf] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ][æn; ən] - - [kɪkt] [ðə; ði]
“ they be a'plenty o ' guys who'd laugh to know you an ' me'd kicked the
“ 他们 是 - o - 伙计们 谁会 笑 到 知道 你 一个 - - 踢 这
['bʌkɪt] ,
bucket ,
桶 ,

“如果知道你我双双殒命，肯定会有很多人嘲笑你。”

- [juː; jʊ] , [dʒæk] .
pe'ticularly you , Jack .
- 你 , 杰克 .

尤其是你，杰克。

[sʌm; səm][oʊ] - [ðem; ðəm] [lædz] [juːv] [sent] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][pen] [maɪt] [hæv; həv][pælz][æt; ət][lɑːrdʒ]
Some o ' them lads you've sent up to the pen might have pals at large
一些 o - 他们 小伙子们 你已经 发送 向上 到 这 笔 可能 有 朋友们 在 大的
['huːd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [kæʃ] [ɪn][fɔːr; fər] ['pleɪɪn] - [ðem; ðəm][ə; eɪ] [trɪk] [ðæt] [kɔːst] - [ɪm]
who'd be ready to make you cash in for playin ' them a trick that cost ' em
谁会 是 准备好 到 制作 你 现金 在 为了 玩耍 - 他们 一个 诡计 那 成本 - 呃
[ðer; ðər] ['lɪbərti] .
their liberty .
他们的 自由 .

你送进监狱的那些小伙子中，有些人可能还有逍遥法外的朋友，他们会想方设法让你从你身上捞钱，因为你耍了他们一把，害他们失去了自由。

[rɪ'vendʒ] [aɪ]['kɪndər] [ges] [ɪz][ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] [wiːd] [ðæt] [teɪks] [ə; eɪ] [kwɪk] ['ruːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Revenge I kinder guess is a poisonous weed that takes a quick rooting in the
复仇 我 幼儿园 猜测 是 一个 有毒 杂草 那 需要 一个 快的 根 在 这
['ævərɪdʒ] ['prɪzn] ['bɝːdz] [hɑːrt] — ['sɔːrtər] ['hɛlps] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ðə; ði]
average prison bird's heart — sorter helps to make him better able to bear the
平均的 监狱 鸟类 心 — 分拣机 帮助 到 制作 他 更好的 有能力的 到 熊 这
['jɪrz] ['hiːz][gɑːt][tuː; tə] [sɜːrv] .
years he's got to serve .
年 他是 得到 到 服务 .

我猜想，复仇就像一株毒草，会在普通囚犯的心中迅速扎根——这有助于让他更好地忍受他必须服刑的岁月。

[ɪf] [oʊni][hiː; hi][kʊd; kəd] [noʊ] [ðə; ði][mæn][æz; əz] [sent] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][kwɒd][hæd; həd] [bɪn] [ræpt] [ɑːn]
If on'y he could know the man as sent him into quod had been rapped on
如果 仅限 他 可以 知道 这 男人 作为 发送 他 进入 猪 有 到过 说唱 在
[ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [kɪkt] [aʊt][oʊ] - [ə; eɪ] ['spiːdɪn] - [kɑːr] . ”
the head and kicked out o ' a speedin ' car . ”
这 头 和 踢 出去 o - 一个 速度 - 车 . ”

如果他能知道把他派来做这件事的那个人已经被人敲了脑袋，然后从一辆疾驰的汽车里踢了出来就好了。

“ [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,
“ That makes me think of something ,
“ 那 制作 我 思考 的 某物 ,

“这让我想起一件事，

” [dʒæk] [ri'mɑːkt] [dʒʌst] [ðen] [æz; əz][hiː; hi] [ræmd] [ə; eɪ][hænd] [daʊn] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt]
” Jack remarked just then as he rammed a hand down into one of his coat
” 杰克 评论 只是 然后 作为 他 撞倒 一个 手 向下 进入 一 的 他的 外套
['pɑːkəts] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] [aʊt] .
pockets and drew a yellow piece of paper out .
口袋 和 画 一个 黄色的 片 的 纸 出去 .

杰克说着，把手伸进外套口袋里，掏出一张黄色的纸。

“ [aɪ] [ʧænst] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr][bɜːrdz][hæd; həd][ˈteɪkən]
“ I chanced to see this lying on the pavement after our birds had taken
” 我 偶然 到 看 这 说谎 在 这 路面 后 我们的 鸟类 有 已采取
[frenʧ] [liːv] ;
French leave ;
法语 离开 ;

“我们的鸟儿离开后，我偶然看到它躺在人行道上；

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [help] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [naʊ] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][dɑːrk] [ˈmɪstəri] [bɪˈjɑːnd] [ˈaʊər; ɑːr]
it may help us to understand what now looks like a dark mystery beyond our
它 可能 帮助 我们 到 理解 什么 现在 看起来 喜欢 一个 黑暗的 神秘 超过 我们的
[ˈsɑːlvɪŋ] .
solving .
解决 .

它或许能帮助我们理解目前看似无法解开的谜团。

” [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [wʌt] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mʌʧ] [ˈhændəld] [ˈtelɪgræf] [ʃiːt] [wɪð; wɪθ]
” He glanced at what turned out to be a much handled telegraph sheet with
” 他 瞥了一眼 在 什么 转向 出去 到 是 一个 很多 处理 电报 床单 和
[ˈtaɪpraɪtɪŋ] [ɑːn][wʌn] [saɪd] .
typewriting on one side .
打字 在 一 边 .

他瞥了一眼那张后来发现已被翻阅过很多次的电报纸，纸的一面有打字字迹。

[pɜːrk] [ʃoʊd] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪntrəst] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər] [siːmd] [ˈstɑːrtld] [ænd; ənd]
Perk showed sudden interest when he saw how his partner seemed startled and
福利 显示 突然 兴趣 什么时候 他 锯 如何 他的 伙伴 似乎 惊慌 和
[ˈʌtəd] [æz; əz] [ˌeksklə'meɪʃn] [ɪnˈdɪkətɪv] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] .
uttered as exclamation indicative of pleasure .
说出 作为 感叹 指示性的 的 乐趣 .

当珀克看到他的搭档似乎受到了惊吓，并发出了一声表示愉悦的惊叹时，珀克突然表现出了浓厚的兴趣。

[viː]
V
V

V

[wen] [ə; eɪ] [kɑːg] [slɪpt]
WHEN A COG SLIPPED
什么时候 一个 重心 滑倒了

当齿轮打滑时

“ [wɒts] [ʌp] , [ˈpɑːrtnər] ? ” [diˈmɑːndid] [pɜːrk] [huː] [ˈɔːlweɪz] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les]
“ What's up , partner ? ” demanded Perk who always admitted to being more or less
” 是什么 向上 , 伙伴 ? ” 要求 福利 WHO 总是 承认 到 存在 更多的 或者较少的
[ˈkjʊriəs] - [ˈmaɪndɪd] .
curious - minded .
好奇的 - 有思想 .

“怎么了，伙伴？”珀克问道，他总是承认自己或多或少有些好奇心。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] , ” [rɪˈplaɪd] [ʤæk] , [ˈgrɪnɪŋ] [ˈhæpɪli] ,
“ Something I happened to pick up , ” replied Jack , grinning happily ,
” 某物 我 发生 到 挑选 向上 , ” 回复 杰克 , 咧嘴笑 快乐地 ,

“是我碰巧捡到的，”杰克笑着高兴地回答道。

“ [ˈæftər] [ðæt] [ʧæp] [daɪvd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][kɑːr][ænd; ənd] [tɔːr] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs]
“ after that chap dived into his car and tore off down the street like a house
” 后 那 小伙子 潜水 进入 他的 车 和 撕裂 离开 向下 这 街道 喜欢 一个 房子
[əˈfaɪr] . ”
afire . ”
着火 . ”

“之后那家伙就跳进车里，像着火的房子一样沿着街道飞驰而去。”

“ [hʌ] ! [straɪks] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['kɪndər] [laɪk] [ə; eɪ] ['telɪgræf] ['mesɪdʒ] ['bʌdi] ,

“	**Huh**	**!**	**strikes**	**me**	**it**	**looks**	**kinder**	**like**	**a**	**telegraph**	**message**	**buddy**	**,**
”	嗯	！	罢工	我	它	看起来	幼儿园	喜欢	一个	电报	信息	伙伴	，

“嗯！我觉得它看起来更像是电报信息，伙计。”

” [pɜːrk] [rɪ'plaɪd] ['iːgərli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [smel] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] .

”	**Perk**	**replied**	**eagerly**	**as**	**if**	**he**	**began**	**to**	**smell**	**something**	**like**	**a**	**fire**	**burning**	**.**
”	福利	回复	急切地	作为	如果	他	开始	到	闻	某物	喜欢	一个	火	燃烧	.

“珀克急切地回答道，仿佛闻到了什么像火烧一样的味道。”

“ [goʊ] [ʌp] [hed] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hɪz; ɪz] [meɪt] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

“	**Go**	**up**	**head**	**boy**	**,**	**you**	**said**	**it**	**,**	**”**	**his**	**mate**	**told**	**him**	**.**
”	去	向上	头	男生	,	你	说	它	,	”	他的	伴侣	讲述	他	.

“上去吧，小伙子，你说的对，”他的同伴对他说。

“ [hɪr] , [riːd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] — [juː; jʊ] [tuː] , ['saɪkloʊn] ,

“	**Here**	**,**	**read**	**what**	**it**	**says**	**for**	**yourself**	**—**	**you**	**too**	**,**	**Cyclone**	**,**
”	这里	,	读	什么	它	说道	为了	你自己	—	你	也	,	气旋	,

“来，你自己看看上面写了什么——你也一样，旋风。”

[ðoʊ] ['itl] [biː; bi] [griːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [sɪns] [juː; jʊ] [dəunt] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [dʒent] [huː] [sent]

though	**it'll**	**be**	**Greek**	**to**	**you**	**since**	**you**	**don't**	**happen**	**to**	**know**	**the**	**gent**	**who**	**sent**
尽管	它将	是	希腊语	到	你	自从	你	不	发生	到	知道	这	绅士	WHO	发送

[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ʃaɪ'ænˌʃaɪ'en] .

it	**to**	**Cheyenne**	**.**
它	到	夏延	.

虽然你看不懂，因为你不认识把信寄给夏延的那位先生。

” [pɜːrk] [gluːd] [hɪz; ɪz] ['iːgər] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jeloʊ] [slɪp] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn]

”	**Perk**	**glued**	**his**	**eager**	**eyes**	**to**	**the**	**yellow**	**slip**	**of**	**paper**	**and**	**as**	**he**	**took**	**in**
”	福利	胶合	他的	渴望的	眼睛	到	这	黄色的	滑	的	纸	和	作为	他	采取	在

[ðə; ði] ['prɪntɪd] [wɜːrdz] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] — [æz; əz] [ɪf] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['fʊli] [græsp] [ðə; ði] [hoʊl]

the	**printed**	**words**	**he**	**held**	**his**	**breath**	**—**	**as**	**if**	**unable**	**to**	**fully**	**grasp**	**the**	**whole**
这	打印	字	他	握住	他的	气息	—	作为	如果	无法	到	完全	抓牢	这	所有的

['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [wʌn] ['riːdɪŋ] ,

meaning	**of**	**the**	**message**	**with**	**only**	**one**	**reading**	**,**
意义	的	这	信息	和	仅有的	一	阅读	,

“珀克目不转睛地盯着那张黄色的纸条，当他读到上面的字时，他屏住了呼吸——仿佛只读一遍就无法完全理解信息的全部含义。”

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] .

he	**started**	**again**	**,**	**this**	**time**	**going**	**over**	**it**	**aloud**	**.**
他	开始	再次	,	这	时间	去	超过	它	大声	.

他重新开始，这次还大声朗读了一遍。

“ ['eɪdɔlf] ['bɑːrkəs] , - ['evərgriːn] [striːt] ,

“	**Adolph**	**Barkus**	**,**	**173**	**Evergreen**	**Street**	**,**
”	阿道夫	巴库斯	,	-	常绿	街道	,

“阿道夫·巴库斯，长青街 173 号，

“ [ʃaɪ'ænˌʃaɪ'en] , [waɪ'oʊmɪŋ] .

“	**Cheyenne**	**,**	**Wyoming**	**.**
”	夏延	,	怀俄明州	.

“怀俄明州夏延市。”

“ [hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['pɑːzətɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [jʊr; jər] ['sɪti] .

“	**Have**	**received**	**positive**	**information**	**they**	**are**	**in**	**your**	**city**	**.**
”	有	已收到	积极的	信息	他们	是	在	你的	城市	.

“已收到确切消息，他们已抵达你们所在的城市。”

[peɪ] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['flaɪər] .

Pay	**particular**	**attention**	**to**	**the**	**young**	**flyer**	**.**
支付	特别的	注意力	到	这	年轻的	传单	.

特别注意年轻的飞行员。

[triːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['brʌðərli] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]

Treat	**him**	**with**	**brotherly**	**kindness**	**and**	**to**	**please**	**me**	**take**	**him**	**for**	**a**
对待	他	和	兄弟般的	仁慈	和	到	请	我	拿	他	为了	一个

[naɪs] , [lɔːŋ] [raɪd] .

nice	**,**	**long**	**ride**	**.**
好的	,	长的	骑	.

像兄弟一样善待他，为了让我高兴，带他出去兜风。

[kiːp] [ˌem 'iː]['poʊstɪd] .

Keep	**me**	**posted**	**.**
保持	我	发布	.

请随时告知最新进展。

[θɪŋz] [daʊn] [hɪr] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][snɑːrl] .

Things	**down**	**here**	**in**	**something**	**of**	**a**	**snarl**	**.**
事物	向下	这里	在	某物	的	一个	咆哮	.

这里的情况有点混乱。

['betər] [drɑːp][ɪn][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] .

Better	**drop**	**in**	**and**	**report**	**.**
更好的	降低	在	和	报告	.

最好过来汇报情况。

[aɪ] [meɪ] [niːd] [juː; jʊ][ðə; ði] [wɜːrst] [weɪ] .

I	**may**	**need**	**you**	**the**	**worst**	**way**	**.**
我	可能	需要	你	这	最差	方式	.

我可能正处于最需要你的时候。

“ ['kɝːnz] . ”

“	**Kearns**	**.**	**”**
“	科恩斯	.	”

“科恩斯。”

“ [hɑːt] - [dɔːg] !

“	**Hot**	**ziggetty**	**dog**	**!**
“	热的	-	狗	!

“热狗！”

[wʌt] [-] [θɪŋk] [oʊ] - [ðæt] ['miːzli] [rʌm] - ['rʌnər] ['bɑːbɪn] - [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['floʊtɪn] - [kɔːrk][tuː; tə]

what	**d'ye**	**think**	**o**	**'**	**that**	**measly**	**rum**	**-**	**runner**	**bobbin**	**'**	**up**	**like**	**a**	**floatin**	**'**	**cork**	**to**
什么	染料	思考	o	-	那	微不足道的	朗姆酒	-	跑步者	线轴	-	向上	喜欢	一个	漂浮	-	软木	到

[ə'nɔɪ] [ˌjuː 'es] [ə'gen] ?

annoy	**us**	**again**	**?**
烦人	我们	再次	?

你觉得那个卑鄙的私酒贩子怎么样？他像个漂浮的软木塞一样浮上来，又来烦我们了？

” [pɜːrk] [geɪv] [ɔːl][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] — [hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪst] ,

”	**Perk**	**gave**	**all**	**the**	**signs**	**of**	**annoyance**	**—**	**he**	**clenched**	**his**	**fist**	**,**
”	福利	给予	全部	这	标志	的	烦恼	—	他	紧握	他的	拳头	,

“珀克表现出了所有的恼怒——他攥紧了拳头，

[fraund] [moʊst] ['hɔːrəbli] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ['θretnd]

frowned	**most**	**horribly**	**and**	**drew**	**a**	**long**	**breath**	**as**	**though**	**his**	**feelings**	**threatened**
皱眉	最多	糟糕透了	和	画	一个	长的	气息	作为	尽管	他的	情怀	威胁

[tuː; tə] [ˌoʊvər'welm] [hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli] .

to	**overwhelm**	**him**	**entirely**	**.**
到	压倒	他	完全	.

他眉头紧锁，痛苦地叹了口气，仿佛自己的情绪即将彻底将他淹没。

“ [oʊ] ! [wiː; wi] ['lændɪd] [ðæt] [dʒent] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [baːz] [ɔːl] [raɪt] , ” [dʒæk] [ri'mɑːkt] ,

“	Oh	!	we	landed	that	gent	behind	the	bars	all	right	,	”	Jack	remarked	,
“	哦	!	我们	登陆	那	绅士	在后面	这	酒吧	全部	正确的	,	”	杰克	评论	,

“哦！我们确实把那家伙抓起来了，”杰克说道。

['teɪkɪŋ] [θɪŋz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kuːlli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɪk'saɪtəbl] [wʌn] ,

taking	things	much	more	coolly	than	the	excitable	one	,
采取	事物	很多	更多的	冷静地	比	这	易激动的	一	,

比起那个容易激动的人，他处理事情冷静得多。

“ [bʌt; bət] [its] [hɑːrd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg] [wɑːd] [ʌv; əv] [lɔːŋ] - [griːn] [ʃʌt] [ʌp] —

“	but	it's	hard	to	keep	a	man	with	a	big	wad	of	long	-	green	shut	up	—
“	但	它是	难的	到	保持	一个	男人	和	一个	大的	瓦德	的	长的	-	绿色的	关闭	向上	—

[hiː; hi] ['haiəz] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['lɔɪər] ,

he	hires	a	celebrated	lawyer	,
他	招聘	一个	著名	律师	,

“但是，要让一个手握一大笔钱的人闭嘴可不容易——他会聘请一位名律师，

[gets] [aʊt] [ɑːn] ['hevi] [beɪl] ,

gets	out	on	heavy	bail	,
获得	出去	在	重的	保释	,

缴纳重金保释金后获释

[hæz; həz] [hɪz; ɪz] [keɪs] [poʊ'spoʊnd] [ɑːn] [wʌn] [ə'kaʊnt] [ɔːr] [ə'nʌðər] [ʌn'tɪl] ['witnisiz] [ˌdɪsə'pɪr] [ænd; ənd]

has	his	case	postponed	on	one	account	or	another	until	witnesses	disappear	and
有	他的	案件	推迟	在	一	帐户	或者	其他	直到	证人	消失	和

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [fə'gets] [wʌt] [its] [ɔːl] [ə'baʊt] .

the	public	forgets	what	it's	all	about	.
这	民众	忘记了	什么	它是	全部	关于	.

他的案件总是因为这样那样的原因而被推迟，直到证人消失，公众忘记了事情的来龙去脉。

[laɪk] [æz; əz] [nɑːt] ['hiːz] [æz; əz] [friː] [æz; əz] ['iːðər] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ,

Like	as	not	he's	as	free	as	either	of	us	,
喜欢	作为	不是	他是	作为	自由的	作为	任何一个	的	我们	,

他很可能和我们俩一样自由。

['oʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['hiːz] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ['pendɪŋ] [hɪz; ɪz]

only	it	may	be	he's	forbidden	to	leave	the	State	of	Florida	pending	his
仅有的	它	可能	是	他是	禁止	到	离开	这	状态	的	佛罗里达	待办的	他的

['traɪəl] — [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃt] [frʌm; frəm] ['dʒæksənˌvɪl] . ”

trial	—	you	notice	the	message	was	dispatched	from	Jacksonville	.	”
审判	—	你	注意	这	信息	曾是	已派出	从	杰克逊维尔	.	”

只不过，他可能被禁止在审判前离开佛罗里达州——你注意到这条消息是从杰克逊维尔发出的。

“ [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [træk] [aɪ] ['kɪndər] [ges] [ðə; ði] [dʒent] [mʌst; məst] [fiːl] [ə; eɪ] [bɪt]

“	From	his	getting	on	our	track	I	kinder	guess	the	gent	must	feel	a	bit
“	从	他的	获得	在	我们的	追踪	我	幼儿园	猜测	这	绅士	必须	感觉	一个	少量

[piːvd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrm] [oʊ] - ['rɔlstən] [æn; ən] - - .

peeved	at	the	firm	o	'	Ralston	an	'	Perkiser	.
恼怒	在	这	公司	o	-	拉尔斯顿	一个	-	-	.

“从他加入我们的调查来看，我猜这位先生一定对 Ralston 和 Perkiser 公司有点不满。”

['brʌðərli] ['kaɪndnəs] , [eɪ] ?

Brotherly	kindness	,	eh	?
兄弟般的	仁慈	,	嗯	?

兄弟情深啊！

— [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][naɪs] [lɔːŋ] [raɪd] — [haʊ] [swel] ['ðætɪd][biː; bi] — [æn; ən] - [ɔːl][dʒest][tuː; tə]

—	take	him	for	a	nice	long	ride	—	how	swell	that'd	be	—	an	'	all	jest	to
—	拿	他	为了	一个	好的	长的	骑	—	如何	膨胀	那样的话	是	—	一个	-	全部	笑话	到

[pliːz] ['mɪstər] . ['ɔzwəld] ['kɝːnz] ,

please	Mr	.	Oswald	Kearns	,
请	先生	.	奥斯瓦尔德	科恩斯	,

——带他出去兜风——那该多好啊——这只是为了取悦奥斯瓦尔德·卡恩斯先生而开的玩笑。

[ðə; ði] [haɪ] [laɪt] [oʊ] - [moʊst][oʊ] - [ðə; ði] [skiːmz] [hætʃt] [ʌp][tuː; tə][rʌn] [ɪn] [keɪs] [gʊdz] [frʌm; frəm]

the	high	light	o	'	most	o	'	the	schemes	hatched	up	to	run	in	case	goods	from
这	高的	光	o	-	最多	o	-	这	方案	孵化	向上	到	跑步	在	案件	商品	从

- [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [ʃɔːr] .

Bimimi	along	the	Florida	shore	.
-	沿着	这	佛罗里达	支撑	.

在大多数旨在将货物从比米米运往佛罗里达海岸的计划中，最引人注目的是.....

" [ðen] [pɜːrk][fər'gɑːt][hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][grɪn][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['hjuːmərəs]

"	Then	Perk	forgot	his	indignation	long	enough	to	grin	as	though	the	humorous
"	然后	福利	忘了	他的	愤慨	长的	足够的	到	咧嘴笑	作为	尽管	这	幽默

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

side	of	the	case	struck	him	.
边	的	这	案件	击	他	.

"然后珀克暂时忘记了愤慨，咧嘴一笑，仿佛他被这起案件的滑稽之处逗乐了。"

" [sʌtʃ] [greɪt] [lʌk] [aɪ]['nevər][dɪd] [siː] , " [hiː; hi][bɜːrst][aʊt] ,

"	Such	great	luck	I	never	did	see	,	"	he	burst	out	,
"	这样的	伟大的	运气	我	绝不	做过	看	,	"	他	爆裂	出去	,

"我竟然从未见过如此好运！"他脱口而出。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [oʊ] - [juː; jʊ] ['pikin] - [ʌp][hɪz; ɪz] ['telɪgræm] [soʊ][pæt]['æftər] [wiːd] [kɪkt] [hɪm; ɪm][æn; ən] -

"	to	think	o	'	you	pickin	'	up	his	telegram	so	pat	after	we'd	kicked	him	an	'
"	到	思考	o	-	你	皮金	-	向上	他的	电报	所以	拍	后	我们会	踢	他	一个	-

[hɪz; ɪz] - - [pæl][ɔːf][ðə; ði][lɑːt] .

his	slinkin	'	pal	off	the	lot	.
他的	-	-	朋友	离开	这	很多	.

"想想看，在我们把他和他那鬼鬼祟祟的同伴赶出停车场之后，你竟然这么快就收到了他的电报。

[ðæts] [wʌt] [aɪ'd][kɔːl] - - ['evɪdəns] ,

That's	what	I'd	call	incriminatin	'	evidence	,
那就是	什么	ID	称呼	-	-	证据	,

这就是我所说的罪证。

['pɑːrtnər][ænd; ənd] [ɪf] ['evər][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [kɔːld] [æn; ən] - [wɪə(r)] [sent] [daʊn] [tuː; tə]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə]

partner	and	if	ever	the	case	is	called	an	'	we're	sent	down	to	Florida
伙伴	和	如果	曾经	这	案件	是	称为	一个	-	是	发送	向下	到	佛罗里达

[tuː; tə] [tel] - [baʊt] ['aʊər; ɑːr][pɑːrt][oʊ] - [ðə; ði] [mes] ,

to	tell	'	bout	our	part	o	'	the	mess	,
到	告诉	-	回合	我们的	部分	o	-	这	混乱	,

如果案件真的开庭审理，我们被派往佛罗里达州讲述我们在这场混乱中所扮演的角色，那么，我的合伙人

[ðɪs] ['mesɪdʒ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['dʒʊri][sɪt][ʌp][æn; ən] - [teɪk] ['noʊtɪs] ,

this	message	ought	to	make	the	jury	sit	up	an	'	take	notice	,
这	信息	应该	到	制作	这	陪审团	坐	向上	一个	-	拿	注意	,

这条信息应该引起陪审团的重视。

[ʃʊr] [æz; əz][aɪm][bɔːrn][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] "

sure	as	I'm	born	it	ought	"
当然	作为	我是	出生	它	应该	"

我生来如此确信，理应如此。

“ [aɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] , [juː; jʊ][kæn; kən] [wel] [bɪ'liːv] ,
“ I'll keep it safe , you can well believe ,
“ 患病的 保持 它 安全的 , 你 能 出色地 相信 ,

“我会妥善保管，你完全可以相信。”

[pɜːrk][ænd; ənd][aɪm][nɑːt] ['bɔðərɪŋ] [maɪ] [hed] [ə'baʊt] [ðoʊz] [tuː] [sniːks] [fɔːr; fər] [ðeə(r)] [nɑːt][æpt]
Perk and I'm not bothering my head about those two sneaks for they're not apt
福利 和 我是 不是 烦人 我的 头 关于 那些 二 潜行者 为了 它们是 不是 易于
[tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['eni] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] ['æftər] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [tə'naɪt] .
to give us any further trouble after what happened to them tonight .
到 给 我们 任何 更远 麻烦 后 什么 发生 到 他们 今晚 .

我和珀克都不去操心那两个小鬼了，因为经历了今晚的遭遇之后，他们不太可能再给我们带来任何麻烦。

[wen] [ðɪs] ['mɪstər] . ['bɑːrkəs] [dis'kʌvəz] [haʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['telɪgræm]
When this Mr . Barkus discovers how he must have dropped his fine telegram
什么时候 这 先生 . 巴库斯 发现 如何 他 必须 有 掉落 他的 美好的 电报
,
,
,

当巴克斯先生发现自己一定是弄丢了那份精美的电报时，

['hiːl] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][hændz][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] ['hiːl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]
he'll suspect it fell into our hands and the chances are he'll give us a
地狱 怀疑 它 跌倒 进入 我们的 双手 和 这 机会 是 地狱 给 我们 一个
[waɪd] [bɜːrθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [bɜːrg] . ”
wide berth the rest of our stay in this burg . ”
宽的 泊位 这 休息 的 我们的 停留 在 这 伯格 . ”

他会怀疑东西落入了我们手里，很有可能在我们待在这个小镇的剩余时间里，他会对我们敬而远之。”

“ [dʒest][soʊ][dʒæk] , [æn; ən] - [lets] [hoʊp] [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [klaɪm] [aʊt] [oʊ] - [hɪr] [raɪt] [suːn] [naʊ] .
“ Jest so Jack , an ' let's hope we're goin ' to climb out o ' here right soon now .
“ 笑话 所以 杰克 , 一个 - 我们来吧 希望 是 去 - 到 爬 出去 o - 这里 正确的 很快 现在 .

“就这样吧，杰克，希望我们很快就能离开这里。”

[ðə; ði]['dɜːrti] ['skaʊndrəlz] — ['wɑːntɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][raɪd] , [wʌz; wəz] [ðeɪ] ?
The dirty scoundrels — wantin ' to give you a ride , was they ?
这 肮脏的 无赖 — 想要 - 到 给 你 一个 骑 , 曾是 他们 ?

这些卑鄙的家伙——想载你一程，是吗?

[wɪtʃ] [miːnz] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [teɪk] [ə; eɪ] ['felər] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,
Which means in these days take a feller off into the country ,
哪个 方法 在 这些 天 拿 一个 伙计 离开 进入 这 国家 ,

这意味着，在如今这个时代，要带个小伙子去乡下。

[nɑːk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] [æn; ən] - [dʌmp] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
knock him on the head an ' dump him out on the road like he was a
敲 他 在 这 头 一个 - 倾倒 他 出去 在 这 路 喜欢 他 曾是 一个
[lɔːg] .
log .
日志 .

把他脑袋打扁，然后像扔木头一样把他扔到路边。

['zaʊɪ] !
Zowie !
佐伊 !

哇!

[taɪmz] [ɪz] [aʊt] [oʊ] - [dʒɔɪnt] [straɪks] [ˌem 'iː] ,
times is out o ' joint strikes me ,
时代 是 出去 o - 联合的 罢工 我 ,

时代脱节让我感到震惊，

[wen] [ðiːz] ['peski] [gæŋz] [θɪŋk] ['nɑːθɪn] - [oʊ] - ['mɜːrdərɪn] - [ə; eɪ][mæn] - [kɔːz] [ðeɪ] [dəunt] [laɪk]

when	these	pesky	gangs	think	nothin	'	o	'	murderin	'	a	man	'	cause	they	don't	like
什么时候	这些	讨厌的	帮派	思考	什么也没有	-	o	-	谋杀	-	一个	男人	-	原因	他们	不	喜欢

[ðə; ði] ['kʌlər] [oʊ] - [hɪz; ɪz] ['nektaɪ] .

the	color	o	'	his	necktie	.
这	颜色	o	-	他的	领带	.

这些讨厌的团伙竟然因为不喜欢某人领带的颜色就杀人。

" ['saɪkloʊn] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tuː]

"	Cyclone	had	listened	to	this	exchange	of	conversation	between	his	two
"	气旋	有	听着	到	这	交换	的	对话	之间	他的	二

[kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʊk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['pleɪnli] [toʊld] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [græsp] [wʌt]

companions	and	the	look	on	his	face	plainly	told	that	he	could	not	grasp	what
同伴	和	这	看	在	他的	脸	显然	讲述	那	他	可以	不是	抓牢	什么

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə'baʊt] .

it	was	all	about	.
它	曾是	全部	关于	.

“旋风听到了他的两个同伴之间的对话，他脸上的表情清楚地表明，他完全不明白他们之间到底发生了什么。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [grɪp] [ɑːn] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] - [ə'baʊt] , [bɔɪz] ,

“	I'd	like	to	get	a	grip	on	what	all	this	clatter's	about	,	boys	,
“	ID	喜欢	到	得到	一个	紧握	在	什么	全部	这	-	关于	,	男孩们	,

“伙计们，我想弄清楚这到底是怎么回事。”

[ɪf] ['niːðər] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['ɑːbdʒekt] .

if	neither	of	you	object	.
如果	两者都不	的	你	目的	.

如果你们俩都不反对。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['staːtiŋ] [bæk] [tuː; tə] ['hɑːliwʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðeə(r)] ['ʃaʊtɪŋ]

I	ought	to	be	starting	back	to	Hollywood	in	the	morning	for	they're	shouting
我	应该	到	是	开始	后退	到	好莱坞	在	这	早晨	为了	它们是	喊叫

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [hɑːt] ['waɪɚz, 'waɪrz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [aɪm] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ʃoʊ] ;

and	sending	hot	wires	telling	me	I'm	holding	up	the	show	;
和	发送	热的	电线	讲述	我	我是	保持	向上	这	展示	;

我明天早上就应该启程回好莱坞了，因为他们一直在喊叫，还派人给我发消息，说我耽误了节目的进行；

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪm] ['kreɪzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [boʊt] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

but	since	I'm	crazy	to	see	that	boat	of	yours	,
但	自从	我是	疯狂的	到	看	那	船	的	你的	,

但我太想看看你的那艘船了，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gæləp] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] ,

and	you	promised	me	a	little	gallop	up	among	the	clouds	,
和	你	承诺	我	一个	小的	驰骋	向上	之中	这	云	,

你曾答应带我飞驰到云端，

[aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [weɪt] ['oʊvər] [tɪl] [ˌæftər'nuːn] ,

I'm	bound	to	wait	over	till	afternoon	,
我是	边界	到	等待	超过	直到	下午	,

我肯定要等到下午才能回来。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊst] — [ðeɪ] [siː ən] [juːz] [maɪ] ['ʌndərstʌdi]

no	matter	what	happens	to	the	bunch	on	the	Coast	—	they	c'n	use	my	understudy
不	事情	什么	发生	到	这	束	在	这	海岸	—	他们	c'n	使用	我的	替补

[tɪl] [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [loʊp] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [biː; bi] [hæŋd] [tuː; tə] - [ɪm] .

till	I	choose	to	lope	along	and	be	hanged	to	'	em	.
直到	我	选择	到	洛珀	沿着	和	是	绞刑	到	-	呃	.

无论海岸边的那群人发生什么——他们都可以继续用我的替身，直到我选择离开，被他们吊死为止。

[naʊ] , [wʌt] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː] [waɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [sprʌŋ] [ɑːn] [juː; jʊ] [tə'naɪt]

Now , what about putting me wise to the game that was sprung on you tonight

现在 ， 什么 关于 推杆 我 明智的 到 这 游戏 那 曾是 弹簧 在 你 今晚

? ”

? ”

? ”

现在，你打算怎么让我明白你今晚玩的这个花招?

“ ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['hɪndər] ['aʊər; ɑːr] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi] [ræn] [ʌp] [ə'genst] [daʊn] [ɪn] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə]

“ Nothing to hinder our telling you what we ran up against down in Florida

“ 没有什么 到 阻碍 我们的 讲述 你 什么 我们 跑 向上 反对 向下 在 佛罗里达

[læst] ['wɪntər] ,

last winter ,

最后的 冬天 ,

“没有什么能阻止我们告诉你们去年冬天我们在佛罗里达州遇到的困难，

” [riˈmɑːkt] [dʒæk][ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['setld] [bæk] [ɪn][ðer; ðər] [tʃerz] [ɪn] ['kʌmfərt] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd]

” remarked Jack and as they settled back in their chairs in comfort he explained

” 评论 杰克 和 作为 他们 定居 后退 在 他们的 椅子 在 舒适 他 解释

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mɪksəp][æz; əz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] .

all about the mixup as recorded in the previous volume of this series .

全部 关于 这 混战 作为 记录 在 这 以前的 体积 的 这 系列 .

杰克说道，然后他们舒服地靠回椅子上，他向他们解释了本系列前一卷中记录的整个混乱情况。

['saɪkloʊn] [pruːvd] [æn; ən] [ə'tentɪv] ['lɪsənər] ,

Cyclone proved an attentive listener ,

气旋 已证实 一个 细心 听众 ,

Cyclone 表现出了认真倾听的能力。

['iːgərli] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pə'tikuːləz] — ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pruːvɪŋli] [æt; ət]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnts]

eagerly drinking in the particulars — nodding his head approvingly at certain points

急切地 喝 在 这 细节 — 点头 他的 头 赞许地 在 肯定 积分

[ðæt] [ə'piːld] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [maɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [stroʊk] [hæd; həd]

that appealed especially to his discriminating mind until the finishing stroke had

那 上诉 尤其 到 他的 歧视性的 头脑 直到 这 精加工 中风 有

[bɪn] [leɪd] [ber] [wen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] ['bɔɪstərəsli] [wɪð; wɪθ][bəuθ][dʒæk]

been laid bare when he jumped up to shake hands boisterously with both Jack

到过 铺设 裸 什么时候 他 跳了起来 向上 到 摇 双手 喧闹地 和 两个都 杰克

[ænd; ənd][pɜːrk][ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɪn] [wɜːrdz] .

and Perk and to give vent to his feelings in words .

和 福利 和 到 给 发泄 到 他的 情怀 在 字 .

他如饥似渴地聆听着细节——在某些特别吸引他那挑剔的头脑的地方，他点头表示赞同，直到最后一步揭晓，他才跳起来热情地与杰克和珀克握手，并用言语表达自己的感受。

“ [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [hɔːrn] [spuːn] !

“ By the great horn spoon !

” 经过 这 伟大的 喇叭 勺子 !

“以伟大的号角勺起誓！”

[soʊ] [ðæts] [ðə; ði] ['bʊli] [sɔːrt][ʌv; əv][laɪf][juː; jʊ] ['fɛlɚz] [ɪn][ðə; ði]['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [liːd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

so that's the bully sort of life you fellers in the Secret Service lead , is it ?

所以 那就是 这 欺负 种类 的 生活 你 伙计们 在 这 秘密 服务 带领 , 是 它 ?

所以这就是你们这些特勤局领导的欺凌弱小的生活吗?

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['iːgərnəs] [ɑːn][hɪz; ɪz]

” he exclaimed with flashing eyes and an expression of eagerness on his

” 他 惊呼 和 闪烁 眼睛 和 一个 表达 的 渴望 在 他的

[ɪn'ræptʃərd] [feɪs] .

enraptured face .

眉飞色舞 脸 .

“他惊呼道，双眼闪闪发光，脸上洋溢着兴奋的神情。”

“ [sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] ,
“ Some fine day ,
“ 一些 美好的 天 ,

“总有一天，

['æftər] [aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [də'rektər] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [wer] [hi:; hi] [gets]
after I've had a few words with my director and told him where he gets
后 我已经 有 一个 很少 字 和 我的 导演 和 讲述 他 在哪里 他 获得
[ɔ:f] ,
off ,
离开 ,

在我和导演谈了几句，并告诉他他哪里做得不对之后，

[aɪl] [bi:; bi] [hæŋd] [ɪf] [aɪ] [dəunt] [straɪk] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ænd; ənd] [traɪ] [tu:; tə] [bɔ:r] [maɪ] [wei]
I'll be hanged if I don't strike out for Washington and try to bore my way
患病的 是 绞刑 如果 我 不 罢工 出去 为了 华盛顿 和 尝试 到 钻孔 我的 方式
['ɪntu:] [ðə; ði] [geɪm] [jʊə(r)] ['fɑ:loʊɪŋ] — ['su:ts] [maɪ] ['spɪrɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɑ:t] — [lɑ:ts] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] ,
into the game you're following — suits my spirit to the dot — lots of adventure ,
进入 这 游戏 你是 下列的 — 西装 我的 精神 到 这 点 — 很多 的 冒险 ,

如果我不去华盛顿闯荡一番，不去尝试融入你正在关注的这场游戏，我就会被吊死——这正合我意——充满冒险！

[fer] [peɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [bæk] [ði:z] [smɑ:rt] ['ælɪk] [hu:] [θɪŋk] [ðeɪ] [oʊn] [ðə; ði]
fair pay and the thrill of turning back these smart alecs who think they own the
公平的 支付 和 这 刺激 的 转弯 后退 这些 聪明的 亚历克斯 WHO 思考 他们 自己的 这
[wɜ:rld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪv] [gɑ:t] [ə; eɪ] [spi:d] [boʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒæk] [tu:; tə] [bai] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv]
world because they've got a speed boat and the jack to buy a load of
世界 因为 他们有 得到 一个 速度 船 和 这 杰克 到 买 一个 加载 的
[hɑ:rd] [stʌf] [ɪn] [ðə; ði] [bə'hɑ:məz] [ðæt] [ðeɪ] ['fɪgjər] [ɑ:n] ['lændɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ['aʊər; ɑ:r] [koʊst] . ”
hard stuff in the Bahamas that they figure on landing along our coast . ”
难的 东西 在 这 巴哈马 那 他们 数字 在 降落 沿着 我们的 海岸 . ”

公平的报酬，以及击退那些自以为是、以为自己拥有世界、因为他们有快艇和足够的钱在巴哈马群岛买一大堆烈性酒，然后指望把这些东西运到我们海岸登陆的家伙们的快感。”

“ [ðæt] ['maitənt] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæd] [aɪ'di:ə] , ['saɪkloʊn] ,
“ That mightn't be such a bad idea , Cyclone ,
“ 那 可能不会 是 这样的 一个 坏的 主意 , 气旋 ,

“这或许不是个坏主意，旋风。”

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mæn] [bɪlt] [laɪk] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [hu:] [jə:nz] [fɔ:r; fər] [ɪk'saɪtmənt] , ” [əb'zɜ:rvd] [dʒæk]
for a man built like you and who yearns for excitement , ” observed Jack
为了 一个 男人 建造 喜欢 你 和 WHO 渴望 为了 激动 , ” 观察到 杰克
[ˌsɪmpə'θetɪkli] ,
sympathetically ,
同情地 ,

“对于像你这样身材魁梧、渴望刺激的人来说，”杰克同情地说道。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [mʌst; məst] [fi:l] .
for he could understand just how the other must feel .
为了 他 可以 理解 只是 如何 这 其他 必须 感觉 .

因为他能体会到对方的感受。

“ [wen] [ju:; jʊ] [get] [tu:; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kɪkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [geɪm] [let]
“ When you get to that point of kicking over the traces in the picture game let
“ 什么时候 你 得到 到 那 观点 的 踢 超过 这 痕迹 在 这 图片 游戏 让
[ˌem 'i:] [noʊ] [ænd; ənd] [pər'hæps] [aɪ] [kæn; kən] [spi:k] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:rd] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [æt; ət] ['hedkwɔ:rtərz]
me know and perhaps I can speak a good word for you at Headquarters
我 知道 和 也许 我 能 说话 一个 好的 单词 为了 你 在 总部
.
:
.

“当你在图片游戏中达到那种突破底线的地步时，请告诉我，也许我可以向总部为你美言几句。”

[ðeə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [men] .

They're	**always**	**in**	**need**	**of**	**the**	**right**	**sort**	**of**	**men**	**.**
它们是	总是	在	需要	的	这	正确的	种类	的	男人	.

他们总是需要合适的男人。

[rɪ'membər] [ðæt] , [wɪl] [ju:; jʊ] , ['saɪkloʊn] ? ”

Remember	**that**	**,**	**will**	**you**	**,**	**Cyclone**	**?**	**”**
记住	那	,	将要	你	,	气旋	?	”

记住这一点，旋风?

“ [ju:; jʊ] [bet] [aɪ] [wɪl] [dʒæk] , [ænd; ənd] [aɪ] [mi:n] ['evri] [wɜ:rd] [aɪ] [seɪ] , [tu:] .

“	**You**	**bet**	**I**	**will**	**Jack**	**,**	**and**	**I**	**mean**	**every**	**word**	**I**	**say**	**,**	**too**	**.**
“	你	赌注	我	将要	杰克	,	和	我	意思是	每一个	单词	我	说	,	也	.

“当然会，杰克，而且我说的每一个字都是真心话。”

[aɪv] ['nevər] [gɔ:n] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] ['erʃɪp] [jet] ,

I've	**never**	**gone**	**up**	**in**	**an**	**airship**	**yet**	**,**
我已经	绝不	已消失	向上	在	一个	飞艇	然而	,

我还没坐过飞艇呢。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'zaɪərz] [bɪn] ['grɪpɪŋ] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [hi:p] ['leɪtli] [ænd; ənd] [pər'hæps] ,

but	**the**	**desire's**	**been**	**gripping**	**me**	**a**	**heap**	**lately**	**and**	**perhaps**	**,**
但	这	欲望的	到过	扣人心弦	我	一个	堆	最近	和	也许	,

但最近这种欲望一直强烈地攫住了我，或许，

['æftər] [aɪ] [meɪk] [ðə; ði] [traɪ] [tə'mɑ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðæt] [ju:v] [soʊ] ['kaɪndli] ['prɑ:mɪst] [ˌem 'i:] ,

after	**I**	**make**	**the**	**try**	**tomorrow**	**morning**	**,**	**that**	**you've**	**so**	**kindly**	**promised**	**me**	**,**
后	我	制作	这	尝试	明天	早晨	,	那	你已经	所以	亲切地	承诺	我	,

明天早上我照你好心答应我的那样去做之后，

[ðə; ði] - [get] [soʊ] [haɪ]

the	**fever'll**	**get**	**so**	**high**
这	-	得到	所以	高的

发烧会非常高

[aɪ] [dʒʌst] [wəʊnt] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [hoʊld] [bæk] ['eni] [lɔ:ŋgər] . ”

I	**just**	**won't**	**be**	**able**	**to**	**hold**	**back**	**any**	**longer**	**.**	**”**
我	只是	惯于	是	有能力的	到	抓住	后退	任何	更长	.	”

我再也无法克制自己了。

“ [ðæt] [dɪ'pendz] [ɑ:n] [haʊ] [ju:; jʊ] [kʌm] [θru:] [jʊr; jər] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , ” [dʒæk] ['pleɪnli] [ɪk'spleɪnd] .

“	**That**	**depends**	**on**	**how**	**you**	**come**	**through**	**your**	**examination**	**,**	**”**	**Jack**	**plainly**	**explained**	**.**
“	那	取决于	在	如何	你	来	通过	你的	考试	,	”	杰克	显然	解释	.

“那取决于你考试的成绩，”杰克直截了当地解释道。

“ [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [bɔɪz] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪtʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['rɪfl] ,

“	**A**	**lot**	**of**	**boys**	**have**	**an**	**itch**	**to**	**make**	**the**	**riffle**	**,**
“	一个	很多	的	男孩们	有	一个	痒	到	制作	这	步枪	,

“很多男孩都渴望制作步枪，

[bʌt; bət] [ɑ:r; ər] [tɜ:rnd] [daʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [læk] [sʌm; səm] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ri'kwaiəmənt]

but	**are**	**turned**	**down**	**because**	**they**	**lack**	**some**	**one**	**of**	**a**	**dozen**	**requirements**
但	是	转向	向下	因为	他们	缺少	一些	一	的	一个	打	要求

[ðæt] [ɑ:r; ər] ['pɑ:zətɪvli] [ɪ'senʃ(ə)l] [ði:z] ['mɑ:dərn] [deɪz] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['paɪləts] ['laɪs(ə)ns] .

that	**are**	**positively**	**essential**	**these**	**modern**	**days**	**to**	**get**	**a**	**pilot's**	**license**	**.**
那	是	积极地	基本的	这些	现代的	天	到	得到	一个	飞行员的	执照	.

但他们的申请被拒绝，因为他们缺少如今获得飞行员执照所必需的十几项要求中的一项。

[bʌt; bət][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [pæs] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] ['kʌlɝz] — [noʊ]

But	as	far	as	I	can	see	,	you	ought	to	pass	with	flying	colors	—	no
但	作为	远的	作为	我	能	看	,	你	应该	到	经过	和	飞行	颜色	—	不

[dʒoʊk] [ɪn'tendɪd] ['iːðər] .

joke	intended	either	.
开玩笑	故意的	任何一个	.

但依我看来，你应该能轻松通过——我可不是开玩笑。

" [ðeɪ] [sæt][ðer; ðər] ['tʃætɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] .

"	They	sat	there	chatting	for	several	hours	.
"	他们	卫星	那里	聊天	为了	一些	小时	.

他们坐在那里聊了好几个小时。

['saɪˌkloʊnz] [ɪn'θuːziæzəm] ['ferli] ['bʌbld] ['oʊvər][æt; ət] [taɪmz] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv]

Cyclone's	enthusiasm	fairly	bubbled	over	at	times	as	he	listened	to	some	of
旋风的	热情	相当	冒泡	超过	在	时代	作为	他	听着	到	一些	的

[ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [bəuθ][dʒæk][ænd; ənd][pɜːrk][ɪn] [deɪz] [gɔːn]

the	accounts	of	adventures	that	had	befallen	both	Jack	and	Perk	in	days	gone
这	账户	的	冒险	那	有	发生	两个都	杰克	和	福利	在	天	已消失

[baɪ] .

by	.
经过	.

在听杰克和珀克讲述他们过去经历的一些冒险故事时，旋风的热情有时几乎要溢出来了。

" [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [bɔɪz] [ðə; ði] ['sɪkər] [aɪ][get]['oʊvər][ðə; ði] [wei] [aɪm] ['weɪstɪŋ] [maɪ]

"	The	more	I	hear	from	you	boys	the	sicker	I	get	over	the	way	I'm	wasting	my
"	这	更多的	我	听到	从	你	男孩们	这	更病	我	得到	超过	这	方式	我是	浪费	我的

[jʌŋ] [laɪf][wɪð; wɪθ] ['fuːlɪʃ] ['kaʊbɔɪ] [stʌnts] [ænd; ənd] [meɪk] [bɪ'liːv] [faɪts] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

young	life	with	foolish	cowboy	stunts	and	make	believe	fights	in	the	pictures	.
年轻的	生活	和	愚蠢	牛仔	特技	和	制作	相信	战斗	在	这	图片	.

“你们这些小伙子们说得越多，我就越觉得我把年轻的生命浪费在电影里愚蠢的牛仔特技和虚假的打斗上，真是太糟糕了。”

[its] ['prɪti] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪk] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [gets] [ɑːn][maɪ] [nəːvs] — ['iːv(ə)n] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]

It's	pretty	much	a	fake	business	and	gets	on	my	nerves	—	even	many	of	the
它是	漂亮的	很多	一个	伪造的	商业	和	获得	在	我的	神经	—	甚至	许多	的	这

[moʊst] ['θrɪlɪŋ] [siːnz] [ɑːr; ər] [feɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] [kaɪnd] — ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [wʊl] ['oʊvər][ðə; ði] [aɪz]

most	thrilling	scenes	are	fakes	of	the	worst	kind	—	pulling	the	wool	over	the	eyes
最多	惊险	场景	是	假货	的	这	最差	种类	—	拉	这	羊毛	超过	这	眼睛

[ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['pʌblɪk] .

of	the	simple	public	.
的	这	简单的	民众	.

这基本上就是一个虚假的行业，让我很恼火——甚至很多最刺激的场景都是最拙劣的造假——蒙蔽了单纯的公众。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][aɪm] [bɪlt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] ['dʒenjuɪn][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [frɔːd] — [wen]

I	got	a	notion	I'm	built	for	something	that's	genuine	and	not	a	fraud	—	when
我	得到	一个	概念	我是	建造	为了	某物	那就是	真的	和	不是	一个	欺诈罪	—	什么时候

[juː; jʊ] [lædz] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mes] [its] [ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪn]

you	lads	get	into	a	mess	it's	the	real	thing	and	you	can	put	your	heart	in
你	小伙子们	得到	进入	一个	混乱	它是	这	真实的	事物	和	你	能	放	你的	心	在

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][də'rektər] [jelɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd] ['ɔːrdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dʌn] ['oʊvər] —

the	action	without	a	director	yelling	at	you	and	ordering	it	all	done	over	—
这	行动	没有	一个	导演	大喊	在	你	和	订购	它	全部	完毕	超过	—

['sʌmtaɪmz] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [faɪv] [taɪmz] ,

sometimes	as	many	as	five	times	,
有时	作为	许多	作为	五	时代	,

我感觉自己天生适合做真实的事，而不是弄虚作假的事——当你们这些小伙子们陷入困境时，那就是真情流露，你们可以全身心投入，而不用担心导演对你们大吼大叫，命令你们重拍——有时甚至要重拍五遍。

[tɪl] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ɪz]['sætɪsfaɪd][ænd; ənd] [jʊə(r)] [ɔːl][wɔːrn][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃred] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

till	his	royal	highness	is	satisfied	and	you're	all	worn	to	a	shred	with	the
直到	他的	皇家	高度	是	使满意	和	你是	全部	磨损	到	一个	撕碎	和	这

[hɑːrd][wɜːrk] .

hard	work	.
难的	工作	.

直到殿下满意为止，而你们也都因为辛勤工作而筋疲力尽。

[bɑː] !

Bah	!
呸	!

呸!

[ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]['dʒenjuɪn] [əd'ventʃər] , ['evri] [taɪm] . ”

me	for	the	open	and	a	life	of	genuine	adventure	,	every	time	.	”
我	为了	这	打开	和	一个	生活	的	真的	冒险	,	每一个	时间	.	”

我热爱自由，热爱充满真正冒险的生活，每一次都是如此。

“ ['dʒiː] - ['ruː, 'ɑːr'juː] - ['seɪləm] ['krikits] !

“	Je	-	ru	-	salem	crickets	!
“	杰	-	ru	-	塞勒姆	蟋蟀	!

“耶路撒冷蟋蟀！”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][bæd] , ['pɑːrtnər] !

but	you	have	got	it	bad	,	partner	!
但	你	有	得到	它	坏的	,	伙伴	!

但你情况很糟糕，伙计!

” [krəʊkt] [pɜːrk] ['grɪnɪŋ] ['hæpɪli] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

”	croaked	Perk	grinning	happily	as	he	spoke	.
”	呱呱叫	福利	咧嘴笑	快乐地	作为	他	辐	.

“珀克一边说着，一边咧嘴笑着，声音沙哑。”

“ ['gɔɪn] - [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['saɪkloʊn] ? — [wel] ,

“	Goin	'	are	you	,	Cyclone	?	—	well	,
“	戈因	-	是	你	,	气旋	?	—	出色地	,

“你打算走吗，旋风？——嗯，

[wiːl] [pɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [ə'baʊt] [naɪn] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['flaɪɪn] - [fiːld] .

we'll	pick	you	up	about	nine	on	the	way	to	the	flyin	'	field	.
出色地	挑选	你	向上	关于	九	在	这	方式	到	这	飞行	-	场地	.

我们会在去飞行场地的路上，大约九点钟接你。

[soʊ] - [lɔːŋ] — ['maɪti] [glæd][wiː; wi] [rʌn] [ə'krɔːs] [juː; jʊ] [tə'naɪt] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]

So	-	long	—	mighty	glad	we	run	across	you	tonight	and	had	a	chance	to
所以	-	长的	—	强大的	高兴的	我们	跑步	穿过	你	今晚	和	有	一个	机会	到

[siː] [haʊ] [juː; jʊ][wɜːrk] ,

see	how	you	work	,
看	如何	你	工作	,

再见——非常高兴今晚能偶遇你，并有机会了解你的工作方式。

[ðem; ðəm] [fɪsts] [oʊ] - [juːrn; jɔːrn; joʊrn] .

them	fists	o	'	yourn	.
他们	拳头	o	-	你的	.

你那双拳头。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [kʊd; kəd] [meɪk] [gʊd] [juːz][oʊ] - [ə; eɪ] [fjuː] ['riːəl] ['skræpərz] [ænd; ənd][aɪ'd] [seɪ] [ðə; ði]

The	Service	could	make	good	use	o	'	a	few	real	scrappers	and	I'd	say	the
这	服务	可以	制作	好的	使用	o	-	一个	很少	真实的	废料	和	ID	说	这

[tʃæns] [oʊ] - [juː; jʊ] ['bʌtɪn] - [ɪn][ɪz][gɪlt] - [edʒd] .

chance	o	'	you	buttin	'	in	is	gilt	-	edged	.
机会	o	-	你	按钮	-	在	是	镀金	-	边缘	.

该部门很需要几个真正的能干之人，我认为你插手的机会微乎其微。

" [soʊ] [kloʊzd] [ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [rɪ'diːmɪŋ] [fitʃər] ,
" So closed a day that was not without its redeeming features ,
" 所以 关闭 一个 天 那 曾是 不是 没有 它是 赎回 特征 ,

"就这样，虽然一天过得并不完美，但也并非全然没有可取之处。"

['iːv(ə)n] [pɜːrk] ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [əd'ventʃər]
even Perk being satisfied that things were moving along the line of adventure
甚至 福利 存在 使满意 那 事物 是 移动 沿着 这 线 的 冒险
[ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .
and excitement .
和 激动 .

就连珀克也对事情朝着冒险和刺激的方向发展感到满意。

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

['saɪkloʊn] [pruːvz] [geɪm]
CYCLONE PROVES GAME
气旋 证明 游戏

旋风证明了游戏

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːr'teɪkən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [leɪt] ['brekfəst] ,
In the morning after they had partaken of a late breakfast ,
在 这 早晨 后 他们 有 参与 的 一个 晚的 早餐 ,

第二天早上，他们享用了一顿丰盛的早午餐后，

[dʒæk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pæl] [stept] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['tæksi] ,
Jack and his pal stepped around the corner to get a taxi ,
杰克 和 他的 朋友 步 大约 这 角落 到 得到 一个 出租车 ,

杰克和他的朋友走到街角去拦出租车。

[pɪk] [ʌp] ['saɪkloʊn] [æz; əz] [pər] [ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd] [proʊ'siːd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fiːld] .
pick up Cyclone as per arrangement and proceed out to the flying field .
挑选 向上 气旋 作为 每 安排 和 继续 出去 到 这 飞行 场地 .

按照约定领取"旋风"号飞机，然后前往飞行场地。

" [fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] , " [pɜːrk] [wʌz; wəz] [ri'mɑːkɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [stept] ['geɪli] [ə'lɔːŋ] ,
" For one thing , " Perk was remarking as they stepped gaily along ,
" 为了 一 事物 , " 福利 曾是 评论 作为 他们 步 兴高采烈地 沿着 ,

"首先，"珀克一边说着，一边和他们兴高采烈地往前走。

" [wiː; wi] [eint] ['noʊtɪst] ['eni] [saɪn] [oʊ] - [ðem; ðəm] ['grɪŋgəʊ] [wiː; wi] [likt] [soʊ] [niːt] [læst] [naɪt] .
" we ain't noticed any sign o ' them gringoes we licked so neat last night .
" 我们 不是 注意到 任何 符号 o - 他们 白人 我们 舔过 所以 整洁的 最后的 夜晚 .

"我们没看到昨晚被我们舔得干干净净的那些白人的任何踪迹。"

[ges] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðər; ðər] ['lɪt(ə)l] ['tʌmiːz] [fɪld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [raɪt] [naʊ]
Guess they had their little tummies filled up with excitement and right now
猜测 他们 有 他们的 小的 肚子 已填 向上 和 激动 和 正确的 现在
[meɪ] [biː; bi] ['rʌbɪn] - ['ɑːrnɪkə] [ɑːn] [ðər; ðər] [hɜːrts] .
may be rubbin ' arnica on their hurts .
可能 是 鲁宾 - 山金车 在 他们的 疼痛 .

看来他们兴奋得肚子都鼓起来了，现在可能正在用山金车油涂抹伤口呢。

[waʊ] !
Wow !
哇 !

哇!

[bʌt; bət][aɪ'd] [heɪt] [təv] [gɑ:t][ðem; ðəm] [sɑ:ks] ['saɪkloʊn] [pæst] [ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz]['pɑ:rti] — [mʌst; məst]

but	I'd	hate	to've	got	them	socks	Cyclone	passed	on	to	his	party	—	must
但	ID	恨	有	得到	他们	袜子	气旋	通过了	在	到	他的	派对	—	必须

[hæv; həv] [nɪr] [broʊk] [hɪz; ɪz][noʊz][fɔ:r; fər][aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['gɛtɪn] - [fer] ['blʌdi] [wen]

have	near	broke	his	nose	for	I	saw	his	face	was	gettin	'	fair	bloody	when
有	靠近	打破	他的	鼻子	为了	我	锯	他的	脸	曾是	获得	-	公平的	血腥	什么时候

[hi:; hi][wʌz; wəz] [snætʃt] [ʌp][ænd; ənd] [tɔ:st] ['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:r] .

he	was	snatched	up	and	tossed	into	the	car	.
他	曾是	抢夺	向上	和	抛掷	进入	这	车	.

但我可不想让 Cyclone 把那些袜子传给他的同伴——我当时看到他被抓起来扔进车里的时候，脸都快被打出血了，肯定差点把他的鼻子打断了。

" [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][eks] - ['faɪtər] [ænd; ənd] [kaʊ] ['pʌntʃər] ['weɪtɪŋ] ['æŋkʃəsli] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

"	They	found	the	ex	-	fighter	and	cow	puncher	waiting	anxiously	for	them	,
"	他们	成立	这	前任	-	战斗机	和	奶牛	冲床	等待	焦虑地	为了	他们	,

他们发现那位前拳击手兼牛仔正焦急地等着他们。

[hi:; hi] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'brɔ:d] ['ɜ:rli] [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] ['mɔ:rnɪŋ] [mi:l] .

he	having	been	abroad	early	and	had	his	customary	morning	meal	.
他	拥有	到过	国外	早期的	和	有	他的	习惯	早晨	一顿饭	.

他早早出国，并像往常一样享用了早餐。

['leɪtər] [ɑ:n] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [fi:ld] [ænd; ənd] [faʊnd] ['evriθɪŋ] " [oʊ'keɪ] " [æz; əz][pɜ:rk]

Later	on	they	arrived	at	the	landing	field	and	found	everything	"	okay	"	as	Perk
之后	在	他们	到达的	在	这	降落	场地	和	成立	一切	"	好的	"	作为	福利

[pʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

put	it	.
放	它	.

后来他们到达了着陆场，发现一切"都还好"，正如珀克所说。

[hi:; hi][hæd; həd] [kən'fest] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æŋ'zaɪəti] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɪp]

He	had	confessed	to	a	little	anxiety	concerning	the	safety	of	their	ship
他	有	坦白	到	一个	小的	焦虑	有关	这	安全	的	他们的	船

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [hæd; həd] [haɪrd] [tu:; tə][stænd] [gɑ:rd] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ]

but	the	man	they	had	hired	to	stand	guard	had	not	seen	or	heard	anything
但	这	男人	他们	有	雇用	到	站立	警卫	有	不是	已见	或者	听到	任何事物

[sə'spɪʃəs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [naɪt] .

suspicious	during	the	entire	night	.
可疑的	期间	这	全部的	夜晚	.

他坦言对船只的安全有些担忧，但他们雇佣的守卫者整晚都没有看到或听到任何可疑的事情。

" [hʌ] ! [ges] [ðeɪ] [fi:l] [tu:] [bleɪmd] [sɔ:r] [ðɪs] ['mɔ:rnɪn] - [tu:; tə][bi:; bi][ʌp][æn; ən] - [ə'raʊnd] ,

"	Huh	!	guess	they	feel	too	blamed	sore	this	mornin	'	to	be	up	an	'	around	,
"	嗯	!	猜测	他们	感觉	也	被指责	疼	这	早晨	-	到	是	向上	一个	-	大约	,

"哼！看来他们今天早上感觉太累了，没力气到处走动。"

" [wʌz; wəz][ðə; ði]['sensəb(ə)l][kən'klu:ʒ(ə)n] [ə'raɪvd] [æt; ət][baɪ][pɜ:rk]['æftər][hɪz; ɪz] [fɪrz] [hæd; həd] [bɪn]

"	was	the	sensible	conclusion	arrived	at	by	Perk	after	his	fears	had	been
"	曾是	这	明智的	结论	到达的	在	经过	福利	后	他的	恐惧	有	到过

['dɪsɪpeɪtɪd] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['sʌmɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sekəndid] [baɪ][dʒæk]

dissipated	and	in	this	summing	up	of	the	conditions	he	was	seconded	by	Jack
消散	和	在	这	求和	向上	的	这	状况	他	曾是	附议	经过	杰克

,

,

,

这是珀克在恐惧消散后得出的明智结论，杰克也赞同他对情况的总结。

['laɪkwaɪz] [ðer; ðər]['mju:tʃuəl] [frend] , ['saɪkloʊn]['deivis] .

likewise	their	mutual	friend	,	Cyclone	Davis	.
同样地	他们的	相互的	朋友	,	气旋	戴维斯	.

他们的共同朋友，旋风戴维斯也是如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒæks] ['kʌstəm] [tuː; tə] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][æn; ən]

It	was	Jack's	custom	to	always	have	his	ship	in	condition	for	an
它	曾是	杰克的	风俗	到	总是	有	他的	船	在	状况	为了	一个

[ɪ'miːdiət] [flaɪt] — [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [suːn] [æn; ən]['ɔːrdər] [maɪt] [riːtʃ]

immediate	flight	—	there	could	be	no	telling	how	soon	an	order	might	reach
即时	航班	—	那里	可以	是	不	讲述	如何	很快	一个	命令	可能	抵达

[ðem; ðəm] ['gɪvɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['heɪsti] ['teɪkˌɔːf] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][goʊl] ['eni] [oʊld] [pleɪs] [æz; əz]

them	giving	directions	for	a	hasty	takeoff	with	their	goal	any	old	place	as
他们	给予	方向	为了	一个	仓促	起飞	和	他们的	目标	任何	老的	地方	作为

[pɜːrk][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ri'mɑːkɪŋ] [ɔːf] - [hænd] .

Perk	was	accustomed	to	remarking	off	-	hand	.
福利	曾是	习惯	到	评论	离开	-	手	.

杰克的习惯是让他的飞船随时准备起飞——谁也说不准什么时候会接到命令，指示他们匆忙起飞，目的地是任何地方，就像珀克经常随口说的那样。

['kɑːnsɪkwentli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [fʊl] [tæŋk][ʌv; əv][gæs][ɑːn] [bɔːrd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['plenti]

Consequently	there	was	always	a	full	tank	of	gas	on	board	together	with	plenty
最后	那里	曾是	总是	一个	满的	坦克	的	气体	在	木板	一起	和	很多

[ʌv; əv] ['luːbrɪkeɪtɪŋ] [ɔɪl][ænd; ənd][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋz] [soʊ] ['nesəseri] [tuː; tə][ə; eɪ]

of	lubricating	oil	and	all	manner	of	essential	things	so	necessary	to	a
的	润滑	油	和	全部	方式	的	基本的	事物	所以	必要的	到	一个

[sək'sesf(ə)l] [flaɪt] .

successful	flight	.
成功的	航班	.

因此，飞机上始终备有满箱汽油、充足的润滑油以及各种飞行成功所必需的必需品。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][drɑːp] [daʊn] [æt; ət][sʌm; səm] ['weɪsaɪd] ['lændɪŋ] [fiːld] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

as	a	rule	they	could	drop	down	at	some	wayside	landing	field	for	the
作为	一个	规则	他们	可以	降低	向下	在	一些	路边	降落	场地	为了	这

['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [rɪ'plenɪʃ] [ðer; ðər] ['stɔrz] [sɪns] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['dɑːtɪd]

purpose	of	replenishing	their	stores	since	the	whole	country	was	becoming	dotted
目的	的	补充	他们的	商店	自从	这	所有的	国家	曾是	成为	虚线

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['nesəseri] ['pleɪsɪz] ,

with	such	necessary	places	,
和	这样的	必要的	地方	,

通常情况下，他们可以在一些路边简易机场降落以补充物资，因为全国各地都遍布着这类必要的机场。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['gɔːrdʒəsli] ['fɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['lændɪŋ]

some	of	them	gorgeously	fitted	up	with	everything	in	the	way	of	landing
一些	的	他们	美极了	适配	向上	和	一切	在	这	方式	的	降落

[laɪts] ,

lights	,
灯	,

其中一些飞机精美地配备了全套着陆灯，

['ekstrə] ['hæŋərz] [fɔːr; fər] ['vɪzɪtɪŋ] [ʃɪps] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['sɜːrvɪs] [plænts][fɔːr; fər] [sə'plaɪɪŋ]

extra	hangars	for	visiting	ships	and	even	service	plants	for	supplying
额外的	机库	为了	访问	船舶	和	甚至	服务	植物	为了	供应

['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['efərt] .

gasoline	with	little	effort	.
汽油	和	小的	努力	.

为来访舰艇提供的额外机库，甚至可以轻松提供汽油的维修厂。

['saɪkloʊn] [dɪ'spleɪd] [noʊ]['æktʃuəl][kən'sɜːrn][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [baɪ][ə; eɪ] [staʊt]
Cyclone **displayed** **no** **actual** **concern** **as** **he** **was** **secured** **in** **his** **seat** **by** **a** **stout**
气旋 显示 不 实际的 忧虑 作为 他 曾是 安全 在 他的 座位 经过 一个 肥硕
['leðər] [stræp] ,
leather **strap** **,**
皮革 带子 ,

旋风被一条结实的皮带牢牢地固定在座位上，他看起来丝毫没有表现出任何担忧。

['hævɪŋ] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['pærəʃuːt] ['hɑːrnɪs] ['fɑːsənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] .
having **also** **had** **the** **parachute** **harness** **fastened** **to** **his** **back** **.**
拥有 还 有 这 降落伞 马具 系紧 到 他的 后退 .

他的背上还系着降落伞背带。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] ['evri] [muːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [ɪk'spɪriənst] [kəm'pænjənz] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] [ænd; ənd]
He **watched** **every** **move** **of** **his** **two** **experienced** **companions** **with** **eagerness** **and**
他 观看 每一个 移动 的 他的 二 经验丰富的 同伴 和 渴望 和
[æskt] [nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] ['pɜːrt(ə)nənt] ['kwestʃənz] ,
asked **not** **a** **few** **pertinent** **questions** **,**
问 不是 一个 很少 相关 问题 ,

他饶有兴致地观察着两位经验丰富的同伴的一举一动，并提出了不少切中要害的问题。

[ðʌs] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [geɪm]
thus **showing** **his** **desire** **to** **know** **all** **there** **was** **connected** **with** **the** **flying** **game**
因此 显示 他的 欲望 到 知道 全部 那里 曾是 连接 和 这 飞行 游戏
.
:
.

这表明他渴望了解与飞行游戏相关的一切。

[ðen] [ðə; ði]['paɪlət] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [muːv] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]
Then **the** **pilot** **gave** **her** **the** **gun** **and** **they** **started** **to** **move** **along** **with**
然后 这 飞行员 给予 她 这 枪 和 他们 开始 到 移动 沿着 和
['kɑːnstəntli] [ək'seləreɪtɪd] [spiːd] [ʌn'tɪl] ['prez(ə)ntli] [dʒæk] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ][lɔːŋgər]
constantly **accelerated** **speed** **until** **presently** **Jack** **lifted** **his** **charge** **and** **they** **no** **longer**
不断地 加速 速度 直到 目前 杰克 抬起 他的 收费 和 他们 不 更长
[faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrθ] [bʌt; bət] ['maʊntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ]
found **themselves** **in** **contact** **with** **the** **earth** **but** **mounting** **toward** **the** **blue** **sky**
成立 他们自己 在 接触 和 这 地球 但 安装 朝向 这 蓝色的 天空
[ˌoʊvər'hed] .
overhead **.**
开销 .

然后飞行员把枪递给了她，他们开始以不断加速的速度前进，直到杰克举起了枪，他们不再与地面接触，而是朝着头顶的蓝天飞去。

[ʌp] ,
Up **,**
向上 ,

向上，

[ʌp] [ðeɪ] [klaɪmd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['spaiərəlz] ['mɑːrkɪŋ] [ðer; ðər] [kɔːrs] — [ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'loʊ] [bɪ'gæn]
up **they** **climbed** **with** **great** **spirals** **marking** **their** **course** **—** **the** **earth** **below** **began**
向上 他们 攀登 和 伟大的 螺旋 标记 他们的 课程 — 这 地球 以下 开始
[tuː; tə] [luːz] [ɪts][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [prə'pɔːʃəns] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk][æn; ən] [ɪ'mens] ['tʃekərbɔːrd] [tuː; tə]
to **lose** **its** **individual** **proportions** **and** **looked** **like** **an** **immense** **checkerboard** **to**
到 失去 它是 个人 比例 和 看起来 喜欢 一个 巨大 棋盘 到
[ðə; ði] [θrɪld] ['kaʊˌpʌntʃər] .
the **thrilled** **cowpuncher** **.**
这 激动不已 牛仔 .

他们向上攀爬，巨大的螺旋线标记着他们的路线——下面的大地开始失去其各自的比例，在兴奋的牛仔看来，就像一个巨大的棋盘。

['saɪkloʊn][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , ['iːgər] [tuː; tə] [siː]

Cyclone	could	be	seen	twisting	his	head	this	way	and	that	,	eager	to	see
气旋	可以	是	已见	扭曲	他的	头	这	方式	和	那	,	渴望的	到	看

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

可以看到旋风不停地扭动着脑袋，渴望看到一切。

[pɜːrk] , [noʊtɪŋ] [ðɪs] ,

Perk	,	noting	this	,
福利	,	注意到	这	,

注意到这一点，佩克说道：

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðoʊ] ['fiːlɪŋ] ['pɑːzətɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][fɔːl][ɪn]

nodded	his	head	as	though	feeling	positive	the	other	was	going	to	fall	in
点头	他的	头	作为	尽管	感觉	积极的	这	其他	曾是	去	到	落下	在

[lʌv] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] .

love	with	flying	.
爱	和	飞行	.

他点点头，仿佛确信对方一定会爱上飞行。

['dæʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊ] ['poʊni] ,

Dashing	across	the	plains	on	a	cow	pony	,
帅气	穿过	这	平原	在	一个	奶牛	小马	,

骑着小牛马飞驰在平原上，

[pər'suːd] [baɪ] [meɪd] - [ʌp]['indiəns][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['regjələr] [sɔːrt][ʌv; əv] [stʌf] [mʌst; məst] [siːm]

pursued	by	made	-	up	Indians	and	all	that	regular	sort	of	stuff	must	seem
追击	经过	制成	-	向上	印度人	和	全部	那	常规的	种类	的	东西	必须	似乎

['maɪti] [teɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['æftər] ['muːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['pɑːsəbli] [ə; eɪ]

mighty	tame	to	him	after	moving	through	the	air	at	the	rate	of	possibly	a
强大的	驯服	到	他	后	移动	通过	这	空气	在	这	速度	的	可能	一个

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊtər][ænd; ənd] [prə'pelər] ['kiːpɪŋ] [ʌp]

hundred	and	fifty	miles	an	hour	with	the	motor	and	propeller	keeping	up
百	和	五十	英里	一个	小时	和	这	发动机	和	螺旋桨	保持	向上

[ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['rɔːrɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd][ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sevrəl]

a	constant	roaring	sound	and	all	with	the	consciousness	that	he	was	several
一个	持续的	咆哮	声音	和	全部	和	这	意识	那	他	曾是	一些

[maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

miles	above	the	earth	,
英里	多于	这	地球	,

被虚构的印第安人追逐之类的常规情节，在他以可能每小时一百五十英里的速度在空中飞行，发动机和螺旋桨发出持续的轰鸣声，并且意识到自己身处离地面数英里高空之后，对他来说肯定显得非常温和。

[ə'mɪdst] ['floʊtɪŋ] ['fliːsi] [klaʊdz] , [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n][ðə; ði] [haɪ] - ['flaɪɪŋ] ['iːg(ə)l][fɑːr] , [fɑːr] [bɪ'niːθ] .

amidst	floating	fleecy	clouds	,	with	even	the	high	-	flying	eagle	far	,	far	beneath	.
在……之中	漂浮的	羊毛	云	,	和	甚至	这	高的	-	飞行	鹰	远的	,	远的	下面	.

在飘浮的绒毛状云朵中，就连高飞的雄鹰也远远地落在下方。

[dʒæk] [tʊk] ['speʃ(ə)l] [peɪnz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ['kɑːmræd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [raɪd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

Jack	took	special	pains	to	give	the	ambitious	comrade	such	a	ride	as	he	could
杰克	采取	特别的	疼痛	到	给	这	雄心勃勃	同志	这样的	一个	骑	作为	他	可以

['nevər] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] ,

never	have	imagined	,
绝不	有	想象	,

杰克煞费苦心地为这位雄心勃勃的同志安排了一次他做梦都想不到的旅行。

['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['waɪldɪst] [dri:mz] — [hi:; hi][pʊt][ðə; ði] [nu:] [boʊt] [θru:] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)neri]

even	in	his	wildest	dreams	—	he	put	the	new	boat	through	all	manner	of	ordinary
甚至	在	他的	最狂野的	梦境	—	他	放	这	新的	船	通过	全部	方式	的	普通的

[stʌnts] ,

stunts	,
特技	,

即使在他最狂野的梦境中——他也让这艘新船进行了各种各样的普通特技表演，

['i:v(ə)n] ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kept] ['goʊɪŋ] [ə'hed] [æt; ət][ə; eɪ] [fer] [peɪs] [waɪl] ['flaɪɪŋ] ['ʌpsaɪd] -

even	turning	over	so	that	they	kept	going	ahead	at	a	fair	pace	while	flying	upside	-
甚至	转弯	超过	所以	那	他们	保留	去	前方	在	一个	公平的	步伐	尽管	飞行	上行	-

[daʊn] — [hi:; hi] [went] [θru:] ['dɪzi] [ˌrɛvə'lu:ʃənz] ,

down	—	he	went	through	dizzy	revolutions	,
向下	—	他	去	通过	晕眩的	革命	,

甚至翻转过来，让他们在倒飞的同时也能保持相当快的速度前进——他经历了令人眼花缭乱的旋转，

[bæŋkt] ['ʃɑ:rpli] [ænd; ənd] ['kærid] [ɑ:n]['dʒen(ə)rəli][æz; əz]['skɪlf(ə)l]['pailəts] [si:m] [tu:; tə] [teɪk] [greɪt]

banked	sharply	and	carried	on	generally	as	skillful	pilots	seem	to	take	great
银行	尖锐地	和	携带	在	一般来说	作为	熟练	飞行员	似乎	到	拿	伟大的

[dɪ'laɪt] [ɪn] ['du:ɪŋ] .

delight	in	doing	.
喜	在	正在做	.

飞机大幅度倾斜机身，并像技术娴熟的飞行员那样继续飞行，这似乎正是他们乐于做的事情。

[ɔ:l] [ðɪs] ['nevər] [si:md] [tu:; tə] ['bɑ:ðər] ['saɪkloʊn][ə; eɪ]['pɑ:rtɪk(ə)l] — [pər'hæps][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz]

All	this	never	seemed	to	bother	Cyclone	a	particle	—	perhaps	his	experience	as
全部	这	绝不	似乎	到	打扰	气旋	一个	粒子	—	也许	他的	经验	作为

[ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['nu:mərəs] [θrilz] [wɪ'ðaʊt] [kweɪlɪŋ] .

a	cowboy	may	have	assisted	him	to	meet	the	numerous	thrills	without	quailing	.
一个	牛仔	可能	有	协助	他	到	见面	这	很多的	刺激	没有	鹌鹑	.

这一切似乎从未让旋风感到丝毫困扰——或许他作为牛仔的经历帮助他面对无数的刺激而毫不畏惧。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][tɔ:k][wɪð; wɪθ] ['i:ðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [fɔ:r; fər] ['hɪrɪŋ] [wʌz; wəz]

Of	course	he	could	not	talk	with	either	of	his	friends	for	hearing	was
的	课程	他	可以	不是	讲话	和	任何一个	的	他的	朋友们	为了	听力	曾是

[nekst][tu:; tə][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [sɪns] [dʒæk][wʌz; wəz][nɑ:t] ['meɪkɪŋ] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənsər] [ðæt] [hæd; həd]

next	to	impossible	since	Jack	was	not	making	use	of	the	silencer	that	had
下一个	到	不可能的	自从	杰克	曾是	不是	制作	使用	的	这	消音器	那	有

[bɪn] [meɪd] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['fɜ:rnɪtʃər] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ʃɪp] — [bʌt; bət][hi:; hi]

been	made	a	part	of	the	“	furniture	”	of	the	new	ship	—	but	he
到过	制成	一个	部分	的	这	“	家具	”	的	这	新的	船	—	但	他

['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['dʒɔɪfəli] [wen'evər] [hi:; hi] [faʊnd] [pɜ:rk] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

nodded	his	head	joyfully	whenever	he	found	Perk	watching	him	with	a
点头	他的	头	欣喜地	每当	他	成立	福利	观看	他	和	一个

['kwestʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

question	in	his	eye	.
问题	在	他的	眼睛	.

当然，他无法和他的两个朋友交谈，因为杰克没有使用新船上“家具”的一部分——消音器，所以几乎不可能听到他们说话。但每当他发现珀克用充满疑问的眼神看着他时，他都会高兴地点头。

[ðə; ði] [tu:] ['pailəts][hæd; həd][ðer; ðər] [hed] - ['foʊnz] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

The	two	pilots	had	their	head	-	phones	in	position	,
这	二	飞行员	有	他们的	头	-	电话	在	位置	,

两名飞行员都戴好了耳机。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [laɪk] [tu:; tə][hoʊld] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] .

for	they	would	no	doubt	like	to	hold	communication	from	time	to	time	.
为了	他们	会	不	怀疑	喜欢	到	抓住	沟通	从	时间	到	时间	.

因为他们无疑希望不时地保持联系。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [dʒæk] , ['tʃænsɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [ə'drest] [hɪz; ɪz] [tʃʌm]

Thus **it** **happened** **that** **Jack** **,** **chancing** **to** **think** **of** **something** **,** **addressed** **his** **chum**

因此 它 发生 那 杰克 , 机会 到 思考 的 某物 , 已解决 他的 密友

.

:

.

于是，杰克偶然想到了什么，便对他的朋友说了些什么。

“ [fər'gɑːt] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] ['weðər] [ðeid] ['lɜːrnɪd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [lɔːst] [frend] , ['bʌdi]

“ **Forgot** **to** **ask** **you** **whether** **they'd** **learned** **anything** **about** **our** **lost** **friend** **,** **Buddy**

“ 忘了 到 问 你 无论 他们会 学习 任何事物 关于 我们的 丢失的 朋友 , 伙伴

[wɔːrnər] — [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Warner **—** **how** **about** **it** **,**

华纳 — 如何 关于 它 ,

“忘了问你他们有没有打听到我们失踪的朋友巴迪·华纳的消息——怎么样，

[pɜːrk] ?

Perk **?**

福利 ?

好处?

” [ðə; ði] ['ʌðər] [mə'kænɪkli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðə; ði] ['negətɪv] .

” **The** **other** **mechanically** **shook** **his** **head** **in** **the** **negative** **.**

” 这 其他 机械地 摇晃 他的 头 在 这 消极的 .

另一个人机械地摇了摇头，表示否定。

“ ['nʌθɪŋ] ['dɔɪɪn] - [ə'lɔːŋ] [ðem; ðəm] [laɪnz] , ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] ['pɑːrtnər] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

“ **Nothing** **doin** **'** **along** **them** **lines** **,** **sorry** **to** **say** **partner** **,** **”** **he** **explained** **.**

“ 没有什么 做 - 沿着 他们 线条 , 对不起 到 说 伙伴 , ” 他 解释 .

“很遗憾，伙计，这方面没有任何进展，”他解释道。

“ [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] - [oʊ] - ['ruːməz] ,

“ **To** **be** **sure** **there** **was** **a'plenty** **o** **'** **rumors** **,**

“ 到 是 当然 那里 曾是 - o - 谣言 ,

“当然，谣言很多，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['peɪpər] [sed] ['noʊbɑːdi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [bleɪmd] [θɪŋ] ['ðætɪd] [stænd] [ðə; ði] [wɑːʃ] .

but **the** **paper** **said** **nobody** **had** **learned** **a** **blamed** **thing** **that'd** **stand** **the** **wash** **.**

但 这 纸 说 无人 有 学习 一个 被指责 事物 那样的话 站立 这 洗 .

但该报称，没有人吸取到任何经得起推敲的教训。

[ə'freɪd] ['bʌdiːz] [gɔːn] ['ʌndər] [æn; ən] - [ðæt] [ðə; ði] [oʊni] [θɪŋ] [left] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɔːs]

Afraid **Buddy's** **gone** **under** **an** **'** **that** **the** **on'y** **thing** **left** **to** **do** **is** **to** **come** **across**

害怕的 哥们的 已消失 在下面 一个 - 那 这 仅限 事物 左边 到 做 是 到 来 穿过

[hɪz; ɪz] [kræʃt] [boʊt] [ɪn] [sʌm; səm] ['kænjən] [ɔːf] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːkiz] .

his **crashed** **boat** **in** **some** **canyon** **off** **there** **in** **the** **Rockies** **.**

他的 崩溃了 船 在 一些 峡谷 离开 那里 在 这 落基山脉 .

恐怕巴迪已经沉没了，我们唯一能做的就是去落基山脉的某个峡谷里找到他沉没的船。

[tʌf] , [ɔːl] [raɪt] ,

Tough **,** **all** **right** **,**

艰难的 , 全部 正确的 ,

确实很艰难。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌjuː 'es] ['flaɪɜ-z] [dʒest] [gɑːt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [sek] ['mɪsˌhæps] [æz; əz] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [oʊ] -

but **then** **us** **flyers** **jest** **got** **to** **look** **at** **sech** **mishaps** **as** **all** **in** **the** **line** **o** **'**

然后 我们 传单 笑话 得到 到 看 在 sech 事故 作为 全部 在 这 线 o -

['duːti] — [its] [laɪk] ['biːn] - [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [ɔːl] ['oʊvər] [ə'gen] ,

duty **—** **it's** **like** **bein** **'** **a** **soldier** **all** **over** **again** **,**

责任 — 它是 喜欢 是 - 一个 士兵 全部 超过 再次 ,

但是我们这些飞行员就必须把这些事故都看作是执行公务的一部分——感觉就像重新当了一次兵一样。

['redi] [tu:; tə][stɑ:rt] [aʊt] - [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [goʊst] [oʊ] - [æn; ən]['i:'deɪ] [wi:l] [bi:; bi] [bæk] [tu:; tə] [i:t]

ready	to	start	out	mornin's	without	a	ghost	o	'	an	idee	we'll	be	back	to	eat
准备好	到	开始	出去	-	没有	一个	鬼	o	-	一个	想法	出色地	是	后退	到	吃

[ə'nʌðər] [mi:l] [ɔ:r] [raɪt] [ə; eɪ] [læst] ['letər] [hoʊm] . ”

another	meal	or	write	a	last	letter	home	.	”
其他	一顿饭	或者	写	一个	最后的	信	家	.	”

准备好开始新的一天，丝毫没有想到我们会不会再回来吃顿饭，或者给家里写最后一封信。

“ [aɪm] ['maɪti] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] , [pɜ:rk] .

“	I'm	mighty	sorry	to	hear	that	,	Perk	.
”	我是	强大的	对不起	到	听到	那	,	福利	.

“听到这个消息我非常难过，珀克。”

['bʌdi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [bɔɪ] [ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

Buddy	was	a	fine	boy	and	everybody	liked	him	.
伙伴	曾是	一个	美好的	男生	和	大家	喜欢	他	.

巴迪是个好孩子，人人都喜欢他。

[ðæt] [oʊld] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [tu:] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

That	old	mother	of	his	,	too	,	it	may	be	the	death	of	her	.
那	老的	母亲	的	他的	,	也	,	它	可能	是	这	死亡	的	她	.

他那年迈的母亲，也可能因此丧命。

[hɜ:rts] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['meni] ['pailəts] [meɪ] [bi:; bi] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði][lænd] [ðeɪ] [dʒʌst]

Hurts	to	feel	that	no	matter	how	many	pilots	may	be	scouring	the	land	they	just
受伤	到	感觉	那	不	事情	如何	许多	飞行员	可能	是	洗涤	这	土地	他们	只是

[kɑ:nt] [si:m] [tu:; tə][dɪg] [ʌp] ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klu:] [tu:; tə] [tel] [wer] [hi:; hi] [drɑ:pt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]

can't	seem	to	dig	up	even	a	little	clue	to	tell	where	he	dropped	out	of	sight
不能	似乎	到	挖	向上	甚至	一个	小的	线索	到	告诉	在哪里	他	掉落	出去	的	视线

[ænd; ənd] ['nevər] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [ə'gen] — [nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['flaʊər] [kʊd; kəd][bi:; bi] [drɑ:pt]

and	never	was	heard	from	again	—	not	even	a	flower	could	be	dropped
和	绝不	曾是	听到	从	再次	—	不是	甚至	一个	花	可以	是	掉落

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [greɪv] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] .

on	his	grave	if	they	wanted	to	.
在	他的	严重	如果	他们	通缉	到	.

令人痛心的是，无论有多少飞行员搜寻这片土地，他们似乎都找不到任何线索，无法确定他从哪里消失得无影无踪，从此杳无音信——即使他们想，也无法在他的坟墓上放一朵花。

” [dʒæk][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][waɪld][raɪd] [θru:] ['klaʊdˌlænd] ,

”	Jack	had	taken	a	wild	ride	through	cloudland	,
”	杰克	有	已采取	一个	荒野	骑	通过	云之国	,

杰克在云端进行了一次惊险刺激的旅行，

['goʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [tu:] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ænd; ənd] [ðen] ['swɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]

going	something	like	two	hundred	miles	and	then	swinging	around	to	make	the
去	某物	喜欢	二	百	英里	和	然后	摇摆	大约	到	制作	这

[rɪ'tɜ:rn] [trɪp] ['æftər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['si:lɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['twenti]

return	trip	after	that	he	had	climbed	to	a	ceiling	of	something	like	twenty
返回	旅行	后	那	他	有	攀登	到	一个	天花板	的	某物	喜欢	二十

['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['ʃivəriŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['frɪdʒɪd] [er] .

thousand	feet	until	they	were	all	shivering	with	the	frigid	air	.
千	脚	直到	他们	是	全部	瑟瑟发抖	和	这	寒冷	空气	.

他飞了大约两百英里，然后绕道返回，之后他爬升到了大约两万英尺高的穹顶，直到他们都因寒冷的空气而瑟瑟发抖。

[stɪl] ['saɪkloʊn] ['nevər] [flɪntʃt] — [ɪn'di:d] ,

Still	Cyclone	never	flinched	—	indeed	,
仍然	气旋	绝不	畏缩	—	的确	,

然而，旋风却从未退缩——事实上，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][beg][dʒæk][tuː; tə][drɑːp] [daʊn] [wer]

he	did	not	even	display	the	slightest	inclination	to	beg	Jack	to	drop	down	where
他	做过	不是	甚至	展示	这	丝毫	倾角	到	求	杰克	到	降低	向下	在哪里

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['wɔːrmər] — [ɪn][fækt][hiː; hi] [ʃoʊd] [ɔːl][ðə; ði][saɪnz] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli]

it	was	warmer	—	in	fact	he	showed	all	the	signs	of	one	who	would	eventually
它	曾是	更温暖	—	在	事实	他	显示	全部	这	标志	的	一	WHO	会	最终

[meɪk] [æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [gʊd] ['flaɪər] ,

make	an	exceptionally	good	flyer	,
制作	一个	非常	好的	传单	,

他甚至没有丝毫恳求杰克降落到更温暖的地方的意愿——事实上，他表现出了将来会成为一名非常优秀的飞行员的所有迹象。

[kʊd; kəd][hiː; hi][bʌt; bət] [pæs] [hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [sək'sesfəli] .

could	he	but	pass	his	examination	successfully	.
可以	他	但	经过	他的	考试	成功地	.

他难道就不能顺利通过考试吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə] [haɪ] [nuːn] [wen] [ðeɪ] ['lændɪd]['æftər][ðə; ði][moʊst] ['θrɪlɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn]

It	was	close	to	high	noon	when	they	landed	after	the	most	thrilling	morning	in
它	曾是	关闭	到	高的	中午	什么时候	他们	登陆	后	这	最多	惊险	早晨	在

[ɔːl] ['saɪˌkloʊnz] ['tʃekərd] [laɪf] .

all	Cyclone's	checkered	life	.
全部	旋风的	格子图案	生活	.

在经历了旋风号跌宕起伏的一生中最惊险刺激的上午之后，他们降落时已接近正午。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sed] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] [pælz][hiː; hi] [skwiːzd] [ðer; ðər][hændz] ,

Before	he	said	goodbye	to	his	two	pals	he	squeezed	their	hands	,
前	他	说	再见	到	他的	二	朋友们	他	挤压	他们的	双手	,

在和两个朋友道别之前，他紧紧握住了他们的手。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [iˈljuːmɪnd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [weɪ] :

and	with	a	face	illumined	said	in	his	determined	way	:
和	和	一个	脸	照明	说	在	他的	决定	方式	:

他面带笑容，语气坚定地说:

“ [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['paɪləts]['laɪs(ə)ns] ,

“	Me	for	a	pilot's	license	,
”	我	为了	一个	飞行员的	执照	,

“我想考飞行员执照，

[bɔɪz] [ænd; ənd] [wen] [aɪv] [dʌn] [maɪ] ['fɪfti] ['aʊərz] [ʌv; əv]['soʊloʊ] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd][get][maɪ]['pepərz] ,

boys	and	when	I've	done	my	fifty	hours	of	solo	flying	and	get	my	papers	,
男孩们	和	什么时候我已经		完毕	我的	五十	小时	的	独奏	飞行	和	得到	我的	文件	,

伙计们，等我完成五十小时的单飞，拿到执照之后，

[bɪ'hoʊld][ˌem 'iː] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn][fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː]['ʌŋk(ə)l]['sæmz]

behold	me	making	a	bee	-	line	for	Washington	and	breaking	into	Uncle	Sam's
看哪	我	制作	一个	蜜蜂	-	线	为了	华盛顿	和	打破	进入	叔叔	山姆的

['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [kɔːr] .

Secret	Service	corps	.
秘密	服务	兵团	.

瞧瞧我，直奔华盛顿，闯入山姆大叔的特勤局!

[aɪm][ə; eɪ] [feɪd] - [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['muːvi] ['æktər] ,

I'm	a	fade	-	out	as	a	movie	actor	,
我是	一个	褪色	-	出去	作为	一个	电影	演员	,

我作为电影演员的生涯已经逐渐淡出人们的视野了。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðæt] [maɪ][stɑːr][ʌv; əv] ['destəni] [kɔːlz] [ɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [klaʊd] ['tʃeɪsər] ,

and	I	feel	that	my	star	of	destiny	calls	on	me	to	be	a	cloud	chaser	,
和	我	感觉	那	我的	星星	的	命运	呼叫	在	我	到	是	一个	云	追逐者	,

我感觉我的命运之星召唤我去追云。

['getɪŋ] ['æftər] [lɔ:] ['breikəz] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][lænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['si:bɔ:rd] [tu:; tə]

getting	after	law	breakers	in	the	air	across	the	land	from	the	Atlantic	seaboard	to
获得	后	法律	断路器	在	这	空气	穿过	这	土地	从	这	大西洋	海岸	到

[ðə; ði][goʊld] [koʊst] ;

the	Gold	Coast	;
这	金子	海岸	;

从大西洋沿岸到黄金海岸，在全国各地追捕空中违法者；

['dɪtoʊ][ɑ:n][ðə; ði] [si:] [tu:; tə][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

ditto	on	the	sea	to	the	ends	of	the	earth	.
同上	在	这	海	到	这	结束	的	这	地球	.

从海洋到天涯海角，情况也是如此。

[wɪʃ] [ˌem 'i:] [lʌk] ,

Wish	me	luck	,
希望	我	运气	,

祝我好运。

['fɛloʊz] [ænd; ənd] [hɪəz] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [wi:l] [ɔ:l][bi:; bi][pælz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [geɪm] .

fellows	and	here's	hoping	that	some	day	we'll	all	be	pals	in	a	great	game	.
伙伴们	和	这里是	希望	那	一些	天	出色地	全部	是	朋友们	在	一个	伟大的	游戏	.

各位朋友，希望有一天我们都能在同一场精彩的比赛中成为好朋友。

[ɪf] ['evər][ju:; jʊ][get][tu:; tə] [lɔ:s] ['ændʒəlɪs][drɑ:p][ɪn][ænd; ənd] [si:] [ˌem 'i:][æt; ət] ['hɑ:liwʊd] — [ɪf] [aɪm]

If	ever	you	get	to	Los	Angeles	drop	in	and	see	me	at	Hollywood	—	if	I'm
如果	曾经	你	得到	到	洛杉矶	洛杉矶	降低	在	和	看	我	在	好莱坞	—	如果	我是

[stɪl] [ɑ:n] [dek] [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [stʌnts] ['reskju:ɪŋ] [fer] ['meidnz] [ænd; ənd] ['bi:tɪŋ] [ðə; ði]

still	on	deck	and	doing	my	little	stunts	rescuing	fair	maidens	and	beating	the
仍然	在	甲板	和	正在做	我的	小的	特技	救援	公平的	少女们	和	殴打	这

['vilənz] [blæk] [ænd; ənd] [blu:] — [ɔ:l][ɪn][jʊr; jər] [aɪ] ,

villains	black	and	blue	—	all	in	your	eye	,
反派	黑色的	和	蓝色的	—	全部	在	你的	眼睛	,

如果你有机会来洛杉矶，就来好莱坞看看我——如果我还在片场，还在表演我的小特技，拯救美丽的少女，把坏蛋打得鼻青脸肿——这一切都会让你大饱眼福。

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

男孩们。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][goʊ] ,

"	They	were	sorry	to	see	him	go	,
"	他们	是	对不起	到	看	他	去	,

他们很遗憾他要离开，

[fɔ:r; fər]['saɪkloʊn][hæd; həd] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][moʊst][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [kəm'pænjən] [æz; əz][dʒæk]

for	Cyclone	had	turned	out	to	be	a	most	enjoyable	companion	as	Jack
为了	气旋	有	转向	出去	到	是	一个	最多	令人愉悦	伴侣	作为	杰克

[toʊld][pɜ:rk] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] .

told	Perk	more	than	a	few	times	.
讲述	福利	更多的	比	一个	很少	时代	.

正如杰克不止一次告诉珀克的那样，旋风已经成了非常令人愉快的伙伴。

[sɪns] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [flaɪt] [hæd; həd] ['kʌvərd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [stʌnt] ['flaɪɪŋ] ,

Since	the	morning	flight	had	covered	so	much	in	the	way	of	stunt	flying	,
自从	这	早晨	航班	有	涵盖	所以	很多	在	这	方式	的	特技	飞行	,

由于上午的航班已经进行了大量的特技飞行表演，

[spi:d] ['testɪŋ] [ænd; ənd] ['æltɪtu:d] ['klaɪmɪŋ] ,

speed	testing	and	altitude	climbing	,
速度	测试	和	高度	攀登	,

速度测试和海拔攀登

[dʒæk] [dɪ'saɪdɪd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['eni] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði]

Jack	**decided**	**there**	**was**	**hardly**	**any**	**necessity**	**for**	**their**	**going**	**out**	**again**	**in**	**the**
杰克	决定	那里	曾是	几乎	任何	必要性	为了	他们的	去	出去	再次	在	这

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	**.**
下午	.

杰克认为他们下午几乎没有必要再出去了。

[soʊ] [ðeɪ] ['fɪgjərd] [ɑːn] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ɪn] [ðer; ðər] [ruːm] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

So	**they**	**figured**	**on**	**taking**	**things**	**comfortably**	**in**	**their**	**room**	**,**	**catching**	**up**	**with**
所以	他们	想	在	采取	事物	舒适地	在	他们的	房间	,	捕捉	向上	和

[ðer; ðər] ['sædli] [nɪ'glektɪd] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ,

their	**sadly**	**neglected**	**correspondence**	**,**
他们的	令人遗憾的是	被忽视的	一致	,

于是他们决定舒舒服服地待在房间里，好好处理一下那些被他们冷落已久的信件。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['getɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [næp] [ɔːr] [tuː] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['juːʒuəl] ['sʌpər] ['aʊər]

and	**even**	**getting**	**in**	**a**	**nap**	**or**	**two**	**while**	**waiting**	**for**	**their**	**usual**	**supper**	**hour**
和	甚至	获得	在	一个	午睡	或者	二	尽管	等待	为了	他们的	通常	晚餐	小时

[tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

to	**come**	**along**	**.**
到	来	沿着	.

甚至在等待晚餐时间到来的时候，他们还会打个盹儿。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [wel] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['westərn] ['hevəns] [wen] [ə; eɪ] [nɑːk] [ɑːn] [ðer; ðər] [dɔːr]

The	**sun**	**was**	**well**	**down**	**in**	**the**	**western**	**heavens**	**when**	**a**	**knock**	**on**	**their**	**door**
这	太阳	曾是	出色地	向下	在	这	西	天	什么时候	一个	敲	在	他们的	门

[kɔːzd] [dʒæk] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .

caused	**Jack**	**to**	**answer**	**it**	**.**
导致	杰克	到	回答	它	.

太阳已经西沉，这时有人敲门，杰克去开了门。

[pɜːrk] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] [frʌm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [haɪrd] [ðə; ði] [ruːm] ,

Perk	**could**	**hear**	**him**	**speaking**	**to**	**the**	**lady**	**from**	**whom**	**they**	**hired**	**the**	**room**	**,**
福利	可以	听到	他	请讲	到	这	女士	从	谁	他们	雇用	这	房间	,

珀克能听到他跟出租房间的那位女士说话。

[ðen] [dʒæk] [keɪm] [bæk] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [bɪt] [ʌv; əv] ['peɪpər] ,

then	**Jack**	**came**	**back**	**examining**	**a**	**yellow**	**bit**	**of**	**paper**	**,**
然后	杰克	来了	后退	检查	一个	黄色的	少量	的	纸	,

然后杰克回来了，手里拿着一张黄色的纸片。

['miːnwaɪl] ['gɪvɪŋ] [pɜːrk] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [lʊk] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [kɔːzd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ʌp]

meanwhile	**giving**	**Perk**	**a**	**peculiar**	**look**	**that**	**somehow**	**caused**	**the**	**other**	**to**	**jump**	**up**
同时	给予	福利	一个	奇特	看	那	不知何故	导致	这	其他	到	跳	向上

[ɪk'saɪtɪdli] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪm] :

excitedly	**and**	**exclaim**	**:**
兴奋地	和	惊叹	:

与此同时，他给了珀克一个奇怪的眼神，这眼神不知怎的让珀克兴奋地跳了起来，惊呼道：

“ [hɑːt] - [dɔːg] !

“	**Hot**	**ziggetty**	**dog**	**!**
“	热的	-	狗	!

“热狗！”

[ðæt] [straɪks] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['waɪər] , ['pɑːrtnər] , [tel] [ˌem 'iː] ,

that	**strikes**	**me**	**like**	**a**	**wire**	**,**	**partner**	**,**	**tell**	**me**	**,**
那	罢工	我	喜欢	一个	金属丝	,	伙伴	,	告诉	我	,

我觉得那像根电线，伙计，告诉我。

[hæz; həz]['aʊər; ɑːr]['ɔːrdər][tuː; tə] [straɪk] [aʊt][ænd; ənd][get] ['bɪzi] [kʌm] [ə'lɔːŋ] — [dʒiː] [wɪz] !

has	our	order	to	strike	out	and	get	busy	come	along	—	gee	whiz	!
有	我们的	命令	到	罢工	出去	和	得到	忙碌的	来	沿着	—	哎呀	呼啸	!

我们已经接到命令要行动起来，开始忙碌起来——哎呀！

[aɪm] ['tremblɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['aʊər; ɑːr][nekst]['laɪnz] ['gɔɪn] - [tuː; tə]

I'm	trembling	all	over	with	eagerness	to	know	what	our	next	line's	goin	'	to
我是	发抖	全部	超过	和	渴望	到	知道	什么	我们的	下一个	线	去	-	到

[biː; bi] !

be	!
是	!

我激动得浑身发抖，迫不及待地想知道我们的下一句台词是什么！

〞 [ˌviːˌaɪ'aɪ]

〞	VII
〞	七

七

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːf] !

THEY	ARE	OFF	!
他们	是	离开	!

他们出发了！

[dʒæk] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['pliːdɪŋ] [lʊk] [ɪn] [-] [aɪz] .

Jack	lost	no	time	in	answering	the	pleading	look	in	Perk's	eyes	.
杰克	丢失的	不	时间	在	回答	这	恳求	看	在	特许	眼睛	.

杰克毫不犹豫地回应了珀克眼中恳求的神情。

“ ['ɔrdɚz] [kʌm] [æt; ət] [læst] ,

“	Order's	come	at	last	,
〞	订单的	来	在	最后的	,

“秩序终于来了，”

['brʌðər] [ænd; ənd] [wɪə(r)] [duː] [tuː; tə] [skɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɜːrg] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi]

brother	and	we're	due	to	skip	out	of	this	burg	just	as	soon	as	we
兄弟	和	是	到期的	到	跳过	出去	的	这	伯格	只是	作为	很快	作为	我们

[kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [baɪt] [tuː; tə] [iːt] . ”

can	get	a	bite	to	eat	.	”
能	得到	一个	咬	到	吃	.	”

我和兄弟打算一找到吃的就赶紧离开这个小镇。

“ [wer] [tuː; tə] , [dʒæk] — [nɔːrθ] , [iːst] , [saʊθ] [ɔːr] [west] ? 〞 ['bæbəld] [ðə; ðɪ] [pliːzd] [pɜːrk] .

“	Where	to	,	Jack	—	north	,	east	,	south	or	west	?	〞	babbled	the	pleased	Perk	.
〞	在哪里	到	,	杰克	—	北	,	东方	,	南	或者	西方	?	〞	胡言乱语	这	高兴	福利	.

“杰克，去哪儿？北边、东边、南边还是西边？”高兴的珀克喋喋不休地说。

“ [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ðɪ][læst][juː; jʊ] [neɪmd] , 〞 [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] .

“	Looks	like	it	might	be	the	last	you	named	,	〞	he	was	told	.
〞	看起来	喜欢	它	可能	是	这	最后的	你	命名	,	〞	他	曾是	讲述	.

“看来这可能是你提到的最后一个名字了，”有人告诉他。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ə; eɪ] [ded] ['siːkrət] [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪn] - [ˌem 'iː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]

“	And	if	it	ain't	a	dead	secret	would	you	mind	tellin	'	me	what	sort	of	a
〞	和	如果	它	不是	一个	死的	秘密	会	你	头脑	告诉	-	我	什么	种类	的	一个

[dʒɔːnt] [wɪə(r)] [pʊʃt] [ɑːn][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [hʌnt] ,

jaunt	we're	pushed	on	to	this	time	—	is	it	to	be	a	hunt	,
短途旅行	是	推动	在	到	这	时间	—	是	它	到	是	一个	打猎	,

“如果这不是什么秘密，你能不能告诉我这次我们要去执行什么样的任务——是狩猎吗？”

['pɑːrtnər] ? 〞

partner	?	〞
伙伴	?	〞

伙伴？ 〞

“ [aɪ'd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] [tuː] , ” [əd'mɪtɪd] [dʒæk] ,

“	I'd	say	it	was	,	and	with	a	vengeance	too	,	”	admitted	Jack	,
”	ID	说	它	曾是	,	和	和	一个	复仇	也	,	”	承认	杰克	,

“我觉得确实如此，而且是彻底的，”杰克承认道。

[stɪl] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['oʊvər][ɪ'mædʒɪneri][hɑːt] [koʊl] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][wɪð; wɪθ]

still	holding	his	chum	over	imaginary	hot	coals	in	that	he	declined	to	hasten	with	
仍然	保持	他的	密友	超过	假想	热的	煤炭	在	那	他	拒绝	到	趋	和	

[ðə; ðɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [soʊ] ['ɜːrdʒəntli] [dɪ'zaɪrd] .

the	information	so	urgently	desired	.
这	信息	所以	紧急	想要的	.

他仍然像对待想象中的热炭一样对待他的朋友，拒绝尽快提供他急需的信息。

“ [soʊ] [ðæts] [ɔːl] ['setld] , [heɪ] ?

“	So	that's	all	settled	,	hey	?
”	所以	那就是	全部	定居	,	嘿	?

“所以这件事就这么定了，是吗？”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['hʌntɪn] - ,

And	what	are	we	supposed	to	be	huntin	' ,
和	什么	是	我们	据称	到	是	亨廷顿	- ,

我们到底应该猎捕什么？

[ɪf] [its] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [kɔːf] [ʌp] [ðæt] ['nesəseri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] — [mɔːr] [rʌm] -

if	it's	just	the	same	to	you	to	cough	up	that	necessary	information	—	more	rum	-
如果	它是	只是	这	相同的	到	你	到	咳嗽	向上	那	必要的	信息	—	更多的	朗姆酒	-

['tʃeisəz] — ['boʊgəs] ['mʌni] - ['meɪkɚz] — [tʃek] ['reɪzər] ,

chasers	—	bogus	money	-	makers	—	check	raisers	,
追逐者	—	虚假	钱	-	制造商	—	查看	举重者	,

如果你觉得提供这些必要信息没什么区别的话——更多的是追逐私酒的人——虚假的赚钱者——骗取支票的人，

[mɛ'bi] — ['rʌnəweɪ] [kæ'ʃɪr] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ][bæŋk] [fʌndz] — [wɪtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['bʌdi] ? ”

mebbe	—	runaway	cashier	with	all	the	bank	funds	—	which	is	it	buddy	?	”
也许	—	逃跑	出纳员	和	全部	这	银行	资金	—	哪个	是	它	伙伴	?	”

梅贝——那个卷走银行所有资金的逃跑出纳员——到底是哪个，哥们儿?

“ ['nevər] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [raɪt] ['ænsər] ,

“	Never	came	within	a	mile	of	the	right	answer	,
”	绝不	来了	之内	一个	英里	的	这	正确的	回答	,

“从未接近过正确答案，

” [dʒæk] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌzlɪŋ] [smaɪlz] .

”	Jack	assured	him	with	one	of	his	puzzling	smiles	.
”	杰克	保证	他	和	一	的	他的	令人费解	微笑	.

杰克带着他那令人费解的微笑向他保证道。

“ [fækt][ɪz] , [its] [ə; eɪ]['paɪlət][wɪə(r)] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [fetʃ] [ɪn] . ”

“	Fact	is	,	it's	a	pilot	we're	ordered	to	fetch	in	.	”
”	事实	是	,	它是	一个	飞行员	是	订购	到	拿来	在	.	”

“事实上，我们奉命去接回的是一名飞行员。”

“ ['paɪlət] — [seɪ] ,

“	Pilot	—	say	,
”	飞行员	—	说	,

“飞行员——比如说，

[duː][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ʃuːt] [aʊt][tuː; tə] [siː] ['æftər][ə; eɪ] ['stiːmʃɪp] [ðæts] ['kærid] [ɔːf] [ɪts]['hɑːrbər]

do	we	have	to	shoot	out	to	sea	after	a	steamship	that's	carried	off	its	harbor
做	我们	有	到	射击	出去	到	海	后	一个	轮船	那就是	携带	离开	它是	港口

['paɪlət] — [sʌtʃ] ['rɑːt(ə)n] [lʌk] ,

pilot	—	such	rotten	luck	,
飞行员	—	这样的	烂	运气	,

难道我们非得出海去追一艘把港口引航员带走的轮船吗？——真是倒霉透了！

[wen] [wiː; wi] [ɪkˈspektɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈriːəl] [bɪg][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ˈaʊərˌ ɑːr] [taɪm] [ænd; ənd][ˈleɪbər] — [ʃʌks]

when we expected something real big to take up our time and labor — shucks

什么时候 我们 预期的 某物 真实的 大的 到 拿 向上 我们的 时间 和 劳动 — 哎呀

！ ”

！ ”

！ ”

我们原本以为会有件大事要耗费我们大量的时间和精力——结果却令人失望！

“ [weɪt] ， [juː; jʊ][dʒʌmp][æt; ət] [kənˈklʊʒənz] [ɔːl] [tuː] [suːn] ， [pɜːrk][maɪ] [bɔɪ] .

“ Wait , you jump at conclusions all too soon , Perk my boy .

” 等待 ， 你 跳 在 结论 全部 也 很快 ， 福利 我的 男生 .

“等等，珀克，你太快下结论了。”

[ðer; ðər] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv][ˈpailəts] [bɪˈsaɪdz] [ðoʊz] [huː] [fetʃ] [ˈoʊʃ(ə)n]

There happen to be several other kinds of pilots besides those who fetch ocean

那里 发生 到 是 一些 其他 种类 的 飞行员 除了 那些 WHO 拿来 海洋

[ˈstiːmʃɪp] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ˈhɑːrbər][ɔːr][ðə; ði][ˈgoʊldən] [geɪt] [æt; ət][sæn][frənˈsɪskoʊ]

steamships in and out of New York harbor or the Golden Gate at San Francisco

蒸汽船 在 和 出去 的 新的 约克 港口 或者 这 金的 门 在 圣 弗朗西斯科

— [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] [ðoʊz] [ɑːn][ˈrɪvər] [ˈstiːmboʊt] ，

— for instance those on river steamboats ,

— 为了 实例 那些 在 河 汽船 ，

除了那些在纽约港或旧金山金门大桥接送远洋轮船进出港的引航员之外，还有其他几种类型的引航员——例如，在内河轮船上的引航员。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] , [ɔːr] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈɛəpleɪnz] ！ ”

it might be , or those of airplanes ! ”

它 可能 是 , 或者 那些 的 飞机 ！ ”

有可能，也可能是飞机上的那些东西！

“ [ˈerʃɪp] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , [dʒæk] ？ ” [rɔːrd] [pɜːrk] ,

“ Airships did you say , Jack ? ” roared Perk ,

” 飞艇 做过 你 说 , 杰克 ？ ” 咆哮 福利 ,

“杰克，你说的是飞艇？”珀克咆哮道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwaɪdnɪŋ] [waɪl] [hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [held] [ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [æz; əz] [ðoʊ]

his eyes widening while he clutched the hand that held the telegram as though

他的 眼睛 扩大 尽管 他 紧握 这 手 那 握住 这 电报 作为 尽管

[ˈtemptɪd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [wɜːrdz][hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [siː]

tempted to try and read the printed words he could just manage to see

受诱惑 到 尝试 和 读 这 打印 字 他 可以 只是 管理 到 看

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ʃiːt] .

upon the sheet .

之上 这 床单 .

他瞪大了眼睛，紧紧抓住拿着电报的那只手，仿佛很想读出他勉强能看清的纸上的字迹。

“ [jes] ， [er] - [meɪl] [ˈpaɪlət][ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːrgən] ， ” [dʒæk][ˈfaɪərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

“ Yes , air - mail pilot in the bargain , ” Jack fired at him .

” 是的 , 空气 - 邮件 飞行员 在 这 便宜货 , ” 杰克 被解雇 在 他 .

“没错，他还是个航空邮件飞行员呢，”杰克反驳道。

“ [hɑːt] - [dɔːg] !

“ Hot ziggetty dog !

” 热的 - 狗 !

“热狗！”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] [ˈmɪsɪŋ] [meɪl] [ˈpaɪlət][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] — — ”

do you mean a missing mail pilot and his name is — — ”

做 你 意思是 一个 丢失的 邮件 飞行员 和 他的 姓名 是 — — ”

你是说那个失踪的邮件飞行员，他的名字是——”

“ ['bʌdi] [wɔːrnər] — [ðæts] [raɪt] [pɜːrk] , [noʊ] ['ʌðər] .
“ Buddy Warner — that's right Perk , no other .
“ 伙伴 华纳 — 那就是 正确的 福利 , 不 其他 .

“巴迪·华纳——没错，就是珀克，没有别人。”

” [ðə; ði][moʊst][ɪk'stætɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪ'mædʒɪnəbl] [krɔːst] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l][pɜːrk][tuː; tə]
” The most ecstatic expression imaginable crossed the face of the amiable Perk to
” 这 最多 欣喜若狂 表达 可以想象的 交叉 这 脸 的 这 可亲 福利 到
[prə'kleɪm] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wɜːrdz] [kʊd; kəd] ['evər] [tel] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
proclaim better than any words could ever tell just what he thought of the great
宣布 更好的 比 任何 字 可以 曾经 告诉 只是 什么 他 想法 的 这 伟大的
[nuːz] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] .
news he had just heard .
消息 他 有 只是 听到 .

“和蔼可亲的珀克脸上露出了难以想象的欣喜若狂的表情，这表情比任何言语都能更好地表达他对刚刚听到的这个好消息的感受。

“ [aɪm][soʊ][glæd] , ['pɑːrtnər] — ['noʊbɑːdi] ['kʊdv] [fetʃt] [ˌem 'iː] ['betər] [nuːz] [ðæn; ðən] [wʌt] [jʊə(r)]
“ I'm so glad , partner — nobody could've fetched me better news than what you're
“ 我是 所以 高兴的 , 伙伴 — 无人 本来可以 已获取 我 更好的 消息 比 什么 你是
['telɪŋ] [ˌem 'iː] [raɪt] [naʊ] .
telling me right now .
讲述 我 正确的 现在 .

“我太高兴了，伙伴——没有人能给我带来比你现在告诉我的更好的消息了。”

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [æskt] [wʌt] [aɪ'd] [laɪk] [best] [tuː; tə][duː] — [dʒest] [wʌt] [laɪn] [oʊ] - [wɜːrk] [aɪ'd][biː; bi]['kreɪzi]
If I was asked what I'd like best to do — jest what line o ' work I'd be crazy
如果 我 曾是 问 什么 ID 喜欢 最好的 到 做 — 笑话 什么 线 o - 工作 ID 是 疯狂的
[tuː; tə]['hænd(ə)l] ,
to handle ,
到 处理 ,

如果有人问我最想做什么——或者说，我最不愿意从事的是什么工作，

[aɪ'd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][æt; ət] ['evri] ['peski] ['kænjən] [ænd; ənd] ['sɪŋkhoʊl] [ə'lɔːŋ]
I'd say it was to take a look in at every pesky canyon and sinkhole along
ID 说 它 曾是 到 拿 一个 看 在 在 每一个 讨厌的 峡谷 和 天坑 沿着
[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['reɪndʒɪz][ɪn] [hoʊps] [oʊ] - ['faɪndɪn] - [ðæt] [faɪn] [læd] [æn; ən] - [fetʃ] [hɪm; ɪm] [bæk] [hoʊm]
the mountain ranges in hopes o ' findin ' that fine lad an ' fetch him back home
这 山 范围 在 希望 o - 发现 - 那 美好的 小伙子 一个 - 拿来 他 后退 家
[tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] ['mæmi] .
to his old mammy .
到 他的 老的 妈咪 .

我想说，他是为了探访山脉沿线的每一个讨厌的峡谷和天坑，希望能找到那个好小伙子，把他带回家，回到他老妈身边。

[ænd; ənd] [naʊ] [jʊə(r)] ['gɪvɪn] - [ˌem 'iː][maɪ] [best] [wɪʃ] [raɪt] [ɔːf] [ðə; ði][bæt] .
And now you're givin ' me my best wish right off the bat .
和 现在 你是 给予 - 我 我的 最好的 希望 正确的 离开 这 蝙蝠 .

现在你一上来就给了我最美好的祝愿。

[goʊ][ɑːn][æn; ən] - [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] , [ðæt] ['waɪər] [ðeɪ] [sent] [juː; jʊ] . ”
Go on an ' tell me what it says , that wire they sent you . ”
去 在 一个 - 告诉 我 什么 它 说道 , 那 金属丝 他们 发送 你 . ”

“快告诉我他们寄给你的那份电报上写了什么。”

“ [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][drɑːp] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ænd; ənd][stɑːrt] [aʊt] [tuː; tə] [help]
“ That we are to drop anything and everything else and start out to help
“ 那 我们 是 到 降低 任何事物 和 一切 别的 和 开始 出去 到 帮助
[faɪnd] ['bʌdi] [wɔːrnər] ;
find Buddy Warner ;
寻找 伙伴 华纳 ;

“我们要放下其他一切事情，立刻着手寻找巴迪·华纳；

[ðeɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ðæt] [meɪl] ['paɪlət] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [bɔːs] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

they	must	think	a	heap	of	that	mail	pilot	for	our	Boss	to	issue	such	a
他们	必须	思考	一个	堆	的	那	邮件	飞行员	为了	我们的	老板	到	问题	这样的	一个

[brɔːd] ['ɔːrdər] [æz; əz] [ðæt] .

broad	order	as	that	.
广阔	命令	作为	那	.

他们一定对那份邮件指南非常重视，才会让我们的老板发布如此广泛的命令。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [naɪt] [sets] [ɪn] [ænd; ənd] [hed] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] ['westərn]

It	means	we've	got	to	jump	off	before	night	sets	in	and	head	for	the	western
它	方法	我们已经	得到	到	跳	离开	前	夜晚	套	在	和	头	为了	这	西

[taʊn] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [læst] [siːn] .

town	where	he	was	last	seen	.
镇	在哪里	他	曾是	最后的	已见	.

这意味着我们必须在天黑之前跳下船，前往他最后出现的西部小镇。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsoʊ] [miːnz] [wiːl] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ðiː] [dʒɑːb] [fɔːr; fər] [deɪz] ,

It	also	means	we'll	be	on	the	job	for	days	,
它	还	方法	出色地	是	在	这	工作	为了	天	,

这也意味着我们将连续工作好几天。

[ɔːr] ['eniweɪ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] ['ɔːrdərz] [its] [noʊ] [juːz] ['koʊmɪŋ] [ðə; ðiː] ['gʌliːz] [ænd; ənd] [rə'viːnz] [ænd; ənd]

or	anyway	until	we	get	orders	it's	no	use	combing	the	gullies	and	ravines	and
或者	反正	直到	我们	得到	订单	它是	不	使用	梳理	这	沟壑	和	峡谷	和

['kænjənz] ['eni] [lɔːŋgər] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] ['mɪsɪŋ] ['paɪlət] [mʌst; məst] [biː; bi] [ded] . ”

canyons	any	longer	for	the	missing	pilot	must	be	dead	.	”
峡谷	任何	更长	为了	这	丢失的	飞行员	必须	是	死的	.	”

总之，在我们接到命令之前，继续搜寻沟壑、峡谷和山沟是没用的，失踪的飞行员肯定已经遇难了。”

“ [kɑːnt] [straɪk] [ɔːf] ['eni] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] , [dʒæk] .

“	Can't	strike	off	any	too	soon	to	please	me	,	Jack	.
”	不能	罢工	离开	任何	也	很快	到	请	我	,	杰克	.

“杰克，你不能过早地除掉任何人，这样我才能高兴。”

[aɪ'd] ['iːv(ə)n] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [grʌb] [ɪf] [baɪ] ['seɪvɪŋ] [æn; ən] ['aʊər] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['betər]

I'd	even	go	without	any	grub	if	by	saving	an	hour	we	could	have	a	better
ID	甚至	去	没有	任何	幼虫	如果	经过	保存	一个	小时	我们	可以	有	一个	更好的

[tʃæns] [oʊ] - [strɪkɪn] - [peɪ] [dɜːrt] [æn; ən] - ['tɜːrnɪn] - [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə'laɪv] . ”

chance	o	'	strikin	'	pay	dirt	an	'	turnin	'	him	up	alive	.	”
机会	o	-	打击	-	支付	污垢	一个	-	转弯	-	他	向上	活	.	”

如果节省一个小时能让我们更有可能找到目标并把他活着抓回来，我甚至愿意饿着肚子。

“ [noʊ] [sʌtʃ] ['despərət] ['hɜːri] [æz; əz] [ɔːl] [ðæt] ,

“	No	such	desperate	hurry	as	all	that	,
”	不	这样的	绝望的	匆忙	作为	全部	那	,

“并没有那么急切，

” [ðə; ðiː] ['ʌðər] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [kwaɪ'iːtəs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['nɜːrvəs] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [biː; bi]

”	the	other	assured	him	to	put	a	quietus	on	his	nervous	desire	to	be
”	这	其他	保证	他	到	放	一个	寂静	在	他的	紧张的	欲望	到	是

['wɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [tɔːrd] [ðə; ðiː] [siːn] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ðiː] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌeɪ diː 'diː] [wʌn]

winging	their	way	toward	the	scene	of	all	the	excitement	and	thus	add	one
翅膀	他们的	方式	朝向	这	场景	的	全部	这	激动	和	因此	添加	一

[mɔːr] [ʃɪp] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [floʊ'tɪlə] [ɔːl'redi] ['siːkɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ðiː] ['werəbaʊts] [ʌv; əv]

more	ship	to	the	flotilla	already	seeking	information	concerning	the	whereabouts	of
更多的	船	到	这	船队	已经	寻求	信息	有关	这	下落	的

[ðə; ðiː] ['mɪsɪŋ] [meɪl] ['paɪlət] .

the	missing	mail	pilot	.
这	丢失的	邮件	飞行员	.

另一个人向他保证，要让他冷静下来，不要急于飞向所有激动人心的事情发生地，从而为已经正在寻找失踪邮件飞行员下落的舰队再添一艘船。

“ ['ɔ:lsoʊ] , [pɜ:rk] , [æz; əz]['noʊbɑ:di] [noʊz] [wen] [wi:; wi] [meɪ] [get] [ə'nʌðər] [tʃæns] [tu:; tə] [i:t] ,
“ Also , Perk , as nobody knows when we may get another chance to eat ,
“ 还 , 福利 , 作为 无人 知道 什么时候 我们 可能 得到 其他 机会 到 吃 ,

“另外，Perk，因为谁也不知道我们什么时候才能再有机会吃饭，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [waɪz] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [æz; əz]
it would be wise for us to take advantage of the present opportunity as
它 会 是 明智的 为了 我们 到 拿 优势 的 这 展示 机会 作为
[wel] [æz; əz] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [grʌb] [fɔ:r; fər] [i'mə:dʒənsiz] .
well as lay in a little grub for emergencies .
出色地 作为 躺 在 一个 小的 幼虫 为了 紧急情况 .

我们最好利用现在的机会，也储备一些食物以备不时之需。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] ['eni] [wʌn][kæn; kən] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['aʊər; ɑ:r][hɑ:rd] [lʌk] [tu:; tə]
For all any one can say to the contrary it may be our hard luck to
为了 全部 任何 一 能 说 到 这 相反 它 可能 是 我们的 难的 运气 到
[get] [kɔ:t] [ɪn][æn; ən] [er] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['tʌmb(ə)l][dʒʌst][æz; əz] ['bʌdi] ['prɑ:bəbli] [dɪd]
get caught in an air pocket and take a tumble just as Buddy probably did
得到 捕捉 在 一个 空气 口袋 和 拿 一个 翻滚 只是 作为 伙伴 大概 做过
[wen] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wʊd] [kʌm] [ɪn] ['maɪti] ['hændi] .
when such things would come in mighty handy .
什么时候 这样的 事物 会 来 在 强大的 便利 .

尽管有人可能会说情况恰恰相反，但我们或许运气不好，就像巴迪那样，被困在气泡里摔了一跤，而这种东西在那时却非常有用。

[aɪm] ['li:vɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l][tæsk][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə]['hænd(ə)l] , [pɜ:rk] ,
I'm leaving that little task for you to handle , Perk ,
我是 离开 那 小的 任务 为了 你 到 处理 , 福利 ,

珀克，这项小任务就交给你处理了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [jʊə(r)] [raɪt] ['klevər] [wen] [its] [grʌb] [ðæts] ['ni:dɪd] . ”
because you're right clever when it's grub that's needed . ”
因为 你是 正确的 聪明的 什么时候 它是 幼虫 那就是 需要 . ”

因为当你需要的是食物的时候，你的确很聪明。”

“ [jeə] ,
“ Yeah ,
“ 是的 ,

“是的，

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [eɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [wei] [æn; ən] - [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] [jʊə(r)] ['peɪɪn] -
I always aim to be that way an ' I take it as a compliment you're payin '
我 总是 目的 到 是 那 方式 一个 - 我 拿 它 作为 一个 赞扬 你是 支付 -
[ˌem 'i:] [wen] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ðæt] [wei] .
me when you talk that way .
我 什么时候 你 讲话 那 方式 .

我一直努力成为那样的人，你那样说话，我觉得是在夸奖我。

['noʊbɑ:di][si: ən] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['θɜ:rti] [sents] [wen] [hi:; hi] ['hæznt] [stoʊkt] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] ['prɑ:pərli]
Nobody c'n amount to thirty cents when he hasn't stoked his engine properly
无人 c'n 数量 到 三十 分 什么时候 他 还没有 兴奋 他的 引擎 适当地
[wɪð; wɪθ]['fju:əl] . ”
with fuel . ”
和 燃料 . ”

如果一个人的引擎没有加满油，他永远也只能赚到30美分。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [jʊə(r)] [ɑ:n][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t] , ['brʌðər] ,
“ I don't know whether you're on to it or not , brother ,
“ 我 不 知道 无论 你是 在 到 它 或者 不是 , 兄弟 ,

“我不知道你是否明白我的意思，兄弟。”

" [pər'suːd] [dʒæk][æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['heɪstɪli] [ə'semb(ə)l] [ðer; ðər] [fjuː] [pə'zeʃnz] [prɪ'pærətɔːri]
" pursued Jack as they began to hastily assemble their few possessions preparatory
" 追击 杰克 作为 他们 开始 到 草草 集合 他们的 很少 财产 预备
[tuː; tə] ['stepɪŋ] [aʊt] ;
to stepping out ;
到 步进 出去 ;

“杰克一边追问，一边匆匆收拾着仅有的几件行李，准备出门；

“ [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] ['klɪpɪŋ] ['evri] [ə'kaʊnt] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['pepərz] [juː; jʊ] [fetʃt] [hoʊm]
“ but I've been clipping every account I could find in the papers you fetched home
“ 但 我已经 到过 剪裁 每一个 帐户 我 可以 寻找 在 这 文件 你 已获取 家
,
,
,

“但我一直在剪下你带回家的报纸上所有能找到的报道，

['kʌvərɪŋ] ['bʌdiːz] ['drɑːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] . ”
covering Buddy's dropping out of sight . ”
覆盖 哥们的 下降 出去 的 视线 . ”

掩盖巴迪消失在视线之外的画面。

“ [hʌ] !
“ Huh !
“ 嗯 !

“哈！

[aɪ] [ʃʊr] [dɪd] [teɪk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,
I sure did take notice of the fact ,
我 当然 做过 拿 注意 的 这 事实 ,

我确实注意到了这一点。

[bʌt; bət] ['nevər] ['driːmɪn] - [wiːd] [hæv; həv][ə; eɪ] [piːp] - [ɪn][æt; ət] [ðɪs] [waɪd] [sɜːrtʃ] .
but never dreamin ' we'd have a peep - in at this wide search .
但 绝不 梦境 - 我们会 有 一个 窥视 - 在 在 这 宽的 搜索 .

但我们做梦也没想到，我们竟然有机会窥探到这次大规模的搜寻行动。

[aɪ][dʒest] [gest] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] - [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [kəm'per] [ðiːz] [hɪr] [waɪz] -
I jest guessed you was enough int'rested to want to compare these here wise -
我 笑话 猜对了 你 曾是 足够的 - 到 想 到 比较 这些 这里 明智的 -
[kræks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːz] [oʊ] - [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [mʌst; məst] - ,
cracks about the cause o ' his trouble with what it really must a'been ,
裂缝 关于 这 原因 o - 他的 麻烦 和 什么 它 真的 必须 - ,

我猜你很感兴趣，想把这些关于他麻烦原因的俏皮话和真正的原因做个比较。

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [kreɪt] [ɪn][sʌm; səm] ['kænjən] [ɔːr] ['gʌli] . ”
in case they found the remains o ' his crate in some canyon or gully . ”
在 案件 他们 成立 这 遗迹 o - 他的 箱 在 一些 峡谷 或者 沟壑 . ”

万一他们在某个峡谷或沟壑里发现了他的箱子残骸呢。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] ['riːz(ə)n] , ” [əd'mɪtɪd] [dʒæk] ['kændɪdli] , “ [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [ðoʊ] [aɪ] ['nevər]
“ That was one reason , ” admitted Jack candidly , “ but somehow , though I never
“ 那 曾是 一 原因 , ” 承认 杰克 坦率地说 , “ 但 不知何故 , 尽管 我 绝不
[let][ɑːn][tuː; tə][juː; jʊ] ,
let on to you ,
让 在 到 你 ,

“那是其中一个原因，”杰克坦率地承认，“但不知何故，虽然我从未向你透露过，

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðæt] ['mɪstəri]

I	seemed	to	have	a	sort	of	feeling	we	might	be	working	on	that	mystery
我	似乎	到	有	一个	种类	的	感觉	我们	可能	是	在职的	在	那	神秘

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] — [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][æt; ət] [ðæt] . ”

sooner	or	later	—	you	might	call	it	an	inspiration	and	let	it	go	at	that	.	”
很快	或者	之后	—	你	可能	称呼	它	一个	灵感	和	让	它	去	在	那	.	”

我当时似乎有一种预感，我们迟早会着手解开这个谜团——你可以称之为灵感，然后就此打住吧。

“ ['glɔːri] [biː; bi][dʒæk] , [æn; ən] - [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ɪn] [ðæt] [waɪz] ['koʊˌkoʊ][oʊ] - [juːrn; jɔːrn; joʊrn] ,

“	Glory	be	Jack	,	an	-	what	have	you	got	in	that	wise	coco	o	-	yourn	,
“	荣耀	是	杰克	,	一个	-	什么	有	你	得到	在	那	明智的	椰子	o	-	你的	,

“荣耀归于杰克，你那聪明的椰子里装着什么呢？”

[ɪf] [its] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][ʌp][æn; ən] - [spɪl] [ðə; ði] [geɪm] ? ”

if	it's	all	right	for	you	to	up	an	-	spill	the	game	?	”
如果	它是	全部	正确的	为了	你	到	向上	一个	-	洒	这	游戏	?	”

如果你不介意的话，可以把游戏规则说出来吗?

“ [sʌm; səm] [taɪm] [waɪl] [wɪə(r)] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] ,

“	Some	time	while	we're	on	our	way	,
“	一些	时间	尽管	是	在	我们的	方式	,

“在我们路上的某个时候，

” [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'spleɪnd] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [θɪŋ] [ɔːl] [leɪd] [aʊt] ,

”	the	other	explained	just	as	if	he	had	the	thing	all	laid	out	,
”	这	其他	解释	只是	作为	如果	他	有	这	事物	全部	铺设	出去	,

另一个人解释道，语气就像他已经把事情都解释清楚了一样。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] [pə'tiku:ləz] , “ [waɪl] [jʊə(r)] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

even	to	the	smallest	particulars	,	“	while	you're	running	the	ship	,
甚至	到	这	最小	细节	,	“	尽管	你是	跑步	这	船	,

甚至连最小的细节都考虑到了，“当你掌舵时，

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][goʊ] ['kerfəli] ['oʊvər] [ðoʊz] ['nuːzpeɪpər] [riˈpɔːtəz] - [əˈkaʊnts] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]

I	mean	to	go	carefully	over	those	newspaper	reporters	-	accounts	and	try	to
我	意思是	到	去	小心	超过	那些	报纸	记者	-	账户	和	尝试	到

['fɪgjər] [aʊt] [dʒʌst] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt] ['bʌdiːz] [ˌdɪsə'pɪrəns] —

figure	out	just	what	could	have	happened	to	bring	about	Buddy's	disappearance	—
数字	出去	只是	什么	可以	有	发生	到	带来	关于	哥们的	消失	—

['ɔːlsoʊ] ,

also	,
还	,

我的意思是仔细研究那些报社记者的报道，努力弄清楚究竟是什么导致了巴迪的失踪——此外，

[faɪnd] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['weðər] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [raɪt] ['æftər] ['dʒʌmpɪŋ] [ɔːf] [frʌm; frəm]

find	what	sort	of	weather	he	must	have	struck	right	after	jumping	off	from
寻找	什么	种类	的	天气	他	必须	有	击	正确的	后	跳	离开	从

[hɪz; ɪz][læst][pɔːrt][ʌv; əv][kɔːl][tuː; tə][drɑːp][meɪl] [sæks] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] ['ʌðər] .

his	last	port	of	call	to	drop	mail	sacks	and	pick	up	others	.
他的	最后的	港口	的	称呼	到	降低	邮件	麻袋	和	挑选	向上	其他的	.

找出他在离开最后一个停靠港放下邮件袋并取回其他邮件袋后，所遇到的天气状况。

” [pɜːrk] [ˌðerə'pɑːn] [wægd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ə; eɪ]

”	Perk	thereupon	wagged	his	head	as	though	he	began	to	understand	what	a
”	福利	于是	摇晃	他的	头	作为	尽管	他	开始	到	理解	什么	一个

['skɪlf(ə)l] [wei] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hæd; həd][ʌv; əv] ['getɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] “ [miːt] [ɪn][ðə; ði]['kəukə,nʌt] . ”

skillful	way	his	chum	had	of	getting	at	the	“	meat	in	the	cocoanut	.	”
熟练	方式	他的	密友	有	的	获得	在	这	“	肉	在	这	椰子	.	”

“于是珀克摇了摇头，好像他开始明白他的朋友是如何巧妙地获取‘椰子里的肉’的。”

“ [noʊ]['waɪldkæt] - - , [æn; ən] - ['hiːtɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [eɪ] ['pɑːrtnər] ?
“ No wildcat skirmishin ' , an ' heatin ' about the bush for you , eh partner ?
“ 不 野猫 - - , 一个 - 加热 - 关于 这 衬套 为了 你 , 嗯 伙伴 ?

“你可别在灌木丛里胡闹，是吧，伙计？”

” [hiː; hi] [blə:tid] [aʊt] [ɪn] [sɪn'sɪr] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
” he blurted out in sincere admiration .
” 他 脱口而出 出去 在 真诚 钦佩 .

他脱口而出，语气中充满了真挚的钦佩。

“ [æn; ən] - [aɪ'd]['weɪdʒər][ɔːl][aɪ][gɑːt][ɪn][maɪ][dʒiːnz] [jʊə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][hɪt][ɑːn][ðə; ði]['riːəl][fækts] [wen]
“ An ' I'd wager all I got in my jeans you're bound to hit on the real facts when
“ 一个 - ID 赌注 全部 我 得到 在 我的 牛仔裤 你是 边界 到 打 在 这 真实的 事实 什么时候
['ɛvriːˌθɪŋz] [fɪgɝd] [ʌp] . ”
everything's figgered up . ”
一切都是 计算 向上 . ”

“我敢用我牛仔裤里所有的钱打赌，当一切都真相大白的时候，你肯定能说出真相。”

“ [dəunt][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðæt] ['brʌðər] , ” [əd'vaɪzd] [dʒæk] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi]
“ Don't be too sure about that brother , ” advised Jack , shaking his head as he
“ 不 是 也 当然 关于 那 兄弟 , ” 建议 杰克 , 摇晃 他的 头 作为 他
[spoʊk] ,
spoke ,
辐 ,

“别太肯定，兄弟，”杰克一边摇头一边劝道。

“ [aɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [duː][maɪ]['lev(ə)l] [best] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [haʊ] [ðə; ði]['kæts] ['goʊɪŋ]
“ I'll certainly do my level best , but you never can tell how the cat's going
“ 患病的 当然 做 我的 等级 最好的 , 但 你 绝不 能 告诉 如何 这 猫的 去
[tuː; tə][dʒʌmp] .
to jump .
到 跳 .

“我一定会尽我所能，但你永远无法预料事情会如何发展。”

[its] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] ['θiːəraɪz] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [tuː; tə][hɪt][ɑːn] [wɒts] [ðə; ði] [truːθ] .
It's one thing to theorize and quite another to hit on what's the truth .
它是 一 事物 到 理论化 和 相当 其他 到 打 在 是什么 这 真相 .

提出理论是一回事，而找到真相又是另一回事。

[aɪl] [traɪ][ænd; ənd] ['seprət] [ðə; ði] [wiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃæf] [ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ]
I'll try and separate the wheat from the chaff and by degrees build up a
患病的 尝试 和 分离 这 小麦 从 这 糠 和 经过 学位 建造 向上 一个
['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ðæt] [meɪ] ,
little story of my own that may ,
小的 故事 的 我的 自己的 那 可能 ,

我会试着去伪存真，逐步构建出我自己的小故事，也许，

[ænd; ənd] [ə'gen] [meɪ] [nɑːt] , ['kʌvər] [ðə; ði] [graʊnd] .
and again may not , cover the ground .
和 再次 可能 不是 , 覆盖 这 地面 .

而且可能仍然无法覆盖地面。

[naʊ] [lets] [klɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['æftər] [wiːv] [peɪd] ['aʊər; ɑːr] ['lændleɪdi] [wʌt] [wiː; wi] [oʊ] [fɔːr; fər]
Now let's clear out of this after we've paid our landlady what we owe for
现在 我们来吧 清除 出去 的 这 后 我们已经有薪酬的 我们的 房东 什么 我们 欠 为了
['aʊər; ɑːr] [ruːm] ,
our room ,
我们的 房间 ,

现在我们付清房费后就离开这里吧。

[ænd; ənd] [θæŋk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][fər'lɔːrn] ['bætʃələr] ['flaɪɝz] .

and	thank	her	for	being	so	kind	to	a	couple	of	forlorn	bachelor	flyers	.
和	感谢	她	为了	存在	所以	种类	到	一个	夫妻	的	绝望	学士	传单	.

并感谢她如此善待我们这对孤独的单身飞行员。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [suːn] [dʌn] [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][læst]

"	This	was	soon	done	and	shortly	afterwards	they	sat	down	to	have	a	last
"	这	曾是	很快	完毕	和	不久	然后	他们	卫星	向下	到	有	一个	最后的

[miːl] [ɪn][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['restrɑːnt] ,

meal	in	their	favorite	restaurant	,
一顿饭	在	他们的	最喜欢的	餐厅	,

“事情很快就办妥了，之后不久，他们便在他们最喜欢的餐厅坐下来享用最后一餐。”

[pɜːrk] ['miːnwaɪl] ['hævɪŋ] [leɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

Perk	meanwhile	having	laid	in	a	certain	amount	of	supplies	in	the	way	of	such
福利	同时	拥有	铺设	在	一个	肯定	数量	的	补给品	在	这	方式	的	这样的

[fuːd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] .

food	as	they	could	take	care	of	while	on	the	wing	.
食物	作为	他们	可以	拿	关心	的	尽管	在	这	翼	.

与此同时，珀克储备了一定数量的物资，包括他们在飞行途中可以享用的食物。

[ðen] [ðeɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fiːld] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [ʃɪp] [hɔːld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	they	hastened	to	the	flying	field	to	have	their	ship	hauled	out	of	the
然后	他们	加快	到	这	飞行	场地	到	有	他们的	船	拖拽	出去	的	这

['hæŋər] ,

hangar	,
机库	,

然后他们匆匆赶到飞行场，把他们的飞船从机库里拖出来。

[tjʊnd] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [taɪm] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] " [kɪk] - [ɔːf] ,

tuned	up	for	the	last	time	and	give	them	an	opportunity	to	"	kick	-	off	,
调谐	向上	为了	这	最后的	时间	和	给	他们	一个	机会	到	"	踢	-	离开	,

最后一次调整状态，给他们一个“开局”的机会，

" [æz; əz][pɜːrk][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'fɔːr] ['dɑːrknəs] [fel] .

"	as	Perk	was	pleased	to	call	it	,	before	darkness	fell	.
"	作为	福利	曾是	高兴	到	称呼	它	,	前	黑暗	跌倒	.

正如珀克在夜幕降临前所高兴地称呼的那样。

[pɜːrk] ['siːkrətli] [hæd; həd] [bɪn] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪr] [lest][æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] ['sʌmθɪŋ]

Perk	secretly	had	been	entertaining	a	little	fear	lest	at	the	last	minute	something
福利	偷偷	有	到过	娱乐	一个	小的	害怕	免得	在	这	最后的	分钟	某物

[nɑːt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bɪlz] [maɪt] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [liːk] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə'baʊt][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [dɪ'leɪ]

not	down	on	the	bills	might	spring	a	leak	and	bring	about	an	unfortunate	delay
不是	向下	在	这	账单	可能	春天	一个	泄露	和	带来	关于	一个	不幸	延迟

[ɪn][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] — [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv]

in	their	departure	—	so	much	time	had	already	passed	since	the	disappearance	of
在	他们的	离开	—	所以	很多	时间	有	已经	通过了	自从	这	消失	的

[ðə; ði] [er] - [meɪl] ['paɪlət] [ðæt] [ə'nʌðər] [sɪks][ɔːr] [ten] ['aʊərz] [mʌst; məst] [siːm] [dɪ'plɔːrəbl] — [bʌt; bət]

the	air	-	mail	pilot	that	another	six	or	ten	hours	must	seem	deplorable	—	but
这	空气	-	邮件	飞行员	那	其他	六	或者	十	小时	必须	似乎	可悲的	—	但

['fɔːrtʃənətli] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɔːrd] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .

fortunately	nothing	untoward	came	along	.
幸运的是	没有什么	不愉快的	来了	沿着	.

珀克暗自有些担心，万一在最后一刻，账单上没有记录的某些东西突然出现漏洞，导致他们的出发不幸延误——自从航空邮件飞行员失踪以来已经过去了这么长时间，再耽搁六到十个小时肯定会让人感到沮丧——但幸运的是，什么不愉快的事情都没有发生。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['trʌndld] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [pɔɪnt] [wer] [dʒæk] ['fɪgjərd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ɔːf] ,

The	ship	was	trundled	to	a	nearby	point	where	Jack	figured	they	should	take	off	,
这	船	曾是	隆隆地	到	一个	附近	观点	在哪里	杰克	想	他们	应该	拿	离开	,

船被拖到附近一个杰克认为应该起飞的地方。

['beɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [wɪnd] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['bloʊɪŋ] [ænd; ənd]['æftər]

basing	his	decision	on	the	way	the	wind	happened	to	be	blowing	and	after
立足	他的	决定	在	这	方式	这	风	发生	到	是	吹	和	后

[ə; eɪ] [briːf] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [prə'naʊnst] [ðer; ðər] [er] [stiːd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [trɪm] .

a	brief	examination	they	pronounced	their	air	steed	to	be	in	perfect	trim	.
一个	简短的	考试	他们	发音	他们的	空气	骏马	到	是	在	完美的	修剪	.

他根据当时的风向做出了决定，经过一番简单的检查后，他们宣布他们的飞机状态完美。

[dʒæk] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪt] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pleɪn] [æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] [æn; ən]

Jack	shook	hands	with	the	late	guardian	of	their	plane	as	he	slipped	an
杰克	摇晃	双手	和	这	晚的	监护人	的	他们的	飞机	作为	他	滑倒了	一个

['ekstrə] [bɪl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [soʊ] [tuː] ,

extra	bill	into	his	possession	so	too	,
额外的	账单	进入	他的	拥有	所以	也	,

杰克一边和他们飞机的已故守护者握手，一边偷偷塞给他一张额外的钞票。

[dɪd][pɜːrk] [θæŋk] [hɪm; ɪm] ['wɔːrmli] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [pər'fɔːrmd] [hɪz; ɪz]['duːti]

did	Perk	thank	him	warmly	concerning	the	way	he	had	performed	his	duty
做过	福利	感谢	他	热情地	有关	这	方式	他	有	执行	他的	责任

[fɔːr; fər] [sɪns] [ðoʊz] ['enəmi] [hæd; həd] [feɪld] [ɪn][ðer; ðər] [ə'tempt] [tuː; tə] “ [teɪk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]

for	since	those	enemies	had	failed	in	their	attempt	to	“	take	them	for	a
为了	自从	那些	敌人	有	失败的	在	他们的	试图	到	“	拿	他们	为了	一个

[raɪd] ,

ride	,
骑	,

Perk是否热情地感谢他尽职尽责，因为那些敌人企图“戏弄他们”的行动失败了？

” [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] ['krɪp(ə)l] [ðə; ði] [nuː] [klaʊd] ['tʃeɪsər] [soʊ]

”	it	had	always	been	possible	for	them	to	cripple	the	new	cloud	chaser	so
”	它	有	总是	到过	可能的	为了	他们	到	削弱	这	新的	云	追逐者	所以

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm]

that	something	dreadful	was	likely	to	happen	when	they	were	a	mile	from
那	某物	可怕	曾是	可能	到	发生	什么时候	他们	是	一个	英里	从

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

“他们一直都有可能破坏这架新的追云飞机，使其在距离地面一英里时发生可怕的事情。”

['nʌθɪŋ] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] [seɪv] ['set(ə)l] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] [siːts] — [ðeɪ]

Nothing	now	remained	for	them	to	do	save	settle	down	in	their	seats	—	they
没有什么	现在	剩余	为了	他们	到	做	节省	定居	向下	在	他们的	座位	—	他们

[hæd; həd] [dɔnd] [ðer; ðər] [ˌdʌŋgə'riːz] ,

had	donned	their	dungarees	,
有	穿戴	他们的	背带裤	,

现在他们除了在座位上安顿下来之外，别无他事可做了——他们已经穿上了工装裤。

[fɪkst] [ðer; ðər] ['helmits] [ænd; ənd] [ʃuːt] [pæks] [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [weɪz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]

fixed	their	helmets	and	chute	packs	and	in	other	ways	prepared	for	a	long
固定的	他们的	头盔	和	滑槽	包装	和	在	其他	方式	准备	为了	一个	长的

[flaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [west] .

flight	into	the	west	.
航班	进入	这	西方	.

他们固定好头盔和降落伞包，并以其他方式为向西长途飞行做好准备。

[ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] [dʌsk] ,

Already	it	had	grown	dusk	,
已经	它	有	生长	黄昏	,

天色已渐渐暗了下来。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ðɪ] [sʌn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [fɑːr] [daʊn] [bɪˈloʊ] [ðə; ðɪ] [həˈraɪz(ə)n] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ðeɪ]

although	the	sun	could	not	be	far	down	below	the	horizon	and	very	likely	they
虽然	这	太阳	可以	不是	是	远的	向下	以下	这	地平线	和	非常	可能	他们

[wʊd] [glɪmps] [hɪz; ɪz] [ˈsmaɪlɪŋ] [feɪs] [əˈgen] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [tɔːrd] [klaʊd] - [lænd] [soʊ]

would	glimpse	his	smiling	face	again	when	they	had	climbed	toward	cloud	-	land	so
会	一瞥	他的	微笑	脸	再次	什么时候	他们	有	攀登	朝向	云	-	土地	所以

[dʒæk] [geɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ðɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɔːr] [ðeɪ] [sped] [daʊn] [ðə; ðɪ] [fiːld] .

Jack	gave	her	the	gun	and	with	a	roar	they	sped	down	the	field	.
杰克	给予	她	这	枪	和	和	一个	吼	他们	加速	向下	这	场地	.

虽然太阳可能已经落到地平线以下不远了，而且很有可能当他们爬升到云层之上时，会再次看到他微笑的脸庞，但杰克把枪递给了她，然后他们咆哮着冲下田野。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

VIII

八

第八

[bɜːrdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfeðər]

BIRDS OF A FEATHER

鸟类 的 一个 羽毛

物以类聚

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ðeɪ] [suːn] [glɪmpst] [ðə; ðɪ] [dɪˈsendɪŋ] [sʌn] [wen] [ðeɪ]

Just	as	they	had	expected	they	soon	glimpsed	the	descending	sun	when	they
只是	作为	他们	有	预期的	他们	很快	瞥见	这	下降	太阳	什么时候	他们

[hæd; həd] [əˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈæltɪtuːd] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [fɑːr] [bɪˈloʊ]

had	attained	a	certain	altitude	and	at	the	same	time	the	earth	far	below
有	已达到	一个	肯定	高度	和	在	这	相同的	时间	这	地球	远的	以下

[wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [lɔːst] [tuː; tə] [saɪt] ,

was	almost	lost	to	sight	,
曾是	几乎	丢失的	到	视线	,

正如他们预料的那样，当他们到达一定高度时，很快就看到了落日，与此同时，下方遥远的大地几乎消失在视野中。

[sɪns] [ðə; ðɪ] [naɪt] [heɪz] [wʌz; wəz] [ˈsetlɪŋ] [daʊn] .

since	the	night	haze	was	settling	down	.
自从	这	夜晚	阴霾	曾是	安顿	向下	.

夜雾渐渐散去。

[pɜːrk] , [ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [duː] ,

Perk	,	having	nothing	else	of	importance	to	do	,
福利	,	拥有	没有什么	别的	的	重要性	到	做	,

好处是，没有其他重要的事情可做。

[wʌz; wəz] [ɜˈeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhedfoʊn] [ˌæpəˈrætəs] [soʊ] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni]

was	arranging	their	headphone	apparatus	so	that	in	case	they	wished	to	make	any
曾是	安排	他们的	耳机	设备	所以	那	在	案件	他们	希望	到	制作	任何

[sɔːrt] [ʌv; əv] [tɔːk] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈredɪli] [ˈkærid] [aʊt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kənˈtɪnjuəs] [ˈklæmər]

sort	of	talk	it	could	be	readily	carried	out	in	spite	of	the	continuous	clamor
种类	的	讲话	它	可以	是	容易	携带	出去	在	尽管如此	的	这	连续的	叫嚣

[səˈraʊndɪŋ] [ðem; ðəm] .

surrounding	them	.
周围	他们	.

他们正在调整耳机设备，以便在周围持续的喧闹声中，如果他们想进行任何形式的交谈，都能轻松进行。

[ðɪs] [nuː] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈɔːlsoʊ] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈriːs(ə)nt] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [noʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsaɪlənsər]

This	new	ship	was	also	supplied	with	that	recent	invention	known	as	a	silencer
这	新的	船	曾是	还	供应	和	那	最近的	发明	已知	作为	一个	消音器

— [lɔːŋ] [juːst] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈfaiˌaːrmz] [baɪ] [ðə; ðɪ] [wei] ,

—	long	used	in	connection	with	firearms	by	the	way	,
—	长的	用过的	在	联系	和	枪支	经过	这	方式	,

这艘新船还配备了当时最新发明的消音器——顺便一提，消音器长期以来一直用于枪械。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['moʊtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] [wɪð; wɪθ] [sək'sesf(ə)l] [rɪ'zʌlts] — [dʒæk]

and	now	applied	to	the	motor	of	a	plane	with	successful	results	—	Jack
和	现在	应用	到	这	发动机	的	一个	飞机	和	成功的	结果	—	杰克

[hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [pleɪ] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɑːrdɪd] [ðə; ðɪ]

had	not	thought	it	necessary	to	bring	it	into	play	since	it	retarded	the
有	不是	想法	它	必要的	到	带来	它	进入	玩	自从	它	弱智	这

[spiːd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər]

speed	of	the	ship	to	some	extent	and	there	was	no	necessity	for
速度	的	这	船	到	一些	程度	和	那里	曾是	不	必要性	为了

[dɪ'mændɪŋ] [ə; eɪ] [se'seɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dredf(ə)l] ['klætər] [ænd; ənd] [droʊnɪŋ] .

demanding	a	cessation	of	the	dreadful	clatter	and	droning	.
要求	一个	停止	的	这	可怕	哒	和	无人机	.

现在，它被成功应用于飞机的发动机——杰克认为没有必要启用它，因为它在一定程度上降低了船速，而且没有必要要求停止可怕的咔嗒声和嗡嗡声。

[dʒæk][hæd; həd] ['hedɪd] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [west] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər][krɑːft] [ə'teɪnd]

Jack	had	headed	directly	into	the	west	as	soon	as	their	craft	attained
杰克	有	标题	直接地	进入	这	西方	作为	很快	作为	他们的	工艺	已达到

[ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['æltɪtuːd] .

a	sufficient	altitude	.
一个	充足的	高度	.

飞船达到足够高度后，杰克便径直向西飞去。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tʃɑːrt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ɛəweiz] [wel] ['stʌdid] ,

He	had	his	chart	on	the	airways	well	studied	,
他	有	他的	图表	在	这	气道	出色地	研究	,

他对呼吸道疾病的了解非常透彻。

[ænd; ənd] [nuː] [dʒʌst] [wer] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [straɪk] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['biːkənz] ,

and	knew	just	where	and	when	they	could	strike	a	line	of	beacons	,
和	知道	只是	在哪里	和	什么时候	他们	可以	罢工	一个	线	的	信标	,

他们知道何时何地可以发动一次烽火袭击，

[sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [er] [meɪl] ['paɪləts][ɪn][ðer; ðər] [naɪt] ['dʒəːniz] [tuː; tə]

such	as	have	been	arranged	for	air	mail	pilots	in	their	night	journeys	to
这样的	作为	有	到过	安排	为了	空气	邮件	飞行员	在	他们的	夜晚	旅程	到

[ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɑːmplɪment] [ʌv; əv] ['letər] [sæks] [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ɪk'spres] ['mætər] .

and	fro	with	their	complement	of	letter	sacks	and	possibly	express	matter	.
和	弗	和	他们的	补充	的	信	麻袋	和	可能	表达	事情	.

例如，已经为航空邮件飞行员安排了夜间往返飞行，他们携带信件袋，可能还有快递物品。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ɪntərv(ə)l][ðə; ðɪ] [sʌn] ['dɪsə'pɪrd] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [ðiːz] [haɪ] ['flaɪɚz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

After	a	short	interval	the	sun	disappeared	even	for	these	high	flyers	and	the
后	一个	短的	间隔	这	太阳	消失	甚至	为了	这些	高的	传单	和	这

[stɑːrz] ['grædʒuəli] [bɪ'gæn] [tuː; tə][dɑːt][ðə; ðɪ] [bluː] ['hevəns] [ˌoʊvər'hed] .

stars	gradually	began	to	dot	the	blue	heavens	overhead	.
明星	逐步地	开始	到	点	这	蓝色的	天	开销	.

不久之后，即使对于这些高空飞行者来说，太阳也消失了，繁星开始逐渐点缀着头顶的蓝色天空。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd][pɜːrk] , ” [ðə; ðɪ] [hed] ['paɪlət][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

“	If	you	don't	mind	Perk	,	”	the	head	pilot	was	saying	,
”	如果	你	不	头脑	福利	,	”	这	头	飞行员	曾是	说	,

“如果你不介意的话，珀克，”首席飞行员说道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] [laɪt] , “ [aɪ'd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ]

as	he	turned	on	his	cabin	light	,	“	I'd	like	you	to	take	her	over	for	a
作为	他	转向	在	他的	舱	光	,	“	ID	喜欢	你	到	拿	她	超过	为了	一个

[spel] .

spell	.
拼写	.

他打开舱室的灯，说道：“我想让你带她过来一段时间。”

['sʌmhaʊ] [aɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər] [ðoʊz] ['klɪpɪŋz] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][stɑːrt][æt; ət] ['leɪɪŋ]

Somehow	I'm	anxious	to	go	over	those	clippings	and	make	a	start	at	laying
不知何故	我是	焦虑的	到	去	超过	那些	剪报	和	制作	一个	开始	在	躺下

[aʊt] ['aʊər; ɑːr][plæn][ʌv; əv] [kæm'peɪn] .

out	our	plan	of	campaign	.
出去	我们的	计划	的	活动	.

不知为何，我迫不及待地想仔细研究那些剪报，并开始制定我们的竞选计划。

[wiːv] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [jet] [tuː; tə][goʊ][baɪ] [ɪk'sept] [wʌt] [ðoʊz] ['nuːzpeɪpər] [bɔɪz] ['gæðərd] [ʌp]

We've	got	nothing	as	yet	to	go	by	except	what	those	newspaper	boys	gathered	up
我们已经	得到	没有什么	作为	然而	到	去	经过	除了	什么	那些	报纸	男孩们	聚集	向上

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][spɪn][ðer; ðər] ['feri] [jɑːnz] — ['leɪtər][wɪə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [straɪk] [peɪ] [dɜːrt][ɑːn]['aʊər; ɑːr]

so	as	to	spin	their	fairy	yarns	—	later	we're	bound	to	strike	pay	dirt	on	our
所以	作为	到	旋转	他们的	仙女	纱线	—	之后	是	边界	到	罢工	支付	污垢	在	我们的

[oʊn] [ə'kaʊnt] ,

own	account	,
自己的	帐户	,

我们目前除了那些报童搜集来的、用来编造谎言的零星消息之外，没有任何可以依靠的东西——以后我们肯定会靠自己的努力获得有价值的发现。

[ænd; ənd][kæn; kən][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['riːəl] [stʌf] ,

and	can	do	a	little	building	with	a	foundation	of	real	stuff	,
和	能	做	一个	小的	建筑	和	一个	基础	的	真实的	东西	,

而且可以用实物做基础，进行一些小型建设。

[nɑːt][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['roʊmæns] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

not	speculation	and	romance	behind	it	.
不是	推测	和	浪漫	在后面	它	.

背后没有猜测和浪漫成分。

" [ðæt] ['suːtɪd] [pɜːrk][tuː; tə][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [truːθ] [tuː; tə] [tel] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['flaʊndərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

"	That	suited	Perk	to	a	fraction	,	for	truth	to	tell	he	was	floundering	in	a
"	那	适合	福利	到	一个	分数	,	为了	真相	到	告诉	他	曾是	挣扎	在	一个

[bɑːg] [hɪm'self] ,

bog	himself	,
沼泽	他自己	,

“这话对珀克来说有点意思，因为说实话，他自己也深陷泥潭。”

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][get] [daʊn] [tuː; tə] " [hɑːrd][pæn] " [ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

not	knowing	how	they	were	to	get	down	to	"	hard	pan	"	and	be	able	to
不是	会心	如何	他们	是	到	得到	向下	到	"	难的	平底锅	"	和	是	有能力的	到

[leɪ] [aʊt] [ðer; ðər] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] .

lay	out	their	course	with	some	show	of	reason	.
躺	出去	他们的	课程	和	一些	展示	的	原因	.

他们不知道该如何到达“硬土层”，也不知道该如何合理地规划路线。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [ə'dept] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [dɑːdʒ] [ʌv; əv] " [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] "

He	had	become	quite	adept	at	the	old	dodge	of	"	leave	it	to	George	"
他	有	变得	相当	熟练	在	这	老的	躲闪	的	"	离开	它	到	乔治	"

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ə'bɪləti] [tuː; tə]['hænd(ə)l] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

and	filled	with	confidence	in	his	chum's	ability	to	handle	any	sort	of	situation
和	已填	和	信心	在	他的	朋友的	能力	到	处理	任何	种类	的	情况

,

,

,

他已经非常熟练地运用了“交给乔治来处理”这种老套的伎俩，并且对他的朋友能够应对任何情况的能力充满信心。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [hiː; hi] [dɪˈspleɪd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈwɪzdəm] [ɪn][nɑːt] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [ˈres(ə)l] [wɪð; wɪθ]

he	believed	he	displayed	more	or	less	wisdom	in	not	attempting	to	wrestle	with
他	相信	他	显示	更多的	或者较少的		智慧	在	不是	尝试	到	搏斗	和

[ˈmistəriz] [bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz] [ˈlɪmɪtɪd] [kəˈpæsəti] .

mysteries	beyond	his	limited	capacity	.
谜团	超过	他的	有限的	容量	.

他认为自己没有试图去探究超出自己能力范围的奥秘，这多少体现了他的智慧。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [dʒæk] [riːd] [ɑːn] , [tɔːr] [ʌp][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][slɪps][ʌv; əv] [ˈnuːzpeɪpər]

For	a	long	time	Jack	read	on	,	tore	up	a	number	of	the	slips	of	newspaper
为了	一个	长的	时间	杰克	读	在	,	撕裂	向上	一个	数字	的	这	滑倒	的	报纸

[stʌf] ,

stuff	,
东西	,

杰克读了很久，撕碎了许多报纸碎片。

[leɪd] [ˈʌðər] [əˈsaɪd][æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] ,

laid	others	aside	as	if	for	a	second	application	,
铺设	其他的	旁边	作为	如果	为了	一个	第二	应用	,

把其他东西放在一边，好像是准备第二次使用。

[meɪd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [noʊts] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][pæd][hiː; hi] [kept] [ˈhændi][ænd; ənd] [siːmd] [soʊ] [mʌtʃ]

made	a	number	of	notes	on	a	little	pad	he	kept	handy	and	seemed	so	much
制成	一个	数字	的	笔记	在	一个	小的	软垫	他	保留	便利	和	似乎	所以	很多

[ɪn] [ˈɜːrnɪst] [ðæt] [pɜːrk] [kept] [tæbz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] [wɪð; wɪθ] [ˈglɪsnɪŋ] [aɪz] .

in	earnest	that	Perk	kept	tabs	of	his	actions	with	glistening	eyes	.
在	认真	那	福利	保留	标签页	的	他的	行动	和	闪闪发光	眼睛	.

他在随身携带的小记事本上记下了许多笔记，而且看起来非常认真，以至于珀克睁大眼睛密切关注着他的一举一动。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][dʒæk] [ɔːlˈredi] [mʌst; məst][hæv; həv] “ [strʌk] [ɔɪl] ” [ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [əˈraɪvd] [æt; ət]

In	his	mind	Jack	already	must	have	“	struck	oil	”	and	doubtless	arrived	at
在	他的	头脑	杰克	已经	必须	有	“	击	油	”	和	毫无疑问	到达的	在

[sʌm; səm] [ˈspiːʃəs] [səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪd(ə)l] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈkʌntri] [ˈgesɪŋ] —

some	specious	solution	of	the	riddle	that	had	the	entire	country	guessing	—
一些	似是而非的	解决方案	的	这	谜语	那	有	这	全部的	国家	猜测	—

[wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈbʌdi] [wɔːrnər] ,

what	had	happened	to	Buddy	Warner	,
什么	有	发生	到	伙伴	华纳	,

在杰克看来，他肯定已经“找到了答案”，并且无疑已经找到了某种似是而非的解释，解决了困扰全国的谜题——巴迪·华纳究竟发生了什么事。

[ðə; ði] [best] [laɪkt] [er] - [meɪl] [ˈpaɪlət][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈriːdʒən] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] — [wer]

the	best	liked	air	-	mail	pilot	in	the	whole	region	west	of	the	Mississippi	—	where
这	最好的	喜欢	空气	-	邮件	飞行员	在	这	所有的	地区	西方	的	这	密西西比州	—	在哪里

[hæd; həd][hiː; hi] [kræʃt] — [wʌz; wəz][hiː; hi] [stɪl] [əˈlaɪv][ɔːr][hæd; həd][hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn]

had	he	crashed	—	was	he	still	alive	or	had	he	followed	the	long	line
有	他	崩溃了	—	曾是	他	仍然	活	或者	有	他	随后	这	长的	线

[ʌv; əv] [ˈfeɪməs] [ˈflaɪɚz] [huː] [hæd; həd] “ [gɔːn] [west] ” [ˈæftər] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [θruː] [sʌm; səm]

of	famous	flyers	who	had	“	gone	west	”	after	attempting	to	put	through	some
的	著名的	传单	WHO	有	“	已消失	西方	”	后	尝试	到	放	通过	一些

[ˈdæzlɪŋ] [ɪkˈsplɔɪt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [feɪm] [ɪf] [ˈoʊnli][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]

dazzling	exploit	that	would	have	brought	immortal	fame	if	only	it	had
耀眼的	开发	那	会	有	带来	不朽	名声	如果	仅有的	它	有

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] ?

succeeded	?
成功了	?

他是密西西比河以西整个地区最受欢迎的航空邮件飞行员——他坠机在哪里？——他还活着吗？还是像许多著名飞行员一样，在尝试完成一些惊人的壮举后“西行”了？如果成功，这些壮举将为他带来不朽的名声。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði] [pleɪn] [rɔːrd] [ɑːn] ,
All this while the plane roared on ,
全部 这 尽管 这 飞机 咆哮 在 ,

与此同时，飞机仍在轰鸣着继续飞行。

['slɪpɪŋ] [θruː] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
slipping through space at the rate of something close to a hundred and
滑倒 通过 空间 在 这 速度 的 某物 关闭 到 一个 百 和
['twenti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'keɪʒn] [wen] [spiːd] [ment] ['evriθɪŋ] .
twenty miles an hour for this was an occasion when speed meant everything .
二十 英里 一个 小时 为了 这 曾是 一个 场合 什么时候 速度 意思是 一切 .

在太空中以接近每小时一百二十英里的速度飞驰，因为在这种场合，速度就是一切。

[pɜːrk] [tuː] [riˈdʒɔist] [ɪn] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] ['θrɑːtl] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ʃɪp] [ðæt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]
Perk too rejoiced in handling the throttle of an up - to - date ship that put it
福利 也 欣喜若狂 在 处理 这 风门 的 一个 向上 - 到 - 日期 船 那 放 它
[ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [taɪp] [ʌv; əv] [pleɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [wen]
all over the ancient type of plane which he had been wont to employ when
全部 超过 这 古老的 类型 的 飞机 哪个 他 有 到过 惯于 到 采用 什么时候
['goʊɪŋ] [fɔːrθ] [soʊ] ['flɪpəntli] [tuː; tə] ['ɔːfər] ['bæt(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] ['pestərɪŋ] [hʌn] ['pailəts] [wen] [ðə; ði]
going forth so flippantly to offer battle to those pestering Hun pilots when the
去 前进 所以 轻率地 到 提供 战斗 到 那些 纠缠 匈奴 飞行员 什么时候 这
[wɔːr][wʌz; wəz][ɑːn][ɪn] [fræns] .
war was on in France .
战争 曾是 在 在 法国 .

珀克也很高兴能操控这艘现代化战舰的油门，这艘战舰彻底击败了他以前经常驾驶的那种老式飞机。以前，当法国发生战争时，他总是轻率地驾驶这种老式飞机去与那些烦人的德国飞行员战斗。

“ [hɑːt] - [dɔːg]['pɑːrtnər] !
“ Hot ziggetty dog partner !
“ 热的 - 狗 伙伴 !

“热狗伙伴！”

[juː; jʊ] [ʃʊr] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] ['seʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [nuːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz][æn; ən] - [aɪ] ['noʊtɪs]
You sure have had a big session with them news articles an ' I notice
你 当然 有 有 一个 大的 会议 和 他们 消息 文章 一个 - 我 注意
[haʊ] [juː; jʊ] [θruː] [ə; eɪ] [hiːp] [oʊ] - [ðem; ðəm] ['oʊvərbɔːrd] [laɪk] [ðeɪ] ['dɪdnt] - [maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [roʊ] [oʊ]
how you threw a heap o ' them overboard like they didn't ' mount to a row o
如何 你 扔 一个 堆 o - 他们 落水 喜欢 他们 没有 - 山 到 一个 排 o
- [biːnz] .
' beans .
- 豆子 .

你肯定花了很多时间阅读新闻报道，我注意到你把一大堆报道都扔掉了，好像它们根本不值一提。

” [pɜːrk] [sed] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [dʒæk] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]
” Perk said this when he saw Jack shake his head as though he might be
” 福利 说 这 什么时候 他 锯 杰克 摇 他的 头 作为 尽管 他 可能 是
['sʌmwʌt] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [rɪ'flekʃ(ə)n] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['streɪtn] [θɪŋz]
somewhat puzzled and needed more or less reflection so as to straighten things
有些 困惑 和 需要 更多的 或者较少的 反射 所以 作为 到 拉直 事物
[aʊt] .
out .
出去 .

“珀克说这话的时候，看到杰克摇了摇头，好像有些困惑，需要多思考一下才能把事情理清楚。”

“ ['æftər] [ɔːl] ,
“ After all ,
” 后 全部 ,

“毕竟，

[aɪ] ['dɪdnt] [get] ['i:v(ə)n] [hæf] [æz; əz] [mʌtʃ] ['dʒenjuɪn] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʌntʃ] [æz; əz] [aɪ] [hoʊpt]

I	didn't	get	even	half	as	much	genuine	information	from	the	bunch	as	I	hoped
我	没有	得到	甚至	一半	作为	很多	真的	信息	从	这	束	作为	我	希望

[aɪ] [wʊd] ,

I	would	,
我	会	,

我从那群人那里得到的真实信息连我预期的一半都没得到。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [toʊld] [hɪm; ɪm] ,

"	the	other	told	him	,
"	这	其他	讲述	他	,

另一个人告诉他：

[ðoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] ,

though	there	was	no	hint	of	bitter	disappointment	in	his	manner	of	speaking	,
尽管	那里	曾是	不	暗示	的	苦的	失望	在	他的	方式	的	请讲	,

虽然他的语气中丝毫没有流露出痛苦的失望，

['oʊnli] [dɪs'gʌst] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['rɪt(ə)n] , ['faʊndɪd] [ɑ:n] [sʌtʃ] ['mɪnɪt] ['ri:əl] [fækts] .

only	disgust	that	so	much	could	be	written	,	founded	on	such	minute	real	facts	.
仅有的	厌恶	那	所以	很多	可以	是	书面	,	创立	在	这样的	分钟	真实的	事实	.

唯一令人感到厌恶的是，基于如此细微的真实事实，竟然可以写出这么多东西。

" [ði:z] ['nu:zpeɪpər] [bɔɪz] [kæn; kən] [spɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['gɔ:rdʒəs] [jɑ:nz] [ɑ:n] [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [tru:θ] —

"	These	newspaper	boys	can	spin	the	most	gorgeous	yarns	on	a	speck	of	truth	—
"	这些	报纸	男孩们	能	旋转	这	最多	华丽的	纱线	在	一个	斑点	的	真相	—

[its] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [tu:; tə] [stretʃ] [θɪŋz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] [ju:; jʊ] [noʊ] ,

it's	their	business	to	stretch	things	to	the	breaking	point	you	know	,
它是	他们的	商业	到	拉紧	事物	到	这	打破	观点	你	知道	,

“这些报童能根据一点点事实编造出最精彩的故事——你知道，他们的工作就是把事情夸大到极限。”

['pɑ:rtnər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊr] [du:] [ðæt] .

partner	,	and	they	sure	do	that	.
伙伴	,	和	他们	当然	做	那	.

合作伙伴，他们确实会这样做。

[ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [dɪ'skɑ:rdɪd] [ænd; ənd] [θru:] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [tʃæf] ,

All	that	I	discarded	and	threw	over	the	side	was	just	chaff	,
全部	那	我	丢弃	和	扔	超过	这	边	曾是	只是	糠	,

我丢弃的那些东西都只是些谷壳而已。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [saʊnd] ['kɜ:rn(ə)l] [ʌv; əv] [wi:t] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

without	a	single	sound	kernel	of	wheat	in	it	.
没有	一个	单身的	声音	核心	的	小麦	在	它	.

里面连一粒饱满的麦粒都没有。

[wen] ['leɪtər] [ɑ:n] ,

When	later	on	,
什么时候	之后	在	,

后来，

['æftər] [aɪv] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [daɪ'dʒest] [θɪŋz] [ə; eɪ] [bɪt] [wen] [aɪ] [goʊ] ['oʊvər] [wɒts] [left] ,

after	I've	had	time	to	digest	things	a	bit	when	I	go	over	what's	left	,
后	我已经	有	时间	到	消化	事物	一个	少量	什么时候	我	去	超过	是什么	左边	,

等我有时间消化一下之后，我再回顾剩下的部分。

['tʃænsɪz] [ɑ:r; ər] ['ðɛrəl] [bi:; bi] [ə'nʌðər] [ʃi:f] [ʌv; əv] ['klɪpɪŋz] [goʊ] [bæd] [ænd; ənd] [bi:; bi] [tɔ:st] [aʊt] .

chances	are	there'll	be	another	sheaf	of	clippings	go	bad	and	be	tossed	out	.
机会	是	将会	是	其他	捆	的	剪报	去	坏的	和	是	抛掷	出去	.

很有可能还会有另一捆剪报腐烂变质而被扔掉。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['stɔːriz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [bʌŋk] ,
Some **of** **those** **stories** **were** **the** **bunk** **,**
一些 的 那些 故事 是 这 假寐 ,

有些故事纯属胡编乱造。

[meɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔrtɚz] ['skɪlf(ə)l] [breɪn] [aʊt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
made **up** **in** **the** **reporter's** **skillful** **brain** **out** **of** **nothing** **at** **all** **,**
制成 向上 在 这 记者 熟练 脑 出去 的 没有什么 在 全部 ,

完全是记者凭借其精湛的头脑凭空捏造出来的。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['riːdər] .
even **if** **interesting** **to** **the** **general** **reader** **.**
甚至 如果 有趣的 到 这 一般的 读者 .

即使对普通读者来说也很有趣。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ðə; ði] ['stɔriːz] [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] ['editəz] [dɪ'mænd] . ”
In **these** **days** **the** **story's** **the** **main** **thing** **editors** **demand** **.** **”**
在 这些 天 这 故事的 这 主要的 事物 编辑 要求 . ”

如今，故事本身才是编辑们最看重的。

“ [jeə] !
“ **Yeah** **!**
” 是的 !

“是的!

[aɪ] ['kɪndər] [gest] [ðæt] [weɪ] [maɪ'self] , ” [rɪ'mɑːkt] [pɜːrk] , ['traɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [siːm] [dɪs'gʌstɪd] ,
I **kinder** **guessed** **that** **way** **myself** **,** **”** **remarked** **Perk** **,** **trying** **hard** **to** **seem** **disgusted** **,**
我 幼儿园 猜对了 那 方式 我 , ” 评论 福利 , 尝试 难的 到 似乎 厌恶 ,

“我其实也猜到了,”珀克说道，努力装出一副厌恶的样子。

“ [ðoʊ] [aɪ] [oʊn] [ʌp] [ðeɪ] [dɪd] [meɪk] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] ['ɪntərˌestɪn] - ['riːdɪn] - [ðæt] [maɪt] [pʊl]
“ **though** **I** **own** **up** **they** **did** **make** **what** **you** **might** **call** **interestin** **'** **readin** **'** **that** **might** **pull**
” 尽管 我 自己的 向上 他们 做过 制作 什么 你 可能 称呼 有趣的 - 阅读 - 那 可能 拉
[ðə; ði] [wʊl] ['oʊvər][ðə; ði] [aɪz] [oʊ] - [moʊst][foʊks] .
the **wool** **over** **the** **eyes** **o** **'** **most** **folks** **.**
这 羊毛 超过 这 眼睛 o - 最多 各位 .

“虽然我承认，他们的确制作了一些可以说是引人入胜的读物，这些读物可能会蒙蔽大多数人的眼睛。”

[æn; ən] - [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði] [bʌntʃ] , [dʒæk][oʊld]['hɑːs] ? ”
An **'** **what** **did** **you** **think** **was** **the** **worst** **story** **in** **the** **bunch** **,** **Jack** **old** **hoss** **?** **”**
一个 - 什么 做过 你 思考 曾是 这 最差 故事 在 这 束 , 杰克 老的 霍斯 ? ”

那你觉得这堆故事里最糟糕的是哪个，老伙计?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [pɜːrk] ,
“ **I** **don't** **know** **if** **you** **read** **it** **,** **Perk** **,**
” 我 不 知道 如果 你 读 它 , 福利 ,

“我不知道你有没有读过，珀克，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['peɪpər][aɪ] [bɔːt] [maɪ'self][ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['hædnt] [siːn] ,
for **it** **was** **in** **a** **paper** **I** **bought** **myself** **and** **which** **you** **hadn't** **seen** **,**
为了 它 曾是 在 一个 纸 我 买 我 和 哪个 你 之前没有 已见 ,

因为那是我自己买的一份报纸上的内容，而你并没有看过。

” [dʒæk][toʊld][hɪm; ɪm] .
” **Jack** **told** **him** **.**
” 杰克 讲述 他 .

杰克告诉他。

“ [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][duː] - ['membər] [juː; jʊ] [fetʃt] [wʌn] [hoʊm]
“ **Seems** **to** **me** **I** **do** **'** **member** **you** **fetched** **one** **home**
” 似乎 到 我 我 做 - 成员 你 已获取 一 家

“我好像记得你把一个带回家了。”

[ænd; ənd][aɪ][lɔːst] [træk] [oʊ] - [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [rʌʃ] [æn; ən] [ˈbʌs(ə)l] , [dʒæk] .

and	I	lost	track	o	'	it	in	all	the	rush	an	bustle	,	Jack	.
和	我	丢失的	追踪	o	-	它	在	全部	这	匆忙	一个	忙碌	,	杰克	.

杰克，在忙碌之中，我把它弄丢了。

[ter; tɪ(ə)r][ɪn][æn; ən] - [tel] [ə; eɪ] [ˈfelər] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? ”

Tear	in	an	'	tell	a	feller	what	it	all	was	about	,	won't	you	?	”
撕	在	一个	-	告诉	一个	伙计	什么	它	全部	曾是	关于	,	惯于	你	?	”

赶紧拆开，跟那家伙说说这到底是怎么回事，好吗?

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈletər] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈpaɪlət] [huː] [hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði]

“	This	was	a	letter	received	from	a	pilot	who	had	formerly	worked	on	the
“	这	曾是	一个	信	已收到	从	一个	飞行员	WHO	有	以前	工作	在	这

[seɪm] [ʃɪft] [æz; əz] [ˈbʌdi] [wɔːrnər] — [ˌaɪ ˈtiː] [went] [ɑːn][tuː; tə] [ˈbrɔːdli] [hɪnt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd]

same	shift	as	Buddy	Warner	—	it	went	on	to	broadly	hint	the	boy	had
相同的	转移	作为	伙伴	华纳	—	它	去	在	到	总体而言	暗示	这	男生	有

[sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈsiːkrət] [ˈenəmi] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [kənˈsɜːrnd] — [ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]

some	kind	of	secret	enemy	and	was	deeply	concerned	—	the	writer	of	the
一些	种类	的	秘密	敌人	和	曾是	深	担心的	—	这	作家	的	这

[ˈletər] [ˈkudnt] [seɪ] [ˈpɑːzətɪvli] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈpaɪlət][wʌz; wəz] [ʌp] [əˈgenst] ,

letter	couldn't	say	positively	what	sort	of	trouble	the	missing	pilot	was	up	against	,
信	不能	说	积极地	什么	种类	的	麻烦	这	丢失的	飞行员	曾是	向上	反对	,

“这是一封来自一位曾与巴迪·华纳在同一班次工作的飞行员的信——信中大致暗示这个男孩可能有一个秘密敌人，并对此深感担忧——写信人无法确定失踪的飞行员究竟遇到了什么样的麻烦。”

[bʌt; bət] [dɪˈklerd] [ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz] [bɪˈliːf] [ðæt] [ˈbʌdi] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [faʊl]

but	declared	it	his	belief	that	Buddy	had	met	with	some	kind	of	foul
但	声明	它	他的	信仰	那	伙伴	有	遇见	和	一些	种类	的	犯规

[pleɪ] — [ðæt] [ðɪs] [ˈʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈbʌdiːz] [ˌdɪsəˈpɪrəns] ! ”

play	—	that	this	other	person	might	be	interested	in	Buddy's	disappearance	!	”
玩	—	那	这	其他	人	可能	是	感兴趣的	在	哥们的	消失	!	”

但他宣称，他相信巴迪遭遇了某种不测——另一个人可能对巴迪的失踪很感兴趣!

“ [ræts] !

“	Rats	!
“	老鼠	!

“老鼠！”

[aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][pʊt] [ðæt] [stʌf] [ˈoʊvər] !

I	don't	like	the	way	he	put	that	stuff	over	!
我	不	喜欢	这	方式	他	放	那	东西	超过	!

我不喜欢他把那些东西放上去的方式!

” [skɔft] [pɜːrk][wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd][kənˈsɜːrn] .

”	scoffed	Perk	with	considerable	indignation	and	concern	.
”	嘲笑	福利	和	大量	愤慨	和	忧虑	.

“珀克带着相当的愤慨和担忧冷笑道。”

“ [kliːn] [æz; əz][ə; eɪ] [haʊndz] [tuːθ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbʌdi] [wɔːrnər] [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [huː] [nuː]

“	Clean	as	a	hound's	tooth	that	was	Buddy	Warner	and	every	one	who	knew
“	干净的	作为	一个	猎犬的	齿	那	曾是	伙伴	华纳	和	每一个	一	WHO	知道

[hɪm; ɪm] [wʊd] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] .

him	would	say	the	same	.
他	会	说	这	相同的	.

“巴迪·华纳干净得像狗牙一样，所有认识他的人都会这么说。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ][kʌb][hæd; həd][æn; ən]['enəmi][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] — [aɪ'd][kɔːl][ðæt][ə; eɪ]['næsti]

I	don't	believe	the	cub	had	an	enemy	in	the	world	—	I'd	call	that	a	nasty
我	不	相信	这	幼兽	有	一个	敌人	在	这	世界	—	ID	称呼	那	一个	可恶的

['meɪˌkʌp][oʊ] - [ə; eɪ]['krʊkɪd][jɑːrn] . ”

makeup	o	'	a	crooked	yarn	.	”
化妆品	o	-	一个	歪	纱	.	”

我不相信这只小狮子在世上有什么敌人——我认为这完全是捏造的谎言。

“ [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðer; ðər]['brʌðər] , ” [sed][dʒæk]['fɜːrmli] .

“	I'm	with	you	there	brother	,	”	said	Jack	firmly	.
”	我是	和	你	那里	兄弟	,	”	说	杰克	牢牢	.

“我同意你的看法，兄弟，”杰克坚定地说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd][haʊ]['iːgər][sʌm; səm]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][tuː; tə][get]['ɪntuː][prɪnt] —

“	But	you	can	understand	how	eager	some	people	are	to	get	into	print	—
”	但	你	能	理解	如何	渴望的	一些	人们	是	到	得到	进入	打印	—

[ðeɪ][siː][æn; ən]['oʊpənɪŋ][tuː; tə][breɪk]['ɪntuː][sʌm; səm]['mætər][ðæts][gript][ðə; ðɪ]['pʌblɪk][ə'tenʃ(ə)n]

they	see	an	opening	to	break	into	some	matter	that's	gripped	the	public	attention
他们	看	一个	开幕	到	休息	进入	一些	事情	那就是	紧握	这	民众	注意力

[ænd; ənd][dʒʌst][jɜːrn][tuː; tə][ʃer][ɪn][ðə; ðɪ]['spɑːtlaɪt] .

and	just	yearn	to	share	in	the	spotlight	.
和	只是	向往	到	分享	在	这	聚光灯	.

“但是你可以理解有些人多么渴望出现在报纸上——他们看到了一个机会，可以进入一些引起公众关注的话题，并渴望分享聚光灯下的荣耀。

[wiːl][hæv; həv][ə; eɪ][tʃæns][tuː; tə][dɪg][aʊt][ðə; ðɪ][truːθ][fɔːr; fər][ɑːr'selvz][bɪ'fɔːr][ə; eɪ][greɪt][waɪl] ,

We'll	have	a	chance	to	dig	out	the	truth	for	ourselves	before	a	great	while	,
出色地	有	一个	机会	到	挖	出去	这	真相	为了	我们自己	前	一个	伟大的	尽管	,

我们很快就会有机会自己去挖掘真相。

[ɪf]['eni][sɔːrt][ʌv; əv][lʌk]['hɛlps][juː 'es][tuː; tə][græb][ðə; ðɪ][raɪt][kɑːrdz] .

if	any	sort	of	luck	helps	us	to	grab	the	right	cards	.
如果	任何	种类	的	运气	帮助	我们	到	抓住	这	正确的	牌	.

如果运气能帮助我们拿到正确的牌就好了。

” [dʒæk] [ˌðerə'pɑːn] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [fjuː] ['klɪpɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn]

”	Jack	thereupon	put	away	the	few	clippings	he	had	kept	and	was	soon	in
”	杰克	于是	放	离开	这	很少	剪报	他	有	保留	和	曾是	很快	在

[tʃɑːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][stɪk][waɪl][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər]['ɑːkjupaɪd][hɪm'self][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

charge	of	the	stick	while	his	partner	occupied	himself	with	some	of	the
收费	的	这	戳	尽管	他的	伙伴	占领	他自己	和	一些	的	这

['ɔːrd(ə)neri]['duːtiz] [pəː'teiniŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ][əb'zɜːrvər][ænd; ənd]['nævɪgeɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] - [siːt] [er]

ordinary	duties	pertaining	to	the	observer	and	navigator	of	a	double	-	seat	air
普通的	职责	相关的	到	这	观察员	和	航海家	的	一个	双倍的	-	座位	空气

[krɑːft][wen][ɑːn][ðə; ðɪ][wɪŋ] .

craft	when	on	the	wing	.
工艺	什么时候	在	这	翼	.

于是，杰克收起了他保存的几份剪报，很快就接管了操纵杆，而他的搭档则忙于双座飞机在机翼上飞行时观察员和导航员的一些日常职责。

[ðə; ðɪ]['moʊtər][kən'tɪnjuːd][tuː; tə]['fʌŋkʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][pɔɪnt][kloʊz][tuː; tə][pər'fekʃ(ə)n] ,

The	motor	continued	to	function	to	a	point	close	to	perfection	,
这	发动机	持续	到	功能	到	一个	观点	关闭	到	完美	,

电机继续运转，几乎达到完美状态。

['ʃoʊɪŋ] [haʊ] ['mɑːrvələs] [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [mə'kænɪks] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ]

showing	**how**	**marvelous**	**the**	**skill**	**of**	**those**	**mechanics**	**to**	**whom**	**the**	**task**	**of**	**building**
显示	如何	奇妙	这	技能	的	那些	机械学	到	谁	这	任务	的	建筑

[æn; ən] ['endʒɪn] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən] [er] [ʃɪp] [æt; ət]

an	**engine**	**fitted**	**for**	**the**	**work**	**of**	**driving**	**a**	**heavier**	**than**	**air**	**ship**	**at**
一个	引擎	适配	为了	这	工作	的	驾驶	一个	较重	比	空气	船	在

[æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [peɪs] [θruː] [speɪs] [mʌst; məst][biː; bi] .

an	**amazing**	**pace**	**through**	**space**	**must**	**be**	**.**
一个	惊人的	步伐	通过	空间	必须	是	.

这展现了那些机械师们的精湛技艺，他们肩负着制造一台能够驱动比空气重的飞船以惊人速度在太空中飞行的发动机的重任。

[ðə; ði] [mɔːr] [dʒæk][ænd; ənd][pɜːrk] [sɔː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] [boʊt] , [ðə; ði] ['haɪər] [ðer; ðər] [sɪn'sɪr]

The	**more**	**Jack**	**and**	**Perk**	**saw**	**of**	**their**	**new**	**boat**	**,**	**the**	**higher**	**their**	**sincere**
这	更多的	杰克	和	福利	锯	的	他们的	新的	船	,	这	更高	他们的	真诚

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [sɔːd] .

admiration	**soared**	**.**
钦佩	飙升	.

杰克和珀克越看他们的新船，就越发由衷地赞赏。

[ɪf] ['evər] [pər'fekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɔrli] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wen]

If	**ever**	**perfection**	**was**	**reached**	**in**	**such**	**things**	**it**	**surely**	**must**	**have**	**been**	**when**
如果	曾经	完美	曾是	达到	在	这样的	事物	它	一定	必须	有	到过	什么时候

[ðeɪ] [pʊt] [ðɪs] ['endʒɪn] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ækjərəsi] [ðæt] [kəm'perd] ['feivərəbli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

they	**put**	**this**	**engine**	**together**	**with**	**an**	**accuracy**	**that**	**compared**	**favorably**	**with**	**the**
他们	放	这	引擎	一起	和	一个	准确性	那	比较的	有利	和	这

[wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd][moʊst] [ɪk'spensɪv] [wɑːtʃ] [ðæt] ['evər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['swɪtsərlənd]

works	**of**	**the**	**finest**	**and**	**most**	**expensive**	**watch**	**that**	**ever**	**came**	**out**	**of**	**Switzerland**
作品	的	这	最好的	和	最多	昂贵的	手表	那	曾经	来了	出去	的	瑞士

.

:

.

如果说这类事物中曾经有过完美，那一定是当他们组装这台发动机时，其精度足以与瑞士有史以来最精美、最昂贵的手表相媲美。

“ [noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wen] [ðə; ði]['goʊɪŋ][ɪz][æz; əz] [smuːð]

“	**No**	**necessity**	**for**	**both**	**of**	**us**	**to**	**stick**	**it**	**out**	**when**	**the**	**going**	**is**	**as**	**smooth**
“	不	必要性	为了	两个都	的	我们	到	戳	它	出去	什么时候	这	去	是	作为	光滑的

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [naʊ] ,

as	**it**	**is**	**right**	**now**	**,**
作为	它	是	正确的	现在	,

“现在一切都很顺利，我们俩没必要非得坚持下去。”

” [sə'dʒestɪd] [dʒæk] ,

”	**suggested**	**Jack**	**,**
”	建议	杰克	,

杰克建议道：“

“ ['leɪtər][ɑːn][wiː; wi] [meɪ] [straɪk] [rʌf] ['sledɪŋ] [wen] [bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn]

“	**later**	**on**	**we**	**may**	**strike**	**rough**	**sledding**	**when**	**both**	**of**	**us**	**will**	**have**	**to**	**keep**	**on**
“	之后	在	我们	可能	罢工	粗糙的	雪橇	什么时候	两个都	的	我们	将要	有	到	保持	在

[dek] [fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] .

deck	**for**	**many**	**hours**	**.**
甲板	为了	许多	小时	.

“后来我们可能会遇到困难，我们俩都得在甲板上待上好几个小时。”

[sə'poʊz] [pɜːrk] , [juː; jʊ][kɜːrl][ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [snuːz] .

Suppose	**Perk**	**,**	**you**	**curl**	**up**	**and**	**take**	**a**	**snooze**	**.**
认为	福利	,	你	卷曲	向上	和	拿	一个	打盹	.

假设珀克蜷缩起来打个盹儿。

[aɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [weɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [θriː] ['aʊərz] [wen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [tʃɑːrdʒ]

I'll	promise	to	wake	you	up	inside	of	three	hours	when	you	can	take	charge
患病的	承诺	到	唤醒	你	向上	里面	的	三	小时	什么时候	你	能	拿	收费

[waɪl] [aɪ] [hɪt] [ðə; ði] [heɪ] — [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [ə'reɪndʒmənt] ,

while	I	hit	the	hay	—	how	about	that	arrangement	,
尽管	我	打	这	干草	—	如何	关于	那	安排	,

我保证三个小时内叫醒你，到时候你可以照顾好自己，我就可以去睡觉了——这样安排怎么样?

[bɔɪ] ? ”

boy	?	”
男生	?	”

男生? ”

“ [oʊ] ! [its] [oʊ'keɪ] ['eni] [oʊld] [wei] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , ['pɑːrtnər] ,

“	Oh	!	it's	okay	any	old	way	with	me	,	partner	,
“	哦	!	它是	好的	任何	老的	方式	和	我	,	伙伴	,

“哦！对我来说，怎么随意都行，伙计。”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['redɪli] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [truːθ] [tuː; tə] [tel] [pɜːrk] [wʌz; wəz] [kə'mensɪŋ] [tuː; tə]

”	replied	the	other	readily	enough	for	truth	to	tell	Perk	was	commencing	to
”	回复	这	其他	容易	足够的	为了	真相	到	告诉	福利	曾是	开始	到

[jɔːn] [ænd; ənd] [ʃoʊ] ['ʌðər] [saɪnz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sliːpi] ,

yawn	and	show	other	signs	of	being	sleepy	,
打哈欠	和	展示	其他	标志	的	存在	困	,

“另一个人很爽快地回答道，说实话，珀克开始打哈欠，并出现了其他困倦的迹象。”

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [steɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒɑːb] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [ðer; ðər]

though	he	would	willingly	have	stayed	on	the	job	until	morning	had	there
尽管	他	会	心甘情愿	有	入住	在	这	工作	直到	早晨	有	那里

[bɪn] ['eni] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ] .

been	any	necessity	for	doing	so	.
到过	任何	必要性	为了	正在做	所以	.

如果需要的话，他很乐意一直工作到天亮。

“ [dʒʌst] [ten] [piː] . [em] . [raɪt] [naʊ] ['brʌðər] — [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [twelv] , [ðen] ,

“	Just	ten	p	.	m	.	right	now	brother	—	about	half	-	past	twelve	,	then	,
“	只是	十	p	.	米	.	正确的	现在	兄弟	—	关于	一半	-	过去的	十二	,	然后	,

“现在才晚上十点，兄弟——大概十二点半左右吧。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [nʌdʒ] [wɪtʃ] [wɪl] [miːn] [jʊr; jər] [wɑːtʃ] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [waɪl] [aɪ] [get] [ə; eɪ]

I'll	give	you	a	nudge	which	will	mean	your	watch	has	arrived	while	I	get	a
患病的	给	你	一个	轻推	哪个	将要	意思是	你的	手表	有	到达的	尽管	我	得到	一个

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ɔːf] ['duːti] [tuː; tə] ['freʃn] [ʌp] .

couple	of	hours	off	duty	to	freshen	up	.
夫妻	的	小时	离开	责任	到	清新	向上	.

我会轻轻推你一下，表示你的手表已经到了，而我则可以趁机休息几个小时，好好放松一下。

['evriθɪŋ] [lʊks] [ʌp] [tuː; tə] [snʌf] [soʊ] [fɑːr] ['bʌdi] ,

Everything	looks	up	to	snuff	so	far	buddy	,
一切	看起来	向上	到	鼻烟	所以	远的	伙伴	,

目前看来一切都还不错，兄弟。

[ænd; ənd] [lets] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [ɑːn] [ðæt] [wei] [raɪt] [ə'lɔːŋ] .

and	let's	hope	it	will	keep	on	that	way	right	along	.
和	我们来吧	希望	它	将要	保持	在	那	方式	正确的	沿着	.

希望它能一直这样顺利下去。

" [soʊ][pɜːrk] ['setld] [daʊn] [æz; əz]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][æz; əz][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [ə,kɑːmə'deɪʃənz] [ə'laʊd]

"	So	Perk	settled	down	as	comfortably	as	the	limited	accommodations	allowed
"	所以	福利	定居	向下	作为	舒适地	作为	这	有限的	住宿	允许

[waɪl] [dʒæk] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] ['ɪndɪkeɪtərz] [ɑːn][ðə; ði] [blæk] ['dæʃbɔːrd] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]

while	Jack	continued	to	watch	his	indicators	on	the	black	dashboard	and	by	the
尽管	杰克	持续	到	手表	他的	指标	在	这	黑色的	仪表板	和	经过	这

['eksərsaɪz][ʌv; əv] [kən'tɪnjuəl] [ker] [ə'vɔɪd] [sʌtʃ] [træps][æz; əz] ['trɪki] [er] ['pɑːkəts] ,

exercise	of	continual	care	avoid	such	traps	as	tricky	air	pockets	,
锻炼	的	持续的	关心	避免	这样的	陷阱	作为	棘手	空气	口袋	,

于是，珀克在有限的空间里尽可能舒适地安顿下来，而杰克则继续观察黑色仪表盘上的指示灯，并通过不断的谨慎来避免诸如棘手的气穴之类的陷阱。

[sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [fɔːl] [ɪn][ðer; ðər] [wei] .

such	as	might	fall	in	their	way	.
这样的	作为	可能	落下	在	他们的	方式	.

例如可能会阻碍他们前进的事物。

[ˌaɪ'ɛks]

IX

第九章

第九章

[ðə; ði] ['θretnɪŋ] [kræʃ]

THE	THREATENING	CRASH
这	威胁	碰撞

险些酿成大祸的车祸

[æz; əz] [taɪm] [pæst] [dʒæk] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [sɪt][ðer; ðər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,

As	time	passed	Jack	continued	to	sit	there	in	charge	,
作为	时间	通过了	杰克	持续	到	坐	那里	在	收费	,

随着时间流逝，杰克继续坐在那里掌权。

['friːkwəntli] ['glænsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [swəːliŋ]

frequently	glancing	over	the	side	to	see	if	there	were	any	signs	of	the	swirling
频繁地	瞥了一眼	超过	这	边	到	看	如果	那里	是	任何	标志	的	这	旋转

['biːkənz] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [er] [meɪl] ['pailəts][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][sʌm; səm] ['dɪstənt]

beacons	especially	designed	to	assist	air	mail	pilots	on	their	way	to	some	distant
信标	尤其	设计	到	协助	空气	邮件	飞行员	在	他们的	方式	到	一些	遥远

[goʊl] .

goal	.
目标	.

他经常向船舷外张望，看看是否有旋转的航标灯出现，这些航标灯是专门为帮助航空邮件飞行员飞往远方目的地而设计的。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɪgjərd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ,

He	had	figured	out	that	they	must	,	sooner	or	later	,
他	有	想	出去	那	他们	必须	,	很快	或者	之后	,

他已经明白，他们迟早会.....

[kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['biːkənz] [ænd; ənd][wʌns] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['veri]

come	upon	the	line	of	such	beacons	and	once	found	it	would	not	be	very
来	之上	这	线	的	这样的	信标	和	一次	成立	它	会	不是	是	非常

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

difficult	to	continue	following	them	during	the	balance	of	the	night	.
难的	到	继续	下列的	他们	期间	这	平衡	的	这	夜晚	.

找到这样的灯塔，一旦找到，在剩下的夜晚里继续沿着它们走就不会太难。

[ɪn] [ðə; ði] [end] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [ə'hed] — [ɪn] [ə'baʊt]

In	the	end	he	was	greatly	pleased	to	discover	a	faint	light	ahead	—	in	about
在	这	结尾	他	曾是	非常	高兴	到	发现	一个	头晕的	光	前方	一	在	关于

[ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [hiː; hi] [glimpst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] ['hæpənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɜːrd]

ten	seconds	he	glimpsed	it	again	and	when	this	happened	for	the	third
十	秒	他	瞥见	它	再次	和	什么时候	这	发生	为了	这	第三

[taɪm] [hɪz; ɪz] [læst] [daʊt] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] .

time	his	last	doubt	was	removed	.
时间	他的	最后的	怀疑	曾是	已移除	.

最后，他欣喜地发现前方有一道微弱的光亮——大约十秒钟后，他又瞥见了它，当这种情况第三次发生时，他最后的疑虑也消除了。

[æz; əz] [hiː; hi] [pæst] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [laɪt] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

As	he	passed	far	above	the	revolving	light	he	changed	his	course	a	little
作为	他	通过了	远的	多于	这	旋转	光	他	已更改	他的	课程	一个	小的

['noʊɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['biːkənz] ['fɑːloʊd] ,

knowing	the	points	of	the	compass	the	line	of	beacons	followed	,
会心	这	积分	的	这	罗盘	这	线	的	信标	随后	,

当他远远飞过旋转的灯光上方时，他稍微改变了航向，因为他知道灯塔线所遵循的罗盘方位。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [set] [aʊt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ən'les] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [raɪt]

he	must	set	out	to	follow	them	for	unless	he	managed	to	do	the	right
他	必须	放	出去	到	跟随	他们	为了	除非	他	管理	到	做	这	正确的

[θɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['pɑːsəbli] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [nekst] ['wɜːrlɪŋ, 'hwɜːrlɪŋ] [gloʊ] .

thing	he	could	not	possibly	come	across	the	next	whirling	glow	.
事物	他	可以	不是	可能	来	穿过	这	下一个	旋转	辉光	.

他必须出发去追寻它们，因为除非他做对了，否则他不可能遇到下一个旋转的光芒。

[θriː] ,

Three	,
三	,

三，

[fɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['frendli] [laɪts] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz] “ [gaɪd] - [poʊsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] ” [hiː; hi] [pæst]

four	of	the	friendly	lights	designated	as	“	guide	-	posts	of	the	air	”	he	passed
四	的	这	友好的	灯	指定的	作为	“	指导	-	帖子	的	这	空气	”	他	通过了

[ænd; ənd] [ɔːl] [siːmd] ['goʊɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [wɪʃ] ,

and	all	seemed	going	just	as	he	would	wish	,
和	全部	似乎	去	只是	作为	他	会	希望	,

他经过了四盏被指定为“空中指路标”的友好灯光，一切似乎都如他所愿。

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ʌn'welkəm] [tʃeɪndʒ] .

when	there	came	a	sudden	and	unwelcome	change	.
什么时候	那里	来了	一个	突然	和	不受欢迎	改变	.

当突如其来的变故发生时，一切都变了。

[pɜːrk] , ['sliːpɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['paɪlət] ,

Perk	,	sleeping	just	behind	the	pilot	,
福利	,	睡眠	只是	在后面	这	飞行员	,

佩克，睡在飞行员身后，

[felt] ['sʌmθɪŋ] [kʌm] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd][hi:; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'ti:]
felt something come in contact with his arm and he instinctively understood it
毛毡 某物 来 在 接触 和 他的 手臂 和 他 本能地 理解 它
[wʌz; wəz][dʒæk] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌpri:ə'reɪndʒd] [nʌdʒ] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [hɪz; ɪz][rest] ['pɪriəd]
was Jack giving him the prearranged nudge to let him know his rest period
曾是 杰克 给予 他 这 预先安排 轻推 到 让 他 知道 他的 休息 时期
[hæd; həd][ɪk'spaɪərd][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][tɜ:rn][æt; ət][ðə; ði]
had expired and that it was up to him to take his turn at the
有 已到期 和 那 它 曾是 向上 到 他 到 拿 他的 转动 在 这
[kən'troʊlz] .
controls .
控制 .

他感到手臂被什么东西碰了一下，本能地意识到这是杰克预先约定好的轻推，提醒他休息时间已到，该轮到他驾驶了。

" [hʌ] !
" Huh !
" 嗯 !

"哈！

[aɪ][get][ju:; jʊ] , ['pɑ:rtnər] , " [hi:; hi] ['mʌmbld] , [nɑ:t][jet] ['θɜ:rəli] [ə'raʊzd] , " ['wɑ:tʃmən] , [haʊ]
I get you , partner , " he mumbled , not yet thoroughly aroused , " watchman , how
我 得到 你 , 伙伴 , " 他 喃喃自语 , 不是 然而 彻底 被唤醒 , " 守望者 , 如何
[goʊz][ðə; ði] [naɪt] ,
goes the night ,
去 这 夜晚 ,

"我明白了，伙计，"他咕哝着，还没完全兴奋起来，"守夜人，今晚过得怎么样？"

[eɪ] [dʒæk] , [oʊld]['hɑ:s] ? "
eh Jack , old hoss ? "
嗯 杰克 , 老的 霍斯 ? "

嘿，杰克，老伙计?

" [nɑ:t][soʊ] [gʊd] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" Not so good , " the other told him .
" 不是 所以 好的 , " 这 其他 讲述 他 .

"不太好，"另一个人告诉他。

" [aɪ][swɑ:n] [naʊ] , [ɪf] [ðɪs] [eint] [ə; eɪ] [pʌŋk] [di:l] ! " ['ventʃərd] [pɜ:rk] ,
" I swan now , if this ain't a punk deal ! " ventured Perk ,
" 我 天鹅 现在 , 如果 这 不是 一个 朋克 交易 ! " 冒险 福利 ,

"我现在就扬眉吐气，如果这还不是朋克范儿十足的交易！"珀克冒险说道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]['ɪndʒərd] ['ɪnəsns] , " [wen] [dɪd] [ðɪs] [bi:t] [ɪn][ɑ:n][ˌju: 'es] , ['bʌdi] ? "
in a tone of injured innocence , " when did this beat in on us , buddy ? "
在 一个 语气 的 受伤 无辜 , " 什么时候 做过 这 打 在 在 我们 , 伙伴 ? "

他用一种受伤的无辜的语气说："伙计，这事什么时候发生的？"

" [its] [dʒʌst] [pleɪn] [ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] [fɑ:g] ,
" It's just plain unadulterated fog ,
" 它是 只是 清楚的 纯正的 多雾路段 ,

"那就是纯粹的雾，

" [dʒæk][toʊld][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt][toʊn][æz; əz] [ðoʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz]
" Jack told him in a matter - of - fact tone as though such a thing was
" 杰克 讲述 他 在 一个 事情 - 的 - 事实 语气 作为 尽管 这样的 一个 事物 曾是
[tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['naɪts] [rʌn] [wer] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [taɪp] [ʌv; əv] ['kʌntri] ,
to be expected in a night's run where every possible type of country ,
到 是 预期的 在 一个 夜晚 跑步 在哪里 每一个 可能的 类型 的 国家 ,

杰克用一种不以为然的语气告诉他，仿佛这种事在一夜之间穿越各种类型的国家是意料之中的事。

[frʌm; frəm] ['preri] [tuː; tə] ['maʊntnz] ,
from **prairie** **to** **mountains** **,**
从 草原 到 山脉 ,

从草原到山脉，

[kʊd; kəd][biː; bi][met] [ʌp][wɪð; wɪθ][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːntreri] [striːmz] [ʌv; əv] [er] [wɜːr; wər] ['feɪvərəbl] [tuː; tə]
could **be** **met** **up** **with** **and** **the** **contrary** **streams** **of** **air** **were** **favorable** **to**
可以 是 遇见 向上 和 和 这 相反 溪流 的 空气 是 有利 到
['hevi] [fɔgz] .
heavy **fogs** **.**
重的 雾 .

可能会遇到逆向气流，而逆向气流有利于形成浓雾。

[pɜːrk][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [tʊk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] .
Perk **first** **of** **all** **took** **a** **single** **look** **over** **the** **side** **.**
福利 第一的 的 全部 采取 一个 单身的 看 超过 这 边 .

佩克首先向侧面瞥了一眼。

“ ['dʒɪndʒər] [pɑːp] !
“ **Ginger** **pop** **!**
” 姜 流行音乐 !

“姜味流行!

[ə; eɪ] [rɛglɚ] [piː] - [suːp] [ðæts] [bɪn] [dɪʃt] [ʌp][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [ɪz] , ['pɑːrtnər] !
a **reg'lar** **pea** **-** **soup** **that's** **been** **dished** **up** **for** **us** **,** **it** **sure** **is** **,** **partner** **!**
一个 reg'lar 豌豆 - 汤 那就是 到过 盘 向上 为了 我们 , 它 当然 是 , 伙伴 !

没错，伙计，这可是给我们端上来的普通豌豆汤啊!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
” **he** **exclaimed** **,**
” 他 惊呼 ,

他惊呼道：“

[ðə; ði] [hed] ['foʊnz] [stɪl] ['biːɪŋ] [ɪn][juːz][soʊ] [ðæt] ['tɔːkɪŋ] [wʌz; wəz][noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl]['iːv(ə)n]
the **head** **phones** **still** **being** **in** **use** **so** **that** **talking** **was** **no** **trouble** **at** **all** **even**
这 头 电话 仍然 存在 在 使用 所以 那 说 曾是 不 麻烦 在 全部 甚至
[ðoʊ] [ðə; ði] ['rækɪt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz] ['defnɪŋ] .
though **the** **racket** **all** **around** **was** **deafening** **.**
尽管 这 球拍 全部 大约 曾是 震耳欲聋 .

由于一直戴着耳机，即使周围噪音震耳欲聋，交谈也完全不成问题。

“ [sʌm; səm] [fɑːg] , [ðæts] [raɪt] [pɜːrk] ,
“ **Some** **fog** **,** **that's** **right** **Perk** **,**
” 一些 多雾路段 , 那就是 正确的 福利 ,

“没错，是有点雾，珀克。”

” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [ˌʌn'muːvd] ['paɪlət] “ [ðə; ði][wʌn] [jʊə(r)] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [siːm] [tuː; tə]
” **admitted** **the** **unmoved** **pilot** **“** **the** **one** **you're** **mixed** **up** **with** **always** **does** **seem** **to**
” 承认 这 不动 飞行员 “ 这 一 你是 混合 向上 和 总是 做 似乎 到
[biː; bi][ðə; ði][wɜːrst] ['evər] . ”
be **the** **worst** **ever** **.** **”**
是 这 最差 曾经 . ”

“那位无动于衷的飞行员承认道：‘你总是会和最糟糕的那个人混在一起。’”

“ [haʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi] [bɪn] ['kɪkɪn] - [θruː] [ðɪs] [mes] ? ” [di'mɑːndid] [pɜːrk] .
“ **How** **long** **we** **been** **kickin** **'** **through** **this** **mess** **?** **”** **demanded** **Perk** **.**
” 如何 长的 我们 到过 起作用 - 通过 这 混乱 ? ” 要求 福利 .

“我们到底在这种烂摊子里挣扎了多久？”珀克质问道。

“ [oʊ] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [hæf][æn; ən]['aʊər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [aɪ] ['fɪgjər] , ” [sed] [dʒæk] .
“ **Oh** **,** **something** **like** **half** **an** **hour** **more** **or** **less** **I** **figure** **,** **”** **said** **Jack** **.**
” 哦 , 某物 喜欢 一半 一个 小时 更多的 或者较少的 我 数字 , ” 说 杰克 .

“哦，我估计大概半小时左右吧。”杰克说。

“ [æn; ən] - [its] [nɑʊ] [dʒest] [θriː] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - — ['miːnɪn] - [sʌm; səm] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]
“ An ' it's now jest three in the mornin ' — meanin ' some two and a half
“ 一个 - 它是 现在 笑话 三 在 这 早晨 - 一 含义 - 一些 二 和 一个 一半
[mɔːr] ['ɑʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] [piːp] [oʊ] - [deɪ] .
more hours before the first peep o ' day .
更多的 小时 前 这 第一的 窥视 o - 天 .

“现在才凌晨三点——这意味着距离天亮还有两个半小时。”

” [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] ,
” He leaned forward ,
” 他 倾斜 向前 ,

他向前倾身，

[ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] ['sɜːrveɪ] [ðə; ði] ['æltɪtuːd] ['daɪəl][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [haɪ] [dʒæk][hæd; həd] [bɪn]
the better to survey the altitude dial in order to learn how high Jack had been
这 更好的 到 民意调查 这 高度 拨号 在 命令 到 学习 如何 高的 杰克 有 到过
['flaɪɪŋ] .
flying .
飞行 .

以便更好地查看高度表，从而了解杰克飞行的高度。

“ [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [æn; ən] - [mɔːr] , [eɪ] ?
“ Four thousand feet an ' more , eh ?
“ 四 千 脚 一个 - 更多的 , 嗯 ?

“四千英尺甚至更高，是吗？”

” [pɜːrk] [ri'mɑːkt] , “ [aɪ] [ges] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['ferli] [seɪf] ,
” Perk remarked , “ I guess that might be fairly safe ,
” 福利 评论 , “ 我 猜测 那 可能 是 相当 安全的 ,

珀克说道：“我想这应该相当安全。”

[ən'les] [ðer; ðər] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [stɪf] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ]['stændɪn] - [ə'krɔːs] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs]
unless there happened to be a stiff mountain range standin ' across our course
除非 那里 发生 到 是 一个 僵硬的 山 范围 替身 - 穿过 我们的 课程
.
:
.

除非途中正好有一座巍峨的山脉阻挡我们的去路。

[wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [raɪt] [ə'lɔːŋ] , [bɔːs] ? ”
Want me to keep that right along , Boss ? ”
想 我 到 保持 那 正确的 沿着 , 老板 ? ”

老板，要我继续这么做吗?

“ [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [hæf] ['aʊər] [ænd; ənd] [ðen] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [klaɪm] [æz; əz][fɑːr] [ə'gen] — [kɑːnt] [teɪk]
“ For another half hour and then we've got to climb as far again — can't take
“ 为了 其他 一半 小时 和 然后 我们已经 得到 到 爬 作为 远的 再次 — 不能 拿
['eni] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] [mes] [laɪk] [ðɪs] — [aɪv] ['ɔːlweɪz] [gɑːt] [ðæt] [ˌtrænzˌkɑːntɪ'nentlˌˌtrænsˌkɑːntɪ'nentl] [er]
any chance in a mess like this — I've always got that Transcontinental Air
任何 机会 在 一个 混乱 喜欢 这 — 我已经 总是 得到 那 跨大陆 空气
['trænspɔːrt] ['laɪnər] ,
Transport liner ,
运输 衬垫 ,

“再过半个小时我们就得再次爬升到那么高——在这种混乱的情况下不能冒任何风险——我还有跨大陆航空运输公司的班机可以搭乘。”

[ðə; ði][sæn][frən'sɪskoʊ][ɪn][maɪ][maɪnd] [wen] [aɪ] [straɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hevi] [fɑːg] . ” [[θriː]]
the San Francisco in my mind when I strike into a heavy fog . ” [3]
这 圣 弗朗西斯科 在 我的 头脑 什么时候 我 罢工 进入 一个 重的 多雾路段 . ” [3]

当我陷入浓雾时，我脑海中浮现的旧金山景象。”[3]

[pɜːrk] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪr] [saʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ræn]
Perk made a queer sound with his lips as if to indicate that his feelings ran
福利 制成 一个 酷儿 声音 和 他的 嘴唇 作为 如果 到 表明 那 他的 情怀 跑
[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [seɪm] [gruːv] .
along the same groove .
沿着 这 相同的 槽 .

珀克发出了一声奇怪的声音，仿佛在暗示他的感受也遵循着同样的轨迹。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

['meni] [æn; ən] [er] ['paɪlət][hæz; həz][hæd; həd] [ðæt] [seɪm] ['terəb(ə)l]['trædʒədi] [flæʃ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [wen]
many an air pilot has had that same terrible tragedy flash before him when
许多 一个 空气 飞行员 有 有 那 相同的 糟糕的 悲剧 闪光 前 他 什么时候
['plʌndʒɪŋ] ['ɑːnwərd] [θruː] [æn; ən] [oʊ'peɪk] [wɔːl] [ʌv; əv] [fɑːg] ,
plunging onward through an opaque wall of fog ,
骤降 向前 通过 一个 不透明 墙 的 多雾路段 ,

许多飞行员在穿过浓雾时，都曾有过类似的惨烈景象。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['iːv(ə)n] [siː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɪŋˌtɪps] .
unable to even see his own wingtips .
无法 到 甚至 看 他的 自己的 翼尖 .

他甚至连自己的翼尖都看不见。

“ [aɪm][ɑːn]['pɑːrtnər] , ” [sed] [pɜːrk][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [stɪk] .
“ I'm on partner , ” said Perk as he took over the stick .
“ 我是 在 伙伴 , ” 说 福利 作为 他 采取 超过 这 戳 .

“我上搭档，”珀克说着接过球杆。

“ ['miːnɪn] - [tuː; tə] [get] ['sev(ə)n] [wɪŋks] [oʊ] - [sliːp] , [eɪnt] [juː; jʊ] ? ”
“ Meanin ' to get seven winks o ' sleep , ain't you ? ”
“ 含义 - 到 得到 七 眨眼 o - 睡觉 , 不是 你 ? ”

“你是想小睡七觉，对吧？”

“ [nɑːt][dʒʌst] [naʊ] , ” [riˈspɔndid] [dʒæk] , “ [truːθ] [ɪz][aɪm][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ['sliːpi]
“ Not just now , ” responded Jack , “ truth is I'm not a bit sleepy
“ 不是 只是 现在 , ” 回应 杰克 , “ 真相 是 我是 不是 一个 少量 困

“现在还不困，”杰克回答说，“说实话，我一点也不困。”

[soʊ] [aɪl] [dʒʌst] [teɪk] [θɪŋz] ['iːzi] [ænd; ənd][duː][sʌm; səm] ['θɪŋkɪŋ] [waɪl] [juː; jʊ] [rʌn] [ðə; ði] [ʃɪp] . ”
so I'll just take things easy and do some thinking while you run the ship . ”
所以 患病的 只是 拿 事物 简单的 和 做 一些 思维 尽管 你 跑步 这 船 . ”

所以我就放松一下，好好思考一下，你来掌舵。”

“ [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [miːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [mʌk] [laɪk] [ðɪs] [aɪ] [ges] , [eɪ] , ['pɑːrtnər] ? ”
“ Expected to meet up with some muck like this I guess , eh , partner ? ”
“ 预期的 到 见面 向上 和 一些 泥浆 喜欢 这 我 猜测 , 嗯 , 伙伴 ? ”

“我想，遇到这种烂摊子也在意料之中吧，伙计？”

“ [ʃʊr] [dɪd][pɜːrk] , ['oʊnli][nɑːt][kwaɪt][soʊ] [suːn] , ” [keɪm] [ðə; ði] [ʌndɪ'stɜːrbd] [rɪ'plaɪ] .
“ Sure did Perk , only not quite so soon , ” came the undisturbed reply .
“ 当然 做过 福利 , 仅有的 不是 相当 所以 很快 , ” 来了 这 未受干扰 回复 .

“当然，珀克也这么做了，只是没那么快，”对方平静地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['dɜːrti] ['weðər] [aʊt] [ðɪs] [wei] ['leɪtli]
“ It seems there's been an unusual amount of dirty weather out this way lately
“ 它 似乎 有 到过 一个 异常 数量 的 肮脏的 天气 出去 这 方式 最近
[ænd; ənd] [wiːv] [dʒʌst] [slæmd] ['ɪntuː] [ðɪs] [fɑːg] [æz; əz][ə; eɪ] ['fiːlər] .
and we've just slammed into this fog as a feeler .
和 我们已经 只是 猛烈抨击 进入 这 多雾路段 作为 一个 触角 .

“最近这一带似乎阴雨天气异常频繁，我们刚刚就遭遇了这场大雾，算是提前感受了一下。

[əˈbaʊt] [fɔːr] , [stɑːrt][tuː; tə] [hed] [tɔːrd] [ðæt] [ˈhaɪər] [ˈsiːlɪŋ] — [noʊ] [pərˈtɪkjələr] [ˈhɜːri] [aɪˈd] [seɪ] ,

About four , start to head toward that higher ceiling — no particular hurry I'd say ,

关于 四 , 开始 到 头 朝向 那 更高 天花板 — 不 特别的 匆忙 ID 说 ,

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃɑːrt] . ”

according to the chart . ”

根据 到 这 图表 . ”

大约四点左右，开始向更高的天花板进发——根据图表来看，我觉得没必要特别着急。”

“ [oʊˈkeɪ] [bɔːs] , [aɪ][gɑːt][juː; jʊ] ,

“ Okay Boss , I got you ,

” 好的 老板 , 我 得到 你 ,

“好的老板，我明白了。”

” [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [pɜːrk]['riːlæpst; rɪ'læpst][ɪn] ['saɪləns] [waɪl] [ðə; ðɪ] [pleɪn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [spiːd] [əˈlɔːŋ]

” with which Perk relapsed in silence while the plane continued to speed along

” 和 哪个 福利 复发 在 沉默 尽管 这 飞机 持续 到 速度 沿着

[wɪð; wɪθ][ɪts] [məˈnɑːtənəs] [rɔːr] [ænd; ənd] [hʌm] .

with its monotonous roar and hum .

和 它是 单调 吼 和 哼 .

” 珀克默默地再次陷入了沉思，而飞机则继续高速飞行，发出单调的轰鸣声和嗡嗡声。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ðə; ðɪ] [fɑːg] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['θɪkər] , [pɜːrk] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

If anything the fog was growing thicker , Perk made up his mind ,

如果 任何事物 这 多雾路段 曾是 生长 较厚 , 福利 制成 向上 他的 头脑 ,

雾气似乎越来越浓了，珀克下定了决心。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [əˈfɔːrd] ['eni] [kəmˈpærɪsn] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

although he really had nothing to afford any comparison since they were

虽然 他 真的 有 没有什么 到 买得起 任何 比较 自从 他们 是

[kəmˈpliːtli] [ʃʌt] [ɪn][æz; əz][baɪ][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [wɔːl] ,

completely shut in as by a circular wall ,

完全地 关闭 在 作为 经过 一个 圆 墙 ,

虽然他实际上没有任何比较的余地，因为他们完全被一堵圆形的墙封闭起来了，

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɑːləteri][stɑːr] ['biːɪŋ] [ɪn] ['evɪdəns] [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ðə; ðɪ] ['feɪntɪst] ['glɪmər]

not even a solitary star being in evidence and certainly not the faintest glimmer

不是 甚至 一个 孤 星星 存在 在 证据 和 当然 不是 这 最微弱 微光

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['biːkən] [daʊn] [bɪˈloʊ] [wer] [ðə; ðɪ] [ˌʌnˈsiːn] [ɜːrθ] [leɪ] .

of a moving beacon down below where the unseen earth lay .

的 一个 移动 信标 向下 以下 在哪里 这 看不见 地球 躺 .

连一颗孤星都看不到，更别提下方看不见的地球所在之处，哪怕是移动的灯塔的微弱光芒也看不到。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðɪs] [ðə; ðɪ] [er] ['paɪlət][faɪndz] [hɪmˈself] [di'pendiŋ] ['hoʊlli] [ɑːn][ðə; ðɪ]

At such a time as this the air pilot finds himself depending wholly on the

在 这样的 一个 时间 作为 这 这 空气 飞行员 发现 他自己 取决于 完全 在 这

['ækjərəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] ,

accuracy of his instruments ,

准确性 的 他的 仪器 ,

此时此刻，飞行员会发现自己完全依赖于仪表的准确性。

[bækt] [baɪ][hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt] [ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] ['erər] .

backed by his ability to read them without the slightest error .

支持的 经过 他的 能力 到 读 他们 没有 这 丝毫 错误 .

他能够准确无误地阅读这些文本，这足以证明他的阅读能力。

[pɜːrk][wʌz; wəz] [wel] [ʌp] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ɪn] ['kæriɪŋ]

Perk was well up in all this and had no doubt of his judgment in carrying

福利 曾是 出色地 向上 在 全部 这 和 有 不 怀疑 的 他的 判断 在 携带

[ɑːn] .

on .

在 .

珀克对这一切了如指掌，并且对自己继续下去的判断毫不怀疑。

['flaɪɪŋ] [blaɪnd][ɪz] [wʌt] [ðiːz] ['gælənt] ['seɪləz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛəweiz] [kɔːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

Flying	blind	is	what	these	gallant	sailors	of	the	airways	call	such	a	condition	,
飞行	瞎的	是	什么	这些	英勇	水手们	的	这	气道	称呼	这样的	一个	状况	,

这些英勇的飞行员们把这种状态称为“盲飞”。

[ðoʊ] [ðə; ði]['oʊnli] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [en'kʌmpəsɪŋ] ['deɪndʒər][ɪz][ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv]

though	the	only	recognition	of	the	encompassing	danger	is	a	cutting	down	of
尽管	这	仅有的	认出	的	这	包含	危险	是	一个	切割	向下	的

[ðer; ðər] [swɪft] [peɪs] .

their	swift	pace	.
他们的	迅速	步伐	.

虽然他们意识到危险的唯一方式就是放慢了脚步。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent] [θrɪl] [ðæt] [ə'kʌmpəniz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [θruː] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [fɑːg]

The	consequent	thrill	that	accompanies	such	a	voyage	through	a	sea	of	fog
这	后果	刺激	那	伴随	这样的	一个	航程	通过	一个	海	的	多雾路段

[kʌmz] [tuː; tə] ['evri] ['paɪlət] ;

comes	to	every	pilot	;
来	到	每一个	飞行员	;

穿越浓雾的航行所带来的那种刺激感，是每位飞行员都会体验到的；

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [feɪlz] [tuː; tə]

although	in	time	they	become	so	accustomed	to	the	conditions	that	it	fails	to
虽然	在	时间	他们	变得	所以	习惯	到	这	状况	那	它	失败	到

[ə'fekt] [ðem; ðəm][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

affect	them	as	in	the	beginning	.
影响	他们	作为	在	这	开始	.

虽然随着时间的推移，他们逐渐习惯了这种状况，以至于这种状况对他们的影响不如最初那么大了。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði]['breɪvəst][ʌv; əv][men] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnər] [ɪn] [ˌeɪvi'eɪʃn] ,

Should	the	bravest	of	men	,	though	a	beginner	in	aviation	,
应该	这	最勇敢的	的	男人	,	尽管	一个	初学者	在	航空	,

即使是最勇敢的人，即便他是航空新手，

['evər] [ɪk'spɪriəns] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld] [naɪt] [raɪd] [θruː] [speɪs] [ænd; ənd] ['hevi] [fɑːg] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

ever	experience	such	a	wild	night	ride	through	space	and	heavy	fog	it	would
曾经	经验	这样的	一个	荒野	夜晚	骑	通过	空间	和	重的	多雾路段	它	会

[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] [kʌm] [θruː] [noʊ] ['ʌðər] [sɔːrs] ,

give	him	a	sense	of	anticipation	that	could	come	through	no	other	source	,
给	他	一个	感觉	的	预期	那	可以	来	通过	不	其他	来源	,

如果曾有过如此惊险刺激的夜间太空旅行，穿越浓雾，那一定会让他产生一种其他任何经历都无法带来的期待感。

['weðər] [ɑːn] [siː] [ɔːr][lænd] .

whether	on	sea	or	land	.
无论	在	海	或者	土地	.

无论在海上还是陆地上。

[wʌns] , [wen] [ðer; ðər] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][skænt] [naɪt] [briːz] ,

Once	,	when	there	chanced	to	be	a	little	change	in	the	scant	night	breeze	,
一次	,	什么时候	那里	偶然	到	是	一个	小的	改变	在	这	稀少	夜晚	微风	,

有一次，当微弱的夜风稍稍发生变化时，

[pɜːrk] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] ['weðər] [hiː; hi]

Perk	lifted	his	head	as	if	to	listen	but	before	he	could	decide	whether	he
福利	抬起	他的	头	作为	如果	到	听	但	前	他	可以	决定	无论	他

[hæd; həd] ['æktʃuəli] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr][hæd; həd] [bɪn] [di'siːvd] [baɪ][ə; eɪ] [strʌt] ['snæpɪŋ] [bæk] ,

had	actually	heard	something	or	had	been	deceived	by	a	strut	snapping	back	,
有	实际上	听到	某物	或者	有	到过	受骗	经过	一个	支撑	啪啪	后退	,

珀克抬起头，似乎想听听，但他还没来得及判断自己是真的听到了什么，还是被一个猛然回头的脚步声欺骗了，

[ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [er] [ə'gen] [fel] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] ['groʊpɪŋ] [ɪn] ['ɪgnərəns] , [nɑːt] ['hoʊlli]

the	**feeble**	**air**	**again**	**fell**	**away**	**and**	**left**	**him**	**groping**	**in**	**ignorance**	**,**	**not**	**wholly**
这	微弱	空气	再次	跌倒	离开	和	左边	他	摸索	在	无知	,	不是	完全

['sætɪsfaɪd] ,

satisfied	**,**
使满意	,

那微弱的气息再次消散，留下他茫然地摸索，并不完全满意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[jet] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ] [kən'dʒektʃər] .

yet	unable	to	find	anything	on	which	to	hang	a	conjecture	.
然而	无法	到	寻找	任何事物	在	哪个	到	悬挂	一个	推测	.

然而，却找不到任何可以作为推测依据的东西。

“ [ræts] !

“	Rats	!
”	老鼠	!

“老鼠！”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'weɪ] [ɔːf] [jʊr; jər] [beɪs] [pɜːrk] , ” [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] ['tʃaɪdɪŋli] , “ [hʌ] !

you	must	be	away	off	your	base	Perk	,	”	he	told	himself	chidingly	,	“	huh	!
你	必须	是	离开	离开	你的	根据	福利	,	”	他	讲述	他自己	责备地	,	“	嗯	!

“你一定离开你的基地了，”他责备地对自己说，“嗯！”

[nɑːt][ə; eɪ] [goʊst] [oʊ] - [ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn] [ten] ['θaʊz(ə)nd] — [jet]

not	a	ghost	o	'	a	chance	in	ten	thousand	—	yet
不是	一个	鬼	o	-	一个	机会	在	十	千	—	然而

一丝机会都没有——然而

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [dɪd] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .

it	sure	did	sound	like	a	ship	in	action	.
它	当然	做过	声音	喜欢	一个	船	在	行动	.

听起来确实像是一艘正在航行的船。

[mʌst; məst][biː; bi] ['hɪrɪn] - [θɪŋz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

Must	be	hearin	'	things	again	in	the	night	.
必须	是	听觉	-	事物	再次	在	这	夜晚	.

一定是夜里又出现幻听了。

” [hiː; hi][hæd; həd] ['slækənd] [ðə; ði] [peɪs] ['sʌmwʌt] ,

”	He	had	slackened	the	pace	somewhat	,
”	他	有	松弛	这	步伐	有些	,

他放慢了速度，

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l] [kræʃ] [daʊn] [ə'mɪdst] [ðə; ði]['lɑːvə] [bedz] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst] ['kʌntri] [ɪn]

thinking	of	that	dreadful	crash	down	amidst	the	lava	beds	of	the	wildest	country	in
思维	的	那	可怕	碰撞	向下	在……之中	这	岩浆	床	的	这	最狂野的	国家	在

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌsaʊθ'west] ,

the	whole	Southwest	,
这	所有的	西南	,

想起那次可怕的坠机，飞机坠落在整个西南部最荒凉的地区的熔岩床上，

[maɪnd] ['pɪktʃərz] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['seɪfti] [fɜːrst] [bɪ'fɔːr] [spiːd] .

mind	pictures	that	made	him	willing	to	consider	safety	first	before	speed	.
头脑	图片	那	制成	他	愿意的	到	考虑	安全	第一的	前	速度	.

脑海中浮现的画面让他愿意把安全放在速度之前。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [feɪt] [ðæt] [meɪd] [pɜːrk][fɔːr; fər] [wʌns] ['kɑːŋkər] [ðæt] ['rekləs] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Perhaps	**it**	**was**	**fate**	**that**	**made**	**Perk**	**for**	**once**	**conquer**	**that**	**reckless**	**spirit**	**of**	**his**
也许	它	曾是	命运	那	制成	福利	为了	一次	征服	那	鲁莽	精神	的	他的

[fɔːr; fər][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

for	**there**	**could**	**be**	**no**	**telling**	**what**	**the**	**consequences**	**might**	**have**	**been**
为了	那里	可以	是	不	讲述	什么	这	结果	可能	有	到过

['ʌðərwaɪz] .

otherwise	**.**
否则	.

或许是命运让珀克终于克服了他那鲁莽的性格，否则后果不堪设想。

[ə'gen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ə'suːmd] [ðə; ði] [streɪnd] ['ætɪtuːd] [ðæt] [went] [wɪð; wɪθ]

Again	**he**	**lifted**	**his**	**head**	**and**	**assumed**	**the**	**strained**	**attitude**	**that**	**went**	**with**
再次	他	抬起	他的	头	和	假定	这	紧张	态度	那	去	和

['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentlɪ] — [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɛndʒənz] [ɪg'zɔːst] [siːmd] [tuː; tə] [ɪ'klɪps] ['eni] ['ʌðər]

listening	**intently**	**—**	**the**	**roar**	**of**	**their**	**engine's**	**exhaust**	**seemed**	**to**	**eclipse**	**any**	**other**
聆听	专注地	—	这	吼	的	他们的	发动机的	排气	似乎	到	蚀	任何	其他

[saʊnd] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

sound	**and**	**as**	**if**	**seized**	**with**	**a**	**sudden**	**inspiration**	**,**
声音	和	作为	如果	查获	和	一个	突然	灵感	,

他再次抬起头，摆出一副全神贯注聆听的姿态——引擎排气的轰鸣声似乎盖过了其他一切声音，仿佛突然被一股强烈的吸气声所震撼。

[pɜːrk] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði]['saɪlənsər]['ɪntuː] [pleɪ] .

Perk	**reached**	**out**	**and**	**brought**	**the**	**silencer**	**into**	**play**	**.**
福利	达到	出去	和	带来	这	消音器	进入	玩	.

Perk 伸出援手，让消音器发挥作用。

[ðɪs] [hæd; həd][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ɪ'fekt] — [ænd; ənd] [ðen] [tuː] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [dʒæk][tuː; tə] [teɪk] ['noʊtɪs]

This	**had**	**an**	**immediate**	**effect**	**—**	**and**	**then**	**too**	**it**	**caused**	**Jack**	**to**	**take**	**notice**
这	有	一个	即时	影响	—	和	然后	也	它	导致	杰克	到	拿	注意

, [fɔːr; fər][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :

,	**for**	**he**	**called**	**out**	**:**
,	为了	他	称为	出去	:

这立刻产生了效果——杰克也注意到了，因为他喊道：

“ [wɒts] [ðə; ði][bɪg][aɪ'diːə]['pɑːrtnər] — ['traɪɪŋ] [θɪŋz] [aʊt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”

“	**What's**	**the**	**big**	**idea**	**partner**	**—**	**trying**	**things**	**out**	**are**	**you**	**?**	**”**
“	是什么	这	大的	主意	伙伴	—	尝试	事物	出去	是	你	?	”

“伙伴，你的大创意是什么？你是想尝试一些新东西吗？”

“ ['lɪs(ə)n] , [dʒæk] — [dəunt][juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'hed] [ðer; ðər] ? ” ['ɔːlmoʊst] [ʃriːkt] [ðə; ði][wʌn][æt; ət]

“	**Listen**	**,**	**Jack**	**—**	**don't**	**you**	**hear**	**it**	**ahead**	**there**	**?**	**”**	**almost**	**shrieked**	**the**	**one**	**at**
“	听	,	杰克	—	不	你	听到	它	前方	那里	?	”	几乎	尖叫	这	一	在

[ðə; ði] [stɪk] .

the	**stick**	**.**
这	戳	.

“听着，杰克——你没听到前面那边的声音吗？”拿着棍子的人几乎是尖叫着说。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [pæst] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [dʒæk][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]

A	**few**	**seconds**	**passed**	**during**	**which**	**Jack**	**must**	**have**	**been**	**straining**	**his**
一个	很少	秒	通过了	期间	哪个	杰克	必须	有	到过	紧张	他的

[ɪrz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] .

ears	**to**	**the**	**utmost**	**.**
耳朵	到	这	极致	.

几秒钟过去了，杰克肯定在这段时间里竭尽全力地竖起了耳朵。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] ['bʌbld] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˌɪnkrə'duːlətɪ] [ænd; ənd] [ə'lɑːrm]

Then	he	gave	a	cry	that	bubbled	forth	in	a	mixture	of	incredulity	and	alarm
然后	他	给予	一个	哭	那	冒泡	前进	在	一个	混合物	的	怀疑	和	警报

— [ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [pɜːrk][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [dʒæk] ['ʃoʊɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən]

—	the	only	time	on	record	that	Perk	could	remember	Jack	showing	such	an
—	这	仅有的	时间	在	记录	那	福利	可以	记住	杰克	显示	这样的	一个

[ʌn'juːʒuəl][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

unusual	emotion	.
异常	情感	.

然后他发出了一声惊叫，那声音里充满了难以置信和惊恐——据珀克回忆，这是杰克唯一一次表现出如此不寻常的情绪。

“ [its] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [pɜːrk] !

“	It's	a	ship	,	Perk	!
”	它是	一个	船	,	福利	!

“这是一艘船，珀克！”

” [hiː; hi] [ʃrɪld] .

”	he	shrilled	.
”	他	尖锐的	.

他尖叫道。

“ [juː; jʊ] [bet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ! ” ['ekəud] [ðə; ði] ['ʌðər] , [dɪs'meɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θɪk] [vɔɪs] .

“	You	bet	it	is	!	”	echoed	the	other	,	dismay	in	his	thick	voice	.
”	你	赌注	它	是	!	”	回声	这	其他	,	沮丧	在	他的	厚的	嗓音	.

“当然是这样！”另一个人附和道，他沙哑的声音里充满了沮丧。

“ [ded] [ə'hed] [ʌv; əv] [juː 'es] [tuː] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ðɪs] [wei] ,

“	Dead	ahead	of	us	too	and	bearing	this	way	,
”	死的	前方	的	我们	也	和	轴承	这	方式	,

“前方也是死路一条，朝着这个方向走，

” [kən'tɪnjuːd] [dʒæk] [æz; əz] [ðə; ði] [pɔːr'tentəs] [saʊndz] [gruː] ['laʊdər] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['pæsɪŋ] ['sekənd] .

”	continued	Jack	as	the	portentous	sounds	grew	louder	with	each	passing	second	.
”	持续	杰克	作为	这	不祥的	声音	生长	更大声	和	每个	通过	第二	.

杰克继续说道，不祥的声音随着时间的推移越来越大。

[ðer; ðər] [oʊn] ['moʊtər] [hæd; həd] [bɪn] ['θrɔtld] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɪr] ['wɪspər] [ænd; ənd] [ðʌs] ['eni]

Their	own	motor	had	been	throttled	down	to	a	mere	whisper	and	thus	any
他们的	自己的	发动机	有	到过	节流	向下	到	一个	仅仅	耳语	和	因此	任何

['ʌðər] [saʊnd] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd] .

other	sound	was	due	to	be	heard	.
其他	声音	曾是	到期的	到	是	听到	.

他们的发动机已经调低到几乎听不见的声音，因此任何其他声音都会被听到。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['dredf(ə)l] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [pæst] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [θrɑːbɪŋ] [saʊnd] ['groʊɪŋ] [mɔːr]

A	few	more	dreadful	seconds	passed	with	that	throbbing	sound	growing	more
一个	很少	更多的	可怕	秒	通过了	和	那	悸动	声音	生长	更多的

[ænd; ənd] [mɔːr] ['θretnɪŋ] .

and	more	threatening	.
和	更多的	威胁	.

又过了令人胆战心惊的几秒钟，那令人窒息的闷响变得越来越可怕。

“ [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [iːst] [baʊnd] [er] [meɪl] !

“	Must	be	the	east	bound	air	mail	!
”	必须	是	这	东方	边界	空气	邮件	!

“一定是寄往东方的航空邮件！”

” [dʒæk] ['heɪstɪli] [ɪk'skleɪmd] , “ [meɪk] [ə; eɪ] [noʊz] [daɪv] ['pɑːrtnər] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː] ,

”	Jack	hastily	exclaimed	,	“	make	a	nose	dive	partner	,	and	in	a	hurry	too	,
”	杰克	草草	惊呼	,	“	制作	一个	鼻子	潜水	伙伴	,	和	在	一个	匆忙	也	,

杰克急忙喊道：“伙计，快点儿俯冲下去！”

[fɔːr; fər] [ʃiːz] [raɪt] [ɑːn][juː 'es] ! ” [[θriː]]
for **she's** **right** **on** **us** **!** **”** **[** **3** **]**
为了 她是 正确的 在 我们 ! ” [3]

因为她就在我们旁边！“[3]

[sep'tembər] , - , [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['dʒaɪənt] [er] ['laɪnər][wɪð; wɪθ] [eɪt] ['pɜːsənz]
September **,** **1929** **,** **this** **wonderful** **up** **-** **to** **-** **date** **giant** **air** **liner** **with** **eight** **persons**
九月 , - , 这 精彩的 向上 - 到 - 日期 巨大的 空气 衬垫 和 八 人
[ə'bɔːrd] ,
aboard **,**
船上 ,

1929年9月，这架当时最先进的巨型客机载有八名乘客。

[bɪ'keɪm] [lɔːst] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːrm] [ænd; ənd] [fɑːg] [ænd; ənd] [kræʃt] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rɑːki] [klɪf] [ɪn]
became **lost** **in** **a** **storm** **and** **fog** **and** **crashed** **headlong** **into** **a** **rocky** **cliff** **in**
成为 丢失的 在 一个 风暴 和 多雾路段 和 崩溃了 一头扎 进入 一个 岩石 悬崖 在
[ðə; ði] [blæk] [rɑːk] ['væli] ,
the **Black** **Rock** **Valley** **,**
这 黑色的 岩石 谷 ,

遭遇暴风雨和浓雾，迷失方向，一头撞上了黑岩谷的岩石峭壁。

[sʌm; səm] ['twenti] - [sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['gæləp] , [nuː] ['meksɪkoʊ] , [ɪk'sploʊdɪd][ænd; ənd] [bəːnd]
some **twenty** **-** **six** **miles** **from** **Gallup** **,** **New** **Mexico** **,** **exploded** **and** **burned**
一些 二十 - 六 英里 从 盖洛普 , 新的 墨西哥 , 爆炸了 和 烧伤
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [lɔːs] [ʌv; əv] [ʃɪp] ,
with **a** **total** **loss** **of** **ship** **,**
和 一个 全部的 损失 的 船 ,

距离新墨西哥州盖洛普约26英里处发生爆炸并燃烧，船只完全损毁。

[kruː] [ænd; ənd] [faɪv] ['pæsndʒə˞] .
crew **and** **five** **passengers** **.**
全体人员 和 五 乘客 .

机组人员和五名乘客。

[ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌns] [vɑːl'kænɪk] ['dɪstrɪkt] [sent] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [θruː'aʊt] [ðə; ði]
The **tragedy** **of** **this** **once** **volcanic** **district** **sent** **a** **wave** **of** **horror** **throughout** **the**
这 悲剧 的 这 一次 火山 区 发送 一个 海浪 的 恐怖 自始至终 这
[ɪn'taɪər] ['kʌntri] [ænd; ənd] [pruːvd] [ə; eɪ] ['setbæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˌeɪvi'eɪʃn] .
entire **country** **and** **proved** **a** **setback** **to** **the** **cause** **of** **aviation** **.**
全部的 国家 和 已证实 一个 挫折 到 这 原因 的 航空 .

这个曾经火山遍布的地区的悲剧，给全国带来了恐慌，也给航空事业造成了挫折。

[dʒæk]['oʊnli] [vɔɪst] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['evri] ['paɪlət][ɪn] ['seɪɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] .
Jack **only** **voiced** **the** **feelings** **of** **nearly** **every** **pilot** **in** **saying** **what** **he** **did** **.**
杰克 仅有的 配音 这 情怀 的 几乎 每一个 飞行员 在 说 什么 他 做过 .

杰克说的那些话，其实道出了几乎所有飞行员的心声。

[eks]
X
X

X

['flaɪɪŋ] [blaɪnd]
FLYING **BLIND**
飞行 瞎的

盲飞

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] ['daʊnwərd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]

Instantly	**the**	**head**	**of**	**the**	**ship**	**was**	**pointed**	**downward**	**and**	**they**	**started**	**to**
即刻	这	头	的	这	船	曾是	尖	向下	和	他们	开始	到

[koʊst] — ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðɪs] [mə'nuːvər] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːr] [bɪ'keɪm] ['defnɪŋ]

coast	**—**	**even**	**as**	**this**	**maneuver**	**was**	**in**	**progress**	**and**	**the**	**roar**	**became**	**deafening**
海岸	—	甚至	作为	这	演习	曾是	在	进步	和	这	吼	成为	震耳欲聋

,

,

,

船头瞬间向下倾斜，他们开始滑行——就在这种操作进行的同时，轰鸣声变得震耳欲聋。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɔːt] [ə; eɪ] ['frægməntəri] [glɪmps] [ʌv; əv] [braɪt] [laɪts] ['pæsɪŋ] [dʒʌst]

both	**of**	**them**	**caught**	**a**	**fragmentary**	**glimpse**	**of**	**bright**	**lights**	**passing**	**just**
两个都	的	他们	捕捉	一个	片段	一瞥	的	明亮的	灯	通过	只是

[ˌoʊvər'hed] .

overhead	**.**
开销	.

他们两人都瞥见了头顶上方掠过的明亮灯光。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪn'diːd] [bɪn] [ə; eɪ] [kloʊz] [ʃeɪv] ,

It	**had**	**indeed**	**been**	**a**	**close**	**shave**	**,**
它	有	的确	到过	一个	关闭	刮胡子	,

确实千钧一发。

[fɔːr; fər]['oʊnli] [ðæt] [pɜːrk] [pruːvd] [soʊ] ['klevər] [æt; ət][ðə; ði] [stɪk] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [met] [ðə; ði]

for	**only**	**that**	**Perk**	**proved**	**so**	**clever**	**at**	**the**	**stick**	**they**	**must**	**have**	**met**	**the**
为了	仅有的	那	福利	已证实	所以	聪明的	在	这	戳	他们	必须	有	遇见	这

[meɪl] [ʃɪp] [hed] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [jet] [ə'nʌðər] ['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði] [er]

mail	**ship**	**head**	**on**	**with**	**the**	**inevitable**	**result**	**that**	**yet**	**another**	**tragedy**	**of**	**the**	**air**
邮件	船	头	在	和	这	不可避免的	结果	那	然而	其他	悲剧	的	这	空气

[wʊd] [biː; bi] ['krɔnɪkəld] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɪð; wɪθ] [sker] ['hedlainz] ['fʊli] [æn; ən] [ɪntʃ]

would	**be**	**chronicled**	**in**	**the**	**morning**	**newspapers**	**with**	**scare**	**headlines**	**fully**	**an**	**inch**
会	是	编年史	在	这	早晨	报纸	和	吓	标题	完全	一个	英寸

[haɪ] .

high	**.**
高的	.

仅仅因为珀克太擅长操纵木棍，他们就与邮轮迎头相撞，结果可想而知，又一起空难悲剧将以耸人听闻的标题登上晨报，标题足足有一英寸高。

[pɜːrk][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [nɜːrv] [streɪn] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ˌɔːrdn'erəli]

Perk	**had**	**lost**	**his**	**voice**	**due**	**to**	**the**	**sudden**	**nerve**	**strain**	**and**	**even**	**ordinarily**
福利	有	丢失的	他的	嗓音	到期的	到	这	突然	神经	拉紧	和	甚至	按说

[kuːl] [dʒæk] ['rɔlstən] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [briːf] [spel] ,

cool	**Jack**	**Ralston**	**waited**	**a**	**brief**	**spell**	**,**
凉爽的	杰克	拉尔斯顿	等待	一个	简短的	拼写	,

由于突如其来的神经紧张，珀克失声了，就连平时冷静的杰克·拉尔斯顿也稍作停顿。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] ['prɑːpər] ['briːðɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] .

in	**order**	**to**	**insure**	**proper**	**breathing**	**before**	**trying**	**to**	**speak**	**.**
在	命令	到	保证	恰当的	呼吸	前	尝试	到	说话	.

为了确保在尝试说话前呼吸顺畅。

“ ['rekən] [juː; jʊ][gɑːt][ɔːl][ðə; ði] [θrɪl] [juː; jʊ][kʊd; kəd][stænd] [ðæt] [taɪm] , [pɜːrk] !

“	**Reckon**	**you**	**got**	**all**	**the**	**thrill**	**you**	**could**	**stand**	**that**	**time**	**,**	**Perk**	**!**
“	估计	你	得到	全部	这	刺激	你	可以	站立	那	时间	,	福利	!

“珀克，我想你那次已经体验到了你能承受的所有刺激吧！”

” [hiː; hi] ['faɪnəli] [riˈmɑːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kwɪvər] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

”	**he**	**finally**	**remarked**	**with**	**a**	**little**	**quiver**	**in**	**his**	**voice**	**.**
”	他	最后	评论	和	一个	小的	颤动	在	他的	嗓音	.

“他最后说道，声音里带着一丝颤抖。”

“	[biːt]	['eniθɪŋ]	[aɪ]	['evər]	[stækt]	[ʌp]	[ə'genst]	—	[ðæts]	[raɪt]	['pɑːrtnər]	,	”	[pɜːrk]	['frænkli]	[əd'mɪtɪd]	,
“	**Beat**	**anything**	**I**	**ever**	**stacked**	**up**	**against**	**—**	**that's**	**right**	**partner**	**,**	**”**	**Perk**	**frankly**	**admitted**	**,**
”	打	任何事物	我	曾经	堆叠	向上	反对	—	那就是	正确的	伙伴	,	”	福利	坦率地说	承认	,

“打败了我曾经遇到的所有对手——没错，伙计，”珀克坦率地承认道。

['daʊtləs]	['teɪkɪŋ]	[ɪn][ə; eɪ]	[diːp]	[breθ]	[ʌv; əv]	[rɪ'liːf]	.
doubtless	**taking**	**in**	**a**	**deep**	**breath**	**of**	**relief**	**.**
毫无疑问	采取	在	一个	深的	气息	的	宽慰	.

无疑，他长舒了一口气。

“	['nevər]	[maɪt]	['hæpən]	[ə'gen]	[ɪn]	['twentɪ]	['jɪrz]	,	”	[sed]	[dʒæk]	,
“	**Never**	**might**	**happen**	**again**	**in**	**twenty**	**years**	**,**	**”**	**said**	**Jack**	**,**
”	绝不	可能	发生	再次	在	二十	年	,	”	说	杰克	,

杰克说：“二十年内可能不会再发生了。”

[æz; əz]	[ɪf]	[ðæt]	['fiːtʃər]	[ʌv; əv][ðə; ðɪ]	[nɪr]	['trædʒədi]	[ə'fektɪd]	[hɪm; ɪm][moʊst][ʌv; əv]	[ɔːl]	.
as	**if**	**that**	**feature**	**of**	**the**	**near**	**tragedy**	**affected**	**him**	**most**	**of**	**all**	**.**
作为	如果	那	特征	的	这	靠近	悲剧	做作的	他	最多	的	全部	.

仿佛这场险些酿成悲剧的事件中，最让他印象深刻的就是这一点。

“	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ðɪs]	[waɪd]	[speɪs]	[ɔːl]	[ə'raʊnd]	[ˌjuː 'es]	,
“	**With**	**all**	**this**	**wide**	**space**	**all**	**around**	**us**	**,**
”	和	全部	这	宽的	空间	全部	大约	我们	,

“在我们周围如此广阔的空间里，

[dʒʌst][tuː; tə]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[tuː]	['erʃɪp]	['hedɪŋ]	[streɪt]	[æt; ət]	[iːtʃ]	['ʌðər]	[ɪn][ə; eɪ]	[fɑːg]	—	[huː]
just	**to**	**think**	**of**	**two**	**airships**	**heading**	**straight**	**at**	**each**	**other**	**in**	**a**	**fog**	**—**	**who**
只是	到	思考	的	二	飞艇	标题	直的	在	每个	其他	在	一个	多雾路段	—	WHO

[sez]	[naʊ]	[wɪə(r)]	[nɑːt]	[wɑːtʃt]	['oʊvər][baɪ][ə; eɪ]	['speʃ(ə)l]	['prɑːvɪdəns]	?	”
says	**now**	**we're**	**not**	**watched**	**over**	**by**	**a**	**special**	**Providence**	**?**	**”**
说道	现在	是	不是	观看	超过	经过	一个	特别的	普罗维登斯	?	”

想象一下两艘飞艇在雾中径直相撞——谁又能说我们不是受到某种特殊天意的庇佑呢?

“	[juː; jʊ]	[sed]	[ˌaɪ 'tiː]	['bʌdi]	,	”	[pɜːrk]	[ə'griːd]	.
“	**You**	**said**	**it**	**buddy**	**,**	**”**	**Perk**	**agreed**	**.**
”	你	说	它	伙伴	,	”	福利	同意	.

“你说得对，兄弟，”珀克同意道。

“	[ðæt]	[ʃʊr]	[wʌz; wəz][ə; eɪ]	[taɪm]	[wen]	[ðæt]	['mʌflər]	[peɪd]	[ə; eɪ][bɪg]	['ɪntrəst]	[ɑːn][ɪts][kɔːst][æn; ən]	-
“	**That**	**sure**	**was**	**a**	**time**	**when**	**that**	**muffler**	**paid**	**a**	**big**	**interest**	**on**	**its**	**cost**	**an**	**'**
”	那	当然	曾是	一个	时间	什么时候	那	围巾	有薪酬的	一个	大的	兴趣	在	它是	成本	一个	-

[aɪ]	['kɪndər]	[ges]	[seɪvd]	['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ðɪ]	['bɑːrgən]	.
I	**kinder**	**guess**	**saved**	**our**	**lives**	**in**	**the**	**bargain**	**.**
我	幼儿园	猜测	已保存	我们的	生活	在	这	便宜货	.

“那段时间，那根消音器确实发挥了很大的作用，而且我猜它还救了我们的命。”

[ˌaɪ 'tiː]	[peɪz]	[tuː; tə]	['ædvərtaɪz]	[æn; ən]	-	['ɔːlsoʊ][tuː; tə]	[pɪk]	[ʌp]	[ðə; ðɪ]	[njuɪst]	['fɪksɪnz]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ðɪ]	[laɪn]	[oʊ]	-
It	**pays**	**to**	**advertise**	**an**	**'**	**also**	**to**	**pick**	**up**	**the**	**newest**	**fixin's**	**along**	**the**	**line**	**o**	**'**
它	支付	到	广告	一个	-	还	到	挑选	向上	这	最新	修理	沿着	这	线	o	-

[ˌeɪvi'eɪʃn]	[dis'kʌvəriz]	[æn; ən]	-	[in'venʃənz]	.	”
aviation	**discoveries**	**an**	**'**	**inventions**	**.**	**”**
航空	发现	一个	-	发明	.	”

广告宣传是值得的，同时关注航空领域最新的发现和发明也是必要的。

“	[dʒʌst][soʊ][pɜːrk]	.
“	**Just**	**so**	**Perk**	**.**
”	只是	所以	福利	.

“真是太佩克了。”

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['endʒɪn] [hæd; həd] [kept] ['θʌndərɪŋ] [ə'weɪ] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [wiː; wi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn]

If	our	engine	had	kept	thundering	away	right	along	we	might	not	have	been
如果	我们的	引擎	有	保留	雷鸣	离开	正确的	沿着	我们	可能	不是	有	到过

[wɔːrnd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [let] [ðæt] [stʌnt] - ['flaɪɪŋ] [er] [meɪl] ['paɪlət]

warned	in	time	to	get	out	of	the	road	and	let	that	stunt	-	flying	air	mail	pilot
警告	在	时间	到	得到	出去	的	这	路	和	让	那	特技	-	飞行	空气	邮件	飞行员

[skwiːz] [pæst] .

squeeze	past	.
挤	过去的	.

如果我们的引擎继续轰鸣着向前行驶，我们可能就来不及收到警告，离开道路，让那架特技飞行的航空邮件飞行员挤过去。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'pɔːrtɪd] [fɔːr; fər] ['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] [ə'lɔːŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪk] [suːp] ;

He	ought	to	be	reported	for	hustling	along	like	that	in	such	a	thick	soup	;
他	应该	到	是	据报道	为了	忙碌	沿着	喜欢	那	在	这样的	一个	厚的	汤	;

他应该被举报，因为他在这种浓汤里还那么拼命地往前走；

[bʌt; bət] [sɪns] [wɪə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] ,

but	since	we're	still	alive	and	kicking	,
但	自从	是	仍然	活	和	踢	,

但既然我们还活着，而且活得好好的，

[aɪ] ['rekən] [wiːl] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [drɑːp] [æt; ət] [ðæt] . ”

I	reckon	we'll	just	have	to	let	it	drop	at	that	.	”
我	估计	出色地	只是	有	到	让	它	降低	在	那	.	”

我想我们只能就此作罢了。

“ [mɛ'biː] [jʊə(r)] [raɪt] [ðer; ðər] ,

“	Mebbe	you're	right	there	,
“	也许	你是	正确的	那里	,

“也许你是对的。”

[dʒæk] [oʊld] [biːn] — [straɪks] [ˌem 'iː] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['hɪtɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [laɪk] [hɑːt] [keɪks] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːrgən]

Jack	old	bean	—	strikes	me	we	were	hittin	'	it	up	like	hot	cakes	in	the	bargain
杰克	老的	豆	—	罢工	我	我们	是	击中	-	它	向上	喜欢	热的	蛋糕	在	这	便宜货

[æn; ən] - [nɑːt] [soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] ['æftər] [ɔːl] .

an	'	not	so	innocent	after	all	.
一个	-	不是	所以	清白的	后	全部	.

老兄——我突然意识到，我们当时可是如鱼得水，而且也并非那么天真无邪。

[aɪm] - - [ɪf] [hiː; hi] [gɑːt] [wɪnd] [oʊ] - [ðə; ði] [kloʊz] [kɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] — [mʌst; məst] [hæv; həv]

I'm	a'wonderin	'	if	he	got	wind	o	'	the	close	call	he	had	—	must	have
我是	-	-	如果	他	得到	风	o	-	这	关闭	称呼	他	有	—	必须	有

[læmp] ['aʊər; ɑːr] [laɪts] [æz; əz] [wiː; wi] ['dʌkt] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɔːr] [ðə; ði] [stɪk]

lamped	our	lights	as	we	ducked	and	went	down	like	a	bullet	or	the	stick
灯	我们的	灯	作为	我们	躲闪	和	去	向下	喜欢	一个	子弹	或者	这	戳

[oʊ] - [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] ['ðætɪd] [ɪk'sploʊdɪd] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [stɑːrz] .

o	'	a	rocket	that'd	exploded	up	near	the	stars	.
o	-	一个	火箭	那样的话	爆炸了	向上	靠近	这	明星	.

我想知道他是否听说了他刚才死里逃生的事——我们躲闪的时候，他肯定把我们的灯都照灭了，我们像子弹一样坠落，或者像一枚在星空附近爆炸的火箭残骸一样坠落。

[ʃʌks] !

Shucks	!
呸	!

哎呀！

[aɪ'd][dʒest][laɪk][tuː; tə] [miːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðæt] [gai] ['sʌmtaɪm] [æn; ən] - [æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪn]

I'd	jest	like	to	meet	up	with	that	guy	sometime	an	'	ask	him	what	his	feelin
ID	笑话	喜欢	到	见面	向上	和	那	盖伊	有时	一个	-	问	他	什么	他的	感觉

- [wʌz; wəz] — [bet][juː; jʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][skɑːrt][æz; əz][wiː; wi][felt] [wen] [hiː; hi] [wɪzd] [raɪt]

'	was	—	bet	you	he	was	as	scart	as	we	felt	when	he	whizzed	right
-	曾是	—	赌注	你	他	曾是	作为	疤痕	作为	我们	毛毡	什么时候	他	嗖嗖	正确的

['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] . ”

over	our	heads	.	”
超过	我们的	头部	.	”

我真想找个时间和那家伙见一面，问问他当时是什么感受——我敢打赌，当他从我们头顶呼啸而过时，他肯定和我们一样吓坏了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] ['lev(ə)l] [naʊ] , ['pɑːrtnər] ,

“	It	might	be	the	part	of	wisdom	to	climb	to	a	higher	level	now	,	partner	,
“	它	可能	是	这	部分	的	智慧	到	爬	到	一个	更高	等级	现在	,	伙伴	,

“伙伴，现在攀登到更高的层次或许是智慧的一部分。”

” ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][dʒæk] .

”	hinted	Jack	.
”	暗示	杰克	.

杰克暗示道。

“ [ən'les] [aɪ] [mɪs] [maɪ] [ges] [ðæt] [tʃæp] [wʌz; wəz] ['drɑːpɪŋ] ,

“	Unless	I	miss	my	guess	that	chap	was	dropping	,
“	除非	我	错过	我的	猜测	那	小伙子	曾是	下降	,

“除非我猜错了，那家伙要掉下去了，

[æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] ['riːdʒənz] ,

as	if	he'd	come	down	from	the	upper	regions	,
作为	如果	他会	来	向下	从	这	上	地区	,

仿佛他是从高处下来的一样，

[wɪtʃ] ['gɪvz] [ˌem 'iː][æn; ən][aɪ'diːə][hiː; hi] [nuː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['kiːpɪŋ]

which	gives	me	an	idea	he	knew	where	he	was	and	had	been	keeping
哪个	给予	我	一个	主意	他	知道	在哪里	他	曾是	和	有	到过	保持

[ə; eɪ][bɪg] ['siːlɪŋ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['bʌtɪŋ] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['maʊnt(ə)n] [piːk] . ”

a	big	ceiling	so	as	to	avoid	butting	into	some	mountain	peak	.	”
一个	大的	天花板	所以	作为	到	避免	对冲	进入	一些	山	顶峰	.	”

这让我觉得他知道自己身在何处，并且一直保持着很高的警惕性，以免撞上什么山峰。

“ [hɪr] [goʊz] [ðen] , ” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] [pɜːrk] [kə'menst] [tuː; tə] [klaɪm] ,

“	Here	goes	then	,	”	and	with	the	words	Perk	commenced	to	climb	,
“	这里	去	然后	,	”	和	和	这	字	福利	开始	到	爬	,

“那就开始了，”话音刚落，珀克就开始攀爬。

[ðə; ði] [nuː] [ʃɪp] ['biːɪŋ] [soʊ] [kən'strʌktɪd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] ['oʊvər][ðə; ði]

the	new	ship	being	so	constructed	as	to	be	a	great	improvement	over	the
这	新的	船	存在	所以	建造	作为	到	是	一个	伟大的	改进	超过	这

[oʊld] [taɪp] [ʌv; əv] [pleɪn] ,

old	type	of	plane	,
老的	类型	的	飞机	,

新船的构造使其比旧式飞机有了很大的改进。

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'send] [æt; ət][ə; eɪ] [stiːp] ['æŋg(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɔːrmərli] ['nesəseri]

able	to	ascend	at	a	steep	angle	without	any	of	those	formerly	necessary
有能力的	到	上升	在	一个	陡	角度	没有	任何	的	那些	以前	必要的

[lə'bɔːriəs] ['spaiərəlz] .

laborious	spirals	.
费力的	螺旋	.

能够以陡峭的角度上升，而无需像以前那样费力地进行螺旋上升。

[æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [hiː; hi] [ə'gen] ['lɛvəld] [ɔːf] [ænd; ənd] [kept] [tuː; tə][ðə; ði]

At	the	height	of	four	thousand	feet	he	again	leveled	off	and	kept	to	the
在	这	高度	的	四	千	脚	他	再次	平整	离开	和	保留	到	这

[kɔːrs] [dʒæk][hæd; həd] [mɑːrkt] [aʊt] .

course	Jack	had	marked	out	.
课程	杰克	有	标记	出去	.

在四千英尺的高度，他再次保持平稳飞行，并沿着杰克标记的航线前进。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊvər][sʌm; səm] [er] [meɪl] [laɪn][wɪð; wɪθ][ɪts] ['frendli] ['flæʃɪŋ] ['biːkənz] ['wɪŋkɪŋ]

Perhaps	they	were	over	some	air	mail	line	with	its	friendly	flashing	beacons	winking
也许	他们	是	超过	一些	空气	邮件	线	和	它是	友好的	闪烁	信标	眨眼

[fɑːr] [bɪ'loʊ] ;

far	below	;
远的	以下	;

或许他们正飞越某条航空邮件航线，下方远处闪烁着友好的航标灯；

[bʌt; bət] [ðæt] ['dedli] [wɔːl] [ʌv; əv] [fɑːg] ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [ðer; ðər] [kiːl] [ɪ'fektʃuəli] [pri'ventid] [ðem; ðəm]

but	that	deadly	wall	of	fog	lying	under	their	keel	effectually	prevented	them
但	那	致命	墙	的	多雾路段	说谎	在下面	他们的	龙骨	有效地	阻止	他们

[frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [gaɪd] [poʊsts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] ;

from	taking	advantage	of	any	such	guide	posts	along	the	way	;
从	采取	优势	的	任何	这样的	指导	帖子	沿着	这	方式	;

但是，船底那道致命的浓雾墙有效地阻止了他们利用沿途的任何路标；

[nɔːr] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [ə'veɪld] [ðem; ðəm] ['greɪtli] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [drɑːpt] [daʊn] [tuː; tə]

nor	would	it	have	availed	them	greatly	could	they	have	dropped	down	to
也不	会	它	有	已利用	他们	非常	可以	他们	有	掉落	向下	到

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

within	a	few	hundred	feet	of	the	earth	,
之内	一个	很少	百	脚	的	这	地球	,

即使他们下降到离地面几百英尺的地方，也对他们没有多大帮助。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ʌtərli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	even	at	such	a	distance	it	must	have	been	utterly	out	of	the
为了	甚至	在	这样的	一个	距离	它	必须	有	到过	完全地	出去	的	这

['kwestʃən] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kiːnəst] ['vɪʒ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['biːkən] [ɔːr]['iːv(ə)n] [dɪ'tekt] [ɪts]

question	for	the	keenest	vision	to	have	picked	up	a	beacon	or	even	detect	its
问题	为了	这	最热衷	想象	到	有	挑选	向上	一个	信标	或者	甚至	探测	它是

[flæʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [ðæt] ['ferli] ['smʌðəd] [ðem; ðəm][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,

flash	because	of	the	curtain	that	fairly	smothered	them	on	all	sides	,
闪光	因为	的	这	窗帘	那	相当	窒息	他们	在	全部	侧面	,

即使相距如此之远，由于四周都被帷幕完全遮蔽，即使是视力最敏锐的人也绝对不可能发现信标或察觉到它的闪光。

[ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] .

above	and	below	.
多于	和	以下	.

上方和下方。

[ðeɪ] [noʊ][lɔːŋgər] [kən'vəːst] ,

They	no	longer	conversed	,
他们	不	更长	交谈	,

他们不再交谈了。

['iːv(ə)n][pɜːrk] [ˌʌndər'stændɪŋ] [haʊ] ['sɪriəs] [ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi][ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]

even	Perk	understanding	how	serious	their	condition	must	be	and	holding	his
甚至	福利	理解	如何	严肃的	他们的	状况	必须	是	和	保持	他的

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['redi] [tʌŋ] [ɪn] [tʃek] ,

usually	ready	tongue	in	check	,
通常	准备好	舌头	在	查看	,

就连珀克也明白他们的处境有多么严重，所以克制住了他平时爱说话的本性。

[waɪl] [dʒæk] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [tens] ['θɪŋkɪŋ] ,

while	Jack	took	it	out	in	tense	thinking	,
尽管	杰克	采取	它	出去	在	紧张	思维	,

杰克紧张地思考着，把它拿出来了。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['daiəlz] [ænd; ənd] ['figəriŋ] [dʒʌst] [wɪtʃ] [wei] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [ɪn] [keɪs]

watching	the	various	dials	and	figuring	just	which	way	they	would	be	going	in	case
观看	这	各种各样的	拨号盘	和	计算	只是	哪个	方式	他们	会	是	去	在	案件

[ʌv; əv] [drɪft] .

of	drift	.
的	漂移	.

观察各种刻度盘，弄清楚如果发生漂移，它们会朝哪个方向移动。

[soʊ] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [krept] [baɪ] ,

So	half	an	hour	crept	by	,
所以	一半	一个	小时	悄悄地爬	经过	,

就这样，半小时悄然过去了。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [wət'evər] [ɪn] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] .

with	no	change	whatever	in	the	conditions	by	which	they	were	surrounded	.
和	不	改变	任何	在	这	状况	经过	哪个	他们	是	包围	.

他们所处的环境没有任何改变。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['groʊɪŋ] [moʊst] [ʌn'berəb(ə)l] , [soʊ] [mə'nɑːtənəs] , [soʊ] ['veri] ['taɪərsəm] .

It	was	now	growing	most	unbearable	,	so	monotonous	,	so	very	tiresome	.
它	曾是	现在	生长	最多	难以忍受	,	所以	单调	,	所以	非常	令人厌烦	.

现在越来越难以忍受，太单调，太令人厌烦了。

[ə; eɪ] ['hevi] [fɑːg] [ɪz] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ber] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['stretʃɪz] [ə'lɔːŋ]

A	heavy	fog	is	hard	enough	to	bear	at	any	time	but	when	it	stretches	along
一个	重的	多雾路段	是	难的	足够的	到	熊	在	任何	时间	但	什么时候	它	伸展	沿着

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] ,

hour	after	hour	,
小时	后	小时	,

浓雾在任何时候都令人难以忍受，更何况是持续数小时之久。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [saɪn] [ʌv; əv] ['eni] - ,

without	the	slightest	sign	of	any	diminuation	,
没有	这	丝毫	符号	的	任何	-	,

没有丝毫减弱的迹象，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [ðə; ði] ['staʊtɪst] [nəːvs] [ænd; ənd] [prə'duːs] ['sɪmptəmz] ['bɔːdərɪŋ] [ɑːn]

it	is	bound	to	get	on	the	stoutest	nerves	and	produce	symptoms	bordering	on
它	是	边界	到	得到	在	这	最粗壮的	神经	和	生产	症状	毗邻	在

[ə; eɪ] ['pænɪk] .

a	panic	.
一个	恐慌	.

它必然会激怒最坚强的人，并引发近乎恐慌的症状。

“ [pər'hæps] [wiː; wi] [maɪt] [faɪnd] [sʌm; səm] [rɪ'liːf] [ɪf] [wiː; wi] [kept] ['goʊɪŋ] [ʌp] ,

“	Perhaps	we	might	find	some	relief	if	we	kept	going	up	,
“	也许	我们	可能	寻找	一些	宽慰	如果	我们	保留	去	向上	,

“如果我们继续向上攀登，或许能找到一些缓解之道。”

” [sə'dʒestɪd] [dʒæk] ['æftər] [sʌm; səm] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] .

”	suggested	Jack	after	some	time	had	passed	.
”	建议	杰克	后	一些	时间	有	通过了	.

过了一段时间后，杰克建议道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['staɪflz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪk] [mes] [æz; əz] [ðɪs] ,

“	It	sort	of	stifles	me	to	keep	in	such	a	thick	mess	as	this	,
“	它	种类	的	扼杀	我	到	保持	在	这样的	一个	厚的	混乱	作为	这	,

“身陷如此混乱的局面，让我感到窒息。”

['groʊɪŋ] [wɜːrs] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] . ”
growing worse all the while . ”
生长 更糟 全部 这 尽管 . ”

情况一直在恶化。

“ [hʌ] , [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] [dʒest] ['θɪŋkɪn] - [ðæt] [weɪ] [maɪ'self]['pɑːrtnər] , ” [pɜːrk] [dɪ'klerd] ,
“ Huh , if I wasn't jest thinkin ' that way myself partner , ” Perk declared ,
“ 嗯 , 如果 我 不是 笑话 思考 - 那 方式 我 伙伴 , ” 福利 声明 ,

“哼，要不是我自己也这么想的话，伙计，”珀克说道。

[ðʌs] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] “ [ˌem 'iː] [tuː] .
thus showing that it was a case of “ me too .
因此 显示 那 它 曾是 一个 案件 的 “ 我 也 .

这表明这是一个“我也是”的案例。

” [ðeɪ] [kept] [ɑːn] ['klaɪmɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] ['niːðər] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðæt]
” They kept on climbing , although neither could discover much difference in that
” 他们 保留 在 攀登 , 虽然 两者都不 可以 发现 很多 不同之处 在 那
['mɪzrəb(ə)l] [oʊ'peɪk] ['blæŋkɪt] .
miserable opaque blanket .
悲惨的 不透明 毯子 .

“他们继续向上攀登，尽管两人都无法在那层阴冷潮湿的毯子里发现什么区别。”

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [mʌtʃ] ['koʊldɚ] [tuː] ,
It began to grow much colder too ,
它 开始 到 生长 很多 更冷 也 ,

天气也开始变得越来越冷了。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [dɑːn] [sʌm; səm]['hevɪərðən'er] [koʊts] [wɪtʃ] [wʊd] [kiːp] [ðem; ðəm]
although they managed to don some heavier coats which would keep them
虽然 他们 管理 到 大学教师 一些 较重 外套 哪个 会 保持 他们
[frʌm; frəm] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['weðər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] ['eni] [ɪk'stent] .
from feeling the change in weather conditions to any extent .
从 感觉 这 改变 在 天气 状况 到 任何 程度 .

尽管他们穿上了厚重的外套，但这并不能让他们感受到天气变化带来的影响。

“ [dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [juːz][aɪ] [ges] [pɜːrk] ,
“ Don't seem to be much use I guess Perk ,
“ 不 似乎 到 是 很多 使用 我 猜测 福利 ,

“看来没什么用啊，Perk。”

[ɪn][ɔːl][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ]['evər] [ræn] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [fɑːg] [ðæt] [ɪk'spendɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
in all my experience I can't say I ever ran across a fog that expended such a
在 全部 我的 经验 我 不能 说 我 曾经 跑 穿过 一个 多雾路段 那 已支出 这样的 一个
['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
distance above the earth .
距离 多于 这 地球 .

以我所有的经验来看，我从未遇到过如此高空蔓延的雾。

[moʊst] [taɪmz] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] [baɪ] ['klaɪmɪŋ] ,
Most times you can get out of the ditch by climbing ,
最多 时代 你 能 得到 出去 的 这 沟 经过 攀登 ,

大多数情况下，你可以通过攀爬走出沟渠。

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ə; eɪ] [ˌθɜːr'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fʊt] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [its] [æz; əz] [blæk]
but here we are at a thirteen thousand foot ceiling and it's as black
但 这里 我们 是 在 一个 十三 千 脚 天花板 和 它是 作为 黑色的
[æz; əz]['evər] .
as ever .
作为 曾经 .

但现在我们来到了13000英尺高的天花板上，却依然一片漆黑。

[noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'bʌv] [ðə; ði][laɪn] — [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][kɑːnt][biː; bi] [dʌn] . ”

No	use	trying	to	get	above	the	line	—	it	just	can't	be	done	.	”
不	使用	尝试	到	得到	多于	这	线	一	它	只是	不能	是	完毕	.	”

试图越过这条线是没用的——根本不可能做到。

“ [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['pɑːrtnər] , ” [əd'mɪtɪd] [pɜːrk] , ['levlɪŋ] [ɔːf] ,

“	Right	you	are	partner	,	”	admitted	Perk	,	leveling	off	,
”	正确的	你	是	伙伴	,	”	承认	福利	,	水平	离开	,

“你说得对，伙伴，”珀克承认道，语气也随之平稳下来。

“ [ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst][seɪ][ðə; ði] ['brɛθɪn] - [siːmz] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['iziə] [ðæn; ðən] [daʊn] [bɪ'loʊ] . ”

“	though	I	must	say	the	breathin	'	seems	a	shade	easier	than	down	below	.	”
”	尽管	我	必须	说	这	呼吸	-	似乎	一个	阴影	更轻松	比	向下	以下	.	”

“不过我得说，在这里呼吸似乎比在下面容易一些。”

“ [wiːl] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ” [dʒæk] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] ,

“	We'll	stick	it	out	here	for	a	while	,	”	Jack	went	on	to	say	,
”	出色地	戳	它	出去	这里	为了	一个	尽管	,	”	杰克	去	在	到	说	,

“我们会在这里待一段时间，”杰克接着说。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [dɑːn] [meɪ] [brɪŋ] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [briːz]

“	and	it	may	be	that	the	coming	dawn	may	bring	some	sort	of	a	breeze
”	和	它	可能	是	那	这	未来	黎明	可能	带来	一些	种类	的	一个	微风

[ə'lɔːŋ] [tuː; tə] ['skætər] [ðɪs] ['biːstli] [stʌf] [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [siː] [wɒts] [wʌt] . ”

along	to	scatter	this	beastly	stuff	and	let	us	see	what's	what	.	”
沿着	到	分散	这	兽	东西	和	让	我们	看	是什么	什么	.	”

“或许即将到来的黎明会带来一阵微风，吹散这些讨厌的东西，让我们看清真相。”

“ ['eniweɪ] , ” [pɜːrk][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [rɪ'liːf] ,

“	Anyway	,	”	Perk	was	saying	,	as	if	in	relief	,
”	反正	,	”	福利	曾是	说	,	作为	如果	在	宽慰	,

“总之，”珀克说道，语气中带着一丝释然。

“ [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [wiː; wi] [eɪnt] ['laɪkli] [tuː; tə] [rʌb] ['noʊzɪz][wɪð; wɪθ] ['eni] [rɑːk] ['pɪnək(ə)l] [ænd; ənd]

“	at	such	a	height	we	ain't	likely	to	rub	noses	with	any	rock	pinnacle	and
”	在	这样的	一个	高度	我们	不是	可能	到	擦	鼻子	和	任何	岩石	巅峰	和

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] - - [griːf] [ɪn][ðə; ði]['bɑːrgən] .

to	our	everlastin	'	grief	in	the	bargain	.
到	我们的	-	-	悲伤	在	这	便宜货	.

“在这样的高度，我们不太可能与任何岩石尖峰擦肩而过，而且这还会给我们带来永远的遗憾。”

[ðə; ði] ['ɛrz] [laɪk] [ɪ'nʌf] [friː] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] [piːks] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][oʊ] - ['kʌntri] ,

The	air's	like	enough	free	of	mountain	peaks	around	this	section	o	'	country	,
这	空气	喜欢	足够的	自由的	的	山	高峰	大约	这	部分	o	-	国家	,

这片区域空气清新，周围没有山峰遮蔽。

[wɪtʃ] [ɪz][sʌm; səm] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɑːg] - [baʊnd] [per] [oʊ] - [gɪŋk] , [aɪ][æd'mɪt] .

which	is	some	comfort	to	a	fog	-	bound	pair	o	'	ginks	,	I	admit	.
哪个	是	一些	舒适	到	一个	多雾路段	-	边界	一对	o	-	杜松子酒	,	我	承认	.

我承认，这对于被困在雾中的一对傻瓜来说，多少算是一种安慰。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd][pɜːrk][wʌz; wəz] ['bæŋkɪŋ] ['hevɪli] [ɑːn]

”	It	was	by	this	time	about	five	o'clock	and	Perk	was	banking	heavily	on
”	它	曾是	经过	这	时间	关于	五	点钟	和	福利	曾是	银行业	重度	在

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [hæf] ['aʊər] ,

the	fact	that	inside	of	another	half	hour	,
这	事实	那	里面	的	其他	一半	小时	,

“这时大约是五点钟方向，珀克非常相信，再过半个小时，

[æt; ət] [ðæt] [ɪk'striːm] [haɪt] ,

at	that	extreme	height	,
在	那	极端	高度	,

在如此高的高度，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [æd'væns] ['kʊəriːəz] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [dɑːn] [kə'mensɪŋ]
they were likely to discover the advance couriers of approaching dawn commencing
他们 是 可能 到 发现 这 进步 快递员 的 接近 黎明 开始
[tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] ['iːstərn] ['hevəns] [wɪð; wɪθ] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] ['delɪkət] ['ʃeɪdɪd] ['kʌlɚz] .
to paint the eastern heavens with fingers of delicate shaded colors .
到 画 这 东 天 和 手指 的 精美的 阴影 颜色 .

他们很可能会发现，黎明将至的先遣使者们开始用柔和的色彩之指，在东方的天空中描绘出美丽的色彩。

" [gɑːt] ['eni] [sɔːrt] [oʊ] - ['iː'deɪ] [wer] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [raɪt] [naʊ] , [dʒæk] ? "
" Got any sort o ' idee where we might be right now , Jack ? "
" 得到 任何 种类 o - 想法 在哪里 我们 可能 是 正确的 现在 , 杰克 ? "

“杰克，你大概知道我们现在在哪儿吗？”

" [waɪ] , ['sɪtɪŋ] [taɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪs] [fɑːg] ['blæŋkɪt] [aɪ'd] [seɪ] , ['brʌðər] ,
" Why , sitting tight in a nice fog blanket I'd say , brother ,
" 为什么 , 坐着 紧的 在 一个 好的 多雾路段 毯子 ID 说 , 兄弟 ,

“嗯，我会说，安然地待在舒适的雾气中吧，兄弟。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'troʊlz] , ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [bæk] [meɪd]
" replied the one who was now at the controls , having some time back made
" 回复 这 一 WHO 曾是 现在 在 这 控制 , 拥有 一些 时间 后退 制成
[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
the exchange ,
这 交换 ,

“刚才进行交易的那个人，现在正在操控设备的人，回答道。”

['iːzəli] [ɪ'nʌf] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [siːts] .
easily enough accomplished without the necessity of changing seats .
容易地 足够的 完成 没有 这 必要性 的 变化 座位 .

无需换座位即可轻松完成。

" ['dʒoʊkɪn] - [ə'saɪd] , [dʒæk] ,
" Jokin ' aside , Jack ,
" 开玩笑 - 旁边 , 杰克 ,

“玩笑归玩笑，杰克，

[aɪ] [miːn] [wʌt] ['sekʃ(ə)n] [oʊ] - ['kʌntri] [maɪt] [biː; bi] [ə'weɪ] [daʊn] [bɪ'loʊ] - [sterz] [wer] [ðeəz; ðəz] [lænd]
I mean what section o ' country might be away down below - stairs where there's land
我 意思是 什么 部分 o - 国家 可能 是 离开 向下 以下 - 楼梯 在哪里 有 土地
[ænd; ənd] [griːn] [θɪŋz] — [haʊ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [rest] [maɪ] ['taɪərd] ['piːpəz] [ɑːn] ['sʌmθɪn] - [griːn]
and green things — how I'd like to rest my tired peepers on somethin ' green
和 绿色的 事物 — 如何 ID 喜欢 到 休息 我的 疲劳的 窥视者 在 某物 - 绿色的
[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . "
for a change . "
为了 一个 改变 . "

我的意思是，楼下哪个地方有土地和绿色植物呢？我多么想让疲惫的眼睛在绿色植物上休息一下啊。”

" [aɪm] [nɑːt] [æz; əz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɪgjərz] [æz; əz] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [pɜːrk] ,
" I'm not as sure of my figures as I'd like to be Perk ,
" 我是 不是 作为 当然 的 我的 数据 作为 ID 喜欢 到 是 福利 ,

“珀克，我对我的数据没有我希望的那样有把握。”

[fɔːr; fər] [its] [bɪn] ['aʊərz] [sɪns] [wiː; wi] [sɔː] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ɪk'sept] [ðɪs] [fɑːg] ;
for it's been hours since we saw anything at all except this fog ;
为了 它是 到过 小时 自从 我们 锯 任何事物 在 全部 除了 这 多雾路段 ;

因为几个小时以来，我们除了这团雾气之外什么也没看到；

[bʌt; bət] [wiːv] ['kʌvərd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [wel] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə]

but	we've	covered	a	lot	of	space	and	must	be	well	on	our	way	to
但	我们已经	涵盖	一个	很多	的	空间	和	必须	是	出色地	在	我们的	方式	到

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] .

the	hunting	ground	we	started	for	.
这	打猎	地面	我们	开始	为了	.

但我们已经走过了很大一片区域，应该已经顺利到达了我们出发的狩猎地点。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mes] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['setld] [æz; əz] [suːn]

Wait	until	we	get	out	of	this	mess	and	then	it	can	be	settled	as	soon
等待	直到	我们	得到	出去	的	这	混乱	和	然后	它	能	是	定居	作为	很快

[æz; əz][wiː; wi] [straɪk] ['eni] [taʊn] ,

as	we	strike	any	town	,
作为	我们	罢工	任何	镇	,

等我们摆脱眼前的困境，一旦我们攻占任何城镇，就能立即解决问题。

['vɪlɪdʒ] [ɔːr]['iːv(ə)n]['hæmlət] , ['ðætəl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][hɪnt] [kən'sɜːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['beərɪŋz] . ”

village	or	even	hamlet	,	that'll	give	us	a	hint	concerning	our	bearings	.	”
村庄	或者	甚至	村庄	,	那将	给	我们	一个	暗示	有关	我们的	轴承	.	”

村庄，甚至是小村落，都能给我们提供一些关于方位的线索。”

“ [aɪm] ['bɑːðərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ” [kəm'pleɪnd] [pɜːrk] .

“	I'm	bothered	a	little	bit	just	the	same	,	”	complained	Perk	.
“	我是	烦恼	一个	小的	少量	只是	这	相同的	,	”	抱怨	福利	.

“我还是有点烦，”珀克抱怨道。

“ [wʌt] [ə'baʊt] , [oʊld][pæl] ? ” [di'mɑːndid] [dʒæk] ['kwɪkli] .

“	What	about	,	old	pal	?	”	demanded	Jack	quickly	.
“	什么	关于	,	老的	朋友	?	”	要求	杰克	迅速地	.

“老伙计，你怎么样了？”杰克急切地问道。

“ [wʌt] [ɪf] ['sʌmθɪn] - [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] — [wɪə(r)] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm] ['eni]

“	What	if	somethin	'	should	happen	to	our	ship	—	we're	a	long	way	from	any
“	什么	如果	某物	-	应该	发生	到	我们的	船	—	是	一个	长的	方式	从	任何

[pleɪs] [æn; ən] - [wel] ,

place	an	'	well	,
地方	一个	-	出色地	,

“如果我们的船出了什么事怎么办？我们离任何地方都很远，而且……”

- [fɔːr] [juː; jʊ] [tʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [stɪk] [dʒæk] ,

'	fore	you	took	over	the	stick	Jack	,
-	前	你	采取	超过	这	戳	杰克	,

在你接过棍子之前，杰克，

[siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [ə; eɪ]['hoʊldʌp][tuː; tə][ðə; ði] [slɪk] [wei] [ðə; ði][boʊt]

seemed	to	me	there	was	a	bit	o	'	a	holdup	to	the	slick	way	the	boat
似乎	到	我	那里	曾是	一个	少量	o	-	一个	耽误	到	这	光滑	方式	这	船

[hæd; həd] [bɪn] ['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] [θɪŋz] [ʌp] — [aɪ] [maɪt] - [mɪ'steɪkən] ,

had	been	whooping	things	up	—	I	might	a'been	mistaken	,
有	到过	欢呼	事物	向上	—	我	可能	-	错误	,

我觉得这艘船原本流畅的航行方式似乎有点停滞——也许是我弄错了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] - - [sʌm; səm] ,

but	she	seemed	to	be	wallowin	'	some	,
但	她	似乎	到	是	-	-	一些	,

但她似乎有些沉浸在悲伤之中。

[laɪk] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [dʒʌst] [fiːl] [pliːzd] ['oʊvər][ðə; ði]['kɑːrgoʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] . ”

like	she	didn't	just	feel	pleased	over	the	cargo	she	had	to	carry	.	”
喜欢	她	没有	只是	感觉	高兴	超过	这	货物	她	有	到	携带	.	”

好像她不仅仅是对要搬运的货物感到高兴似的。

“ [pɜːrk] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]
“ Perk , now that you mention it
“ 福利 , 现在 那 你 提到 它

“佩克，你这么一说……”

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [raɪt] — [aɪm][nɑːt] ['pʊʃɪŋ] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [ækt][sɔːrt][ʌv; əv]
I do believe you're right — I'm not pushing her much , but she does act sort of
我 做 相信 你是 正确的 — 我是 不是 推动 她 很多 , 但 她 做 行为 种类 的
['sʌlki] ,
sulky ,
闷闷不乐的 ,

我相信你是对的——我并没有逼她，但她的确有点闷闷不乐。

[æz; əz] [ɪf] ['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] — [nɑːt] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [bleɪm] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['fiːlɪŋ] [ðæt]
as if tired of this thing — not that we could blame her for feeling that
作为 如果 疲劳的 的 这 事物 — 不是 那 我们 可以 责备 她 为了 感觉 那
[weɪ] .
way .
方式 .

仿佛已经厌倦了这一切——当然，我们也不能责怪她有这种感觉。

[tel] [juː; jʊ] [wʌt] ,
Tell you what ,
告诉 你 什么 ,

这么说吧，

['pɑːrtnər] — [sə'poʊz] [juː; jʊ] [klaɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['evriθɪŋ]
partner — suppose you climb out and take a look around to see if everything
伙伴 — 认为 你 爬 出去 和 拿 一个 看 大约 到 看 如果 一切
[siːmz] [oʊ'keɪ] .
seems okay .
似乎 好的 .

伙伴——假设你爬出来环顾四周，看看一切是否安好。

” [ə'kɔːrdɪŋli] [pɜːrk] , [æz; əz] [ɪf] ['sensɪŋ] [sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] ['moʊtɪv] [ɪn] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd]
” Accordingly Perk , as if sensing some hidden motive in what the other had
” 因此 福利 , 作为 如果 传感 一些 隐 动机 在 什么 这 其他 有
[dʒʌst] [ri'mɑːkt] ,
just remarked ,
只是 评论 ,

“于是，珀克仿佛察觉到对方刚才那番话里隐藏着什么动机，说道：

[left] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt] [wɪŋ] — [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz]
left his seat and made his way out to the port wing — the ship was
左边 他的 座位 和 制成 他的 方式 出去 到 这 港口 翼 — 这 船 曾是
['sweɪɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ,
swaying more or less ,
摇晃 更多的 或者较少的 ,

他离开座位，走向左舷——船身或多或少有些摇晃。

['dɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['noʊzɪŋ] ['ʌpwərd] [æz; əz][dʒæk] [held] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
dipping and nosing upward as Jack held her to it ,
浸渍 和 嗅探 向上 作为 杰克 握住 她 到 它 ,

杰克把她按在上面，她时而低头，时而向上拱起鼻子。

[bʌt; bət][pɜːrk] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] [hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [wət'evər] .
but Perk being quite accustomed to such things had no trouble whatever .
但 福利 存在 相当 习惯 到 这样的 事物 有 不 麻烦 任何 .

但珀克对这类事情早已习以为常，所以丝毫没有遇到任何问题。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [hɪz; ɪz] ['ɪrfoʊnz] [ə'gen]

A	minute	later	and	he	came	hurrying	back	to	attach	his	earphones	again
一个	分钟	之后	和	他	来了	匆忙	后退	到	附	他的	耳机	再次

[ænd; ənd][kraɪ][aʊt][ɪn][ə; eɪ][toʊn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪk'saɪtmənt] :

and	cry	out	in	a	tone	filled	with	more	or	less	excitement	:
和	哭	出去	在	一个	语气	已填	和	更多的	或者较少的		激动	:

一分钟后，他急忙跑回来重新戴上耳机，用一种或多或少充满兴奋的语气喊道：

“ [dʒæk] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [fɔːr; fər] [ʃʊr] — [fækt][ɪz][ðeəz; ðəz][aɪs]['fɔːrmɪn] - [ɑːn][bəuθ]

“	Jack	,	there	is	something	the	matter	for	sure	—	fact	is	there's	ice	formin	'	on	both
“	杰克	,	那里	是	某物	这	事情	为了	当然	—	事实	是	有	冰	形成	-	在	两个都

[wɪŋz] ,

wings	,
翅膀	,

“杰克，肯定出了什么问题——事实上，两翼都结冰了。”

[ænd; ənd] [raɪt] ['hevi] [æt; ət] [ðæt] !

and	right	heavy	at	that	!
和	正确的	重的	在	那	!

而且还挺重的！

” [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

”	XI
”	十一

“十一”

[æn; ən] [ˌʌn'sɑːlvd] ['mɪstəri]

AN	UNSOLVED	MYSTERY
一个	未解之谜	神秘

未解之谜

“ [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [stɪk] [ə'gen] [pɜːrk] , ” [sed] [dʒæk] ,

“	Take	over	the	stick	again	Perk	,	”	said	Jack	,
“	拿	超过	这	戳	再次	福利	,	”	说	杰克	,

“珀克，再接过球杆来，”杰克说道。

[ə'pærəntli] [nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'staʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪriəs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [meit] [hæd; həd][dʒʌst]

apparently	not	very	much	astounded	by	the	serious	information	his	mate	had	just
显然	不是	非常	很多	震惊	经过	这	严肃的	信息	他的	伴侣	有	只是

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

given	him	,
给定	他	,

显然，他并没有因为同伴刚刚告诉他的严肃信息而感到十分惊讶。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [maɪ'self] ;

“	I	think	I'd	like	to	have	a	look	myself	;
“	我	思考	ID	喜欢	到	有	一个	看	我	;

“我想亲自看看；

[aɪv] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [aɪs] [sɪns] [aɪv] [nɑːt] [bɪn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd]

I've	never	had	any	great	trouble	with	ice	since	I've	not	been	much	of	a	hand
我已经	绝不	有	任何	伟大的	麻烦	和	冰	自从	我已经	不是	到过	很多	的	一个	手

[tuː; tə] [sɔːr] [ʌp] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['æltɪtuːd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

to	soar	up	twenty	or	thirty	thousand	feet	for	an	altitude	record	.
到	翱翔	向上	二十	或者	三十	千	脚	为了	一个	高度	记录	.

因为我不太擅长驾驶飞机飞到两三万英尺的高空去创造高度纪录，所以我从来没有遇到过什么冰上大问题。

['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['pɑːrtnər] .

Nothing	much	to	worry	about	partner	.
没有什么	很多	到	担心	关于	伙伴	.

没什么好担心的，伴侣。

[æt; ət][ðə; ði][wɜːrst][wiː; wi][wɪl][hæv; həv][tuː; tə][drɑːp]['loʊər][daʊn][soʊ][ðə; ði]['wɔːrmər][er][wɪl][melt]

At	the	worst	we	will	have	to	drop	lower	down	so	the	warmer	air	will	melt
在	这	最差	我们	将要	有	到	降低	降低	向下	所以	这	更温暖	空气	将要	熔化

[ðə; ði][stʌf] .

the	stuff	.
这	东西	.

最糟糕的情况是我们不得不降低高度，让暖空气融化这些物质。

[ə; eɪ][ʃɪp][laɪk][ðɪs][kæn; kən][stænd][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][weɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ] ,

A	ship	like	this	can	stand	considerable	in	the	way	of	a	cargo	,
一个	船	喜欢	这	能	站立	大量	在	这	方式	的	一个	货物	,

像这样的船可能会对货物运输造成相当大的阻碍。

[ðoʊ][ˌaɪ 'tiː]['iznt][dʒʌst][ðə; ði]['prɑːpər]['keɪpər][tuː; tə][stoʊ][ðə; ði][loʊd][ɑːn][ðə; ði][wɪŋz]—[fɑːr]['betər]

though	it	isn't	just	the	proper	caper	to	stow	the	load	on	the	wings	—	far	better
尽管	它	不是	只是	这	恰当的	跳跃	到	存放	这	加载	在	这	翅膀	—	远的	更好的

[tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['sʌmwer][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['fjuːsəlɑːʒ] .

to	have	it	somewhere	inside	the	fuselage	.
到	有	它	某处	里面	这	机身	.

虽然把货物放在机翼上并不合适——最好还是放在机身内部。

[hɪr][goʊz] !

Here	goes	!
这里	去	!

开始了！

" [ˌwerə'pɑːn][dʒæk][krɔːld][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə][meɪk][ə; eɪ][kloʊz]

"	Whereupon	Jack	crawled	out	of	the	cabin	and	started	to	make	a	close
"	于是	杰克	爬行	出去	的	这	舱	和	开始	到	制作	一个	关闭

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][waɪl][pɜːrk][dɪd][ðə; ði]['ɔnəz][ə'lɔːŋ][ðə; ði]['stɪrɪŋ][laɪn] ,

investigation	while	Perk	did	the	honors	along	the	steering	line	,
调查	尽管	福利	做过	这	荣誉	沿着	这	转向	线	,

于是杰克爬出船舱，开始仔细检查，而珀克则沿着舵绳进行操作。

[mɔːr][ɔːr][les]['iːgər][tuː; tə][hɪr][hɪz; ɪz][meɪts][rɪ'pɔːrt][wen][hiː; hi][keɪm][bæk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

more	or	less	eager	to	hear	his	mate's	report	when	he	came	back	from	his
更多的	或者较少的	渴望的	到	听到	他的	朋友的	报告	什么时候	他	来了	后退	从	他的

['lɪt(ə)l][tʊr] .

little	tour	.
小的	旅游	.

他或多或少地渴望听到同伴结束短暂巡视回来后的报告。

“ [its][ɔːl][raɪt]['brʌðər] , ” [hiː; hi][hɜːrd][dʒæk]['seɪɪŋ] ,

“	It's	all	right	brother	,	”	he	heard	Jack	saying	,
“	它是	全部	正确的	兄弟	,	”	他	听到	杰克	说	,

他听到杰克说：“没事的，兄弟。”

['iːv(ə)n][bɪ'fɔːr][ðə; ði]['ʌðər][riː'geɪnd][hɪz; ɪz]['kʌstəmeri][frʌnt][siːt]— “ ['nʌθɪŋ][tuː; tə]['bɑːðər][ə'baʊt]

even	before	the	other	regained	his	customary	front	seat	—	“	nothing	to	bother	about
甚至	前	这	其他	恢复	他的	习惯	正面	座位	—	“	没有什么	到	打扰	关于

[ænd; ənd][wiːl][suːn][nɑːk][spɑːts][aʊt][ʌv; əv][wʌt][aɪs][hæz; həz][ɔːl'redi]['gæðərd] .

and	we'll	soon	knock	spots	out	of	what	ice	has	already	gathered	.
和	出色地	很快	敲	地点	出去	的	什么	冰	有	已经	聚集	.

甚至在对方重新坐回他惯常的前排座位之前——“没什么好担心的，我们很快就能把已经积聚的冰块打掉。”

['prɪti]['snæpi][aʊt][hɪr] , [aɪ]['noʊtɪs] .

Pretty	snappy	out	here	,	I	notice	.
漂亮的	轻快	出去	这里	,	我	注意	.

我注意到，这里的天气变化很快。

[wiːl] [drɑːp] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['kʌmfi] ['levə)l][ænd; ənd] [teɪk] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] ['sʌfəkeɪtɪd]

We'll	drop	down	to	a	more	comfy	level	and	take	chances	with	being	suffocated
出色地	降低	向下	到	一个	更多的	舒适的	等级	和	拿	机会	和	存在	窒息

[baɪ] [ðæt] ['gruːəli] [stʌf] .

by	that	gruelly	stuff	.
经过	那	残酷地	东西	.

我们将降低到一个更舒适的水平，然后冒着被那种令人窒息的粥闷死的风险。

[goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['sʌni] , [aɪm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['seɪfti] [laɪn] .

Go	to	it	sonny	,	I'm	inside	the	safety	line	.
去	到	它	桑尼	,	我是	里面	这	安全	线	.

上吧，小子，我在安全线内。

" [daʊn] [ðeɪ] [went] [ɪn] [lɔːŋ] [slaɪdz] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [bɪ'keɪm] [ten]

"	Down	they	went	in	long	slides	one	after	another	until	the	thirteen	thousand	became	ten
"	向下	他们	去	在	长的	幻灯片	一	后	其他	直到	这	十三	千	成为	十

,

,

,

“他们一个接一个地滑下去，直到一万三千人变成了一万人。”

[ðen] ['sev(ə)n][ænd; ənd][ðer; ðər][dʒæk][toʊld][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [tuː; tə] " [hoʊld] ['evriθɪŋ] " [ænd; ənd] [kʌt]

then	seven	and	there	Jack	told	his	comrade	to	"	hold	everything	"	and	cut
然后	七	和	那里	杰克	讲述	他的	同志	到	"	抓住	一切	"	和	切

[daʊn] [ðə; ði] [spiːd] [ə; eɪ][bɪt] .

down	the	speed	a	bit	.
向下	这	速度	一个	少量	.

然后到了第七点，杰克告诉他的同伴“保持住”，并稍微降低了速度。

" ['deɪˌlaɪts] [ə'baʊt] [duː] [aɪ] ['fɪgjər] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ,

"	Daylight's	about	due	I	figure	,	"	he	observed	,
"	日光	关于	到期的	我	数字	,	"	他	观察到	,

“我想天快亮了，”他说道。

" [ænd; ənd] [wʌns] [wiː; wi] [kʌt] [luːs] [frʌm; frəm] [ðɪs] [blæŋk] ['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [sʌm; səm] [ˌvɪzə'bɪləti]

"	and	once	we	cut	loose	from	this	blank	curtain	and	pick	up	some	visibility
"	和	一次	我们	切	松动的	从	这	空白的	窗帘	和	挑选	向上	一些	能见度

,

,

,

“一旦我们挣脱这层空白的帷幕，获得一些视野，

[wiːl] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [fiːl] ['nɜːrvəs] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['rɑːki] [snægz] [ðæt] [laɪ][ɪn]

we'll	not	have	to	feel	nervous	about	some	of	those	rocky	snags	that	lie	in
出色地	不是	有	到	感觉	紧张的	关于	一些	的	那些	岩石	障碍	那	说谎	在

['æmbʊʃ] [tuː; tə] [ɪm'peɪl] ['ventʃərsəm] ['eɪvieɪtər] [wen] [ɔːf][ðer; ðər] [kɔːrs] [ænd; ənd][lɔːst] [ɪn][ə; eɪ]

ambush	to	impale	venturesome	aviators	when	off	their	course	and	lost	in	a
伏击	到	刺穿	冒险	飞行员	什么时候	离开	他们的	课程	和	丢失的	在	一个

[meɪz] .

maze	.
迷宫	.

我们不必再担心那些埋伏在暗处的岩石障碍物会刺穿偏离航线、迷失在迷宫中的冒险飞行员。

" [pɜːrk] [suːn] ['æftərwərd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wʌt] [hɪz; ɪz] [meit] [hæd; həd] [ri'mɑːkt] [mʌst; məst][biː; bi] [truː] ,

"	Perk	soon	afterward	realized	that	what	his	mate	had	remarked	must	be	true	,
"	福利	很快	之后	已实现	那	什么	他的	伴侣	有	评论	必须	是	真的	,

“珀克很快意识到他同伴说的话一定是真的。”

[fɔːr; fər] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [iːst] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [sʌm; səm] [feɪnt] [saɪnz]

for	sure	enough	over	in	the	east	he	could	manage	to	detect	some	faint	signs
为了	当然	足够的	超过	在	这	东方	他	可以	管理	到	探测	一些	头晕的	标志

[ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˌhɪðər'tuː] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [gluːm] [sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm] ,

of	a	break	in	the	hitherto	impenetrable	gloom	surrounding	them	,
的	一个	休息	在	这	迄今为止	坚不可摧	愁云	周围	他们	,

可以肯定的是，在东方，他确实察觉到笼罩着他们的、此前密不透风的黑暗中出现了一丝微弱的破晓迹象。

['pɑːzətɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] " [dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] . "

positive	evidence	of	the	fact	that	morning	was	"	just	around	the	corner	.	"
积极的	证据	的	这	事实	那	早晨	曾是	"	只是	大约	这	角落	.	"

确凿的证据表明，早晨"即将到来"。

" [wɒts] [mɔːr] , " [pɜːrk][toʊld] [hɪm'self] , [ɪn][ˌdʒuːbɪ'leɪʃn] ,

"	What's	more	,	"	Perk	told	himself	,	in	jubilation	,
"	是什么	更多的	,	"	福利	讲述	他自己	,	在	欢腾	,

"更重要的是，"珀克欣喜地对自己说，

" [aɪ] [ges] [naʊ] [aɪ][siː ən] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɑːft; wæft][oʊ] - [ə; eɪ] [briːz] ['stɑːrtɪn] - [ʌp] .

"	I	guess	now	I	c'n	feel	a	little	waft	o	'	a	breeze	startin	'	up	.
"	我	猜测	现在	我	c'n	感觉	一个	小的	飘动	o	-	一个	微风	开始	-	向上	.

"我想现在我能感觉到一丝微风开始吹来了。"

[suːn] [æz; əz] [ðæt] [gets] ['gɔɪn] - [its] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə] ['mɪstər] [fɑːg] .

Soon	as	that	gets	goin	'	it's	goodbye	to	Mister	Fog	.
很快	作为	那	获得	去	-	它是	再见	到	先生	多雾路段	.

一旦那件事开始，雾先生就再也见不到了。

[hwjuː] !

Whew	!
呼！	!

呼！

[mɛ'bi] [aɪ][wəʊnt][biː; bi] ['tɪk(ə)ld] [pɪŋk] [wen] [ðæts] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [kɔːz] [aɪm]['kreɪzi][tuː; tə][set]

mebbe	I	won't	be	tickled	pink	when	that's	come	to	pass	cause	I'm	crazy	to	set
也许	我	惯于	是	挠痒	粉色的	什么时候	那就是	来	到	经过	原因	我是	疯狂的	到	放

[aɪz] [ɑːn] [dɪr] [oʊld] ['mʌðər] [ɜːrθ] [ə'gen] .

eyes	on	dear	old	Mother	Earth	again	.
眼睛	在	亲爱的	老的	母亲	地球	再次	.

也许当那一天到来时，我不会感到无比欣喜，因为我太渴望再次见到我亲爱的地球母亲了。

[jes] [sɜːr] , [ðə; ði] ['peskɪ] [oʊld] [fɑːg] [ɪz] - - [tuː; tə] [muːv] [aʊt] — [dʒest] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

Yes	sir	,	the	pesky	old	fog	is	commencin	'	to	move	out	—	jest	keep	it	up	,
是的	先生	,	这	讨厌的	老的	多雾路段	是	-	-	到	移动	出去	—	笑话	保持	它	向上	,

是的先生，那讨厌的老雾开始散去了——请继续保持。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] [mɪst] . "

for	you	never	will	be	missed	.	"
为了	你	绝不	将要	是	错过	.	"

因为你永远不会被怀念。

" [ɔːl]['oʊvər][bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [pɜːrk] ,

"	All	over	but	the	shouting	Perk	,
"	全部	超过	但	这	喊叫	福利	,

"一切都结束了，只剩下珀克大喊大叫了。"

" [riˈmɑːkt] [dʒæk][dʒʌst] [ðen] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['tenər] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	remarked	Jack	just	then	as	if	he	could	have	understood	the	tenor	of	the
"	评论	杰克	只是	然后	作为	如果	他	可以	有	理解	这	男高音	的	这

['ʌðɚz] [θɔːts] .

other's	thoughts	.
其他的	想法	.

杰克这时说道，仿佛他能理解对方的心意。

“ [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [hæf] ['aʊər] [wiːl] [biː; bi] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stʌf] — [waʊ] !
“ Inside of another half hour we'll be free from the stuff — wow !
“ 里面 的 其他 一半 小时 出色地 是 自由的 从 这 东西 — 哇 !

“再过半小时我们就能摆脱这些东西了——哇！”

[aɪ] ['nevər] [wɑːnt][tuː; tə] [rʌn] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːdʒ] [æz; əz] [ðɪs] [ə'gen] ,
I never want to run through such a siege as this again ,
我 绝不 想 到 跑步 通过 这样的 一个 围城 作为 这 再次 ,

我再也不想经历这样的围攻了。

[pər'tɪkjələrli] [ɪn] [ðɪs] [waɪld] ['westərn] ['kʌntri] [wer] [piːks] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ænd; ənd] ['evri]
particularly in this wild Western country where peaks are in the majority and every
特别 在 这 荒野 西 国家 在哪里 高峰 是 在 这 多数 和 每一个
[wʌn] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][stæb][sʌm; səm] [pʊr] ['wɑːndərɪŋ] ['erʃɪp] . ”
one looking to stab some poor wandering airship . ”
一 寻找 到 刺 一些 贫穷的 漫游 飞艇 . ”

尤其是在这个荒凉的西部国家，山峰遍布，每个人都想刺伤某个倒霉的游荡飞艇。”

“ [aɪ] ['kɪndər] [ges] [jʊə(r)] ['ɪtʃən] - [tuː; tə][get]['aʊər; ɑːr] ['beərɪŋz] [ə'gen] [dʒæk] ?
“ I kinder guess you're itchin ' to get our bearings again Jack ?
“ 我 幼儿园 猜测 你是 瘙痒 - 到 得到 我们的 轴承 再次 杰克 ?

“我猜你肯定很想尽快找回方向感，杰克？”

” [æskt] [ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] ['kwestʃən] [mɑːrk] [huː] [wʌz; wəz] ['nevər] ['riːəli] ['hæpi] [ɪk'sept] [wen] [ɪn][ə; eɪ]
” asked the walking question mark who was never really happy except when in a
” 问 这 步行 问题 标记 WHO 曾是 绝不 真的 快乐的 除了 什么时候 在 一个
[pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tɔːs] ['kwɪriːz] [æt; ət][sʌm; səm][wʌn] .
position to toss queries at some one .
位置 到 折腾 查询 在 一些 一 .

“一个行走的问号问道，他除了向别人抛出问题之外，从来没有真正快乐过。”

“ ['nætʃ(ə)rəli] [soʊ] , ” [dʒæk][toʊld][hɪm; ɪm] [pɔɪnt] [blæŋk] .
“ Naturally so , ” Jack told him point blank .
“ 自然 所以 , ” 杰克 讲述 他 观点 空白的 .

“当然如此，”杰克直截了当地告诉他。

“ [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][get] ['twɪstɪd] [ʌp] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [draɪv] [θruː] [fɑːglənd] ,
“ We had to get twisted up more or less during that drive through fogland ,
“ 我们 有 到 得到 扭曲 向上 更多的 或者较少的 期间 那 驾驶 通过 雾地 ,

“在那次穿越雾霾地带的旅程中，我们或多或少都陷入了困境。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [aɪ][kæn; kən] [pɪk] [ʌp][maɪ] ['beərɪŋz] [ðə; ði] ['betər] [aɪl] [biː; bi] [pliːzd] .
and the sooner I can pick up my bearings the better I'll be pleased .
和 这 很快 我 能 挑选 向上 我的 轴承 这 更好的 患病的 是 高兴 .

我越早恢复正常状态，就越高兴。

[ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː][ˌɔːf'hænd] [wer] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] ,
If you ask me offhand where we might be ,
如果 你 问 我 随意 在哪里 我们 可能 是 ,

如果你随便问我我们现在在哪里，

[aɪ'd] [seɪ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] [wer] ['bʌdi] [wɔːrnər] [tʊk] [ɔːf] [ɑːn]
I'd say within a few hundred miles of the spot where Buddy Warner took off on
ID 说 之内 一个 很少 百 英里 的 这 点 在哪里 伙伴 华纳 采取 离开 在
[hɪz; ɪz] [læst] [trɪp] . ”
his last trip . ”
他的 最后的 旅行 . ”

我估计就在巴迪·华纳最后一次出发地点几百英里之内。”

“ [gʊd] [ɪ'nʌf] ! ” [kroʊd] [pɜːrk] ,
“ Good enough ! ” crowed Perk ,
“ 好的 足够的 ! ” 人群 福利 ,

“够好了！”珀克高声说道。

“ ['nɑːθɪn] - [laɪk] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [flaɪ] [wen] [jʊə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [noʊ] ['biːtɪn] - [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bʊʃ]

“	nothin	'	like	making	things	fly	when	you're	about	it	—	no	beatin	'	around	the	bush
”	什么也没有	-	喜欢	制作	事物	飞	什么时候	你是	关于	它	—	不	殴打	-	大约	这	衬套

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , ['pɑːrtnər] .

for	us	,	partner	.
为了	我们	,	伙伴	.

“说到做到，我们绝不拐弯抹角，伙伴。”

[ðen] [ɪf] [wiː; wi] [pɪk] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [æz; əz][pər][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [liːkt] [frʌm; frəm] [ðæt]

Then	if	we	pick	our	course	as	per	the	information	that	leaked	from	that
然后	如果	我们	挑选	我们的	课程	作为	每	这	信息	那	泄露	从	那

['erpɔːrt] [wer] [hiː; hi][left][hɪz; ɪz][meɪl] [sæk] [æn; ən] - [tʊk] [ɑːn] [ə'nʌðər] [bætʃ] ,

airport	where	he	left	his	mail	sack	an	'	took	on	another	batch	,
飞机场	在哪里	他	左边	他的	邮件	解雇	一个	-	采取	在	其他	批	,

那么，如果我们根据从他留下邮件袋并接手另一批货物的机场泄露的信息来选择路线，

[waɪ] [wiː; wi] [maɪt] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [hoʊps][oʊ] - ['mækɪn] -

why	we	might	begin	to	keep	a	watchful	eye	on	the	ground	in	hopes	o	'	makin	'
为什么	我们	可能	开始	到	保持	一个	警惕	眼睛	在	这	地面	在	希望	o	-	制造	-

[sʌm; səm]['sɔːrtər] [dɪ'skʌvəri] — [ɪz] [ðæt] [raɪt] ? ”

some	sorter	discovery	—	is	that	right	?	”
一些	分拣机	发现	—	是	那	正确的	?	”

我们或许应该开始密切关注地面情况，希望能有所发现——是这样吗?

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'gɪn] ['juːzɪŋ][ðə; ði] ['glæsɪz] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]

“	You	can	begin	using	the	glasses	just	as	soon	as	we	get	our	first
“	你	能	开始	使用	这	眼镜	只是	作为	很快	作为	我们	得到	我们的	第一的

[glɪmps] [ʌv; əv] [griːn] [spɑːts] [bɪ'loʊ] .

glimpse	of	green	spots	below	.
一瞥	的	绿色的	地点	以下	.

“一旦我们看到下方出现第一抹绿色，就可以开始使用眼镜了。”

['leɪtər][ɑːn] [wiːl] [drɑːp] [daʊn] [ʌn'tɪl] [wɪə(r)][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] , [mɔːr] [ɔːr] [les] ,

Later	on	we'll	drop	down	until	we're	not	more	than	three	hundred	feet	,	more	or	less	,
之后	在	出色地	降低	向下	直到	是	不是	更多的	比	三	百	脚	,	更多的	或者较少的		,

之后我们会下降到大约三百英尺的高度。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['triːˌtɔps] — [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [tɔːl] [triːz] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌntri] ,

above	the	treetops	—	if	there	are	any	tall	trees	in	this	section	of	country	,
多于	这	树梢	—	如果	那里	是	任何	高的	树木	在	这	部分	的	国家	,

在树梢之上——如果这个地区有高大的树木的话——

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] — ['pɑːsəbli] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [laɪn][bʌt; bət] [skrʌb] [oʊks] ,

which	might	be	a	question	—	possibly	nothing	in	that	line	but	scrub	oaks	,
哪个	可能	是	一个	问题	—	可能	没有什么	在	那	线	但	擦洗	橡树	,

[me'skiːtˌmeskiːt][ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ,

mesquite	and	the	like	,
牧豆树	和	这	喜欢	,

这可能是一个问题——或许那一排树里只有矮橡树、牧豆树之类的植物。

['stʌntɪd] [stʌf] [ðæt] [grəuz] [ɑːn] ['meni] ['westərn] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ɪn] ['rɑːki] ['kænjənz] .

stunted	stuff	that	grows	on	many	western	mountains	and	in	rocky	canyons	.
发育不良	东西	那	生长	在	许多	西	山脉	和	在	岩石	峡谷	.

生长在西部许多山脉和岩石峡谷中的矮小植物。

” [pɜːrk][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hev(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['leɪtər][ɑːn] [wen] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi]

”	Perk	was	in	a	little	heaven	of	his	own	later	on	when	calling	out	that	he
”	福利	曾是	在	一个	小的	天堂	的	他的	自己的	之后	在	什么时候	呼叫	出去	那	他

[kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [siː] [ðə; ði] [graʊnd] ,

could	distinctly	see	the	ground	,
可以	明显地	看	这	地面	,

“后来，珀克仿佛置身于自己的小天堂，大喊着说他能清楚地看到地面了。”

[θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bɪˈnɑːkjələrz] .
thanks **to** **his** **binoculars** **.**
谢谢 到 他的 双筒望远镜 .

多亏了他的望远镜。

['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] ,
Morning **had** **come** **,**
早晨 有 来 ,

清晨来临了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [wel] [əˈbʌv] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]
with **the** **sun** **well** **above** **the** **horizon** **and** **everything** **indicating** **they** **had** **a**
和 这 太阳 出色地 多于 这 地平线 和 一切 表明 他们 有 一个
[fer] [deɪ] [əˈhed] [æz; əz] ['friːkwəntli] ['hæpənz] ['æftər][ə; eɪ] ['hevi] [fɑːg] .
fair **day** **ahead** **as** **frequently** **happens** **after** **a** **heavy** **fog** **.**
公平的 天 前方 作为 频繁地 发生 后 一个 重的 多雾路段 .

太阳高悬地平线之上，一切迹象都表明今天天气晴朗，这在大雾过后经常发生。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [stretʃ] [ʌv; əv] ['kʌntri] [naʊ] [spred] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][skaɪ] ['vɔɪɪdʒɝz] ,
It **was** **a** **wild** **stretch** **of** **country** **now** **spread** **beneath** **the** **sky** **voyagers** **,**
它 曾是 一个 荒野 拉紧 的 国家 现在 传播 下面 这 天空 航海者 ,

那是一片曾经荒凉的土地，如今已在翱翔天际的飞船下展开。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['lɔːfti] [piːks] [ɪn] ['evri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
with **all** **manner** **of** **lofty** **peaks** **in** **every** **direction** **,**
和 全部 方式 的 高远 高峰 在 每一个 方向 ,

四周都是各种高耸的山峰，

['maʊnt(ə)n] ['reɪndʒɪz] ['rʌnɪŋ] ['krɪs] - [krɔːs] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [saɪn] [ʌv; əv][ˌregjuˈlærəti] .
mountain **ranges** **running** **criss** **-** **cross** **without** **the** **faintest** **sign** **of** **regularity** **.**
山 范围 跑步 克里斯 - 叉 没有 这 最微弱 符号 的 规律性 .

山脉纵横交错，毫无规律可言。

“ [aɪ][swɑːn] [ɪf] [aɪˈd] [ker] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [sɔːrt][oʊ] - ['kʌntri] ,
“ **I** **swan** **if** **I'd** **care** **to** **be** **lost** **down** **in** **that** **sort** **o** **'** **country** **,**
“ 我 天鹅 如果 ID 关心 到 是 丢失的 向下 在 那 种类 o - 国家 ,

“我倒是不介意迷失在那种地方。”

” [pɜːrk][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ster] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['iːgərnəs] .
” **Perk** **was** **saying** **as** **he** **continued** **to** **stare** **with** **great** **eagerness** **.**
” 福利 曾是 说 作为 他 持续 到 盯 和 伟大的 渴望 .

“珀克一边说着，一边继续满怀渴望地盯着看。”

“ [dʒest] [əˈbaʊt] [laɪk] ['hʌntɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['heɪstæk] [æz; əz][tuː; tə] - [spɛkt] [tuː; tə][faɪnd]
“ **Jest** **about** **like** **huntin** **'** **for** **a** **needle** **in** **a** **haystack** **as** **to** **'** **spect** **to** **find**
“ 笑话 关于 喜欢 亨廷顿 - 为了 一个 针 在 一个 草垛 作为 到 - 光谱 到 寻找
[ə; eɪ] [krækt] [bʌs] [ɪn][ɔːl] [ðæt] ['ɔːf(ə)l]['skræmb(ə)l] . ”
a **cracked** **bus** **in** **all** **that** **awful** **scramble** **.** **”**
一个 裂纹 公共汽车 在 全部 那 可怕 争夺 . ”

“这就像大海捞针一样，指望在如此混乱的局面中找到一辆破旧的公交车。”

“ [oʊ] ! [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt][tuː; tə] [wer] [ðə; ði][treɪl][ɪz][wɔːrm] [jet] , ['pɑːrtnər] , ” [dʒæk] [ɪnˈfɔːrmd]
“ **Oh** **!** **we** **haven't** **got** **to** **where** **the** **trail** **is** **warm** **yet** **,** **partner** **,** **”** **Jack** **informed**
“ 哦 ! 我们 还没有 得到 到 在哪里 这 踪迹 是 温暖的 然而 , 伙伴 , ” 杰克 知情的
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

“哦！我们还没到路面暖和的地方呢，伙计，”杰克告诉他。

“ [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][duː] [ˈeni] [hɑːrm][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][ˈskaʊər][ðə; ði]
“ though of course it isn't going to do any harm for you to scour the
“ 尽管 的 课程 它 不是 去 到 做 任何 伤害 为了 你 到 冲刷 这
[graʊnd] [æz; əz][wiː; wi] [kʌt] [əˈlɔːŋ] .
ground as we cut along .
地面 作为 我们 切 沿着 .

“当然，在我们开工的时候，你仔细检查一下地面也无妨。”

[wen] [ə; eɪ] [ˈθɪŋz] [lɔːst] ,
When a thing's lost ,
什么时候 一个 事物 丢失的 ,

当东西丢失时，

[ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ɑːr; ər][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlaɪɪŋ] [dʒʌst] [wer] [ˈnoʊbɑːdi][səˈspekts; ˈsʌspekts] —
the chances are it happens to be lying just where nobody suspects —
这 机会 是 它 发生 到 是 说谎 只是 在哪里 无人 嫌疑人 —
[aɪv] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [maɪˈself] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] . ”
I've found that out myself more than a few times . ”
我已经 成立 那 出去 我 更多的 比 一个 很少 时代 . ”

它很可能就藏在谁也想不到的地方——我自己就不止一次发现过这种情况。

“ [jeə] ! [dʒest][soʊ] [bɔːs] , ” [grʌntid] [ðə; ði][wʌn] [huː] [ˈhændəld][ðə; ði][bɪˈnɑːkjələrz] ,
“ Yeah ! jest so Boss , ” grunted the one who handled the binoculars ,
“ 是的 ! 笑话 所以 老板 , ” 哼哼 这 一 WHO 处理 这 双筒望远镜 ,

“是啊！就是这样，老大，”拿着望远镜的人咕哝道。

“ [æn; ən] - [ɪf] [wiː; wi] [fɔːl] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb][ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm][nɑːt][ˈjuːzɪn] -
“ an ' if we fall down on the job it ain't goin ' to be from not usin '
“ 一个 - 如果 我们 落下 向下 在 这 工作 它 不是 去 - 到 是 从 不是 使用 -
[ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪmɪt] .
our eyes to the limit .
我们的 眼睛 到 这 限制 .

“如果我们工作失败了，那肯定不是因为我们没有充分利用我们的眼睛。”

[bʌt; bət] [seɪ] ,
But say ,
但 说 ,

但是，比如说，

[θɪŋz] [kiːp] [ɑːn][ˈpaɪlɪn] - [ʌp] [wɜːrs] [ðæn; ðən][aɪ][ˈevər][ræn] [əˈkrɔːs] [ɪn][ɔːl][maɪ] [hoʊl] [laɪf] — [lʊk]
things keep on pilin ' up worse than I ever ran across in all my whole life — look
事物 保持 在 菌毛 - 向上 更糟 比 我 曾经 跑 穿过 在 全部 我的 所有的 生活 — 看
[æt; ət] [wɒts] [əˈhed] [ðer; ðər] — [kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
at what's ahead there — can you beat it ,
在 是什么 前方 那里 — 能 你 打 它 ,

事情越积越多，比我一生中遇到的任何时候都糟糕——看看前面是什么——你能战胜它吗?

[dʒæk] ? ”
Jack ? ”
杰克 ? ”

杰克? ”

“ [ˈprɪti] [tʌf] [stretʃ] [ʌv; əv] [ˈmaʊnt(ə)n] [lænd] [ˈeni] [weɪ] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,
“ Pretty tough stretch of mountain land any way you take it ,
“ 漂亮的 艰难的 拉紧 的 山 土地 任何 方式 你 拿 它 ,

“无论从哪个方向看，这都是一段相当崎岖的山地。”

” [sed] [dʒæk][æz; əz][hiː; hi] [swept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈraʊnd] [frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] ,
” said Jack as he swept his eyes around from right to left ,
” 说 杰克 作为 他 扫荡 他的 眼睛 大约 从 正确的 到 左边 ,

“杰克一边说着，一边目光从右向左扫视了一遍。”

“ [bʌt; bət] [ˈfɔːrtʃənətli] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [kiːp]

“	but	fortunately	we	have	nothing	to	worry	about	as	long	as	we	keep
“	但	幸运的是	我们	有	没有什么	到	担心	关于	作为	长的	作为	我们	保持

[ə; eɪ] [ˈferli] [ˈdiːsnt] [ˈsiːlɪŋ] .

a	fairly	decent	ceiling	.
一个	相当	体面的	天花板	.

“但幸运的是，只要我们保持一个相当合理的上限，我们就没有什么可担心的。”

[fækt][ɪz] , [aɪˈd][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [friː] - [ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [hɪr] ,

Fact	is	,	I'd	call	it	free	-	going	up	here	,
事实	是	,	ID	称呼	它	自由的	-	去	向上	这里	,

事实上，我会把这里称为自由自在。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪs] [kuːl] [briːz] [ˈnɔkiŋ] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][pɔːrt][ˈkwɔːrtər][ænd; ənd][nɑːt] [ˈhindərɪŋ] [ˌjuː ˈes]

with	a	nice	cool	breeze	knocking	on	our	port	quarter	and	not	hindering	us
和	一个	好的	凉爽的	微风	敲门	在	我们的	港口	四分之一	和	不是	阻碍	我们

[ˈeni] ,

any	,
任何	,

一阵凉爽的微风吹拂着我们的左舷，丝毫没有阻碍我们。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [pʊʃ] [ˌjuː ˈes] [əˈlɔːŋ] . ”

even	if	it	doesn't	push	us	along	.	”
甚至	如果	它	不	推	我们	沿着	.	”

即使它不能推动我们前进。”

“ [ðæts] [raɪt] , [dʒæk] — [ˈæftər] [ðæt] [ˈbɔːrɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [fɑːg] [belt] [ˈhʌndrədz] [oʊ] - [maɪlz] [waɪd] ,

“	That's	right	,	Jack	—	after	that	boring	through	a	fog	belt	hundreds	o	'	miles	wide	,
“	那就是	正确的	,	杰克	—	后	那	无聊的	通过	一个	多雾路段	腰带	数百	o	-	英里	宽的	,

“没错，杰克——在穿过数百英里宽的雾带之后，

[ðɪs] [dʌz] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt][oʊ] - [ˈhev(ə)n] [ɑːn] [ɜːrθ] .

this	does	seem	like	a	little	bit	o	'	Heaven	on	earth	.
这	做	似乎	喜欢	一个	小的	少量	o	-	天堂	在	地球	.

这简直就像人间天堂。

[mɛˈbi] [juːv] [ˈnoʊtɪst] [ˌem ˈiː][ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] - [ə; eɪ] [lʊk] [ɔːl] [əˈraʊnd] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] — [ʌp][ɪn]

Mebbe	you've	noticed	me	takin	'	a	look	all	around	once	in	a	while	—	up	in
也许	你已经	注意到	我	拿	-	一个	看	全部	大约	一次	在	一个	尽管	—	向上	在

[ðə; ði] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

也许你注意到我时不时会四处张望——抬头看看天空，

[aɪ] [miːn] ?

I	mean	?
我	意思是	?

我是说?

[ˈsʌmhaʊ] [aɪv] [bɪn] [ˈwʌndərɪn] - [waɪ] [wiː; wi] [ˈhævnt] [glimpst] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ʃɪp] [sɪns] [sʌn] - [ʌp] .

Somehow	I've	been	wonderin	'	why	we	haven't	glimpsed	a	single	ship	since	sun	-	up	.
不知何故	我已经	到过	好奇	-	为什么	我们	还没有	瞥见	一个	单身的	船	自从	太阳	-	向上	.

”

”

我一直很纳闷，为什么从日出到现在我们连一艘船都没看到。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [er] - [meɪl] [kreɪts] [ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pailəts] ['huːə(r)] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər]

“	Do	you	mean	air	-	mail	crates	or	some	of	those	pilots	who're	searching	for
“	做	你	意思是	空气	-	邮件	板条箱	或者	一些	的	那些	飞行员	妓女	搜索	为了

[saɪnz] [ʌv; əv] ['bʌdi] [wɔːrnər] ?

signs	of	Buddy	Warner	?
标志	的	伙伴	华纳	?

“你是说航空邮件箱，还是那些正在寻找巴迪·华纳踪迹的飞行员？”

” [ðə; ði] ['ʌðər] [di'mɑːndid] [ʌv; əv][pɜːrk] .

”	the	other	demanded	of	Perk	.
”	这	其他	要求	的	福利	.

另一个人向珀克提出了要求。

“ ['iːðər] [kaɪnd] , [ɪf] [its] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dʒæk] .

“	Either	kind	,	if	it's	all	the	same	to	you	,	Jack	.
“	任何一个	种类	,	如果	它是	全部	这	相同的	到	你	,	杰克	.

“两种都可以，如果你不介意的话，杰克。”

[ɪf] [wɪə(r)] [nɑːt][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [pʊr] [tʃæp] [sed] [hɪz; ɪz][læst] [ˌgʊd'baɪ] [æz; əz]

If	we're	not	so	far	away	from	where	the	poor	chap	said	his	last	goodbye	as
如果	是	不是	所以	远的	离开	从	在哪里	这	贫穷的	小伙子	说	他的	最后的	再见	作为

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sæk] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['sæmz] [meɪl] ,

he	took	off	with	his	sack	of	Uncle	Sam's	mail	,
他	采取	离开	和	他的	解雇	的	叔叔	山姆的	邮件	,

如果我们离那个可怜的家伙带着山姆大叔的邮件离开时道别的地方不太远的话，

[straɪks] [ˌem 'iː][wiː; wi][hæd; həd] [ɔːt] [təv] [rʌn] [ə'krɔːs] [wʌn] [bʌs] ['eniweɪ] ,

strikes	me	we	had	ought	to've	run	across	one	bus	anyway	,
罢工	我	我们	有	应该	有	跑步	穿过	一	公共汽车	反正	,

我觉得我们本来就应该碰到一辆公交车的。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [flɑːk] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] . ”

of	all	the	flock	that	must	be	on	the	wing	lookin	'	for	the	boy	.	”
的	全部	这	群	那	必须	是	在	这	翼	在看	-	为了	这	男生	.	”

所有的鸟儿肯定都在空中飞翔，寻找那个男孩。”

“ [dʒʌst][soʊ][pɜːrk] , [bʌt; bət] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv] [speɪs] [aʊt] [ɪn] [ðiːz] ['riːdʒənz] ,

“	Just	so	Perk	,	but	consider	the	immensity	of	space	out	in	these	regions	,
“	只是	所以	福利	,	但	考虑	这	浩瀚无垠	的	空间	出去	在	这些	地区	,

“没错，Perk，但想想这些地区空间的辽阔吧。”

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] ['maʊntnz] [tuː; tə][get] [lɔːst] [ɪn] .

with	all	these	mountains	to	get	lost	in	.
和	全部	这些	山脉	到	得到	丢失的	在	.

这里群山环绕，很容易迷路。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]['pailəts] [maɪt] [spend] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [ɪn] ['wɪŋɪŋ]

A	score	of	pilots	might	spend	every	single	day	for	a	whole	year	in	winging
一个	分数	的	飞行员	可能	花费	每一个	单身的	天	为了	一个	所有的	年	在	翅膀

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ['kænjən] [ænd; ənd] ['nevər] [wʌns]

around	the	neighborhood	of	the	Colorado	Canyon	and	never	once
大约	这	邻里	的	这	科罗拉多州	峡谷	和	绝不	一次

[glɪmps] [ðə; ði] [smæʃt] [kreɪt] ,

glimpse	the	smashed	crate	,
一瞥	这	粉碎	箱	,

几十名飞行员可能一年到头每天都在科罗拉多峡谷附近盘旋，却一次也看不到那个破碎的箱子。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm]['oʊpən] [stretʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] . ”

even	if	it	was	in	some	open	stretch	of	ground	.	”
甚至	如果	它	曾是	在	一些	打开	拉紧	的	地面	.	”

即使它位于一片空旷的地面上。

“ [wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərz] [ðə; ði] [keɪs] [oʊ'keɪ] , ” [ə'griːd] [pɜːrk] .

“	Which	I	take	it	covers	the	case	okay	,	”	agreed	Perk	.
”	哪个	我	拿	它	封面	这	案件	好的	,	”	同意	福利	.

“我想这足以说明问题了，”珀克同意道。

“ [ɑːn] - [kaʊnt] [oʊ] - [ðem; ðəm][bɪg] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trɪki] [krɔːs]

“	On	'	count	o	'	them	big	holes	in	the	ground	together	with	the	tricky	cross
”	在	-	数数	o	-	他们	大的	孔	在	这	地面	一起	和	这	棘手	叉

['kɜːənts] [oʊ] - [wɪnd] ,

currents	o	'	wind	,
电流	o	-	风	,

“数数地面上的那些大洞，再加上变幻莫测的横向风向，

[er] ['pɑːkəts] [æn; ən] - [ɔːl] [sʌtʃ] ['sniːki] [θɪŋz] ['evri] ['ermən] [heɪts] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

air	pockets	an	'	all	such	sneaky	things	every	airman	hates	with	all	his	heart	,
空气	口袋	一个	-	全部	这样的	狡猾的	事物	每一个	空军	讨厌	和	全部	他的	心	,

气泡以及所有这类令每位飞行员都恨之入骨的阴险小东西。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][sʌm; səm] [haɪ] [æn; ən] - ['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [glæs] ,

we	have	to	keep	up	some	high	an	'	even	through	the	glass	,
我们	有	到	保持	向上	一些	高的	一个	-	甚至	通过	这	玻璃	,

我们必须保持高水准，即使透过玻璃也是如此。

[smɔːl] ['ɑːbdʒekts] [laɪk] [ðə; ði] [wɪŋz] [oʊ] - [ə; eɪ] [smæʃt] [kreɪt] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [pɪn] [pɔɪnts]

small	objects	like	the	wings	o	'	a	smashed	crate	are	bound	to	look	like	pin	points
小的	对象	喜欢	这	翅膀	o	-	一个	粉碎	箱	是	边界	到	看	喜欢	别针	积分

. ”

.	”

. ”

像破碎的木箱的翼片这样的小物体，看起来肯定像针尖一样。

“ [wen] [jʊr; jər] [aɪz] ['taɪər][ʌv; əv] ['sɜːrtʃɪŋ] , ” [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [kənˈsɪdərət] ['paɪlət] ,

“	When	your	eyes	tire	of	searching	,	”	remarked	the	considerate	pilot	,
”	什么时候	你的	眼睛	胎	的	搜索	,	”	评论	这	周到	飞行员	,

“当你的眼睛因为寻找而感到疲倦时，”体贴的飞行员说道。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd] [aɪl] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['pɑːrtnər] . ”

“	give	me	the	word	and	I'll	change	places	with	you	,	partner	.	”
”	给	我	这	单词	和	患病的	改变	地方	和	你	,	伙伴	.	”

“只要你一声令下，我就跟你换位置，搭档。”

“ [ʃʊr] [θɪŋ] [oʊld] ['hɑːs] — [aɪ][dəʊnt][eɪm][tuː; tə][hɔːg][ɔːl][ðə; ði] [fʌn] ,

“	Sure	thing	old	hoss	—	I	don't	aim	to	hog	all	the	fun	,
”	当然	事物	老的	霍斯	—	我	不	目的	到	猪	全部	这	乐趣	,

“当然可以，老伙计——我可没打算独占所有乐趣。”

” [pɜːrk] ['kwɪkli] [əb'zɜːrvd] [ænd; ənd] [kept] ['sterɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][æn; ən] ['ɑːnɪst]

”	Perk	quickly	observed	and	kept	staring	this	way	and	that	in	an	honest
”	福利	迅速地	观察到	和	保留	凝视	这	方式	和	那	在	一个	诚实的

[ɪn'devər] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [graʊnd] [æz; əz] ['θɜːrəli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

endeavor	to	cover	the	entire	ground	as	thoroughly	as	possible	.
努力	到	覆盖	这	全部的	地面	作为	彻底	作为	可能的	.

“珀克迅速观察着，不停地四处张望，努力尽可能彻底地巡视整个区域。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [breɪk] [luːs] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][sʌm; səm][æb'nɔːrm(ə)l] [friːk]

From	time	to	time	he	would	break	loose	to	tell	of	some	abnormal	freak
从	时间	到	时间	他	会	休息	松动的	到	告诉	的	一些	异常	怪物

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] .

of	nature	that	he	had	discovered	.
的	自然	那	他	有	发现	.

他时不时会挣脱束缚，讲述他发现的一些不寻常的自然奇观。

[tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] ['sæli] [dʒæk] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][fɔːr; fər][hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli]

To	all	these	sallies	Jack	made	no	reply	for	he	himself	was	thinking	deeply
到	全部	这些	萨利斯	杰克	制成	不	回复	为了	他	他自己	曾是	思维	深

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][mæp] [aʊt] [ə; eɪ] [kən'sɪstənt] ['meθəd] [ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ðɪ] [sɜːrtʃ] [ɑːn] [wɪtʃ]

and	trying	to	map	out	a	consistent	method	of	conducting	the	search	on	which
和	尝试	到	地图	出去	一个	持续的	方法	的	进行	这	搜索	在	哪个

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['fʊli] [lɔːntʃt] .

they	were	now	fully	launched	.
他们	是	现在	完全	发射	.

对于所有这些挑衅，杰克都没有回应，因为他自己正在深思熟虑，试图制定一个连贯的搜索方法，他们现在已经全面开始了这项搜索。

[ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] ,

The	Government	,
这	政府	,

政府，

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['duːti] [dɪ'vɔlvɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][poʊst] ['ɑːfɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['nætʃ(ə)rəl]

conscious	of	the	duty	devolving	on	the	post	office	department	to	show	natural
有意识的	的	这	责任	退化	在	这	邮政	办公室	部门	到	展示	自然的

[kən'sɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ɪts] ['feɪθf(ə)l] [ɪm'plɔɪiːz] ,

concern	for	the	lives	of	its	faithful	employees	,
忧虑	为了	这	生活	的	它是	忠实	雇员	,

邮政部门意识到自身有责任对忠诚员工的生命安全表示关切，

[hæd; həd] [siːn] [fɪt][tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [dʒæk][ænd; ənd][pɜːrk][frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər] ['duːtiz] [ænd; ənd]['ɔːrdər]

had	seen	fit	to	detach	Jack	and	Perk	from	all	other	duties	and	order
有	已见	合身	到	分离	杰克	和	福利	从	全部	其他	职责	和	命令

[ðem; ðəm][tuː; tə][ɪg'zɜːrt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌtmoʊst][ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] ['mɪsɪŋ]

them	to	exert	themselves	to	the	utmost	in	an	effort	to	find	the	missing
他们	到	发挥	他们自己	到	这	极致	在	一个	努力	到	寻找	这	丢失的

['paɪlət] .

pilot	.
飞行员	.

他认为有必要让杰克和珀克暂时放下其他所有任务，并命令他们全力以赴寻找失踪的飞行员。

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['glɔːri] [ðæt] [wʊd] [fɔːl][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wʌn] [aʊt] ,

Aside	from	the	glory	that	would	fall	to	those	who	won	out	,
旁边	从	这	荣耀	那	会	落下	到	那些	WHO	韩元	出去	,

除了胜利者将获得的荣耀之外，

[dʒæk] [felt] ['veri] ['kiːnli] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][oʊld] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['bʌdi] [wɔːrnər] ,

Jack	felt	very	keenly	for	the	old	mother	of	Buddy	Warner	,
杰克	毛毡	非常	敏锐地	为了	这	老的	母亲	的	伙伴	华纳	,

杰克非常同情巴迪·华纳的老母亲。

['daʊtləs] ['pæsɪŋ] ['sliːpləs] [naɪts] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɔɪ] [rɪ'meɪnd] [æn; ən]

doubtless	passing	sleepless	nights	while	the	mystery	of	her	boy	remained	an
毫无疑问	通过	失眠	夜晚	尽管	这	神秘	的	她	男生	剩余	一个

[ˌʌn'sɑːlvd] ['prɑːbləm] .

unsolved	problem	.
未解之谜	问题	.

毫无疑问，在她儿子的下落成谜期间，她度过了无数个不眠之夜。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

[ɪn] [ðə; ði][ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] ['kænjən] ['kʌntri]

IN	THE	COLORADO	CANYON	COUNTRY
在	这	科罗拉多州	峡谷	国家

在科罗拉多峡谷地区

['evər] [sɪns] ['hɑːpɪŋ] [ɔːf] [æt; ət][ʃaɪˈænˌʃaɪˈen][ðer; ðər] [kɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les]

Ever	since	hopping	off	at	Cheyenne	their	course	had	been	more	or	less
曾经	自从	跳跃	离开	在	夏延	他们的	课程	有	到过	更多的	或者	较少的

[dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˌsaʊθˈwest] ,

directly	southwest	,
直接地	西南	,

自从在夏延下车后，他们的路线就一直大致是西南方向。

[fɔːr; fər][dʒæk] , [ɑːn] [kənˈsʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrt] ,

for	Jack	,	on	consulting	his	chart	,
为了	杰克	,	在	咨询	他的	图表	,

杰克查阅了他的星盘后，

[hæd; həd] ['fɪgjərd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [kloʊz] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪnˈtendɪd] [goʊl] .

had	figured	that	this	would	take	them	close	to	their	intended	goal	.
有	想	那	这	会	拿	他们	关闭	到	他们的	故意的	目标	.

他们认为这样做能让他们更接近预期目标。

['oʊnli][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [weɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [mʌst; məst]

Only	in	a	general	way	was	he	able	to	decide	as	to	where	they	must
仅有的	在	一个	一般的	方式	曾是	他	有能力的	到	决定	作为	到	在哪里	他们	必须

[biː; bi][ɑːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðer; ðər] [lɔːŋ] [flaɪt] [θruː] [ðæt] [ɪˈnɔːrməs] [fɑːg] [belt] .

be	on	this	morning	after	their	long	flight	through	that	enormous	fog	belt	.
是	在	这	早晨	后	他们的	长的	航班	通过	那	巨大的	多雾路段	腰带	.

他只能大致判断出，经过穿越那片巨大雾带的长途飞行，他们今天早上应该在哪里。

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [siːm] ,

Strange	as	it	might	seem	,
奇怪的	作为	它	可能	似乎	,

虽然听起来很奇怪，

[ðʌs] [fɑːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [glimpst] ['nʌθɪŋ] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪgˈzækt]

thus	far	they	had	glimpsed	nothing	positive	that	would	give	them	their	exact
因此	远的	他们	有	瞥见	没有什么	积极的	那	会	给	他们	他们的	精确的

[loʊˈkeɪʃ(ə)n] ,

location	,
地点	,

到目前为止，他们还没有发现任何能够确定他们确切位置的积极线索。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [dʒæk][wʌz; wəz][soʊ]['sɜːrt(ə)n] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfigəriŋ] ,

but	just	the	same	Jack	was	so	certain	about	his	figuring	,
但	只是	这	相同的	杰克	曾是	所以	肯定	关于	他的	计算	,

但杰克对自己的计算结果却非常有信心。

['noʊɪŋ] [wʌt] ['dɪstəns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvərd] [sɪns] [ðə; ði][stɑːrt] ,

knowing	what	distance	they	had	covered	since	the	start	,
会心	什么	距离	他们	有	涵盖	自从	这	开始	,

知道他们从出发到现在已经走了多远，

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][kənˈsɜːrn] [hɪmˈself] ['greɪtli] ['oʊvər] [ðɪs] ['kwestʃən] .

that	he	did	not	concern	himself	greatly	over	this	question	.
那	他	做过	不是	忧虑	他自己	非常	超过	这	问题	.

他并不太在意这个问题。

[ɪn] [gʊd] [taɪm] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə] [klɪr] [θɪŋz] [ʌp] ['naɪsli] ,

In	good	time	something	would	come	along	to	clear	things	up	nicely	,
在	好的	时间	某物	会	来	沿着	到	清除	事物	向上	很好	,

时机成熟时，总会有办法把事情彻底解决的。

[ænd; ənd] [wʌns] [ðeɪ] [gɑːt] [ðer; ðər] ['beərɪŋz] [ɪf] [wʊd] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [geɪm]

and	once	they	got	their	bearings	if	would	be	possible	to	pick	up	the	game
和	一次	他们	得到	他们的	轴承	如果	会	是	可能的	到	挑选	向上	这	游戏

[wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn] [ɪts] ['kæriɪŋ] [aʊt] .

with	heart	and	soul	enlisted	in	its	carrying	out	.
和	心	和	灵魂	入伍	在	它是	携带	出去	.

一旦他们找到了方向，就有可能全身心地投入到比赛中。

“ [naʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [bliːv] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːrtnər] ,

“	Now	would	you	b'lieve	it	partner	,
”	现在	会	你	相信	它	伙伴	,

“你现在会相信吗，伙伴？”

” [pɜːrk] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [mʌtʃ] ['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

”	Perk	was	saying	at	one	time	much	later	in	the	morning	,
”	福利	曾是	说	在	一	时间	很多	之后	在	这	早晨	,

“珀克在当天上午晚些时候曾说过……”

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['wɪldərnəs] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz]

with	the	same	wilderness	covering	the	face	of	the	earth	far	below	as	wide	as
和	这	相同的	荒野	覆盖	这	脸	的	这	地球	远的	以下	作为	宽的	作为

[aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ,

eye	could	reach	,
眼睛	可以	抵达	,

下方大地同样被广袤无垠的荒野覆盖，一眼望不到边。

“ [ɪf] [ðer; ðər] [eɪnt] [wʌn] [oʊ] - [ðem; ðəm] ['paiərits] [oʊ] - [ðə; ði] [er] ['sprɛdɪn] - [hɪm'self] [tuː; tə] [traɪ] [æn; ən] -

“	if	there	ain't	one	o	'	them	pirates	o	'	the	air	spreadin	'	himself	to	try	an	'
“	如果	那里	不是	一	o	-	他们	海盗	o	-	这	空气	传播	-	他自己	到	尝试	一个	-

[kʌt] [ə'krɔːs] ['aʊər; ɑːr] [pæθ] ,

cut	across	our	path	,
切	穿过	我们的	小路	,

“如果没有那些空中海盗试图横冲直撞地阻挡我们的航线，

[laɪk] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kloʊz] - [ʌp] [oʊ] - [sek] [ə; eɪ] [kwɪr] [kən'træpʃn] [ðæt] [kiːps] [ɑːn]

like	he	wanted	to	take	a	close	-	up	o	'	sech	a	queer	contraption	that	keeps	on
喜欢	他	通缉	到	拿	一个	关闭	-	向上	o	-	sech	一个	酷儿	装置	那	保持	在

['mækɪn] - [ɔːl] [ðem; ðəm] ['rɔːrɪn] - ['nɔɪzɪz] .

makin	'	all	them	roarin	'	noises	.
制造	-	全部	他们	咆哮	-	噪音	.

好像他想给这个不断发出轰鸣声的奇怪装置拍个特写。

[aɪ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['feðərd] ['haɪdʒækər] ,

I	call	him	a	feathered	hijacker	,
我	称呼	他	一个	羽毛	劫机者	,

我称他为披着羽毛的劫匪，

- [kɔːz] [hiː; hi] [laɪz] [ɪn] [weɪt] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [hoʊld] [ʌp] [ɪn'dʌstriəs] [fɪʃ] - [hɔːks] [wen] [ðeɪ] [bɪn]

'	cause	he	lies	in	wait	tryin	'	to	hold	up	industrious	fish	-	hawks	when	they	been
-	原因	他	谎言	在	等待	尝试	-	到	抓住	向上	勤劳	鱼	-	老鹰	什么时候	他们	到过

[æn; ən] - [græbd] [ə; eɪ] ['dɪnər] ['ajtən] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

an	'	grabbed	a	dinner	outen	the	river	,
一个	-	抓住	一个	晚餐	奥滕	这	河	,

因为他埋伏起来，试图拦住那些勤劳的捕鱼鹰，趁它们刚从河里抓到晚餐的时候。

[æn; ən] - ['rɔbin] -

an	'	robbin	'
一个	-	罗宾	-

抢劫

- [ɪm] [oʊ] - [ˌaɪ 'tiː] . ”

'	**em**	**o**	'	**it**	**.**	**”**
-	呃	o	-	它	.	”

把他们都干掉。”

“ [oʊ] ! [aɪ] ['rekən] [naʊ] [jʊə(r)] ['miːnɪŋ] [æn; ən] ['iːg(ə)l] , [eɪ] [pɜːrk] ? ”

“	**Oh**	**!**	**I**	**reckon**	**now**	**you're**	**meaning**	**an**	**eagle**	**,**	**eh**	**Perk**	**?**	**”**
”	哦	!	我	估计	现在	你是	意义	一个	鹰	,	嗯	福利	?	”

“哦！我想你现在指的是老鹰吧，珀克？”

“ [oʊld] ['bɔːldˌhed] , [ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] [frɔːd] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][sæm] [kiːps] ['stæmpɪn] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [kɔɪnz]

“	**Old**	**Baldhead**	**,**	**the**	**great**	**American**	**fraud**	**that**	**Uncle**	**Sam**	**keeps**	**stampin**	**'**	**on**	**his**	**coins**
”	老的	秃子	,	这	伟大的	美国人	欺诈罪	那	叔叔	山姆	保持	印章	-	在	他的	硬币

.

:

.

“老秃头，美国最大的骗子，山姆大叔一直在他的硬币上印着他的名字。”

[ə; eɪ] ['loʊfər] [æn; ən] - [ə; eɪ] [ʃɑːrk] ,

A	**loafer**	**an**	'	**a**	**shark**	**,**
一个	浪子	一个	-	一个	鲨鱼	,

一个游手好闲的人和一条鲨鱼，

[tuː] ['leɪzi] [tuː; tə] [duː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hʌntɪn] - [æn; ən] - [stiːlɪn] - [hɪz; ɪz] [grʌb] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɑːrd] ['wəːkin]

too	**lazy**	**to**	**do**	**his**	**own**	**huntin**	**'**	**an**	**'**	**stealin**	**'**	**his**	**grub**	**from**	**the**	**hard**	**workin**
也	懒惰的	到	做	他的	自己的	亨廷顿	-	一个	-	偷窃	-	他的	幼虫	从	这	难的	工作

- ['ɑːspreɪ] .

'	**osprey**	**.**
-	鱼鹰	.

他懒得自己去捕猎，反而去偷辛勤劳作的鱼鹰的食物。

[siː] [hɪm; ɪm] ['kʌtɪn] - [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɔːl] ['hiːz] [wɜːrθ] , ['traɪɪn] - [tuː; tə] [bʌt] [ɪn][ɑːn][ˌjuː 'es] !

See	**him**	**cuttin**	**'**	**it**	**for**	**all**	**he's**	**worth**	**,**	**tryin**	**'**	**to**	**butt**	**in**	**on**	**us**	**!**
看	他	切丁	-	它	为了	全部	他是	值得	,	尝试	-	到	屁股	在	在	我们	!

瞧他使出浑身解数，想插手我们的事！

[heɪ] , [mɛ'bi] [ðə; ði] ['ɔːrnəri] ['fuːlz] [gɑːt][ə; eɪ][bɪg]['noʊʃ(ə)n] [wɪə(r)] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [læf] [ɑːn]

Hey	**,**	**mebbe**	**the**	**ornery**	**fool's**	**got**	**a**	**big**	**notion**	**we're**	**tryin**	**'**	**to**	**put**	**the**	**laugh**	**on**
嘿	,	也许	这	脾气暴躁	傻瓜	得到	一个	大的	概念	是	尝试	-	到	放	这	笑	在

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

嘿，也许那个固执的家伙以为我们想让他出丑呢。

[æn; ən] - [miːnz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][dɪ'faɪ] — [ə; eɪ] [fuːl] ['noʊʃ(ə)n] , [aɪ'd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

an	'	**means**	**to**	**give**	**us**	**the**	**defy**	**—**	**a**	**fool**	**notion**	**,**	**I'd**	**call**	**it**	**.**
一个	-	方法	到	给	我们	这	违抗	—	一个	傻子	概念	,	ID	称呼	它	.

意思是给我们一种反抗——我称之为愚蠢的想法。

[let] [hɪm; ɪm][traɪ] ['hɪtɪn] - [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd][oʊ] - ['aʊər; ɑːr]['fjuːsəlɑːʒ] [æn; ən] - [siː] [wʌt] ['hæpənz]

Let	**him**	**try**	**hittin**	**'**	**up**	**against**	**the**	**side**	**o**	**'**	**our**	**fuselage**	**an**	**'**	**see**	**what**	**happens**
让	他	尝试	击中	-	向上	反对	这	边	o	-	我们的	机身	一个	-	看	什么	发生

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	**him**	**,**
到	他	,

让他试试撞我们机身侧面，看看会发生什么。

[ðæts] [ɔːl] .

that's	**all**	**.**
那就是	全部	.

就这样。

" [dʒæk] [ɪ'vɪnst] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] , [æz; əz][wʌz; wəz] ['pruːvn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] ['ʃɑːrpli] :

"	Jack	evinced	sudden	interest	,	as	was	proven	by	his	saying	sharply	:
"	杰克	表现出	突然	兴趣	,	作为	曾是	已证实	经过	他的	说	尖锐地	:

杰克突然表现出浓厚的兴趣，他斩钉截铁地说：

" [bʌt; bət] [siː] [hɪr] [ðæt] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ɔːl] , [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] !

"	But	see	here	that	may	not	be	all	,	as	you	think	!
"	但	看	这里	那	可能	不是	是	全部	,	作为	你	思考	!

但是，你看，这可能并不像你想的那样是全部！

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [fuːl] [bɜːrd] [plʌndʒz] ['mædli] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] ?

What	if	the	fool	bird	plunges	madly	at	our	ship	?
什么	如果	这	傻子	鸟	暴跌	疯狂地	在	我们的	船	?

如果那只傻鸟疯狂地向我们的船俯冲下来怎么办？

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði]['fjuːsəlɑːʒ] [hiː; hi] [maɪt] [straɪk] ['aʊər; ɑːr] [prə'pelər] ,

Instead	of	butting	his	head	against	the	fuselage	he	might	strike	our	propeller	,
反而	的	对冲	他的	头	反对	这	机身	他	可能	罢工	我们的	螺旋桨	,

他可能不会用头撞机身，而是可能会撞到我们的螺旋桨。

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑːk] [hɪm; ɪm] ['gæli] - [west] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][dɪs'eɪb(ə)l]['aʊər; ɑːr][krɑːft] .

which	would	knock	him	galley	-	west	,	but	also	disable	our	craft	.
哪个	会	敲	他	厨房	-	西方	,	但	还	禁用	我们的	工艺	.

这会把他击倒在船的西侧，但也会使我们的船失去行动能力。

[pɜːrk] ,

Perk	,
福利	,

特长，

['betər] [get] [aʊt] [ðæt] [sʌb] - [mə'ʃiːn] [gʌn] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə]['set(ə)l][hɪz; ɪz]

better	get	out	that	sub	-	machine	gun	of	yours	and	be	ready	to	settle	his
更好的	得到	出去	那	子	-	机器	枪	的	你的	和	是	准备好	到	定居	他的

[hæʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['laɪkli] [hiː; hi][kæn; kən] [hed] [ˌjuː 'es] [ɔːf] . "

hash	if	it	seems	likely	he	can	head	us	off	.	"
哈希	如果	它	似乎	可能	他	能	头	我们	离开	.	"

最好把你的冲锋枪拿出来，准备解决他，如果他有可能拦住我们的话。

" [hɑːt] - [dɔːg] !

"	Hot	ziggetty	dog	!
"	热的	-	狗	!

"热狗！"

[aɪ] ['nevər] [ðoʊ] [oʊ]

I	never	though	o
我	绝不	尽管	o

我从未想过

- [ðæt] , ['pɑːrtnər] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [naʊ] ['θɜːrəli] [ə'lɑːrmd] [pɜːrk] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə]['skræmb(ə)l] [aʊt]

'	that	,	partner	!	"	cried	the	now	thoroughly	alarmed	Perk	hastening	to	scramble	out
-	那	,	伙伴	!	"	哭	这	现在	彻底	惊慌	福利	加速	到	争夺	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] ,

of	his	seat	,
的	他的	座位	,

"就是那个，伙计！"珀克惊叫一声，慌忙从座位上跳了起来。

[daɪv] [bæk] [ænd; ənd][dræg] [aʊt] [ðə; ði]['faɪərɑːrm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [sʌtʃ] ['gælənt]

dive	back	and	drag	out	the	firearm	with	which	he	had	done	such	gallant
潜水	后退	和	拖	出去	这	火器	和	哪个	他	有	完毕	这样的	英勇

['sɜːrvɪs] [nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

service	not	so	long	ago	.
服务	不是	所以	长的	前	.

纵身跃回，拖出不久前他曾英勇作战时使用的那支枪。

“ [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['ræskl] , ” [dʒæk][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['stediŋ] [toʊnz] ,

“	Watch	the	rascal	,	”	Jack	was	telling	him	in	steadying	tones	,
”	手表	这	恶棍	,	”	杰克	曾是	讲述	他	在	稳定	音调	,

“注意那个小家伙，”杰克用平稳的语气对他说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] ['hiːl] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] , [stɑːrt] ['gʌnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

“	and	if	it	looks	as	though	he'll	reach	us	,	start	gunning	for	him	,
”	和	如果	它	看起来	作为	尽管	地狱	抵达	我们	,	开始	枪击	为了	他	,

“如果他看起来要追上我们，那就开始向他开火。”

['ʌðərwaɪz] [hoʊld][jʊr; jər]['faɪər] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːtoʊ][ɑːn]['aʊər; ɑːr][goʊld] [kɔɪnz] .

otherwise	hold	your	fire	out	of	respect	for	the	motto	on	our	gold	coins	.
否则	抓住	你的	火	出去	的	尊重	为了	这	座右铭	在	我们的	金子	硬币	.

否则，请出于对我们金币上格言的尊重，停止开火。

[sɪt] ['prɪti] , ['pɑːrtnər] — [aɪm] [di'pendiŋ] [ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] .

Sit	pretty	,	partner	—	I'm	depending	on	you	to	do	a	good	job	.
坐	漂亮的	,	伙伴	—	我是	取决于	在	你	到	做	一个	好的	工作	.

坐稳了，伙伴——我指望你好好干活。

” [dʒæk] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ,

”	Jack	changed	his	course	a	trifle	,
”	杰克	已更改	他的	课程	一个	琐事	,

杰克稍微改变了一下方向，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪŋ] [bɜːrd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə] [ə'nʌðər] [deɪ] .

as	if	intending	to	give	the	charging	bird	a	chance	to	live	to	another	day	.
作为	如果	意图	到	给	这	收费	鸟	一个	机会	到	居住	到	其他	天	.

仿佛是想给这只冲锋的鸟一个活下去的机会。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] [tʃeɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [mɔːr] [stɜːrn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['feɪt(ə)l]

In	this	way	the	chase	was	made	more	stern	and	the	possibility	of	a	fatal
在	这	方式	这	追赶	曾是	制成	更多的	船尾	和	这	可能性	的	一个	致命的

['kɑːntækt] [bɪ'twiːn] [bɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] - [meɪd] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [er] ['rendərd] [les]

contact	between	bird	and	the	man	-	made	king	of	the	upper	air	rendered	less
接触	之间	鸟	和	这	男人	-	制成	国王	的	这	上	空气	渲染	较少的

['laɪkli] .

likely	.
可能	.

这样一来，追逐变得更加激烈，鸟类与人造空中之王发生致命接触的可能性也降低了。

[pɜːrk] , ['kraʊtʃɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['redi] [gʌn] ,

Perk	,	crouching	there	with	ready	gun	,
福利	,	蹲伏	那里	和	准备好	枪	,

特技，蹲在那里，枪已上膛。

[held] [hɪm'self] [prɪ'perd] [tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [ə; eɪ][hɑːt][ˌfjuːzɪ'leɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] .

held	himself	prepared	to	pour	out	a	hot	fusilade	if	it	became	absolutely	necessary	.
握住	他自己	准备	到	倒	出去	一个	热的	飞艇	如果	它	成为	绝对地	必要的	.

他时刻准备着，如果绝对必要，就倾泻一发滚烫的步枪。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [və'lɑːsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːgəlz] [æd'væns] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [noʊt] [haʊ]

He	had	to	judge	the	velocity	of	the	eagle's	advance	and	also	note	how
他	有	到	法官	这	速度	的	这	老鹰的	进步	和	还	笔记	如何

[dʒæk][wʌz; wəz][soʊ] ['skɪlfəlɪ] ['edʒɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['slɔːtərɪŋ] [ðə; ði]

Jack	was	so	skillfully	edging	away	to	the	left	in	order	to	avoid	slaughtering	the
杰克	曾是	所以	巧妙地	边缘	离开	到	这	左边	在	命令	到	避免	屠宰	这

[breɪv] [bʌt; bət] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [bɜːrd] .

brave	but	misguided	bird	.
勇敢的	但	错误的	鸟	.

他必须判断老鹰前进的速度，还要注意到杰克是如何巧妙地向左移动，以避免杀死这只勇敢但误入歧途的鸟。

['æftər] [ɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [ə'lɑ:rm] ,

After	**all**	**it**	**was**	**a**	**false**	**alarm**	**,**
后	全部	它	曾是	一个	错误的	警报	,

毕竟只是虚惊一场。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['i:g(ə)l] [ʃɑ:t] [pæst] [æt; ət] [li:st] ['twenti] [fi:t] [bæk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['rʌdər] ,

for	**the**	**eagle**	**shot**	**past**	**at**	**least**	**twenty**	**feet**	**back**	**of**	**their**	**rudder**	**,**
为了	这	鹰	射击	过去的	在	至少	二十	脚	后退	的	他们的	舵	,

老鹰从舵后方至少二十英尺处飞过，

['goʊɪŋ] “ [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] ” [æz; əz] [pɜ:rk] ['æftərwərdz] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [baɪ]

going	**“**	**for**	**all**	**he**	**was**	**worth**	**”**	**as**	**Perk**	**afterwards**	**explained**	**it**	**and**	**by**
去	“	为了	全部	他	曾是	值得	”	作为	福利	然后	解释	它	和	经过

[ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [swɜ:rv] ,

the	**time**	**he**	**could**	**swerve**	**,**
这	时间	他	可以	急转弯	,

正如珀克后来解释的那样，他“拼尽全力”，等到他能躲开的时候，

[ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] [soʊ] [fɑ:r] [ə'weɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['bæfəld] [bɜ:rd] [felt] [kəm'peld] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði]

the	**plane**	**was**	**so**	**far**	**away**	**that**	**the**	**baffled**	**bird**	**felt**	**compelled**	**to**	**give**	**up**	**the**
这	飞机	曾是	所以	远的	离开	那	这	困惑	鸟	毛毡	被迫	到	给	向上	这

[pər'su:t] ,

pursuit	**,**
追逐	,

飞机距离太远，困惑的鸟儿只好放弃追逐。

[ðoʊ] ['du:ɪŋ] [soʊ] ['grʌdʒɪŋli] , [pɜ:rk] [dɪ'saɪdɪd] .

though	**doing**	**so**	**grudgingly**	**,**	**Perk**	**decided**	**.**
尽管	正在做	所以	勉强	,	福利	决定	.

尽管很不情愿，珀克还是决定这么做。

[hi:; hi] ['hɑ:rdli] [nu:] ['weðər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [dʒɪr] [æt; ət] [ðə; ði] ['fu:lɪʃ] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	**hardly**	**knew**	**whether**	**to**	**be**	**inclined**	**to**	**jeer**	**at**	**the**	**foolish**	**actions**	**of**	**the**
他	几乎	知道	无论	到	是	倾斜	到	嘲笑	在	这	愚蠢	行动	的	这

[kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] ,

king	**of**	**the**	**air**	**,**
国王	的	这	空气	,

他几乎不知道该不该嘲笑空中之王的愚蠢行径。

[ɔ:r] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [tʃɪr] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [soʊ] ['bræʃli] ['tʃɑ:dʒiŋ] [ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ðæt] [hi:; hi]

or	**give**	**him**	**a**	**cheer**	**on**	**account**	**of**	**so**	**brashly**	**charging**	**the**	**great**	**bulk**	**that**	**he**
或者	给	他	一个	欢呼	在	帐户	的	所以	鲁莽地	收费	这	伟大的	大部分	那	他

[mʌst; məst] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [fi:ld] .

must	**have**	**considered**	**a**	**rival**	**in**	**his**	**special**	**field**	**.**
必须	有	经过考虑的	一个	竞争对手	在	他的	特别的	场地	.

或者，人们应该为他欢呼，因为他如此大胆地向庞大的敌人发起冲锋，而这个敌人在他看来一定是自己专业领域的竞争对手。

[æt; ət] [li:st] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ju:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['heɪsnd]

At	**least**	**there**	**was**	**no**	**need**	**of**	**making**	**use**	**of**	**the**	**gun**	**which**	**he**	**hastened**
在	至少	那里	曾是	不	需要	的	制作	使用	的	这	枪	哪个	他	加快

[tu:; tə] [pʊt] [bæk] [ɪn] [ɪts] ['fɔ:rmər] [nʊk] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [bi:; bi] [snætʃt] [ʌp] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]

to	**put**	**back**	**in**	**its**	**former**	**nook**	**where**	**it**	**could**	**easily**	**be**	**snatched**	**up**	**in**	**case**	**of**
到	放	后退	在	它是	以前的	角落	在哪里	它	可以	容易地	是	抢夺	向上	在	案件	的

['eni] ['sʌd(ə)n] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] .

any	**sudden**	**emergency**	**.**
任何	突然	紧急情况	.

至少没有必要使用那把枪，他赶紧把它放回原来的位置，以便在发生任何紧急情况时可以随时取用。

“ [mɛ'bi] [its] [dʒest][æz; əz] [wel] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tu:; tə] ['rɪd(ə)l] [ðə; ði][oʊld][dʒeɪ] ,

“	Mebbe	it's	jest	as	well	I	didn't	have	to	riddle	the	old	jay	,
”	也许	它是	笑话	作为	出色地	我	没有	有	到	谜语	这	老的	杰伊	,

“也许这只是个玩笑，我也不用去猜那只老松鸦的谜语了。”

” [pɜ:rk][toʊld] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] .

”	Perk	told	himself	as	he	resumed	his	seat	and	his	glasses	.
”	福利	讲述	他自己	作为	他	恢复	他的	座位	和	他的	眼镜	.

珀克一边自言自语，一边重新坐下，戴上眼镜。

“ [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˌbʌkə'nɪr] , [laɪk] [sʌm; səm][foʊks] [seɪ] ,

“	May	be	a	buccaneer	,	like	some	folks	say	,
”	可能	是	一个	海盗	,	喜欢	一些	各位	说	,

“或许像有些人说的那样，是个海盗。”

[bʌt; bət] ['hi:z] [gɑ:t] [gʊd] [grɪt] [ænd; ənd] [wəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] [der] [frʌm; frəm]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['zepəlɪn] ,

but	he's	got	good	grit	and	won't	take	a	dare	from	even	a	Zeppelin	,
但	他是	得到	好的	砂砾	和	惯于	拿	一个	敢	从	甚至	一个	齐柏林飞艇	,

但他意志坚定，就算齐柏林飞艇也不敢挑战他。

[ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [kʌm] ['seɪlɪn] - [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæpi] ['hʌntɪn] - [graʊndz] .

should	one	come	sailin	'	along	in	his	happy	huntin	'	grounds	.
应该	一	来	航行	-	沿着	在	他的	快乐的	亨廷顿	-	理由	.

如果有人乘船来到他快乐的狩猎场。

” [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æm'fɪbiən] ['ki:pɪŋ] [ʌp] [ɪts] ['meri] [peɪs]

”	The	morning	was	wearing	away	with	the	amphibian	keeping	up	its	merry	pace
”	这	早晨	曾是	穿着	离开	和	这	两栖动物	保持	向上	它是	欢乐	步伐

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] ['ʃoʊɪŋ] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['betərmənt] .

and	the	country	showing	no	signs	of	betterment	.
和	这	国家	显示	不	标志	的	改善	.

“上午的时间渐渐过去，两栖动物依然欢快地游弋着，而这个国家却丝毫没有好转的迹象。”

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] ['dɪstənt] , [wʌn] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] ,

Civilization	was	a	million	miles	distant	,	one	would	imagine	,
文明	曾是	一个	百万	英里	遥远	,	一	会	想象	,

人们会想象，文明世界远在百万英里之外。

[wen] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑ:n] [ðoʊz] [ə'meɪzɪŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['rɑ:ki] [pi:ks] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

when	looking	down	on	those	amazing	masses	of	rocky	peaks	over	which	they	were
什么时候	寻找	向下	在	那些	惊人的	群众	的	岩石	高峰	超过	哪个	他们	是

['wɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [wei] .

winging	their	way	.
翅膀	他们的	方式	.

俯瞰着他们正飞越的那些壮观的岩石山峰。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [sɔ:] ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] ,

Judging	from	what	they	saw	hour	after	hour	,
评判	从	什么	他们	锯	小时	后	小时	,

根据他们连续几个小时所看到的景象判断，

[dʒæk][kʊd; kəd] [wel] [bɪ'li:v] [ðæt] ['tʃeɪndʒɪz] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [dɪ'gri:]

Jack	could	well	believe	that	changes	there	had	been	only	to	a	small	degree
杰克	可以	出色地	相信	那	变化	那里	有	到过	仅有的	到	一个	小的	程度

[sɪns] [kə'lʌmbəs] [fɜ:rst] ['saɪtɪd] [ði:z] [ʃɔ:z] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [bæk] .

since	Columbus	first	sighted	these	shores	hundreds	of	years	back	.
自从	哥伦布	第一的	目击者	这些	海岸	数百	的	年	后退	.

杰克完全有可能认为，自从哥伦布几百年前首次发现这片海岸以来，这里只发生了很小的变化。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə'pɑːn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [ðoʊz] ['dʒaɪənt] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [rɑːk]

for	thousands	upon	thousands	of	years	those	giant	fingers	of	rock
为了	数千	之上	数千	的	年	那些	巨大的	手指	的	岩石

[hæd; həd] [bɪn] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ə'bʌv] ,

had	been	pointing	to	the	blue	sky	above	,
有	到过	指向	到	这	蓝色的	天空	多于	,

数千年来，那些巨大的岩石指尖一直指向蔚蓝的天空。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [naʊ] .

just	as	they	saw	them	now	.
只是	作为	他们	锯	他们	现在	.

就像他们现在看到的那样。

[ðeɪ] [eɪt] [sʌm; səm] [fuːd] [ə'baʊt] [nuːn] ,

They	ate	some	food	about	noon	,
他们	吃	一些	食物	关于	中午	,

他们中午左右吃了些东西。

['wɑːʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [gʌlps] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ðeɪ] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ][dʒʌg] .

washing	it	down	with	a	few	gulps	of	water	they	carried	in	a	jug	.
洗涤	它	向下	和	一个	很少	咕咚咕咚	的	水	他们	携带	在	一个	水壶	.

他们用壶里带来的水灌了几口，就着水咽了下去。

[streɪndʒ] [ðæt] ['iːv(ə)n][pɜːrk][hæd; həd][nɑːt] [ri'mɑːkt] [ə'pɑːn] ['biːɪŋ] ['hʌŋgri] ,

Strange	that	even	Perk	had	not	remarked	upon	being	hungry	,
奇怪的	那	甚至	福利	有	不是	评论	之上	存在	饥饿的	,

奇怪的是，就连珀克都没提到自己饿了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [dʒæk] [kən'kluːdid] [hɪz; ɪz][maɪnd]

which	was	such	a	remarkable	thing	for	him	that	Jack	concluded	his	mind
哪个	曾是	这样的	一个	卓越	事物	为了	他	那	杰克	结束	他的	头脑

[fɔːr; fər][wʌns][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ɔːf][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fʊli] ['ɑːkjupaɪd]

for	once	had	been	taken	off	the	subject	of	eating	and	was	fully	occupied
为了	一次	有	到过	已采取	离开	这	主题	的	吃	和	曾是	完全	占领

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] ['mɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] .

with	the	strange	mission	upon	which	they	were	engaged	.
和	这	奇怪的	使命	之上	哪个	他们	是	已订婚的	.

对他来说，这是一件非常了不起的事情，以至于杰克得出结论，他的心思终于从吃饭这件事上转移开了，完全专注于他们正在执行的奇怪任务。

['sevrəl] [taɪmz] [dʒæk] [æskt] [ðə; ði] [əb'zɜːrvər] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Several	times	Jack	asked	the	observer	whether	he	could	make	out	any	signs	of	a
一些	时代	杰克	问	这	观察员	无论	他	可以	制作	出去	任何	标志	的	一个

['rɪvər] [bed] [ə'hed] [ænd; ənd] [siːmd] [sər'praɪzd] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [pɜːrk] [rɪ'plaɪd]

river	bed	ahead	and	seemed	surprised	and	a	bit	disappointed	when	Perk	replied
河	床	前方	和	似乎	惊讶	和	一个	少量	失望的	什么时候	福利	回复

[ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .

in	the	negative	.
在	这	消极的	.

杰克多次询问观察员是否能辨认出前方有河床的迹象，当珀克回答说没有时，杰克似乎感到惊讶和有点失望。

“ [ən'les] [aɪm] [ə'weɪ] [ɔːf][maɪ] [beɪs] ， ” [dʒæk] ['faɪnəli] [toʊld][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

“	Unless	I'm	away	off	my	base	,	”	Jack	finally	told	his	companion	,
”	除非	我是	离开	离开	我的	根据	,	”	杰克	最后	讲述	他的	伴侣	,

“除非我离开基地，”杰克最后告诉他的同伴。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ][ænd; ənd]

“	we	ought	to	be	somewhere	in	the	vicinity	of	the	Colorado	and
”	我们	应该	到	是	某处	在	这	附近	的	这	科罗拉多州	和

[ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['kænjən] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɪts] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]

the	enormous	canyon	through	which	it	makes	its	way	down	to	the	Gulf	of
这	巨大的	峡谷	通过	哪个	它	制作	它是	方式	向下	到	这	海湾	的

[ˌkælə'fɔːrniə] .

California	.
加利福尼亚州	.

“我们应该在科罗拉多河附近，以及它奔流而下最终汇入加利福尼亚湾的巨大峡谷附近。”

” [pɜːrk] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [freʃ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['mætərz] .

”	Perk	displayed	a	sudden	fresh	interest	in	matters	.
”	福利	显示	一个	突然	新鲜的	兴趣	在	事情	.

“珀克突然对事情表现出了新的兴趣。”

“ [aɪ][swɑːn] , ['pɑːrtnər] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

“	I	swan	,	partner	,	”	he	remarked	in	considerable	agitation	,
”	我	天鹅	,	伙伴	,	”	他	评论	在	大量	搅动	,

“我像天鹅一样，伙伴，”他激动地说道。

“ [dʌz] [ðæt] - [er] [miːn] [wiː; wi] [maɪt] [set] [aɪz] [ɑːn] [ðæt] ['mɑːnstər] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [aɪv] [riːd]

“	does	that	'	ere	mean	we	might	set	eyes	on	that	monster	hole	in	the	ground	I've	read
”	做	那	-	埃雷	意思是	我们	可能	放	眼睛	在	那	怪物	洞	在	这	地面	我已经	读

[soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ?

so	much	about	?
所以	很多	关于	?

“那边是不是意味着我们能亲眼见到我听说过很多次的那个巨大的地洞？”

[ɑːr; ər][wiː; wi] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ['rɪvər] [wer] [ʃiː; ʃi] [rʌnz] - [lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði]

Are	we	close	to	the	Colorado	River	where	she	runs	'	long	through	the
是	我们	关闭	到	这	科罗拉多州	河	在哪里	她	跑步	-	长的	通过	这

['reɪnboʊ] [gɔːrdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] - - [klɪfs] [rɪr] [ðer; ðər] [red] ,

Rainbow	gorge	and	the	towerin	'	cliffs	rear	their	red	,
彩虹	峡谷	和	这	-	-	悬崖	后部	他们的	红色的	,

我们离科罗拉多河近吗？它蜿蜒流经彩虹峡谷，高耸的悬崖露出红色的河岸。

[bluː] , [griːn] [ænd; ənd] ['jɛlə] [wɔːlz] ['hʌndrədz] [oʊ] - [fiːt] [haɪ] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] ? ”

blue	,	green	and	yeller	walls	hundreds	o	'	feet	high	on	both	sides	?	”
蓝色的	,	绿色的	和	黄狗	墙壁	数百	o	-	脚	高的	在	两个都	侧面	?	”

两侧都是数百英尺高的蓝、绿、黄三色墙？

“ [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][pɜːrk] .

“	You	said	it	Perk	.
”	你	说	它	福利	.

“你说得对，珀克。”

['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [wiːl] [set] [aɪz] [ɑːn] [ðæt] [bɪg] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði]

Chances	are	we'll	set	eyes	on	that	big	hole	in	the	ground	they	call	the
机会	是	出色地	放	眼睛	在	那	大的	洞	在	这	地面	他们	称呼	这

[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ['kænjən] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [straɪk] [ə'nʌðər] [naɪt] . ”

Colorado	Canyon	before	we	strike	another	night	.	”
科罗拉多州	峡谷	前	我们	罢工	其他	夜晚	.	”

“很有可能在我们再次开火之前，就能亲眼看到他们称之为科罗拉多峡谷的那个大洞了。”

“ ['dʒiː] - ['ruː, 'ɑːr'juː] - ['seɪləm] ['krikits] ['bʌdi] !

“	Je	-	ru	-	salem	crickets	buddy	!
”	杰	-	ru	-	塞勒姆	蟋蟀	伙伴	!

“耶路撒冷蟋蟀，伙计！

[ðæt] [saʊndz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !
That sounds good to me !
那 声音 好的 到 我 !

我觉得不错!

" [ɪgˈzʌltid] [pɜːrk] , [ˈvɪzəbli] [stɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [ˈθrɪlɪŋ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
" exulted Perk , visibly stirred by the thrilling information .
" 欣喜若狂 福利 , 明显地 搅拌 经过 这 惊险 信息 .

“珀克兴奋地说道，显然被这激动人心的消息深深吸引。”

“ [ˈɔlɝz] [dɪd][ˈsɔːrtər][ˈhæŋkər] - [baʊt] [ˈlæmpɪn] - [ðæt] [ˈpɪktər] - ,
“ Allers did sorter hanker ' bout lampin ' that pictur ' ,
" 过敏 做过 分拣机 渴望 - 回合 兰平 - 那 图片 - ,

“Allers 确实很渴望拍下那张照片”，

[æn; ən] - [ˈitl] [pliːz] [ˌem ˈiː] [ˈplenti] [ɪf] [driːmz] [duː] [kʌm] [truː] .
an ' it'll please me plenty if dreams do come true .
一个 - 它将 请 我 很多 如果 梦境 做 来 真的 .

如果梦想成真，我会非常高兴。

" [ðɪs] [kept] [hɪm; ɪm][ˈkwaɪət][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
" This kept him quiet for some time ,
" 这 保留 他 安静的 为了 一些 时间 ,

“这让他沉默了一段时间。”

[ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfreʃər] [ziːl] [æz; əz] [ðoʊ] [bent] [ɑːn] [ˈmɪsɪŋ]
though he worked his glasses with a fresher zeal as though bent on missing
尽管 他 工作 他的 眼镜 和 一个 更清新 热情 作为 尽管 弯曲 在 丢失的
[ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [siːmd] [wɜːrθ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] .
nothing that seemed worth looking at .
没有什么 那 似乎 值得 寻找 在 .

不过他戴上眼镜后，眼神更加专注，仿佛一心不想错过任何值得一看的东西。

[bʌt; bət] [ðʌs] [fɑːr][nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈɑːbdʒekt][hæd; həd] [bɪn] [ˈsaɪtɪd] [ðæt] [maɪt] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə]
But thus far not the slightest object had been sighted that might turn out to
但 因此 远的 不是 这 丝毫 目的 有 到过 目击者 那 可能 转动 出去 到
[biː; bi][ʌv; əv] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smæʃt] [pleɪn] .
be of special interest to any one looking for a smashed plane .
是 的 特别的 兴趣 到 任何 一 寻找 为了 一个 粉碎 飞机 .

但到目前为止，还没有发现任何可能对寻找坠毁飞机的人来说特别有价值的物体。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [naʊ] [wel] [daʊn] [ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈhevəns] [ænd; ənd][pɜːrk][wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə]
The sun was now well down the western heavens and Perk was beginning to
这 太阳 曾是 现在 出色地 向下 这 西 天 和 福利 曾是 开始 到
[fɪr] [ðə; ði] [ˈprɑːfəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wʊd] [feɪl][tuː; tə] [kʌm] [truː] ,
fear the prophecy of his companion would fail to come true ,
害怕 这 预言 的 他的 伴侣 会 失败 到 来 真的 ,

太阳已经西沉，珀克开始担心同伴的预言不会成真。

[wen] [ˈsʌmθɪŋ] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ˈvɪdʒɪlənt] [aɪ] [fɑːr][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
when something caught his vigilant eye far in the distance and on which he
什么时候 某物 捕捉 他的 警惕的 眼睛 远的 在 这 距离 和 在 哪个 他
[ˈfoʊkəst] [hɪz; ɪz][bɪˈnɑːkjələrz] .
focussed his binoculars .
专注的 他的 双筒望远镜 .

这时，远处有什么东西吸引了他警惕的目光，他便用望远镜对准了它。

[hiː; hi] [lʊkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈstedəli] [bɪˈfɔːr] [əˈnaʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈskʌvəri] [tuː; tə][dʒæk] .
He looked long and steadily before announcing his discovery to Jack .
他 看起来 长的 和 稳步 前 宣布 他的 发现 到 杰克 .

他仔细观察了很久，才将自己的发现告诉杰克。

“ [aɪ] ['kɪndər] [ges] ['pɑːrtnər] , [wɪə(r)] [ðer; ðər] [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] ['faɪnəli] [bɜːrst] [aʊt] .

“	I	kinder	guess	partner	,	we're	there	all	right	,	”	he	finally	burst	out	.
”	我	幼儿园	猜测	伙伴	,	是	那里	全部	正确的	,	”	他	最后	爆裂	出去	.

“我猜想，伙计，我们肯定到了，”他终于脱口而出。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [weɪ] , [pɜːrk] ? ”

“	And	what	makes	you	feel	that	way	,	Perk	?	”
”	和	什么	制作	你	感觉	那	方式	,	福利	?	”

“是什么让你有这种感觉，珀克？”

“ [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪnz] [ə'hed] [aɪ] ['fɪgər] [wɪə(r)] ['gɛtɪn] - [kloʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪg] [sɪŋk] [ænd; ənd] [aɪ] [siː ən]

“	From	the	signs	ahead	I	figger	we're	gettin	'	close	to	a	big	sink	and	I	c'n
”	从	这	标志	前方	我	菲格	是	获得	-	关闭	到	一个	大的	下沉	和	我	c'n

[siː] [ðə; ði] [sʌn] [glɪntɪn] - [frʌm; frəm] ['sʌmθɪn] - ['ʃaɪni] ['jɑːndər] — [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [hoʊ'tel] [ðeɪ] [gɑːt]

see	the	sun	glintin	'	from	somethin	'	shiny	yonder	—	might	be	that	hotel	they	got
看	这	太阳	闪光蛋白	-	从	某物	-	闪亮的	远处	—	可能	是	那	酒店	他们	得到

[ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [oʊ] - [ðə; ði] [west] [wɔːl] ,

on	the	top	o	'	the	west	wall	,
在	这	顶部	o	-	这	西方	墙	,

“从前面的迹象来看，我猜我们快要到大水槽附近了，我看到远处阳光照耀着什么闪亮的东西——可能是西墙顶上的那家酒店。”

[ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [streɪt] .

if	I	remember	straight	.
如果	我	记住	直的	.

如果我没记错的话。

[jes] - [sə'riː] , [its] [dʒest] [laɪk] [aɪm] ['telɪn] - [juː; jʊ] ['meɪti] ,

Yes	-	siree	,	it's	jest	like	I'm	tellin	'	you	matey	,
是的	-	西里	,	它是	笑话	喜欢	我是	告诉	-	你	伙计	,

没错，就像我跟你说的那样，伙计。

[ðə; ði] [oʊld] ['rɪvər] [mʌst; məst] [laɪ] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [diːp] ['kænjən] .

the	old	river	must	lie	down	in	that	deep	canyon	.
这	老的	河	必须	说谎	向下	在	那	深的	峡谷	.

那条古老的河流一定就沉入了那深邃的峡谷之中。

[dʒiː] [wɪz] !

Gee	whiz	!
吉	呼啸	!

哇！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [nɪr] ['guːfi] [dʒest] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [aɪm] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['kænjən]

it	makes	me	near	goofy	jest	to	think	how	I'm	goin	'	to	see	the	biggest	canyon
它	制作	我	靠近	傻瓜	笑话	到	思考	如何	我是	去	-	到	看	这	最大	峡谷

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,

in	the	whole	world	,
在	这	所有的	世界	,

想到我即将亲眼目睹世界上最大的峡谷，我就觉得有点傻气。

[wɪð; wɪθ] ['peɪntɪd] [wɔːlz] [æn; ən] - [ɔːl] ['sɔrts] [oʊ] - [kwɪr] ['relɪks] [oʊ] - ['eɪnʃənt] ['ɪndʒən] ['skætərd] [ə'raʊnd] .

with	painted	walls	an	'	all	sorts	o	'	queer	relics	o	'	ancient	Injuns	scattered	around	.
和	绘	墙壁	一个	-	全部	排序	o	-	酷儿	遗物	o	-	古老的	印第安人	疏散	大约	.

墙壁上绘有彩绘，周围散落着各种各样古印第安人的奇特遗物。

[hɑːt] - [dɔːg] !

Hot	ziggetty	dog	!
热的	-	狗	!

热狗！

[eint] [aɪ][glæd] [ðeɪ] [sent] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ðɪs] [wei] [ðoʊ] !
ain't I glad they sent us out this way though !
不是 我 高兴的 他们 发送 我们 出去 这 方式 尽管 !

不过，他们把我们派到这条路去，我倒觉得挺高兴的!

[ɪf] [oʊni] [wiː; wi] [siː ən] [faɪnd] [ðæt] [bɔɪ] , [aɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [tʃæp] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
If on'y we c'n find that boy , I'll be the happiest chap on earth ,
如果 仅限 我们 c'n 寻找 那 男生 , 患病的 是 这 最快乐 小伙子 在 地球 ,

如果我们能找到那个男孩，我就会成为世界上最幸福的人。

[æn; ən] - [ðæts] [noʊ] [laɪ] ['iːðər] .
an ' that's no lie either .
一个 - 那就是 不 说谎 任何一个 .

这可不是谎话。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [-] ['juːʒuəl] [wei] [ʌv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] .
" That was Perk's usual way of arriving at a decision without making certain .
" 那 曾是 特许 通常 方式 的 抵达 在 一个 决定 没有 制作 肯定 .

“这是珀克惯常的做法，他总是在不确定的情况下做出决定。”

[dʒæk] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
Jack on the other hand ,
杰克 在 这 其他 手 ,

杰克则恰恰相反，

[wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hoʊldɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [tʃek] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['pruːvn] [ˌaɪ 'tiː]
was accustomed to holding himself in check until he had actually proven it
曾是 习惯 到 保持 他自己 在 查看 直到 他 有 实际上 已证实 它
[ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] ['rerli] [geɪv] [wei] [tuː; tə] ['eni] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] ,
a certainty and even then he rarely gave way to any outburst of joy ,
一个 肯定 和 甚至 然后 他 很少 给予 方式 到 任何 爆发 的 喜悦 ,

他习惯于克制自己，直到真正证实某件事是确定的，即使如此，他也很少流露出喜悦之情。

['liːvɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [mɔːr] [ɪk'saɪtəbl] ['kɑːmræd] .
leaving that to his more excitable comrade .
离开 那 到 他的 更多的 易激动的 同志 .

那件事就留给他那位更易激动的同伴吧。

[ɪn] [duː] [taɪm] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [saɪts]
In due time they found themselves looking down on one of the most wonderful sights
在 到期的 时间 他们 成立 他们自己 寻找 向下 在 一 的 这 最多 精彩的 景点
[ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] ['eniwer] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] .
that can be found anywhere in the wide world .
那 能 是 成立 任何地方 在 这 宽的 世界 .

不久之后，他们发现自己正俯瞰着世界上最美妙的景色之一。

[ə; eɪ] ['spektək(ə)l] [ˌʌn'mætʃt] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [lænd] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [kʌm] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [maɪlz]
A spectacle unmatched in any other land which people come thousands of miles
一个 奇观 无与伦比 在 任何 其他 土地 哪个 人们 来 数千 的 英里
[tuː; tə] [fiːst] [ðer; ðər] [ɪn'ræptʃərd] [aɪz] [ə'pɑːn] .
to feast their enraptured eyes upon .
到 盛宴 他们的 眉飞色舞 眼睛 之上 .

这是其他任何地方都无法比拟的奇观，人们不远万里前来，只为一睹其令人陶醉的美景。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[ə; eɪ] ['strændɪd] [pleɪn]
A STRANDED PLANE
一个 搁浅 飞机

一架搁浅的飞机

[dʒæk] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz] ,

Jack	continued	to	stay	at	the	controls	,
杰克	持续	到	停留	在	这	控制	,

杰克继续坐在驾驶座上。

['pɑ:səbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [wɪʃt] [pɜ:rk][tu:; tə][du:][ðə; ði][əb'zəviŋ, ɔb-][æz; əz][hɪz; ɪz] [ki:n] ['aɪsaɪt]

possibly	because	he	wished	Perk	to	do	the	observing	as	his	keen	eyesight
可能	因为	他	希望	福利	到	做	这	观察	作为	他的	敏锐的	视力

[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['æset] .

was	such	a	valuable	asset	.
曾是	这样的	一个	有价值的	资产	.

或许是因为他希望珀克负责观察，因为珀克敏锐的视力是一项非常宝贵的资产。

[ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][pɜ:rk][hæd; həd] [si:n] ,

It	proved	that	the	object	Perk	had	seen	,
它	已证实	那	这	目的	福利	有	已见	,

这证明了珀克看到的物体，

[ænd; ənd][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [wei] ,

and	on	which	the	sun	was	shining	in	such	a	dazzling	way	,
和	在	哪个	这	太阳	曾是	灼灼	在	这样的	一个	耀眼的	方式	,

阳光灿烂地照耀着那里，

[wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊ'tel] [ðæt] ['keitəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['meni] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd] ['tʊrɪsts] [hu:] [æt; ət]['sɜ:rt(ə)n]

was	the	hotel	that	catered	to	the	many	visitors	and	tourists	who	at	certain
曾是	这	酒店	那	餐饮服务	到	这	许多	访客	和	游客	WHO	在	肯定

['si:znz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [flɑ:kt] ['ðɪðər] ,

seasons	of	the	year	flocked	thither	,
季节	的	这	年	成群结队的	那里	,

这家酒店主要接待在一年中的某些季节蜂拥而至的众多游客。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] [geɪzɪŋ] [ɑ:n] [ðoʊz] ['nætʃ(ə)rəl] ['wʌndɝz] [soʊ] [prə'fju:s] [ɪn] [ðæt] [loʊ'kæləti] .

enjoying	the	thrill	of	gazing	on	those	natural	wonders	so	profuse	in	that	locality	.
享受	这	刺激	的	凝视	在	那些	自然的	奇迹	所以	丰富的	在	那	地点	.

欣赏当地丰富的自然奇观，令人心旷神怡。

[pɜ:rk][kʊd; kəd] ['redɪli] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] ['fɪgjərz] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Perk	could	readily	make	out	a	number	of	moving	figures	on	the	edge	of	the
福利	可以	容易	制作	出去	一个	数字	的	移动	数据	在	这	边缘	的	这

['kænjən] ,

canyon	,
峡谷	,

珀克很容易就看清了峡谷边缘的一些移动人影。

['evɪdəntli] [ɪn'tent] [ɑ:n] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp] [ænd; ənd] ['daʊtləs] ['spekjuleitɪŋ]

evidently	intent	on	watching	the	coming	of	the	airship	and	doubtless	speculating
显然	意图	在	观看	这	未来	的	这	飞艇	和	毫无疑问	推测

[æz; əz][tu:; tə][ɪts] ['mɪʃ(ə)n] .

as	to	its	mission	.
作为	到	它是	使命	.

显然，他们都在密切关注飞艇的到来，并且无疑在猜测它的任务。

[ʌn'daʊtɪdli] ['ʌðər] ['boʊts][hæd; həd] [bɪn] [si:n] ['flaɪɪŋ] [ˌoʊvər'hed] ,

Undoubtedly	other	boats	had	been	seen	flying	overhead	,
无疑	其他	船	有	到过	已见	飞行	开销	,

毫无疑问，人们还看到过其他船只从头顶飞过。

[sɪns] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kəumd] [baɪ][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [swɪft]

since	that	particular	section	of	country	was	being	combed	by	a	host	of	swift
自从	那	特别的	部分	的	国家	曾是	存在	梳理过的	经过	一个	主持人	的	迅速

[krɑːft] ['gæðərd] [frʌm; frəm] ['veriəs] ['kwɔːrtərz] ,

craft	gathered	from	various	quarters	,
工艺	聚集	从	各种各样的	四分之一	,

由于当时该国特定地区正被来自四面八方的大量快速船只进行搜查，

[ɔːl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][hjuː'meɪn][tæsk][ʌv; əv] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [er] [meɪl] ['paɪlət] .

all	engaged	in	the	humane	task	of	striving	to	find	the	missing	air	mail	pilot	.
全部	已订婚的	在	这	人道	任务	的	努力	到	寻找	这	丢失的	空气	邮件	飞行员	.

所有人都参与到寻找失踪航空邮件飞行员这项人道主义工作中。

[bʌt; bət][dʒæk] [geɪv] [noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][drɑːp] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]

But	Jack	gave	no	evidence	of	a	desire	to	drop	down	in	the	vicinity	of	the
但	杰克	给予	不	证据	的	一个	欲望	到	降低	向下	在	这	附近	的	这

[greɪt] [hoʊ'tel][wɪð; wɪθ][ɪts] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [gests] — [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

great	hotel	with	its	throng	of	guests	—	they	could	give	him	no	information
伟大的	酒店	和	它是	人群	的	客人	—	他们	可以	给	他	不	信息

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['prɑːfɪtəbli] [juːst] [ɪn] [kə'mensɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] [sɜːrtʃ] .

and	the	time	could	be	more	profitably	used	in	commencing	a	systematic	search	.
和	这	时间	可以	是	更多的	盈利	用过的	在	开始	一个	系统	搜索	.

但杰克并没有表现出想要前往那家宾客熙攘的大酒店附近的意愿——他们无法给他提供任何信息，与其浪费时间，不如开始系统地搜索。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'send] [wen] [ðer; ðər] [stɑːk] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [fuːd]

It	would	be	time	to	descend	when	their	stock	of	supplies	in	the	line	of	food
它	会	是	时间	到	下降	什么时候	他们的	库存	的	补给品	在	这	线	的	食物

[fel] [ʃɔːrt] [ɔːr][ðə; ði][gæs][tæŋk] [geɪv] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['empti] .

fell	short	or	the	gas	tank	gave	promise	of	becoming	empty	.
跌倒	短的	或者	这	气体	坦克	给予	承诺	的	成为	空的	.

当食物储备不足或汽油箱即将耗尽时，就到了撤退的时候。

['nʌθɪŋ] [les] [mʌst; məst][dɪ'strækt][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][tæsk] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪʃnd]

Nothing	less	must	distract	them	from	the	task	they	had	been	commissioned
没有什么	较少的	必须	转移	他们	从	这	任务	他们	有	到过	委托

[tuː; tə] ['kæri] [aʊt][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər][ə'bɪləti] .

to	carry	out	with	all	their	ability	.
到	携带	出去	和	全部	他们的	能力	.

任何事都不能分散他们的注意力，让他们无法全力以赴地完成受命要完成的任务。

“ [aɪ][siː ən] [siː] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪn] - [ʌp] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] ['kænjən] [naʊ] , ” [pɜːrk] [ə'sɜːrtɪd] [wɪð; wɪθ]

“	I	c'n	see	people	comin	'	up	out	o	'	the	canyon	now	,	”	Perk	asserted	with
“	我	c'n	看	人们	即将到来	-	向上	出去	o	-	这	峡谷	现在	,	”	福利	断言	和

['emfəsɪs] ,

emphasis	,
强调	,

“我现在能看到有人从峡谷里出来了，”珀克强调道。

“ [æn; ən] - [siːmz] [laɪk] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['maʊntɪd] [ɑːn] [mjuːlz] [ɔːr] ['dɔŋkiz] ,

“	an	'	seems	like	they	must	be	mounted	on	mules	or	donkeys	,
“	一个	-	似乎	喜欢	他们	必须	是	安装	在	骡子	或者	驴	,

“an”似乎是指它们必须骑在骡子或驴背上，

- [kɔːz] [noʊ] [hɑsɪz] [siː ən] [klaɪm] [ʌp] [æn; ən] - [daʊn] [sek] [stiːp] [sloʊps] .

'	cause	no	hosses	c'n	climb	up	an	'	down	sech	steep	slopes	.
-	原因	不	软管	c'n	爬	向上	一个	-	向下	sech	陡	连续下坡	.

因为没有马能爬上爬下这么陡的山坡。

[seɪ] , [eint] [ðæt] [wɜːrθ] ['kʌmɪn] - [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] [siː] ?
Say , ain't that worth comin ' out here to see ?
说 , 不是 那 值得 即将到来 - 出去 这里 到 看 ?

我说，难道不值得专程跑一趟来看看吗?

[aɪl] [tel] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [ɪz] !
I'll tell the world it sure is !
患病的 告诉 这 世界 它 当然 是 !

我会告诉全世界，这绝对是真的!

[mɛ'bi] , - [fɔːr] [wiː; wi] ['stɑːrts] [bæk] [tuː; tə] [oʊld] [ʃaɪ'ænˌʃaɪ'en] ,
Mebbe , ' fore we starts back to old Cheyenne ,
也许 , - 前 我们 开始 后退 到 老的 夏延 ,

或许，在我们返回老夏延之前，

[wiːl] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['baʊəlz] [oʊ] - [ðə; ði] [ɜːrθ] [laɪk] [ðem; ðəm] [foʊks]
we'll get a chance to go down into the bowels o ' the earth like them folks
出色地 得到 一个 机会 到 去 向下 进入 这 肠道 o - 这 地球 喜欢 他们 各位
[hæv; həv] [bɪn] ['dɔɪɪn] - ,
have been doin ' ,
有 到过 做 - ,

我们将有机会像他们那样深入地底深处。

[æn; ən] - ['siːɪn] - [ðə; ði] [hʌl] [ˌpænə'ræmə] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːtəm] . ”
an ' seein ' the hull panorama from the bottom . ”
一个 - 看到 - 这 船体 全景 从 这 底部 . ”

从船底欣赏船体全景。

“ [huː] [noʊz] , [pɜːrk] ?
“ Who knows , Perk ?
” WHO 知道 , 福利 ?

谁知道呢，珀克?

” [kwoʊθ] [ðə; ði] [ˌʌn'muːvd] [dʒæk] ,
” quoth the unmoved Jack ,
” 引用 这 不动 杰克 ,

“杰克无动于衷地说道，”

“ [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [stɪk] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [dʒɑːb] [ænd; ənd] [duː] ['aʊər; ɑːr] ['lev(ə)l]
“ but in the meantime we've got to stick on our job and do our level
” 但 在 这 与此同时 我们已经 得到 到 戳 在 我们的 工作 和 做 我们的 等级
[best] [tuː; tə] [faɪnd] ['bʌdi] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] ['mʌðər] [ɪf] [fɔːr; fər] [noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n]
best to find Buddy — because of his mourning mother if for no other reason
最好的 到 寻找 伙伴 — 因为 的 他的 丧 母亲 如果 为了 不 其他 原因
— [ænd; ənd] [ðæt] [goʊz] ! ”
— and that goes ! ”
— 和 那 去 ! ”

“但与此同时，我们必须坚守岗位，尽我们所能找到巴迪——即使没有其他原因，也因为他悲痛欲绝的母亲——这一点必须做到！”

“ [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , ['pɑːrtnər] , ” [kraɪd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [pɜːrk] ,
“ I like to hear you say that , partner , ” cried sympathetic Perk ,
” 我 喜欢 到 听到 你 说 那 , 伙伴 , ” 哭 交感神经 福利 ,

“我喜欢听你这么说，伙伴，”同情的珀克喊道。

“ [æn; ən] - [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪmɪt] .
“ an ' me to back it up to the limit .
” 一个 - 我 到 后退 它 向上 到 这 限制 .

“让我把它退到极限。”

[maɪ] [aɪz] !
My eyes !
我的 眼睛 !

我的眼睛!

[wʌt] [ə; eɪ] [piːtʃ] [oʊ] - [ə; eɪ] ['pɪktər] - [ðæt] [ʃʊr] [ɪz] !
what a peach o ' a pictur ' that sure is !
什么 一个 桃 o - 一个 图片 - 那 当然 是 !

这真是一张绝美的照片!

['sʌmθɪn] - ['nevər] [tuː; tə] [biː; bi] [rʌbd] [aʊt] [waɪl] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] .
Somethin ' never to be rubbed out while you live .
某物 - 绝不 到 是 摩擦 出去 尽管 你 居住 .

有些事，活着的时候永远都不能抹去。

[biːts] ['eniθɪŋ] [aɪ] ['evər] [set] [aɪz] [ɑːn] [baɪ] [bɪg] [ɑːdz] .
Beats anything I ever set eyes on by big odds .
节拍 任何事物 我 曾经 放 眼睛 在 经过 大的 赔率 .

比我见过的任何东西都好太多了。

[naɪ'ægrə] [wʌz; wəz] [faɪn] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [seɪ] ,
Niagara was fine enough , but say ,
尼亚加拉 曾是 美好的 足够的 , 但 说 ,

尼亚加拉瀑布还不错，但是，比如说，

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [klæs] [æz; əz] [ðɪs] ['peɪntɪn] - [oʊ] - [oʊld] [deɪm] ['neɪtʃɚz] . ”
it ain't in the same class as this paintin ' o ' Old Dame Nature's . ”
它 不是 在 这 相同的 班级 作为 这 绘画 - o - 老的 贵妇人 自然的 . ”

它跟大自然这幅画作根本不在一个档次。”

“ [aɪ'd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [sə'blaɪm] , [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] [æt; ət] [ðæt] , ” [dʒæk] [əd'mɪtɪd] ,
“ I'd call it sublime , and let it go at that , ” Jack admitted ,
“ ID 称呼 它 升华 , 和 让 它 去 在 那 , ” 杰克 承认 ,

“我会用‘绝妙’来形容它，就此打住吧。”杰克承认道。

“ [fɔːr; fər] [wɜːrdz] ['nevər] [wɜːr; wər] [kɔɪnd] [ðæt] [kʊd; kəd] [duː] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs]
“ for words never were coined that could do justice to such a tremendous
“ 为了 字 绝不 是 创造 那 可以 做 正义 到 这样的 一个 巨大的
[θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['siːnəri] .
thing in the way of natural scenery .
事物 在 这 方式 的 自然的 风景 .

“因为没有任何语言能够恰当地描述如此壮丽的自然景色。”

” [ðə; ði] [hoʊ'tel] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [ðer; ðər] [rɪr] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] ['groʊɪŋ] ['feɪntər] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,
” The hotel was now in their rear and rapidly growing fainter in the distance ,
” 这 酒店 曾是 现在 在 他们的 后部 和 快速 生长 较暗 在 这 距离 ,

“酒店现在已在他们身后，在远处迅速变得模糊不清。”

[waɪl] [bɪ'loʊ] [leɪ] [ðə; ði] [waɪd] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['kænjən] ,
while below lay the wide reaches of the enormous canyon ,
尽管 以下 躺 这 宽的 到达 的 这 巨大的 峡谷 ,

而下方则是宽阔的巨大峡谷。

[dʌg] [θruː] [ʌn'kaʊntɪd] ['eɪdʒɪz][baɪ][ðə; ði] [swɪft] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['rɪvər] [ðæt] [maɪlz]

dug	through	uncounted	ages	by	the	swift	current	of	the	famous	river	that	miles
挖	通过	未统计的	年龄	经过	这	迅速	当前的	的	这	著名的	河	那	英里

['fɜːrðər] [ɑːn] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] [frʌm; frəm] [saɪt] [bɪ'twiːn] [wɔːlz] [ðæt] [riəd] [ðer; ðər] ['hedz] ['hʌndrədz]

further	on	would	disappear	from	sight	between	walls	that	reared	their	heads	hundreds
更远	在	会	消失	从	视线	之间	墙壁	那	饲养	他们的	头部	数百

[ʌv; əv] [fiːt] [ə'lɔːft] .

of	feet	aloft	.
的	脚	高空	.

这条著名的河流经过无数个世纪的冲刷，最终消失在数百英尺高的河岸之间，河水奔腾咆哮，最终化作高耸入云的峭壁。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][bəuθ][ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['oʊpənɪŋ] ,

As	if	to	give	them	both	a	comprehensive	view	of	the	entire	opening	,
作为	如果	到	给	他们	两个都	一个	综合的	看法	的	这	全部的	开幕	,

仿佛是为了让他们两人对整个开幕式有一个全面的了解，

[dʒæk][hæd; həd] [rɪ'djʊst] [ðer; ðər] [spiːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]

Jack	had	reduced	their	speed	to	a	minimum	and	was	following	the
杰克	有	减少	他们的	速度	到	一个	最低限度	和	曾是	下列的	这

['kænjən] [gæp][wɪð; wɪθ][pɜːrk] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gluːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] ,

canyon	gap	with	Perk	keeping	his	eyes	glued	to	his	glasses	,
峡谷	差距	和	福利	保持	他的	眼睛	胶合	到	他的	眼镜	,

杰克将车速降到最低，沿着峡谷边缘行驶，珀克则目不转睛地盯着眼镜。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sekənd] [lest] [hiː; hi] [luːz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

unable	to	tear	them	away	for	a	single	second	lest	he	lose	something	of
无法	到	撕	他们	离开	为了	一个	单身的	第二	免得	他	失去	某物	的

[əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] ['ɪntrəst] ,

absorbing	interest	,
吸收	兴趣	,

他一秒钟都舍不得把它们从眼前移开，生怕失去什么让他如此着迷的东西。

['pɑːsəbli] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'trænsɪŋ] ['ɑːbdʒekt][ɪn][ɔːl] [ðæt] [lɔːŋ] ['kætəgɔːri] .

possibly	the	most	entrancing	object	in	all	that	long	category	.
可能	这	最多	迷人的	目的	在	全部	那	长的	类别	.

或许是所有众多物品中最引人入胜的一件。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [dʒæk] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [hɜːrd] [pɜːrk] ['gɪvɪŋ] [tʌŋ]

So	it	was	that	Jack	felt	a	shock	when	he	suddenly	heard	Perk	giving	tongue
所以	它	曾是	那	杰克	毛毡	一个	震惊	什么时候	他	突然	听到	福利	给予	舌头

[æz; əz] [ðoʊ] [gript] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [freʃ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ɪk'saɪtmənt] .

as	though	gripped	with	some	fresh	cause	for	excitement	.
作为	尽管	紧握	和	一些	新鲜的	原因	为了	激动	.

所以，当杰克突然听到珀克像被什么新的兴奋事刺激到一样说着话时，他感到非常震惊。

“ [heɪ] ！ [wɒts] [ðɪs] [aɪm] ['siːɪn] - ['pɑːrtnər] ?

“	Hey	!	what's	this	I'm	seein	'	partner	?
“	嘿	！	是什么	这	我是	看到	-	伙伴	?

“嘿！伙伴，我看到的这是什么？”

” [hiː; hi] [jeld] .

”	he	yelled	.
”	他	大喊	.

他大喊道。

“ ['werəbaʊts] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] ,

“	Whereabouts	?	”	demanded	the	other	in	a	flash	,
“	下落	?	”	要求	这	其他	在	一个	闪光	,

“你在哪儿？”对方立刻问道。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ɪn] [-] [skwiːl] [ðæt] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt]
for there was something he could detect in Perk's squeal that would indicate
为了 那里 曾是 某物 他 可以 探测 在 特许 尖叫 那 会 表明
[ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
a discovery of more than usual importance .
一个 发现 的 更多的 比 通常 重要性 .

因为他从珀克的尖叫声中察觉到了一些迹象，表明他发现了一些非同寻常的重要事情。

“ [raɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] — [lʊk] [ə'hed] , [æn; ən] - [juːl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Right down in the ditch — look ahead , an ' you'll see it !
“ 正确的 向下 在 这 沟 — 看 前方 , 一个 - 你会 看 它 !

“就在沟里——往前看，你就会看到它！”

[bɔɪ] , [ɪf] [ðæt] [eɪnt] [ə; eɪ] ['erʃɪp] ['laɪɪn] - [ɑːn][ðə; ði]['sændi] [ʃɔːr] [oʊ] - [ðə; ði]['rɪvər] ,
Boy , if that ain't a airship lyin ' on the sandy shore o ' the river ,
男生 , 如果 那 不是 一个 飞艇 躺着 - 在 这 沙 支撑 o - 这 河 ,

哎呀，那躺在河边沙滩上的难道不是一艘飞艇吗?

[aɪl] [iːt] [maɪ][hæt] !
I'll eat my hat !
患病的 吃 我的 帽子 !

我把帽子吃了!

[æn; ən] - [jes] , [baɪ] [gʌm] !
An ' yes , by gum !
一个 - 是的 , 经过 胶 !

是的，我的天!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn]['stændɪn] - [əˌlɔːŋ'saɪd] ['weɪvɪn] - ['sʌmθɪn] - [waɪt] [laɪk][ə; eɪ][flæg][oʊ] - [dɪ'stres] !
there's a man standin ' alongside wavin ' somethin ' white like a flag o ' distress !
有 一个 男人 替身 - 旁边 挥手 - 某物 - 白色的 喜欢 一个 旗帜 o - 痛苦 !

旁边站着一个人，挥舞着一面白色的旗帜，像是求救信号旗!

[oʊ] [maɪ][stɑːrz] , [siː ən]
Oh my stars , c'n
哦 我的 明星 , c'n

我的天哪，c'n

[ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [wiːv] [rʌn] [ɑːn][tuː; tə] [pʊr] ['bʌdi] [wɔːrnər] [soʊ] [klɑːst] [tuː; tə] [help] [æn; ən] -
it be possible we've run on to poor Buddy Warner so clost to help an '
它 是 可能的 我们已经 跑步 在 到 贫穷的 伙伴 华纳 所以 克洛斯特 到 帮助 一个 -
[hɪm; ɪm] [stʌk] [ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ][pɪg][ɪn][ə; eɪ] [poʊk] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ?
him stuck there like a pig in a poke all this while ?
他 卡住 那里 喜欢 一个 猪 在 一个 戳 全部 这 尽管 ?

有没有可能我们离可怜的巴迪·华纳如此之近，却只能眼睁睁地看着他像个傻瓜一样被困在那里?

[dʒæk] , [wət'evər] [siː ən]
Jack , whatever c'n
杰克 , 任何 c'n

杰克，随便吧

[ˌaɪ 'tiː] [miːn] , [duː][juː; jʊ] ['rekən] ?
it mean , do you reckon ?
它 意思是 , 做 你 估计 ?

你觉得是什么意思?

” [dʒæk][wʌz; wəz] ['ræðər] ['stɑːrtld] [baɪ] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
” Jack was rather startled by what his comrade was saying ,
” 杰克 曾是 相当 惊慌 经过 什么 他的 同志 曾是 说 ,

杰克被同伴的话吓了一跳。

[bʌt; bət][æz; əz]['ɔːlweɪz] [pruːvd] [hɪm'self] [kwɪk] [tuː; tə][ækt] .

but	as	always	proved	himself	quick	to	act	.
但	作为	总是	已证实	他自己	快的	到	行为	.

但他一如既往地迅速采取行动。

“ [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [stɪk] [pɜːrk] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['glæsɪz] .

“	Take	over	the	stick	Perk	,	and	give	me	the	glasses	.
”	拿	超过	这	戳	福利	,	和	给	我	这	眼镜	.

“把棍子交给珀克，把眼镜给我。”

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [fɔːr; fər][maɪ'self] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .

I	must	see	for	myself	what	it	means	.
我	必须	看	为了	我	什么	它	方法	.

我必须亲眼看看这意味着什么。

[ə; eɪ] [pleɪn] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [bɪg] [hoʊl] ,

A	plane	down	in	that	big	hole	,
一个	飞机	向下	在	那	大的	洞	,

一架飞机掉进了那个大洞里。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['rɪvər][ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr][soʊ][frʌm; frəm] [help]

close	to	the	edge	of	the	rushing	river	and	only	a	mile	or	so	from	help
关闭	到	这	边缘	的	这	匆忙	河	和	仅有的	一个	英里	或者	所以	从	帮助

— [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪn'kredəb(ə)l] — [waɪ] ,

—	it	seems	incredible	—	why	,
—	它	似乎	极好的	—	为什么	,

距离湍急的河岸很近，距离救援地点只有大约一英里——这似乎难以置信——为什么？

[æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪv] [hɜːrd] [ænd; ənd] [riːd] ,

as	I	understand	from	what	I've	heard	and	read	,
作为	我	理解	从	什么	我已经	听到	和	读	,

据我所听所读，我了解到：

['pɑːrtiz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [gaɪdz] ['ɔːf(ə)n] [spend] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kænjən] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðoʊz]

parties	with	their	guides	often	spend	a	night	in	the	canyon	looking	through	those
各方	和	他们的	指南	经常	花费	一个	夜晚	在	这	峡谷	寻找	通过	那些

[kwɪr] ['ɪndiən] [stoʊn] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['wɑːndər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] .

queer	Indian	stone	houses	and	even	wander	along	the	river	for	some	distance	.
酷儿	印度	石头	房屋	和	甚至	漫步	沿着	这	河	为了	一些	距离	.

一行人跟随向导经常在峡谷里过夜，参观那些奇特的印第安石头房子，甚至沿着河边漫步一段距离。

[waɪ] , [hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] [kloʊz] [baɪ][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuː]

Why	,	he	never	could	be	that	close	by	all	this	time	and	his	condition	continue
为什么	,	他	绝不	可以	是	那	关闭	经过	全部	这	时间	和	他的	状况	继续

[ˌʌn'noʊn] .

unknown	.
未知	.

为什么他一直都无法离你这么近，他的病情也一直不明。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rɪvɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði][spɑːt][pɜːrk][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ,

”	He	was	riveting	his	gaze	upon	the	spot	Perk	had	pointed	to	,
”	他	曾是	铆	他的	目光	之上	这	点	福利	有	尖	到	,

“他目不转睛地盯着珀克指着的地方，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [dɪ'klerd] , [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['fræntɪk]

and	just	as	the	other	had	declared	,	some	one	was	making	frantic
和	只是	作为	这	其他	有	声明	,	一些	一	曾是	制作	疯狂的

['dʒestʃərz] ,

gestures	,
手势	,

正如另一个人所说，有人正在做出疯狂的手势。

['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [waɪt] [klɔːθ] [ænd; ənd] ['pleɪnli] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][drɑːp] [daʊn] [ænd; ənd]

waving	a	piece	of	white	cloth	and	plainly	asking	them	to	drop	down	and
挥手	一个	片	的	白色的	布	和	显然	问	他们	到	降低	向下	和

['reskjuː] [hɪm; ɪm][ɔːr][æt; ət] [liːst] [kən'veɪ] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['despərət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə]

rescue	him	or	at	least	convey	a	knowledge	of	his	desperate	situation	to
救援	他	或者	在	至少	传达	一个	知识	的	他的	绝望的	情况	到

[ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .

those	at	the	hotel	.
那些	在	这	酒店	.

他挥舞着一块白布，明确地请求他们跳下去救他，或者至少将他危急的情况告知酒店里的人。

[ðə; ði] [mɔːr] [dʒæk][stɛərd][ðə; ði] ['greɪtər] [dɪd][ðə; ði] ['mɪstəri] [bɪ'kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

The	more	Jack	stared	the	greater	did	the	mystery	become	in	his	mind	.
这	更多的	杰克	凝视	这	更大的	做过	这	神秘	变得	在	他的	头脑	.

杰克盯着看的时间越长，心中的谜团就越发浓重。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] — [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['ʌðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]

It	simply	could	not	be	—	there	must	be	some	other	explanation	to
它	简单地	可以	不是	是	—	那里	必须	是	一些	其他	解释	到

[ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][soʊ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] .

account	for	so	unreasonable	a	condition	.
帐户	为了	所以	不合理	一个	状况	.

这绝对不可能——一定还有其他原因可以解释这种不合理的状况。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	should	they	do	about	it	?
什么	应该	他们	做	关于	它	?

他们应该怎么办?

[ðə; ði][mæn] [kept] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'stres] ['sɪgnəl] , [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

The	man	kept	waving	his	distress	signal	,	and	possibly	was	at	the	same	time
这	男人	保留	挥手	他的	痛苦	信号	,	和	可能	曾是	在	这	相同的	时间

['ʃaʊtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

shouting	something	,
喊叫	某物	,

那名男子不停地挥舞着求救信号，可能同时还在喊叫着什么。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [ɔːl'ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [feɪld] ['ʌtərli] [tuː; tə] [riːtʃ]

to	judge	from	his	actions	although	of	course	his	voice	failed	utterly	to	reach
到	法官	从	他的	行动	虽然	的	课程	他的	嗓音	失败的	完全地	到	抵达

[ðer; ðər] [ɪrz] .

their	ears	.
他们的	耳朵	.

从他的行为来看，虽然他的声音当然完全没能传到他们耳中。

“ [wɒts] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ['pɑːrtnər] ?

“	What's	goin	'	to	be	done	about	it	,	eh	partner	?
”	是什么	去	-	到	是	完毕	关于	它	,	嗯	伙伴	?

“那打算怎么办呢，伙计？”

” [pɜːrk][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [kɜːrv] [ænd; ənd] [ə'gen] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [pæs]

”	Perk	was	saying	as	he	swung	in	a	great	curve	and	again	started	to	pass
”	福利	曾是	说	作为	他	摇摆	在	一个	伟大的	曲线	和	再次	开始	到	经过

['oʊvər][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['dʒæks]['skruːtəni][ænd; ənd] [bɪ'wɪldərmənt] .

over	the	object	of	Jack's	scrutiny	and	bewilderment	.
超过	这	目的	的	杰克的	审查	和	困惑	.

“珀克一边说着，一边挥出一记漂亮的弧线球，再次飞过杰克仔细观察和困惑的对象。”

“ [duː][wiː; wi] [liːv] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , ['æftər]['kʌmɪn] - [soʊ][fɑːr][tuː; tə] [help] [ðə; ði] [pʊr] [læd] ?

“	Do	we	leave	him	there	,	after	comin	'	so	far	to	help	the	poor	lad	?
”	做	我们	离开	他	那里	,	后	即将到来	-	所以	远的	到	帮助	这	贫穷的	小伙子	?

“我们大老远跑来帮助这个可怜的孩子，难道要把他丢在那里吗？”

[eint] [ðer; ðər][ə; eɪ] [wei] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][slænt] [daʊn] [æn; ən] - [drɑːp][ɑːn] [ðæt] ['sændi] [ʃɔːr] [hɪz; ɪz]

Ain't	there	a	way	for	us	to	slant	down	an	'	drop	on	that	sandy	shore	his
不是	那里	一个	方式	为了	我们	到	倾斜	向下	一个	-	降低	在	那	沙	支撑	他的

['boʊts] ['rɛstɪn] - [ɑːn] ?

boat's	restin	'	on	?
船的	休息	-	在	?

难道我们就不能斜着滑下去，落到他船停靠的那片沙滩上吗?

[bet] ['evri] [red] [sent] [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][siː ən][biː; bi] [dʌn] ,

Bet	every	red	cent	I	got	it	c'n	be	done	,
赌注	每一个	红色的	中心	我	得到	它	c'n	是	完毕	,

我敢用我所有的积蓄打赌，这件事肯定能办成。

['brʌðər] [æn; ən] - [jʊə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə]['tæk(ə)l][ðə; ði] ['tɪklɪʃ] [dʒɑːb] . ”

brother	an	'	you're	the	boy	to	tackle	the	ticklish	job	.	”
兄弟	一个	-	你是	这	男生	到	处理	这	痒痒的	工作	.	”

哥哥，你就是那个能搞定这件痒痒事的人。

“ [meɪk] [stɪl] [ə'nʌðər] ['sɜːrkɪt] , [pɜːrk] ,

“	Make	still	another	circuit	,	Perk	,
”	制作	仍然	其他	电路	,	福利	,

“再绕一圈吧，珀克。”

” [sed] [dʒæk] ['ɜːrnɪstli] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [dʒʌdʒd] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['iːv(ə)n] [ðen]

”	said	Jack	earnestly	from	which	his	companion	judged	he	must	be	even	then
”	说	杰克	切实	从	哪个	他的	伴侣	评判	他	必须	是	甚至	然后

[kən'sɪdərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ['weðər] [ðə; ði] [prə'poʊzd] [skiːm] [wɜːr; wər]['fiːzəb(ə)l][ɔːr][nɑːt] .

considering	in	his	mind	whether	the	proposed	scheme	were	feasible	or	not	.
考虑	在	他的	头脑	无论	这	建议的	方案	是	可行的	或者	不是	.

杰克认真地说，他的同伴由此判断，他当时一定还在考虑这个提议是否可行。

“ [hiː; hi] [kiːps] [raɪt] [ə'lɔːŋ] - - [tuː; tə][ˌjuː 'es][nɑːt][tuː; tə] ['dezərt] [hɪm; ɪm] , [dʒæk] .

“	He	keeps	right	along	signalin	'	to	us	not	to	desert	him	,	Jack	.
”	他	保持	正确的	沿着	-	-	到	我们	不是	到	沙漠	他	,	杰克	.

“他一直在向我们发出信号，让我们不要抛弃他，杰克。”

[mɛ'bi] [naʊ] ['aʊərz] [eint] [ðə; ði][fɜːrst] [ʃɪp] [tuː; tə] [kʌm] ['seɪlɪn] - [ə'lɔːŋ] [æn; ən] - [ðə; ði] ['ʌðər] [geɪv] [ʌp]

Mebbe	now	ours	ain't	the	first	ship	to	come	sailin	'	along	an	'	the	others	gave	up
也许	现在	我们的	不是	这	第一的	船	到	来	航行	-	沿着	一个	-	这	其他的	给予	向上

['eni] [aɪ'diːə][oʊ] - ['lændɪn] - [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] ,

any	idea	o	'	landin	'	in	the	ditch	,
任何	主意	o	-	着陆	-	在	这	沟	,

也许我们的船不是第一艘驶来这里的，其他的船都放弃了在沟里靠岸的想法。

[soʊ] ['hiːz] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['despərət] — [æn; ən] - ['hʌŋgri] [æz; əz][ɔːl] [get] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['bɑːrgən] .

so	he's	getting	a	bit	desperate	—	an	'	hungry	as	all	get	out	in	the	bargain	.
所以	他是	获得	一个	少量	绝望的	—	一个	-	饥饿的	作为	全部	得到	出去	在	这	便宜货	.

所以他有点绝望了——而且饿得要命。

[mʌst; məst] - [θriː] [deɪz] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] ['mɪsɪn] - [juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['pɑːrtnər] .

Must	a'been	three	days	since	he	was	reported	missin	'	you	remember	,	partner	.
必须	-	三	天	自从	他	曾是	据报道	米辛	-	你	记住	,	伙伴	.

距离他被报告失踪已经三天了，你还记得吧，伙计。

” [dʒæk] [ə'pærəntli] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊlli] [kən'vɪnst] .

”	Jack	apparently	was	not	wholly	convinced	.
”	杰克	显然	曾是	不是	完全	确信	.

杰克显然并不完全信服。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [ə; eɪ][tæsk][tuː; tə][drɑːp] [daʊn] [sək'sesfəli] ,

It	might	not	be	so	difficult	a	task	to	drop	down	successfully	,
它	可能	不是	是	所以	难的	一个	任务	到	降低	向下	成功地	,

成功跳下去或许并非难事。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [hɔːrs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['kʌlər] , [hiː; hi]

but	**being**	**able**	**to**	**come**	**up**	**again**	**would**	**be**	**a**	**horse**	**of**	**another**	**color**	**,**	**he**
但	存在	有能力的	到	来	向上	再次	会	是	一个	马	的	其他	颜色	,	他

['fɪgjərd] .

figured	**.**
想	.

但他心想，如果能再次东山再起，情况就完全不同了。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

Then	**all**	**at**	**once**	**he**	**made**	**his**	**decision**	**.**
然后	全部	在	一次	他	制成	他的	决定	.

然后他突然做出了决定。

“ [wiːl] [goʊ] ,

“	**We'll**	**go**	**,**
”	出色地	去	,

“我们会去的。”

[pɜːrk] — [ðə; ði] [stɪk] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [ænd; ənd][stænd][baɪ][tuː; tə][lend][ə; eɪ][hænd] [ɪf] [its] ['niːdɪd]

Perk	**—**	**the**	**stick**	**if**	**you**	**please**	**and**	**stand**	**by**	**to**	**lend**	**a**	**hand**	**if**	**it's**	**needed**
福利	—	这	戳	如果	你	请	和	站立	经过	到	借	一个	手	如果	它是	需要

[wen] [wiː; wi] [meɪk] ['kɑːntækt] .

when	**we**	**make**	**contact**	**.**
什么时候	我们	制作	接触	.

佩克——请把棍子拿过来，并在我们接触时随时准备伸出援手（如果需要的话）。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [wʌt] [lʊks] [laɪk][æn; ən] [ɪn'vaɪtɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][juːz]

I	**can**	**see**	**what**	**looks**	**like**	**an**	**inviting**	**place**	**in**	**the**	**water**	**where**	**we**	**can**	**use**
我	能	看	什么	看起来	喜欢	一个	邀请	地方	在	这	水	在哪里	我们	能	使用

[ðoʊz] ['dændi] [pɑːn'tuːn] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] .

those	**dandy**	**pontoons**	**to**	**advantage**	**.**
那些	花花公子	浮筒	到	优势	.

我可以看到水里似乎有个很吸引人的地方，我们可以利用那些漂亮的浮筒船。

['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

Ready	**for**	**it**	**?**
准备好	为了	它	?

准备好了吗?

” [ðeɪ] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [dʒæk] [tɜːrnd] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][krɑːft]

”	**They**	**swung**	**around**	**once**	**more**	**and**	**this**	**time**	**Jack**	**turned**	**the**	**nose**	**of**	**his**	**craft**
”	他们	摇摆	大约	一次	更多的	和	这	时间	杰克	转向	这	鼻子	的	他的	工艺

[də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ə; eɪ][slænt][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [hed] [fɔːr; fər][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]['paɪlət][ʌv; əv]

directly	**at**	**a**	**slant**	**so**	**as**	**to**	**head**	**for**	**the**	**spot**	**where**	**the**	**pilot**	**of**
直接地	在	一个	倾斜	所以	作为	到	头	为了	这	点	在哪里	这	飞行员	的

[ðə; ði] [rekt] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ,

the	**wrecked**	**ship**	**was**	**running**	**up**	**and**	**down**	**in**	**great**	**excitement**	**,**
这	损毁	船	曾是	跑步	向上	和	向下	在	伟大的	激动	,

“他们再次调转方向，这一次杰克将飞船的机头斜着转向，朝着失事飞船的驾驶员兴奋地跑上跑下的地方驶去。”

[stɪl] [flɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪgnəl][ʌv; əv] [dɪ'stres] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

still	**flinging**	**his**	**signal**	**of**	**distress**	**back**	**and**	**forth**	**.**
仍然	投掷	他的	信号	的	痛苦	后退	和	前进	.

他仍然来回挥舞着求救信号。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] ['staːtiŋ] [tuː; tə][drɑːp] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][mə'dʒestɪk]

But	**when**	**he**	**saw**	**that**	**they**	**were**	**actually**	**starting**	**to**	**drop**	**below**	**the**	**majestic**
但	什么时候	他	锯	那	他们	是	实际上	开始	到	降低	以下	这	雄伟

[wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['kænjən] [æz; əz] [ðoʊ] [bent] [ɑːn] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] ,

walls	**of**	**the**	**wonderful**	**canyon**	**as**	**though**	**bent**	**on**	**endeavoring**	**to**	**assist**	**him**	**,**
墙壁	的	这	精彩的	峡谷	作为	尽管	弯曲	在	努力	到	协助	他	,

但当他看到他们似乎一心想要帮助他，就开始沿着壮丽峡谷雄伟的岩壁向下移动时，

[hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [wʌt] [tuː; tə][dʒæk][wʌz; wəz]

he	stopped	short	and	stood	there	wringing	his	hands	in	what	to	Jack	was
他	停止	短的	和	站立	那里	拧干	他的	双手	在	什么	到	杰克	曾是

[ə; eɪ] ['ræðər] [pɪ'kjuːliər] [weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [breɪv] [mæn][tuː; tə][duː] .

a	rather	peculiar	way	for	a	brave	man	to	do	.
一个	相当	奇特	方式	为了	一个	勇敢的	男人	到	做	.

他突然停住脚步，站在那里搓着手，杰克觉得，一个勇敢的人做出这样的举动相当奇怪。

[stɪl] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][hɑːrd] [nɔks] ,

Still	,	if	he	had	been	through	a	series	of	hard	knocks	,
仍然	,	如果	他	有	到过	通过	一个	系列	的	难的	敲门声	,

然而，如果他曾经历过一系列的挫折，

[hæd; həd][pər'hæps]['iːv(ə)n] [bɪn] ['sɪriəsli] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊt] ,

had	perhaps	even	been	seriously	wounded	in	the	crash	of	his	boat	,
有	也许	甚至	到过	严重地	受伤	在	这	碰撞	的	他的	船	,

他或许还在船只坠毁事故中身负重伤。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [kloʊz] [tuː; tə] [dɪ'strækʃ(ə)n] .

he	might	be	close	to	distraction	.
他	可能	是	关闭	到	分心	.

他可能已经接近分心了。

['eniweɪ] [ðerz] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] ['æftərwərdz]

Anyway	theirs	must	be	the	job	of	ascertaining	the	truth	and	afterwards
反正	他们的	必须	是	这	工作	的	确定	这	真相	和	然后

['duːɪŋ] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm] [rɪ'liːf] ,

doing	all	they	could	to	afford	him	relief	,
正在做	全部	他们	可以	到	买得起	他	宽慰	,

总之，他们的职责是查明真相，然后尽一切努力让他得到救济。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [maɪt] [biː; bi] [bɪ'jɑːnd] ['remədi] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ə'bændənd]

though	his	plane	might	be	beyond	remedy	and	would	have	to	be	abandoned
尽管	他的	飞机	可能	是	超过	补救	和	会	有	到	是	弃

.

:

.

虽然他的飞机可能已经无法修复，只能弃用。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðæt] ['rɑːki] ['kænjən] — [ðə; ði] [wɔːlz] ['taʊərd]

Now	they	were	approaching	the	bottom	of	that	rocky	canyon	—	the	walls	towered
现在	他们	是	接近	这	底部	的	那	岩石	峡谷	—	这	墙壁	高耸

[ə'bʌv] [laɪk] [grɪm] [klɪfs] [ɔːr] ['bætlmənts] ,

above	like	grim	cliffs	or	battlements	,
多于	喜欢	严峻	悬崖	或者	城垛	,

现在他们正接近那条岩石峡谷的底部——两侧的岩壁高耸入云，如同险峻的悬崖或城垛。

['fɔrdʒd] [baɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [striːm] [ðæt] [swept] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [gɔːrdʒ] .

forged	by	nature	to	protect	the	stream	that	swept	through	the	enormous	gorge	.
锻造	经过	自然	到	保护	这	溪流	那	扫荡	通过	这	巨大的	峡谷	.

大自然为了保护流经巨大峡谷的溪流而造就了它。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][pɜːrk] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃɑːt] [wʌn] ['θrɪlɪŋ] [lʊk] ['ʌpwərd] ,

It	seemed	to	Perk	,	as	he	shot	one	thrilling	look	upward	,
它	似乎	到	福利	,	作为	他	射击	一	惊险	看	向上	,

珀克似乎觉得，当他兴奋地向上瞥了一眼时，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][maɪl] [haɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz]

as	though	they	were	a	mile	high	and	that	everything	around	them	was
作为	尽管	他们	是	一个	英里	高的	和	那	一切	大约	他们	曾是

['maɪtɪli] ['mægnɪfaɪd] — [ɔːl] [seɪv] [ðə; ði]['rɪvər] [ɪt'self] ,

mightily	magnified	—	all	save	the	river	itself	,
非常	放大	—	全部	节省	这	河	本身	,

仿佛他们身处一英里高的地方，周围的一切都被极大地放大——除了河流本身。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['strændɪd] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjər] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər]

together	with	the	stranded	ship	and	the	figure	standing	there	watching	their
一起	和	这	搁浅	船	和	这	数字	常设	那里	观看	他们的

['kʌmɪŋ] [soʊ] ['iːgərli] ,

coming	so	eagerly	,
未来	所以	急切地	,

还有那艘搁浅的船，以及站在那里热切地注视着他们到来的身影，

[soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['freʃli] ['rɪzn] [hoʊp] .

so	filled	with	freshly	risen	hope	.
所以	已填	和	新鲜的	升起	希望	.

充满了新生的希望。

[ðen] ['kɑːntækt][wʌz; wəz] [meɪd] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] ['wʌndərf(ə)l] [pɑːn'tuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]

Then	contact	was	made	between	their	wonderful	pontoons	and	the	surface	of
然后	接触	曾是	制成	之间	他们的	精彩的	浮筒	和	这	表面	的

[ðə; ði][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ['rɪvər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] ['floʊtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['tɜːrbjələnt] ['bʊzəm] [ʌv; əv]

the	Colorado	River	and	there	they	floated	on	the	turbulent	bosom	of
这	科罗拉多州	河	和	那里	他们	漂浮	在	这	湍流	怀	的

[ðə; ði] [striːm] .

the	stream	.
这	溪流	.

然后，他们奇妙的浮筒与科罗拉多河水面接触，漂浮在湍急的河水中。

[ˌɛksˌaɪ'viː]

XIV

十四

十四

[dʒæk] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri]

JACK	MAKES	A	DISCOVERY
杰克	制作	一个	发现

杰克有了新的发现

[waɪl] [ðʌs] ['drɑːpɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [waɪd] ['kænjən] [baɪ] ['iːzi] ['steɪdʒɪz] ,

While	thus	dropping	down	into	the	great	wide	canyon	by	easy	stages	,
尽管	因此	下降	向下	进入	这	伟大的	宽的	峡谷	经过	简单的	阶段	,

就这样，一步一步轻松地下降到宽阔的大峡谷中，

[dʒæk][hæd; həd]['teɪkən] [noʊt] [ʌv; əv] ['sevrəl] [θɪŋz] ,

Jack	had	taken	note	of	several	things	,
杰克	有	已采取	笔记	的	一些	事物	,

杰克注意到了几件事，

[ɔːlˈðoʊ] [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['sekənd] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [tæbz][ɑːn][hɪz; ɪz]['daiəlz][ænd; ənd][ðə; ði]

although	not	for	a	single	second	failing	to	keep	tabs	on	his	dials	and	the
虽然	不是	为了	一个	单身的	第二	失败	到	保持	标签页	在	他的	拨号盘	和	这

['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wen] ['miːtɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] ['bæflɪŋ] ['kɜ˞ːənts] [ʌv; əv] [er] ['welɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm]

action	of	the	ship	when	meeting	certain	baffling	currents	of	air	welling	up	from
行动	的	这	船	什么时候	会议	肯定	莫名其妙	电流	的	空气	井	向上	从

[ðə; ði] [depθs] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [pleɪd] ['hævək][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] ['oʊnli][fɔːr; fər] [ðɪs]

the	depths	and	which	might	have	played	havoc	with	things	only	for	this
这	深度	和	哪个	可能	有	玩	混乱	和	事物	仅有的	为了	这

['wɑːtʃfl] ,

watchful	,
警惕	,

尽管他一刻也没有放松对仪表和船只动态的关注，尤其是在遇到从深处涌出的某些令人费解的气流时，这些气流可能会造成严重破坏，但幸亏他时刻保持警惕，

['nevər] - ['siːsɪŋ] [ker] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] .

never	-	ceasing	care	on	his	part	.
绝不	-	停止	关心	在	他的	部分	.

他始终如一地关心着我。

[fɜːrst][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bɪs] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['sʌbdʒekt][tuː; tə]

First	he	became	aware	of	the	fact	that	the	abyss	was	no	longer	subject	to
第一的	他	成为	意识到的	的	这	事实	那	这	深渊	曾是	不	更长	主题	到

[klɪr] [ˌvɪzə'bɪləti] — [ɪn][fækt] ,

clear	visibility	—	in	fact	,
清除	能见度	—	在	事实	,

首先，他意识到深渊已经不再清晰可见——事实上，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [nekst][tuː; tə][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['diːsnt]

it	would	have	been	next	to	impossible	for	him	to	have	made	a	decent
它	会	有	到过	下一个	到	不可能的	为了	他	到	有	制成	一个	体面的

['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rɪvər] ['sɜːrfɪs] ['oʊnli] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gloʊ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [æz; əz] [ɪf]

contact	with	the	river	surface	only	that	a	sudden	glow	had	started	up	as	if
接触	和	这	河	表面	仅有的	那	一个	突然	辉光	有	开始	向上	作为	如果

[baɪ]['mædʒɪk] .

by	magic	.
经过	魔法	.

他原本几乎不可能与河面建立起良好的接触，但突然间，仿佛魔法一般，河面上开始闪现光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər] [ðæt] [helpt] [tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [gluːm] [ɪn] [ðæt] [pər'tɪkjələr]

It	was	a	fire	that	helped	to	dissipate	the	gathering	gloom	in	that	particular
它	曾是	一个	火	那	帮助	到	消散	这	采集	愁云	在	那	特别的

[spɑːt][ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] ['welkəm] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]

spot	and	the	one	responsible	for	this	welcome	illumination	must	be	the
点	和	这	一	负责任的	为了	这	欢迎	照明	必须	是	这

[ˌʌn'noʊn] ['eɪvieɪtər] [huːz] [kreɪt] [hæd; həd] [bɪn] [rekt] [wen] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][væst][sɪŋk]

unknown	aviator	whose	crate	had	been	wrecked	when	falling	into	the	vast	sink
未知	飞行员	谁	箱	有	到过	损毁	什么时候	坠落	进入	这	广阔的	下沉

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɔːrdʒəsli] ['peɪntɪd] [wɔːlz] .

with	the	gorgeously	painted	walls	.
和	这	美极了	绘	墙壁	.

一场大火驱散了那个地方逐渐聚集的阴霾，而带来这令人欣慰的光明的人一定是那位不知名的飞行员，他的箱子掉进那个墙壁粉刷得非常漂亮的大水槽里时被毁了。

['evɪdəntli] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['gæðərd] [ə; eɪ] [fjuː] [paɪlz] [ʌv; əv][draɪ] ['drɪftwʊd] [soʊ] ['plentɪfəli]

Evidently	he	must	have	gathered	a	few	piles	of	dry	driftwood	so	plentifully
显然	他	必须	有	聚集	一个	很少	堆	的	干燥	浮木	所以	大量

['skætərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

scattered	along	the	banks	of	the	river	,
疏散	沿着	这	银行	的	这	河	,

显然，他一定收集了一些散落在河岸边的干枯浮木。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [ə; eɪ]['paɪər][tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [mætʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'plaɪd] , [ə; eɪ] ['tʃɪri]

and	prepared	a	pyre	to	which	a	lighted	match	could	be	applied	,	a	cheery
和	准备	一个	火葬堆	到	哪个	一个	照明	匹配	可以	是	应用	,	一个	欢快的

[bleɪz] ['fɑ:loʊɪŋ] .

blaze	following	.
火焰	下列的	.

于是准备了一个柴堆，点燃一根火柴，随即燃起熊熊大火。

[dʒæk] [senst] [ɔ:l] [ðɪs] ['i:v(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stræktɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .

Jack	sensed	all	this	even	without	distracting	his	attention	from	his	work	.
杰克	感觉到的	全部	这	甚至	没有	分散注意力	他的	注意力	从	他的	工作	.

即使杰克没有分心工作，他也察觉到了这一切。

[æt; ət] [li:st] [ðɪs] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [pru:f] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['paɪlət][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [wɪts]

At	least	this	seemed	to	be	proof	that	the	unfortunate	pilot	had	kept	his	wits
在	至少	这	似乎	到	是	证明	那	这	不幸	飞行员	有	保留	他的	智慧

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

about	him	,
关于	他	,

至少这似乎证明，这位不幸的飞行员还保持着清醒的头脑。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['daɪər] ['hæpəniŋz] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

no	matter	what	dire	happenings	might	have	come	his	way	.
不	事情	什么	可怕的	事件	可能	有	来	他的	方式	.

无论他遭遇了多么可怕的事情。

[ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][set] — [ʌv; əv] [ðæt] [dʒæk] [felt] ['sɜ:rt(ə)n] — [soʊ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [læk]

The	sun	could	not	have	set	—	of	that	Jack	felt	certain	—	so	the	sudden	lack
这	太阳	可以	不是	有	放	—	的	那	杰克	毛毡	肯定	—	所以	这	突然	缺少

[ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] [ðæt] ['di:pli] [ɪm'bedɪd] ['rɪvər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kɔ:zd]

of	daylight	in	the	vicinity	of	that	deeply	imbedded	river	must	have	been	caused
的	日光	在	这	附近	的	那	深	嵌入式	河	必须	有	到过	导致

[baɪ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['hevi] [klaʊd] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

by	the	passing	of	some	heavy	cloud	over	the	face	of	the	sun	.
经过	这	通过	的	一些	重的	云	超过	这	脸	的	这	太阳	.

太阳不可能落山——杰克对此深信不疑——因此，那条深埋地下的河流附近突然失去日光，一定是由于厚厚的云层遮蔽了太阳造成的。

[dʒæk]['i:v(ə)n] [rɪ'membər] ['noʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [klaʊdz] ['hæŋɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði]

Jack	even	remembered	noticing	a	bank	of	clouds	hanging	close	to	the
杰克	甚至	记得	注意到	一个	银行	的	云	绞刑	关闭	到	这

[ˌsaʊθ'westərn] [hə'raɪz(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [hæf] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪvərɪŋ] [bri:z] ['kʌmɪŋ] [ʌp]

southwestern	horizon	for	the	last	half	hour	and	a	favoring	breeze	coming	up
西南	地平线	为了	这	最后的	一半	小时	和	一个	偏爱	微风	未来	向上

[mʌst; məst][hæv; həv] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [ə'krɔ:s] ,

must	have	pushed	them	across	,
必须	有	推动	他们	穿过	,

杰克甚至记得，在过去的半个小时里，他注意到西南方向的地平线附近有一片云层，后来一股顺风吹来，一定是把云层推了过去。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] ['lɔ:fti] [bʌt; bət] [ɪ'fektʃuəl] [skri:n] .

so	as	to	form	a	lofty	but	effectual	screen	.
所以	作为	到	形式	一个	高远	但	有效的	屏幕	.

从而形成一道高大而有效的屏障。

[noʊ] ['mætər] — ['nʌθɪŋ] ['kaʊntɪd] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] ['restɪd] ['hæpɪli] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər]

No	matter	—	nothing	counted	as	long	as	the	ship	rested	happily	on	the	water
不	事情	—	没有什么	计数	作为	长的	作为	这	船	休息	快乐地	在	这	水

[wɪð; wɪθ][pɜ:rk] ['heɪsənɪŋ] [tu:; tə][drɑ:p] ['oʊvərbɔ:rd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bʌt; bət] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['æŋkər] ,

with	Perk	hastening	to	drop	overboard	a	small	but	efficient	anchor	,
和	福利	加速	到	降低	落水	一个	小的	但	高效的	锚	,

没关系——只要船能安然地停泊在水面上，一切都不重要了，珀克赶紧把一个小巧但有效的锚扔到海里。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [skænt] [ruːm] [əˈbɔːrd] [æn; ən] [æmˈfɪbiən] ,

such	**as**	**would**	**be**	**apt**	**to**	**take**	**up**	**scant**	**room**	**aboard**	**an**	**amphibian**	**,**
这样的	作为	会	是	易于	到	拿	向上	稀少	房间	船上	一个	两栖动物	,

例如那些在两栖动物身上几乎不占空间的生物，

[bʌt; bət] [pruːv] [ɪnˈvæljuəb(ə)l][ɑːn] [əˈkeiʒənz] [laɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt] .

but	**prove**	**invaluable**	**on**	**occasions**	**like**	**the**	**present**	**.**
但	证明	无价	在	场合	喜欢	这	展示	.

但在像现在这样的场合，它们却能发挥不可估量的作用。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [-] ['duːtiz] ,

This	was	only	a	part	of	Perk's	duties	,
这	曾是	仅有的	一个	部分	的	特许	职责	,

这只是珀克职责的一部分。

[haʊ'evər] — [wen] [ðʌs] ['æŋkər] [ðə; ði] [ʃɪp] [swʌŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑːn][ɪts][rɪ'laɪəb(ə)l]

however	—	when	thus	anchored	the	ship	swung	to	and	fro	on	its	reliable
然而	—	什么时候	因此	锚定	这	船	摇摆	到	和	弗	在	它是	可靠的

[pɑːn'tuːn] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fʊli] ['twenti] [fiːt] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sændi] [stretʃ] [brɪ'jɑːnd]

pontoons	but	they	were	fully	twenty	feet	distant	from	the	sandy	stretch	beyond
浮筒	但	他们	是	完全	二十	脚	遥远	从	这	沙	拉紧	超过

[ðə; ði] ['rɪvɚz] [edʒ] .

the	river's	edge	.
这	河流的	边缘	.

然而——当船这样抛锚后，船在可靠的浮筒上来回摇摆，但浮筒距离河岸外的沙滩足足有二十英尺远。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['frendli] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌpɑːsə'bɪləti]

The	current	was	anything	but	friendly	and	there	was	a	strong	possibility
这	当前的	曾是	任何事物	但	友好的	和	那里	曾是	一个	强的	可能性

[ðæt] [ðə; ði] [depθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋkər] [boʊt] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi]

that	the	depth	between	the	beach	and	the	anchored	boat	would	prove	to	be
那	这	深度	之间	这	海滩	和	这	锚定	船	会	证明	到	是

['sevrəl] [fiːt] ,

several	feet	,
一些	脚	,

水流湍急，船只停泊在沙滩上，水深很可能达到几英尺。

[wɪð; wɪθ][pər'hæps] ['pɑːkəts] [twaɪs] [ðæt] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['wɔːtər] [swɜːld] [ɪn]

with	perhaps	pockets	twice	that	,	to	judge	from	the	way	the	water	swirled	in
和	也许	口袋	两次	那	,	到	法官	从	这	方式	这	水	旋转	在

['ediz] .

eddies	.
涡流	.

从水流旋涡的景象来看，口袋的数量可能是这个的两倍。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərd] [wen] [ɪ'kwɪpɪŋ] [ðə; ði] [æm'fɪbiən] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [ɑːn]

But	all	that	had	been	considered	when	equipping	the	amphibian	for	service	on
但	全部	那	有	到过	经过考虑的	什么时候	装备	这	两栖动物	为了	服务	在

[lænd][ɔːr]['wɔːtər] .

land	or	water	.
土地	或者	水	.

但是，在为两栖动物配备陆地或水上作业所需的装备时，所有这些因素都已被考虑在内。

[ʌv; əv] [wʌt] [ə'veɪl] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [pɑːn'tuːn] [soʊ]['hændi] [ɪf] ,

Of	what	avail	would	it	be	to	have	the	pontoons	so	handy	if	,
的	什么	可用	会	它	是	到	有	这	浮筒	所以	便利	如果	,

如果这样，拥有如此便利的浮桥又有什么用呢?

['æftər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɑːn][sʌm; səm]['bɑːdi][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

after	coming	down	on	some	body	of	water	,
后	未来	向下	在	一些	身体	的	水	,

降落到水域之后，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [weɪd] [ɔːr] [swɪm] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] ?

they	must	wade	or	swim	in	order	to	make	a	landing	?
他们	必须	涉水	或者	游泳	在	命令	到	制作	一个	降落	?

它们必须涉水或游泳才能登陆吗?

[pɜːrk][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [væst] [breθs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kə'peɪʃəs] [lʌŋz] [ænd; ənd] [ðen]

Perk	was	engaged	in	taking	vast	breaths	into	his	capacious	lungs	and	then
福利	曾是	已订婚的	在	采取	广阔的	呼吸	进入	他的	宽敞	肺	和	然后

['bloʊɪŋ] ['ɪntuː][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [kwɪr] ['rʌbər] [kən'træpʃn] [wɪtʃ] ,

blowing	into	some	sort	of	queer	rubber	contraption	which	,
吹	进入	一些	种类	的	酷儿	橡皮	装置	哪个	,

珀克正忙着往他那宽阔的肺里深吸几口气，然后对着某种奇怪的橡胶装置吹气，

[ɪk'spændɪŋ] ['ræpɪdli] ,

expanding	rapidly	,
扩展	快速	,

迅速扩张，

['prez(ə)ntli] [ə'suːmd] [ðə; ði] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skwɑːti] ['lɪt(ə)l] [boʊt] — ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv]

presently	assumed	the	proportions	of	a	squatty	little	boat	—	nothing	to	boast	of
目前	假定	这	比例	的	一个	矮胖的	小的	船	—	没有什么	到	夸	的

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ə'pɪrənsəz] [went] ,

so	far	as	appearances	went	,
所以	远的	作为	外貌	去	,

目前它的形状像一艘矮胖的小船——从外观上看，没什么值得夸耀的。

[bʌt; bət]['keɪpəb(ə)l] , [wen] ['fʊli] [bloʊn] [ʌp] ,

but	capable	,	when	fully	blown	up	,
但	有能力的	, 什么时候		完全	吹	向上	,

但完全爆炸后，却能做到

[ʌv; əv] ['feriŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['oʊvər][ðə; ði] [fjuː] [jaːdz] [ʌv; əv]['oʊpən]['wɔːtər] ['laɪɪŋ]

of	ferrying	himself	and	his	companion	over	the	few	yards	of	open	water	lying
的	摆渡	他自己	和	他的	伴侣	超过	这	很少	码	的	打开	水	说谎

[bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌvətɪd] ['lændɪŋ] [pleɪs] .

between	themselves	and	their	coveted	landing	place	.
之间	他们自己	和	他们的	令人垂涎的	降落	地方	.

他要带着同伴渡过横跨他们与梦寐以求的登陆地点之间几码开阔水域的渡口。

[wɪ'ðaʊt] [dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔːg'zɪliəri] ,

Without	just	such	an	auxiliary	,
没有	只是	这样的	一个	辅助的	,

如果没有这样的辅助装置，

[ðə; ði] ['juːsflnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][lænd][ænd; ənd]['wɔːtər] ['erkræft] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdərəbli] [kʌt] [daʊn] ,

the	usefulness	of	a	land	and	water	aircraft	must	be	considerably	cut	down	,
这	用处	的	一个	土地	和	水	飞机	必须	是	相当	切	向下	,

陆地和水上飞机的用途必然会大幅降低。

[æz; əz]['pailəts][hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [æsə'teind] [frʌm; frəm]['æktʃuəl] [ɪk'spɪriəns] .

as	pilots	have	long	since	ascertained	from	actual	experience	.
作为	飞行员	有	长的	自从	已确定	从	实际的	经验	.

正如飞行员们早已从实际经验中证实的那样。

[dʒʌst][æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊldɪŋ] ['æŋkər] [ðæt] ,

Just	as	had	been	the	case	of	the	folding	anchor	that	,
只是	作为	有	到过	这	案件	的	这	折叠式的	锚	那	,

就像折叠锚的情况一样，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌbər] [boʊt] [tʊk] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ʌn'tɪl] ['niːdɪd] ,

with	the	rubber	boat	took	very	little	room	until	needed	,
和	这	橡皮	船	采取	非常	小的	房间	直到	需要	,

橡皮艇占用空间很小，需要时才拿出来使用。

[ˌaɪ 'tiː] [peɪd] [bɪg] ['dividendz][ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] .

it	paid	big	dividends	in	comparison	with	the	small	amount	of	trouble	it	gave	.
它	有薪酬的	大的	股息	在	比较	和	这	小的	数量	的	麻烦	它	给予	.

与它带来的少量麻烦相比，它带来的回报非常大。

[ðə; ði] ['kæstəweɪ] [er] ['paɪlət][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [baɪ] ['wɑtʃɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	castaway	air	pilot	was	standing	near	by	watching	everything	they	did	with	the
这	荒岛求生者	空气	飞行员	曾是	常设	靠近	经过	观看	一切	他们	做过	和	这

['ʌtmoʊst] ['iːgərnəs] .

utmost	eagerness	.
极致	渴望	.

那位被困在荒岛上的飞行员就站在附近，满怀热情地注视着他们的一举一动。

[ðʌs] [fɑːr][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [fɪt][tuː; tə][kɔːl] [aʊt] ,

Thus	far	he	had	not	seen	fit	to	call	out	,
因此	远的	他	有	不是	已见	合身	到	称呼	出去	,

到目前为止，他还没有觉得有必要大声喊叫。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mænər] [pruːvd] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [hiː; hi] [felt] .

but	his	manner	proved	the	intense	interest	he	felt	.
但	他的	方式	已证实	这	激烈的	兴趣	他	毛毡	.

但他的举止却证明了他对此事的浓厚兴趣。

[dʒæk] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Jack	waved	his	hand	encouragingly	to	the	other	,
杰克	挥手	他的	手	令人鼓舞的是	到	这	其他	,

杰克鼓励地朝对方挥了挥手。

['iːv(ə)n] [waɪl] [pɜːrk][wʌz; wəz] ['lɔːntʃɪŋ] [ðə; ði] ['klʌmzi] ['rʌbər] [boʊt] [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ]

even	while	Perk	was	launching	the	clumsy	rubber	boat	which	proved	to	be	so
甚至	尽管	福利	曾是	发射	这	笨拙	橡皮	船	哪个	已证实	到	是	所以

['bɔɪənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kept] ['bɑːbɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

buoyant	that	it	kept	bobbing	up	and	down	with	each	movement	of	the
浮力	那	它	保留	上下摆动	向上	和	向下	和	每个	移动	的	这

['spiːdɪŋ] ,

speeding	,
超速	,

即使珀克正在下水那艘笨重的橡皮艇，而这艘橡皮艇的浮力如此之大，以至于随着高速行驶的船只的每一次动作，它都会上下颠簸，

['gəːgliŋ] ['kɜːrənt] .

gurgling	current	.
淙淙	当前的	.

汩汩的电流。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [naʊ] ['bɜːrnɪŋ] ['braɪtli] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] [siːmd]

The	fire	was	now	burning	brightly	so	that	the	whole	immediate	vicinity	seemed
这	火	曾是	现在	燃烧	明亮地	所以	那	这	所有的	即时	附近	似乎

['laɪtɪd] [ʌp] .

lighted	up	.
照明	向上	.

火势熊熊燃烧，周围整个区域仿佛都被照亮了。

[dʒæk] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [kæst][æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] [aɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wer] [ðə; ði] ['strændɪd] [ʃɪp]

Jack	involuntarily	cast	an	inquisitive	eye	in	the	direction	where	the	stranded	ship
杰克	不由自主	投掷	一个	好奇	眼睛	在	这	方向	在哪里	这	搁浅	船

[leɪ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [wɪŋ] ['dɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .

lay	with	one	wing	dipping	in	the	river	.
躺	和	一	翼	浸渍	在	这	河	.

杰克不由自主地好奇地看向那艘搁浅的船，它的一侧船翼浸在河水中。

[soʊ] [fə'mɪliər] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veriəs] ['mɒdlz] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ['boʊts] [meɪd]

So	familiar	had	long	acquaintance	with	the	various	models	of	flying	boats	made
所以	熟悉的	有	长的	熟人	和	这	各种各样的	模型	的	飞行	船	制成

[dʒæk] ,

Jack	,
杰克	,

杰克对各种型号的水上飞机都非常熟悉，而且认识很久了。

[ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd]['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [meɪk] [ʌv; əv]

that	as	a	rule	it	required	only	a	single	glance	to	tell	him	the	make	of
那	作为	一个	规则	它	必需的	仅有的	一个	单身的	瞥一眼	到	告诉	他	这	制作	的

['eni] [ʃɪp] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

any	ship	he	was	seeing	for	the	first	time	.
任何	船	他	曾是	看到	为了	这	第一的	时间	.

通常情况下，他只需一眼就能分辨出第一次见到的任何船只的品牌。

“ [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - [siːt] ['oʊpən] - ['kɑːkpɪt] ['stɪnsən] - [di'tɔitə] , [ɪf] [aɪ] [noʊ] [maɪ] ['ʌnjənz] , ” [hiː; hi]

“	A	single	-	seat	open	-	cockpit	Stinson	-	Detroiter	,	if	I	know	my	onions	,	”	he
“	一个	单身的	-	座位	打开	-	座舱	斯廷森	-	底特律人	,	如果	我	知道	我的	洋葱	,	”	他

[wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm'self] ,

was	telling	himself	,
曾是	讲述	他自己	,

“如果我没猜错的话，那是一架单座敞篷的斯廷森-底特律飞机，”他心想。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [aɪ]['evər] [dɪd] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɪn] [ðiːz] [deɪz]

“	and	I'll	be	hanged	if	I	ever	did	know	of	the	mail	being	carried	in	these	days
“	和	患病的	是	绞刑	如果	我	曾经	做过	知道	的	这	邮件	存在	携带	在	这些	天

[ə'bɔːrd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['oʊldər] [taɪps] [ʌv; əv][krɑːft] .

aboard	one	of	those	older	types	of	craft	.
船上	一	的	那些	老	类型	的	工艺	.

“如果我知道现在还有人用那种老式船只运送邮件，我宁愿被绞死。”

[lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn][ðə; ði]['bɑːrgən] .

Looks	like	it	had	been	used	more	or	less	in	the	bargain	.
看起来	喜欢	它	有	到过	用过的	更多的	或者	较少的	在	这	便宜货	.

看起来像是交易过程中或多或少用到的。

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] , ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] ,

I	understood	,	somehow	or	other	,
我	理解	,	不知何故	或者	其他	,

我不知怎的明白了。

[ðæt] ['bʌdi] [wɔːrnər] [wʌz; wəz]['juːzɪŋ][ə; eɪ]['kæbɪn] [ʃɪp] — [bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['oʊvər]

that	Buddy	Warner	was	using	a	cabin	ship	—	but	he	might	have	changed	over
那	伙伴	华纳	曾是	使用	一个	舱	船	—	但	他	可能	有	已更改	超过

[tuː; tə] [ðɪs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] .

to	this	for	some	reason	.
到	这	为了	一些	原因	.

巴迪·华纳之前乘坐的是一艘小木屋船——但他可能因为某种原因换成了这艘船。

” [stɪl] [ðɪs] [fækt][wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði] ['entərɪŋ] [wedʒ] [ðæt] ['stɑːrtɪd][ə; eɪ][dɪm] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn]['dʒæks]

”	Still	this	fact	was	perhaps	the	entering	wedge	that	started	a	dim	suspicion	in	Jack's
”	仍然	这	事实	曾是	也许	这	进入	楔	那	开始	一个	暗淡	怀疑	在	杰克的

[maɪnd][soʊ] [ðæt] ['æftər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [boʊt][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pɜːrk] [wiːld] [ðə; ði] ['dʌmpi] ['pæd(ə)l]

mind	so	that	after	entering	the	small	boat	and	having	Perk	wield	the	dumpy	paddle
头脑	所以	那	后	进入	这	小的	船	和	拥有	福利	挥	这	矮胖	桨

,

,
,

“然而，正是这个事实或许成了杰克心中萌生疑虑的导火索，以至于他上了小船，让珀克挥舞着那根笨重的桨之后，

[hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rekt] ['paɪlət][æz; əz] [ɪf] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]

he	**eyed**	**the**	**waiting**	**figure**	**of**	**the**	**wrecked**	**pilot**	**as**	**if**	**making**	**some**	**sort**	**of**
他	眼睛	这	等待	数字	的	这	损毁	飞行员	作为	如果	制作	一些	种类	的

[dɪ'sɪʒ(ə)n] .

decision	**.**
决定	.

他打量着那名遇难飞行员的身影，仿佛在做某种决定。

[dʒʌst] [ðen] [pɜːrk] [geɪv] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwɪr] [grʌnts] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] ['wɪspər] [ðæt] ['berli]

Just	**then**	**Perk**	**gave**	**one**	**of**	**his**	**queer**	**grunts**	**and**	**in**	**a**	**husky**	**whisper**	**that**	**barely**
只是	然后	福利	给予	一	的	他的	酷儿	咕哝声	和	在	一个	沙哑	耳语	那	仅仅

[riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] :

reached	**the**	**ears**	**of**	**his**	**chum**	**went**	**on**	**to**	**say**	**:**
达到	这	耳朵	的	他的	密友	去	在	到	说	:

就在这时，珀克发出了他特有的咕哝声，然后用沙哑的低语——几乎只有他的朋友才能听见——继续说道：

“ [dʒæk] , [wʊd] [juː; jʊ] [bliːv] [ˌem 'iː] ,

“	**Jack**	**,**	**would**	**you**	**b'lieve**	**me**	**,**
”	杰克	,	会	你	相信	我	,

杰克，你相信我吗?

[ðæt] [ðer; ðər] [eint] ['aʊər; ɑːr] ['bʌdi] - — ['nevər] [dɪd] [set] [aɪz] [ɑːn] [ðɪs] [hɪr] ['jʌŋstər] , [fɔːr; fər]

that	**there**	**ain't**	**our**	**Buddy**	**a'tall**	**—**	**never**	**did**	**set**	**eyes**	**on**	**this**	**here**	**youngster**	**,**	**for**
那	那里	不是	我们的	伙伴	-	—	绝不	做过	放	眼睛	在	这	这里	青少年	,	为了

[ə; eɪ][fækt] .

a	**fact**	**.**
一个	事实	.

我们这位巴迪可不是个高个子——事实上，他从未见过这个年轻人。

[hɑːt] - [dɔːg] !

Hot	**ziggetty**	**dog**	**!**
热的	-	狗	!

热狗!

[naʊ] [eint] [ðæt] [ðə; ði] ['rɑːtnɪst] [lʌk] ['evər] ?

now	**ain't**	**that**	**the**	**rottenest**	**luck**	**ever**	**?**
现在	不是	那	这	最烂的	运气	曾经	?

这难道不是史上最倒霉的运气吗?

” [dʒæk] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ,

”	**Jack**	**made**	**no**	**reply**	**,**
”	杰克	制成	不	回复	,

杰克没有回答。

[bʌt; bət] [-] [dɪ'skʌvəri] ['oʊnli]['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːmiŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

but	**Perk's**	**discovery**	**only**	**justified**	**the**	**suspicion**	**that**	**had**	**been**	**forming**	**in**	**his**	**own**
但	特许	发现	仅有的	合理的	这	怀疑	那	有	到过	成型	在	他的	自己的

[maɪnd] .

mind	**.**
头脑	.

但珀克的发现只是证实了他自己心中逐渐形成的怀疑。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər][drɑːp]['ɪntuː][ðə; ði] ['kænjən] [ɔːl][fɔːr; fər] [nɔːt] — [æt; ət] [liːst]

Then	**they**	**had**	**had**	**their**	**drop**	**into**	**the**	**canyon**	**all**	**for**	**naught**	**—**	**at**	**least**
然后	他们	有	有	他们的	降低	进入	这	峡谷	全部	为了	零	—	在	至少

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [er] - [meɪl] ['paɪlət][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

so	**far**	**as**	**the**	**discovery**	**of**	**the**	**missing**	**air**	**-**	**mail**	**pilot**	**was**	**concerned**	**.**
所以	远的	作为	这	发现	的	这	丢失的	空气	-	邮件	飞行员	曾是	担心的	.

那么，他们跳入峡谷的行动就白费了——至少就找到失踪的航空邮件飞行员而言是这样。

[truː] , [ðə; ðiˌ] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪ'dɪkəmənt] ,

True	,	the	other	was	in	something	of	a	predicament	,
真的	,	这	其他	曾是	在	某物	的	一个	困境	,

没错，另一个人当时确实处境有些尴尬。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd][ænd; ənd] [wen] [ə'nʌðər] [deɪ] [dɔːnd]

but	he	did	not	seem	to	be	seriously	injured	and	when	another	day	dawned
但	他	做过	不是	似乎	到	是	严重地	受伤	和	什么时候	其他	天	黎明

[hɪz; ɪz] [niːd] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] [ðoʊz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiˌ]

his	need	of	assistance	would	surely	be	discovered	by	those	connected	with	the
他的	需要	的	协助	会	一定	是	发现	经过	那些	连接	和	这

[bɪg][hoʊ'tel] ,

big	hotel	,
大的	酒店	,

但他似乎并未受重伤，等到第二天早上，那家大酒店的人肯定会发现他需要帮助。

[soʊ] [ðæt] ['æftər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['trʌblz] [wɜːr; wər]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [waɪl] .

so	that	after	all	his	troubles	were	only	for	a	brief	while	.
所以	那	后	全部	他的	麻烦	是	仅有的	为了	一个	简短的	尽管	.

所以，他所经历的一切苦难都只是暂时的。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ðiˌ] [swuːp] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɑːn][hænd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːrdli] [siːm] ['diːsnt]

they	had	made	the	swoop	and	being	on	hand	it	would	hardly	seem	decent
他们	有	制成	这	俯冲	和	存在	在	手	它	会	几乎	似乎	体面的

[ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][hoʊld] [bæk] ,

and	courteous	for	them	to	hold	back	,
和	有礼貌	为了	他们	到	抓住	后退	,

他们已经发动了突袭，既然就在附近，再犹豫下去似乎既不体面也不礼貌。

[wen] ['pɑːsəbli] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les] [help] .

when	possibly	they	could	be	of	more	or	less	help	.
什么时候	可能	他们	可以	是	的	更多的	或者	较少的	帮助	.

或许他们能提供一些帮助，也或许帮不上什么忙。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ðiˌ] [keɪs] ,

This	being	the	case	,
这	存在	这	案件	,

既然如此，

[dʒæk] [held] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə] [-] [ʃoʊ] [ʌv; əv]

Jack	held	his	own	counsel	and	made	no	answer	to	Perk's	show	of
杰克	握住	他的	自己的	法律顾问	和	制成	不	回答	到	特许	展示	的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] ['bɔːdəd] [ɑːn] [rɪ'zentmənt] [hiː; hi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [boʊt] [ɑːn]

disappointment	that	almost	bordered	on	resentment	He	stepped	out	of	the	boat	on
失望	那	几乎	带边框	在	怨恨	他	步	出去	的	这	船	在

[tuː; tə][ðə; ðiˌ][sænd] [wen] [ðə; ðiˌ] ['bɑːbɪŋ] [krɑːft] ['graʊndɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][pɜːrk][tuː; tə] [tɔːs]

to	the	sand	when	the	bobbing	craft	grounded	and	waited	for	Perk	to	toss
到	这	沙	什么时候	这	上下摆动	工艺	接地	和	等待	为了	福利	到	折腾

[ðə; ðiˌ][roʊp][tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ][ðer; ðər] ['klʌmzi] [krɑːft] [maɪt] [nɑːt] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] [wuː] [ʌv; əv] [ðæt]

the	rope	to	him	so	their	clumsy	craft	might	not	yield	to	the	wooing	of	that
这	绳索	到	他	所以	他们的	笨拙	工艺	可能	不是	屈服	到	这	求爱	的	那

['tretʃərəs] ['kɜːrənt] [ænd; ənd] [pæs] [daʊn] - [striːm] ,

treacherous	current	and	pass	down	-	stream	,
奸诈	当前的	和	经过	向下	-	溪流	,

杰克没有理会珀克近乎怨恨的失望表情，而是默默地走下船，踏上沙滩。当摇晃的小船搁浅时，他等着珀克把绳子扔给他，以免他们笨拙的小船被那危险的水流冲走。

['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [per] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [mə'ruːnd] .

leaving	the	pair	of	them	marooned	.
离开	这	一对	的	他们	被困	.

留下两人被困在荒岛上。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['streɪndʒər] ,

Now	that	he	found	himself	close	to	the	stranger	,
现在	那	他	成立	他自己	关闭	到	这	陌生人	,

既然他发现自己与这位陌生人靠得很近，

[dʒæk][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] [wɪsp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læd] .

Jack	could	see	that	he	appeared	to	be	a	mere	wisp	of	a	lad	.
杰克	可以	看	那	他	出现	到	是	一个	仅仅	烟雾	的	一个	小伙子	.

杰克看得出他只是个瘦弱的小家伙。

[hɪz; ɪz] ['helmɪt] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['gɑːg(ə)lz] [pʊʃt] [ʌp] ,

His	helmet	was	on	his	head	,	with	the	goggles	pushed	up	,
他的	头盔	曾是	在	他的	头	,	和	这	风镜	推动	向上	,

他头上戴着头盔，护目镜向上推了推。

[hiː; hi] [wɔːr] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst] [nuː] [ˌdʌŋgə'riːz] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [freʃ]

he	wore	what	seemed	to	be	almost	new	dungarees	for	they	had	a	fresh
他	穿着	什么	似乎	到	是	几乎	新的	背带裤	为了	他们	有	一个	新鲜的

[ə'pɪrəns] [ɪn] ['stɑːrtlɪŋ] ['kɑːntræst][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hiː; hi][ænd; ənd][pɜːrk] [wɔːr] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ʌðər]

appearance	in	startling	contrast	with	those	he	and	Perk	wore	over	their	other
外貌	在	令人震惊	对比	和	那些	他	和	福利	穿着	超过	他们的	其他

[kloʊðz] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ɔːl][ðə; ðɪ] [griːs] [ænd; ənd] [ɔɪl] [ðæt] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [mʌst; məst][biː; bi] [met]

clothes	to	take	up	all	the	grease	and	oil	that	of	necessity	must	be	met
衣服	到	拿	向上	全部	这	润滑脂	和	油	那	的	必要性	必须	是	遇见

[wɪð; wɪθ] [ə'bɔːrd] ['eni] [ʃɪp] [ðæt] [rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ]['moʊtər][fɔːr; fər] [prə'pelɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

with	aboard	any	ship	that	required	a	motor	for	propelling	purposes	.
和	船上	任何	船	那	必需的	一个	发动机	为了	推进	目的	.

他穿着看起来几乎是全新的工装裤，与他和珀克穿在其他衣服外面的、用来吸收船上所有油脂的旧衣服形成了鲜明的对比，因为任何需要发动机推进的船只都必然会沾上这些油脂。

['dʒæks][fɜːrst][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['djuːdɪʃ]

Jack's	first	inclination	was	to	decide	the	other	must	be	one	of	those	dudish
杰克的	第一的	倾角	曾是	到	决定	这	其他	必须	是	一	的	那些	杜迪什

[jʌŋ] [tʃæps] [huː] ['sʌmtaɪmz] [drɪft] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][ræŋks][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [men] .

young	chaps	who	sometimes	drift	into	the	ranks	of	flying	men	.
年轻的	小伙子们	WHO	有时	漂移	进入	这	排名	的	飞行	男人	.

杰克的第一反应是，对方一定是那种偶尔会混进飞行员队伍的笨拙年轻人之一。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] [wiːk] [ɔːr] ['jeloʊ] [wen] [ə'keɪzn] [ə'roʊz][tuː; tə] [pruːv] [ðer; ðər]['stæmɪnə] ,

Not	at	all	weak	or	yellow	when	occasion	arose	to	prove	their	stamina	,
不是	在	全部	虚弱的	或者	黄色的	什么时候	场合	出现	到	证明	他们的	耐力	,

在需要证明自身耐力的时候，他们丝毫没有虚弱或怯懦之态。

[bʌt; bət][soʊ] ['kɔnstitjuːtid] [baɪ] ['neɪtʃər] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] “ ['kæri] [ɑːn] ” [ænd; ənd] [jet] [ʃoʊ] ['lɪt(ə)l]

but	so	constituted	by	nature	that	they	can	“	carry	on	”	and	yet	show	little
但	所以	构成	经过	自然	那	他们	能	“	携带	在	”	和	然而	展示	小的

[saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɔːrd(ə)neri]['paɪlətz] [ə'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə][dɜːrt] .

signs	of	the	ordinary	pilot's	addiction	to	dirt	.
标志	的	这	普通的	飞行员的	瘾	到	污垢	.

但由于其天性使然，它们能够“继续飞行”，却几乎不表现出普通飞行员对污垢的依赖。

[hiː; hi] [stept] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

He	stepped	toward	the	other	,
他	步	朝向	这	其他	,

他朝对方走去，

['liːvɪŋ] [tuː; tə][pɜːrk][ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][sʌm; səm] [miːnz] [fɔːr; fər][si'kjuəiŋ][ðə; ði][end][ʌv; əv]

leaving	to	Perk	the	job	of	finding	some	means	for	securing	the	end	of
离开	到	福利	这	工作	的	寻找	一些	方法	为了	确保	这	结尾	的

[ðə; ði][roʊp] ,

the	rope	,
这	绳索	,

把固定绳子末端的任务留给了珀克。

['pɑːsəbli] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd][ɔːr][pər'hæps][tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [rek] [ʌv; əv]

possibly	to	a	stake	driven	into	the	sand	or	perhaps	to	the	nearby	wreck	of
可能	到	一个	赌注	驱动	进入	这	沙	或者	也许	到	这	附近	破坏	的

[ðə; ði] ['stɪnsən] - [di'tɔitə] [ʃɪp] .

the	Stinson	-	Detroiter	ship	.
这	斯廷森	-	底特律人	船	.

可能是打入沙滩的木桩，也可能是附近的斯廷森-底特律号沉船残骸。

“ [siːmz] [ðæt] [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɪshæp] , ['streɪndʒər] ,

“	Seems	that	you've	had	a	little	mishap	,	stranger	,
“	似乎	那	你已经	有	一个	小的	意外	,	陌生人	,

“看来你遇到了一点小麻烦，陌生人。”

” [dʒæk] [ri'mɑːkt] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [smaɪlz] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [wʌn] [hɪm; ɪm] [frendz]

”	Jack	remarked	with	one	of	his	pleasant	smiles	that	always	won	him	friends
”	杰克	评论	和	一	的	他的	令人愉快的	微笑	那	总是	韩元	他	朋友们

[wer'evər] [hiː; hi] [went] .

wherever	he	went	.
无论	他	去	.

杰克带着他那标志性的亲切笑容说道，这种笑容无论走到哪里都能为他赢得朋友。

“ [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [ə'sɪstəns] [dʒʌst][kɔːl][ɑːn][ˌjuː 'es] .

“	If	we	can	be	of	any	assistance	just	call	on	us	.
“	如果	我们	能	是	的	任何	协助	只是	称呼	在	我们	.

“如果我们能帮上什么忙，请随时联系我们。”

[its] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kriːd] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

It's	a	part	of	our	creed	,	you	know	,
它是	一个	部分	的	我们的	信条	,	你	知道	,

这是我们信条的一部分，你知道的。

[fɔːr; fər] [er] ['paɪləts][tuː; tə][stænd][baɪ][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] ['dɪfɪkəlti] .

for	air	pilots	to	stand	by	one	another	in	difficulty	.
为了	空气	飞行员	到	站立	经过	一	其他	在	困难	.

让飞行员在遇到困难时互相扶持。

[pər'hæps][jʊr; jər] [boʊt] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][soʊ]['bædli] [smæʃt] [bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] [nɑːk] [ˌaɪ 'tiː]

Perhaps	your	boat	may	not	be	so	badly	smashed	but	what	we	can	knock	it
也许	你的	船	可能	不是	是	所以	糟糕	粉碎	但	什么	我们	能	敲	它

['ɪntuː] [ʃeɪp] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kwɪr] [oʊld][hoʊl] .

into	shape	and	get	it	up	out	of	this	queer	old	hole	.
进入	形状	和	得到	它	向上	出去	的	这	酷儿	老的	洞	.

或许你的船损坏得没那么严重，但我们可以把它修好，让它从这个奇怪的老坑里出来。

” [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] [drɑːp][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] [ðæt] [hæd; həd] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]

”	He	saw	the	boy	drop	the	look	of	anxiety	that	had	marked	his	face	and
”	他	锯	这	男生	降低	这	看	的	焦虑	那	有	标记	他的	脸	和

['iːv(ə)n] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [tuː; tə][rɪ'læks][ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] .

even	allow	his	features	to	relax	in	a	smile	.
甚至	允许	他的	特征	到	放松	在	一个	微笑	.

“他看到男孩脸上焦虑的神情消失了，甚至露出了笑容。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ðæt] — [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə]

“	I	don't	know	how	I	can	thank	you	for	saying	that	—	I	am	so	eager	to
〃	我	不	知道	如何	我	能	感谢	你	为了	说	那	—	我	是	所以	渴望的	到

[get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [skreɪp] ,

get	out	of	this	scrape	,
得到	出去	的	这	刮	,

“我不知道该如何感谢你这么说——我太想摆脱这种困境了。”

[ðə; ði] [wɜːrst] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

the	worst	that	ever	happened	to	me	,
这	最差	那	曾经	发生	到	我	,

我经历过的最糟糕的事情

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['griːnhɔːrn] ['paɪlət][æz; əz] [jet] ,

but	then	I	am	something	of	a	greenhorn	pilot	as	yet	,
但	然后	我	是	某物	的	一个	菜鸟	飞行员	作为	然而	,

但我目前还算是个新手飞行员。

[ðoʊ] ['iːv(ə)n] [ðæt] [fækt] ['kudnt] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['traɪɪŋ] [maɪ] [wɪŋz] .

though	even	that	fact	couldn't	keep	me	from	trying	my	wings	.
尽管	甚至	那	事实	不能	保持	我	从	尝试	我的	翅膀	.

即便如此，也无法阻止我尝试展翅高飞。

[aɪ][mʌst; məst] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][biː; bi][ɑːn][maɪ] [wei] [ə'gen] .

I	must	get	out	of	this	and	be	on	my	way	again	.
我	必须	得到	出去	的	这	和	是	在	我的	方式	再次	.

我必须离开这里，继续我的旅程。

〃 [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] [ðoʊz] ['pliːdɪŋ] [wɜːrdz] ,

”	And	even	as	he	listened	to	those	pleading	words	,
〃	和	甚至	作为	他	听着	到	那些	恳求	字	,

“即便他听着那些恳求的话语，

[dʒæk] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['paɪlət][ʌv; əv][ðə; ði] [kræʃt] ['stɪnsən] - [di'tɔitə] [pleɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] !

Jack	realized	that	the	pilot	of	the	crashed	Stinson	-	Detroiter	plane	was	a	girl	!
杰克	已实现	那	这	飞行员	的	这	崩溃了	斯廷森	-	底特律人	飞机	曾是	一个	女孩	!

杰克意识到坠毁的斯廷森-底特律飞机的飞行员竟然是个女孩!

['ɛks'viː]

XV
十五

十五

[ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [feɪt]

THE	HAND	OF	FATE
这	手	的	命运

命运之手

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] , [bʌt; bət]['æftər][ɔːl][nɑːt][soʊ]

It	was	a	surprising	discovery	that	Jack	had	just	made	,	but	after	all	not	so
它	曾是	一个	奇怪	发现	那	杰克	有	只是	制成	,	但	后	全部	不是	所以

['veri] ['wʌndərf(ə)l] .

very	wonderful	.
非常	精彩的	.

这是杰克刚刚做出的一个令人惊讶的发现，但最终却并非多么美好。

[ɪn] [ðiːz] ['mɑːdərn] [deɪz] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['derɪŋ] ['gɜːlz][ænd; ənd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər]

In	these	modern	days	a	multitude	of	daring	girls	and	young	women	were
在	这些	现代的	天	一个	民众	的	大胆	女孩们	和	年轻的	女性	是

[bɪ'kʌmɪŋ] [er] ['maɪndɪd][ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['pailəts] .

becoming	air	minded	and	filled	with	the	ambition	to	become	pilots	.
成为	空气	有思想	和	已填	和	这	志向	到	变得	飞行员	.

在当今时代，许多勇敢的女孩和年轻女性对航空产生了浓厚的兴趣，并怀揣着成为飞行员的雄心壮志。

[ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] [ə'piːld] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔːrs] [soʊ] [ðæt]

The	fascination	of	such	a	life	appealed	to	them	with	irresistible	force	so	that
这	魅力	的	这样的	一个	生活	上诉	到	他们	和	无法抗拒	力量	所以	那

[ɔːl'redi] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [moʊst] ['kredɪtəbl] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['æn(ə)lz]

already	some	of	them	had	made	a	most	creditable	showing	in	the	annals
已经	一些	的	他们	有	制成	一个	最多	可信赖的	显示	在	这	志

[ʌv; əv] [ˌeɪvi'eɪʃn] .

of	aviation	.
的	航空	.

这种生活方式对他们有着不可抗拒的吸引力，以至于他们中的一些人已经在航空史上取得了非常值得称道的成就。

[fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [help] [hæd; həd] [tɜːrnd]

For	one	thing	the	fact	that	the	one	he	had	offered	to	help	had	turned
为了	一	事物	这	事实	那	这	一	他	有	提供	到	帮助	有	转向

[aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gɜːrl] [geɪv] [dʒæk] [ə; eɪ] [twɪndʒ] — [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [hiː; hi]

out	to	be	a	girl	gave	Jack	a	twinge	—	he	realized	that	more	than	ever	he
出去	到	是	一个	女孩	给予	杰克	一个	轻微疼痛	—	他	已实现	那	更多的	比	曾经	他

[ænd; ənd] [pɜːrk] [wʊd] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] “ [stɪk] [ə'raʊnd] ,

and	Perk	would	be	obliged	to	“	stick	around	,
和	福利	会	是	有义务	到	“	戳	大约	,

首先，他主动提出帮助的人竟然是个女孩，这让杰克感到一阵刺痛——他意识到，他和珀克比以往任何时候都更有义务“留下来”。

” [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [hɜːr; hər] ['dɪfəkəltɪz] ,

”	and	endeavor	to	overcome	her	difficulties	,
”	和	努力	到	克服	她	困难	,

并努力克服她的困难，

[ɪf] [ðə; ði] [dɪsə'bɪlətɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rekt] [pleɪn] [kʊd; kəd] [ɪn] ['eni] [weɪ] [biː; bi] ['remidid] .

if	the	disabilities	of	the	wrecked	plane	could	in	any	way	be	remedied	.
如果	这	残疾	的	这	损毁	飞机	可以	在	任何	方式	是	已补救	.

如果失事飞机的故障能够以任何方式得到修复的话。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ept] [tuː; tə] [miːn] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] [ɪn] [ðer; ðər] [wɜːrk] , [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['hændikæp] ,

That	was	apt	to	mean	a	further	delay	in	their	work	,	a	serious	handicap	,
那	曾是	易于	到	意思是	一个	更远	延迟	在	他们的	工作	,	一个	严肃的	让分	,

那很可能意味着他们的工作会进一步延误，这是一个严重的阻碍。

[sɪns] [ɔːl'redi] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] [ɪf] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['eni] ['fɜːrðər] [hoʊp] [ʌv; əv]

since	already	too	much	time	had	passed	if	there	remained	any	further	hope	of
自从	已经	也	很多	时间	有	通过了	如果	那里	剩余	任何	更远	希望	的

['faɪndɪŋ] [pʊr] ['bʌdi] [wɔːrnər] .

finding	poor	Buddy	Warner	.
寻找	贫穷的	伙伴	华纳	.

如果还有找到可怜的巴迪·华纳的希望，那么时间已经过去太久了。

“ [tel] [ˌem 'iː] , [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [θruː] [ðɪs] [kræʃ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['sɪriəsli] [hɜːrt] [jɔːr'self] ?

“	Tell	me	,	did	you	come	through	this	crash	without	being	seriously	hurt	yourself	?
“	告诉	我	,	做过	你	来	通过	这	碰撞	没有	存在	严重地	伤害	你自己	?

“告诉我，你从这场车祸中毫发无损吗？”

” [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] .

”	he	asked	her	.
”	他	问	她	.

他问她。

[pɜːrk][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌd(ə)n] [dɪ'skʌvəri] [æz; əz][dʒæk][fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]

Perk	must	have	made	the	same	sudden	discovery	as	Jack	for	he	was
福利	必须	有	制成	这	相同的	突然	发现	作为	杰克	为了	他	曾是

['stændɪŋ] [nɪr] [baɪ] ,

standing	near	by	,
常设	靠近	经过	,

珀克肯定和杰克一样突然发现了这一点，因为他当时就站在附近。

['sterɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] ['nɑːvɪs] ['paɪlət][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] .

staring	hard	at	the	novice	pilot	and	with	his	mouth	open	.
凝视	难的	在	这	新手	飞行员	和	和	他的	嘴	打开	.

他目不转睛地盯着这位新手飞行员，嘴巴张得大大的。

['pɑːsəbli] [pɜːrk]['ɔːlsoʊ] [dɪ'plɔːd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] ['flaɪər][wʌz; wəz]

Possibly	Perk	also	deplored	the	fact	that	their	meeting	with	a	woman	flyer	was
可能	福利	还	令人遗憾	这	事实	那	他们的	会议	和	一个	女士	传单	曾是

[baʊnd] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [mɔːr] [ɔːr] [les] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [plænz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pælz] [wɪtʃ] [ə'bʌv] [ɔːl]

bound	to	interfere	more	or	less	with	those	plans	of	his	pal's	which	above	all
边界	到	干扰	更多的	或者较少的		和	那些	计划	的	他的	朋友的	哪个	多于	全部

[θɪŋz] [kən'sɜːrnd] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['spiːdi] ['ækʃ(ə)n] ,

things	concerned	the	need	of	speedy	action	,
事物	担心的	这	需要	的	迅速	行动	,

或许珀克也懊恼于他们与那位女飞行员的会面势必会或多或少地干扰他朋友的计划，而他朋友的计划最重要的是需要迅速采取行动。

[ˌʌn'hæmpərd] ['lɪbərti] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [wer] [ðeɪ] [wɪld] [ænd; ənd] ['steɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] ['stedəli] ,

unhampered	liberty	of	going	where	they	willed	and	staying	on	the	job	steadily	,
不受阻碍	自由	的	去	在哪里	他们	意志	和	入住	在	这	工作	稳步	,

[kʌm] [stɔːrm] ,

come	storm	,
来	风暴	,

他们可以不受阻碍地去任何想去的地方，并且无论暴风雨来临时都能稳定地坚守工作岗位。

[fɑːg] , ['raɪətəs] [wɪnd] [ɔːr] [fer] ['weðər] .

fog	,	riotous	wind	or	fair	weather	.
多雾路段	,	暴乱的	风	或者	公平的	天气	.

雾、狂风或晴朗天气。

“ [ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] ['bruːzɪz] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][maɪ]['ɪndʒəriz] — [nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ]

“	A	few	little	bruises	seems	to	be	the	extent	of	my	injuries	—	next	to	nothing
“	一个	很少	小的	瘀伤	似乎	到	是	这	程度	的	我的	受伤	—	下一个	到	没有什么

, [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,

,	I	assure	you	,
,	我	保证	你	,

“我的伤势似乎仅限于几处轻微的擦伤——我向你保证，几乎可以忽略不计。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ten] [taɪmz] [æz; əz] ['sɪriəs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]['goʊɪŋ] [ʌp]

but	if	they	were	ten	times	as	serious	it	would	not	keep	me	from	going	up
但	如果	他们	是	十	时代	作为	严肃的	它	会	不是	保持	我	从	去	向上

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

但即便情况严重十倍，也无法阻止我再次攀登。

[ɪf] [maɪ] [ʃɪp] [wɜːr; wər] ['wɜːrkəbl] — [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː]

if	my	ship	were	workable	—	indeed	,	it	is	absolutely	necessary	for	me	to	do
如果	我的	船	是	可行的	—	的确	,	它	是	绝对地	必要的	为了	我	到	做

[soʊ] !

so	!
所以	!

如果我的船能正常运转——事实上，我绝对必须让它正常运转！

" [dʒæk] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'gen] .

"	Jack	looked	at	her	again	.
"	杰克	看起来	在	她	再次	.

杰克又看了她一眼。

[moʊst] [ə'ʃʊrədli] [ʃiː; ʃi][dɪd][hæv; həv][ðə; ði] ['nesəseri] ['stæmɪnə][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [er]

Most	assuredly	she	did	have	the	necessary	stamina	required	of	a	successful	air
最多	当然	她	做过	有	这	必要的	耐力	必需的	的	一个	成功的	空气

['paɪlət] .

pilot	.
飞行员	.

她无疑具备一名成功飞行员所需的必要体力。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] ['eni]['ɔːrd(ə)neri]['perəl][kʊd; kəd][dɪ'tɜːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːrl][frʌm; frəm] [ə'temptɪŋ]

He	did	not	believe	any	ordinary	peril	could	deter	such	a	girl	from	attempting
他	做过	不是	相信	任何	普通的	危险	可以	阻止	这样的	一个	女孩	从	尝试

[wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd] .

what	she	had	planned	.
什么	她	有	计划	.

他认为任何普通的危险都无法阻止这样一个女孩去做她计划的事情。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt]['bædli] [hɜːrt] , [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] ,

"	I	am	glad	to	know	that	you	were	not	badly	hurt	,	he	told	her	,
"	我	是	高兴的	到	知道	那	你	是	不是	糟糕	伤害	,	他	讲述	她	,

"得知你没有受重伤，我很高兴，"他告诉她。

[bʌt; bət] [its] [pleɪn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['hændəld][jʊr; jər] [stɪk] ['klevərli] [ɔːr][jʊr; jər]

but	it's	plain	to	be	seen	you	must	have	handled	your	stick	cleverly	or	your
但	它是	清楚的	到	是	已见	你	必须	有	处理	你的	戳	巧妙地	或者	你的

[ʃɪp] [wʊd] [hæv; həv] [kræʃt] [ten] [taɪmz] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

ship	would	have	crashed	ten	times	as	hard	as	it	did	.
船	会	有	崩溃了	十	时代	作为	难的	作为	它	做过	.

但很明显，你一定巧妙地操控了你的操纵杆，否则你的飞船坠毁的力度会比现在大十倍。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði][krɑːft]['oʊvər][ænd; ənd] [lɜːrn]

The	first	thing	to	be	done	is	for	us	to	check	the	craft	over	and	learn
这	第一的	事物	到	是	完毕	是	为了	我们	到	查看	这	工艺	超过	和	学习

[ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] .

the	extent	of	the	damage	.
这	程度	的	这	损害	.

首先，我们需要检查一下这艘飞船，了解损坏程度。

[ɪf] , ['lʌkɪli] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ]['broʊkən] [wɪŋ] ,

If	,	luckily	,	it	happens	to	be	but	a	broken	wing	,
如果	,	幸运的是	,	它	发生	到	是	但	一个	破碎的	翼	,

如果幸运的话，只是翅膀断了，

['pɑːsəbli] [wiː; wi][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ðə; ði][boʊt] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l]

possibly	we	can	fix	it	up	well	enough	to	get	the	boat	out	of	this	fearful
可能	我们	能	使固定	它	向上出色地		足够的	到	得到	这	船	出去	的	这	可怕

[hoʊl] .

hole	.
洞	.

或许我们可以把它修好，让船脱离这个可怕的困境。

[haʊ'evər] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [juː; jʊ] [pɪkt] [aʊt] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ɪn] ,

However	did	it	happen	you	picked	out	this	place	to	come	down	in	,
然而	做过	它	发生	你	挑选	出去	这	地方	到	来	向下	在	,

然而，你究竟是出于什么原因选择了这个地方降落呢?

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][baɪ][ə; eɪ] [rer] [tʃæns] ?

or	was	it	just	by	a	rare	chance	?
或者	曾是	它	只是	经过	一个	稀有的	机会	?

或者这仅仅是一次罕见的偶然事件?

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [faʊnd] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] - [fiːld] [ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]

You	could	not	have	found	as	good	a	landing	-	field	inside	of	a	hundred
你	可以	不是	有	成立	作为	好的	一个	降落	-	场地	里面	的	一个	百

[maɪlz] [aɪ] [ˈrekən] , [mɪs] .

miles	I	reckon	,	miss	.
英里	我	估计	,	错过	.

小姐，我估计方圆一百英里内你都找不到这么好的着陆场了。

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [ˈhɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈdres] [hɜːr; hər][baɪ] [ðæt] [ˈtaɪt(ə)l] ,

”	She	smiled	at	hearing	him	address	her	by	that	title	,
”	她	微笑	在	听力	他	地址	她	经过	那	标题	,

听到他这样称呼她，她笑了。

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ˈriːəl] [ˈevɪdəns] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

since	it	was	the	first	real	evidence	that	he	understood	the	situation	.
自从	它	曾是	这	第一的	真实的	证据	那	他	理解	这	情况	.

因为这是他真正理解局势的第一个证据。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɑːrtli] [lʌk] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ˈsɪmpli] ,

“	I	suppose	it	was	partly	luck	,	”	she	told	him	simply	,
”	我	认为	它	曾是	部分	运气	,	”	她	讲述	他	简单地	,

“我想这其中一部分是运气吧，”她简单地告诉他。

“ [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][dɪd][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdiːə][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [pər] [sent] [ˈbetər] [tuː; tə]

“	although	I	did	have	an	idea	it	would	be	a	hundred	per	cent	better	to
”	虽然	我	做过	有	一个	主意	它	会	是	一个	百	每	中心	更好的	到

[fɔːl] [ɑːn] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsændi] [ʃɔːr] [daʊn] [hɪr] ,

fall	on	what	looked	like	a	sandy	shore	down	here	,
落下	在	什么	看起来	喜欢	一个	沙	支撑	向下	这里	,

“虽然我当时确实想到，如果能摔倒在这里看起来像沙滩的地方，那肯定会好得多。”

[ðæn; ðən] [teɪk] [ˈtʃænsɪz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈterəb(ə)l] [ˈrɑːks] [ʌp] [əˈbʌv] .

than	take	chances	with	those	terrible	rocks	up	above	.
比	拿	机会	和	那些	糟糕的	岩石	向上	多于	.

还是不要冒险去爬上面那些可怕的岩石。

[dʒʌst] [wʌt] [aɪ][dɪd][ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [ˈlændɪd] [soʊ] [ˈiːzəli] , [aɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈbaʊt] ,

Just	what	I	did	and	how	I	landed	so	easily	,	I'm	not	at	all	certain	about	,
只是	什么	我	做过	和	如何	我	登陆	所以	容易地	,	我是	不是	在	全部	肯定	关于	,

我究竟做了什么，又是如何如此轻松地着陆的，我完全不确定。

[bʌt; bət] [ˈhev(ə)n] [wʌz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd] [jet] [aɪ] [hoʊp] [ˈnevər] [tuː; tə][faɪnd][maɪˈself][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bæd]

but	Heaven	was	kind	and	yet	I	hope	never	to	find	myself	in	the	same	bad
但	天堂	曾是	种类	和	然而	我	希望	绝不	到	寻找	我	在	这	相同的	坏的

[fɪks] [əˈgen] .

fix	again	.
使固定	再次	.

但上天眷顾了我，但我希望永远不要再陷入同样的困境。

[dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wɒts] [rɔːŋ] ?

Did	you	say	you	would	take	a	look	at	my	ship	and	find	out	what's	wrong	?
做过	你	说	你	会	拿	一个	看	在	我的	船	和	寻找	出去	是什么	错误的	?

你说过你会去看看我的船，找出问题所在吗?

[its] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)l] ,

It's	kind	of	you	to	go	to	all	that	trouble	,
它是	种类	的	你	到	去	到	全部	那	麻烦	,

你真是太好了，竟然费了这么多心思。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] — [oʊ] !

but	I	must	get	out	of	this	as	soon	as	possible	—	oh	!
但	我	必须	得到	出去	的	这	作为	很快	作为	可能的	—	哦	!

但我必须尽快摆脱这种困境——哦!

[aɪ] ['ʃʊrli] [mʌst; məst] !

I	surely	must	!
我	一定	必须	!

我当然必须这样做!

" [dʒæk][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['biːɪŋ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] ,

"	Jack	could	not	help	being	struck	with	the	way	she	said	this	,
"	杰克	可以	不是	帮助	存在	击	和	这	方式	她	说	这	,

“杰克不禁被她说话的方式深深打动了。”

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['prɪti] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] - [tænd] [feɪs] ['teɪkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] , ['rezəluːt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

with	her	pretty	sun	and	wind	-	tanned	face	taking	on	a	determined	,	resolute	expression	.
和	她	漂亮的	太阳	和	风	-	晒黑的	脸	采取	在	一个	决定	,	坚决	表达	.

她那被阳光和风晒成古铜色的漂亮脸庞，此刻呈现出坚定、果断的表情。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['hjuːmən][tuː; tə] [ðʌs] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [ɪz][kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] ['influənst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] [soʊ] .

He	would	not	have	been	human	to	thus	hear	and	see	without	beginning	to	wonder	what	is	could	be	that	influenced	her	to	speak	so	.
他	会	不是	有	到过	人类	到	因此	听到	和	看	没有	开始	到	想知道	什么	是	可以	是	那	影响	她	到	说话	所以	.

他若是真听到看到这些，一定会开始思考究竟是什么原因促使她这样说话。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɜːr; hər] [flaɪt] ?

Why	should	she	show	such	a	yearning	for	a	chance	to	continue	her	flight	?
为什么	应该	她	展示	这样的	一个	渴望	为了	一个	机会	到	继续	她	航班	?

她为何如此渴望继续飞行?

[wʌt] ['dʒenjuɪn] ['riːz(ə)n] [kʊd; kəd][ə; eɪ][gɜːrl][hæv; həv][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['ækʃ(ə)n] ?

What	genuine	reason	could	a	girl	have	for	such	an	overwhelming	desire	for	action	?
什么	真的	原因	可以	一个	女孩	有	为了	这样的	一个	压倒	欲望	为了	行动	?

一个女孩究竟有什么真正的理由会让她如此渴望行动呢?

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] [reɪs] [ɑːn][ðə; ði] [bʊks] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] ['pailəts] [huː] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [əb'teɪnd] [ðer; ðər] ['nesəseri] ['flaɪɪŋ] ['laɪsənsɪz] — [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][sɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['weɪdʒər] [ðæt] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [sə'lɪsɪtuːd] ?

Was	there	any	sort	of	endurance	race	on	the	books	for	women	pilots	who	had	recently	obtained	their	necessary	flying	licenses	—	or	was	it	some	sort	of	a	private	wager	that	caused	her	to	betray	so	much	solicitude	?
曾是	那里	任何	种类	的	耐力	种族	在	这	图书	为了	女性	飞行员	WHO	有	最近	获得	他们的	必要的	飞行	许可证	—	或者	曾是	它	一些	种类	的	一个	私人的	赌注	那	导致	她	到	背叛	所以	很多	关怀	?

是否有针对刚刚获得飞行执照的女飞行员的耐力赛之类的比赛? 还是某种私人赌约导致她表现出如此多的殷勤?

[wʊd] [hiː; hi][ænd; ənd][pɜːrk][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['hoʊldɪŋ] ['oʊvər][soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][hɜːr; hər]['stɑːrtɪd] ,

Would	he	and	Perk	be	justified	in	holding	over	so	as	to	get	her	started	,
会	他	和	福利	是	合理的	在	保持	超过	所以	作为	到	得到	她	开始	,

他和珀克是否有理由留下来让她开始工作?

[gˈrɑːntɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ʃɪp] [kʊd; kəd][biː; bi] [pʊt] [ɪn] [kənˈdɪʃ(ə)n] [əˈgen] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

granting	that	her	ship	could	be	put	in	condition	again	by	means	of	their
授予	那	她	船	可以	是	放	在	状况	再次	经过	方法	的	他们的

[kəmˈbaɪnd] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [əˈbɪləti] [əˈlɔːŋ] [ðoʊz] [laɪnz] ?

combined	knowledge	and	ability	along	those	lines	?
合并	知识	和	能力	沿着	那些	线条	?

假设凭借他们在这方面的知识和能力，她的船能够恢复到可以航行的状态?

[ˈsʌmhaʊ] , [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈkiːnli] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] ,

Somehow	,	when	he	looked	keenly	into	her	face	,
不知何故	,	什么时候	他	看起来	敏锐地	进入	她	脸	,

不知为何，当他凝视着她的脸时，

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [treɪs] [ʌv; əv] [gaɪl] [ˌðerˈɑːn] .

he	failed	to	discover	the	faintest	trace	of	guile	thereon	.
他	失败的	到	发现	这	最微弱	痕迹	的	诡计	其上	.

他未能从中发现丝毫欺诈的迹象。

[wʌns] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] ,

Once	convinced	of	this	fact	,
一次	确信	的	这	事实	,

一旦确信这一事实，

[dʒæk] [θruː] [ˈevri] [səˈspɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [ˈwaɪndz][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt]

Jack	threw	every	suspicion	to	the	four	winds	and	came	to	the	conclusion	that
杰克	扔	每一个	怀疑	到	这	四	风	和	来了	到	这	结论	那

[bəuθ][ˈduːti][ænd; ənd][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈʃɪvəlri] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [kəmˈpeld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ɔːl] [ðæt]

both	duty	and	the	natural	chivalry	in	his	nature	compelled	him	to	do	all	that
两个都	责任	和	这	自然的	骑士精神	在	他的	自然	被迫	他	到	做	全部	那

[wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][eɪd][ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [ˈpaɪlət][ɪn] [dɪˈstres] .

was	possible	to	aid	a	fellow	pilot	in	distress	.
曾是	可能的	到	援助	一个	同伴	飞行员	在	痛苦	.

杰克抛开一切疑虑，得出结论：责任和天性中的骑士精神都驱使他尽一切可能去帮助一位陷入困境的飞行员同伴。

“ [pɜːrk] , [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [toʊt] [ðæt] [ˈpeɪntər] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈfæsn] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	Perk	,	suppose	you	tote	that	painter	up	to	the	ship	here	and	fasten	it	.
“	福利	,	认为	你	手提袋	那	画家	向上	到	这	船	这里	和	系	它	.

“珀克，假设你把那个油漆工抬到船上，把他固定好。”

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dʒɑːb][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][hændz][fɔːr; fər] [aɪv] [ˈprɑːmɪst] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi][tuː; tə]

We've	got	a	little	job	on	our	hands	for	I've	promised	this	young	lady	to
我们已经	得到	一个	小的	工作	在	我们的	双手	为了	我已经	承诺	这	年轻的	女士	到

[tʃek] [ʌp] [ænd; ənd] [lɜːrn] [haʊ] [ˈbædli][hɜːr; hər][boʊt][hæz; həz] [bɪn] [rekt] .

check	up	and	learn	how	badly	her	boat	has	been	wrecked	.
查看	向上	和	学习	如何	糟糕	她	船	有	到过	损毁	.

我们有件小事要做，因为我答应过这位年轻女士要去查看一下她的船损毁情况。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] [mɪs] ,

By	the	way	miss	,
经过	这	方式	错过	,

对了，小姐，

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [soʊ][fɑːr][toʊld][juː ˈes][jʊr; jər] [neɪm] — [maɪn] [ˈhæpənz] [tuː; tə][biː; bi][dʒæk] [ˈrɔlstən]

you	haven't	so	far	told	us	your	name	—	mine	happens	to	be	Jack	Ralston
你	还没有	所以	远的	讲述	我们	你的	姓名	—	矿	发生	到	是	杰克	拉尔斯顿

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ][ˈpɑːrtnər] ,

and	this	is	my	partner	,
和	这	是	我的	伙伴	,

你至今还没有告诉我们你的名字——我的名字是杰克·拉尔斯顿，这是我的搭档。

[pɜːrk] — [geib] - [ɪn] [fʊl] . ”
Perk — Gabe Perkiser in full . ”
福利 — 加布 - 在 满的 . ”

珀克——加布·珀基瑟完整版。”

“ [ænd; ənd] [maɪn] [ɪz] [suˈzæn] [ˈkreɪmɝ] — [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnuːˌkʌməz] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn]
“ And mine is Suzanne Cramer — one of the newcomers in the ranks of women
” 和 矿 是 苏珊娜 克莱默 — 一 的 这 新来者 在 这 排名 的 女性
[er] [ˈpailəts] .
air pilots .
空气 飞行员 .

“而我心目中的女飞行员是苏珊娜·克莱默——她是女飞行员队伍中的新成员之一。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæznt] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem ˈiː] [maɪ] [ˈlaɪs(ə)ns] ,
It hasn't been so long since they gave me my license ,
它 还没有 到过 所以 长的 自从 他们 给予 我 我的 执照 ,

拿到驾照没多久，

[ˈæftər] [aɪˈd] [dʌn] [maɪ] [fʊl] [əˈlaʊəns] [ʌv; əv] [ˈsoʊloʊ] [ˈflaɪɪŋ] .
after I'd done my full allowance of solo flying .
后 ID 完毕 我的 满的 津贴 的 独奏 飞行 .

在我完成所有单飞任务之后。

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] [oʊn] [ʃɪp] — [aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌsekənd'hænd] , [bʌt; bət] [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
This is my own ship — I bought it secondhand , but in perfect condition .
这 是 我的 自己的 船 — 我 买 它 二手 , 但 在 完美的 状况 .

这是我自己的船——我是买的二手船，但船况完美。

[ʌnˈtɪl] [təˈdeɪ] [aɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [mɪs]
Until today I have never had any trouble but the engine started to miss
直到 今天 我 有 绝不 有 任何 麻烦 但 这 引擎 开始 到 错过
[ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [aɪ] [mʌst; məst] [lænd] [ɔːr] [kræʃ] [ˈdredfəli] .
and I knew I must land or crash dreadfully .
和 我 知道 我 必须 土地 或者 碰撞 极其糟糕 .

直到今天我都没遇到过任何问题，但是引擎开始出现故障，我知道我必须迫降，否则就会坠毁，后果不堪设想。

[pliːz] [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [hoʊp] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [suːn] ,
Please see if there's any hope for my getting out of this place soon ,
请 看 如果 有 任何 希望 为了 我的 获得 出去 的 这 地方 很快 ,

请帮我看看有没有希望尽快离开这里。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .
for it means everything in the world to me .
为了 它 方法 一切 在 这 世界 到 我 .

因为它对我来说意义非凡。

” [dʒæk] [sɔː] [ðæt] [səˈspɪʃəs] [oʊld] [ˈbætʃələr] , [pɜːrk] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [lʊk] [ænd; ənd] [wɪŋk]
” Jack saw that suspicious old bachelor , Perk give him a solemn look and wink
” 杰克 锯 那 可疑的 老的 学士 , 福利 给 他 一个 庄严 看 和 眨眼
[hɪz; ɪz] [left] [aɪ] ,
his left eye ,
他的 左边 眼睛 ,

“杰克看到那个可疑的老单身汉，珀克神情严肃地看了他一眼，还朝他眨了眨左眼，

[dʒʌst] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [dɪsˈtrʌstɪd] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈweɪstɪŋ] [ˈpreʃəs] [ˈmɪnɪts] [ˈtraɪɪŋ]
just as though he distrusted the wisdom of their wasting precious minutes trying
只是 作为 尽管 他 不信任 这 智慧 的 他们的 浪费 宝贵的 分钟 尝试
[tuː; tə] [help] [ə; eɪ] [ˈflaɪti] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] [ˈpaɪlət] ,
to help a flighty little girl pilot ,
到 帮助 一个 轻浮 小的 女孩 飞行员 ,

就好像他不相信他们浪费宝贵时间去帮助一个轻浮的小女孩飞行员是明智之举一样。

['evɪdəntli] [ɑːn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪli] [lɑːrk][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
evidently **on** **some** **sort** **of** **a** **silly** **lark** **and** **making** **out** **that** **it** **was** **a**
显然 在 一些 种类 的 一个 愚蠢的 云雀 和 制作 出去 那 它 曾是 一个
[moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] [ɪn'diːd] — [æz; əz][moʊst]['gɝːlz] ['ɔːlweɪz] [duː] ,
most **important** **matter** **indeed** **—** **as** **most** **girls** **always** **do** **,**
最多 重要的 事情 的确 — 作为 最多 女孩们 总是 做 ,

显然是出于某种愚蠢的恶作剧，却装作一件极其重要的事情——就像大多数女孩总是做的那样。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɪmɪtɪd] ['nɑːlɪdʒ] .
according **to** **his** **limited** **knowledge** **.**
根据 到 他的 有限的 知识 .

根据他有限的知识。

[ˌðerə'pɑːn] [dʒæk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [skɔfɪŋ] [pɜːrk] ,
Thereupon **Jack** **shook** **his** **head** **at** **scoffing** **Perk** **,**
于是 杰克 摇晃 他的 头 在 嘲笑 福利 ,

杰克摇了摇头，对嘲笑的珀克不屑一顾。

['noʊɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [haʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] - ['heɪtər] .
knowing **as** **he** **did** **how** **the** **other** **was** **inclined** **to** **be** **a** **woman** **-** **hater** **.**
会心 作为 他 做过 如何 这 其他 曾是 倾斜 到 是 一个 女士 - 仇恨者 .

他很清楚对方有厌女倾向。

“ [kʌm] [ɑːn][pɜːrk] ,
“ **Come** **on** **Perk** **,**
“ 来 在 福利 ,

“来吧，珀克，

[naʊ] [ðæt] [juːv] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] ['feri] [sɪ'kjʊr] [lets] [get] ['bɪzi] [ænd; ənd] [siː] [wɒts] [wʌt] [hɪr] .
now **that** **you've** **made** **our** **ferry** **secure** **let's** **get** **busy** **and** **see** **what's** **what** **here** **.**
现在 那 你已经 制成 我们的 渡船 安全的 我们来吧 得到 忙碌的 和 看 是什么 什么 这里 .

既然你已经确保了渡轮的安全，那我们就赶紧行动起来，看看这里到底是怎么回事吧。

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][ɔːf] [wɪŋ] [ænd; ənd] [aɪl] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [nɪr] [wʌn] ,
You **take** **the** **off** **wing** **and** **I'll** **look** **over** **the** **near** **one** **,**
你 拿 这 离开 翼 和 患病的 看 超过 这 靠近 一 ,

你负责外侧机翼，我负责内侧机翼。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] ['dʌb(ə)l] - [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [riːtʃ] [ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] .
then **we** **can** **double** **-** **up** **on** **the** **engine** **and** **reach** **a** **conclusion** **.**
然后 我们 能 双倍的 - 向上 在 这 引擎 和 抵达 一个 结论 .

然后我们可以加大引擎功率，得出结论。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [ˌjuː 'es] [lɔːŋ] , [pɜːrk][ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ]['duːti] ['evri] ['diːsnt] ['paɪlət] [oʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
It **won't** **take** **us** **long** **,** **Perk** **and** **it's** **a** **duty** **every** **decent** **pilot** **owes** **to** **his**
它 惯于 拿 我们 长的 , 福利 和 它是 一个 责任 每一个 体面的 飞行员 欠款 到 他的
[klæs] ,
class **,**
班级 ,

不会花我们太多时间，珀克，这是每个合格飞行员对班级应尽的职责。

[rɪ'membər] . ”
remember **.** **”**
记住 . ”

记住。”

“ [oʊ'keɪ] [bɔːs] , [dʒest][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [aɪm] ['wɪlɪn] - ;
“ **Okay** **Boss** **,** **jest** **as** **you** **say** **,** **I'm** **willin** **'** **;**
“ 好的 老板 , 笑话 作为 你 说 , 我是 威林 - ;

“好的老板，就像您说的那样，我愿意；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk]['ɪtəd][tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bʌm] [dʒɑːb] .

but	all	the	same	it	looks	to	me	like	it'd	turn	out	to	be	a	bum	job	.
但	全部	这	相同的	它	看起来	到	我	喜欢	它会	转动	出去	到	是	一个	屁股	工作	.

但即便如此，在我看来，这似乎还是会是一份糟糕的工作。

[ðæt] [oʊld] [bʌs] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][sʌm; səm][hɑːrd] [nɔks] [æn; ən] - [wəʊnt] [tuːn] [ʌp] [wɜːrθ] [ə; eɪ]

That	old	bus	has	been	given	some	hard	knocks	an	'	won't	tune	up	worth	a
那	老的	公共汽车	有	到过	给定	一些	难的	敲门声	一个	-	惯于	调	向上	值得	一个

[red] [sent] .

red	cent	.
红色的	中心	.

那辆旧巴士饱经风霜，根本不值得修理。

" [ðə; ði][gɜːrl] [ˌðerə'pɑːn] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪtiəbl] [moʊn] [ðæt] ['influənst] [dʒæk][tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ]

"	The	girl	thereupon	uttered	a	little	pitiable	moan	that	influenced	Jack	to	turn	a
"	这	女孩	于是	说出	一个	小的	可怜的	呻吟	那	影响	杰克	到	转动	一个

[bɪt] ['stɜːrnli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][pæl][ænd; ənd] [seɪ] ['kwɪkli] :

bit	sternly	upon	his	pal	and	say	quickly	:
少量	严厉地	之上	他的	朋友	和	说	迅速地	:

“女孩随即发出了一声可怜的呻吟，这让杰克有些严厉地转向他的朋友，迅速说道：”

“ [noʊ][snæp]['dʒʌdʒmənt][pɜːrk] !

“	No	snap	judgment	Perk	!
“	不	折断	判断	福利	!

“不要妄下判断！

[juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [haʊ] ['bædli] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][fɜːrst]['oʊvər] .

You	never	can	tell	how	badly	things	are	until	you	give	them	the	first	over	.
你	绝不	能	告诉	如何	糟糕	事物	是	直到	你	给	他们	这	第一的	超过	.

不到第一次尝试，你永远无法知道事情有多糟糕。

[kʌm] [ɑːn] [naʊ] , ['pɑːrtnər][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [juːl] [gɪv] [æn; ən] ['ɑːnɪst]

Come	on	now	,	partner	I	know	you	well	enough	to	be	sure	you'll	give	an	honest
来	在	现在	,	伙伴	我	知道	你	出色地	足够的	到	是	当然	你会	给	一个	诚实的

['vɜːrdɪkt] ,

verdict	,
判决	,

别装了，伙伴，我很了解你，我相信你会给出诚实的评价。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [kʌmz] . ”

no	matter	what	comes	.	”
不	事情	什么	来	.	”

无论发生什么。

“ [ʃʊr] [θɪŋ] , [dʒæk] — [maɪ][dæd] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [hjuː] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn] ,

“	Sure	thing	,	Jack	—	my	dad	taught	me	to	'	hew	straight	to	the	line	,
“	当然	事物	,	杰克	—	我的	爸爸	教授	我	到	-	槎	直的	到	这	线	,

“当然可以，杰克——我爸爸教过我‘径直往线走’，

[let][ðə; ði] [tʃɪps] [fɔːl] [wer] [ðeɪ] [wɪl] - — [ðæts] [bɪn] [ðə; ði] - ['mɑːtoʊ] [raɪt] [ə'lɔːŋ] ,

let	the	chips	fall	where	they	will	'	—	that's	been	the	Perkiser	motto	right	along	,
让	这	芯片	落下	在哪里	他们	将要	-	—	那就是	到过	这	-	座右铭	正确的	沿着	,

“顺其自然”——这一直是珀基瑟的座右铭。

[æn; ən] - [siː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ]['fæməli] .

an	'	see	where	it	carried	us	as	a	family	.
一个	-	看	在哪里	它	携带	我们	作为	一个	家庭	.

看看它把我们一家人带到了哪里。

[gɑːt][wʌn]['ʌŋk(ə)l] ['ʃerɪf] [oʊ] - [ə; eɪ] ['kaʊnti] [ɪn]['kænzəs][æn; ən] - [ə'nʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [oʊ] - [ə; eɪ]

Got	one	uncle	sheriff	o	'	a	county	in	Kansas	an	'	another	at	the	head	o	'	a
得到	一	叔叔	警长	o	-	一个	县	在	堪萨斯州	一个	-	其他	在	这	头	o	-	一个

[hɑːt][dɔːg] [em'pɔːriəm] ,

hot	dog	emporium	,
热的	狗	商场	,

我一个叔叔是堪萨斯州某个县的警长，另一个叔叔经营一家热狗店。

[wɪtʃ] [ɪz]['gɔɪn] - [sʌm; səm] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] .

which	is	goin	'	some	,	I	want	you	to	know	.
哪个	是	去	-	一些	,	我	想	你	到	知道	.

这件事进展得相当顺利，我想让你知道。

" [ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ə'mjuːzd] [æt; ət] [-] [kweɪnt] [weɪ] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [bʌt; bət]

"	The	girl	looked	as	though	amused	at	Perk's	quaint	way	of	saying	things	but
"	这	女孩	看起来	作为	尽管	觉得好笑	在	特许	古雅	方式	的	说	事物	但

[ðæt] ['æŋkʃəs] ,

that	anxious	,
那	焦虑的	,

“女孩似乎觉得珀克说话的方式很古怪，但同时又很焦虑，

['iːgər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['kwɪkli] [keɪm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ə'gen] .

eager	expression	quickly	came	upon	her	face	again	.
渴望的	表达	迅速地	来了	之上	她	脸	再次	.

她脸上很快又浮现出渴望的神情。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðə; ði] [per] ['rʌmidʒd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][ækt][æz; əz]

For	some	little	time	the	pair	rummaged	around	and	seemed	to	act	as
为了	一些	小的	时间	这	一对	翻找	大约	和	似乎	到	行为	作为

[ðoʊ] [ðeɪ] [bəuθ] [nuː] [ðer; ðər] ['bɪznəs] ,

though	they	both	knew	their	business	,
尽管	他们	两个都	知道	他们的	商业	,

两人翻找了一会儿，看起来好像都很懂行似的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['meɪˌkʌp] [ʌv; əv] ['eni] [pleɪn] ['evər] [kən'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] .

as	well	as	the	makeup	of	any	plane	ever	conceived	by	the	human	mind	.
作为	出色地	作为	这	化妆品	的	任何	飞机	曾经	构思	经过	这	人类	头脑	.

以及人类思维所能构想的任何飞机的构成。

[pɜːrk] [nɑːkt] [ɑːn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] , [meɪd] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [tests] [wer] [hiː; hi] [bi'liːvd]

Perk	knocked	on	this	and	that	,	made	all	manner	of	little	tests	where	he	believed
福利	敲门	在	这	和	那	,	制成	全部	方式	的	小的	测试	在哪里	他	相信

[wɜːr; wər] ['nesəseri] ,

were	necessary	,
是	必要的	,

珀克敲敲这个敲敲那个，在他认为必要的地方做了各种各样的小测试，

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [weɪz] ['kærid] [hɪm'self] [æz; əz] ['bɪfɪtɪd] [baɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə]

and	in	other	ways	carried	himself	as	befitted	by	education	and	calling	to
和	在	其他	方式	携带	他自己	作为	合适的	经过	教育	和	呼叫	到

[biː; bi][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɛrʃɪps] [ə'nætəmi] .

be	a	judge	of	an	airship's	anatomy	.
是	一个	法官	的	一个	飞艇的	解剖学	.

在其他方面，他的举止也符合他所受的教育和作为飞艇结构鉴定员的职业身份。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ,

She	followed	them	about	,
她	随后	他们	关于	,

她一直跟着他们，

['ɔːlweɪz] [ɪn'tentli] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['skwiːzɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ]

always	intently	watching	and	squeezing	her	hands	in	a	way	to	show	how
总是	专注地	观看	和	挤压	她	双手	在	一个	方式	到	展示	如何

[rɔːt] [ʌp] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'spens] .

wrought	up	she	must	be	with	the	suspense	.
锻	向上	她	必须	是	和	这	悬念	.

她总是全神贯注地看着，双手紧紧地攥着，以此来表达她对悬念的紧张心情。

[ðen] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['tʃekɪŋ] [ʌp] ,

Then	,	when	they	were	through	with	the	inspection	and	checking	up	,
然后	,	什么时候	他们	是	通过	和	这	检查	和	检查	向上	,

然后，当他们完成检查和核查后，

[dʒæk][ænd; ənd][pɜːrk] “ [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hʌd(ə)l] , ” [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː] ,

Jack	and	Perk	“	went	into	a	huddle	,	”	as	the	latter	would	have	termed	it	,
杰克	和	福利	“	去	进入	一个	乱堆	,	”	作为	这	后者	会	有	称为	它	,

杰克和珀克“围成一圈商量了一下”，用珀克自己的话说就是如此。

['nɑːdɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] .

nodding	their	heads	and	talking	in	low	tones	.
点头	他们的	头部	和	说	在	低的	音调	.

他们一边点头一边低声交谈。

['faɪnəli] [dʒæk][wʌz; wəz] [ʃʌvd] ['fɔːrwərd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ]

Finally	Jack	was	shoved	forward	by	the	other	as	the	one	who	ought	to	bring
最后	杰克	曾是	推搡	向前	经过	这	其他	作为	这	一	WHO	应该	到	带来

[ðə; ði][sæd] ['taɪdɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strest] [gɜːrl]['paɪlət] .

the	sad	tidings	to	the	distressed	girl	pilot	.
这	伤心	消息	到	这	苦恼	女孩	飞行员	.

最后，杰克被其他人推到前面，让他去给那位沮丧的女飞行员带来这个悲伤的消息。

“ [oʊ] ! [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər]

“	Oh	!	you	have	something	dreadful	to	tell	me	,	”	she	cried	out	,	wringing	her
“	哦	!	你	有	某物	可怕	到	告诉	我	,	”	她	哭	出去	,	拧干	她

[hændz] .

hands	.
双手	.

“哦！你是不是有什么可怕的事情要告诉我？”她一边说着，一边搓着手。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['bædli] [rekt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [fɪks] [ʌp][soʊ][aɪ][kæn; kən] [pʊl] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs]

“	Is	it	too	badly	wrecked	for	you	to	fix	up	so	I	can	pull	out	of	this
“	是	它	也	糟糕	损毁	为了	你	到	使固定	向上	所以	我	能	拉	出去	的	这

['ɔːf(ə)l] [hoʊl] [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːf] [ə'gen] ? ”

awful	hole	and	take	off	again	?	”
可怕	洞	和	拿	离开	再次	?	”

“它损毁得太严重，你没办法修好让我能从这个糟糕的坑里出来，再次起飞吗？”

“ [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , [mɪs] ['kreɪmɚ] , ” [dʒæk][toʊld][hɜːr; hər] ,

“	I'm	sorry	to	say	,	Miss	Cramer	,	”	Jack	told	her	,
“	我是	对不起	到	说	,	错过	克莱默	,	”	杰克	讲述	她	,

“很抱歉，克莱默小姐，”杰克对她说。

“ [jʊr; jər] [boʊt] [ɪz][soʊ] ['bædli] [nɑːkt] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs]

“	your	boat	is	so	badly	knocked	out	that	it	can	never	be	taken	out	of	this
“	你的	船	是	所以	糟糕	敲门	出去	那	它	能	绝不	是	已采取	出去	的	这

[pleɪs] [baɪ][ɪts] [oʊn] ['paʊər] .

place	by	its	own	power	.
地方	经过	它是	自己的	力量	.

“你的船损毁严重，根本无法靠自身动力离开这里。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [aɪ] [fɪr] , [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dis'mæntld] [ænd; ənd] ['kærid] [ʌp] [piːs] - [miːl] ,

It	will	,	I	fear	,	have	to	be	dismantled	and	carried	up	piece	-	meal	,
它	将要	,	我	害怕	,	有	到	是	拆卸	和	携带	向上	片	-	一顿饭	,

恐怕它只能被拆解，然后一块一块地搬运上去。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [wɜːrks] [fɔːr; fər] [ˌriː'bɪldɪŋ] .

to	be	shipped	to	the	company's	works	for	rebuilding	.
到	是	已发货	到	这	公司的	作品	为了	重建	.

运往公司工厂进行重建。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər] ['kwɪvərɪŋ] [hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['kraɪɪŋ] .

"	She	put	up	her	quivering	hands	to	her	face	and	started	crying	.
"	她	放	向上	她	颤抖	双手	到	她	脸	和	开始	哭泣	.

她抬起颤抖的双手捂住脸，开始哭泣。

“ [oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l] — [dʒʌst]['terəb(ə)l] , [wen] [hiː; hi] [niːdz] [ˌem 'iː][soʊ] !

“	Oh	!	it	is	terrible	—	just	terrible	,	when	he	needs	me	so	!
“	哦	!	它	是	糟糕的	—	只是	糟糕的	,	什么时候	他	需求	我	所以	!

“哦！太糟糕了——真是太糟糕了，他那么需要我！”

[θriː] [deɪz] [hæv; həv] [pæst] [ɔːl'redi] ,

Three	days	have	passed	already	,
三	天	有	通过了	已经	,

已经过去三天了，

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm; ɪm] ['ʃʊrli] [lʌv] [wʊd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] .

and	I	felt	that	if	any	one	could	find	him	surely	love	would	show	me	the	way	.
和	我	毛毡	那	如果	任何	一	可以	寻找	他	一定	爱	会	展示	我	这	方式	.

我觉得，如果有人能找到他，爱情一定会指引我前进的方向。

[wʌt] [wɪl] [pʊr] ['mʌðər] [wɔːrnər] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [feilz] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ]

What	will	poor	Mother	Warner	say	when	she	fails	to	hear	from	me	as	I
什么	将要	贫穷的	母亲	华纳	说	什么时候	她	失败	到	听到	从	我	作为	我

['prɑːmɪst] ?

promised	?
承诺	?

可怜的华纳太太没有收到我承诺的回复，她会怎么想呢?

[pʊr] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [pʊr] ['bʌdi] .

Poor	Mother	,	and	poor	Buddy	.
贫穷的	母亲	,	和	贫穷的	伙伴	.

可怜的妈妈，可怜的巴迪。

[wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] ?

What	will	happen	to	us	all	?
什么	将要	发生	到	我们	全部	?

我们最终会面临怎样的命运?

" [ˌɛks'viː'aɪ]

"	XVI
"	十六

“十六

[su'zæn] [in'sists]

SUZANNE	INSISTS
苏珊娜	坚持

苏珊娜坚持

[wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [flæʃt] ['ɪntuː]['dʒæks][maɪnd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]

What	seemed	to	be	the	whole	truth	flashed	into	Jack's	mind	when	he	heard	the
什么	似乎	到	是	这	所有的	真相	闪光灯	进入	杰克的	头脑	什么时候	他	听到	这

['griːvɪŋ] [gɜːrl]['paɪlət] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ðæt] ['influənst] [hɜːr; hər]['ɪntuː] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [fɑːr] -

grieving	girl	pilot	express	the	sentiments	that	influenced	her	into	making	this	far	-
悲伤	女孩	飞行员	表达	这	情感	那	影响	她	进入	制作	这	远的	-

[flʌŋ] [flaɪt] [soʊ] [suːn] ['æftər] ['wɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [nuː] ['paɪləts]['laɪs(ə)ns] .

flung	flight	so	soon	after	winning	her	new	pilot's	license	.
扔	航班	所以	很快	后	获胜	她	新的	飞行员的	执照	.

当杰克听到那位悲伤的女飞行员表达了促使她在获得新飞行员执照后不久就执行这次远航的种种感受时，似乎所有真相都闪现在杰克的脑海中。

[ˌaɪ 'tiː] ['stægərd] [hɪm; ɪm] , [tuː] — [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [su'zæn] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi]

It	staggered	him	,	too	—	not	so	much	that	Suzanne	should	thus	turn	out	to	be
它	交错	他	,	也	—	不是	所以	很多	那	苏珊娜	应该	因此	转动	出去	到	是

['bʌdi] ['wɔrnɝz] ['swiːthɑːrt] ,

Buddy	Warner's	sweetheart	,
伙伴	华纳兄弟	亲爱的	,

这件事也让他感到震惊——倒不是因为苏珊娜竟然成了巴迪·华纳的恋人，

[ðoʊ] [ɪn] [ɪt'self] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['ɪntrəstɪŋ] ;

though	in	itself	that	was	decidedly	interesting	;
尽管	在	本身	那	曾是	绝对地	有趣的	;

虽然这本身就非常有趣；

[bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [pər'vɜːrs] [feɪt] [hæd; həd][soʊ] [dɪ'kriːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

but	to	think	how	a	strange	and	perverse	Fate	had	so	decreed	that	she
但	到	思考	如何	一个	奇怪的	和	变态	命运	有	所以	颁布	那	她

[ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [per] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['depjutaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [æt; ət]

should	meet	up	with	the	pair	who	had	been	deputized	by	the	Department	at
应该	见面	向上	和	这	一对	WHO	有	到过	被委任	经过	这	部门	在

['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə][stɑːrt] [fɔːrθ] ,

Washington	to	start	forth	,
华盛顿	到	开始	前进	,

但想想命运竟如此奇特而曲折，安排她与那两个被华盛顿部门委派出发的人相遇，真是令人匪夷所思。

[ænd; ənd][duː] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['bʌdiːz] [streɪndʒ]

and	do	everything	in	their	power	to	solve	the	mystery	of	Buddy's	strange
和	做	一切	在	他们的	力量	到	解决	这	神秘	的	哥们的	奇怪的

[ˌdɪsə'pɪrəns] , ['ɔːlsoʊ] ,

disappearance	,	also	,
消失	,	还	,

并尽一切努力解开巴迪离奇失踪之谜。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ə'kɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz] ['faɪndɪŋ] .

if	possible	,	accomplish	his	finding	.
如果	可能的	,	完成	他的	寻找	.

如果可能，完成他的调查。

[æz; əz][fɔːr; fər][pɜːrk] , [huː] [ə'pærəntli] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

As	for	Perk	,	who	apparently	had	seen	a	great	light	all	of	a	sudden	,
作为	为了	福利	,	WHO	显然	有	已见	一个	伟大的	光	全部	的	一个	突然	,

至于珀克，他似乎突然顿悟了。

[dʒʌst][æz; əz][dʒæk][hæd; həd] [dʌn] , ['ɔːlmoʊst] “ [θruː] [ə; eɪ][fɪt] .

just	as	Jack	had	done	,	almost	“	threw	a	fit	.
只是	作为	杰克	有	完毕	,	几乎	“	扔	一个	合身	.

就像杰克一样，几乎“大发脾气”。

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] ['leɪtər][ɑːn] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd]['pɑːndər] ,

"	He	declared	later	on	,	when	he	could	ponder	,
"	他	声明	之后	在	, 什么时候		他	可以	思考	,

“后来，当他能够思考的时候，他宣称：

[haʊ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['tʃænsɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'genst] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ['lʌki] ['miːtɪŋ] ['kʌmɪŋ]

how	many	thousand	chances	there	were	against	anything	like	this	lucky	meeting	coming
如何	许多	千	机会	那里	是	反对	任何事物	喜欢	这	幸运的	会议	未来

[tuː; tə] [pæs] .

to	pass	.
到	经过	.

像这样幸运的相遇，发生的概率有成千上万倍。

[dʒæk] , ['tʃænsɪŋ] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [geɪz] ['wɑːndər] [ðæt] [wei] ,

Jack	,	chancing	to	let	his	gaze	wander	that	way	,
杰克	,	机会	到	让	他的	目光	漫步	那	方式	,

杰克，不经意间目光飘向了那边。

[kʊd; kəd] [siː] [pɜːrk] ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ] [raʊnd] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'spaɪərd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [gɜːrl] .

could	see	Perk	staring	with	round	eyes	at	the	inspired	face	of	the	brave	girl	.
可以	看	福利	凝视	和	圆形的	眼睛	在	这	灵感	脸	的	这	勇敢的	女孩	.

可以看到珀克睁大眼睛，凝视着勇敢女孩那充满灵感的脸庞。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['fiːbli] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] ['muːvmənts] ,

He	also	feebly	scratched	his	head	with	slow	movements	,
他	还	虚弱地	刮痕	他的	头	和	慢的	移动	,

他还无力地、缓慢地挠了挠头。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [wɪts] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'streɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃɑːk] .

just	as	if	his	wits	had	gone	astray	under	the	shock	.
只是	作为	如果	他的	智慧	有	已消失	误入歧途	在下面	这	震惊	.

仿佛在震惊之下，他的神智变得混乱了。

“ [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] , [su'zæn] , ” ['stæməd] [dʒæk] , ['grɪnɪŋ] ['eɪmiəbli] [ðə; ði] [waɪl] , “

“	Can	it	be	possible	,	Suzanne	,	”	stammered	Jack	,	grinning	amiably	the	while	,	“
“	能	它	是	可能的	,	苏珊娜	,	”	结结巴巴	杰克	,	咧嘴笑	友好地	这	尽管	,	“

[ðæt] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] — — [ɜːr; ər] ,

that	you	happen	to	be	—	—	er	,
那	你	发生	到	是	—	—	呃	,

“苏珊娜，有可能吗？”杰克结结巴巴地说，同时友好地笑着，“你碰巧是——呃，

['bʌdiːz] ['swiːthɑːrt] — [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][hɪz; ɪz] - [best] [gɜːrl] - ?

Buddy's	sweetheart	—	what	you	might	call	his	'	best	girl	'	?
哥们的	亲爱的	—	什么	你	可能	称呼	他的	-	最好的	女孩	-	?

巴迪的甜心——你可以称之为他的“最佳女友”?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [smaɪl] , [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] ,

"	She	regarded	him	with	an	encouraging	smile	,	and	nodded	her	head	,
"	她	认为	他	和	一个	鼓励	微笑	,	和	点头	她	头	,

[fə'getɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] ,

forgetting	to	cry	,
遗忘	到	哭	,

她带着鼓励的微笑看着他，点了点头，忘记了哭泣。

[æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [beɪd] [hɜːr; hər] [hʌg] [freʃ] [hoʊp] [tuː; tə]

as	though	something	in	his	way	of	saying	this	bade	her	hug	fresh	hope	to
作为	尽管	某物	在	他的	方式	的	说	这	巴德	她	拥抱	新鲜的	希望	到

[hɜːr; hər] [hɑːrt] .

her	heart	.
她	心	.

仿佛他这番话的某种方式，给她的拥抱带来了新的希望。

“ [waɪ] , [jes] ,
“ Why , yes ,
“ 为什么， 是的 ，

“是的，

[moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][ˌeɪ 'em] — [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ɪn] [ə'nʌðər] [θriː] [mʌnθs] —
most certainly I am — we expected to be married in another three months —
最多 当然 我 是 — 我们 预期的 到 是 已婚 在 其他 三 几个月 —
['bʌdiːz] [gɑːt][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] ,
Buddy's got the dear little cottage on the way ,
哥们的 得到 这 亲爱的 小的 小屋 在 这 方式 ，

当然是了——我们原本预计再过三个月就结婚了——巴迪已经买好了那栋可爱的小别墅，正在路上。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [plænd] — [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðæt] ['dredf(ə)l] [nuːz] ['telɪŋ] [haʊ]
and everything was planned — and then came that dreadful news telling how
和 一切 曾是 计划 — 和 然后 来了 那 可怕 消息 讲述 如何
[hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst] ['sʌmwer] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['ɔːf(ə)l] ['maʊntnz] .
he was lost somewhere among these awful mountains .
他 曾是 丢失的 某处 之中 这些 可怕 山脉 .

一切都已计划好——然后传来可怕的消息，说他迷失在这些险峻的山脉中的某个地方。

[maɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [rɪ'per] ,
My ship was being repaired ,
我的 船 曾是 存在 已修复 ，

我的船正在维修，

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] ['æksɪdənt][ɪn] ['meɪkɪŋ] [tuː] [fæst][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɑːn] [rʌf]
for I had had a slight accident in making too fast a landing on rough
为了 我 有 有 一个 轻微 事故 在 制作 也 快速地 一个 降落 在 粗糙的
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ，

因为我在崎岖不平的地面上着陆时速度过快，发生了一起轻微事故。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['nɪrli] [tuː] [deɪz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [sloʊ] [poʊk] [mə'kænɪks] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [tʃekt]
and it took nearly two days for those slow poke mechanics to get it checked
和 它 采取 几乎 二 天 为了 那些 慢的 戳 机械学 到 得到 它 已检查
[ʌp] [ə'gen] — [tuː] ['fraɪtf(ə)l] [deɪz] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'gen] .
up again — two frightful days that I never want to live again .
向上 再次 — 二 可怕 天 那 我 绝不 想 到 居住 再次 .

那些慢吞吞的修车工花了将近两天时间才再次检查完——那是可怕的两天，我再也不想经历第二次了。

[ðen] [aɪ] [hɑːpt] [ɔːf] , [ænd; ənd] [keɪm] [hɪr] ,
Then I hopped off , and came here ,
然后 我 跳跃 离开 ， 和 来了 这里 ，

然后我就下了车，来到了这里。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fiːld] [toʊld][ˌem 'iː][dʒʌst] [wer] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn]
for the boys at the flying field told me just where he must have gone
为了 这 男孩们 在 这 飞行 场地 讲述 我 只是 在哪里 他 必须 有 已消失
[daʊn] ,
down ,
向下 ，

飞行场的那些小伙子们告诉我他肯定是在哪里坠落的。

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kreɪzi] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] — [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv]

Perhaps	it	was	a	crazy	thing	to	do	—	they	tried	to	persuade	me	to	give
也许	它	曾是	一个	疯狂的	事物	到	做	—	他们	尝试	到	说服	我	到	给

[ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

it	up	,
它	向上	,

也许这样做很疯狂——他们试图说服我放弃它。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['prɑːmɪst] ['mʌðər] [wɔːrnər] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

but	I	had	promised	Mother	Warner	to	find	him	—	and	what	was	the
但	我	有	承诺	母亲	华纳	到	寻找	他	—	和	什么	曾是	这

[juːz][ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] [er] ['paɪlət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ]['kiːwi] — [stɪk]

use	of	my	being	a	full	-	fledged	air	pilot	if	I	had	to	stay	a	kiwi	—	stick
使用	的	我的	存在	一个	满的	-	羽翼丰满	空气	飞行员	如果	我	有	到	停留	一个	猕猴桃	—	戳

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

to	the	ground	,
到	这	地面	,

但我答应过华纳夫人要找到他——如果我必须继续做个新西兰人——待在地面上，那我成为一名合格的飞行员又有什么用呢?

[wen] [maɪ] ['bʌdi] ['niːdɪd] [ˌem 'iː][soʊ] ? ”

when	my	Buddy	needed	me	so	?	”
什么时候	我的	伙伴	需要	我	所以	?	”

当我的伙伴如此需要我的时候?

“ [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'waɪz] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] , [ðoʊ] ['noʊbɑːdi]

“	Still	,	it	was	an	unwise	thing	for	you	to	have	done	,	though	nobody
“	仍然	,	它	曾是	一个	失策	事物	为了	你	到	有	完毕	,	尽管	无人

[kʊd; kəd] [bleɪm] [juː; jʊ] ,

could	blame	you	,
可以	责备	你	,

“尽管如此，你这样做确实不明智，但谁也不能责怪你。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['bʌdi] [wʌz; wəz] [wel] [wɜːrθ] ['teɪkɪŋ] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər] .

because	Buddy	was	well	worth	taking	chances	for	.
因为	伙伴	曾是	出色地	值得	采取	机会	为了	.

因为巴迪值得你冒险。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['skɪlf(ə)l] ['paɪləts][ɑːn]

But	,	you	must	have	realized	there	would	be	scores	of	skillful	pilots	on
但	,	你	必须	有	已实现	那里	会	是	得分	的	熟练	飞行员	在

[ðə; ði][dʒɑːb] ,

the	job	,
这	工作	,

但是，你肯定也意识到会有很多技术娴熟的飞行员在执行任务。

['evri] [wʌn] [bent] [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [jʊr; jər] [bɔɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn]['hjuːmən] ['paʊər] .

every	one	bent	on	finding	your	boy	,	if	it	lay	in	human	power	.
每一个	一	弯曲	在	寻找	你的	男生	,	如果	它	躺	在	人类	力量	.

如果人类的力量能够找到你的孩子，每个人都会竭尽全力去找到他。

[maɪ][pæl][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][sæm] — ['teɪkən] [ɔːf] [ɔːl] ['ʌðər] ['bɪznəs] ,

My	pal	and	I	are	in	the	employ	of	Uncle	Sam	—	taken	off	all	other	business	,
我的	朋友	和	我	是	在	这	采用	的	叔叔	山姆	—	已采取	离开	全部	其他	商业	,

我和我的朋友受雇于山姆大叔——放弃了所有其他工作。

[ænd; ənd] [set] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [sɜːrtʃ] — [wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm]

and	set	to	making	a	wide	search	—	we	have	come	all	the	way	from
和	放	到	制作	一个	宽的	搜索	—	我们	有	来	全部	这	方式	从

[ʃaɪ'ænˌʃaɪ'en] ,

Cheyenne	,
夏延	,

于是我们开始进行广泛搜索——我们一路从夏延赶来，

[θruː] [ðə; ði] [wɜːrst] [fɑːg] [bæŋk] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] [noʊn] , [dʒʌst] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ,

through	the	worst	fog	bank	that	ever	was	known	,	just	for	that	purpose	,
通过	这	最差	多雾路段	银行	那	曾经	曾是	已知	,	只是	为了	那	目的	,

为了这个目的，我们穿过了有史以来最浓重的雾霾。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['dʌbli] [streɪndʒ] [haʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ɪn] ['kɑːntækt]

which	makes	it	seem	doubly	strange	how	we	should	have	been	brought	in	contact
哪个	制作	它	似乎	双倍	奇怪的	如何	我们	应该	有	到过	带来	在	接触

[wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,

with	you	,
和	你	,

这就让我们更加觉得，我们竟然会以这种方式与你接触，真是匪夷所思。

[mɪs] ['kreɪmɝ] .

Miss	Cramer	.
错过	克莱默	.

克莱默小姐。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] ['heɪstɪli] [tuː; tə] [seɪ] :

"	She	smiled	through	her	tears	,	and	then	went	on	hastily	to	say	:
"	她	微笑	通过	她	眼泪	,	和	然后	去	在	草草	到	说	:

她含着泪笑了笑，然后急忙说道：

" [aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prɑːvɪdəns] ['ænsər] [ðə; ði] [prerz] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn]

"	I	can	only	think	it	was	Providence	answering	the	prayers	I	have	been
"	我	能	仅有的	思考	它	曾是	普罗维登斯	回答	这	祈祷	我	有	到过

['sendɪŋ] [ʌp] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [wɜːrd] [keɪm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðer; ðər] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [taʊn] ,

sending	up	ever	since	the	dreadful	word	came	to	us	there	in	our	little	town	,
发送	向上	曾经	自从	这	可怕	单词	来了	到	我们	那里	在	我们的	小的	镇	,

"我只能认为这是上帝在回应我的祈祷，自从我们小镇传来那可怕的消息以来，我一直向上帝祈祷。"

[ðæt] ['bʌdi] [hæz; həz] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [mæp] .

that	Buddy	has	put	on	the	map	.
那	伙伴	有	放	在	这	地图	.

巴迪让这个地方名声大噪。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [ðæt] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ænd; ənd]

I	am	sure	the	way	was	opened	up	to	me	—	that	now	you	know	who	and
我	是	当然	这	方式	曾是	打开	向上	到	我	—	那	现在	你	知道	WHO	和

[wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ,

what	I	am	,
什么	我	是	,

我相信这条路已经为我敞开了——现在你们都知道我是谁，我是做什么的了。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] [hɪr] [waɪl] [juː; jʊ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [sɜːrtʃ]

you	could	not	have	the	heart	to	leave	me	here	while	you	took	up	the	search
你	可以	不是	有	这	心	到	离开	我	这里	尽管	你	采取	向上	这	搜索

[aɪ][hæd; həd] ['dedɪkeɪtɪd] [maɪ'self][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] !

I	had	dedicated	myself	to	carry	out	!
我	有	投入的	我	到	携带	出去	!

你怎忍心把我留在这里，而去完成我一直致力于完成的寻找工作呢！

〞 [dʒæk] ['evɪdəntli] [kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] ['prɪti] [ʃruːd] [ges] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [leɪ] [bæk] [ʌv; əv]

〞	Jack	evidently	could	give	a	pretty	shrewd	guess	as	to	what	lay	back	of
〞	杰克	显然	可以	给	一个	漂亮的	精明	猜测	作为	到	什么	躺	后退	的

[hɜːr; hər][wɜːrdz] — [ʃiː; ʃi] [ʌn'daʊtɪdli] [ment] [tuː; tə] [ɪm'plɔːr] [ðem; ðəm][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [ə'kʌmpəni]

her	words	—	she	undoubtedly	meant	to	implore	them	to	let	her	accompany
她	字	—	她	无疑	意思是	到	恳求	他们	到	让	她	陪伴

[ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [hʌnt] .

them	in	their	hunt	.
他们	在	他们的	打猎	.

“杰克显然能相当敏锐地猜到她话里的意思——她无疑是想恳求他们让她和他们一起去狩猎。

[soʊ][hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [wen] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lemə] — [pɜːrk]

So	he	scratched	his	chin	in	a	way	he	had	when	placed	in	a	dilemma	—	Perk
所以	他	刮痕	他的	下巴	在	一个	方式	他	有	什么时候	放置	在	一个	困境	—	福利

，

，

，

于是他挠了挠下巴，就像他每次陷入两难境地时那样——珀克，

[sɔː] [hɪm; ɪm][duː] [ðæt] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] ['mætərz] [stʊd] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [grɪnd]

saw	him	do	that	and	understood	how	matters	stood	;	for	he	grinned
锯	他	做	那	和	理解	如何	事情	站立	;	为了	他	咧嘴一笑

['ʃeɪmləsli] ,

shamelessly	,
厚颜无耻	,

看到他那样做，就明白了事情的来龙去脉；因为他厚颜无耻地咧嘴一笑。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] ['tɪk(ə)ld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [best] [pæl] [pleɪst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hoʊl] ,

as	though	it	actually	tickled	him	to	see	his	best	pal	placed	in	such	a	hole	,
作为	尽管	它	实际上	挠痒	他	到	看	他的	最好的	朋友	放置	在	这样的	一个	洞	,

仿佛看到自己最好的朋友陷入如此困境真的让他感到很开心似的。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [wei] [aʊt] [seɪv] [ɪn] ['jiːldɪŋ] .

with	no	way	out	save	in	yielding	.
和	不	方式	出去	节省	在	屈服	.

除了屈服之外别无他法。

“ [ɜːr; ər] — [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] — [wiː; wi] , [ðæt] [ɪz] — [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] , [mɪs] ['kreɪmɚ] —

“	Er	—	much	as	I	—	we	,	that	is	—	would	like	to	oblige	you	,	Miss	Cramer	—
“	呃	—	很多	作为	我	—	我们	,	那	是	—	会	喜欢	到	必须	你	,	错过	克莱默	—

[aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

I'm	afraid	it	would	be	impossible	.
我是	害怕的	它	会	是	不可能的	.

“呃——尽管我——我们——很想帮您，克莱默小姐——但我恐怕这不可能。”

[wiː; wi] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ðæt] [fraʊnz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['mɪksɪŋ]

We	belong	to	a	Department	of	the	Government	that	frowns	on	our	mixing
我们	属于	到	一个	部门	的	这	政府	那	皱眉	在	我们的	混合

[ʌp] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

up	what	they	call	business	with	pleasure	.
向上	什么	他们	称呼	商业	和	乐趣	.

我们所属的政府部门不赞成我们将他们所谓的公私混为一谈。

[ðeɪ] [set] [ˌjuː 'es] [ɑːn] [ðɪs] [dʒɑːb] ,
They set us on this job ,
他们 放 我们 在 这 工作 ,

他们把这项工作交给我们，

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔːr] [dɪ'leɪ] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [kæn; kən]
and that means we've got to take off without any more delay than we can
和 那 方法 我们已经 得到 到 拿 离开 没有 任何 更多的 延迟 比 我们 能
['pɑːsəbli] [help] — [aɪm] [ʃʊr] [juːl] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
possibly help — I'm sure you'll understand what I mean .
可能 帮助 — 我是 当然 你会 理解 什么 我 意思是 .

这意味着我们必须尽快起飞，不能再耽搁了——我相信你会明白我的意思。

" [pɜːrk] [grɪnd] [sʌm; səm] [mɔːr] ,
" Perk grinned some more ,
" 福利 咧嘴一笑 一些 更多的 ,

珀克又咧嘴笑了笑，

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'diːə] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'pendəb(ə)l] [pæl] ['hɑːrdli] [nuː]
just as if he had an idea his usually dependable pal hardly knew
只是 作为 如果 他 有 一个 主意 他的 通常 可靠的 朋友 几乎 知道
[hɪm'self] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] .
himself what he was aiming at .
他自己 什么 他 曾是 瞄准 在 .

就好像他心里有个想法似的，但他那位通常很可靠的朋友自己也几乎不知道他想做什么。

[ðə; ði] [gɜːrl] ['nɑːvɪs] ['paɪlət] [lʊkt] [griːvd] , [ænd; ənd] [ðen] ['braɪtnd] [ʌp] .
The girl novice pilot looked grieved , and then brightened up .
这 女孩 新手 飞行员 看起来 伤心 , 和 然后 明亮 向上 .

那位女新手飞行员看起来有些难过，然后又高兴起来。

" [bʌt; bət] — [wɒts] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ðen] — [juː; jʊ] ['ʃʊrli] ['wʊdnt] [biː; bi] [soʊ] [miːn]
" But — what's to become of me then — you surely wouldn't be so mean
" 但 — 是什么 到 变得 的 我 然后 — 你 一定 不会 是 所以 意思是
[æz; əz] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [hoʊl] [ɔːl] [naɪt] — [aɪ'd] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [maɪnd]
as to leave me here in this dreadful hole all night — I'd go out of my mind
作为 到 离开 我 这里 在 这 可怕 洞 全部 夜晚 — ID 去 出去 的 我的 头脑
[wɪð; wɪθ] ['θɪŋkɪŋ] ['evri] ['lɪt(ə)l] [saʊnd] [ment] [ðæt] [sʌm; səm] [fə'roʊʃəs] [waɪld] [biːst] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ]
with thinking every little sound meant that some ferocious wild beast was creeping
和 思维 每一个 小的 声音 意思是 那 一些 凶猛 荒野 兽 曾是 爬行
[ʌp] [ɑːn] [maɪ] ['faɪər] ,
up on my fire ,
向上 在 我的 火 ,

“但是——那我该怎么办呢——你肯定不会那么狠心，把我留在这个可怕的洞里一整夜吧——我会疯掉的，我会觉得每一个细微的声音都意味着有什么凶猛的野兽正悄悄靠近我的火堆。”

['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ; [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʊd] [biː; bi] [rʌf] ,
ready to make a meal of me ; which of course would be rough ,
准备好 到 制作 一个 一顿饭 的 我 ; 哪个 的 课程 会 是 粗糙的 ,

准备把我当成一顿美餐；这当然会很残酷。

['æftər] [ɔːl] [ðoʊz] [fɪrs] ['lesnz; 'lesənz] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['getɪŋ] [maɪ] ['paɪləts] ['laɪs(ə)ns]
after all those fierce lessons in the air , and actually getting my pilot's license
后 全部 那些 凶猛的 课程 在 这 空气 , 和 实际上 获得 我的 飞行员的 执照
['æftər] [ɔːl] .
after all .
后 全部 .

经过那么多艰苦的空中训练，我最终还是拿到了飞行员执照。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ][dɪd] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] ['prɑːmɪs] [mɑː] [wɔːrnər] [aɪ'd][faɪnd] ['bʌdi] ,

And	besides	,	I	did	really	and	truly	promise	Ma	Warner	I'd	find	Buddy	,
和	除了	,	我	做过	真的	和	真的	承诺	马	华纳	ID	寻找	伙伴	,

而且，我确实向华纳太太承诺过我会找到巴迪。

[ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [bæk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	fetch	him	back	home	with	me	.
和	拿来	他	后退	家	和	我	.

然后跟我一起把他接回家。

" [dʒæk] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [en'triːtɪŋ] [feɪs] , [geɪv] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [pɜːrk] ,

"	Jack	looked	at	her	entreating	face	,	gave	a	glance	at	the	grinning	Perk	,
"	杰克	看起来	在	她	恳求	脸	,	给予	一个	瞥一眼	在	这	咧嘴笑	福利	,

[druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] ,

drew	a	long	breath	,
画	一个	长的	气息	,

杰克看着她恳求的表情，瞥了一眼咧嘴笑着的珀克，长长地吸了一口气。

[ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] : " [ðæts] [ðæt] [ðen] ;

shrugged	his	shoulders	with	the	air	of	saying	in	desperation	:	"	That's	that	then	;
耸了耸肩	他的	肩膀	和	这	空气	的	说	在	绝望	:	"	那就是	那	然后	;

他耸了耸肩，一副绝望的样子说："那就这样吧；

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	what	are	you	going	to	do	about	it	,
和	什么	是	你	去	到	做	关于	它	,

那你打算怎么办?

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [sets] [juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ] [red] - [hɑːt]['grɪdaɪərn] [laɪk] [ðæt] .

when	a	young	woman	sets	you	on	a	red	-	hot	gridiron	like	that	.
什么时候	一个	年轻的	女士	套	你	在	一个	红色的	-	热的	烤架	喜欢	那	.

当一个年轻女子把你放在炙热的烤架上时。

" [ðer; ðər] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [kə'pɪtʃuleɪt] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd]

"	There	seemed	nothing	to	do	but	capitulate	,	and	make	the	best	of	a	bad
"	那里	似乎	没有什么	到	做	但	投降	,	和	制作	这	最好的	的	一个	坏的

['bɑːrgən] .

bargain	.
便宜货	.

"似乎除了屈服，尽力接受糟糕的交易之外，别无他法。"

['æftər] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [su'zæn] — [ʃiː; ʃi]

After	all	it	was	not	as	if	they	could	find	no	room	for	Suzanne	—	she
后	全部	它	曾是	不是	作为	如果	他们	可以	寻找	不	房间	为了	苏珊娜	—	她

[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

was	such	a	little	thing	,
曾是	这样的	一个	小的	事物	,

毕竟，他们并非找不到苏珊娜的容身之处——她那么小。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðer; ðər] [nuː] [klaʊd] - ['tʃeɪsər] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [weɪt]

and	besides	their	new	cloud	-	chaser	was	capable	of	carrying	a	weight
和	除了	他们的	新的	云	-	追逐者	曾是	有能力的	的	携带	一个	重量

['ɔːlmoʊst] [twaɪs] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['kɑːrgoʊ] ,

almost	twice	the	amount	of	the	present	cargo	,
几乎	两次	这	数量	的	这	展示	货物	,

此外，他们的新型追云飞机能够携带的货物重量几乎是目前货物的两倍。

[gæs][ænd; ənd][ɔːl] .

gas	and	all	.
气体	和	全部	.

包括汽油在内。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , [mɪs] ['kreɪmɚ] , [wiːl] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] [wen] [wiː; wi][stɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv]

“	All	right	,	then	,	Miss	Cramer	,	we'll	take	you	with	us	when	we	start	out	of
“	全部	正确的	,	然后	,	错过	克莱默	,	出色地	拿	你	和	我们	什么时候	我们	开始	出去	的

[hɪr] ,

here	,
这里	,

“好吧，克莱默小姐，我们离开这里的时候会带你一起走。”

” [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] , [ə'laʊɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ʃʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [nɪr] [dɪs'meɪ] ,

”	he	told	her	,	allowing	himself	to	shut	off	his	feeling	of	near	dismay	,
”	他	讲述	她	,	允许	他自己	到	关闭	离开	他的	感觉	的	靠近	沮丧	,

“他告诉她，努力压抑住内心近乎沮丧的情绪。”

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [smaɪld] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [weɪ] .

and	actually	smiled	again	in	his	accustomed	way	.
和	实际上	微笑	再次	在	他的	习惯	方式	.

他又露出了他惯常的笑容。

“ [oʊ] ! [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] — [dʒæk] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [sɪn'serəti] [ɪn][bəuθ] [vɔɪs]

“	Oh	!	thank	you	so	much	—	Jack	,	”	she	told	him	,	with	sincerity	in	both	voice
“	哦	!	感谢	你	所以	很多	—	杰克	,	”	她	讲述	他	,	和	诚意	在	两个都	嗓音

[ænd; ənd] ['mænər] .

and	manner	.
和	方式	.

“哦！太感谢你了——杰克，”她语气和举止都真诚地对他说。

“ [aɪ] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [liːst] ['trʌb(ə)l] ,

“	I	promise	not	to	give	you	the	least	trouble	,
“	我	承诺	不是	到	给	你	这	至少	麻烦	,

我保证不会给你添任何麻烦，

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [maɪ'self]['juːsf(ə)l] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [wiː; wi][duː][faɪnd]

and	perhaps	I	could	make	myself	useful	sooner	or	later	,	especially	if	we	do	find
和	也许	我	可以	制作	我	有用	很快	或者	之后	,	尤其	如果	我们	做	寻找

[maɪ] ['bʌdi] ,

my	Buddy	,
我的	伙伴	,

或许我迟早能派上用场，特别是如果我们能找到我的伙伴的话。

[ænd; ənd][hiː; hi] — [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['bædli] ['ɪndʒərd] ,

and	he	—	should	be	badly	injured	,
和	他	—	应该	是	糟糕	受伤	,

他——应该会受重伤，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [niːd] [ə; eɪ] ['nɝːsɪz] [ker] — [fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi]

so	as	to	need	a	nurse's	care	—	for	you	see	I	was	on	my	way	to	be
所以	作为	到	需要	一个	护士的	关心	—	为了	你	看	我	曾是	在	我的	方式	到	是

[ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːrs] [wen] [aɪ][gɑːt] [er] - ['maɪndɪd] ,

a	trained	nurse	when	I	got	air	-	minded	,
一个	受过训练	护士	什么时候	我	得到	空气	-	有思想	,

所以才需要护士的照顾——你知道，我本来正在接受护士培训，结果却精神错乱了。

[ænd; ənd][set] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['flaɪər] , [soʊ] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [maɪt] [goʊ][wɪð; wɪθ] ['bʌdi] . ”

and	set	out	to	be	a	flyer	,	so	sometimes	I	might	go	with	Buddy	.	”
和	放	出去	到	是	一个	传单	,	所以	有时	我	可能	去	和	伙伴	.	”

我立志成为一名飞行员，所以有时候我会和巴迪一起飞。”

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [miːn] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kænjən]
“ But this will mean we must all of us remain here in the great canyon
“ 但 这 将要 意思是 我们 必须 全部 的 我们 保持 这里 在 这 伟大的 峡谷
[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
for the night ,
为了 这 夜晚 ,

“但这也就意味着我们今晚都必须留在这个大峡谷里了。”

” [hiː; hi] [ri'maindid] [hɜːr; hər] .
” he reminded her .
” 他 提醒 她 .

“他提醒她。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['weɪstɪŋ] ['meni] ['aʊərz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [niːdɪŋ] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] , ” [ʃiː; ʃi]
“ But that would be wasting many hours , and he needing me so much , ” she
“ 但 那 会 是 浪费 许多 小时 , 和 他 需要 我 所以 很多 , ” 她
[kəm'pleɪnd] ,
complained ,
抱怨 ,

“但那样会浪费很多时间，而且他那么需要我，”她抱怨道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [lʊk] [ðæt] [meɪd] [dʒæk] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə][stɑːrt] [raɪt] [ɔːf][ænd; ənd]
with a pitiful look that made Jack regret his inability to start right off and
和 一个 可怜 看 那 制成 杰克 后悔 他的 无力 到 开始 正确的 离开 和
[biː; bi] ['duːɪŋ] .
be doing .
是 正在做 .

杰克脸上露出可怜兮兮的表情，这让他后悔自己没能立刻开始行动。

“ ['lɪs(ə)n] , [pliːz] , ” [hiː; hi] [sed] , ['dʒentli][bʌt; bət]['fɜːrmli] ,
“ Listen , please , ” he said , gently but firmly ,
“ 听 , 请 , ” 他 说 , 轻轻地 但 牢牢 ,

“请听我说，”他语气温和但坚定地说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz][set] ,
“ you can see by looking up that the sun has set ,
“ 你 能 看 经过 寻找 向上 那 这 太阳 有 放 ,

“抬头一看，就知道太阳已经落山了。”

[ænd; ənd] [naɪt] [ɪz] ['kriːpɪŋ] [aʊt] — [ɔːl'redi] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [diːp] [hoʊl] [ɪts] [nekst][tuː; tə][ɪm'pɑːsəb(ə)l]
and night is creeping out — already down in this deep hole it's next to impossible
和 夜晚 是 爬行 出去 — 已经 向下 在 这 深的 洞 它是 下一个 到 不可能的
[fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [siː] [wʌt] [maɪt] [laɪ][ɪn][ðə; ði] [weɪ] ;
for any one to see what might lie in the way ;
为了 任何 一 到 看 什么 可能 说谎 在 这 方式 ;

夜幕悄然降临——身处这个深渊之中，几乎不可能有人看到前方有什么阻碍；

[soʊ] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['rɪskɪ] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [pʊl] [aʊt] .
so that makes it too risky to try and pull out .
所以 那 制作 它 也 风险 到 尝试 和 拉 出去 .

所以现在退出风险太大了。

[aɪ'd] [laɪk] [æz; əz][nɑːt] [rek] [maɪ] [ʃɪp] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ][snæg][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
I'd like as not wreck my ship by running up against a snag in the water ,
ID 喜欢 作为 不是 破坏 我的 船 经过 跑步 向上 反对 一个 障碍物 在 这 水 ,

我可不想因为撞到水里的障碍物而导致船体损坏。

[ɔːr][ə; eɪ] [streɪ] ['boʊldər] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .
or a stray boulder on the shore .
或者 一个 流浪 巨石 在 这 支撑 .

或者岸边一块散落的巨石。

['weðər] [wi:; wi] [tʊk] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][ɔ:r][nɑ:t][aɪ'd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə] [stɪk] [ˌaɪ 'ti:][aʊt]

Whether	we	took	you	with	us	or	not	I'd	made	up	my	mind	to	stick	it	out
无论	我们	采取	你	和	我们	或者	不是	ID	制成	向上	我的	头脑	到	戳	它	出去

[hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] . ”

here	for	the	night	.	”
这里	为了	这	夜晚	.	”

不管带不带你一起走，我都决定今晚要在这里待一晚。

“ [jes] , ” [hɪr] [broʊk] [ɪn][pɜ:rk] ,

“	Yes	,	”	here	broke	in	Perk	,
“	是的	,	”	这里	打破	在	福利	,

“是的，”珀克插话道。

[hu:] ['evɪdəntli] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə] “ [bʌt] [ɪn] ” [ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [seɪ] , “

who	evidently	thought	he	was	due	to	“	butt	in	”	and	have	his	little	say	,	“
WHO	显然	想法	他	曾是	到期的	到	“	屁股	在	”	和	有	他的	小的	说	,	“

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

and	besides	,
和	除了	,

他显然认为自己有权“插手”发表意见，“而且，

['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][dɪd] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['rɪfl] [wɪ'ðaʊt] ['bʌstɪn] - ,

even	if	we	did	manage	to	make	the	riffle	without	bustin	'	,
甚至	如果	我们	做过	管理	到	制作	这	步枪	没有	布斯汀	-	,

即使我们成功地制作出了没有爆炸的步枪，

[wʌt] [kʊd; kəd][wi:; wi][du:] ['nɒkɪn] - [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] — [dʒʌst][ə; eɪ] [ʃɪr] [weɪst] [oʊ] - [gʊd] [gæs]

what	could	we	do	knockin	'	around	in	the	dark	—	just	a	sheer	waste	o	'	good	gas
什么	可以	我们	做	敲门声	-	大约	在	这	黑暗的	—	只是	一个	透明	浪费	o	-	好的	气体

,

,

,

我们就这样在黑暗中瞎转悠能干什么呢——简直是浪费好汽油。

[æn; ən] - ['gɛtɪn] - ['noʊwer] - .

an	'	gettin	'	nowhere	a'tall	.
一个	-	获得	-	无处	-	.

毫无进展。

” [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [tu:] [ə'genst] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [si:md] [soʊ][kaɪnd] , [su'zæn]

”	Since	it	was	now	two	against	one	,	and	they	both	seemed	so	kind	,	Suzanne
”	自从	它	曾是	现在	二	反对	一	,	和	他们	两个都	似乎	所以	种类	,	苏珊娜

['waɪzli] [geɪv] [ɪn] .

wisely	gave	in	.
明智地	给予	在	.

“既然现在是二对一，而且他们俩看起来都很善良，苏珊明智地让步了。”

“ [ju:v] [kən'vɪnst] [ˌem 'i:] , [dʒæk] , [ænd; ənd] [aɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] , ” [ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] ['swi:tli] ;

“	You've	convinced	me	,	Jack	,	and	I'll	say	no	more	,	”	she	told	him	sweetly	;
“	你已经	确信	我	,	杰克	,	和	患病的	说	不	更多的	,	”	她	讲述	他	甜蜜地	;

“杰克，你说服我了，我就不多说了。”她温柔地对他说。

“ [bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ][baɪt][tu:; tə] [i:t] [fɔ:r; fər]['evər][soʊ] [lɔ:ŋ] ;

“	but	do	you	know	I	haven't	had	a	bite	to	eat	for	ever	so	long	;
“	但	做	你	知道	我	还没有	有	一个	咬	到	吃	为了	曾经	所以	长的	;

“但是你知道吗，我已经很久很久没吃过东西了；

[ðoʊ] [maː][dɪd] [meɪk] [ˌem ˈiː] [teɪk] [əˈbɔːrd] [ɪˈnʌf] [ˈræʃnz; ˈreɪʃnz][tuː; tə] [fiːd] [ə; eɪ]['redʒɪmənt] ,

though	Ma	did	make	me	take	aboard	enough	rations	to	feed	a	regiment	,
尽管	马	做过	制作	我	拿	船上	足够的	口粮	到	喂养	一个	团	,

[ɪnˈkluːdɪŋ] [tiː] [ænd; ənd] [ˈkɔːfi] ,

including	tea	and	coffee	,
包括	茶	和	咖啡	,

虽然妈妈确实让我带上了足够一个团吃的口粮，包括茶叶和咖啡，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] [əˈsɔːrtmənt] [ʌv; əv][pɔts][ænd; ənd][pænz] .

as	well	as	an	assortment	of	pots	and	pans	.
作为	出色地	作为	一个	品种	的	锅	和	平底锅	.

以及各种各样的锅碗瓢盆。

" [pɜːrk] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈtreɪd] [freʃ] [ˈɪntrəst] [ɪn][laɪf] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [ðə; ði]

"	Perk	immediately	betrayed	fresh	interest	in	life	,	for	it	was	wonderful	how	the
"	福利	立即地	背叛	新鲜的	兴趣	在	生活	,	为了	它	曾是	精彩的	如何	这

['feloʊ] ['braɪtnd] [ʌp] ,

fellow	brightened	up	,
同伴	明亮	向上	,

“珀克立刻表现出对生活重新燃起的兴趣，因为他顿时精神焕发，这真是太棒了。”

[æz; əz] [ðoʊ] [dʒʌst] [ðen] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [mʌst; məst][biː; bi] ['perələsli] [kloʊz] [tuː; tə]

as	though	just	then	realizing	that	he	himself	must	be	perilously	close	to
作为	尽管	只是	然后	意识到	那	他	他自己	必须	是	危险地	关闭	到

[stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

starvation	.
饥饿	.

仿佛就在那时，他才意识到自己可能已经濒临饿死。

“ [wiːl] [help] [juː; jʊ] [get] [ðem; ðəm] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [bʌs] , ['leɪdi] , " [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] ;

“	We'll	help	you	get	them	out	o	'	the	bus	,	lady	,	”	he	hastened	to	say	;
“	出色地	帮助	你	得到	他们	出去	o	-	这	公共汽车	,	女士	,	”	他	加快	到	说	;

“我们会帮您把他们从车上弄下来，女士，”他赶紧说道；

“ [ɪf] [soʊ][biː; bi] [juːl] ['kaɪndli] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [wer] [ðeɪ] [biː; bi] — [eint] [ðæt] [soʊ] , ['pɑːrtnər] ?

“	if	so	be	you'll	kindly	show	us	where	they	be	—	ain't	that	so	,	partner	?
“	如果	所以	是	你会	亲切地	展示	我们	在哪里	他们	是	—	不是	那	所以	,	伙伴	?

“如果真是这样，您能否好心带我们去看看它们在哪里——是吧，伙伴？”

" [dʒæk][dɪd][nɑːt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] [əˈvɜːrs] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prəˈsiːdɪŋ] — [waɪ] [nɑːt] [meɪk] [θɪŋz]

"	Jack	did	not	seem	at	all	averse	to	such	a	proceeding	—	why	not	make	things
"	杰克	做过	不是	似乎	在	全部	反	到	这样的	一个	进行中	—	为什么	不是	制作	事物

[æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [sɪns] [ə; eɪ] [kəˈprɪʃəs] [feɪt] [hæd; həd] [θroʊn] [ðer; ðər] ['fɔːtʃənz]

as	pleasant	as	possible	since	a	capricious	Fate	had	thrown	their	fortunes
作为	令人愉快的	作为	可能的	自从	一个	任性	命运	有	抛掷	他们的	财富

[təˈgeðər] [ɪn] [ðɪs] [mæd] [wei] ?

together	in	this	mad	way	?
一起	在	这	疯狂的	方式	?

“杰克似乎一点也不反对这样的做法——既然反复无常的命运以这种疯狂的方式将他们的命运联系在一起，为什么不尽可能地让事情变得愉快呢？”

“ [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [əˈtend] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] , [pɜːrk] , " [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['ʌðər] ,

“	Suppose	you	attend	to	all	that	,	Perk	,	”	he	told	the	other	,
“	认为	你	出席	到	全部	那	,	福利	,	”	他	讲述	这	其他	,

“假设你把这些都处理好了，珀克，”他对另一个人说，

['noʊɪŋ] [haʊ] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][wʌz; wəz] [əˈlɔːŋ] [sʌtʃ] [laɪnz] ;

knowing	how	efficient	his	partner	was	along	such	lines	;
会心	如何	高效的	他的	伙伴	曾是	沿着	这样的	线条	;

他知道他的搭档在这方面有多么高效；

“ [waɪl] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [mɪs] ['kreɪmɝz] [də'rekʃ(ə)nz] [aɪl] [teɪk] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər]
“ while you're doing it under Miss Cramer's directions I'll take another look at her
” 尽管 你是 正在做 它 在下面 错过 克莱默的 方向 患病的 拿 其他 看 在 她
[kreɪt] ,
crate ,
箱 ,

“在你按照克莱默小姐的指示去做的时候，我会再看一下她的笼子。”

[ænd; ənd] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][dræg][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] ,
and see just how we can drag it further back from the river ,
和 看 只是 如何 我们 能 拖 它 更远 后退 从 这 河 ,

看看我们该如何把它从河边拖得更远。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [wen] [wɪə(r)] [gɔːn] .
so it will be safe when we're gone .
所以 它 将要 是 安全的 什么时候 是 已消失 .

这样我们不在的时候，这里就安全了。

” [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
” XVII
” 十七

“十七

[ðə; ði][kæmp] [ɪn] [ðə; ði] ['kænjən]
THE CAMP IN THE CANYON
这 营 在 这 峡谷

峡谷中的营地

[θɪŋz] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['hæpən] ,
Things immediately began to happen ,
事物 立即地 开始 到 发生 ,

事情随即开始发生，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [ə'mɪdst][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [pɜːrk][dʒʌst] [wer] [ðə; ði]
and for the time being amidst the excitement of showing Perk just where the
和 为了 这 时间 存在 在……之中 这 激动 的 显示 福利 只是 在哪里 这
['stɔrz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['strændɪd] ['stɪnsən] - [di'tɔitə] ,
stores and things were located aboard the stranded Stinson - Detroiter ,
商店 和 事物 是 位于 船上 这 搁浅 斯廷森 - 底特律人 ,

而此时此刻，大家正兴奋地向珀克展示被困的斯廷森-底特律号客轮上商店和物品的位置。

[mɪs] ['kreɪmɝ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌtempə'rerəli] [fər'get] [ðə; ði] [loʊd] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɑːn]
Miss Cramer seemed to temporarily forget the load of trouble she was carrying on
错过 克莱默 似乎 到 暂时地 忘记 这 加载 的 麻烦 她 曾是 携带 在
[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['ʃəuldəz] .
her little shoulders .
她 小的 肩膀 .

克莱默小姐似乎暂时忘记了她小小的肩膀上背负的重担。

[ɪn'diːd] , [æz; əz][dʒæk][hæd; həd] [ɔːl'redi] [saɪzd][hɜːr; hər][ʌp] ,
Indeed , as Jack had already sized her up ,
的确 , 作为 杰克 有 已经 尺寸 她 向上 ,

事实上，杰克已经打量过她一番了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] — [soʊ]['sensəb(ə)l] , [soʊ]['levə)l] - ['hedɪd] ,
she was rather a remarkable sort of a girl — so sensible , so level - headed ,
她 曾是 相当 一个 卓越 种类 的 一个 女孩 — 所以 明智的 , 所以 等级 - 标题 ,

她真是个很特别的女孩——非常懂事，非常冷静理智。

[ænd; ənd]['truːli] [breɪv] [ɪn][ðə; ði]['bɑːrgən] .
and truly brave in the bargain .
和 真的 勇敢的 在 这 便宜货 .

而且他确实非常勇敢。

['ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] [streɪn] [hiː; hi] [felt] ['sɜːrt(ə)n] ['naɪnti] - [naɪn] ['gɝːlz] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

Under	such	a	heavy	strain	he	felt	certain	ninety	-	nine	girls	out	of	a	hundred
在下面	这样的	一个	重的	拉紧	他	毛毡	肯定	九十	-	九	女孩们	出去	的	一个	百

[wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə] [ðər; ðər] ['helpləsnəs] ,

would	have	given	way	to	their	helplessness	,
会	有	给定	方式	到	他们的	无助	,

在如此巨大的压力下，他确信一百个女孩中有九十九个都会屈服于她们的无助。

[ænd; ənd] [kə'læpst] ; [bʌt; bət] [hɪr] [ðɪs] [wʌn] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn] [bəuθ] [hændz] ,

and	collapsed	;	but	here	this	one	had	taken	her	courage	in	both	hands	,
和	倒塌	;	但	这里	这	一	有	已采取	她	勇气	在	两个都	双手	,

然后倒下了；但这个人却鼓起了勇气，双手紧紧握住了自己的双手。

[tuː; tə] [set] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [tæsk] [ðæt] [ðʌs] [fɑːr] [hæd; həd] ['bæfəld]

to	set	out	in	the	expectation	of	accomplishing	a	task	that	thus	far	had	baffled
到	放	出去	在	这	期待	的	完成	一个	任务	那	因此	远的	有	困惑

[ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌeɪvi'eɪʃn] ['eɪsɪz] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] ['evər] [noʊn] .

a	score	or	more	of	the	greatest	aviation	aces	the	country	had	ever	known	.
一个	分数	或者	更多的	的	这	最	航空	王牌	这	国家	有	曾经	已知	.

出发时，他们期望完成一项迄今为止困扰了该国二十多位最伟大的航空王牌的任务。

[suːn] [ðə; ði] [ˌenər'dʒetɪk] [pɜːrk] [hæd; həd] ['lændɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['iːtəbəlz] [ænd; ənd] [sʌtʃ]

Soon	the	energetic	Perk	had	landed	everything	in	the	line	of	eatables	and	such
很快	这	精力充沛	福利	有	登陆	一切	在	这	线	的	食物	和	这样的

[trʌk] [æz; əz] [mɑː] [wɔːrnər] — [bles] [hɜːr; hər] [dɪr] [oʊld] [hɑːrt] ,

truck	as	Ma	Warner	—	bless	her	dear	old	heart	,
卡车	作为	马	华纳	—	保佑	她	亲爱的	老的	心	,

很快，精力充沛的珀克就把所有食品和像华纳太太那样的卡车都弄到了手——愿她安息。

[pɜːrk] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] ['noʊtɪd] [wʌt] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [gʊd] [stʌf] [leɪ] [ɪn]

Perk	was	saying	to	himself	as	he	noted	what	a	volume	of	good	stuff	lay	in
福利	曾是	说	到	他自己	作为	他	著名的	什么	一个	体积	的	好的	东西	躺	在

[ðə; ði] [maʊnd] [hiː; hi] [hæd; həd] [i'rektɪd] — [hæd; həd] [dɪ'nuːdɪd] [hɜːr; hər] ['pæntri] [ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [hɜːr; hər]

the	mound	he	had	erected	—	had	denuded	her	pantry	in	order	that	her
这	冢	他	有	竖立	—	有	赤裸裸的	她	食品储藏室	在	命令	那	她

[bɪ'lʌvɪd] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] [æt; ət] [beɪ] ,

beloved	boy	should	have	enough	to	keep	starvation	at	bay	,
心爱	男生	应该	有	足够的	到	保持	饥饿	在	湾	,

珀克一边自言自语，一边注意到他堆起的那堆东西真是不少——他把她的食品储藏室清空了，好让她心爱的儿子有足够的食物免于挨饿。

[wen] [su'zæn] [hæd; həd] [ɪ'ventʃuəli] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

when	Suzanne	had	eventually	found	him	.
什么时候	苏珊娜	有	最终	成立	他	.

苏珊娜最终找到了他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['luːdɪkrəs] [tuː; tə] [dʒæk] [tuː; tə] [lɜːrn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə'baɪdɪŋ] [feɪθ] [ðoʊz] [tuː]

It	was	almost	ludicrous	to	Jack	to	learn	with	what	abiding	faith	those	two
它	曾是	几乎	荒谬	到	杰克	到	学习	和	什么	遵守	信仰	那些	二

[huː] [lʌvd] ['bʌdi] [soʊ] [wel] [hæd; həd] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['staːtiŋ] [ðə; ði] [loʊn] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ɪts] [wei]

who	loved	Buddy	so	well	had	lost	no	time	in	starting	the	lone	expedition	on	its	way
WHO	喜爱	伙伴	所以	出色地	有	丢失的	不	时间	在	开始	这	孤独	远征	在	它是	方式

;

;

;

杰克得知那两个如此深爱巴迪的人，竟毫不犹豫地踏上了孤身探险的征程，这简直令人难以置信；

[dʒʌst] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [su'zæn] , [naʊ] [ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] ['paɪlət] ,

just	as	though	they	fully	expected	Suzanne	,	now	a	full	-	fledged	pilot	,
只是	作为	尽管	他们	完全	预期的	苏珊娜	,	现在	一个	满的	-	羽翼丰满	飞行员	,

就好像他们完全预料到苏珊娜会成为一名合格的飞行员一样。

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [ðə; ðɪ][wɜ:rld] ,

and	feeling	able	to	conquer	the	world	,
和	感觉	有能力的	到	征服	这	世界	,

并觉得自己有能力征服世界，

[kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'træktɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['veri] [spɑ:t] [wer] ['bʌdi] [leɪ] ['helpləs] ,

could	be	attracted	to	the	very	spot	where	Buddy	lay	helpless	,
可以	是	吸引	到	这	非常	点	在哪里	伙伴	躺	无助	,

可能会被吸引到巴迪无助躺着的地方。

[baɪ][ðə; ðɪ][spɑ:rk][ʌv; əv] [tru:] [lʌv] — [tu:; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [laɪk] [ðə; ðɪ] [mæg'netɪk]

by	the	spark	of	true	love	—	to	them	it	must	be	like	the	magnetic
经过	这	火花	的	真的	爱	—	到	他们	它	必须	是	喜欢	这	磁的

['ni:d(ə)l] ,

needle	,
针	,

真爱的火花——对他们来说，就像磁针一样。

['ɔ:lweɪz] ['pɔɪntɪŋ] [soʊ] ['feɪθfəli] [streɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [nɔ:rθ] [poʊl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][stɑ:r] [ðæt] [hʌŋ]

always	pointing	so	faithfully	straight	at	the	North	Pole	,	and	the	star	that	hung
总是	指向	所以	忠实	直的	在	这	北	极	,	和	这	星星	那	悬挂

['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .

over	it	.
超过	它	.

始终忠实地指向北极，以及悬在北极上空的那颗星。

“ [bles] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ” — [dʒæk][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm'self] ['leɪtər][ɑ:n] , [æz; əz][hi:; hi] ['lisnd] [tu:; tə]

“	Bless	her	heart	”	—	Jack	was	telling	himself	later	on	,	as	he	listened	to
“	保佑	她	心	”	—	杰克	曾是	讲述	他自己	之后	在	,	作为	他	听着	到

[hɜ:r; hər] ['tɔ:kɪŋ] [soʊ] ['tʃɪrfəli] ,

her	talking	so	cheerfully	,
她	说	所以	愉快地	,

“真是个好姑娘。”杰克后来听着她兴高采烈地说话时，心里这样想着。

[waɪl] ['biziŋ] [hɜ:r'self][ɪn] ['kʊkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sʌpər] , [wɪð; wɪθ][pɜ:rk] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['faɪər] ,

while	busying	herself	in	cooking	the	supper	,	with	Perk	attending	to	the	fire	,
尽管	忙碌	她自己	在	烹饪	这	晚餐	,	和	福利	参加	到	这	火	,

她忙着准备晚餐，而珀克则在照看火堆。

[ænd; ənd] ['ɔ:fərɪŋ] [tu:; tə] [help] [ɪn] “ ['eni] [oʊld] [weɪ] . ”

and	offering	to	help	in	“	any	old	way	.	”
和	提供	到	帮助	在	“	任何	老的	方式	.	”

并表示愿意以“任何方式”提供帮助。

“ [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['tɪŋkɝz] [tʃæns] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [waɪld] ['rɑ:ki]

“	She	wouldn't	have	had	a	tinker's	chance	to	do	anything	in	this	wild	rocky
“	她	不会	有	有	一个	修补匠的	机会	到	做	任何事物	在	这	荒野	岩石

['kʌntri] — ['oʊnli][hæv; həv][hɜ:r; hər] [oʊn] [kreɪt] [kræʃ] ,

country	—	only	have	her	own	crate	crash	,
国家	—	仅有的	有	她	自己的	箱	碰撞	,

“在这片荒凉多石的土地上，她根本没有机会做任何事——只会眼睁睁地看着自己的箱子摔碎。”

[ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [ðə; ðɪ]['trædʒədi] .

and	double	the	tragedy	.
和	双倍的	这	悲剧	.

悲剧加倍。

[soʊ] [ɪts] ['lʌki] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][bəuθ][wi:; wi] [meɪd] [ðɪs] [seɪm] [kwɪr] ['kɑ:ntækt] [tə'naɪt] .

So	it's	lucky	for	them	both	we	made	this	same	queer	contact	tonight	.
所以	它是	幸运的	为了	他们	两个都	我们	制成	这	相同的	酷儿	接触	今晚	.

所以对他们俩来说都是幸运的，我们今晚都发生了这种奇特的接触。

" [dʒæk][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['væstli] [ə'mjuːzd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['kræŋki] [tʃʌm] [siːmd] [tuː; tə]

"	Jack	was	certainly	vastly	amused	to	watch	how	his	cranky	chum	seemed	to
"	杰克	曾是	当然	非常	觉得好笑	到	手表	如何	他的	暴躁的	密友	似乎	到

[biː; bi] ['æktɪŋ] .

be	acting	.
是	表演	.

杰克看着他那脾气暴躁的朋友的举动，觉得十分好笑。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][pɜːrk] [wʊd] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [seks] — [dʒæk]

Usually	Perk	would	have	little	or	nothing	to	do	with	the	other	sex	—	Jack
通常	福利	会	有	小的	或者	没有什么	到	做	和	这	其他	性别	—	杰克

['strɔːŋli] [sə'spektɪd] [ðæt] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪsti] [pæst][pɜːrk] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] "

strongly	suspected	that	at	some	time	in	his	misty	past	Perk	might	have	been	"
强烈	怀疑	那	在	一些	时间	在	他的	蒙蒙	过去的	福利	可能	有	到过	"

[tɜːrnd] [daʊn] " [baɪ][sʌm; səm][gɜːrl][ɪn] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɪntrəstɪd] ,

turned	down	"	by	some	girl	in	whom	he	was	becoming	interested	,
转向	向下	"	经过	一些	女孩	在	谁	他	曾是	成为	感兴趣的	,

通常情况下，珀克很少或根本不会和异性有任何瓜葛——杰克强烈怀疑，在珀克模糊的过去某个时候，他可能被某个他感兴趣的女孩"拒绝"过。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][tuː; tə][biː; bi] ['sauəd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪk'spɪrɪəns] .

and	so	allowed	his	whole	life	to	be	soured	by	the	experience	.
和	所以	允许	他的	所有的	生活	到	是	变质	经过	这	经验	.

于是，他的一生都被这段经历毁了。

[bʌt; bət] [ðen] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] ,

But	then	this	was	different	,
但	然后	这	曾是	不同的	,

但这次情况不同了。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ðɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [felt][fɔːr; fər] ['bʌdi] [wɔːrnər] [meɪd] [hɪm; ɪm]

and	perhaps	the	affection	he	had	once	felt	for	Buddy	Warner	made	him
和	也许	这	感情	他	有	一次	毛毡	为了	伙伴	华纳	制成	他

[fiːl] ['wɔːrmli] [tɔːrd] [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [ə'dɔrd] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['tʃʌbi] [jʌŋ] ['flaɪər][ænd; ənd] [huː]

feel	warmly	toward	a	girl	who	adored	the	same	chubby	young	flyer	and	who
感觉	热情地	朝向	一个	女孩	WHO	受人喜爱	这	相同的	胖乎乎的	年轻的	传单	和	WHO

[hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] ['wiːknəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['nuːli] [fledʒd] ['paɪlət] ,

had	forgotten	her	weakness	as	a	newly	fledged	pilot	,
有	被遗忘的	她	弱点	作为	一个	新	羽翼丰满	飞行员	,

或许是因为他曾经对巴迪·华纳抱有好感，所以才对一个崇拜这位胖乎乎的年轻飞行员的女孩产生了温暖的感觉，而这个女孩也忘记了自己作为一名新手飞行员的弱点。

[ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [soʊ]['boʊldli][ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [lɔːst] .

and	struck	out	so	boldly	in	hopes	of	finding	the	one	who	was	lost	.
和	击	出去	所以	大胆地	在	希望	的	寻找	这	一	WHO	曾是	丢失的	.

于是，他大胆地出发，希望能找到那个迷路的人。

[ðə; ðɪ] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['voʊtɪd][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] , [ɪ'speʃəli] [baɪ][pɜːrk] , [huː] [dræŋk] [ɪ'nuːmərəb(ə)l]

The	supper	was	voted	a	great	success	,	especially	by	Perk	,	who	drank	innumerable
这	晚餐	曾是	投票	一个	伟大的	成功	,	尤其	经过	福利	,	WHO	喝	无数

[kʌps] [ʌv; əv][hɑːt] ['kɔːfi] ,

cups	of	hot	coffee	,
杯子	的	热的	咖啡	,

晚宴大获成功，尤其是珀克，他喝了无数杯热咖啡。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'naʊnst] " ['nektər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][gɔdz] ,

which	he	pronounced	"	nectar	for	the	gods	,
哪个	他	发音	"	花蜜	为了	这	神	,

他称之为"众神的甘露"，

〃 ['groʊɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [poʊ'etɪkl] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪg'zɔ:ltɪd] [steɪt] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .

〃	growing	a	bit	poetical	in	his	exalted	state	of	happiness	.
〃	生长	一个	少量	诗意的	在	他的	崇高	状态	的	幸福	.

在他极度幸福的状态下，他变得有些诗意了。

[su'zæn] , [tu:] , [pru:vd] [hɜ:r'self][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [kʊk] , [ænd; ənd][pɜ:rk] [faʊnd] [hɪm'self]

Suzanne	,	too	,	proved	herself	to	be	a	wonderful	cook	,	and	Perk	found	himself
苏珊娜	,	也	,	已证实	她自己	到	是	一个	精彩的	厨师	,	和	福利	成立	他自己

[kwaɪt] ['enviŋ] ['bʌdi] — [ðæt] [ɪz] ,

quite	envying	Buddy	—	that	is	,
相当	羡慕	伙伴	—	那	是	,

苏珊娜也证明了自己是一位出色的厨师，珀克发现自己非常羡慕巴迪——也就是说，

[ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz]['evər] ['ri:əli] [faʊnd] ,

if	he	was	ever	really	found	,
如果	他	曾是	曾经	真的	成立	,

如果他真的被找到了的话

[ænd; ənd][ə'laɪv][ɪn][ðə; ði]['bɑ:rgən] — [ɪn] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['helpmeɪt] [ænd; ənd][laɪf]['pɑ:rtnər]

and	alive	in	the	bargain	—	in	having	such	a	good	helpmate	and	life	partner
和	活	在	这	便宜货	—	在	拥有	这样的	一个	好的	帮手	和	生活	伙伴

[tu:; tə] [prɪ'per] ['wʌndərf(ə)l] [mi:lz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] .

to	prepare	wonderful	meals	for	him	every	day	in	the	year	.
到	准备	精彩的	餐	为了	他	每一个	天	在	这	年	.

而且，他还能活着——因为他有这么好的帮手和生活伴侣，一年到头每天都为他准备美味的饭菜。

['æftərwərdz] [hi:; hi][ænd; ənd][dʒæk][set] [ə'baʊt] [ðə; ði][dʒɑ:b][ʌv; əv] ['drægɪŋ] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] - ['sitər]

Afterwards	he	and	Jack	set	about	the	job	of	dragging	the	single	-	seater
然后	他	和	杰克	放	关于	这	工作	的	拖拽	这	单身的	-	座位

['stɪnsən] - [di'tɔitə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['fɔ:rti] [fi:t] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

Stinson	-	Detroiter	something	like	forty	feet	back	from	the	edge	of	the	river	,
斯廷森	-	底特律人	某物	喜欢	四十	脚	后退	从	这	边缘	的	这	河	,

之后，他和杰克开始将那辆单座的斯廷森-底特律飞机从河岸边拖回大约四十英尺远。

[wer] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [steɪ] [ʌn'tɪl] ['leɪtər][ɑ:n] ,

where	it	could	stay	until	later	on	,
在哪里	它	可以	停留	直到	之后	在	,

它可以一直放在那里直到以后再放。

[wen] [su'zæn] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [si:n] [ə'gen] ,

when	Suzanne	might	find	a	chance	to	visit	the	scene	again	,
什么时候	苏珊娜	可能	寻找	一个	机会	到	访问	这	场景	再次	,

当苏珊娜有机会再次造访此地时，

[ɔ:r] [send] [mə'kænɪks] [tu:; tə][dɪs'mænt(ə)l][hɜ:r; hər] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [pæk] [ðə; ði][pɑ:rts] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]

or	send	mechanics	to	dismantle	her	ship	,	and	pack	the	parts	back	to	the
或者	发送	机械学	到	拆除	她	船	,	和	盒	这	部分	后退	到	这

['fækt(ə)ri][fɔ:r; fər] [ˌri:ə'sɛmblɪŋ] .

factory	for	reassembling	.
工厂	为了	重新组装	.

或者派技工拆解她的飞船，并将零件运回工厂重新组装。

[ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n] [roʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv]['peɪpər] , [wɪtʃ] ['lætər] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tu:; tə]

She	even	wrote	something	on	a	sheet	of	paper	,	which	latter	was	attached	to
她	甚至	写道	某物	在	一个	床单	的	纸	,	哪个	后者	曾是	随附的	到

[ðə; ði] [rek] ,

the	wreck	,
这	破坏	,

她甚至还在一张纸上写了些什么，后来这张纸被粘在了沉船残骸上。

[ænd; ənd] [wʊd] ['daʊtləs] [sɜːrv] [tuː; tə] [kiːp] ['eni] ['kjʊriəs] ['tʊrɪsts] [frʌm; frəm] ['dæmɪdʒɪŋ] [hɜːr; hər]

and	would	doubtless	serve	to	keep	any	curious	tourists	from	damaging	her
和	会	毫无疑问	服务	到	保持	任何	好奇的	游客	从	损害	她

['prɑːpərti] .

property	.
财产	.

无疑可以防止好奇的游客损坏她的财产。

[soʊ] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt]

So	,	too	,	she	made	up	a	small	package	of	certain	articles	which	she	wished
所以	,	也	,	她	制成	向上	一个	小的	包裹	的	肯定	文章	哪个	她	希望

[pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] [seɪv] ,

particularly	to	save	,
特别	到	节省	,

所以，她也精心挑选了一些她特别想保存的物品，打包成一个小包裹。

[ɔːr] [wʊd] [biː; bi] [æpt] [tuː; tə] [niːd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['pɜːrsən(ə)l] ['kʌmfərt] [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] [ə'suːmd] ,

or	would	be	apt	to	need	for	her	personal	comfort	which	,	she	assumed	,
或者	会	是	易于	到	需要	为了	她	个人的	舒适	哪个	,	她	假定	,

或者她认为，为了个人舒适，她可能需要这些东西。

[maɪt] [biː; bi] ['teɪkən] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['vɔɪɪdʒ] .

might	be	taken	with	them	on	the	coming	voyage	.
可能	是	已采取	和	他们	在	这	未来	航程	.

可能会被他们带上，一同踏上即将到来的旅程。

“ [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ” [sed] [dʒæk] , ['æftər] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tendid] [tuː; tə] ,

“	In	the	morning	,	”	said	Jack	,	after	all	these	things	had	been	attended	to	,
“	在	这	早晨	,	”	说	杰克	,	后	全部	这些	事物	有	到过	参加	到	,

“明天早上，”杰克在处理完所有这些事情后说道。

“ [aɪm] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [trænsˈfɜːr] [wʌt] [gæs] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'bɔːrd] [jʊr; jər]

“	I'm	meaning	to	ask	you	to	let	us	transfer	what	gas	you	have	aboard	your
“	我是	意义	到	问	你	到	让	我们	转移	什么	气体	你	有	船上	你的

[bʌs] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [tæŋk] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['weɪstɪd] [hɪr] ,

bus	to	our	own	tank	—	it	will	be	wasted	here	,
公共汽车	到	我们的	自己的	坦克	—	它	将要	是	浪费	这里	,

“我的意思是，我想请你们允许我们把你们车上的汽油转移到我们自己的油箱里——留在这里就浪费了。”

[waɪl] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [hændz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [seɪv] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] ['spendɪŋ] ['meni] ['væljuəb(ə)l] ['aʊərz] ['rʌnɪŋ]

while	in	our	hands	it	may	save	us	from	spending	many	valuable	hours	running
尽管	在	我们的	双手	它	可能	节省	我们	从	开支	许多	有价值的	小时	跑步

[ɔːf] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] ['aʊər; ɑːr] ['weɪstɪd] [sə'plaɪ] .

off	to	replenish	our	wasted	supply	.
离开	到	补充	我们的	浪费	供应	.

而如果我们能把它掌握在自己手中，就能避免浪费许多宝贵的时间去补充我们浪费掉的物资。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪ'ventʃuəli] [ˌriːɪm'bɜːst] , [mɪs] ['kreɪmɝ] .

Of	course	I	shall	see	that	you	are	eventually	reimbursed	,	Miss	Cramer	.
的	课程	我	将	看	那	你	是	最终	已报销	,	错过	克莱默	.

当然，我一定会确保你最终得到补偿，克莱默小姐。

['iːv(ə)n] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] ['fɪfti] ['gælənz] [wʊd] [miːn] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [stɪk] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [dʒɑːb] [soʊ]

Even	as	little	as	fifty	gallons	would	mean	we	could	stick	to	our	job	so
甚至	作为	小的	作为	五十	加仑	会	意思是	我们	可以	戳	到	我们的	工作	所以

[mʌtʃ] [lɔːŋgər] ,

much	longer	,
很多	更长	,

即使只有五十加仑，也意味着我们可以坚持工作更长时间。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es] [sək'ses] . ”

and	then	too	it	might	be	the	means	of	bringing	us	success	. ”
和	然后	也	它	可能	是	这	方法	的	带来	我们	成功	. ”

而且，它也可能成为我们获得成功的途径。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪljən] ['gælənz] ['evri] [drɑːp] [wʊd] [biː; bi] ['glædli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə]

“	And	if	I	had	a	million	gallons	every	drop	would	be	gladly	devoted	to
”	和	如果	我	有	一个	百万	加仑	每一个	降低	会	是	乐意	奉献	到

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] [tæsk][juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] ['lɔɪəli] [ˌʌndər'teɪkən] ,

the	sacred	task	you	have	so	loyally	undertaken	,
这	神圣	任务	你	有	所以	忠诚地	已	,

“即便我有100万加仑的水，每一滴也都会欣然用于你如此忠诚地承担的神圣任务。”

” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [gloʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

”	she	told	him	,	with	a	suspicious	glow	in	her	eyes	,
”	她	讲述	他	,	和	一个	可疑的	辉光	在	她	眼睛	,

她眼神中闪过一丝怀疑，对他说：“

[wɪtʃ] [dʒæk][ɪ'mædʒɪnd] [maɪt] [biː; bi] [kɔːzd] [baɪ] ['breɪvli] [rɪ'prest] [terz] .

which	Jack	imagined	might	be	caused	by	bravely	repressed	tears	.
哪个	杰克	想象	可能	是	导致	经过	勇敢地	压抑	眼泪	.

杰克认为这可能是勇敢地压抑住的眼泪造成的。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] ['wʌndərfəli] [faɪn] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [tuː] — [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] ['ʌðər] [breɪv]

“	I	think	it	is	just	wonderfully	fine	the	way	you	two	—	and	all	those	other	brave
”	我	思考	它	是	只是	太棒了	美好的	这	方式	你	二	—	和	全部	那些	其他	勇敢的

[men] — [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðer; ðər] [taɪm] ,

men	—	have	been	so	willing	to	spend	their	time	,
男人	—	有	到过	所以	愿意的	到	花费	他们的	时间	,

“我认为你们两位——以及其他所有勇敢的男人们——如此乐意奉献自己的时间，真是太好了。”

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] , ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] — [maɪ] ['bʌdi] .

hour	after	hour	,	scouring	the	whole	country	in	hopes	of	finding	—	my	Buddy	.
小时	后	小时	,	洗涤	这	所有的	国家	在	希望	的	寻找	—	我的	伙伴	.

我一小时又一小时地走遍全国，希望能找到——我的伙伴。

” [soʊ][dʒæk][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [ðə; ði][ɪn'taɪər][wɜːrld][ʌv; əv] ['flaɪɝz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ə; eɪ]

”	So	Jack	had	to	tell	her	how	the	entire	world	of	flyers	were	like	a
”	所以	杰克	有	到	告诉	她	如何	这	全部的	世界	的	传单	是	喜欢	一个

['kʌmpəni] [ʌv; əv] [blʌd] ['brʌðərz] ;

company	of	blood	brothers	;
公司	的	血	兄弟	;

“所以杰克不得不告诉她，整个飞行员世界就像一个血亲兄弟会；

[æn; ən]['ɪndʒəri][tuː; tə][wʌn] ['biːɪŋ] [ri'zentid] [baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kɔːlɪŋ] — [ðæt] [ðer; ðər][juːnɪ'vɜːrs(ə)l]

an	injury	to	one	being	resented	by	the	entire	calling	—	that	their	universal
一个	受伤	到	一	存在	怨恨	经过	这	全部的	呼叫	—	那	他们的	普遍的

['breɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] ,

braving	of	the	elements	,
勇敢	的	这	元素	,

对一个人的伤害会遭到整个行业的憎恨——因为他们普遍勇敢地面对恶劣的自然环境，

[ænd; ənd] ['miːtɪŋ] ['sɪmələr] ['perilz] [ɪn][ðer; ðər] ['deɪli] [wɜːrk] , [meɪd] [ə; eɪ][bɑːnd][laɪk][noʊ] ['ʌðər] [ɑːn]

and	meeting	similar	perils	in	their	daily	work	,	made	a	bond	like	no	other	on
和	会议	相似的	危险	在	他们的	日常的	工作	,	制成	一个	纽带	喜欢	不	其他	在

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

在日常工作中遭遇类似的危险，让他们结下了世上独一无二的友谊。

[ə; eɪ] ['kɪnʃɪp] [ʌv; əv] [laɪk] ['ɪntrəsts] .

a	kinship	of	like	interests	.
一个	亲属关系	的	喜欢	兴趣	.

兴趣相投的亲缘关系。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [jet] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['nɑːvɪs] ,

She	was	as	yet	only	a	novice	,
她	曾是	作为	然而	仅有的	一个	新手	,

她当时还只是个新手，

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [ɪg'zɔːltɪd] ['fiːlɪŋ]

but	already	she	had	begun	to	have	something	of	a	similar	exalted	feeling
但	已经	她	有	开始	到	有	某物	的	一个	相似的	崇高	感觉

[tɔːrd] ['ʌðər] [er] ['pailəts] ,

toward	other	air	pilots	,
朝向	其他	空气	飞行员	,

但她对其他飞行员已经开始产生了一种类似的崇高感情。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [su'zæn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] .

so	that	it	was	not	difficult	for	Suzanne	to	understand	his	meaning	.
所以	那	它	曾是	不是	难的	为了	苏珊娜	到	理解	他的	意义	.

所以苏珊娜很容易理解他的意思。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [ðem; ðəm] [nɑːt] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [meɪk] [hɜːr'self]

She	told	them	not	to	worry	about	her	—	that	she	could	easily	make	herself
她	讲述	他们	不是	到	担心	关于	她	—	那	她	可以	容易地	制作	她自己

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [kən'faɪn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kɑːkpɪt] .

comfortable	in	the	limited	confine	of	her	cockpit	.
舒服的	在	这	有限的	局限	的	她	座舱	.

她告诉他们不用担心她——她可以在狭小的驾驶舱内轻松自在地待着。

[truː] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [noʊ] [ruːf] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['bɑːðərd] [hɜːr; hər] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ʃiː; ʃi]

True	,	it	had	no	roof	for	shelter	;	but	that	bothered	her	not	at	all	she
真的	,	它	有	不	屋顶	为了	庇护所	;	但	那	烦恼	她	不是	在	全部	她

[toʊld] [ðem; ðəm] ,

told	them	,
讲述	他们	,

没错，那房子没有屋顶遮风挡雨；但她告诉他们，这丝毫没有困扰到她。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kæmpt] ['meni] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['kænvəs] [tent] , [ɔːr]

since	she	had	camped	many	times	in	the	open	without	even	a	canvas	tent	,	or
自从	她	有	露营	许多	时代	在	这	打开	没有	甚至	一个	帆布	帐篷	,	或者

[brʌʃ] ['ʃænti] ;

brush	shanty	;
刷子	棚屋	;

因为她曾多次在野外露营，甚至连帆布帐篷或简易棚屋都没有；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [stɑːrz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [ˌoʊvər'hed] ,

and	besides	,	the	stars	were	shining	brightly	overhead	,
和	除了	,	这	明星	是	灼灼	明亮地	开销	,

而且，头顶上繁星闪烁。

['ʃoʊɪŋ] [ðeɪ] [niːd] [fɪr] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [bæd] ['weðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

showing	they	need	fear	nothing	in	the	way	of	bad	weather	during	the	night	.
显示	他们	需要	害怕	没有什么	在	这	方式	的	坏的	天气	期间	这	夜晚	.

这表明他们无需担心夜间恶劣天气。

[pɜːrk] [ə'gen] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['maɪti] ['sensəb(ə)l] [ænd; ənd] [klɪr] - ['hedɪd]

Perk	**again**	**assured**	**himself**	**that**	**she**	**was**	**a**	**mighty**	**sensible**	**and**	**clear**	**-**	**headed**
福利	再次	保证	他自己	那	她	曾是	一个	强大的	明智的	和	清除	-	标题

['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,

little	**girl**	**,**
小的	女孩	,

珀克再次确信，她是个非常懂事、头脑清晰的小女孩。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [mɔːr] [laɪk] [hɜːr; hər] , [pər'hæps] — [wel] , [ðer; ðər] ['kudnt]

and	**that**	**if**	**there**	**were**	**only**	**more**	**like**	**her**	**,**	**perhaps**	**—**	**well**	**,**	**there**	**couldn't**
和	那	如果	那里	是	仅有的	更多的	喜欢	她	,	也许	—	出色地	,	那里	不能

[biː; bi] ,

be	**,**
是	,

如果能有更多像她一样的人就好了——好吧，不可能有。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ['hiːd] ['nevər] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [rʌn] [ə'krɔːs] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] [klæs] — [ˌaɪ 'tiː]

and	**besides**	**he'd**	**never**	**have**	**the**	**chance**	**to**	**run**	**across**	**any**	**of**	**that**	**class**	**—**	**it**
和	除了	他会	绝不	有	这	机会	到	跑步	穿过	任何	的	那	班级	—	它

[dʒʌst] ['wʊdnt] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [gʊd] [lʌk] .

just	**wouldn't**	**be**	**his**	**good**	**luck**	**.**
只是	不会	是	他的	好的	运气	.

而且他根本不可能遇到那个班级的任何人——他的运气实在太差了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [dʒæk] [lʊk] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər] ['jɪrz]

It	**was**	**something**	**to**	**make**	**Jack**	**look**	**back**	**to**	**that**	**same**	**evening**	**for**	**years**
它	曾是	某物	到	制作	杰克	看	后退	到	那	相同的	晚上	为了	年

[tuː; tə] [kʌm] .

to	**come**	**.**
到	来	.

那天晚上发生的事，让杰克在接下来的很多年里都会反复回忆起。

[hiː; hi][æz; əz] [wel] [æz; əz][pɜːrk][hæd; həd] [spent] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][kæmp] , [wen] [ɑːn] ['fɪʃɪŋ] [trɪps] ,

He	**as**	**well**	**as**	**Perk**	**had**	**spent**	**many**	**a**	**night**	**in**	**camp**	**,**	**when**	**on**	**fishing**	**trips**	**,**
他	作为	出色地	作为	福利	有	花费	许多	一个	夜晚	在	营	,	什么时候	在	钓鱼	旅行	,

他和珀克在钓鱼旅行时，经常在营地过夜。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['hʌntɪŋ] [haɪk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [wʊdz] ;

or	**it**	**might**	**be**	**hunting**	**hikes**	**up**	**in**	**the**	**big**	**woods**	**;**
或者	它	可能	是	打猎	徒步旅行	向上	在	这	大的	树林	;

或者可能是去大森林里进行狩猎徒步旅行；

[bʌt; bət][noʊ] ['ʌðər] [kæmp][kʊd; kəd][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['setɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn][dɪd] .

but	**no**	**other**	**camp**	**could**	**have**	**such**	**a**	**royal**	**setting**	**as**	**this**	**one**	**did**	**.**
但	不	其他	营	可以	有	这样的	一个	皇家	环境	作为	这	一	做过	.

但是，没有其他营地能像这个营地一样拥有如此皇家般的氛围。

[ðə; ði] ['lɔːfti] [wɔːlz] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][stɑːr] - [dekt] [skaɪ] ,

The	**lofty**	**walls**	**running**	**up**	**as**	**if**	**to**	**touch**	**the**	**star**	**-**	**decked**	**sky**	**,**
这	高远	墙壁	跑步	向上	作为	如果	到	触碰	这	星星	-	甲板	天空	,

高耸的城墙直插云霄，仿佛要触及繁星点点的夜空。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [nuː] [fʊl] [wel] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['vɪvɪd] ['kʌlɚz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] ['peɪntɪŋ]

and	**as**	**they**	**knew**	**full**	**well**	**that**	**with**	**those**	**vivid**	**colors**	**making**	**a**	**nature**	**painting**
和	作为	他们	知道	满的	出色地	那	和	那些	生动	颜色	制作	一个	自然	绘画

[bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

beyond	**all**	**imagination**	**,**
超过	全部	想像力	,

他们非常清楚，用这些鲜艳的色彩可以创作出一幅超乎想象的自然画作。

[ðæt] [ðə; ði] [laʊd] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['rɪvər] ['floʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['gretɪst] [gɔːrdʒ][ɪn][ɔːl][ðə; ði]

that	the	loud	song	of	the	happy	river	flowing	through	the	greatest	gorge	in	all	the
那	这	大声	歌曲	的	这	快乐的	河	流动	通过	这	最	峡谷	在	全部	这

[waɪd] [wɜːrld] ,

wide	world	,
宽的	世界	,

那欢快的河流奔腾而下，流淌在全世界最壮丽的峡谷中，发出响亮的歌声。

[ðæt] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['kæmpfaɪər] ,

that	the	blazing	campfire	,
那	这	炽烈	营火	,

那熊熊燃烧的篝火，

['θroʊɪŋ] [ʌp] [sɔːrɪŋ] [spɑːrks] [siːmd] [laɪk] [braɪt] ['mesɪndʒəz] [ʌv; əv][hoʊp][tuː; tə] [suˈzæn] [æz; əz]

throwing	up	soaring	sparks	seemed	like	bright	messengers	of	hope	to	Suzanne	as
投掷	向上	翱翔	火花	似乎	喜欢	明亮的	信使	的	希望	到	苏珊娜	作为

[ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] .

she	sat	there	drinking	it	all	in	.
她	卫星	那里	喝	它	全部	在	.

苏珊坐在那里，看着眼前的一切，觉得飞溅的火花就像是充满希望的使者。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm][ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [er] [meɪl] ['paɪlət] .

It	filled	to	the	brim	the	longings	connected	with	the	missing	air	mail	pilot	.
它	已填	到	这	帽檐	这	渴望	连接	和	这	丢失的	空气	邮件	飞行员	.

它充分满足了人们对失踪航空邮件飞行员的思念之情。

[ðen] , [tuː] ,

Then	,	too	,
然后	,	也	,

此外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] [ðæt] [er] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['mɪstəri] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [bruːd]

there	was	present	that	air	of	eternal	mystery	such	as	would	be	apt	to	brood
那里	曾是	展示	那	空气	的	永恒	神秘	这样的	作为	会	是	易于	到	幼虫

['oʊvər][ðə; ði][spɑːt] [wer] ['eɪdʒɪz] [bæk] [ðə; ði]['zuːni] ,

over	the	spot	where	ages	back	the	Zuni	,
超过	这	点	在哪里	年龄	后退	这	祖尼	,

那里弥漫着一种永恒的神秘气息，就像很久以前祖尼人居住的地方一样，总是笼罩着这种气息。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪndiən] [traɪbz] ,

and	other	Indian	tribes	,
和	其他	印度	部落	,

以及其他印第安部落，

[hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ðoʊz] [kweɪnt] [stoʊn] ['haʊzɪz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['hʌndrəd]

had	lived	in	those	quaint	stone	houses	still	to	be	found	all	through	the	hundred
有	居住地	在	那些	古雅	石头	房屋	仍然	到	是	成立	全部	通过	这	百

[maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ['kænjən] .

miles	of	the	Colorado	Canyon	.
英里	的	这	科罗拉多州	峡谷	.

他们曾居住在那些古朴的石头房子里，这些房子至今仍遍布科罗拉多峡谷百里之遥的地区。

[pɜːrk] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][frʌm; frəm][waɪld] ['ænɪmlz]

Perk	knew	very	well	that	as	a	rule	there	was	no	danger	from	wild	animals
福利	知道	非常	出色地	那	作为	一个	规则	那里	曾是	不	危险	从	荒野	动物

— [ðæt] ['friːkwəntli] ['pɑːrtiz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [spend] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [naɪt] ['kæmpɪŋ] [ɪn]

—	that	frequently	parties	made	it	a	point	to	spend	at	least	one	night	camping	in
—	那	频繁地	各方	制成	它	一个	观点	到	花费	在	至少	一	夜晚	野营	在

[ðə; ði] ['kænjən] ,

the	canyon	,
这	峡谷	,

珀克非常清楚，通常情况下不会有野生动物的威胁——经常有旅行团特意在峡谷里露营至少一晚。

[dʒʌst][tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪrd] [ɪkˈspɪriəns] ;

just	to	say	they	had	gone	through	such	a	weird	experience	;
只是	到	说	他们	有	已消失	通过	这样的	一个	诡异的	经验	;

只是想说他们经历了一件非常奇怪的事情；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][mæn][ɔːr] [biːst] .

and	he	had	never	heard	of	them	being	disturbed	by	man	or	beast	.
和	他	有	绝不	听到	的	他们	存在	不安	经过	男人	或者	兽	.

他从未听说过它们受到人或动物的骚扰。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['glɔːriəs] [tʃæns] ['oʊpənɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Just	the	same	,	with	this	glorious	chance	opening	up	to	him	,
只是	这	相同的	,	和	这	辉煌	机会	开幕	向上	到	他	,

尽管如此，这个千载难逢的机会还是摆在了他面前。

[pɜːrk][wʌz; wəz] [pə'sweidid] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [hɪm'self] ['kɔnstitjuːtid] [æz; əz][ðə; ði][soʊl] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv]

Perk	was	persuaded	to	imagine	himself	constituted	as	the	sole	guardian	of
福利	曾是	被说服	到	想象	他自己	构成	作为	这	唯一	监护人	的

[ðə; ði] [faɪn] [gɜːrl]['eɪvaɪətrɪks] ,

the	fine	girl	aviatrix	,
这	美好的	女孩	女飞行员	,

珀克被说服去想象自己是那位漂亮女飞行员的唯一监护人。

['ɪntuː] [huːz] ['kʌmpəni] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] ['streɪndʒli] ['fɔːlən] .

into	whose	company	they	had	so	strangely	fallen	.
进入	谁	公司	他们	有	所以	奇怪的	倒下	.

他们竟如此莫名其妙地混入了这些人的圈子。

[ðen] , [tuː] [hiː; hi] ['welkəmd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ə'gen] ['hænd(ə)l] [ðæt] [sʌb] - [mə'ʃiːn] - [gʌn] ,

Then	,	too	he	welcomed	the	opportunity	to	again	handle	that	sub	-	machine	-	gun	,
然后	,	也	他	欢迎	这	机会	到	再次	处理	那	子	-	机器	-	枪	,

然后，他也欣然接受了再次操控那支冲锋枪的机会。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [hiː; hi]

which	had	been	placed	in	his	possession	by	the	Government	at	the	time	he
哪个	有	到过	放置	在	他的	拥有	经过	这	政府	在	这	时间	他

[ænd; ənd][dʒæk][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['smʌglɪŋ] [rɪŋ] ['lidər] [ɑːn][ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə]

and	Jack	were	running	down	the	smuggling	ring	leaders	on	the	Florida
和	杰克	是	跑步	向下	这	走私	戒指	领导人	在	这	佛罗里达

[koʊst] ,

Coast	,
海岸	,

当时他和杰克正在佛罗里达海岸追捕走私团伙头目，政府把这些东西交给了他。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [ðʌs] [fɑːr] [bɪn] [di'mɑːndid] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz]

and	a	return	of	which	had	never	thus	far	been	demanded	by	the	authorities
和	一个	返回	的	哪个	有	绝不	因此	远的	到过	要求	经过	这	当局

.

:

.

而当局此前从未要求归还这些物品。

[dʒæk] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [pɜːrk] ['lʊkɪŋ]

Jack	realized	what	was	in	the	mind	of	his	chum	when	he	saw	Perk	looking
杰克	已实现	什么	曾是	在	这	头脑	的	他的	密友	什么时候	他	锯	福利	寻找

['oʊvər] [ðæt] ['paʊərf(ə)l] ['wepən] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [dʒɔɪ] ;

over	that	powerful	weapon	with	infinite	joy	;
超过	那	强大的	武器	和	无限	喜悦	;

杰克看到珀克满心欢喜地看着那件威力强大的武器，便明白了他的伙伴在想什么；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [ə'raɪz] ['eni] [tʃæns]

and	while	he	did	not	imagine	for	a	minute	that	there	would	arise	any	chance
和	尽管	他	做过	不是	想象	为了	一个	分钟	那	那里	会	出现	任何	机会

[fɔːr; fər] [ri'kwaiərɪŋ] [ɪts] ['sɜːrvɪsɪz] ,

for	requiring	its	services	,
为了	需要	它是	服务	,

虽然他丝毫没有想到会有机会需要它的服务，

[stɪl] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd] [roʊ'mæntɪk] [pɜːrk] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] [poʊzɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['vɪdʒɪlənt]

still	,	since	it	afforded	romantic	Perk	a	good	excuse	for	posing	as	a	vigilant
仍然	,	自从	它	提供	浪漫的	福利	一个	好的	原谅	为了	摆姿势	作为	一个	警惕的

['sentri] ,

sentry	,
哨兵	,

不过，这倒是给了浪漫的珀克一个很好的借口，让她可以假扮成警惕的哨兵。

[dʒæk] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [pæl] [ə; eɪ] [fjuː] [sɪg'nɪfɪkənt] [slaɪ] [wɪŋks] ,

Jack	held	his	peace	,	taking	it	out	by	giving	his	pal	a	few	significant	sly	winks	,
杰克	握住	他的	和平	,	采取	它	出去	经过	给予	他的	朋友	一个	很少	重要的	狡猾	眨眼	,

杰克没有说话，只是朝他的朋友眨了眨眼，以此来发泄不满。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

to	which	the	other	deigned	to	take	no	notice	whatsoever	.
到	哪个	这	其他	设计	到	拿	不	注意	任何	.

而另一方却对此置之不理。

['niːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [nuː] [wʌt] [ə'reɪndʒmənts] [su'zæn] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər] ['sliːpɪŋ] [ɪn]

Neither	of	them	knew	what	arrangements	Suzanne	had	made	for	sleeping	in
两者都不	的	他们	知道	什么	安排	苏珊娜	有	制成	为了	睡眠	在

[ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ['kɑːnfaɪnz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kɑːkpɪt] ;

the	limited	confines	of	her	cockpit	;
这	有限的	限制	的	她	座舱	;

他们俩都不知道苏珊娜在狭小的驾驶舱里是如何安排睡觉的；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [ðem; ðəm] [ˌgʊd'naɪt] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ə'bɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst]

but	she	bade	them	goodnight	,	and	climbed	aboard	with	the	greatest
但	她	巴德	他们	晚安	,	和	攀登	船上	和	这	最

[ˌnɑːnʃə'lɑːns] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,

nonchalance	imaginable	,
漫不经心	可以想象的	,

但她向他们道了晚安，然后以一种你能想象到的最漫不经心的姿态登上了船。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðɪs] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['kæmpɪŋ] [aʊt] ['ʌndər] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] [maɪt] [biː; bi]

as	though	this	thing	of	camping	out	under	all	manner	of	inconveniences	might	be
作为	尽管	这	事物	的	野营	出去	在下面	全部	方式	的	不便之处	可能	是

[æn; ən] [oʊld] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

an	old	story	with	her	,
一个	老的	故事	和	她	,

仿佛这种在各种不便条件下露营的经历对她来说早已是老生常谈了。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [dʒæk] [θɔːt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['prɑːbəb(ə)l] .

as	indeed	Jack	thought	was	more	than	probable	.
作为	的确	杰克	想法	曾是	更多的	比	可能	.

正如杰克所想的那样，这极有可能。

[ˌeksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

XVIII

十八

[ðə; ði] ['vɪdʒɪlənt] [gɑːrd]

THE	VIGILANT	GUARD
这	警惕的	警卫

警惕卫队

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [bɪ'twiːn] [dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst]

It	had	been	arranged	between	Jack	and	his	mate	that	it	would	be	just
它	有	到过	安排	之间	杰克	和	他的	伴侣	那	它	会	是	只是

[æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [fetʃ] [ðer; ðər] ['blæŋkits] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]

as	well	for	them	to	fetch	their	blankets	ashore	and	settle	down	on	the
作为	出色地	为了	他们	到	拿来	他们的	毯子	岸上	和	定居	向下	在	这

[sænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

sand	for	the	remainder	of	the	night	.
沙	为了	这	余	的	这	夜晚	.

杰克和他的同伴商定，他们最好把毯子带到岸上，在沙滩上安顿下来，度过余下的夜晚。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[dʒæk] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] ['veri] [naɪs] [ɪf] [ðeɪ] [went] [ə'bɔːrd] [ðer; ðər] ['æŋkər]

Jack	thought	it	would	not	look	very	nice	if	they	went	aboard	their	anchored
杰克	想法	它	会	不是	看	非常	好的	如果	他们	去	船上	他们的	锚定

[æm'fɪbiən] [ænd; ənd] [left] [pʊr] [su'zæn] [ðer; ðər] [ə'loʊn] .

amphibian	and	left	poor	Suzanne	there	alone	.
两栖动物	和	左边	贫穷的	苏珊娜	那里	独自的	.

杰克觉得如果他们登上停泊在锚地的两栖船，把可怜的苏珊娜一个人留在那里，那看起来不太好。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['mætər] [æt; ət][ɔːl] ,

Although	she	had	not	mentioned	the	matter	at	all	,
虽然	她	有	不是	提及	这	事情	在	全部	,

虽然她根本没有提起过这件事，

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] [kwɑːmz; kwɔːmz][ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər]

he	felt	sure	it	had	given	her	a	few	qualms	and	that	in	her
他	毛毡	当然	它	有	给定	她	一个	很少	疑虑	和	那	在	她

[maɪnd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hoʊpt] [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][kæmp][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

mind	she	really	hoped	they	might	decide	to	camp	there	by	the	fire	.
头脑	她	真的	希望	他们	可能	决定	到	营	那里	经过	这	火	.

他确信这让她有些犹豫，而且她心里真心希望他们能决定在那里的篝火旁露营。

[ðen] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] ,

Then	again	it	would	add	to	the	girl's	peace	of	mind	,
然后	再次	它	会	添加	到	这	女孩们	和平	的	头脑	,

这样也能让女孩安心一些。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] ,

should	she	chance	to	be	lying	awake	,
应该	她	机会	到	是	说谎	醒	,

如果她碰巧醒着，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [luːz] [hɜːr'self][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] [fɪrz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

unable	to	lose	herself	because	of	the	haunting	fears	connected	with	the
无法	到	失去	她自己	因为	的	这	令人难忘	恐惧	连接	和	这

['mɪstəri] [ʌv; əv] ['bʌdiːz] [feɪt] ,

mystery	of	Buddy's	fate	,
神秘	的	哥们的	命运	,

由于巴迪命运之谜带来的挥之不去的恐惧，她无法迷失自我。

[tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊk] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [ˈɔːlweɪz] [faɪnd] [ðæt] [ˈtʃɪri] [ˈfaɪər] [ˈbleɪzɪŋ] ,

to	raise	her	head	and	look	around	to	always	find	that	cheery	fire	blazing	,
到	增加	她	头	和	看	大约	到	总是	寻找	那	欢快的	火	炽烈	,

她抬起头环顾四周，总能看到那温暖的炉火熊熊燃烧。

[dɪˈspəːsɪŋ] [ðə; ði] [gluːm] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [vəˈsɪnəti] .

dispersing	the	gloom	in	the	immediate	vicinity	.
分散	这	愁云	在	这	即时	附近	.

驱散了周围的阴霾。

[læst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈniːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [soʊ] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ˈdʌblɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]

Last	of	all	neither	of	them	was	so	fond	of	doubling	up	and	trying	to
最后的	的	全部	两者都不	的	他们	曾是	所以	喜爱	的	翻倍	向上	和	尝试	到

[fərˈget] [ðer; ðər] [ˈbɑːdɪli] [dɪsˈkʌmfərt] [əˈbɔːrd] [ðer; ðər] [kreɪt] ,

forget	their	bodily	discomforts	aboard	their	crate	,
忘记	他们的	身体上的	不适	船上	他们的	箱	,

最后，他们俩都不喜欢挤在箱子里，试图忘记身体上的不适。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [pæs] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈgoʊldən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] [ˈsɑːlɪd] [graʊnd] ,

that	they	could	afford	to	pass	up	a	golden	opportunity	to	sleep	on	solid	ground	,
那	他们	可以	买得起	到	经过	向上	一个	金的	机会	到	睡觉	在	坚硬的	地面	,

他们竟然能放弃睡在坚实地面上的绝佳机会，

[ðoʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [wen] [ˈduːti]

though	to	be	sure	they	were	able	to	make	the	best	of	anything	when	duty
尽管	到	是	当然	他们	是	有能力的	到	制作	这	最好的	的	任何事物	什么时候	责任

[baʊnd] .

bound	.
边界	.

不过可以肯定的是，当他们肩负职责时，他们总能做到最好。

[soʊ] [pɜːrk] [went] [əˈbɔːrd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈferi] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [ˈdɪndʒi] [greɪ]

So	Perk	went	aboard	by	means	of	their	ferry	and	returned	with	both	dingy	gray
所以	福利	去	船上	经过	方法	的	他们的	渡船	和	返回	和	两个都	昏暗的	灰色的

[ˈblæŋkits] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] [ˈpiləuz] ,

blankets	as	well	as	something	to	serve	as	pillows	,
毯子	作为	出色地	作为	某物	到	服务	作为	枕头	,

于是珀克搭乘渡轮上船，回来时带回了两条暗灰色的毯子和一些可以当枕头的东西。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] “ [sɔːft] [stʌf] ” [æz; əz]

since	they	had	never	made	it	a	point	to	travel	with	such	“	soft	stuff	”	as
自从	他们	有	绝不	制成	它	一个	观点	到	旅行	和	这样的	“	柔软的	东西	”	作为

[pɜːrk] [ˈɔːlweɪz] [ˈskɔːrnfəli] [tɜːm] [ðem; ðəm] .

Perk	always	scornfully	termed	them	.
福利	总是	轻蔑地	称为	他们	.

因为他们从来没有特意带过珀克总是轻蔑地称之为“软体动物”的东西去旅行。

“ [juː; jʊ] [tɜːrn] [ɪn] [wenˈevər] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [bɔːs] , ” [pɜːrk] [hæd; həd] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] .

“	You	turn	in	whenever	you	feel	like	it	,	Boss	,	”	Perk	had	said	with	a	grin	.
“	你	转动	在	每当	你	感觉	喜欢	它	,	老板	,	”	福利	有	说	和	一个	咧嘴笑	.

“你想什么时候睡觉就什么时候睡觉，老大，”珀克笑着说。

“ [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [ˈsliːpi] ,

“	I'm	not	a	bit	sleepy	,
“	我是	不是	一个	少量	困	,

我一点也不困，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] [æn; ən] -

it	happens	an	'
它	发生	一个	-

这种情况会发生。

- [saɪdz] [aɪ] [dʒest] [fiːl] [laɪk] ['hævɪn] - [ə'nʌðər] [wɪf] [ɔːr] [tuː] — ['sʌmhaʊ] [ðɪs] - ['bæki] [siːmz] [swiːtər]

' sides I jest feel like havin ' another whiff or two — somehow this ' baccy seems sweeter

- 侧面 我 笑话 感觉 喜欢 拥有 - 其他 闻 或者 二 — 不知何故 这 - 烟草 似乎 更甜

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [aɪ] ['evər] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] . ”

to me than I ever knowed it to be . ”

到 我 比 我 曾经 已知 它 到 是 . ”

“顺便说一句，我真想再闻一两口——不知怎的，这烟草的味道似乎比我以前闻到的要甜。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] , ” [dʒæk] [toʊld] [hɪm; ɪm] ,

“ It should , ” Jack told him ,

“ 它 应该 , ” 杰克 讲述 他 ,

“应该如此，”杰克告诉他。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['emfəsɪs] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

and evidently there must have been a significant emphasis attached to

和 显然 那里 必须 有 到过 一个 重要的 强调 随附的 到

[ðoʊz] [tuː] [wɜːrdz] [tuː; tə] [meɪk] [pɜːrk] [lʊk] [soʊ] [kwɪr] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [grɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] [rɪ'dɪkjələs]

those two words to make Perk look so queer and finally grin in a most ridiculous

那些 二 字 到 制作 福利 看 所以 酷儿 和 最后 咧嘴笑 在 一个 最多 荒谬的

[wei] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kɔːt] ['rɔbiŋ] [ðə; ði] [dʒæm] [dʒɑːr] [ɔːr] [ðə; ði] ['kʊki] [pɑːt] ,

way like a boy caught robbing the jam jar or the cookey pot ,

方式 喜欢 一个 男生 捕捉 抢劫 这 果酱 罐 或者 这 库奇 锅 ,

显然，这两个词一定受到了特别的强调，才让珀克看起来如此古怪，最后还以一种极其滑稽的方式咧嘴笑着，就像一个偷果酱罐或饼干罐被抓的男孩一样。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and at a loss to explain the situation .

和 在 一个 损失 到 解释 这 情况 .

却不知如何解释这种情况。

[ə'kɔːrdɪŋli] [dʒæk] [roʊld] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌvərz] , [fɪkst] [hɪz; ɪz] [hed] [rest] [tuː; tə] [suːt] [hɪz; ɪz] [oʊn]

Accordingly Jack rolled himself up in his covers , fixed his head rest to suit his own

因此 杰克 滚动 他自己 向上 在 他的 封面 , 固定的 他的 头 休息 到 套装 他的 自己的

['noʊʃ(ə)n] ,

notion ,

概念 ,

于是，杰克把自己卷进被窝里，调整好头枕，使之更符合自己的心意。

[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] [ænd; ənd] [lɔːst] [ɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn] ['evriθɪŋ] ['seɪvɪŋ] ['getɪŋ]

turned his back on the blazing fire and lost all interest in everything saving getting

转向 他的 后退 在 这 炽烈 火 和 丢失的全部 兴趣 在 一切 保存 获得

[hɪz; ɪz] [fer] ['kwoʊtə] [ʌv; əv] ['slʌmbər] .

his fair quota of slumber .

他的 公平的 配额 的 睡眠 .

他背对着熊熊燃烧的篝火，对除了好好睡上一觉之外的一切都失去了兴趣。

[pɜːrk] [sæt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [smoʊkt] [θriː] [paɪps] [wʌn] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Perk sat there and smoked three pipes one after the other .

福利 卫星 那里 和 熏制 三 管道 一 后 这 其他 .

珀克坐在那里，一口气抽了三斗烟。

[ðen] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [drɑːft] [ʌv; əv] [kuːl] [er] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [hiː; hi] ['drægd] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [tuː; tə]

Then feeling a little draught of cool air on his back he dragged his blanket to

然后 感觉 一个 小的 草稿 的 凉爽的空气 在 他的 后退 他 拖拽 他的 毯子 到

[hɪm; ɪm] ,

him ,

他 ,

然后他感到后背一阵凉意，便拉过毯子盖在身上。

[ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [fɔːrm] , [ænd; ənd] [gʌn] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

wrapped	it	around	his	form	,	and	gun	across	his	knees	,
包装	它	大约	他的	形式	,	和	枪	穿过	他的	膝盖	,

他用它裹住身体，把枪横放在膝盖上。

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [sɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [bɪg] ['boʊldər] [hiː; hi] [hæd; həd] [roʊld] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['sændi] [stretʃ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['pɜːrpəs] [ɔːr] ['ʌðər] .

continued	to	sit	with	his	back	against	a	big	boulder	he	had	rolled	down	the	sandy	stretch	for	some	purpose	or	other	.
持续	到	坐	和	他的	后退	反对	一个	大的	巨石	他	有	滚动	向下	这	沙	拉紧	为了	一些	目的	或者	其他	.

他继续背靠着一块从沙地上滚下来的大石头坐着，不知出于什么原因，他把这块石头滚了下来。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [sɪt] [ðer; ðər] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sentriz] [ðeɪ] [seɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [æt; ət] [ðer; ðər] [poʊsts] [wen] [ðə; ðɪ] ['ruːɪnz] [ʌv; əv] [ˌhəkjə'leiniəm] [wɜːr; wər] [klɪrd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['æʃɪz] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] ,

He	continued	to	sit	there	like	one	of	the	sentries	they	say	were	found	at	their	posts	when	the	ruins	of	Herculaneum	were	cleared	of	the	accumulated	ashes	of	centuries	,
他	持续	到	坐	那里	喜欢	一	的	这	哨兵	他们	说	是	成立	在	他们的	帖子	什么时候	这	废墟	的	赫库兰尼姆	是	已清除	的	这	积累	灰烬	的	几个世纪	,

他像人们所说的那些哨兵一样，继续坐在那里，就像赫库兰尼姆遗址被清理掉几个世纪以来积聚的灰烬时，人们发现的那些坚守岗位的哨兵一样。

[kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [grɪm] [oʊld] [vɑːl'keɪnoʊ] .

close	to	the	grim	old	volcano	.
关闭	到	这	严峻	老的	火山	.

靠近那座阴森古老的火山。

['pruːviŋ] [haʊ] [ɪn] [ðoʊz] ['mɪlətəri] [deɪz] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [stʌk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [poʊst] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['hevəns] [maɪt] [fɔːl] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

Proving	how	in	those	military	days	a	soldier	stuck	to	his	post	though	the	heavens	might	fall	upon	him	.
证明	如何	在	那些	军队	天	一个	士兵	卡住	到	他的	邮政	尽管	这	天	可能	落下	之上	他	.

这证明了在那个军旅时代，即使天塌下来，士兵也会坚守岗位。

[twaɪs] [pɜːrk] [gɑːt] [ʌp] , [θruː] [æn; ən] ['ɑːrmfʊl] [ʌv; əv] ['fjuːəl] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['daɪɪŋ] ['faɪər] ,

Twice	Perk	got	up	,	threw	an	armful	of	fuel	on	the	dying	fire	,
两次	福利	得到	向上	,	扔	一个	满满的	的	燃料	在	这	垂死	火	,

Perk两次起身，往即将熄灭的火上扔了一大把燃料，

[smoʊkt] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] “ [swiːt] ” [tə'bækoʊ] ,

smoked	a	round	of	that	“	sweet	”	tobacco	,
熏制	一个	圆形的	的	那	“	甜的	”	烟草	,

抽了一轮那种“甜”烟草，

[kæst] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [kən'sɜːrn] ['oʊvər] [tɔːrd] [wer] [ðə; ðɪ] ['strændɪd] [pleɪn] [leɪ] ,

cast	a	look	of	concern	over	toward	where	the	stranded	plane	lay	,
投掷	一个	看	的	忧虑	超过	朝向	在哪里	这	搁浅	飞机	躺	,

他担忧地朝那架搁浅的飞机所在的地方望去。

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['dɔːgɪdli] [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [pə'zɪʃ(ə)n] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ðɪ] [bɪg] ['boʊldər] .

shook	his	head	doggedly	and	resumed	his	former	position	alongside	the	big	boulder	.
摇晃	他的	头	顽强地	和	恢复	他的	以前的	位置	旁边	这	大的	巨石	.

他固执地摇了摇头，重新回到大石头旁原来的位置。

[ə'pærəntli] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [steɪ] [ɑ:n]['du:ti] [θru:'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [naɪt] ,

Apparently	he	had	resolved	to	stay	on	duty	throughout	the	entire	night	,
显然	他	有	已解决	到	停留	在	责任	自始至终	这	全部的	夜晚	,

显然他已决定值夜班。

[ænd; ənd] [sɪns] [pɜ:rk][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪn] [ʌv; əv] ['dɔ:gɪdnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['tʃænsɪz]

and	since	Perk	had	a	vein	of	doggedness	in	his	disposition	the	chances
和	自从	福利	有	一个	静脉	的	坚韧	在	他的	处置	这	机会

[wɜ:r; wər][hi:; hi] [wʊd] [stɪk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['gʌnz] .

were	he	would	stick	to	his	guns	.
是	他	会	戳	到	他的	枪支	.

由于珀克天性固执，他很可能会坚持自己的立场。

[pɜ:rk] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] ,

Perk	may	not	have	noticed	it	,
福利	可能	不是	有	注意到	它	,

Perk可能没注意到这一点。

[bʌt; bət] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fju:] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['kʌvərɪŋ] [wʊd] [mu:v] [dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ,

but	more	than	few	times	his	chum's	covering	would	move	just	a	trifle	,
但	更多的	比	很少	时代	他的	朋友的	覆盖	会	移动	只是	一个	琐事	,

但有好几次，他朋友的被子都会微微移动一下。

[ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pi:p] [aʊt] [ænd; ənd][ɑ:n] [i:tʃ] [ə'keɪʒn] [dʒæk] [wʊd] ['tʃʌk(ə)l] [æz; əz] [ɪf]

allowing	him	to	peep	out	and	on	each	occasion	Jack	would	chuckle	as	if
允许	他	到	窥视	出去	和	在	每个	场合	杰克	会	轻笑	作为	如果

['væstli] [ˌentər'teɪnd] ,

vastly	entertained	,
非常	娱乐	,

他可以偷偷地向外窥视，每次杰克都会轻声笑出声来，仿佛觉得非常有趣。

['æftər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sli:p] [ə'gen] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

after	which	it	was	sleep	again	for	him	.
后	哪个	它	曾是	睡觉	再次	为了	他	.

之后他又睡着了。

['mɪdnaɪt] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .

Midnight	came	and	went	.
午夜	来了	和	去	.

午夜已过，转瞬即逝。

[stɑ:rz] [ʃoʊn] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['loʊnsəm] [kæmp] ,

Stars	shone	down	upon	the	lonesome	camp	,
星星	闪耀	向下	之上	这	寂寞	营	,

繁星点点，照耀着这片孤寂的营地。

['grædʒuəli] ['wi:lɪŋ] ['westwərd] [ʌn'tɪl] [i:tʃ] [ɪn][tɜ:rn] [pæst] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['lɔ:fti] [rɪm][ʌv; əv][ðə; ði]

gradually	wheeling	westward	until	each	in	turn	passed	beyond	the	lofty	rim	of	the
逐步地	惠灵	向西	直到	每个	在	转动	通过了	超过	这	高远	轮缘	的	这

['kænjən] [wɔ:lz] [waɪl] ['ʌðər] [klaɪmd] [ðə; ði] ['i:stərn] ['hevəns] [tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər][tɜ:rn][æt; ət]

canyon	walls	while	others	climbed	the	eastern	heavens	to	take	their	turn	at
峡谷	墙壁	尽管	其他的	攀登	这	东	天	到	拿	他们的	转动	在

['pi:pɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][baɪ] [ðæt] [taɪm]

peeping	and	eventually	follow	the	track	of	those	who	were	by	that	time
偷窥	和	最终	跟随	这	追踪	的	那些	WHO	是	经过	那	时间

['daʊtləs] ['setɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n] .

doubtless	setting	beyond	the	genuine	western	horizon	.
毫无疑问	环境	超过	这	真的	西	地平线	.

逐渐向西盘旋，直到它们依次越过高耸的峡谷边缘，而另一些则攀上东方的天空，轮流窥视，最终追随那些那时无疑已经消失在真正的西方地平线之外的人们的足迹。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [pɜːrk] ['weɪkɪŋ] [ʌp]

It	must	have	been	something	like	two	in	the	morning	when	Perk	waking	up
它	必须	有	到过	某物	喜欢	二	在	这	早晨	什么时候	福利	醒来	向上

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbd] [næp] ,

from	a	disturbed	nap	,
从	一个	不安	午睡	,

当时大概是凌晨两点左右，Perk 从一次被打断的午睡中醒来。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'set] [baɪ][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] ['tɪmbər] [wʊlvz] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [staʊt]

in	which	he	was	beset	by	a	pack	of	savage	timber	wolves	with	only	a	stout
在	哪个	他	曾是	围困	经过	一个	盒	的	野蛮的	木材	狼	和	仅有的	一个	肥硕

['kʌdʒl] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] ,

cudgel	as	a	means	of	defense	,
棍棒	作为	一个	方法	的	防御	,

他被一群凶猛的森林狼围攻，唯一的自卫武器只有一根结实的木棍。

[kɔːt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [sent] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kwɪvər] ['tʃeɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .

caught	a	sound	that	sent	a	delightful	quiver	chasing	up	and	down	his	spine	.
捕捉	一个	声音	那	发送	一个	愉快	颤动	追逐	向上	和	向下	他的	脊柱	.

他听到一个声音，顿时感到一阵愉悦的颤栗沿着他的脊背上下蔓延。

“ [baɪ] [gʌm] !

“	By	gum	!
“	经过	胶	!

“我的天哪！”

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [naʊ] ? ” [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] ,

what	was	that	now	?	”	he	asked	himself	,
什么	曾是	那	现在	?	”	他	问	他自己	,

“那又是什么呢？”他自问。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niː] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['elɪveɪtɪd]

at	the	same	time	moving	the	gun	from	his	knee	to	a	more	elevated
在	这	相同的	时间	移动	这	枪	从	他的	膝盖	到	一个	更多的	升高

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

与此同时，他将枪从膝盖处移到了更高的位置。

[hɪz; ɪz] ['tɪŋglɪŋ] [nəːvs] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv]

His	tingling	nerves	announced	the	delight	that	filled	his	heart	in	contemplation	of
他的	刺痛感	神经	宣布	这	喜	那	已填	他的	心	在	沉思	的

[ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] ['gɑːrdiən] [tuː; tə][ə; eɪ][kæmp] [wer]

a	possible	chance	to	show	how	he	could	play	guardian	to	a	camp	where
一个	可能的	机会	到	展示	如何	他	可以	玩	监护人	到	一个	营	在哪里

['ɪnəsns] [slept] .

innocence	slept	.
无辜	睡着了	.

他神经紧绷，心中充满喜悦，因为他想到或许有机会向世人展示他如何能守护一个沉睡着纯真的营地。

['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld] [driːm] ,

Suddenly	awakened	from	such	a	wild	dream	,
突然	觉醒	从	这样的	一个	荒野	梦	,

突然从一场离奇的梦中惊醒，

[pɜːrk][wʌz; wəz][ɪn] [faɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [fə'roʊʃəs] , [greɪ] , ['hʌŋgri] ,

Perk	was	in	fine	condition	to	see	a	pack	of	ferocious	,	gray	,	hungry	,
福利	曾是	在	美好的	状况	到	看	一个	盒	的	凶猛	,	灰色的	,	饥饿的	,

珀克当时状态很好，看到了一群凶猛、灰色、饥饿的……

[fɔːr] - ['fʊtɪd] ['paiərits] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪst] ['pleɪsɪz] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [hɪr] , [ðer; ðər] , ['evriwer] ,

four	-	footed	pirates	of	the	waste	places	creeping	up	here	,	there	,	everywhere	,
四	-	有脚的	海盗	的	这	浪费	地方	爬行	向上	这里	,	那里	,	到处	,

荒芜之地的四足海盗，四处潜伏，无处不在。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][kæmp][baɪ]['strætədʒi][ænd; ənd] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['evri] ['sɑːlətəri]

with	the	intention	of	taking	the	camp	by	strategy	and	devouring	every	solitary
和	这	意图	的	采取	这	营	经过	战略	和	吞噬	每一个	孤

['ɪnmeɪt] .

inmate	.
囚犯	.

意图通过策略攻占集中营，并吞噬每一个孤身一人的囚犯。

[hɪz; ɪz]['faɪər] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [loʊ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] ['iːv(ə)n] [kloʊz] [baɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [biː; bi]

His	fire	happened	to	be	low	so	that	the	light	even	close	by	could	hardly	be
他的	火	发生	到	是	低的	所以	那	这	光	甚至	关闭	经过	可以	几乎	是

[kɔːld] [wɜːrθ] [waɪl] .

called	worth	while	.
称为	值得	尽管	.

他的火势很弱，即使附近的火光也几乎看不见。

[ə'gen] [pɜːrk] [kɔːt] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [saʊnd] — [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sɪmələr]

Again	Perk	caught	some	sort	of	sound	—	to	his	excited	mind	it	seemed	similar
再次	福利	捕捉	一些	种类	的	声音	—	到	他的	兴奋的	头脑	它	似乎	相似的

[tuː; tə][æn; ən]['ænəməlz] [neɪlz] ['skrætʃɪŋ] [ðə; ði][draɪ][sænd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [haɪ]

to	an	animal's	nails	scratching	the	dry	sand	just	at	that	point	where	the	high
到	一个	动物	指甲	抓挠	这	干燥	沙	只是	在	那	观点	在哪里	这	高的

['rɪvər] [taɪd] [wʌz; wəz] [wɔːnt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ɪts] [piːk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [flʌd] ['siːz(ə)n] .

river	tide	was	wont	to	reach	its	peak	during	the	flood	season	.
河	潮	曾是	惯于	到	抵达	它是	顶峰	期间	这	洪水	季节	.

珀克又听到了一些声音——在他兴奋的脑海里，这声音听起来像是某种动物的爪子在干燥的沙子上刮擦，而那里正是洪水季节河水涨到最高点的地方。

[pɜːrk] [riː'dʌbəld] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [waɪl] [hiː; hi] ['nɜːrvəsli] ['fɪŋgərd] [hɪz; ɪz]

Perk	redoubled	his	efforts	to	see	something	moving	while	he	nervously	fingered	his
福利	加倍	他的	努力	到	看	某物	移动	尽管	他	紧张地	用手指	他的

['mɑːdərn] ['ʃuːtɪŋ] ['aɪərn] ,

modern	shooting	iron	,
现代的	射击	铁	,

珀克一边紧张地摆弄着手中的现代射击枪，一边更加努力地寻找着什么在移动。

[soʊ] ['rædɪkli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [oʊld] ['gʌnz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] ['setləz] [ʌv; əv][ðə; ði]

so	radically	different	from	those	old	guns	used	by	the	pioneer	settlers	of	the
所以	根本	不同的	从	那些	老的	枪支	用过的	经过	这	先锋	定居者	的	这

['vɜːrdʒɪn] [west] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] - [flʌŋ] [frʌn'tɪr] .

virgin	West	in	the	early	days	of	the	far	-	flung	frontier	.
处女	西方	在	这	早期的	天	的	这	远的	-	扔	边境	.

与早期拓荒西部边疆的先驱者们使用的那些老式枪支截然不同。

[naʊ] [hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] [tʃeɪndʒd] [ɪts] ['kærəktər] [tuː; tə] ['sɜːrt(ə)nti] [ænd; ənd] ['ræptʃər] .

Now	his	quivering	changed	its	character	to	certainty	and	rapture	.
现在	他的	颤抖	已更改	它是	特点	到	肯定	和	狂喜	.

现在，他的颤抖变成了坚定和狂喜。

[moʊst] ['ʃʊrli] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [wʌz; wəz]

Most	surely	he	had	caught	a	fleeting	glimpse	of	some	object	that	was
最多	一定	他	有	捕捉	一个	转瞬即逝	一瞥	的	一些	目的	那	曾是

['sloʊli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] ['slʌmbɜ-ɪŋ] ['kæmpfaɪər] .

slowly	and	cautiously	creeping	up	toward	the	slumbering	campfire	.
缓慢地	和	谨慎地	爬行	向上	朝向	这	沉睡	营火	.

他肯定瞥见了某个物体正缓慢而谨慎地向沉睡的篝火靠近。

[ə; eɪ] [wʊlf] — [dʒʌst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['preʃəs] [pæk] [ðæt] [hæd; həd] ['bɑːðərd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [leɪt]

A	wolf	—	just	one	of	the	precious	pack	that	had	bothered	him	in	his	late
一个	狼	—	只是	一	的	这	宝贵的	盒	那	有	烦恼	他	在	他的	晚的

[driːm] — [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [hɪm'self] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ,

dream	—	but	then	he	had	only	himself	to	consider	,
梦	—	但	然后	他	有	仅有的	他自己	到	考虑	,

—匹狼——只是他昨晚梦中骚扰他的那群珍贵狼群中的一匹——但那时他只需要考虑自己。

[ˌwer'æz] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [θriː] ['seprət] ['hjuːmən] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] ['perəl] .

whereas	now	it	meant	three	separate	human	lives	in	peril	.
然而	现在	它	意思是	三	分离	人类	生活	在	危险	.

而现在，这意味着三条人命危在旦夕。

[haʊ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['grɪtɪd] [æz; əz] [hiː; hi] ['mentəli] [kɔːld] [ðə; ði] [slɪŋkɪŋ] [biːst] ['evri] [ə'proʊbriəs]

How	his	teeth	gritted	as	he	mentally	called	the	slinking	beast	every	opprobrious
如何	他的	牙齿	磨碎的	作为	他	精神上	称为	这	潜行	兽	每一个	可耻

[neɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

name	he	could	think	of	,
姓名	他	可以	思考	的	,

他咬紧牙关，在心里把所有能想到的侮辱性词语都骂给了那只潜行的野兽。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ['miːnwaɪl] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['trɪgər] [ðæt] , [wʌns] [pʊld] ,

his	finger	meanwhile	playing	with	the	trigger	that	,	once	pulled	,
他的	手指	同时	玩耍	和	这	扳机	那	,	一次	拉	,

与此同时，他的手指在扳机上把玩着，一旦扣动扳机，

[wʊd] [stɑːrt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ['kɑːtrɪdʒɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['endləs] [belt] [tuː; tə] [dis'tʃaːdʒiŋ]

would	start	the	long	line	of	cartridges	contained	in	the	endless	belt	to	discharging
会	开始	这	长的	线	的	墨盒	包含	在	这	无尽的	腰带	到	出院

[laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['faɪrˌkrækər] ['pɑːpɪŋ] [tuː; tə] [kə'meməreɪt] [ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd]

like	a	pack	of	firecrackers	popping	to	commemorate	the	birthday	of	the	good
喜欢	一个	盒	的	鞭炮	爆米花	到	纪念	这	生日	的	这	好的

[oʊld] [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

old	U	.	S	.	A	.
老的	U	.	S	.	一个	.

这将开启弹链上长长的弹药库，弹药库中的弹药将像一包鞭炮一样噼里啪啦地发射出去，以此纪念伟大的美国诞辰。

[jes] , [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] [lɔːŋgər] ['eni] [daʊt] — [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [di'siːvd] [hɪm'self] ['æftər]

Yes	,	there	could	be	no	longer	any	doubt	—	he	had	not	deceived	himself	after
是的	,	那里	可以	是	不	更长	任何	怀疑	—	他	有	不是	受骗	他自己	后

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

是的，这下应该毫无疑问了——他终究没有自欺欺人。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sə'spekt] .

as	he	was	beginning	to	suspect	.
作为	他	曾是	开始	到	怀疑	.

正如他开始怀疑的那样。

[naʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [raɪz] [ʌp] [ɑːn] [ɔːl] [fɔːr] [legz] ,

Now	the	thing	had	ceased	to	move	and	was	starting	to	rise	up	on	all	four	legs	,
现在	这	事物	有	停止	到	移动	和	曾是	开始	到	上升	向上	在	全部	四	腿	,

现在那东西已经停止了移动，开始用四条腿站起来。

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] ['liːdər] [wen]

as	though	to	be	in	readiness	to	answer	the	call	of	the	pack	leader	when
作为	尽管	到	是	在	准备就绪	到	回答	这	称呼	的	这	盒	领导者	什么时候

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [taɪm] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] .

it	came	time	to	charge	.
它	来了	时间	到	收费	.

仿佛时刻准备着响应狼群首领的号召，发起冲锋。

“ [its] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['sniːkər] [ænd; ənd] ['rɑːbər] [ɑːn] [fɔːr] [legz] !

“	It's	goodbye	to	you	,	sneaker	and	robber	on	four	legs	!
”	它是	再见	到	你	,	运动鞋	和	强盗	在	四	腿	!

“再见了，四条腿的偷鞋贼和强盗！”

” ['mʌtəd] [pɜːrk] ['grɪmli] [æz; əz][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][gʌn] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

”	muttered	Perk	grimly	as	he	put	the	butt	of	the	gun	up	to	his	shoulder	,
”	低声说道	福利	阴沉地	作为	他	放	这	屁股	的	这	枪	向上	到	他的	肩膀	,

“珀克阴沉地低声说道，同时把枪托抵在了肩膀上。”

['kʌvərd] [ðə; ði][hæf] [siːn] ['fɪgjər] , [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] ['trɪgər] .

covered	the	half	seen	figure	,	and	pressed	the	trigger	.
涵盖	这	一半	已见	数字	,	和	按下	这	扳机	.

遮住半个身影，然后扣动扳机。

[ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv]['faɪərɪŋ] ['ɪnstəntli] ['fɑːloʊd] [æz; əz][ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] [gʌn] [kə'menst] [tuː; tə]

A	burst	of	firing	instantly	followed	as	the	mechanical	gun	commenced	to
一个	爆裂	的	射击	即刻	随后	作为	这	机械的	枪	开始	到

[bɑːm'bɑːrd][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [spɑːt] [wer] [pɜːrk][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ]

bombard	the	particular	spot	where	Perk	had	discovered	the	first	of	the	oncoming
轰击	这	特别的	点	在哪里	福利	有	发现	这	第一的	的	这	即将到来的

[pæk] .

pack	.
盒	.

紧接着，一阵枪声响起，机械炮开始轰击珀克发现第一批敌人袭来的地方。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [keɪm] [θɪk] [ænd; ənd][fæst] ,

The	reports	came	thick	and	fast	,
这	报告	来了	厚的	和	快速地	,

报道铺天盖地而来。

['fɑːloʊɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] - [hiːlz] [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

following	on	each	others	'	heels	and	so	it	would	continue	to	the	end	of	the
下列的	在	每个	其他的	-	高跟鞋	和	所以	它	会	继续	到	这	结尾	的	这

[strɪŋ] [ən'les] [pɜːrk] [hɪm'self] [stɑːpt] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] .

string	unless	Perk	himself	stopped	the	mechanism	.
细绳	除非	福利	他自己	停止	这	机制	.

它们会一一跟上，如此往复，直到绳子末端，除非珀克本人停止这个机制。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ledn] ['mesindʒəz] [æt; ət] [ðæt] [wʌn] [pɔɪnt] ,

By	the	time	he	had	thrown	half	a	dozen	leaden	messengers	at	that	one	point	,
经过	这	时间	他	有	抛掷	一半	一个	打	铅灰色	信使	在	那	一	观点	,

当他一次性扔下六七个铅制信使时，

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'fektʃuəli] [rɪd][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][wʌn] [θiːf] [ænd; ənd] [mə'rɔːdər] [fɔːr; fər]

he	felt	he	had	effectually	rid	the	world	of	one	thief	and	marauder	for
他	毛毡	他	有	有效地	摆脱	这	世界	的	一	贼	和	掠夺者	为了

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv] ['evri] ['diːsnt] ['pɜːrs(ə)n] .

which	he	should	have	the	thanks	of	every	decent	person	.
哪个	他	应该	有	这	谢谢	的	每一个	体面的	人	.

他觉得自己有效地铲除了世上一个窃贼和强盗，为此他应该得到每一个正直的人的感谢。

[ðen] [pɜːrk] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [swɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [frʌm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] ,

Then	Perk	started	to	swing	his	arm	from	left	to	right	,
然后	福利	开始	到	摇摆	他的	手臂	从	左边	到	正确的	,

然后珀克开始左右挥动手臂，

['fʊli] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊst] [ʌv; əv] ['mɑːnstər] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['vɪktɪm]

fully	anticipating	seeing	a	host	of	monster	companions	of	his	initial	victim
完全	预期	看到	一个	主持人	的	怪物	同伴	的	他的	最初的	受害者

['baʊndɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['faɪər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [stɪl]

bounding	forward	and	coming	within	range	of	the	line	of	fire	from	his	still
边界	向前	和	未来	之内	范围	的	这	线	的	火	从	他的	仍然

['spɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] [gʌn] .

spitting	machine	gun	.
吐痰	机器	枪	.

他完全预料到会看到他最初的受害者的一群怪物同伴跳到他面前，进入他仍在喷射子弹的机枪的射程之内。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃt] [aɪz] — [ɪn] [fækt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði]

Nothing	of	the	sort	greeted	his	astonished	eyes	—	in	fact	there	was	not	the
没有什么	的	这	种类	问候	他的	惊讶	眼睛	—	在	事实	那里	曾是	不是	这

[fɜːrst] [saɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['mɑːnstər] ['reɪdər] — ['oʊnli] [dʒæk] [ɪn'dɪgnəntli] [bɔːl] [hɪm; ɪm] [aʊt]

first	sign	of	a	single	monster	raider	—	only	Jack	indignantly	bawling	him	out
第一的	符号	的	一个	单身的	怪物	突袭者	—	仅有的	杰克	愤慨地	嚎啕大哭	他	出去

[ænd; ənd] [dɪ'mændɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [hiː; hi] [ment] [ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [kæmp]

and	demanding	to	know	what	in	the	devil	he	meant	arousing	the	entire	camp
和	要求	到	知道	什么	在	这	魔鬼	他	意思是	唤起	这	全部的	营

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rækɪt] ,

with	such	a	racket	,
和	这样的	一个	球拍	,

他惊讶的目光中并没有看到任何此类景象——事实上，连一个怪物袭击者的踪迹都没有——只有杰克愤怒地对他大吼大叫，质问他到底是什么意思，为什么要用这么大的噪音惊动整个营地。

[ænd; ənd] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [fɔːr; fər] [sliːp] .

and	spoiling	the	rest	of	the	night	for	sleep	.
和	破坏	这	休息	的	这	夜晚	为了	睡觉	.

并且影响了当晚剩余的睡眠。

[soʊ] [pɜːrk] ['ɪnstəntli] [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['dedli] [striːm] [ʌv; əv] ['faɪər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [sleɪ]

So	Perk	instantly	shut	off	the	deadly	stream	of	fire	that	was	expected	to	slay
所以	福利	即刻	关闭	离开	这	致命	溪流	的	火	那	曾是	预期的	到	杀戮

[ðə; ði] [hoʊl] [pæk] [ʌv; əv] ['fiːndɪʃ] [wʊlvz] [æz; əz] [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

the	whole	pack	of	fiendish	wolves	as	he	swung	his	gun	around	with	a
这	所有的	盒	的	邪恶的	狼	作为	他	摇摆	他的	枪	大约	和	一个

['sɜːrkjələr] ['muːvmənt] .

circular	movement	.
圆	移动	.

于是，珀克立刻收起了原本应该杀死整群凶猛狼群的致命火力，他挥动着枪，画了个圆周运动。

“ [wət'evər] [eɪl] [juː; jʊ] [pɜːrk] , [tuː; tə] [set] [ðæt] [θɪŋ] ['goʊɪŋ] [laɪk] [mæd] ? ” [dʒæk] [di'mɑːndid] ,

“	Whatever	ailed	you	Perk	,	to	set	that	thing	going	like	mad	?	”	Jack	demanded	,
“	任何	生病的	你	福利	,	到	放	那	事物	去	喜欢	疯狂的	?	”	杰克	要求	,

“珀克，你到底怎么了，才会把那玩意儿开得那么猛？”杰克质问道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['skræmbld] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [en'fəʊldɪŋ] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [əd'vænst] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm]

as	he	scrambled	out	of	his	enfolding	blanket	and	advanced	toward	his	chum
作为	他	打乱	出去	的	他的	包含	毯子	和	先进的	朝向	他的	密友

,

,

,

他从裹得严严实实的毯子里爬出来，朝他的伙伴走去。

['kiːpɪŋ]	[ə; eɪ]	['nɜːrvəs]	[aɪ]	[ɑːn][ðə; ði]	[gʌn]	['miːnwaɪl]	[æz; əz]	[ɪf]	[ə'freɪd]	[pɜːrk]	,
keeping	**a**	**nervous**	**eye**	**on**	**the**	**gun**	**meanwhile**	**as**	**if**	**afraid**	**Perk**	**,**
保持	一个	紧张的	眼睛	在	这	枪	同时	作为	如果	害怕的	福利	,

与此同时，她紧张地盯着那把枪，仿佛害怕似的。

[huːm]	[hiː; hi]	[biˈliːvd]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ˈdriːmiŋ]	,	[wʊd]	[stɑːrt][ˌaɪ ˈtiː]	['goʊɪŋ]	[ə'gen]	.
whom	**he**	**believed**	**had**	**been**	**dreaming**	**,**	**would**	**start**	**it**	**going**	**again**	**.**
谁	他	相信	有	到过	做梦	,	会	开始	它	去	再次	.

他认为一直在做梦的人，会重新开始。

“	[wʊlvz]	—	[hiːps]	[æn; ən]	-	[hiːps]	[oʊ]	-
“	**Wolves**	**—**	**heaps**	**an**	**'**	**heaps**	**o**	**'**
“	狼	—	堆积如山	一个	-	堆积如山	o	-

“狼——成堆的狼

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

- [ɪm] — [driːmd] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌem ˈiː] [ˈkɔːrnərd] ,
' em — dreamed they had me cornered ,
- 呃 — 梦见 他们 有 我 被逼到绝境 ,

他们——梦见他们把我逼到了角落，

[wɪð; wɪθ][oʊni][ə; eɪ][klʌb][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][pæk][ɔːf] — [ðen][aɪ][woʊk][ʌp] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [æz; əz]
with on'y a club to hold the pack off — then I woke up , and sure as
和 仅限 一个 俱乐部 到 抓住 这 盒 离开 — 然后 我 觉醒 向上 , 和 当然 作为
[juː; jʊ][lɪv; laɪv] ,
you live ,
你 居住 ,

我只有一根棍子抵挡着人群——然后我醒了过来，而且我发誓，

[ðeɪ] [wʌz; wəz] - - [raɪt] [ɪn][ɑːn][ˌjuː ˈes] — [sɔː] [wʌn] [wɑːpɪn] - [bɪg] [ˈfelər] [raɪt] [ˈoʊvər] [ˈjɑːndər]
they was acomin ' right in on us — saw one whoppin ' big feller right over yonder
他们 曾是 - - 正确的 在 在 我们 — 锯 一 痛击 - 大的 伙计 正确的 超过 远处
[æn; ən] - [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrks] .
an ' let him have the whole works .
一个 - 让 他 有 这 所有的 作品 .

他们朝我们逼近——看到那边有个块头很大的家伙，就把他揍了一顿。

[ˈljki] [jɔːrˈself] [dʒæk] — [ˈɑːnɪst] [tuː; tə] [ˈgʊdnəs] [ˈhiːz][ˈlaɪɪn] - [raɪt] [ðer; ðər] [wer] [aɪ] [nɑːkt]
Looky yourself Jack — honest to goodness he's lyin ' right there where I knocked
瞧瞧 你自己 杰克 — 诚实的 到 善良 他是 躺着 - 正确的 那里 在哪里 我 敲门
[hɪm; ɪm][koʊld] .
him cold .
他 寒冷的 .

瞧瞧杰克——说真的，他就躺在我把他打晕的地方。

〞 [dʒæk] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [ˈoʊvər][tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [dʒʌst] [haʊ]
〞 Jack gave him a laugh and hastened over to see for himself just how
〞 杰克 给予 他 一个 笑 和 加快 超过 到 看 为了 他自己 只是 如何
[mʌtʃ] [truːθ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] [wʌt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [sed] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ]
much truth there could be in what the other had said with so much
很多 真相 那里 可以 是 在 什么 这 其他 有 说 和 所以 很多
['ɜːrnɪstnəs] .
earnestness .
认真 .

杰克笑着跑过去，想亲自看看对方如此认真地说的话到底有多少是真话。

[ˌɛksˌaɪˈɛks]
XIX
十九

十九世纪

['oʊvər] - ['zeləs] [pɜːrk]
OVER - ZEALOUS PERK
超过 - 热心 福利

过度热情特长

“ [pɜːrk] !
“ Perk !
〞 福利 !

“Perk!

" ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,
" **Strangely enough** ,
" 奇怪的 足够的 ,

奇怪的是，

[waɪl] [ðə; ði] [leɪt] ['ʃɑ:rpʃu:tər] [hæd; həd] [si:md] [soʊ] ['pɑ:zətɪv] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [aɪ'dentəti] [ænd; ənd]
while the late sharpshooter had seemed so positive concerning the identity and
尽管 这 晚的 神枪手 有 似乎 所以 积极的 有关 这 身份 和
['prez(ə)nt] ['steɪtəs; 'stætəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ,
present status of his victim ,
展示 地位 的 他的 受害者 ,

虽然这位已故的神枪手似乎对受害者的身份和现状非常肯定，

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['i:gərnəs] [wʌn] [maɪt] ['ri:z(ə)nəbli] [ɪk'spekt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɜ:rdi]
he had not displayed the eagerness one might reasonably expect in such a sturdy
他 有 不是 显示 这 渴望 一 可能 合理 预计 在 这样的 一个 结实的
['gɑ:rdiən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] ,
guardian of the camp ,
监护人 的 这 营 ,

他并没有表现出人们理应期待的那种作为营地中如此可靠的守卫者的热情。

[tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [æt; ət] ['dʒæks] [hi:lz] .
to follow at Jack's heels .
到 跟随 在 杰克的 高跟鞋 .

紧随杰克之后。

" [jeə] !
" **Yeah !**
" 是的 !

"是的!

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] , [oʊld] ['hɑ:s] ?
what is it , old hoss ?
什么 是 它 , 老的 霍斯 ?

什么事，老伙计?

" [hi:; hi] [naʊ] [æskt] , ['ki:pɪŋ] [wʌn] [aɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:kpɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] ['stɪnsən] - [di'tɔitə] ,
" **he now asked , keeping one eye on the cockpit of the nearby Stinson - Detroiter ,**
" 他 现在 问 , 保持 一 眼睛 在 这 座舱 的 这 附近 斯廷森 - 底特律人 ,

他一边说着，一边用一只眼睛盯着附近那架斯廷森-底特律飞机的驾驶舱。

['ʌndər] [ðə; ði] [bɪ'li:f] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [slaɪt] ['mu:vmənt] [ðer; ðər] ,
under the belief he saw a slight movement there ,
在下面 这 信仰 他 锯 一个 轻微 移动 那里 ,

他认为自己看到了那里有轻微的动静。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [gɜ:rl] ['paɪlət] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [saʊnd]
as though the girl pilot had been suddenly awakened from her sound
作为 尽管 这 女孩 飞行员 有 到过 突然 觉醒 从 她 声音
['slʌmbər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['pi:pɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [tə'rɪfɪk]
slumber and was peeping out to ascertain the cause of the late terrific
睡眠 和 曾是 偷窥 出去 到 探明 这 原因 的 这 晚的 了不起
[bɑ:m'bɑ:rdmənt] .
bombardment .
轰击 .

仿佛女飞行员突然从睡梦中惊醒，正向外窥视，想要弄清楚刚才那场可怕的轰炸的原因。

" [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd] [si:] [jʊr; jər] ['mɑ:nstər] ['tɪmbər] [wʊlf] , " [dʒæk] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" **Come over here and see your monster timber wolf , " Jack was saying .**
" 来 超过 这里 和 看 你的 怪物 木材 狼 , " 杰克 曾是 说 .

"过来看看你们的巨型森林狼，"杰克说道。

[pɜːrk] [ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] ,

Perk	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**,**
福利	耸了耸肩	他的	肩膀	,

珀克耸了耸肩。

[æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] [dɪm] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːθ] [maɪt] [biː; bi] [ɔːlˈredi] [ˈnɔkiŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

as	**though**	**some**	**dim**	**suspicion**	**of**	**the**	**truth**	**might**	**be**	**already**	**knocking**	**at**	**the**
作为	尽管	一些	暗淡	怀疑	的	这	真相	可能	是	已经	敲门	在	这

[dɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈvæliənt] [hɑːrt] ,

door	**of**	**his**	**valiant**	**heart**	**,**
门	的	他的	英勇	心	,

仿佛某种对真相的模糊怀疑已经在敲响他那颗勇敢的心门了。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [hiː; hi] [ˈstɪfnd] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt]

but	**since**	**there**	**was**	**nothing**	**else**	**to**	**be**	**done**	**he**	**stiffened**	**up**	**and**	**walked**
但	自从	那里	曾是	没有什么	别的	到	是	完毕	他	僵硬	向上	和	步行

[wɪð; wɪθ] [ˈsoʊldʒərli] [tred] [tuː; tə] [wer] [dʒæk] [ˈɑːmɪnəsli] [əˈweitid] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .

with	**soldierly**	**tread**	**to**	**where**	**Jack**	**ominously**	**awaited**	**his**	**coming**	**.**
和	军人	踏	到	在哪里	杰克	不祥地	等待中	他的	未来	.

但由于别无他法，他只好挺直身子，迈着军人的步伐走向杰克阴沉地等待着他到来的地方。

“ [ðer; ðər] [hiː; hi] [laɪz] , [ˈferli] [ˈrɪdl] , ” [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,

“	**There**	**he**	**lies**	**,**	**fairly**	**riddled**	**,**	**”**	**the**	**other**	**was**	**saying**	**,**
“	那里	他	谎言	,	相当	布满谜团	,	”	这	其他	曾是	说	,

“他躺在那儿，身上布满了弹孔，”另一个人说道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [ðʌs] [ˈgriːtɪd] [ðə; ði] [əˈraɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪdʒɪlənt] [wʌn] .

pointing	**as**	**he**	**thus**	**greeted**	**the**	**arrival**	**of**	**the**	**vigilant**	**one**	**.**
指向	作为	他	因此	问候	这	到达	的	这	警惕的	一	.

他一边指着前方，一边迎接这位警惕者的到来。

“ [hiː; hi] [ˈnevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ˈiːv(ə)n] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [piːp] [ˈæftər] [juː; jʊ] [ˈoʊpənd] [ʌp] [ɑːn]

“	**He**	**never**	**had**	**a**	**chance**	**to**	**even**	**give**	**a**	**single**	**peep**	**after**	**you**	**opened**	**up**	**on**
“	他	绝不	有	一个	机会	到	甚至	给	一个	单身的	窥视	后	你	打开	向上	在

[hɪm; ɪm] — [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪˈmædʒɪnd] [jɔːrˈself] [əˈweɪ] [bæk] [əˈgen] [ɑːn] [ðæt] [ɑːˈgɔn] [frʌnt]

him	**—**	**must**	**have**	**imagined**	**yourself**	**away**	**back**	**again**	**on**	**that**	**Argonne**	**front**
他	—	必须	有	想象	你自己	离开	后退	再次	在	那	阿贡	正面

[ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [əˈnʌðər] [hʌn] [ʃɪp] [daʊn] [ræpt] [ɪn] [fleɪmz] ,

and	**sending**	**another**	**Hun**	**ship**	**down**	**wrapped**	**in**	**flames**	**,**
和	发送	其他	匈奴	船	向下	包装	在	火焰	,

“在你对他敞开心扉之后，他甚至连一声吭的机会都没有——他一定幻想自己又回到了阿贡前线，把另一艘德国战舰轰成灰烬。”

[eɪ] [pɜːrk] ? ”

eh	**Perk**	**?**	**”**
嗯	福利	?	”

嘿，珀克?

“ [hʌ] ! [hiː; hi] [dəunt] [lʊk] [kwaɪt] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [aɪ] [gest] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

“	**Huh**	**!**	**he**	**don't**	**look**	**quite**	**as**	**big**	**as**	**I**	**guessed**	**he**	**was**	**,**
“	嗯	!	他	不	看	相当	作为	大的	作为	我	猜对了	他	曾是	,

“咦！他看起来好像没有我想象的那么高大。”

” [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [naʊ] [kənˈtraɪt] [ˈmɑːrksmən] , [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈwiːkən] .

”	**admitted**	**the**	**now**	**contrite**	**marksman**	**,**	**beginning**	**to**	**weaken**	**.**
”	承认	这	现在	懊悔	神射手	,	开始	到	削弱	.

“这位神枪手懊悔不已，开始体力不支，他承认道。”

“ [mɛ'bi] [aɪ] ['weɪstɪd] [tu:] ['meni] [slʌgz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:nəri] ['krɪtər] — ['sɔ:rtər] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['pi:sɪz]
“ Mebbe I wasted too many slugs on the onery critter — sorter shot him to pieces
“ 也许 我 浪费 也 许多 蛞蝓 在 这 一 小动物 — 分拣机 射击 他 到 件
[ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] .
you might say .
你 可能 说 .

“也许我把太多子弹浪费在那个任性的家伙身上了——可以说，我把他打成了碎片。”

” [dʒæk] [læft] [ænd; ənd][pɜ:rk] ['stɑ:rtɪd] ,
” Jack laughed and Perk started ,
” 杰克 笑了 和 福利 开始 ,

杰克笑了，珀克开始说话了。

['ʌndər] [ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] ['evidənsiz] [ʌv; əv] ['femənɪn] [ə'mju:zmənt] ['drɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑ:kpɪt]
under the belief that evidences of feminine amusement drifted out of their cockpit
在下面 这 信仰 那 证据 的 女性 娱乐 漂移 出去 的 他们的 座舱
[kloʊz] [baɪ][æz; əz] [ðoʊ] [su'zæn] [ˌʌndər'stʊd] ,
close by as though Suzanne understood ,
关闭 经过 作为 尽管 苏珊娜 理解 ,

他们相信，从驾驶舱附近飘出的种种女性嬉戏的迹象，仿佛苏珊娜听懂了似的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli] ['ɪntrəstɪd] [bʌt; bət] ['haɪli] [ˌentər'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['bɑ:rgən] .
and was not only interested but highly entertained in the bargain .
和 曾是 不是 仅有的 感兴趣的 但 高度 娱乐 在 这 便宜货 .

不仅感兴趣，而且还从中获得了许多乐趣。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ['pɑ:rtnər] ,
“ That's a good one partner ,
“ 那就是 一个 好的 一 伙伴 ,

“那真是个好主意，伙伴。”

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [dɪd] [nɑ:k] [spɑ:ts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [sæp] — ['tʃænsɪz] [ɑ:r; ər][hi:; hi]
for you sure did knock spots out of the poor little yellow sap — chances are he
为了 你 当然 做过 敲 地点 出去 的 这 贫穷的 小的 黄色的 树液 — 机会 是 他
['fɑ:loʊd] [sʌm; səm]['pɑ:rti] [daʊn] [hɪr] ['jestərdeɪ] ,
followed some party down here yesterday ,
随后 一些 派对 向下 这里 昨天 ,

你确实把那可怜的小黄树精打得够呛——很有可能他昨天跟着一群人来到这里了。

[gɑ:t][tu:; tə] ['hʌntɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [hʊk] , [ænd; ənd] [mɪst] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd]
got to hunting around on his own hook , and missed them when they started
得到 到 打猎 大约 在 他的 自己的 钩 , 和 错过 他们 什么时候 他们 开始
[ʌp] ['eɪndʒl] [treɪl] .
up Angel Trail .
向上 天使 踪迹 .

他开始用自己的鱼钩四处搜寻，结果错过了它们沿着天使小径上去的时候。

[ðen] [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['faɪər] [hɪr] [ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] ['hi:d] [rʌn] [ə'pɑ:n]['ri:əl]
Then he discovered the light of your fire here and hoping he'd run upon real
然后 他 发现 这 光 的 你的 火 这里 和 希望 他会 跑步 之上 真实的
[frendz] ['hu:d] [tɔ:s] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] [mi:t] ,
friends who'd toss him a scrap of meat ,
朋友们 谁会 折腾 他 一个 废料 的 肉 ,

然后他发现了你这里的火光，希望能够遇到真正的朋友，他们会扔给他一块肉。

[wʌz; wəz] ['krɔ:lɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [wen] [ju:; jʊ] ['blæstɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [fɪrs] ['vɑ:li] .
was crawling up to investigate when you blasted him with that fierce volley .
曾是 爬行 向上 到 调查 什么时候 你 炸毁 他 和 那 凶猛的 截击 .

他正爬上去查看情况，结果被你用那猛烈的连击击中了。

[pʊr] [kən'faɪdɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bi:st] , [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [mɪ'steɪkən] [aɪ'dentəti] . ”

Poor	**confiding**	**little**	**beast**	**,**	**a**	**victim**	**of**	**mistaken**	**identity**	**.**	**”**
贫穷的	倾诉	小的	兽	,	一个	受害者	的	错误	身份	.	”

可怜的小家伙，真是个容易相信别人的小家伙，被认错人了。

“ - , [ə; eɪ] ['preri] [dɔ:g] ! ” ['mʌtəd] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] [ænd; ənd] ['mɔ:tifaid] [pɜ:rk] ,

“	**Migosh**	**,**	**a**	**prairie**	**dog**	**!**	**”**	**muttered**	**the**	**astonished**	**and**	**mortified**	**Perk**	**,**
”	-	,	一个	草原	狗	!	”	低声说道	这	惊讶	和	羞愧难当	福利	,

“我的天哪，一只土拨鼠！”惊愕又羞愧的珀克低声说道。

[geɪzɪŋ] ['ru:fəli] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['hʌdld] [mes] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

gazing	**ruefully**	**down**	**at**	**the**	**huddled**	**mess**	**before**	**him**	**,**
凝视	懊悔地	向下	在	这	蜷缩着	混乱	前	他	,

他懊恼地低头看着眼前这团乱麻，

[nɑ:t] [tu:] ['pleɪnli] [si:n] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] ['flæʃɪŋ] [ʌp] ['oʊnli] ['fɪtfəli] ,

not	**too**	**plainly**	**seen**	**on**	**account**	**of**	**the**	**fire**	**flashing**	**up**	**only**	**fitfully**	**,**
不是	也	显然	已见	在	帐户	的	这	火	闪烁	向上	仅有的	断断续续地	,

由于火光只是断断续续地闪烁，所以不太容易看清。

['bi:ɪŋ] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [mɔ:r] ['fju:əl] .

being	**in**	**need**	**of**	**more**	**fuel**	**.**
存在	在	需要	的	更多的	燃料	.

需要更多燃料。

“ [its] [ɔ:l] [raɪt] , [pɜ:rk] [oʊld] [mæn] , ” [su:ðd] [dʒæk] ,

“	**It's**	**all**	**right**	**,**	**Perk**	**old**	**man**	**,**	**”**	**soothed**	**Jack**	**,**
”	它是	全部	正确的	,	福利	老的	男人	,	”	舒缓	杰克	,

“没事的，老珀克，”杰克安慰道。

['noʊɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] [mi:n] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['fi:lɪŋ] ,

knowing	**just**	**how**	**mean**	**his**	**chum**	**must**	**be**	**feeling**	**,**
会心	只是	如何	意思是	他的	密友	必须	是	感觉	,

他知道自己的朋友现在一定感觉很不好受，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌn'si:n] [gɜ:rl] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ʌp'set] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [loʊ] ['gɜ:gəlz] [ʌv; əv]

with	**that**	**unseen**	**girl**	**a**	**witness**	**to**	**his**	**upset**	**and**	**her**	**low**	**gurgles**	**of**
和	那	看不见	女孩	一个	证人	到	他的	沮丧的	和	她	低的	咕噜声	的

['læftər] ['kʌmɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ɪrz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑ:rgən] ,

laughter	**coming**	**distinctly**	**to**	**their**	**ears**	**in**	**the**	**bargain**	**,**
笑声	未来	明显地	到	他们的	耳朵	在	这	便宜货	,

那个看不见的女孩目睹了他的沮丧，同时，她低低的咯咯笑声也清晰地传入了他们的耳中。

“ [jʊr; jər] [ɪn'tenʃən] [wɜ:r; wər] [oʊ'keɪ] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd] [pɑ:t] [hɪm; ɪm] ['ni:tli] .

“	**your**	**intentions**	**were**	**okay**	**,**	**and**	**you**	**certainly**	**did**	**pot**	**him**	**neatly**	**.**
”	你的	意图	是	好的	,	和	你	当然	做过	锅	他	整齐地	.

“你的出发点是好的，而且你确实把他漂亮地击倒了。”

[noʊ] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['eni] ['poʊtʃər] ['stɪ:lɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kæmp] [wer] [ju:v] ['teɪkən] [ʌp] [jʊr; jər]

No	**danger**	**of**	**any**	**poacher**	**stealing**	**from**	**a**	**camp**	**where**	**you've**	**taken**	**up**	**your**
不	危险	的	任何	偷猎者	偷窃	从	一个	营	在哪里	你已经	已采取	向上	你的

[poʊst] [æz; əz] ['sentri] .

post	**as**	**sentry**	**.**
邮政	作为	哨兵	.

你担任哨兵的营地里，不会有偷猎者偷东西的危险。

[ðæt] ['vɪvɪd] [dri:m] [ju:; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɑ:t] [ɑ:n] [jʊr; jər] [nə:vs] [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ]

That	**vivid**	**dream**	**you**	**mentioned**	**must**	**have**	**got**	**on**	**your**	**nerves**	**and**	**when**	**you**
那	生动	梦	你	提及	必须	有	得到	在	你的	神经	和	什么时候	你

[dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] ['fɪgjər] ,

discovered	**a**	**moving**	**figure**	**,**
发现	一个	移动	数字	,

你提到的那个栩栩如生的梦一定让你心烦意乱，当你发现一个移动的人影时，

['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [jʊr; jər][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['sniːkɪŋ] [fɔːr] - ['fʊtɪd] ['maʊnt(ə)n] [wʊlvz]

naturally	enough	your	first	thought	was	of	sneaking	four	-	footed	mountain	wolves
自然	足够的	你的	第一的	想法	曾是	的	鬼鬼祟祟	四	-	有脚的	山	狼

[ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][reɪd] . ”

about	to	make	a	raid	.	”
关于	到	制作	一个	袭击	.	”

很自然地，你首先想到的就是一群偷偷摸摸的四脚山狼准备发动袭击。

“ [hɑːt] - [dɔːg] !

“	Hot	ziggetty	dog	!
”	热的	-	狗	!

“热狗！”

[aɪ] [ʃʊr] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [hæd; həd][ðə; ðɪ]['dʒɪmˌdʒæmz][ɔːl] [raɪt] , ” ['tʃʌkld] [pɜːrk] ,

I	sure	must	'	a	'	had	the	jimjams	all	right	,	”	chuckled	Perk	,
我	当然	必须	-	一个	-	有	这	吉姆·贾姆斯	全部	正确的	,	”	轻笑	福利	,

“我当时肯定穿得特别舒服，”珀克笑着说。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf] [ðæt] ['stuːpɪd] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['oʊnli] [hæf] [ə'weɪk] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

beginning	to	throw	off	that	stupid	feeling	of	being	only	half	awake	and	even
开始	到	扔	离开	那	愚蠢的	感觉	的	存在	仅有的	一半	醒	和	甚至

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ðɪ][dʒoʊk][ɑːn] [hɪm'self] .

able	to	laugh	at	the	joke	on	himself	.
有能力的	到	笑	在	这	开玩笑	在	他自己	.

开始摆脱那种半梦半醒的愚蠢感觉，甚至还能嘲笑自己开的玩笑。

“ [dʒæk] , ” [sed] [ə; eɪ] ['meri] , ['gɜːrlɪʃ] [vɔɪs] [dʒʌst] [ðen] ,

“	Jack	,	”	said	a	merry	,	girlish	voice	just	then	,
”	杰克	,	”	说	一个	欢乐	,	少女	嗓音	只是	然后	,

“杰克，”这时一个欢快的少女声音说道。

“ [tel] [jʊr; jər] [frend] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

“	tell	your	friend	not	to	be	worried	about	me	.
”	告诉	你的	朋友	不是	到	是	担心	关于	我	.

“告诉你的朋友不要为我担心。”

[aɪv] [ʃɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [wʊlvz] [ænd; ənd][kaɪ'əʊtiːz][fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd]

I've	shot	more	than	a	few	wolves	and	coyotes	for	I	was	born	and
我已经	射击	更多的	比	一个	很少	狼	和	郊狼	为了	我	曾是	出生	和

[brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [kaʊ] ['kʌntri] [juː; jʊ] [siː] .

brought	up	in	the	cow	country	you	see	.
带来	向上	在	这	奶牛	国家	你	看	.

我猎杀过不少狼和郊狼，因为我出生在牛群出没的地区，在那里长大。

[its] [ɔːl] [raɪt] , [pɜːrk] , [dəunt] [fiːl] ['bædli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	all	right	,	Perk	,	don't	feel	badly	about	it	.
它是	全部	正确的	,	福利	,	不	感觉	糟糕	关于	它	.

没关系，珀克，别为此难过。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][tuː; tə][stænd][ʌp][ɪn][maɪ] [dɪ'fens] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ][soʊ] ['spiːdi] [ɑːn]

I	know	it	was	just	to	stand	up	in	my	defense	that	made	you	so	speedy	on
我	知道	它	曾是	只是	到	站立	向上	在	我的	防御	那	制成	你	所以	迅速	在

[ðə; ðɪ] ['trɪgər] .

the	trigger	.
这	扳机	.

我知道你之所以扣动扳机如此迅速，正是因为你要站出来保护我。

['oʊnli] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sker] [ʌn'tɪl] [aɪ] [gest] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] .

Only	gave	me	a	little	scare	until	I	guessed	what	it	all	meant	.
仅有的	给予	我	一个	小的	吓	直到	我	猜对了	什么	它	全部	意思是	.

一开始着实吓了我一跳，直到我明白了它的含义。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [sʌm; səm] [mɔːr] ,

I'm	going	to	sleep	some	more	,
我是	去	到	睡觉	一些	更多的	,

我还要再睡一会儿。

[ðoʊ] [ɪts] [ə; eɪ][hɑːrd][dʒɑːb][tuː; tə][get] ['bʌdiːz] ['fraɪtf(ə)l] [prɪ'dɪkəmənt] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] . ”

though	it's	a	hard	job	to	get	Buddy's	frightful	predicament	out	of	my	mind	.	”
尽管	它是	一个	难的	工作	到	得到	哥们的	可怕	困境	出去	的	我的	头脑	.	”

虽然我很难不去想巴迪那可怕的困境。

“ [ænd; ənd][pɜːrk] , ” [sed] [dʒæk] , ['θroʊɪŋ] [æn; ən][ɑːrm] [ə'fekʃənətli] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv]

“	And	Perk	,	”	said	Jack	,	throwing	an	arm	affectionately	across	the	shoulders	of
“	和	福利	,	”	说	杰克	,	投掷	一个	手臂	亲切地	穿过	这	肩膀	的

[hɪz; ɪz] [meɪt] ,

his	mate	,
他的	伴侣	,

“还有珀克,”杰克说着，亲昵地将一只胳膊搭在同伴的肩膀上。

“ [juː; jʊ][tɜːrn] [ðɪs] [dʒɑːb]['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [fjuː] [wɪŋks] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ]

“	you	turn	this	job	over	to	me	now	and	get	a	few	winks	before	morning
“	你	转动	这	工作	超过	到	我	现在	和	得到	一个	很少	眨眼	前	早晨

[kʌmz] ['kriːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [iːst] ['oʊvər][ðer; ðər][tuː; tə][stɑːrt][ˌjuː 'es][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei]

comes	creeping	along	out	of	the	east	over	there	to	start	us	on	our	way
来	爬行	沿着	出去	的	这	东方	超过	那里	到	开始	我们	在	我们的	方式

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“你现在把这项工作交给我，趁着清晨还没从东方悄悄来临，赶紧打个盹儿，我们再继续上路吧。”

[aɪl] [sɪt] [raɪt] [hɪr] , ['hoʊldɪŋ] [jʊr; jər][oʊld] ['kænən] [ænd; ənd][woʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][wʊlf] ,

I'll	sit	right	here	,	holding	your	old	cannon	and	woe	to	the	wolf	,
患病的	坐	正确的	这里	,	保持	你的	老的	大炮	和	悲哀	到	这	狼	,

我就坐在这儿，拿着你那门老炮，等着狼遭殃吧。

[kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][ɔːr]['iːv(ə)n] [ə'nʌðər] ['jeloʊ] [kɜːr] [ðæt] [dɛəz] [tuː; tə] [sniːk] [ɪn][ɑːn][ˌjuː 'es] .

coyote	or	even	another	yellow	cur	that	dares	to	sneak	in	on	us	.
郊狼	或者	甚至	其他	黄色的	库尔	那	敢于	到	潜行	在	在	我们	.

郊狼，或者其他胆敢偷偷溜进我们这里的黄色野狗。

” [soʊ]['æftər][ɔːl][pɜːrk][wʌz; wəz][nɑːt] ['fiːlɪŋ] [soʊ] ['veri] ['bædli][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fi'æskoʊ] ,

”	So	after	all	Perk	was	not	feeling	so	very	badly	on	account	of	his	fiasco	,
”	所以	后	全部	福利	曾是	不是	感觉	所以	非常	糟糕	在	帐户	的	他的	惨败	,

“所以说，珀克最终并没有因为他的那次失败而感到非常难过。”

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['grɪməs] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðoʊz] [braɪt] [aɪz] [ʌv; əv] ['bʌdiːz]

though	it	did	make	him	grimace	to	remember	that	those	bright	eyes	of	Buddy's
尽管	它	做过	制作	他	鬼脸	到	记住	那	那些	明亮的	眼睛	的	哥们的

[best][gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ə'mjuːzd] ['wɪtnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .

best	girl	had	been	an	amused	witness	to	his	humiliation	.
最好的	女孩	有	到过	一个	觉得好笑	证人	到	他的	屈辱	.

不过，一想到巴迪最好的女孩那双明亮的眼睛曾饶有兴致地目睹了他的窘境，他就不禁皱起了眉头。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] ,

He	did	not	say	another	word	,
他	做过	不是	说	其他	单词	,

他一句话也没再说。

[bʌt; bət] ['hʌmbli] ['hændɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [sʌb] - [mə'ʃi:n] - [gʌn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ænd; ənd]

but	humbly	handed	over	the	sub	-	machine	-	gun	to	his	companion	and
但	谦卑地	递交	超过	这	子	-	机器	-	枪	到	他的	伴侣	和

[drɑ:pt] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:st] [ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['fju:əl] .

dropped	down	near	the	fire	upon	which	he	had	tossed	a	fresh	supply	of	fuel	.
掉落	向下	靠近	这	火	之上	哪个	他	有	抛掷	一个	新鲜的	供应	的	燃料	.

但他谦卑地将冲锋枪交给同伴，然后趴在火堆旁，往火堆上扔了一堆新的燃料。

['si:krətli] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌp] [æt; ət] [pi:p] [ʌv; əv] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [su'zæn] [wʊd]

Secretly	he	was	meaning	to	be	up	at	peep	of	day	before	Suzanne	would
偷偷	他	曾是	意义	到	是	向上	在	窥视	的	天	前	苏珊娜	会

[bi:; bi] ['stɜ:rɪŋ] ,

be	stirring	,
是	搅拌	,

他其实打算在苏珊娜醒来之前，天刚蒙蒙亮就起床。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][dræg][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌfju:zɪ'leɪd][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

in	order	to	drag	the	victim	of	his	fusilade	some	distance	away	from	their
在	命令	到	拖	这	受害者	的	他的	飞艇	一些	距离	离开	从	他们的

[kæmp][soʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['kjʊriəs] [aɪz] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'fendɪd] [baɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv]

camp	so	that	her	curious	eyes	might	not	be	offended	by	sight	of	the	wreck	of
营	所以	那	她	好奇的	眼睛	可能	不是	是	被冒犯了	经过	视线	的	这	破坏	的

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑ:rmləs] ['preri] [dɔ:g] .

a	little	harmless	prairie	dog	.
一个	小的	无害	草原	狗	.

为了将他炮火袭击的受害者拖离他们的营地一段距离，以免她好奇的眼睛被一只无害的小草原犬的残骸所冒犯。

[ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [naɪt] ,

The	balance	of	that	wonderful	night	,
这	平衡	的	那	精彩的	夜晚	,

那美妙夜晚的余韵，

[spent] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði][ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ][ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] ['kænjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪd] [wɔ:lz] ,

spent	alongside	the	Colorado	in	the	famous	canyon	of	the	painted	walls	,
花费	旁边	这	科罗拉多州	在	这	著名的	峡谷	的	这	绘	墙壁	,

在著名的彩绘峡谷中，沿着科罗拉多河度过了时光。

[pæst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə] ['fɜ:rðər] [dɪ'stɜ:rb][ðem; ðəm] .

passed	without	a	single	thing	happening	to	further	disturb	them	.
通过了	没有	一个	单身的	事物	发生	到	更远	打扰	他们	.

一切平静地过去了，没有发生任何进一步打扰他们的事情。

[ɪn][ðə; ði] [i:st] , [wer] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [pi:ks] [meɪd] [ə; eɪ] ['rægɪd] [hə'raɪz(ə)n] ,

In	the	east	,	where	the	mountain	peaks	made	a	ragged	horizon	,
在	这	东方	,	在哪里	这	山	高峰	制成	一个	破烂不堪	地平线	,

在东方，群山环绕，勾勒出参差不齐的地平线，

[ðə; ði][fɜ:rst] [feɪnt] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [pɪŋk] [wɜ:r; wər] [kə'mensɪŋ] [tu:; tə] [stri:k] [ðə; ði] [loʊ] ['hevəns] [wen]

the	first	faint	fingers	of	pink	were	commencing	to	streak	the	low	heavens	when
这	第一的	头晕的	手指	的	粉色的	是	开始	到	条纹	这	低的	天	什么时候

[dʒæk] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['mu:vɪŋ] [ɔ:f] [tɔ:rd] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [leɪ] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dedli]

Jack	saw	his	chum	moving	off	toward	the	spot	where	lay	the	victim	of	his	deadly
杰克	锯	他的	密友	移动	离开	朝向	这	点	在哪里	躺	这	受害者	的	他的	致命

[eɪm] .

aim	.
目的	.

当杰克看到他的伙伴走向他致命一击的受害者倒下的地方时，第一缕淡淡的粉红色开始划破低垂的天空。

[hiː; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [pɜːrk][wʌz; wəz] ['eɪmɪŋ] [tuː; tə][duː][ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt]

He	instinctively	understood	what	Perk	was	aiming	to	do	and	on	that	account
他	本能地	理解	什么	福利	曾是	瞄准	到	做	和	在	那	帐户

[riˈfreind] [frʌm; frəm] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə'brɔːd] .

refrained	from	calling	out	or	otherwise	taking	any	notice	of	his	being	abroad	.
克制	从	呼叫	出去	或者	否则	采取	任何	注意	的	他的	存在	国外	.

他本能地明白珀克的意图，因此没有大声喊叫，也没有以其他方式注意到他不在场。

[wen] [pɜːrk] [keɪm] [bæk] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ænd; ənd] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz][hændz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvər]

When	Perk	came	back	ten	minutes	later	and	washed	his	hands	down	at	the	river
什么时候	福利	来了	后退	十	分钟	之后	和	洗过	他的	双手	向下	在	这	河

[brɪŋk] ,

brink	,
边缘	,

十分钟后，珀克回来了，他在河边洗了手。

[dʒæk]['oʊnli] ['tʃʌkld] ,

Jack	only	chuckled	,
杰克	仅有的	轻笑	,

杰克只是轻笑了一声。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiːk(ə)ld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['noʊtɪs] [haʊ] [ðə; ði] ['flɪnti] - ['hɑrtɪd] [pɜːrk] — ['oʊnli][wɪð; wɪθ]

as	though	it	tickled	him	to	notice	how	the	flinty	-	hearted	Perk	—	only	with
作为	尽管	它	挠痒	他	到	注意	如何	这	燧石	-	心地	福利	—	仅有的	和

[rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] [tɔːrd] [ɔːl] ['fiːmeɪl] ['pɝːsənz] — [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðer; ðər]

regard	to	his	indifference	toward	all	female	persons	—	had	discovered	that	there
看待	到	他的	漠不关心	朝向	全部	女性	人	—	有	发现	那	那里

[maɪt] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] — [nɑːt] ['meni] ,

might	still	be	a	few	—	not	many	,
可能	仍然	是	一个	很少	—	不是	许多	,

仿佛他注意到铁石心肠的珀克——仅仅是指他对所有女性的冷漠——发现可能仍然有一些（虽然不多）女性对他感兴趣，这让他感到很有趣。

[pər'hæps] — ['gɝːlz] [huː] [wɜːr; wər] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd]

perhaps	—	girls	who	were	sincere	and	loyal	to	the	one	to	whom	they	had
也许	—	女孩们	WHO	是	真诚	和	忠诚	到	这	一	到	谁	他们	有

[pledʒd] [ðer; ðər] ['hɑːrts] — ['lʌki] ['bʌdi] [wɔːrnər] ,

pledged	their	hearts	—	lucky	Buddy	Warner	,
承诺	他们的	心	—	幸运的	伙伴	华纳	,

或许——那些对她们许下爱意、真心实意的女孩们——幸运的巴迪·华纳

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪt] — [æt; ət][ðə; ði][wɜːrst][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]

with	all	this	uncertainty	regarding	his	fate	—	at	the	worst	there	would	be
和	全部	这	不确定	关于	他的	命运	—	在	这	最差	那里	会	是

[sʌm; səm][wʌn][tuː; tə]['ɔːlweɪz] [mɔːrn] [hɪz; ɪz] ['pæsɪŋ] .

some	one	to	always	mourn	his	passing	.
一些	一	到	总是	哀悼	他的	通过	.

尽管他的命运充满不确定性——但最坏的情况是，总会有人为他的离世而哀悼。

[ɑːn] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][pɜːrk] ['bizid] [hɪm'self] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['kʊkɪŋ] ['faɪər]['goʊɪŋ] ,

On	came	the	day	,	and	Perk	busied	himself	in	getting	a	good	cooking	fire	going	,
在	来了	这	天	,	和	福利	忙碌	他自己	在	获得	一个	好的	烹饪	火	去	,

到了那天，珀克忙着生一堆能用来做饭的火。

[rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['sʌpər] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [prɪ'perd] [ɑːn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ]

remembering	what	a	delicious	supper	the	girl	had	prepared	on	the	preceding
记住	什么	一个	可口的	晚餐	这	女孩	有	准备	在	这	前

['iːvnɪŋ] ;

evening	;
晚上	;

想起前一天晚上女孩准备的美味晚餐；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [naʊ] ['fɜrli] ['wɔːtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hoʊps] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [tɜːrn][æt; ət] [ðæt] ['rɔɪəl]

and	his	mouth	now	fairly	watering	with	hopes	of	another	turn	at	that	royal
和	他的	嘴	现在	相当	浇水	和	希望	的	其他	转动	在	那	皇家

[æm'broʊʒə] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['sentɪmənt] [wɪl] [kɔːl] [pleɪn] “ ['kɔːfi] .

ambrosia	which	some	people	without	sentiment	will	call	plain	“	coffee	.
仙人掌	哪个	一些	人们	没有	情绪	将要	称呼	清楚的	“	咖啡	.

他现在口水都快流出来了，希望能再尝一口那皇家琼浆玉液，而一些冷漠的人会称之为普通的“咖啡”。

” [suˈzæn] ['prez(ə)ntli] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] , ['æftər] ['wɑːʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɪti] [feɪs] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]

”	Suzanne	presently	joined	them	,	after	washing	her	pretty	face	down	at	the
”	苏珊娜	目前	加入	他们	,	后	洗涤	她	漂亮的	脸	向下	在	这

['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] ,

running	water	,
跑步	水	,

苏珊娜在流水下洗了洗漂亮的脸蛋后，也加入了他们。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['aɪsi] [koʊld] , [ænd; ənd][moʊst] [rɪ'freʃɪŋ] [ɪn'diːd] .

which	was	icy	cold	,	and	most	refreshing	indeed	.
哪个	曾是	冰冷的	寒冷的	,	和	最多	令人耳目一新	的确	.

冰凉刺骨，真是无比清爽。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['bizid] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði]['faɪər] ,

Then	she	busied	herself	at	the	fire	,
然后	她	忙碌	她自己	在	这	火	,

然后她便忙着照看火堆。

['ɔːrdərd] [ðə; ði] [miːk] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] [pɜːrk] [ə'raʊnd] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][moʊst] ['peti]

ordered	the	meek	and	obedient	Perk	around	after	the	manner	of	most	petty
订购	这	温顺	和	听话	福利	大约	后	这	方式	的	最多	小气

[ænd; ənd] ['prɪti] ['kɪtʃɪn] ['taɪərənts] ;

and	pretty	kitchen	tyrants	;
和	漂亮的	厨房	暴君	;

像大多数心胸狭隘、外表漂亮的厨房暴君一样，命令温顺听话的珀克做事；

[bʌt; bət][ðə; ði] [faɪn] ['əudəz] [ðæt] [wɜːr; wər] [suːn] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]['rɛərifaid] [er] ['buːid; bɔɪd] [ʌp] [-] ['spɪrɪts]

but	the	fine	odors	that	were	soon	filling	the	rarified	air	buoyed	up	Perk's	spirits
但	这	美好的	气味	那	是	很快	填充	这	稀有	空气	振奋	向上	特许	烈酒

['wʌndərfəli] [ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [noʊ] [rɪ'beljən] .

wonderfully	and	he	raised	no	rebellion	.
太棒了	和	他	提高	不	叛乱	.

但很快，稀薄的空气中弥漫着宜人的香气，这让珀克精神振奋，他也没有反抗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brekfəst] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [suːn] [sæt] [daʊn] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [dɪ'lɪʃəs] [æz; əz]

And	the	breakfast	to	which	they	soon	sat	down	was	just	as	delicious	as
和	这	早餐	到	哪个	他们	很快	卫星	向下	曾是	只是	作为	可口的	作为

['fænsi] [hæd; həd] ['piktʃəd] ;

fancy	had	pictured	;
想要	有	如图所示	;

他们很快坐下来享用的早餐，正如他们想象的那样美味可口；

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ə'mɪs] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['rævənəs] [pɜːrk][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt]

the	only	thing	amiss	so	far	as	the	ravenous	Perk	could	discover	was	the	fact
这	仅有的	事物	错误	所以	远的	作为	这	贪婪的	福利	可以	发现	曾是	这	事实

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [gɪv] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] .

that	it	might	give	out	before	all	of	them	had	had	a	sufficiency	.
那	它	可能	给	出去	前	全部	的	他们	有	有	一个	充足性	.

贪婪的珀克目前唯一发现的问题是，在他们所有人都能吃饱之前，它可能会耗尽能量。

“ [naʊ] , [lets] [get] ['bɪzi] [trænsˈfɜːrɪŋ] [ðæt] [gæs][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][tæŋk] , [pɜːrk] , ” [dʒæk] [əb'zɜːrvd] ,

“	Now	,	let's	get	busy	transferring	that	gas	to	our	tank	,	Perk	,	”	Jack	observed	,
”	现在	,	我们来吧	得到	忙碌的	转移	那	气体	到	我们的	坦克	,	福利	,	”	杰克	观察到	,

“现在，咱们赶紧把汽油加到油箱里去，珀克，”杰克说道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['faɪnəli] [ə'roʊz] .

as	they	finally	arose	.
作为	他们	最后	出现	.

他们最终站了起来。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [get]['aʊər; ɑːr] [boʊt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ðiˈ] [ʃɔːr] ,

“	We'll	have	to	get	our	boat	up	on	the	shore	,
”	出色地	有	到	得到	我们的	船	向上	在	这	支撑	,

“我们得把船弄到岸上去。”

[juː; jʊ] [əb'zɜːrv] — [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [mə'hɔmit] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] ['maʊnt(ə)n] — [lets] [goʊ] , ['pɑːrtnər] .

you	observe	—	a	case	of	Mahomet	going	to	the	mountain	—	let's	go	,	partner	.
你	观察	—	一个	案件	的	穆罕默德	去	到	这	山	—	我们来吧	去	,	伙伴	.

你观察一下——穆罕默德上山的例子——走吧，伙伴。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] ; [fɔːr; fər][ðə; ðiˈ]['sændi] [ʃɔːr] [wʌz; wəz]

”	This	was	not	so	difficult	as	it	might	seem	;	for	the	sandy	shore	was
”	这	曾是	不是	所以	难的	作为	它	可能	似乎	;	为了	这	沙	支撑	曾是

['ʃelvɪŋ] ,

shelving	,
货架	,

“这并不像看起来那么难；因为沙滩呈斜坡状，

[ænd; ənd] [wʌns] [dʒæk] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ðiˈ] [gʌn] [ðə; ðiˈ] [æmˈfɪbiən] ['lɪtərəli] “ [wɔːkt] [ʌp] ” [tuː; tə] [wer]

and	once	Jack	gave	her	the	gun	the	amphibian	literally	“	walked	up	”	to	where
和	一次	杰克	给予	她	这	枪	这	两栖动物	字面上地	”	步行	向上	”	到	在哪里

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; biˈ] ,

they	wanted	her	to	be	,
他们	通缉	她	到	是	,

杰克把枪交给她之后，那只两栖动物就“径直走到”他们想让她待的地方。

[əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ðiˈ] ['stɪnsən] - [diˈtɔitə] [pleɪn] .

alongside	the	Stinson	-	Detroiter	plane	.
旁边	这	斯廷森	-	底特律人	飞机	.

与 Stinson-Detroiter 飞机并肩而立。

[pɜːrk] [prəˈduːst] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [smɔːl] ['rʌbər] ['tuːbɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

Perk	produced	a	length	of	small	rubber	tubing	,	and	made	use	of	it	as
福利	生产	一个	长度	的	小的	橡皮	管道	,	和	制成	使用	的	它	作为

[ə; eɪ] ['saɪfn] .

a	siphon	.
一个	虹吸管	.

珀克制作了一段短橡胶管，并将其用作虹吸管。

[wʌns] [ðə; ðiˈ]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] , [baɪ] ['sʌkʃ(ə)n] — [pɜːrk] [əˈtendid] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt][baɪ]

Once	the	gasoline	was	started	,	by	suction	—	Perk	attended	to	that	part	by
一次	这	汽油	曾是	开始	,	经过	吸	—	福利	参加	到	那	部分	经过

['sʌkɪŋ] [ðə; ðiˈ] [er] [ɔːl] [aʊt] ,

sucking	the	air	all	out	,
吸吮	这	空气	全部	出去	,

汽油开始燃烧后，通过吸气——珀克负责将空气全部吸出——

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv]['lɪkwɪd][tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] ,

and	getting	a	mouthful	of	liquid	to	pay	him	for	his	trouble	,
和	获得	一个	一口气	的	液体	到	支付	他	为了	他的	麻烦	,

然后给他一口液体作为报酬，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'dʒɛktɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['grɪməs] — [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [floʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tæŋk] [ə'bɔːrd]

which **he** **ejected** **with** **a** **grimace** **—** **it** **continued** **to** **flow** **until** **the** **tank** **aboard**

哪个 他 被弹出 和 一个 鬼脸 — 它 持续 到 流动 直到 这 坦克 船上

[ðə; ði] [æm'fɪbiən] [wʌz; wəz] [plʌm] [fʊl] .

the **amphibian** **was** **plumb** **full** **.**

这 两栖动物 曾是 垂直 满的 .

他龇牙咧嘴地把水吐了出来——水一直流，直到两栖车上的水箱完全满了。

“ [aɪ] [kæn; kən] [skɛr] [ʌp] ['sevrəl] [faɪv] - ['gælən] ['empti] [tɪnz] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [waɪz] [pɜːrk] , “ [ðæt]

“ **I** **can** **scare** **up** **several** **five** **-** **gallon** **empty** **tins** **,** **”** **suggested** **the** **wise** **Perk** **,** **“** **that**

“ 我 能 吓 向上 一些 五 - 加仑 空的 罐头 , ” 建议 这 明智的 福利 , “ 那

[maɪt] [biː; bi] [fɪld] ,

might **be** **filled** **,**

可能 是 已填 ,

“我可以随便找几个五加仑的空罐子，”睿智的珀克建议道，“里面可能装满了东西。”

[ænd; ənd] [stoʊd] [ə'weɪ] ['sʌmwer] — [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] [stɑːk] ,

and **stowed** **away** **somewhere** **—** **that** **would** **give** **us** **a** **reserve** **stock** **,**

和 已存放 离开 某处 — 那 会 给 我们 一个 预订 库存 ,

藏在某个地方——这样我们就有了储备物资。

['plenti] [aɪ] [ges] [tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] [sə'plaɪ] [beɪs] [ɪn] [keɪs] ['aʊər; ɑːr] [tæŋk] [went]

plenty **I** **guess** **to** **carry** **us** **to** **the** **nearest** **supply** **base** **in** **case** **our** **tank** **went**

很多 我 猜测 到 携带 我们 到 这 最近的 供应 根据 在 案件 我们的 坦克 去

[draɪ] . ”

dry **.** **”**

干燥 . ”

我想足够我们抵达最近的补给站了，以防万一我们的油箱空了。”

“ [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [aɪ'diːə] , [bɔɪ] , ” [wʌz; wəz] ['dʒæks] ['kɑːment] ,

“ **A** **mighty** **good** **idea** **,** **boy** **,** **”** **was** **Jack's** **comment** **,**

“ 一个 强大的 好的 主意 , 男生 , ” 曾是 杰克的 评论 ,

“真是个好主意，小子，”杰克评论道。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [glæd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [leɪt] [dɪ'preʃ(ə)n] .

he **being** **glad** **to** **see** **how** **the** **other** **was** **recovering** **from** **his** **late** **depression** **.**

他 存在 高兴的 到 看 如何 这 其他 曾是 恢复中 从 他的 晚的 沮丧 .

他很高兴看到对方从近期的抑郁症中恢复过来。

[ðeɪ] ['faɪnəli] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] ['setld] — [su'zæn] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] “ [saɪn] ,

They **finally** **had** **everything** **settled** **—** **Suzanne** **had** **put** **up** **her** **little** **“** **sign** **,**

他们 最后 有 一切 定居 — 苏珊娜 有 放 向上 她 小的 “ 符号 ,

他们终于把一切都安排妥当了——苏珊娜竖起了她的小“牌子”，

” [tuː; tə] [let] ['kjʊriəs] - ['maɪndɪd] [foʊks] ['wɑːndərɪŋ] [ðæt] [weɪ] [noʊ] [huː] [oʊnd] [ðə; ði] [ə'bændənd]

” **to** **let** **curious** **-** **minded** **folks** **wandering** **that** **way** **know** **who** **owned** **the** **abandoned**

” 到 让 好奇的 - 有思想 各位 漫游 那 方式 知道 WHO 拥有 这 弃

[kreɪt] ,

crate **,**

箱 ,

以便让路过的好奇的人们知道这个被遗弃的箱子的主人是谁。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [let] [ˌæbsə'luːtli] [ə'loʊn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['sælvɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

and **that** **it** **was** **to** **be** **let** **absolutely** **alone** **until** **she** **came** **to** **salvage** **it** **.**

和 那 它 曾是 到 是 让 绝对地 独自的 直到 她 来了 到 打捞 它 .

在她来抢救之前，绝对不能碰它。

[ðen] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] “ [ɪ'senʃlz] ,

Then **,** **too** **,** **she** **had** **made** **up** **her** **little** **package** **of** **“** **essentials** **,**

然后 , 也 , 她 有 制成 向上 她 小的 包裹 的 “ 必需品 ,

然后，她也准备好了自己的“必需品”小包。

”	[wɪtʃ]	[ʃi:; ʃi]	[ment]	[tu:; tə]	[teɪk]	[ə'lɔ:ŋ]	[wen]	[ðeɪ]	[zu:md]	[ɔ:f]	[tu:; tə]	[stɑ:rt]	[ðə; ði]	['ri:əl]	[sɜ:rtʃ]
”	**which**	**she**	**meant**	**to**	**take**	**along**	**when**	**they**	**zoomed**	**off**	**to**	**start**	**the**	**real**	**search**
”	哪个	她	意思是	到	拿	沿着	什么时候	他们	放大	离开	到	开始	这	真实的	搜索

[fɔ:r; fər]	[lɔ:st]	['bʌdi]	[wɔ:rnər]	.
for	**lost**	**Buddy**	**Warner**	**.**
为了	丢失的	伙伴	华纳	.

“她打算带着它，然后他们就出发去真正寻找失踪的巴迪·华纳了。”

[æz; əz]	[ðeɪ]	['setld]	[daʊn]	[ɪn][ðer; ðər]	['pleɪsɪz]	,	[ru:m]	['hævɪŋ]	[bɪn]	[faʊnd]	[fɔ:r; fər][ðə; ði]	[gɜ:rl]['paɪlət]	,
As	**they**	**settled**	**down**	**in**	**their**	**places**	**,**	**room**	**having**	**been**	**found**	**for**	**the**	**girl**	**pilot**	**,**
作为	他们	定居	向下	在	他们的	地方	,	房间	拥有	到过	成立	为了	这	女孩	飞行员	,

他们各自安顿下来，也为女飞行员找到了位置。

[su'zæn]	[weɪvd]	[hɜ:r; hər][hænd][ə; eɪ]	[bɪt]	['sædli]	[tɔ:rd]	[hɜ:r; hər]	['ɪmpətənt]	[kreɪt]	,
Suzanne	**waved**	**her**	**hand**	**a**	**bit**	**sadly**	**toward**	**her**	**impotent**	**crate**	**,**
苏珊娜	挥手	她	手	一个	少量	令人遗憾的是	朝向	她	阳痿	箱	,

苏珊娜有些悲伤地朝她那无力的箱子挥了挥手，

[æz; əz]	[ðoʊ]	['sɜ:rt(ə)n]	[haɪ]	[hoʊps]	[ʃi:; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ˌentər'teɪnɪŋ]	[wɜ:r; wər]	[naʊ]	['fɔ:lən]	[ɪn]	['ru:ɪnz]	;
as	**though**	**certain**	**high**	**hopes**	**she**	**had**	**been**	**entertaining**	**were**	**now**	**fallen**	**in**	**ruins**	**;**
作为	尽管	肯定	高的	希望	她	有	到过	娱乐	是	现在	倒下	在	废墟	;

仿佛她曾经怀揣的某些美好愿望如今都已化为泡影；

[ðen]	[ʃi:; ʃi]	[smaɪld]	[ə'gen]	,
then	**she**	**smiled**	**again**	**,**
然后	她	微笑	再次	,

然后她又笑了。

['wɑtʃɪŋ]	['kloʊsli]	[tu:; tə]	[si:]	[dʒæk]	['grɪpɪŋ]	[ðə; ði]	[stɪk]	[ænd; ənd]	['letɪŋ]	[ɪn][ðə; ði][gæs][tu:; tə][ðə; ði]
watching	**closely**	**to**	**see**	**Jack**	**gripping**	**the**	**stick**	**and**	**letting**	**in**	**the**	**gas**	**to**	**the**
观看	密切	到	看	杰克	扣人心弦	这	戳	和	出租	在	这	气体	到	这

[ə'tendənt]	[spɑ:rk]	,
attendant	**spark**	**,**
服务员	火花	,

仔细观察杰克握住操纵杆，将汽油输送到火花塞上。

[wen]	[ðeɪ]	[wɜ:r; wər]	[ɔ:f]	.
when	**they**	**were**	**off**	**.**
什么时候	他们	是	离开	.

他们下班的时候。

['eks 'eks]

XX
xx

XX

[æn; ən]	[ˈʌnsəb'dju:d]	['spɪrɪt]
AN	**UNSUBDUED**	**SPIRIT**
一个	不屈不挠	精神

未屈服的精神

[bækt]	[baɪ]	['plenti]	[ʌv; əv]	['deɪlaɪt]	[ðer; ðər][wʌz; wəz]	[noʊ]	['dɪfɪkəlti]	[æt; ət]	[ɔ:l]	[ɪk'spɪriənst]	[ɪn]
Backed	**by**	**plenty**	**of**	**daylight**	**there**	**was**	**no**	**difficulty**	**at**	**all**	**experienced**	**in**
支持的	经过	很多	的	日光	那里	曾是	不	困难	在	全部	经验丰富的	在

['maʊntɪŋ]	.
mounting	**.**
安装	.

由于日光充足，安装过程完全没有遇到任何困难。

[ðə; ði][sænd][wʌz; wəz]	[pækt]	[kwaɪt]	[hɑ:rd][æz; əz]	['sʌmtaɪmz]	['hæpənz]	[æt; ət][ðə; ði]	['si:ʃɔ:r]	,
The	**sand**	**was**	**packed**	**quite**	**hard**	**as**	**sometimes**	**happens**	**at**	**the**	**seashore**	**,**
这	沙	曾是	包装	相当	难的	作为	有时	发生	在	这	海滨	,

沙子被压得很实，这种情况在海边时有发生。

[pər'tɪkjələrli] [ɪn] ['haɪli] ['feɪvərd] [ləu'kælitiz] [laɪk] [daʊn] [æt; ət] [deɪ'toʊnə] [biːtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] ['iːstərn] [koʊst]

particularly	in	highly	favored	localities	like	down	at	Daytona	Beach	on	the	eastern	coast
特别	在	高度	受青睐	地方	喜欢	向下	在	代托纳	海滩	在	这	东	海岸

[ʌv; əv] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ,

of	Florida	,
的	佛罗里达	,

尤其是在像佛罗里达州东海岸的代托纳海滩这样备受青睐的地区，

[wer] [ðə; ði] [spiːd] ['reɪsɪz] [ɑːr; ər] [rʌn] ['evri] ['siːz(ə)n] .

where	the	speed	races	are	run	every	season	.
在哪里	这	速度	种族	是	跑步	每一个	季节	.

每个赛季都会在这里举行速度赛。

['æftər] [ðə; ði] [wiːlz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] [pɑːn'tuːn] [left] [ðə; ði] [graʊnd] [nɑːt] [ə; eɪ]

After	the	wheels	contained	in	the	aluminum	pontoons	left	the	ground	not	a
后	这	车轮	包含	在	这	铝	浮筒	左边	这	地面	不是	一个

['sɪŋg(ə)l] ['ɑːbstək(ə)l] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['klaɪmɪŋ] ['stedəli] ['ʌpwərd] ,

single	obstacle	stood	in	the	way	of	their	climbing	steadily	upward	,
单身的	障碍	站立	在	这	方式	的	他们的	攀登	稳步	向上	,

铝制浮筒上的轮子离开地面后，没有丝毫障碍物阻挡它们稳步向上攀升。

[ʌn'tɪl] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv] [rʌf] ['kʌntri] [sə'raʊndɪŋ] [ðæt]

until	presently	they	could	look	out	over	the	sweep	of	rough	country	surrounding	that
直到	目前	他们	可以	看	出去	超过	这	扫	的	粗糙的	国家	周围	那

['streɪndʒɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [deɪm] ['neɪtʃɝz] [trɪk] ['pɪktʃərz] — [ðə; ði] [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ['kænjən] .

strangest	of	all	Dame	Nature's	trick	pictures	—	the	Colorado	Canyon	.
最奇怪的	的	全部	贵妇人	自然的	诡计	图片	—	这	科罗拉多州	峡谷	.

直到现在，他们还能眺望到环绕着大自然最奇特的奇观——科罗拉多大峡谷——的崎岖地带。

[dʒæk] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [plænz] [ɔːl] [leɪd] [aʊt] , [bɪlt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃɑːts] ,

Jack	had	his	plans	all	laid	out	,	built	upon	his	charts	,
杰克	有	他的	计划	全部	铺设	出去	,	建造	之上	他的	图表	,

杰克的计划早已制定完毕，一切都建立在他的海图之上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [fʌnd] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [gliːnd] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər]

and	the	general	fund	of	knowledge	gleaned	from	some	of	the	newspaper
和	这	一般的	基金	的	知识	收集	从	一些	的	这	报纸

[ə'kaʊnts] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kept] [baɪ] [hɪm; ɪm] ;

accounts	that	he	had	kept	by	him	;
账户	那	他	有	保留	经过	他	;

以及从他保存的一些报纸笔记中收集到的一般知识；

['æftər] ['ʃʌflɪŋ] [ðə; ði] [pæk] ,

after	shuffling	the	pack	,
后	洗牌	这	盒	,

洗牌之后，

[ænd; ənd] [dɪs'kɑːdɪŋ] [ɔːl] [ˌʌnsə'pɔːrtɪd] ['vɜːrʒ(ə)nz] [æz; əz] [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] [gaɪdz] [fɔːr; fər] ['streɪndʒər] [er]

and	discarding	all	unsupported	versions	as	unreliable	guides	for	stranger	air
和	丢弃	全部	不支持	版本	作为	不可靠的	指南	为了	陌生人	空气

['pailəts][tuː; tə] [goʊ] [baɪ] .

pilots	to	go	by	.
飞行员	到	去	经过	.

并弃用所有不受支持的版本，因为它们对陌生的飞行员来说并非可靠的指南。

['hævɪŋ] [set] [ðə; ði] [kɔːrs] [dʒæk] [hæd; həd] [pɜːrk] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] [stɪk] ,

Having	set	the	course	Jack	had	Perk	handle	the	stick	,
拥有	放	这	课程	杰克	有	福利	处理	这	戳	,

杰克设定好航向后，让珀克掌舵。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [su'zæn] ,

for	it	was	his	intention	to	have	a	good	talk	with	Suzanne	,
为了	它	曾是	他的	意图	到	有	一个	好的	讲话	和	苏珊娜	,

因为他原本打算和苏珊好好谈谈。

['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðʌs] [fɑːr] .

something	he	had	not	managed	to	accomplish	thus	far	.
某物	他	有	不是	管理	到	完成	因此	远的	.

这是他迄今为止尚未实现的成就。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

She	understood	just	what	he	had	in	mind	when	he	took	up	one	end	of	the
她	理解	只是	什么	他	有	在	头脑	什么时候	他	采取	向上	一	结尾	的	这

['ɪrˌfoʊn] ['hɑːrnɪs] ,

earphone	harness	,
耳机	马具	,

当他拿起耳机线的一端时，她立刻明白了他的意图。

[ænd; ənd] [meɪd] ['məuʃənz] ;

and	made	motions	;
和	制成	运动	;

并做出了动作；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['rækɪt] [wʌz; wəz] [tuː] [fɪrs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['ɔːrd(ə)neri]

for	the	racket	was	too	fierce	to	think	of	trying	to	make	his	ordinary
为了	这	球拍	曾是	也	凶猛的	到	思考	的	尝试	到	制作	他的	普通的

['spiːkɪŋ] [vɔɪs] [hɜːrd] — [ɪn'diːd] ,

speaking	voice	heard	—	indeed	,
请讲	嗓音	听到	—	的确	,

因为噪音太大，他根本无法想象用平常的声音说话——事实上，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ʃoʊn] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] ,

she	had	already	shown	a	certain	amount	of	curiosity	concerning	the	apparatus	,
她	有	已经	所示	一个	肯定	数量	的	好奇心	有关	这	设备	,

她之前就对这台仪器表现出了一定的好奇心。

['pɑːsəbli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ,

possibly	knowing	what	it	was	intended	for	,
可能	会心	什么	它	曾是	故意的	为了	,

或许知道它的用途，

[ɔːl'ðoʊ] ['nevər] [hɜːr'self] ['hævɪŋ] [æz; əz] [jet] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

although	never	herself	having	as	yet	had	occasion	to	make	use	of	such	a
虽然	绝不	她自己	拥有	作为	然而	有	场合	到	制作	使用	的	这样的	一个

[miːnz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wen] [ɪn] [flaɪt] .

means	of	communication	when	in	flight	.
方法	的	沟通	什么时候	在	航班	.

虽然她本人在飞行中还没有机会使用这种通讯方式。

[hiː; hi] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði][stræps] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][suːt][hɜːr; hər] [smɔːl] [hed] ,

He	soon	had	the	straps	adjusted	to	suit	her	small	head	,
他	很快	有	这	肩带	调整	到	套装	她	小的	头	,

他很快调整好肩带，使之适合她的小脑袋。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [end] .

and	then	proceeded	to	arrange	his	own	end	.
和	然后	继续	到	安排	他的	自己的	结尾	.

然后他便安排了自己的死亡。

[hɪz; ɪz] [meɪn] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

His	main	purpose	was	far	from	being	connected	with	anything	like	curiosity	,
他的	主要的	目的	曾是	远的	从	存在	连接	和	任何事物	喜欢	好奇心	,

他的主要目的与好奇心之类的任何东西都毫无关系。

[fɔːr; fər] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][feɪnt] [hoʊp] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] [maɪt] ['oʊpən]

for	somehow	he	had	a	faint	hope	something	she	could	tell	him	might	open
为了	不知何故	他	有	一个	头晕的	希望	某物	她	可以	告诉	他	可能	打开

[ʌp][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] ,

up	a	line	of	reasoning	,
向上	一个	线	的	推理	,

他隐隐抱有一丝希望，她告诉他的某些话或许能为他打开一扇新的思路。

[ænd; ənd] [prə'duːs] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [kluː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][plænz] .

and	produce	a	live	clue	,	which	was	just	what	was	lacking	in	his	plans	.
和	生产	一个	居住	线索	,	哪个	曾是	只是	什么	曾是	缺乏	在	他的	计划	.

并拿出一条活生生的线索，这正是他计划中所缺乏的。

“ [aɪm] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][sʌm; səm] ['kwestʃənz] , [mɪs] ['kreɪmɝ] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] ;

“	I'm	meaning	to	ask	you	some	questions	,	Miss	Cramer	,	”	he	went	on	to	say	;
“	我是	意义	到	问	你	一些	问题	,	错过	克莱默	,	”	他	去	在	到	说	;

“克莱默小姐，我想问你几个问题，”他接着说；

“ [ɪn] [hoʊps] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['væljuəb(ə)l] [hɪnt] ;

“	in	hopes	that	you	may	be	able	to	give	me	some	little	valuable	hint	;
“	在	希望	那	你	可能	是	有能力的	到	给	我	一些	小的	有价值的	暗示	;

“希望您能给我一些有价值的小提示；

[fɔːr; fər] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][mʌst; məst][biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] .

for	up	to	now	everybody	must	be	working	more	or	less	in	the	dark	.
为了	向上	到	现在	大家	必须	是	在职的	更多的	或者	较少的	在	这	黑暗的	.

到目前为止，大家的工作基本上都是在黑暗中进行的。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ɔːl] [ðæts] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːzətɪv] [ɪz] [ðæt] ['bʌdi] [tʊk] [ɔːf][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['steɪʃ(ə)n]

all	that's	known	to	be	positive	is	that	Buddy	took	off	from	a	certain	station
全部	那就是	已知	到	是	积极的	是	那	伙伴	采取	离开	从	一个	肯定	车站

[wer] [hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt][meɪl] ,

where	he	delivered	some	important	mail	,
在哪里	他	发表	一些	重要的	邮件	,

目前已知的唯一确切消息是，巴迪从某个车站起飞，他在那里送完了一些重要的邮件。

[pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [sæk] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ] ['spesɪfaɪd] ['aʊər] [ænd; ənd] ['mɪnɪt] .

picked	up	a	local	sack	,	and	then	took	off	at	a	specified	hour	and	minute	.
挑选	向上	一个	当地的	解雇	,	和	然后	采取	离开	在	一个	指定的	小时	和	分钟	.

买了一个当地的麻袋，然后在指定的时间分钟出发。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ə'gen] — [feɪld] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp][æt; ət] ['iːðər] [ʌv; əv]

After	that	he	was	not	heard	from	again	—	failed	to	show	up	at	either	of
后	那	他	曾是	不是	听到	从	再次	—	失败的	到	展示	向上	在	任何一个	的

[ðə; ðɪ] [sək'siːdɪŋ] ['steɪʃənz] ,

the	succeeding	stations	,
这	成功	车站	,

此后便再也没有他的消息——他没有出现在接下来的两个站点。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'weitid] [ɪn][veɪn][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rʌn] .

and	was	awaited	in	vain	at	the	end	of	his	run	.
和	曾是	等待中	在	徒劳	在	这	结尾	的	他的	跑步	.

他在跑步终点等待的人却一无所获。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp] ;

“	For	a	time	nothing	much	was	thought	of	his	delay	in	turning	up	;
“	为了	一个	时间	没有什么	很多	曾是	想法	的	他的	延迟	在	转弯	向上	;

“起初，人们并没有太在意他迟迟未到；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['eni][wʌn][ʌv; əv]['sevrəl] [θɪŋz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv][held][hɪm; ɪm][bæk] — [fɑːg] ,

because	of	any	one	of	several	things	that	might	have	held	him	back	—	fog	,
因为	的	任何	一	的	一些	事物	那	可能	有	握住	他	后退	—	多雾路段	,

[hed] ['waɪndz] ,

head	winds	,
头	风	,

因为有好几种因素可能阻碍了他——比如雾、逆风等等。

[ɔːr][sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] ['trʌb(ə)l] [kəm'pelɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fɔːrst] ['lændɪŋ] ,

or	some	trifling	trouble	compelling	him	to	make	a	forced	landing	,
或者	一些	琐事	麻烦	引人注目的	他	到	制作	一个	强制	降落	,

或者是一些琐碎的麻烦迫使他迫降。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['kʌntri] [ʌv; əv]['rɑːks][ænd; ənd] ['gʌliːz] [ə'mʌŋ] ['maʊnt(ə)n] [piːks]

which	in	this	dreadful	country	of	rocks	and	gullies	among	mountain	peaks
哪个	在	这	可怕	国家	的	岩石	和	沟壑	之中	山	高峰

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪz] [ə'tendid] [baɪ] ['sɪriəs] ['dɪfəkəltɪz] ,

usually	is	attended	by	serious	difficulties	,
通常	是	参加	经过	严肃的	困难	,

在这个山峰耸立、沟壑纵横、岩石嶙峋的险恶国度，这样做通常会伴随着严重的困难。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['getɪŋ] [ɔːf] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] [ə'tendid] [tuː; tə] .

especially	the	getting	off	again	when	the	trouble	has	been	attended	to	.
尤其	这	获得	离开	再次	什么时候	这	麻烦	有	到过	参加	到	.

尤其是问题解决后再次下车的情况。

〞 [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [di'dʌktid] ,

〞	Then	he	went	on	to	tell	her	what	he	had	deducted	,
〞	然后	他	去	在	到	告诉	她	什么	他	有	扣除	,

然后他接着告诉她他推断出了什么，

['æftər] ['kerfəli] ['getɪŋ] [ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [men][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ʌp]

after	carefully	getting	the	gist	of	what	all	the	newspaper	men	had	discovered	up
后	小心	获得	这	要旨	的	什么	全部	这	报纸	男人	有	发现	向上

[tuː; tə] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ;

to	within	twenty	-	four	hours	of	the	present	time	;
到	之内	二十	-	四	小时	的	这	展示	时间	;

在仔细了解了所有报社记者在过去二十四小时内所发现的内容之后；

[ðə; ði] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [gɜːrl] ['lɪsnɪŋ] ['iːgərli] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ,

the	deeply	interested	girl	listening	eagerly	,	and	occasionally	nodding	her	head	,
这	深	感兴趣的	女孩	聆听	急切地	,	和	偶尔	点头	她	头	,

女孩兴致勃勃地听着，不时点头。

[æz; əz] [ðoʊ] [kwaɪt] [ə'griːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] .

as	though	quite	agreeing	with	his	reasoning	.
作为	尽管	相当	同意	和	他的	推理	.

仿佛完全同意他的理由。

“ [naʊ] ,

“	Now	,
〞	现在	,

“现在，

〞 [dʒæk] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] — ['æftər] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [daʊn] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][ænd; ənd][pɜːrk]

〞	Jack	went	on	to	say	—	after	bringing	his	story	down	to	where	he	and	Perk
〞	杰克	去	在	到	说	—	后	带来	他的	故事	向下	到	在哪里	他	和	福利

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər]['ɔːrdərz][frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] ,

had	received	their	orders	from	Washington	,
有	已收到	他们的	订单	从	华盛顿	,

杰克接着说道——在把故事讲到他和珀克接到华盛顿的命令之后——

[tʊk] [ɔːf] , ['bʌtɪd] [ə'genst] [ə; eɪ][moʊst] [tə'neɪʃəs] [fɑːg] [belt] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [brɔːt] [ʌp] [æt; ət]

took **off** **,** **butted** **against** **a** **most** **tenacious** **fog** **belt** **,** **and** **finally** **brought** **up** **at**

采取 离开 , 对接 反对 一个 最多 顽强 多雾路段 腰带 , 和 最后 带来 向上 在

[ðə; ði] ['kænjən] ,

the **Canyon** **,**

这 峡谷 ,

起飞后，撞上了一层极其顽固的雾带，最终抵达了峡谷。

[wer] [ðeɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] — " [tel] [ˌem 'iː] [pliːz] , [wen] [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [fɜːrst]

where **they** **made** **her** **acquaintance** **—** **"** **Tell** **me** **please** **,** **when** **and** **how** **you** **first**

在哪里 他们 制成 她 熟人 — " 告诉 我 请 , 什么时候 和 如何 你 第一的

[hɜːrd] [ðæt] ['bʌdi] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] ,

heard **that** **Buddy** **was** **missing** **,**

听到 那 伙伴 曾是 丢失的 ,

他们在哪里认识了她——"请告诉我，你是什么时候、怎么第一次听说巴迪失踪的，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [tuː] ['peɪnf(ə)l][ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l] . "

if **it** **would** **not** **be** **too** **painful** **a** **recital** **.** **"**

如果 它 会 不是 是 也 痛苦 一个 独奏会 . "

如果演出不会太痛苦的话。"

" [oʊ] ! [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['spiːkɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] ,

" **Oh** **!** **that** **will** **not** **keep** **me** **from** **speaking** **,** **"** **she** **hastened** **to** **say** **,**

" 哦 ! 那 将要 不是 保持 我 从 请讲 , " 她 加快 到 说 ,

"哦！但这并不会阻止我说话，"她赶紧说道。

['traɪɪŋ] ['breɪvli] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm] ['dɪmɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] :

trying **bravely** **to** **keep** **the** **tears** **from** **dimming** **her** **eyes** **:**

尝试 勇敢地 到 保持 这 眼泪 从 调光 她 眼睛 :

她勇敢地努力不让泪水模糊双眼：

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [tuː] ['peɪnf(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ɪf] ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

" **nothing** **could** **be** **too** **painful** **for** **me** **to** **endure** **if** **only** **it** **works** **to** **his**

" 没有什么 可以 是 也 痛苦 为了 我 到 忍受 如果 仅有的 它 作品 到 他的

[gʊd] [ɪn][ðə; ði][end] .

good **in** **the** **end** **.**

好的 在 这 结尾 .

"只要最终对他有好处，没有什么痛苦是我无法忍受的。"

[wiː; wi] [riːd] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [nuːz] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpər] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][mɑː] ['wɔrnɝz] [hoʊm]

We **read** **the** **dreadful** **news** **in** **the** **daily** **paper** **that** **comes** **to** **Ma** **Warner's** **home**

我们 读 这 可怕 消息 在 这 日常的 纸 那 来 到 马 华纳兄弟 家

['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,

every **morning** **,**

每一个 早晨 ,

我们每天早上都会在送到华纳太太家的报纸上读到那些可怕的消息。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [meɪld] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['sɪti] [nɑːt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] .

it **being** **mailed** **in** **the** **big** **city** **not** **a** **hundred** **miles** **away** **.**

它 存在 邮寄 在 这 大的 城市 不是 一个 百 英里 离开 .

邮件是从不到一百英里外的大城市寄出的。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hʌnts] [ʌp] [ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] ['kɑːləm] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [θɪŋ] .

She **always** **hunts** **up** **the** **aviation** **column** **the** **very** **first** **thing** **.**

她 总是 狩猎 向上 这 航空 柱子 这 非常 第一的 事物 .

她总是第一时间查找航空专栏。

[waɪ] [nɑːt] ,

Why **not** **,**

为什么 不是 ,

为什么不呢?

[wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən]['oʊnli][sʌn] [huː] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'spɪrɪənst] [ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l]

when	she	has	an	only	son	who	is	known	as	an	experienced	and	reliable
什么时候	她	有	一个	仅有的	儿子	WHO	是	已知	作为	一个	经验丰富的	和	可靠的

[er] - [meɪl]['paɪlət][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [noʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sekənd] [æm'bɪʃəs]

air	-	mail	pilot	and	also	knows	that	she	is	going	to	have	a	second	ambitious
空气	-	邮件	飞行员	和	还	知道	那	她	是	去	到	有	一个	第二	雄心勃勃

['flaɪər][ɪn][ðə; ði]['fæməli] [suːn] ,

flyer	in	the	family	soon	,
传单	在	这	家庭	很快	,

当她只有一个儿子，而且这个儿子是经验丰富、值得信赖的航空邮件飞行员，同时她也知道家里很快就会迎来第二个雄心勃勃的飞行员时，

[ɪf] [ɔːl] [goʊz] [wel] , [ænd; ənd][aɪ][faɪnd] ['bʌdi] .

if	all	goes	well	,	and	I	find	Buddy	.
如果	全部	去	出色地	,	和	我	寻找	伙伴	.

如果一切顺利，我找到了巴迪。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] [ˌæprɪ'hensɪv] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nebəz] ['rʌnɪŋ] [ɪn]

“	Of	course	we	were	very	apprehensive	,	what	with	the	neighbors	running	in
“	的	课程	我们	是	非常	忧虑	,	什么	和	这	邻居	跑步	在

[tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] ,

to	sympathize	,
到	同情	,

“当然，我们当时非常忐忑不安，邻居们都跑过来表示同情。”

[ænd; ənd] [tʃɪr] [ˌjuː 'es][ʌp] .

and	cheer	us	up	.
和	欢呼	我们	向上	.

逗我们开心。

['leɪtər][ɑːn][ðæt] [seɪm] [deɪ][ə; eɪ][rɪ'pɔːrtər][frʌm; frəm][ðə; ði]['veri]['peɪpər][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [riːd] [ðə; ði]

Later	on	that	same	day	a	reporter	from	the	very	paper	in	which	we	read	the
之后	在	那	相同的	天	一个	记者	从	这	非常	纸	在	哪个	我们	读	这

[fɜːrst] [nuːz] [ə'baʊt] ['bʌdi] ,

first	news	about	Buddy	,
第一的	消息	关于	伙伴	,

当天晚些时候，我们读到关于巴迪的第一条新闻的那家报纸的一名记者，

[tɜːrnd] [ʌp] , ['hævɪŋ] ['moʊtərd]['oʊvər][ə'krɔːs] ['kʌntri] ,

turned	up	,	having	motored	over	across	country	,
转向	向上	,	拥有	机动车	超过	穿过	国家	,

他驱车横穿全国而来，终于出现了。

['iːgər] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ɪ'nʌf] ['ɪntrəstɪŋ] [fækts][æt; ət][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][hoʊm][ʌv; əv] ['bʌdiːz] ['æŋkʃəs]

eager	to	pick	up	enough	interesting	facts	at	the	humble	home	of	Buddy's	anxious
渴望的	到	挑选	向上	足够的	有趣的	事实	在	这	谦逊的	家	的	哥们的	焦虑的

['mʌðər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['stɔːri][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['edɪtər] .

mother	to	make	a	thrilling	story	for	his	editor	.
母亲	到	制作	一个	惊险	故事	为了	他的	编辑	.

他渴望在巴迪焦虑的母亲那简陋的家中搜集到足够多的有趣事实，以便为他的编辑写出一个激动人心的故事。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['seɪɪŋ] [sʌm; səm]['veri][kaɪnd] [θɪŋz] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] ['bʌdi] [sɪns] [hiː; hi]

“	They	have	been	saying	some	very	kind	things	about	our	Buddy	since	he
“	他们	有	到过	说	一些	非常	种类	事物	关于	我们的	伙伴	自从	他

['dɪsə'pɪrd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [mɪ'stɪrɪəsli] .

disappeared	so	suddenly	and	mysteriously	.
消失	所以	突然	和	神秘地	.

“自从我们的巴迪突然神秘失踪以来，大家都在说一些关于他的非常好的话。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [laɪkt] [er] - [ˈpaɪləts][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːr] , [aɪ] [riːd] [əˈgen]

He	was	one	of	the	best	liked	air	-	pilots	in	the	whole	corps	,	I	read	again
他	曾是	一	的	这	最好的	喜欢	空气	-	飞行员	在	这	所有的	兵团	,	我	读	再次

[ænd; ənd] [əˈgen] ;

and	again	;
和	再次	;

我反复读到，他是整个空军部队中最受欢迎的飞行员之一；

[ænd; ənd][oʊ] !

and	oh	!
和	哦	!

哦!

[wʌt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [ˌjuː ˈes][bəuθ][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [kəmˈperd]

what	a	thrill	it	gave	us	both	to	realize	how	he	was	even	being	compared
什么	一个	刺激	它	给予	我们	两个都	到	意识到	如何	他	曾是	甚至	存在	比较的

[tuː; tə] [ˈlindbəːg] [hɪmˈself] .

to	Lindbergh	himself	.
到	林白	他自己	.

意识到他竟然被拿来与林白本人相提并论，这让我们俩都感到无比激动。

[kʊd; kəd] [ˈeniθɪŋ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈmʌðɚz] [hɑːrt] [θrɪl] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] — [ɔːr] [ðæt]

Could	anything	be	said	to	make	a	mother's	heart	thrill	more	with	joy	—	or	that
可以	任何事物	是	说	到	制作	一个	母亲的	心	刺激	更多的	和	喜悦	—	或者	那

[ʌv; əv] [ˈbʌdiːz] [best] [gɜːrl][ˈɔːlsoʊ] ?

of	Buddy's	best	girl	also	?
的	哥们的	最好的	女孩	还	?

还有什么话能让一位母亲——或者巴迪最好的女儿——的心更加激动不已呢?

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪnsəm] [ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] ,

“	To	be	sure	,	”	she	went	on	,	with	a	winsome	little	smile	,
“	到	是	当然	,	”	她	去	在	,	和	一个	迷人的	小的	微笑	,

“当然，”她继续说道，脸上带着迷人的微笑，

“ [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [greɪt] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈfeɪməs] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]

“	he	had	never	done	anything	great	,	to	make	him	famous	,	in	the	way	of
“	他	有	绝不	完毕	任何事物	伟大的	,	到	制作	他	著名的	,	在	这	方式	的

[ˈwʌndərf(ə)l] [stʌnts] ,

wonderful	stunts	,
精彩的	特技	,

“他从未做过任何伟大的事情，让他名声大噪，尤其是在惊险刺激的特技表演方面。”

[ɔːr] [lɔːŋ] [ˈperələs] [flaɪts] [ˈoʊvər] [waɪd] [ˈoʊʃnz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ,

or	long	perilous	flights	over	wide	oceans	,	and	such	,
或者	长的	危险的	航班	超过	宽的	海洋	,	和	这样的	,

或者飞越广阔海洋的漫长而危险的飞行等等。

[bʌt; bət] [ˈevri] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ræpt] [ʌp] [ɪn]

but	every	one	seemed	to	know	how	his	heart	has	always	been	wrapped	up	in
但	每一个	一	似乎	到	知道	如何	他的	心	有	总是	到过	包装	向上	在

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˌeɪviˈeɪʃn] ,

the	cause	of	aviation	,
这	原因	的	航空	,

但似乎每个人都知道，他一直以来都全身心投入到航空事业中。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['veri] [laɪf] [ɪf] [baɪ] ['duːɪŋ] [soʊ] [hiː; hi]

and	that	he	would	be	willing	to	lay	down	his	very	life	if	by	doing	so	he
和	那	他	会	是	愿意的	到	躺	向下	他的	非常	生活	如果	经过	正在做	所以	他

[kʊd; kəd] [æd'væns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['flaɪɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['seɪfər] [ðæn; ðən] ['goʊɪŋ] [baɪ] [treɪn] [ɔːr] [boʊt]

could	advance	the	day	when	flying	will	be	much	safer	than	going	by	train	or	boat
可以	进步	这	天	什么时候	飞行	将要	是	很多	更安全	比	去	经过	火车	或者	船

.

:

.

他表示，如果能借此机会让飞行比乘火车或轮船安全得多，他愿意献出自己的生命。

" [dʒæk] [suːn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs]

"	Jack	soon	realized	that	there	was	no	hope	of	learning	anything	from	this
"	杰克	很快	已实现	那	那里	曾是	不	希望	的	学习	任何事物	从	这

[sɔːrs] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] .

source	capable	of	opening	up	a	promising	line	of	thought	.
来源	有能力的	的	开幕	向上	一个	有前途	线	的	想法	.

杰克很快意识到，从这个来源那里不可能学到任何能够开启有前途的思路的东西。

[suˈzæn] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tuː] ['iːgər] [tuː; tə] [tel] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [nuː] ,

Suzanne	was	only	too	eager	to	tell	everything	she	knew	,
苏珊娜	曾是	仅有的	也	渴望的	到	告诉	一切	她	知道	,

苏珊娜迫不及待地想把她知道的一切都告诉大家。

[bʌt; bət] ['æftər] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnt] ['oʊnli] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] .

but	after	all	it	amounted	only	to	an	exhibition	of	her	affection	.
但	后	全部	它	金额	仅有的	到	一个	展览	的	她	感情	.

但归根结底，这不过是她表达爱意的一种方式。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [kən'siːvd] [ðə; ði] ['mædkæp] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [hɜːr'self] ['staːtiŋ] [aʊt] ,

How	she	conceived	the	madcap	idea	of	herself	starting	out	,
如何	她	构思	这	疯子	主意	的	她自己	开始	出去	,

她是如何萌生自己创业这个疯狂想法的?

" ['oʊnli] [ə; eɪ] [hæf] - [beɪkt] ['paɪlət] " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr'self] [ɪn] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] , [dʒʌst] ['hoʊpɪŋ] [ðæt]

"	only	a	half	-	baked	pilot	"	she	called	herself	in	humiliation	,	just	hoping	that
"	仅有的	一个	一半	-	烘焙	飞行员	"	她	称为	她自己	在	屈辱	,	只是	希望	那

['sʌmθɪŋ] — [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] ,

something	—	she	knew	not	what	,
某物	—	她	知道	不是	什么	,

她羞愧地称自己为“一个半吊子的飞行员”，只希望——她也不知道是什么——能有所转机。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nɪr] ['mɪrək(ə)l] ,

for	it	would	have	to	be	in	the	nature	of	a	near	miracle	,
为了	它	会	有	到	是	在	这	自然	的	一个	靠近	奇迹	,

因为那将近乎奇迹一般。

[æz; əz] [dʒæk] ['veri] [wel] [nuː] — [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər] [tuː; tə]

as	Jack	very	well	knew	—	would	have	to	come	along	to	draw	her	to
作为	杰克	非常	出色地	知道	—	会	有	到	来	沿着	到	画	她	到

[wer] [hɜːr; hər] ['bʌdi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['laɪɪŋ] ,

where	her	Buddy	must	be	lying	,
在哪里	她	伙伴	必须	是	说谎	,

正如杰克非常清楚的那样——他必须跟着她，把她引到她巴迪躺着的地方。

['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['niːdfl] [eɪd] .

waiting	and	praying	for	needful	aid	.
等待	和	祈祷	为了	需要	援助	.

等待并祈祷能得到必要的援助。

[dʒæk] [nuː] ['veri] [wel] ,

Jack	knew	very	well	,
杰克	知道	非常	出色地	,

杰克很清楚这一点。

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][fɔːr; fər] [wɜːrld] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn]

although	not	for	worlds	would	he	have	hinted	at	such	a	thing	in
虽然	不是	为了	世界	会	他	有	暗示	在	这样的	一个	事物	在

[hɜːr; hər] ['hɪrɪŋ] ,

her	hearing	,
她	听力	,

虽然他无论如何也不会在她面前暗示这种事，

[ðæt] [sɪns] [θriː] [fʊl] [deɪz] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [gɔːn] [baɪ] ,

that	since	three	full	days	had	by	this	time	gone	by	,
那	自从	三	满的	天	有	经过	这	时间	已消失	经过	,

到这时已经过去了整整三天，

[pʊr] ['bʌdi] [mʌst; məst] [lɔːŋ] [sɪns] [hæv; həv] [pæst] [ɑːn] .

poor	Buddy	must	long	since	have	passed	on	.
贫穷的	伙伴	必须	长的	自从	有	通过了	在	.

可怜的巴迪肯定早就去世了。

[ən'les] [ʌv; əv] [kɔːrs] [sʌm; səm] [gʊd] [sə'mærɪtən] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [leɪ] ['ɪndʒərd]

Unless	of	course	some	Good	Samaritan	had	found	him	where	he	lay	injured
除非	的	课程	一些	好的	撒玛利亚人	有	成立	他	在哪里	他	躺	受伤

[ænd; ənd][pər'hæps] ['stɑːrvɪŋ] ,

and	perhaps	starving	,
和	也许	饥饿	,

当然，除非有好心人发现他受伤倒地，或许还饿得奄奄一息。

[ænd; ənd]['teɪkən][hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

and	taken	him	in	charge	.
和	已采取	他	在	收费	.

并接管了他的职责。

[ə; eɪ] ['hæpi] ['æksɪdənt] [laɪk] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]

A	happy	accident	like	this	was	one	chance	in	a	thousand	because	of	the
一个	快乐的	事故	喜欢	这	曾是	一	机会	在	一个	千	因为	的	这

[ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['wɪldərnəs] .

uninhabited	wilderness	.
无人	荒野	.

由于地处人烟稀少的荒野，发生这样的幸运意外的概率只有千分之一。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['piktʃəd] [ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [gɑːd] [wʊd] ['ʃʊrli] [kiːp] [hɜːr; hər]

She	had	pictured	the	old	mother	striving	to	believe	God	would	surely	keep	her
她	有	如图所示	这	老的	母亲	努力	到	相信	上帝	会	一定	保持	她

[bɔɪ] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːm'nɪpətənt] [hænd] ,

boy	safe	in	the	hollow	of	His	omnipotent	hand	,
男生	安全的	在	这	空洞的	的	他的	无所不能	手	,

她想象着那位老母亲努力相信上帝一定会用他全能的手保护她的儿子，让他平安无事。

[soʊ] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd][tuː; tə] [wɪŋk] ['prɪti] [fæst][ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [siː] [ðə; ði] [terz] [ɪn]

so	that	Jack	had	to	wink	pretty	fast	in	order	not	to	let	her	see	the	tears	in
所以	那	杰克	有	到	眨眼	漂亮的	快速地	在	命令	不是	到	让	她	看	这	眼泪	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] — [sʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrəns] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l] ;

his	own	eyes	—	such	confidence	and	assurance	was	really	beautiful	;
他的	自己的	眼睛	—	这样的	信心	和	保证	曾是	真的	美丽的	;

所以杰克不得不快速眨眨眼，以免让她看到自己眼中的泪水——这种自信和笃定真的很美；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [dʒæk][tuː; tə] [rɪ'zɑːlv] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][tuː; tə][let][noʊ]

and	for	one	thing	it	caused	Jack	to	resolve	more	than	ever	to	let	no
和	为了	一	事物	它	导致	杰克	到	解决	更多的	比	曾经	到	让	不

['ɔːrd(ə)neri]['ɑːbstək(ə)l] [dɑːnt] [hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [fɑːnd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ðɪs]

ordinary	obstacle	daunt	him	—	for	the	sake	of	that	fond	mother	and	this
普通的	障碍	吓住	他	—	为了	这	清酒	的	那	喜爱	母亲	和	这

[kə'reɪdʒəs] [ɪf] [ɪl] - [əd'vaɪzd] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [dʒʌst][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə]

courageous	if	ill	-	advised	young	lady	who	just	refused	to	yield	to
勇敢	如果患病的		-	建议	年轻的	女士	WHO	只是	拒绝	到	屈服	到

[dɪ'spɑːndənsi] ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [skaɪz] [lʊkt] [moʊst] ['gluːmi] ,

despondency	even	when	the	skies	looked	most	gloomy	,
沮丧	甚至	什么时候	这	天空	看起来	最多	阴沉	,

这件事让杰克比以往任何时候都更加坚定了决心，绝不让任何普通的障碍吓倒他——为了他慈爱的母亲，为了这位勇敢却又有些不明智的年轻女子，即使在最阴沉的天气里，她也拒绝向绝望屈服。

[ænd; ənd] [hoʊp] [hʌŋ] [baɪ][dʒʌst][ə; eɪ] ['slendər] [ʃred] .

and	hope	hung	by	just	a	slender	shred	.
和	希望	悬挂	经过	只是	一个	苗条	撕碎	.

希望只剩下一根细细的线悬挂着。

“ [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['kreɪmɚ] , ” [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] , ['dʒentli] ,

“	Depend	upon	it	,	Miss	Cramer	,	”	he	told	her	,	gently	,
“	依赖	之上	它	,	错过	克莱默	,	”	他	讲述	她	,	轻轻地	,

“放心吧，克莱默小姐，”他温和地告诉她。

['æftər][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] ['presɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

after	he	realized	that	nothing	was	to	be	gained	by	pressing	her	with
后	他	已实现	那	没有什么	曾是	到	是	获得	经过	紧迫	她	和

['fɜːrðər] ['kwestʃənɪŋ] ;

further	questioning	;
更远	提问	;

当他意识到继续追问下去也无济于事时；

“ [bəuθ][pɜːrk][ænd; ənd][maɪ'self][ɑːr; ər] [bʊkt] [ɪn] [ðɪs] [geɪm] ,

“	both	Perk	and	myself	are	booked	in	this	game	,
“	两个都	福利	和	我	是	已预订	在	这	游戏	,

“我和Perk都已预定参加这场比赛。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [liːv] [noʊ] [stoʊn] [ˌʌn'tɜːrnd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['bʌdi] .

and	we	mean	to	leave	no	stone	unturned	in	trying	to	find	Buddy	.
和	我们	意思是	到	离开	不	石头	未翻阅	在	尝试	到	寻找	伙伴	.

我们将竭尽全力寻找巴迪。

['ʌðər] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wɪl] [meɪk] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪsɪz] [tuː] .

Others	who	are	engaged	in	the	search	will	make	all	manner	of	sacrifices	too	.
其他的	WHO	是	已订婚的	在	这	搜索	将要	制作	全部	方式	的	牺牲	也	.

其他参与搜寻的人也会做出各种各样的牺牲。

[soʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['feɪθf(ə)l] ['mʌðər] [huː] [ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] [steɪ]

So	great	is	the	warmth	of	feeling	for	that	faithful	mother	who	is	forced	to	stay
所以	伟大的	是	这	温暖	的	感觉	为了	那	忠实	母亲	WHO	是	强制	到	停留

[æt; ət] [hoʊm] ,

at	home	,
在	家	,

对那位被迫留在家中的忠诚母亲，我们怀着多么深切的感激之情啊！

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]['seɪkrɪd][tæsk][tuː; tə][st'reɪndʒəz] .

and	leave	the	sacred	task	to	strangers	.
和	离开	这	神圣	任务	到	陌生人	.

把神圣的任务交给陌生人。

[ɪf] [kən'sɜːrtɪd] ['efərt] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ['eniθɪŋ] [wiːl] [sək'siːd] ; [ɪf] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['efərts]

If	concerted	effort	is	able	to	accomplish	anything	we'll	succeed	;	if	all	our	efforts
如果	协同	努力	是	有能力的	到	完成	任何事物	出色地	成功	;	如果	全部	我们的	努力

[feɪl][juː 'es] ,

fail	us	,
失败	我们	,

如果齐心协力能够成就任何事情，我们就会成功；如果我们所有的努力都失败了，

[juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][sʌm; səm][waɪz] ['pɜːrpəs] [wɪtʃ] [wiː; wi]['kænɑːt]

you	must	try	and	believe	it	is	for	some	wise	purpose	which	we	cannot
你	必须	尝试	和	相信	它	是	为了	一些	明智的	目的	哪个	我们	不能

[siː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wiːk] ['hjuːmən] [aɪz] .

see	with	the	weak	human	eyes	.
看	和	这	虚弱的	人类	眼睛	.

你必须努力相信，这其中必有其深意，是我们人类肉眼无法理解的。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [dʒæk]['riːəlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

"	She	looked	at	him	with	an	expression	that	made	Jack	realize	how	much	of
"	她	看起来	在	他	和	一个	表达	那	制成	杰克	意识到	如何	很多	的

[hɜːr; hər]['kɑːnfɪdənt]['spɪrɪt][wʌz; wəz] [meɪk] [bɪ'liːv] — [ðæt] [diːp] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər]['sensəb(ə)l] [hɑːrt]

her	confident	spirit	was	make	believe	—	that	deep	down	in	her	sensible	heart
她	自信的	精神	曾是	制作	相信	—	那	深的	向下	在	她	明智的	心

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['veri] [wel] [wʌt] [tə'rɪfɪk] ['tʃænsɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'genst] [sək'ses] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

she	knew	very	well	what	terrific	chances	there	were	against	success	coming	to
她	知道	非常	出色地	什么	了不起	机会	那里	是	反对	成功	未来	到

[rɪ'wɔːrd] [ðer; ðər] ['efərts] — [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə'suːmd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv]

reward	their	efforts	—	that	much	of	this	had	been	assumed	in	the	hope	of
报酬	他们的	努力	—	那	很多	的	这	有	到过	假定	在	这	希望	的

['bɔɪɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [hoʊps] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] ['mʌðər] ,

buoying	up	the	falling	hopes	of	that	poor	mother	,
浮力	向上	这	坠落	希望	的	那	贫穷的	母亲	,

“她看着他，眼神让杰克意识到，她那自信的神情有多少是装出来的——在她理智的内心深处，她非常清楚他们的努力最终获得成功的可能性有多么渺茫——这一切很大程度上都是为了鼓舞那位可怜的母亲，让她重拾希望而做出的假设。”

[left] [bɪ'reft] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['oʊnli] [bɔɪ] , [ðə; ði] [steɪ] [ænd; ənd] [praɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['eɪdʒɪŋ] ['jɪrz] .

left	bereft	of	her	only	boy	,	the	stay	and	pride	of	her	aging	years	.
左边	失去	的	她	仅有的	男生	,	这	停留	和	自豪	的	她	老化	年	.

她失去了唯一的儿子，失去了晚年赖以生存的依靠和骄傲。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][klæmp][hɜːr; hər] [waɪt] [tiːθ] [tə'geðər] [æz; əz] [ɪf] ['fɔːrsɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [brʌʃ]

He	saw	her	clamp	her	white	teeth	together	as	if	forcing	herself	to	brush
他	锯	她	夹钳	她	白色的	牙齿	一起	作为	如果	强制	她自己	到	刷子

[ə'saɪd] [ðæt] ['sɪŋkɪŋ] ['fiːlɪŋ] ,

aside	that	sinking	feeling	,
旁边	那	下沉	感觉	,

他看到她紧紧咬住牙齿，仿佛在强迫自己摆脱那种沮丧的感觉。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði][oʊld] ['daːntləs] ['spɪrɪt] [ðæt] [hæd; həd] [ðʌs] [fɑːr] ['kærid] [hɜːr; hər] ['seɪfli] [θruː]

and	show	the	old	dauntless	spirit	that	had	thus	far	carried	her	safely	through
和	展示	这	老的	无畏	精神	那	有	因此	远的	携带	她	安全	通过

[ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [dauts] [ænd; ənd] [fɪrz] .

a	sea	of	doubts	and	fears	.
一个	海	的	疑虑	和	恐惧	.

并展现出她过去那种无所畏惧的精神，正是这种精神让她一路平安地穿越了疑虑和恐惧的海洋。

[wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [əˈgen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðæt] [θrɪld] [hɪm; ɪm]

When	she	spoke	again	it	was	with	a	ring	in	her	voice	that	thrilled	him
什么时候	她	辐	再次	它	曾是	和	一个	戒指	在	她	嗓音	那	激动不已	他

[tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] — [hiː; hi][ˈoʊnli] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [ðæt]

to	the	core	—	he	only	wished	he	could	take	on	a	measure	of	that
到	这	核	—	他	仅有的	希望	他	可以	拿	在	一个	措施	的	那

[ɪnˈdɑːmɪtəb(ə)l] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] .

indomitable	nature	that	would	not	give	up	.
不屈不挠	自然	那	会	不是	给	向上	.

她再次开口说话时，声音里带着一种令他心潮澎湃的活力——他只希望自己也能拥有那种永不放弃的坚韧不拔的精神。

“ [bʌt; bət] [wiːl] [faɪnd][hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [ˈsloʊli] [bʌt; bət] [ˈfɪrsli] ; “ [aɪ][dʒʌst] [noʊ]

“	But	we'll	find	him	,	”	she	was	saying	,	slowly	but	fiercely	;	“	I	just	know
“	但	出色地	寻找	他	,	”	她	曾是	说	,	缓慢地	但	激烈地	;	“	我	只是	知道

[wiː; wi] [wɪl] ,

we	will	,
我们	将要	,

“但我们会找到他的，”她缓慢而坚定地说，“我知道我们一定会找到他。”

[ðæts] [ɔːl] — [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [niːdz] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz][ˈoʊnli][gɜːrl] [niːdz] [hɪm; ɪm] ,

that's	all	—	his	mother	needs	him	,	his	only	girl	needs	him	,
那就是	全部	—	他的	母亲	需求	他	,	他的	仅有的	女孩	需求	他	,

仅此而已——他的母亲需要他，他唯一的女儿需要他。

[ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] — [əˈlaɪv] , [ɔːr] — [ded] !

and	we've	got	to	bring	him	back	to	his	old	home	—	alive	,	or	—	dead	!
和	我们已经	得到	到	带来	他	后退	到	他的	老的	家	—	活	,	或者	—	死的	!

我们必须把他带回他原来的家——不管是活着还是死了！

” [ˌɛksˈɛksˈaɪ]

”	XXI
”	二十一

“XXI

[ˈkoʊmɪŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [tɑːps]

COMBING	THE	MOUNTAIN	-	TOPS
梳理	这	山	-	最高额

合并山顶

[dʒæk] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [wen] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [suˈzæn]

Jack	admitted	to	feeling	a	trifle	disappointed	when	his	talk	with	Suzanne
杰克	承认	到	感觉	一个	琐事	失望的	什么时候	他的	讲话	和	苏珊娜

[əˈfɔːd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kluː] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ˈstrʌktʃər] ;

afforded	no	signs	of	a	clue	upon	which	to	build	a	structure	;
提供	不	标志	的	一个	线索	之上	哪个	到	建造	一个	结构	;

杰克承认，当他和苏珊娜的谈话没有提供任何可以据此构建框架的线索时，他感到有点失望；

[ɔːlˈðoʊ] [truːθ] [tuː; tə] [tel] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [haʊ] [ˈɔːlmoʊst][əbˈsɜːrd] [ðæt] [hoʊp] [hæd; həd] [bɪn] .

although	truth	to	tell	he	realized	how	almost	absurd	that	hope	had	been	.
虽然	真相	到	告诉	他	已实现	如何	几乎	荒诞	那	希望	有	到过	.

但说实话，他意识到自己当初的希望是多么荒谬可笑。

[ˈʃʊrli] [ˈbʌdiːz] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [hɪndʒ] [əˈpɑːn] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈevər] [ˈteɪkən]

Surely	Buddy's	disappearance	could	hardly	hinge	upon	anything	that	had	ever	taken
一定	哥们的	消失	可以	几乎	合页	之上	任何事物	那	有	曾经	已采取

[pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] [taʊn] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtʃɪri] ,

place	in	his	old	home	town	—	such	a	cheery	,
地方	在	他的	老的	家	镇	—	这样的	一个	欢快的	,

巴迪的失踪肯定不可能与他以前的家乡——一个如此欢乐的小镇——发生过的任何事情有关。

[kəm'pænjənəbl] [læd] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['eni] ['enəmi] — [su'zæn] [hæd; həd][nɑːt]

companionable	**lad**	**could**	**not**	**have**	**any**	**enemies**	**—**	**Suzanne**	**had**	**not**
友善的	小伙子	可以	不是	有	任何	敌人	—	苏珊娜	有	不是

['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒeləs] ['raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

hinted	**at**	**such**	**a**	**thing**	**as**	**a**	**jealous**	**rival**	**in**	**the**	**field**	**,**
暗示	在	这样的	一个	事物	作为	一个	嫉妒的	竞争对手	在	这	场地	,

性格友善的少年不可能有任何敌人——苏珊娜从未暗示过他在工作中会有嫉妒的竞争对手。

[huː] [maɪt] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] ['wɪkɪd] [θɔːts] .

who	**might**	**give**	**way**	**to**	**wicked**	**thoughts**	**.**
WHO	可能	给	方式	到	邪恶	想法	.

谁可能会滋生邪恶念头。

[noʊ] , [ðə; ði] [hoʊl] [ə'kɜːrəns] [mʌst; məst][biː; bi] [wʌt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [bi'liːvd] — [ə; eɪ] [ʃɪr]

No	**,**	**the**	**whole**	**occurrence**	**must**	**be**	**what**	**everybody**	**believed**	**—**	**a**	**sheer**
不	,	这	所有的	发生	必须	是	什么	大家	相信	—	一个	透明

['æksɪdənt] ,

accident	**,**
事故	,

不，整件事一定像大家认为的那样——纯属意外。

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] ['eni] [er] ['paɪlət] ['breɪvɪŋ] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts]

such	**as**	**was**	**liable**	**to**	**happen**	**to**	**any**	**air**	**pilot**	**braving**	**the**	**elements**
这样的	作为	曾是	容易	到	发生	到	任何	空气	飞行员	勇敢	这	元素

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['regjələr] [voʊ'keɪʃ(ə)n] .

day	**and**	**night**	**in**	**the**	**pursuit**	**of**	**his**	**regular**	**vocation**	**.**
天	和	夜晚	在	这	追逐	的	他的	常规的	职业	.

任何一位飞行员为了履行日常职责，日夜冒着恶劣天气飞行，都可能遇到这种情况。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] ,

He	**had**	**gone**	**down**	**,**
他	有	已消失	向下	,

他倒下了，

[soʊ] [naʊ] [ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɪshæp][ænd; ənd] ,

so	**now**	**the**	**only**	**trouble**	**was**	**to**	**locate**	**the**	**scene**	**of**	**his**	**mishap**	**and**	**,**
所以	现在	这	仅有的	麻烦	曾是	到	定位	这	场景	的	他的	意外	和	,

所以现在唯一的问题就是找到他出事的地点，

[æz; əz][pɜːrk][æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] “ [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['piːsɪz] ,

as	**Perk**	**at**	**another**	**time**	**had**	**been**	**heard**	**to**	**say**	**“**	**pick**	**up**	**the**	**pieces**	**,**
作为	福利	在	其他	时间	有	到过	听到	到	说	“	挑选	向上	这	件	,

正如珀克之前所说，“收拾残局”，

” ['miːnɪŋ] [noʊ] [ə'fens] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] .

”	**meaning**	**no**	**offense**	**by**	**such**	**a**	**remark**	**.**
”	意义	不	罪行	经过	这样的	一个	评论	.

意思是这样的言论并无冒犯之意。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , ” [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] ,

“	**If**	**you**	**don't**	**mind**	**,**	**”**	**the**	**girl**	**was**	**saying**	**shortly**	**afterwards**	**,**
“	如果	你	不	头脑	,	”	这	女孩	曾是	说	不久	然后	,

“如果你不介意的话，”女孩随后说道。

“ [aɪ'd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][juːz][jʊr; jər] ['glæsɪz] .

“	**I'd**	**like**	**very**	**much**	**to**	**be**	**allowed**	**to**	**use**	**your**	**glasses**	**.**
“	ID	喜欢	非常	很多	到	是	允许	到	使用	你的	眼镜	.

“我非常希望能够借用您的眼镜。”

[aɪ] [pə'zes] [gʊd] ['vɪʒ(ə)n] ,

I	**possess**	**good**	**vision**	**,**
我	具有	好的	想象	,

我视力很好。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] [greɪt] [steɪk] [aɪ][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [sɜːrtʃ] [maɪt] [meɪk] [ˌem 'iː]['ɑːrgəs] - [aɪd]

and	perhaps	the	great	stake	I	have	in	this	search	might	make	me	argus	-	eyed
和	也许	这	伟大的	赌注	我	有	在	这	搜索	可能	制作	我	阿尔古斯	-	眼睛

[ɪn'diːd] . ”

indeed	.	”
的确	.	”

或许，我对这项调查的巨大投入，真的会让我变得目光呆滞。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [dʒæk][toʊld][hɜːr; hər] , [riːtʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə]

“	Certainly	you	may	make	use	of	them	,	”	Jack	told	her	,	reaching	out	to
“	当然	你	可能	制作	使用	的	他们	,	”	杰克	讲述	她	,	到达	出去	到

[sɪ'kjʊr] [ðə; ði][bɪ'nɑːkjələrz] ,

secure	the	binoculars	,
安全的	这	双筒望远镜	,

“当然可以用，”杰克一边说着，一边伸手去拿望远镜。

['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [rɪ'zʌlts] .

showing	her	how	to	work	them	to	meet	with	the	best	results	.
显示	她	如何	到	工作	他们	到	见面	和	这	最好的	结果	.

向她展示如何运用这些工具才能取得最佳效果。

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː] ['hæpən] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ik'saits] [jʊr; jər] ['ɪntrəst] ,

“	If	you	do	happen	to	see	something	that	excites	your	interest	,
“	如果	你	做	发生	到	看	某物	那	兴奋	你的	兴趣	,

“如果你碰巧看到什么让你感兴趣的东西，

[dʒʌst][kɔːl]['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — ['sʌmtaɪmz] [tuː] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən]

just	call	our	attention	to	it	—	sometimes	two	pair	of	eyes	are	better	than
只是	称呼	我们的	注意力	到	它	—	有时	二	一对	的	眼睛	是	更好的	比

[wʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

one	,	you	know	,
一	,	你	知道	,

提醒我们一下就好——有时候两双眼睛比一双好，你知道的。

[mɪs] ['kreɪmɚ] .

Miss	Cramer	.
错过	克莱默	.

克莱默小姐。

” [soʊ][ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər] , ['sterɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv]

”	So	she	sat	there	,	staring	down	as	they	moved	swiftly	through	the	realms	of
”	所以	她	卫星	那里	,	凝视	向下	作为	他们	已搬	迅速地	通过	这	领域	的

[speɪs] ;

space	;
空间	;

于是她坐在那里，向下凝视着他们迅速穿梭于宇宙的各个领域；

[bʌt; bət][nɑːt] [tuː] ['swɪftli] .

but	not	too	swiftly	.
但	不是	也	迅速地	.

但不要太快。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌvər] [ɔːl][ðə; ði] [graʊnd] ['pɑːsəb(ə)l] ,

She	seemed	to	be	trying	to	cover	all	the	ground	possible	,
她	似乎	到	是	尝试	到	覆盖	全部	这	地面	可能的	,

她似乎想尽可能涵盖所有方面。

['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [geɪz] [tuː; tə] [swiːp] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [mɔːr] ['dɪstənt] ['ɑːbdʒekts] .

ever	and	anon	lifting	her	gaze	to	sweep	a	look	at	more	distant	objects	.
曾经	和	匿名	举重	她	目光	到	扫	一个	看	在	更多的	遥远	对象	.

她时不时会抬起头，扫视一下远处的物体。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [stɑ:p][ɪn][hɜ:r; hər] ['mu:vmənts] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] ['kɑ:ns(ə)ntreɪt]

Again	and	again	she	would	stop	in	her	movements	as	if	to	concentrate
再次	和	再次	她	会	停止	在	她	移动	作为	如果	到	集中

[hɜ:r; hər]['skru:təni][ə'pɑ:n][wʌn] [pər'tɪkjələr] [spɑ:t] ;

her	scrutiny	upon	one	particular	spot	;
她	审查	之上	一	特别的	点	;

她会一次又一次地停下脚步，仿佛要将目光集中在某个特定的点上；

[dʒæk] , ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

Jack	,	watching	with	sympathy	filling	his	heart	,
杰克	,	观看	和	同情	填充	他的	心	,

杰克看着这一切，心中充满了同情。

[kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌfərɪŋ] ['i:v(ə)n] [ðoʊ] ['feɪlɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ]

could	imagine	how	the	poor	girl	must	be	suffering	even	though	failing	to	show
可以	想象	如何	这	贫穷的	女孩	必须	是	痛苦	甚至	尽管	失败	到	展示

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

可以想象，这个可怜的女孩虽然没有表现出来，但她内心一定很痛苦。

[hi:; hi] [wʊd] [fi:l] [ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv] ['i:gərnəs] [ɑ:n] [i:tʃ] [ə'keɪzn] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] ['skru:təni] ['oʊnli]

He	would	feel	a	spasm	of	eagerness	on	each	occasion	of	special	scrutiny	only
他	会	感觉	一个	痉挛	的	渴望	在	每个	场合	的	特别的	审查	仅有的

[tu:; tə] [lu:z] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [hɜ:r; hər] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [grɪm] ['kʌntrisaɪd] [ðæt]

to	lose	it	again	as	she	continued	her	search	of	the	grim	countryside	that
到	失去	它	再次	作为	她	持续	她	搜索	的	这	严峻	农村	那

[wʌz; wəz][soʊ] [bli:k] [ænd; ənd][soʊ] [ʌn'prɑ:mɪsɪŋ] .

was	so	bleak	and	so	unpromising	.
曾是	所以	苍凉	和	所以	不乐观	.

每当她仔细查看他时，他都会感到一阵渴望，但随着她继续在荒凉萧瑟、毫无希望的乡村地区搜寻，这种渴望又会消失殆尽。

['mi:ntaɪm] [dʒæk][wʌz; wəz] ['ki:pɪŋ] [wʌn] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['loʊər] ['hevəns] ,

Meantime	Jack	was	keeping	one	eye	on	the	lower	heavens	,
与此同时	杰克	曾是	保持	一	眼睛	在	这	降低	天	,

与此同时，杰克正密切关注着低垂的天空。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] [dɪs'kʌvərɪŋ] [sʌm; səm][fɑ:r] ['dɪstənt] ['mu:vɪŋ]

with	the	expectation	of	sooner	or	later	discovering	some	far	distant	moving
和	这	期待	的	很快	或者	之后	发现	一些	远的	遥远	移动

['ɑ:bdʒekt] ,

object	,
目的	,

期望迟早能发现远处某个移动的物体，

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [noʊ] [mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] ['ʌðər] [er] [krɑ:ft] ,

that	he	would	know	must	be	some	other	air	craft	,
那	他	会	知道	必须	是	一些	其他	空气	工艺	,

他所知道的那一定是其他飞机。

['daʊtləs] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hju:'mænəti][ænd; ənd] ['mɜ:rsi] [ðæt] [ɪm'plɔɪd] [ɔ:l]

doubtless	engaged	in	the	same	mission	of	humanity	and	mercy	that	employed	all
毫无疑问	已订婚的	在	这	相同的	使命	的	人类	和	怜悯	那	受雇	全部

[ðer; ðər] [oʊn] ['efərts] .

their	own	efforts	.
他们的	自己的	努力	.

毫无疑问，他们为了同样的人道主义和仁慈使命，倾注了全部心力。

[ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][held] [ðiːz] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz][ɪn][veɪn] ,

It	turned	out	that	he	had	not	held	these	expectations	in	vain	,
它	转向	出去	那	他	有	不是	握住	这些	期望	在	徒劳	,

事实证明，他的这些期望并没有落空。

[fɔːr; fər] [əˈlɔːŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪni][blɜːr][wʌz; wəz] [dɪˈskʌvərd]

for	along	about	the	middle	of	the	morning	such	a	tiny	blur	was	discovered
为了	沿着	关于	这	中间	的	这	早晨	这样的	一个	微小的	模糊	曾是	发现

[fɑːr] [əˈweɪ] ,

far	away	,
远的	离开	,

大约在上午十点左右，人们在远处发现了一个模糊的小身影。

[wɪtʃ] [gruː] [ˈsʌmwʌt] [ˈlɑːrdʒər][æz; əz][ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [pæst] .

which	grew	somewhat	larger	as	the	minutes	passed	.
哪个	生长	有些	更大的	作为	这	分钟	通过了	.

随着时间推移，它变得越来越大。

[əˈpɑːn] [ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði]['gɜːlz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈɑːbdʒekt] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈeɪdɪd] [aɪ]

Upon	calling	the	girl's	attention	to	the	moving	object	that	to	the	unaided	eye
之上	呼叫	这	女孩们	注意力	到	这	移动	目的	那	到	这	未受帮助	眼睛

[maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [set] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwiːlɪŋ] [ˈbʌzərd] ,

might	just	as	well	have	been	set	down	as	a	wheeling	buzzard	,
可能	只是	作为	出色地	有	到过	放	向下	作为	一个	惠灵	秃鹰	,

当他提醒女孩注意那个移动的物体时，那个物体用肉眼看起来就像是一只盘旋的秃鹰。

[ʃiː; ʃi] [ˈkwɪkli] [prəˈnaʊnst] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pleɪn] ,

she	quickly	pronounced	it	to	be	a	plane	,
她	迅速地	发音	它	到	是	一个	飞机	,

她迅速断定那是一架飞机。

[ˈswiːpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] [ˈæltɪtuːd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈmaʊnt(ə)n] [piːks] ,

sweeping	at	a	low	altitude	above	the	rocky	mountain	peaks	,
扫荡	在	一个	低的	高度	多于	这	岩石	山	高峰	,

在岩石山峰上方的低空进行扫掠，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðoʊz] [əˈbɔːrd] [wɜːr; wər] [ˈskruːtnˌaɪzɪŋ] [ðə; ði] [depθs] [ænd; ənd] [haɪts] [ðæt] [leɪ]

as	though	those	aboard	were	scrutinizing	the	depths	and	heights	that	lay
作为	尽管	那些	船上	是	仔细审查	这	深度	和	高度	那	躺

[ˌʌndərˈniːθ] ,

underneath	,
下	,

仿佛船上的人正在仔细观察水下世界的深邃与壮丽。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈduːɪŋ] .

just	as	she	had	been	doing	.
只是	作为	她	有	到过	正在做	.

就像她之前一直在做的那样。

[ʃiː; ʃi][kæst] [ˈfriːkwənt] [ˈiːgər] [glɑːnsiz] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

She	cast	frequent	eager	glances	in	that	direction	,
她	投掷	频繁	渴望的	眼神	在	那	方向	,

她时不时地向那个方向投去渴望的目光，

[waɪl] [nɑːt] [əˈlaʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [təˈreɪn] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə]

while	not	allowing	her	interest	in	the	wild	terrain	over	which	they	continued	to
尽管	不是	允许	她	兴趣	在	这	荒野	地形	超过	哪个	他们	持续	到

[pæs] , [tuː; tə] ['slækən] .

pass	,	to	slacken	.
经过	,	到	放松	.

同时，她对他们不断经过的荒野地形的兴趣丝毫没有减弱。

[dʒæk][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['wɪstflnəs] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] ,

Jack	could	detect	a	certain	wistfulness	in	the	way	she	watched	,
杰克	可以	探测	一个	肯定	怅惘	在	这	方式	她	观看	,

杰克能察觉到她注视的眼神中带着一丝惆怅。

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['wɪʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði]['feɪvərz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪn] ['miːtɪŋ]

just	as	though	she	might	be	wishing	them	all	the	favors	of	Heaven	in	meeting
只是	作为	尽管	她	可能	是	祝	他们	全部	这	恩惠	的	天堂	在	会议

[wɪð; wɪθ] [sək'ses] .

with	success	.
和	成功	.

仿佛她是在祝愿他们获得上天的眷顾，一帆风顺。

[ðə; ði] [ʃɪp] [swʌŋ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

The	ship	swung	around	,	and	went	off	in	another	direction	,
这	船	摇摆	大约	,	和	去	离开	在	其他	方向	,

船调转方向，驶向了另一个方向。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['paɪlət] [maɪt] [biː; bi] ['fɑːloʊɪŋ] [aʊt]['sɜːrt(ə)n][aɪ'diːəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

as	though	the	pilot	might	be	following	out	certain	ideas	of	his	own	.
作为	尽管	这	飞行员	可能	是	下列的	出去	肯定	想法	的	他的	自己的	.

仿佛飞行员是在贯彻他自己的某些想法。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jet] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] , [ðoʊ] ['groʊɪŋ] ['feɪntər] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [heɪz] ,

While	it	was	yet	in	plain	sight	,	though	growing	fainter	in	the	lower	haze	,
尽管	它	曾是	然而	在	清楚的	视线	,	尽管	生长	较暗	在	这	降低	阴霾	,

虽然它仍然清晰可见，只是在低处的薄雾中变得越来越暗淡，

[ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ] , [ænd; ənd] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] :

she	uttered	a	low	cry	,	and	said	excitedly	:
她	说出	一个	低的	哭	,	和	说	兴奋地	:

她低声惊呼一声，激动地说：

“ [oʊ] ! [lʊk] [dʒæk] , [lʊk] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] — [ə'nʌðər] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kæbɪn]['baɪpleɪn]

“	Oh	!	look	Jack	,	look	over	in	the	north	—	another	ship	,	and	a	cabin	biplane
“	哦	!	看	杰克	,	看	超过	在	这	北	—	其他	船	,	和	一个	舱	双翼飞机

[æt; ət] [ðæt] .

at	that	.
在	那	.

“哦！杰克，快看，往北看——又有一艘船，而且还是一架双翼飞机。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] ?

Do	you	think	they	are	working	on	the	same	lines	as	the	rest	of	us	?
做	你	思考	他们	是	在职的	在	这	相同的	线条	作为	这	休息	的	我们	?

你认为他们的工作思路和我们其他人一样吗?

” [dʒæk] [riːtʃt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði][bɪ'nɑːkjələrz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːrveɪ] ;

”	Jack	reached	out	a	hand	for	the	binoculars	,	and	took	a	good	survey	;
”	杰克	达到	出去	一个	手	为了	这	双筒望远镜	,	和	采取	一个	好的	民意调查	;

杰克伸手去拿望远镜，仔细地观察了一番；

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðæt] [wei] .

after	which	he	announced	that	everything	seemed	to	point	that	way	.
后	哪个	他	宣布	那	一切	似乎	到	观点	那	方式	.

随后他宣布，一切似乎都指向那个方向。

“ [ðeə(r)] ['kiːpɪŋ] [loʊ] [daʊn] , ['ɔːlsoʊ] ['muːvɪŋ] [kwaɪt] ['sloʊli] ;

“	They're	keeping	low	down	,	also	moving	quite	slowly	;
“	它们是	保持	低的	向下	,	还	移动	相当	缓慢地	;

“他们保持低调，行动也很缓慢；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɑːn][ə; eɪ] ['regjələr] [flaɪt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] , [juː; jʊ]

and	if	on	a	regular	flight	they	would	be	doing	neither	of	those	things	,	you
和	如果	在	一个	常规的	航班	他们	会	是	正在做	两者都不	的	那些	事物	,	你

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

如果乘坐普通航班，他们就不会做这两件事了，你明白的。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['fɪfti] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [spɑːt]

and	I	have	no	doubt	that	within	a	hundred	-	and	-	fifty	miles	of	this	spot
和	我	有	不	怀疑	那	之内	一个	百	-	和	-	五十	英里	的	这	点

[ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['twenti] — ['θɜːrti] [sʌtʃ] [ʃɪps] ,

in	every	direction	there	are	twenty	—	thirty	such	ships	,
在	每一个	方向	那里	是	二十	一	三十	这样的	船舶	,

我毫不怀疑，从这里向各个方向延伸一百五十英里，就有二三十艘这样的船。

[lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] ,

large	and	small	,
大的	和	小的	,

大的小的，

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['paɪlət] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['lʌki] [wʌn][tuː; tə][faɪnd]

with	each	pilot	doing	everything	in	his	power	to	be	the	lucky	one	to	find
和	每个	飞行员	正在做	一切	在	他的	力量	到	是	这	幸运的	一	到	寻找

[jʊr; jər] ['bʌdi] .

your	Buddy	.
你的	伙伴	.

每位飞行员都竭尽全力，希望成为那个幸运地找到你的伙伴的人。

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [tuː] [pleɪnz] [æz; əz] [ɪf] [lɔːst] [ɪn] ['sɪriəs] [θɔːt] ,

"	She	continued	to	observe	the	two	planes	as	if	lost	in	serious	thought	,
"	她	持续	到	观察	这	二	飞机	作为	如果	丢失的	在	严肃的	想法	,

她继续观察着那两架飞机，仿佛陷入了沉思。

[tuː; tə] ['faɪnəli] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kætʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

to	finally	say	with	a	little	catch	in	her	voice	,
到	最后	说	和	一个	小的	抓住	在	她	嗓音	,

最后，她带着一丝哽咽说道：

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɪrˌfoʊn] ['hɑːrnɪs] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] :

for	she	still	had	the	earphone	harness	attached	to	her	head	:
为了	她	仍然	有	这	耳机	马具	随附的	到	她	头	:

因为她头上还戴着耳机线：

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðem; ðəm] ['evri] [sək'ses] ['pɑːsəb(ə)l] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [huː] [ðə; ði] ['lʌki]

“	I	wish	them	every	success	possible	;	for	it	does	not	matter	who	the	lucky
"	我	希望	他们	每一个	成功	可能的	;	为了	它	做	不是	事情	WHO	这	幸运的

['paɪlət][ɪz] ,

pilot	is	,
飞行员	是	,

“我祝愿他们一切顺利；因为谁是那位幸运的飞行员并不重要，

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .

every	one	of	them	will	be	remembered	as	long	as	I	live	.
每一个	一	的	他们	将要	是	记得	作为	长的	作为	我	居住	.

只要我活着，我就会记住他们每一个人。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kaʊnts] [ɪz][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] — [ə'laɪv] !

The	only	thing	that	counts	is	to	find	him	—	alive	!
这	仅有的	事物	那	计数	是	到	寻找	他	—	活	!

唯一重要的是找到他——活着!

" [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] ['jɜːrnɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðə; ði][gɜːrl] [stretʃt]

"	As	if	to	emphasize	the	yearning	that	was	in	her	heart	the	girl	stretched
"	作为	如果	到	强调	这	渴望	那	曾是	在	她	心	这	女孩	拉伸

[aʊt] [bəuθ][hændz] [tɔːrd] [ðə; ði] [tuː] ['dɪstənt] [ʃɪps] ;

out	both	hands	toward	the	two	distant	ships	;
出去	两个都	双手	朝向	这	二	遥远	船舶	;

“仿佛为了强调她心中的渴望，女孩向远处的两艘船伸出了双手；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [pə'θetɪk] [ɪn][ðə; ði] [mjuːt] ['ækʃ(ə)n] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	there	was	something	so	pathetic	in	the	mute	action	that	neither	of	the
和	那里	曾是	某物	所以	可怜的	在	这	沉默的	行动	那	两者都不	的	这

['ʌðər] [wʊd] ['evər] [fər'get] .

other	would	ever	forget	.
其他	会	曾经	忘记	.

而这种无声的举动中蕴含着某种令人悲哀的东西，两人都永远不会忘记。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[æz; əz] [ðoʊ] [dʒʌst][æz; əz] ['sæŋgwɪn] [æz; əz]['evər] [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['glæsɪz] [frʌm; frəm][dʒæk][tuː; tə]

as	though	just	as	sanguine	as	ever	she	accepted	the	glasses	from	Jack	to
作为	尽管	只是	作为	乐观	作为	曾经	她	公认	这	眼镜	从	杰克	到

[kən'tɪnjuː] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] ['oʊvər] ,

continue	scanning	the	ground	they	were	passing	over	,
继续	扫描	这	地面	他们	是	通过	超过	,

她仿佛一如既往地乐观，从杰克手中接过眼镜，继续扫视着他们经过的地面。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [sək'ses] .

hoping	to	sooner	or	later	meet	with	a	glorious	success	.
希望	到	很快	或者	之后	见面	和	一个	辉煌	成功	.

希望迟早能取得辉煌的成功。

[dʒæk] [hɪm'self] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'θuːziæzəm] — ['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Jack	himself	was	far	from	feeling	the	same	enthusiasm	—	doubtless	it	was
杰克	他自己	曾是	远的	从	感觉	这	相同的	热情	—	毫无疑问	它	曾是

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suː'pɪrɪər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] ['dɪfəkəltɪz] ['sterɪŋ] [ðem; ðəm] ['ruːdli]

because	of	his	superior	knowledge	of	the	vast	difficulties	staring	them	rudely
因为	的	他的	优越的	知识	的	这	广阔的	困难	凝视	他们	粗鲁地

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] ;

in	the	face	;
在	这	脸	;

杰克本人却远没有表现出同样的热情——毫无疑问，这是因为他更清楚地认识到他们面前残酷地摆着的巨大困难；

[ðen] [ə'gen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [ðæt] [truː] [lʌv] [fɔːr; fər] ['bʌdi] ['bɔɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] ,

then	again	he	did	not	have	that	true	love	for	Buddy	buoying	him	up	,
然后	再次	他	做过	不是	有	那	真的	爱	为了	伙伴	浮力	他	向上	,

然而，他并没有像巴迪那样真挚的爱来支撑他。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [su'zæn] .

as	was	the	case	with	Suzanne	.
作为	曾是	这	案件	和	苏珊娜	.

苏珊的情况就是如此。

[pɜːrk][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [sɪns] [nuːn] [hæd; həd] [roʊld] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel]

Perk	**was**	**thinking**	**that**	**since**	**noon**	**had**	**rolled**	**around**	**it**	**might**	**be**	**just**	**as**	**well**
福利	曾是	思维	那	自从	中午	有	滚动	大约	它	可能	是	只是	作为	出色地

[ðæt] [ðeɪ] [mʌntʃt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] ,

that	**they**	**munched**	**a**	**trifle**	**of**	**food**	**,**
那	他们	咀嚼	一个	琐事	的	食物	,

珀克心想，既然已经到了中午，他们最好吃点东西犒劳一下自己。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kən'sɜːrv] [ðer; ðər] [streŋθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tæsk] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

so	**as**	**to**	**conserve**	**their**	**strength**	**,**	**with**	**a**	**long**	**task**	**ahead**	**of**	**them**	**,**
所以	作为	到	养护	他们的	力量	,	和	一个	长的	任务	前方	的	他们	,

为了保存体力，因为他们面前还有很长的路要走。

[wen] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ðiː][gɜːrl] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] .

when	**once**	**again**	**the**	**girl**	**uttered**	**a**	**cry**	**.**
什么时候	一次	再次	这	女孩	说出	一个	哭	.

女孩再次发出哭声。

[pɜːrk][nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪ'kwɪpt] [dʒʌst] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ɪr] - ['foʊnz] [kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Perk	**not**	**being**	**equipped**	**just**	**then**	**with**	**ear**	**-**	**phones**	**could**	**not**	**catch**	**what**	**she**	**was**
福利	不是	存在	配备	只是	然后	和	耳朵	-	电话	可以	不是	抓住	什么	她	曾是

['seɪɪŋ] [soʊ] [ɪk'saɪtɪdli] ;

saying	**so**	**excitedly**	**;**
说	所以	兴奋地	;

由于珀克当时没有戴耳机，所以没能听到她兴奋地说着什么；

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sər'maɪz] [ɪts] ['tenər] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli]

but	**at**	**least**	**he**	**was**	**able**	**to**	**surmise**	**its**	**tenor**	**—**	**she**	**had**	**undoubtedly**
但	在	至少	他	曾是	有能力的	到	推测	它是	男高音	—	她	有	无疑

[meɪd] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] ,

made	**some**	**sort**	**of**	**discovery**	**,**
制成	一些	种类	的	发现	,

但他至少能够推测出她话里的语气——她无疑有了某种发现。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,

for	**her**	**face**	**was**	**marked**	**by**	**animation**	**,**
为了	她	脸	曾是	标记	经过	动画片	,

因为她的脸上充满了神采奕奕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] ['pɔɪntɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['rɑːki] ['kʌntri] ,

and	**she**	**kept**	**pointing**	**down**	**toward**	**some**	**part**	**of**	**the**	**rocky**	**country**	**,**
和	她	保留	指向	向下	朝向	一些	部分	的	这	岩石	国家	,

她不停地指着下方岩石嶙峋的地带。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][də'rekt]['dʒæks] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

trying	**to**	**direct**	**Jack's**	**attention**	**to**	**it**	**.**
尝试	到	直接的	杰克的	注意力	到	它	.

试图把杰克的注意力引到它上面。

[pɜːrk] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [teɪk] [ðə; ðiː][bɪ'nɑːkjələrz][ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ʌp][ðə; ðiː] [pər'tɪkjələr] [laɪn][ɪn] [wɪtʃ]

Perk	**saw**	**his**	**chum**	**take**	**the**	**binoculars**	**and**	**follow**	**up**	**the**	**particular**	**line**	**in**	**which**
福利	锯	他的	密友	拿	这	双筒望远镜	和	跟随	向上	这	特别的	线	在	哪个

[su'zæn] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] .

Suzanne	**was**	**pointing**	**.**
苏珊娜	曾是	指向	.

珀克看到他的朋友拿起望远镜，沿着苏珊娜指着的那条线追踪而去。

[lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [dɪd][hiː; hi] [ster] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['iːgər] [aɪz] [gluːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Long	**and**	**earnestly**	**did**	**he**	**stare**	**,**	**with**	**her**	**eager**	**eyes**	**glued**	**on**	**his**	**face**	**.**
长的	和	切实	做过	他	盯	,	和	她	渴望的	眼睛	胶合	在	他的	脸	.

他久久而专注地凝视着她，而她热切的目光也紧紧地盯着他的脸。

[ðen] [dʒæk] ['sædli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [ɪf] [dɪ'saɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .

Then	Jack	sadly	shook	his	head	,	as	if	deciding	in	the	negative	.
然后	杰克	令人遗憾的是	摇晃	他的	头	,	作为	如果	决定	在	这	消极的	.

然后杰克悲伤地摇了摇头，仿佛已经否定了这个想法。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [tuː; tə] [ðʌs] [ə'raʊz] [fɔːls] [hoʊps] [hɪz; ɪz] [gʊd] [sens]

Whatever	it	was	she	had	seen	to	thus	arouse	false	hopes	his	good	sense
任何	它	曾是	她	有	已见	到	因此	引起	错误的	希望	他的	好的	感觉

[toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɜːrðər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

told	him	it	was	not	worthy	of	their	further	investigation	.
讲述	他	它	曾是	不是	值得	的	他们的	更远	调查	.

无论她看到了什么，以至于燃起了不切实际的希望，他的理智告诉他，这件事不值得他们进一步调查。

[ðɪs] ['nætʃ(ə)rəli] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['bɪtərli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

This	naturally	caused	her	to	be	bitterly	disappointed	,	although	she	managed	to
这	自然	导致	她	到	是	苦涩地	失望的	,	虽然	她	管理	到

[ber] [ʌp] ['breɪvli] ,

bear	up	bravely	,
熊	向上	勇敢地	,

这自然让她感到非常失望，但她还是勇敢地忍耐了下来。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [smaɪld] ['wɪmzɪkli] — ['pɪtɪfəli] [pɜːrk] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli]

and	even	smiled	whimsically	—	pitifully	Perk	called	it	,	for	he	was	deeply
和	甚至	微笑	异想天开地	—	可怜地	福利	称为	它	,	为了	他	曾是	深

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [sɜːrtʃ] ,

interested	in	the	wild	search	,
感兴趣的	在	这	荒野	搜索	,

他甚至露出了异想天开的微笑——珀克可怜兮兮地这么形容，因为他其实对这场野外探险非常感兴趣。

[ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [tɜːrn] [aʊt] [sək'sesf(ə)l] ,

and	hoping	with	all	his	heart	it	might	turn	out	successful	,
和	希望	和	全部	他的	心	它	可能	转动	出去	成功的	,

他真心希望这件事能够成功。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [toʊld][hɪm; ɪm]['oʊnli][ə; eɪ] [nɪr] ['mɪrək(ə)l][kʊd; kəd]

though	his	good	sense	and	training	told	him	only	a	near	miracle	could
尽管	他的	好的	感觉	和	训练	讲述	他	仅有的	一个	靠近	奇迹	可以

[ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] .

accomplish	this	.
完成	这	.

虽然他的理智和训练告诉他，只有近乎奇迹的事情才能做到这一点。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] ['æpɪtaɪt] [seɪv] [pɜːrk] ,

None	of	them	seemed	to	have	much	appetite	save	Perk	,
没有任何	的	他们	似乎	到	有	很多	食欲	节省	福利	,

除了珀克之外，其他人似乎都没什么胃口。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wʌz; wəz] ['nevər] [noʊn] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti]

and	that	always	hungry	individual	was	never	known	to	refuse	an	opportunity
和	那	总是	饥饿的	个人	曾是	绝不	已知	到	拒绝	一个	机会

[tuː; tə] [triːt] [hɪz; ɪz] ['klæmərɪŋ] “ ['tʌmi] ” [tuː; tə][æn; ən]['ekstrə] [miːl] — [suː'zæn] ['hɑːrdli] [tʌtʃt]

to	treat	his	clamoring	“	tummy	”	to	an	extra	meal	—	Suzanne	hardly	touched
到	对待	他的	喧闹	“	肚子	”	到	一个	额外的	一顿饭	—	苏珊娜	几乎	感动

[ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][ænd; ənd] [wen] [dʒæk] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

a	morsel	and	when	Jack	tried	to	persuade	her	that	she	owed	it	to
一个	小块	和	什么时候	杰克	尝试	到	说服	她	那	她	欠款	它	到

[hɜːr'self][tuː; tə] [iːt] ,

herself	to	eat	,
她自己	到	吃	,

而那个总是饥肠辘辘的人从不放过任何一个让他的“肚子”饱餐一顿的机会——苏珊娜几乎一口都没动，当杰克试图说服她应该吃点东西时，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [tʃoʊk] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

she	shook	her	head	and	told	him	it	would	choke	her	if	she	did	.
她	摇晃	她	头	和	讲述	他	它	会	呛	她	如果	她	做过	.

她摇了摇头，告诉他如果那样做会让她窒息。

[ðen] [wʌns] [mɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈvɪdʒɪl] [riˈzjuːmd] — [ɪnˈdiːd] ,

Then	once	more	was	the	everlasting	vigil	resumed	—	indeed	,
然后	一次	更多的	曾是	这	永恒	守夜	恢复	—	的确	,

于是，永无止境的守望再次开始——的确，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [mʌntʃt] [ə; eɪ] [snæk] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] [ˈɔːlmoʊst]

while	the	others	munched	a	snack	the	girl	had	kept	the	glasses	almost
尽管	这	其他的	咀嚼	一个	小吃	这	女孩	有	保留	这	眼镜	几乎

[ˈkɑːnstəntli] [ɪmˈplɔɪd] ,

constantly	employed	,
不断地	受雇	,

其他人都在吃零食，而那个女孩几乎一直戴着眼镜。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ɪf] [ˈeni] [ˈslækənɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [keɪm]

as	though	under	the	conviction	that	if	any	slackening	of	her	observation	came
作为	尽管	在下面	这	定罪	那	如果	任何	松弛	的	她	观察	来了

[əˈbaʊt] [ðæt] [maɪt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ʌnˈduːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [skiːm] — [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɪz]

about	that	might	prove	to	be	the	undoing	of	the	whole	scheme	—	a	chain	is
关于	那	可能	证明	到	是	这	撤销	的	这	所有的	方案	—	一个	链	是

['oʊnli][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ɪts] ['wiːkəst] [lɪŋk] ;

only	as	strong	as	its	weakest	link	;
仅有的	作为	强的	作为	它是	最弱	关联	;

仿佛她深信，如果自己在观察上稍有松懈，就可能导致整个计划功亏一篑——链条的强度取决于其最薄弱的环节；

[ænd; ənd][ten] ['mɪnɪts] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	ten	minutes	relaxation	in	the	way	of	covering	the	ground	they	were
和	十	分钟	松弛	在	这	方式	的	覆盖	这	地面	他们	是

['pæsɪŋ] ['oʊvər] [maɪt] [biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] [sək'ses] .

passing	over	might	be	fatal	to	their	success	.
通过	超过	可能	是	致命的	到	他们的	成功	.

在他们行进的路段上，哪怕有十分钟的放松，都可能对他们的成功造成致命的打击。

[əˈgen] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [mɔːr] [biˈliːvd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ]

Again	about	the	middle	of	the	afternoon	she	once	more	believed	she	saw	something
再次	关于	这	中间	的	这	下午	她	一次	更多的	相信	她	锯	某物

['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kloʊzər]['skruːtəni] .

calling	for	a	closer	scrutiny	.
呼叫	为了	一个	更近	审查	.

下午时分，她再次觉得看到了什么需要仔细观察的东西。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [əˈkeɪʒn] , ['pɑːsəbli] ['teɪkɪŋ]

This	time	she	was	not	so	excited	as	on	the	previous	occasion	,	possibly	taking
这	时间	她	曾是	不是	所以	兴奋的	作为	在	这	以前的	场合	,	可能	采取

['wɔːrnɪŋ] ;

warning	;
警告	;

这一次她不像上次那样兴奋了，可能是吸取了教训；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði][bɪ'nɑːkjələrz][ɑːn][dʒæk] — [pɜːrk] [stɪl] ['hændlɪŋ] [ðə; ði][kən'troʊlz] — [ænd; ənd]

but	she	pressed	the	binoculars	on	Jack	—	Perk	still	handling	the	controls	—	and
但	她	按下	这	双筒望远镜	在	杰克	—	福利	仍然	处理	这	控制	—	和

[də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smʌdʒ] [ʌv; əv] [smoʊk] [ɜ'aɪzɪŋ]

directed	his	attention	to	what	she	believed	was	a	smudge	of	smoke	arising
指导	他的	注意力	到	什么	她	相信	曾是	一个	弄脏	的	抽烟	产生

[frʌm; frəm] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stiːp] ['maʊnt(ə)n] [wer] [ðə; ði] ['rɑːks] [wɜːr; wər] [paɪld] [ʌp]

from	amidst	the	side	of	a	steep	mountain	where	the	rocks	were	piled	up
从	在……之中	这	边	的	一个	陡	山	在哪里	这	岩石	是	堆积	向上

[æz; əz] [ðoʊ] ['dʒaiənts][hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ten] [pɪnz] .

as	though	giants	had	been	playing	ten	pins	.
作为	尽管	巨人	有	到过	玩耍	十	别针	.

但她把望远镜递给杰克——珀克仍然操控着驾驶舱——并让他注意她认为是从陡峭山坡上冒出的一缕烟雾，那里的岩石堆积起来，就像巨人玩过保龄球一样。

[wʌns] [mɔːr] [dɪd][dʒæk][bend] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [tuː; tə] ['figəriŋ] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] [smoʊk] [kʊd; kəd]

Once	more	did	Jack	bend	all	his	energies	to	figuring	out	what	the	smoke	could
一次	更多的	做过	杰克	弯曲	全部	他的	能量	到	计算	出去	什么	这	抽烟	可以

[miːn] ;

mean	;
意思是	;

杰克再次竭尽全力去弄清楚这烟雾意味着什么；

[hiː; hi] [dis'laikt] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['ɔːfər] ['eni] ['riːəl] [hoʊp] ,

he	disliked	telling	her	it	did	not	offer	any	real	hope	,
他	不喜欢	讲述	她	它	做过	不是	提供	任何	真实的	希望	,

他不愿告诉她，这并不能带来任何真正的希望。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ['faɪər] ,

for	he	could	see	that	it	was	the	end	of	a	forest	fire	,
为了	他	可以	看	那	它	曾是	这	结尾	的	一个	森林	火	,

因为他看出那是森林大火的尽头。

[sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [lɔːŋ] [rə'viːn] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] ,

such	as	may	have	been	tailing	up	the	long	ravine	for	many	days	,
这样的	作为	可能	有	到过	尾部	向上	这	长的	峡谷	为了	许多	天	,

例如，它们可能已经在长长的峡谷里追踪了多天，

[ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ɑːn][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [træʃ] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skrægi] ['pɪnjən] [triːz] [ðæt]

and	feeding	on	all	manner	of	trash	falling	from	the	scraggy	pinon	trees	that
和	喂养	在	全部	方式	的	垃圾	坠落	从	这	瘦弱的	皮尼翁	树木	那

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðərwaɪz] [ber] [wɔːlz] .

managed	to	cling	to	the	otherwise	bare	walls	.
管理	到	黏着	到	这	否则	裸	墙壁	.

它们以从那些勉强依附在光秃秃的墙壁上的瘦弱的松树上掉落的各种垃圾为食。

[ðə; ði] [pʊr] [fər'lɔːrn][gɜːrl] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd][kraɪd] ['bɪtərli] [wen] [wʌns] [mɔːr] [hɜːr; hər][hoʊps]

The	poor	forlorn	girl	broke	down	and	cried	bitterly	when	once	more	her	hopes
这	贫穷的	绝望	女孩	打破	向下	和	哭	苦涩地	什么时候	一次	更多的	她	希望

[wɜːr; wər] [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

were	dashed	to	the	ground	.
是	虚线	到	这	地面	.

这个可怜的、伤心欲绝的女孩，在希望再次破灭后，崩溃地痛哭起来。

[pɜːrk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['greɪtli] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm]

Perk	shook	his	head	,	and	gritted	his	teeth	,	for	it	greatly	disturbed	him
福利	摇晃	他的	头	,	和	磨碎的	他的	牙齿	,	为了	它	非常	不安	他

[tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] ['wiːpɪŋ] ;

to	hear	her	weeping	;
到	听到	她	哭泣	;

珀克摇了摇头，咬紧牙关，因为听到她的哭泣声让他非常难过；

[dʒæk] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər][æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ɪn][ə; eɪ]['mænz] ['klʌmzi] [wei] .

Jack	tried	to	comfort	her	as	best	he	could	,	in	a	man's	clumsy	way	.
杰克	尝试	到	舒适	她	作为	最好的	他	可以	,	在	一个	男人的	笨拙	方式	.

杰克尽力安慰她，尽管他的方式很笨拙，毕竟他是个男人。

[suːn] [ðə; ði] [fɪt] [wɔːr] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [su'zæn] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [self] [ə'gen] ,

Soon	the	fit	wore	away	,	and	Suzanne	was	her	own	brave	little	self	again	,
很快	这	合身	穿着	离开	,	和	苏珊娜	曾是	她	自己的	勇敢的	小的	自己	再次	,

很快，苏珊娜的情绪就消退了，她又变回了那个勇敢的小苏珊娜。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [sə'blaɪm] ['kɑːnfɪdəns] [wʌns] [mɔːr] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .

the	look	of	sublime	confidence	once	more	coming	into	her	face	.
这	看	的	升华	信心	一次	更多的	未来	进入	她	脸	.

她脸上再次浮现出无比自信的神情。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['wɪri] [hʌnt] [went] [ɑːn][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ['slæntɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['westərn] ['hevəns] ,

And	so	the	weary	hunt	went	on	as	the	sun	slanted	down	the	western	heavens	,
和	所以	这	厌倦	打猎	去	在	作为	这	太阳	倾斜的	向下	这	西	天	,

于是，疲惫的狩猎仍在继续，此时太阳正斜斜地落向西方的天空。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kruːəl] [naɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrtʃər] .

with	a	cruel	night	ahead	of	the	searchers	.
和	一个	残忍的	夜晚	前方	的	这	搜索者	.

搜救人员即将迎来一个残酷的夜晚。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

XXII

二十二

二十二

[æn; ən] [er] - [meɪl] [wei] ['steɪʃ(ə)n]

AN	AIR	-	MAIL	WAY	STATION
一个	空气	-	邮件	方式	车站

航空邮件中转站

[wʌns] [ðeɪ] ['saɪtɪd] [æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['væli] , [bʌt; bət] [ðɪs] [feɪld] [tuː; tə] [ə'raʊz] ['eni]

Once	they	sighted	an	isolated	town	in	a	valley	,	but	this	failed	to	arouse	any
一次	他们	目击者	一个	孤立	镇	在	一个	谷	,	但	这	失败的	到	引起	任何

[pər'tɪkjələr] [ɪn'θuːziæzəm] .

particular	enthusiasm	.
特别的	热情	.

他们曾在山谷中发现一座孤立的小镇，但这并没有引起他们的任何特别兴趣。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [lɪvd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [pleɪs] ,

If	anything	had	been	seen	by	those	who	lived	in	such	a	remote	place	,
如果	任何事物	有	到过	已见	经过	那些	WHO	居住地	在	这样的	一个	偏僻的	地方	,

如果居住在如此偏远地区的人们看到了什么，

[ðə; ði][glæd] ['taɪdɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] [sent] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] ,

the	glad	tidings	would	have	long	since	been	sent	out	to	the	world	,
这	高兴的	消息	会	有	长的	自从	到过	发送	出去	到	这	世界	,

好消息早就传遍世界了。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ə'laɪv][wɪð; wɪθ]

since	it	must	be	understood	how	the	entire	country	was	alive	with
自从	它	必须	是	理解	如何	这	全部的	国家	曾是	活	和

['iːgərnəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

eagerness	for	a	satisfactory	solution	to	the	mysterious	disappearance	of	the
渴望	为了	一个	令人满意的	解决方案	到	这	神秘	消失	的	这

[jʌŋ] [er] - [meɪl] ['paɪlət] .

young	air	-	mail	pilot	.
年轻的	空气	-	邮件	飞行员	.

因为必须了解，全国上下都迫切希望找到一位年轻航空邮件飞行员神秘失踪事件的圆满答案。

[dʒæk] ['ræðər] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['bʌdi] [wɔːrnər] [tɜːrnd] [ʌp]

Jack	rather	imagined	that	this	might	be	the	place	where	Buddy	Warner	turned	up
杰克	相当	想象	那	这	可能	是	这	地方	在哪里	伙伴	华纳	转向	向上

['mɪsɪŋ] — [wer] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['aʊər] [hɪz; ɪz] ['skedʒuːl] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm]

missing	—	where	at	a	certain	hour	his	schedule	was	to	have	brought	him
丢失的	—	在哪里	在	一个	肯定	小时	他的	日程	曾是	到	有	带来	他

[daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][skaɪ] [treɪl] [tuː; tə] [liːv] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [meɪl] — [bʌt; bət][ə'læs] !

down	from	his	sky	trail	to	leave	and	pick	up	the	mail	—	but	alas	!
向下	从	他的	天空	踪迹	到	离开	和	挑选	向上	这	邮件	—	但	唉	!

杰克倒是想象着，这里或许就是巴迪·华纳失踪的地方——按照他的行程安排，他本该在某个时间从空中轨道下来取邮件——但可惜！

[hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [taɪm] ,

he	had	failed	to	come	to	time	,
他	有	失败的	到	来	到	时间	,

他未能按时到达。

[ænd; ənd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['skɜːriːɪŋ] [pleɪnz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['skaʊər]

and	day	after	day	an	increasing	number	of	scurrying	planes	continued	to	scour
和	天	后	天	一个	增加	数字	的	匆匆忙忙	飞机	持续	到	冲刷

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [kluː] .

the	surrounding	country	in	the	endeavor	to	pick	up	a	clue	.
这	周围	国家	在	这	努力	到	挑选	向上	一个	线索	.

日复一日，越来越多的飞机在周围地区上空盘旋，试图寻找线索。

[dʒæk][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [fiːld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['neɪkɪd] [aɪz] [bʌt; bət] [wen] [su'zæn]

Jack	could	make	out	the	landing	field	with	his	naked	eyes	but	when	Suzanne
杰克	可以	制作	出去	这	降落	场地	和	他的	裸	眼睛	但	什么时候	苏珊娜

[prest] [ðə; ði] ['glæsɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

pressed	the	glasses	on	him	without	saying	a	word	,
按下	这	眼镜	在	他	没有	说	一个	单词	,

杰克用肉眼就能辨认出跑道，但苏珊娜一言不发地把眼镜戴在他头上时，

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

he	proceeded	to	make	good	use	of	them	.
他	继续	到	制作	好的	使用	的	他们	.

他随后充分利用了它们。

[ə; eɪ] [pleɪn] [hæd; həd][dʒʌst] ['lændɪd] , ['pɑːsəbli] [ɪn][ðə; ði] [meɪl] ['sɜːrvɪs] ,

A	plane	had	just	landed	,	possibly	in	the	mail	service	,
一个	飞机	有	只是	登陆	,	可能	在	这	邮件	服务	,

一架飞机刚刚降落，可能是运送邮件的。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['bʌs(ə)l] [ɪn][ɪts][və'sɪnəti][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [smɔːl]

for	there	was	more	or	less	bustle	in	its	vicinity	and	he	could	see	a	small
为了	那里	曾是	更多的	或者	较少的	忙碌	在	它是	附近	和	他	可以	看	一个	小的

[fɔːrd][kɑːr] ['staːtiŋ] [ɔːf] ,

Ford	car	starting	off	,
福特	车	开始	离开	,

因为附近比较热闹，他看到一辆小型福特汽车启动了。

[æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæg][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['letərz] .

as	if	with	a	bag	or	two	of	letters	.
作为	如果	和	一个	包	或者	二	的	信件	.

就像带着一两袋信件一样。

[ə'pærəntli] [ðer; ðər] ['pæsɪŋ] ['oʊvər] [feɪld] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

Apparently	their	passing	over	failed	to	excite	the	people	,
显然	他们的	通过	超过	失败的	到	激发	这	人们	,

显然，他们的逝世并没有引起民众的共鸣。

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['steriŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

for	while	they	were	staring	up	and	displaying	a	certain	amount	of	interest	,
为了	尽管	他们	是	凝视	向上	和	显示	一个	肯定	数量	的	兴趣	,

[ðeɪ] [meɪd] [noʊ] ['signəlz] ,

they	made	no	signals	,
他们	制成	不	信号	,

虽然他们抬头凝视，表现出一定的兴趣，但他们没有发出任何信号。

['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [gʊd] [nuːz] , [æz; əz] ['pɑːsəbli] [ðə; ði] [gɜːrl] [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊpɪŋ] .

showing	there	was	no	good	news	,	as	possibly	the	girl	had	been	hoping	.
显示	那里	曾是	不	好的	消息	,	作为	可能	这	女孩	有	到过	希望	.

结果证明并没有传来好消息，这可能与女孩之前的期盼有所不同。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['siːɪŋ] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃɪps] ['pæsɪŋ] ['oʊvər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [deɪz]

“	They	have	been	seeing	any	number	of	ships	passing	over	during	the	last	few	days
“	他们	有	到过	看到	任何	数字	的	船舶	通过	超过	期间	这	最后的	很少	天

,

,

,

“过去几天，他们看到很多船只经过。”

[aɪ] ['rekən] , ” [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] , [dʒʌst] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

I	reckon	,	”	he	told	her	,	just	to	have	something	to	say	,
我	估计	,	”	他	讲述	她	,	只是	到	有	某物	到	说	,

“我想，”他告诉她，“只是为了找点话说。”

[ænd; ənd] [pər'hæps] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'liːv] [hɜːr; hər] ['evɪdənt] [dɪ'stres] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , “ [soʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt]

and	perhaps	also	relieve	her	evident	distress	a	little	,	“	so	understand	that
和	也许	还	缓解	她	明显	痛苦	一个	小的	,	“	所以	理解	那

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] ,

nothing	has	been	found	,
没有什么	有	到过	成立	,

或许还能稍微缓解她明显的痛苦，“所以请理解，什么也没找到。”

[ɔːr] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [nuːz] [wʊd] [biː; bi] [trænz'mɪtɪd] [baɪ] ['reɪdioʊ] [ɔːr] ['waɪər] .

or	the	joyful	news	would	be	transmitted	by	radio	or	wire	.
或者	这	快乐	消息	会	是	传输	经过	收音机	或者	金属丝	.

或者，这个令人欣喜的消息会通过无线电或电线传播出去。

” ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪgjərd] [kə'rektli] , [dʒæk] ['ɔːltərd] [hɪz; ɪz] [plænz] .

”	Taking	it	for	granted	that	he	had	figured	correctly	,	Jack	altered	his	plans	.
”	采取	它	为了	的确	那	他	有	想	正确	,	杰克	已修改	他的	计划	.

杰克理所当然地认为自己的判断是正确的，于是改变了计划。

[ɪf] ['bʌdi] [hæd; həd] ['nevər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [goʊl] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] [meɪl] [æt; ət] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] ,

If	Buddy	had	never	made	his	goal	and	delivered	the	mail	at	this	station	,
如果	伙伴	有	绝不	制成	他的	目标	和	发表	这	邮件	在	这	车站	,

如果巴迪没有实现他的目标，没有在这个邮局送完邮件，

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [gɔːn] [pæst] — [ðæt]

the	chances	seemed	to	be	that	he	could	hardly	have	gone	past	—	that
这	机会	似乎	到	是	那	他	可以	几乎	有	已消失	过去的	—	那

[wət'evər] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs]

whatever	happened	to	him	must	have	occurred	before	he	came	to	this
任何	发生	到	他	必须	有	发生	前	他	来了	到	这

[pleɪs] .

place	.
地方	.

他似乎不可能错过这个机会——无论发生在他身上的是什么，都一定是在他来到这里之前发生的。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,
This being the case ,
这 存在 这 案件 ,

既然如此，

[ðeɪ] [wʊd] [ʃoʊ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [swɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][stɑːrt] [bæk] [ðə; ði] [weɪ]
they would show the part of wisdom to swing around and start back the way
他们 会 展示 这 部分 的 智慧 到 摇摆 大约 和 开始 后退 这 方式
[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
they had come .
他们 有 来 .

他们会展现出一点智慧，掉头沿着来时的路返回。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['pɑːləsi][tuː; tə]['zɪgzæg] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['kʌvər] [ɔːl]
It would be a good policy to zigzag back and forth so as to cover all
它 会 是 一个 好的 政策 到 之字形 后退 和 前进 所以 作为 到 覆盖 全部
[ðə; ði] [graʊnd] ['pɑːsəb(ə)l] .
the ground possible .
这 地面 可能的 .

采取迂回路线来回巡视，尽可能覆盖所有区域，这将是一个明智的策略。

[dʒæk][hæd; həd]['teɪkən] [pər'tɪkjələr] [ker] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][sɔːrt]
Jack had taken particular care to find out what he could as to the sort
杰克 有 已采取 特别的 关心 到 寻找 出去 什么 他 可以 作为 到 这 种类
[ʌv; əv] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [tʊk] [pleɪs] .
of night it was when the disappearance took place .
的 夜晚 它 曾是 什么时候 这 消失 采取 地方 .

杰克特别仔细地打听了失踪事件发生的那个夜晚的情况。

['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][bæd] ['weðər] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [weɪ] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [wɪnd]
Whether there was any kind of bad weather and which way the prevailing wind
无论 那里 曾是 任何 种类 的 坏的 天气 和 哪个 方式 这 盛行 风
['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] ['bloʊɪŋ] ,
chanced to be blowing ,
偶然 到 是 吹 ,

无论当时天气是否恶劣，以及盛行风向如何，

[fɔːr; fər] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [get] [æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]
for that must be taken into consideration in order to get as close to the
为了 那 必须 是 已采取 进入 考虑 在 命令 到 得到 作为 关闭 到 这
[fækts][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
facts as possible .
事实 作为 可能的 .

因为必须考虑到这一点，才能尽可能接近事实。

[soʊ] [naʊ] [wen] [ə'baʊt] [tuː; tə] [hed] [bæk] ,
So now when about to head back ,
所以 现在 什么时候 关于 到 头 后退 ,

所以现在正准备返回时，

[hiː; hi] [nuː] [dʒʌst] [wɪtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [leɪt] [kɔːrs] [mʌst; məst] [kɔːl] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sɪriəs]
he knew just which side of their late course must call for their serious
他 知道 只是 哪个 边 的 他们的 晚的 课程 必须 称呼 为了 他们的 严肃的
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

他很清楚他们近期行为的哪一方面最需要他们认真对待。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [hi:; hi] [kept] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][fækt][ʌv; əv] [eɪt] [ɔ:r][ten] ['aʊərz]
Another **thing** **he** **kept** **before** **him** **was** **the** **important** **fact** **of** **eight** **or** **ten** **hours**
其他 事物 他 保留 前 他 曾是 这 重要的 事实 的 八 或者 十 小时
[ə'pærəntli] ['weɪstɪd] .
apparently **wasted** **.**
显然 浪费 .

他心中始终铭记着一个重要事实：八到十个小时显然被浪费掉了。

[naɪt] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['slaɪtəst] [hoʊp] [ʌv; əv]
Night **was** **approaching** **and** **they** **could** **not** **have** **even** **the** **slightest** **hope** **of**
夜晚 曾是 接近 和 他们 可以 不是 有 甚至 这 丝毫 希望 的
['meɪkɪŋ] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .
making **any** **sort** **of** **discovery** **.**
制作 任何 种类 的 发现 .

夜幕降临，他们连一丝发现的希望都没有了。

[sɪns] [ɪn] ['fɑ:loʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [nu:] [plæn][ʌv; əv] ['swɪŋɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [i:tʃ] [fju:] [maɪlz] ,
Since **in** **following** **out** **his** **new** **plan** **of** **swinging** **back** **and** **forth** **each** **few** **miles** **,**
自从 在 下列的 出去 他的 新的 计划 的 摇摆 后退 和 前进 每个 很少 英里 ,

因为他正在执行一项新计划，即每隔几英里就来回走一趟，

['kʌvərɪŋ] ['oʊnli] [ʃɔ:rt] ['distənsiz] [ə'hed] ,
covering **only** **short** **distances** **ahead** **,**
覆盖 仅有的 短的 距离 前方 ,

只向前行驶很短的距离，

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['twaɪlaɪt] [fel] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] [ɪn]
by **the** **time** **twilight** **fell** **they** **would** **not** **be** **a** **great** **distance** **from** **the** **valley** **in**
经过 这 时间 暮 跌倒 他们 会 不是 是 一个 伟大的 距离 从 这 谷 在
[wɪtʃ] [ðæt] [taʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [er] - [meɪl] [ru:t] ['nesəld] .
which **that** **town** **on** **the** **air** **-** **mail** **route** **nestled** **.**
哪个 那 镇 在 这 空气 - 邮件 路线 依偎 .

到暮色降临之时，他们距离航空邮件路线上的那个小镇所在的山谷就不会太远了。

[wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['hɪndər] [ðem; ðəm] ['si:kɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ə'gen] ,
What **was** **to** **hinder** **them** **seeking** **it** **out** **again** **,**
什么 曾是 到 阻碍 他们 寻求 它 出去 再次 ,

是什么阻止了他们再次寻找它呢?

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [seɪf] ['hɑ:rbər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] ?
and **finding** **a** **safe** **harbor** **for** **the** **hours** **of** **darkness** **?**
和 寻找 一个 安全的 港口 为了 这 小时 的 黑暗 ?

以及在漫漫长夜里寻找一个安全的避风港?

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][pɜ:rk] ,
When **he** **found** **a** **chance** **to** **talk** **with** **Perk** **,**
什么时候 他 成立 一个 机会 到 讲话 和 福利 ,

当他找到机会和珀克交谈时，

['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ɪr] ['foʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɜ:rl][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,
changing **the** **ear** **phones** **from** **the** **girl** **to** **his** **chum** **,**
变化 这 耳朵 电话 从 这 女孩 到 他的 密友 ,

他把耳机从女孩那里换成了朋友的。

[naʊ] ['restɪŋ] [ʌp]['æftər][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] ['meni] ['aʊərz] ,
now **resting** **up** **after** **a** **continuous** **service** **of** **many** **hours** **,**
现在 休息 向上 后 一个 连续的 服务 的 许多 小时 ,

连续工作数小时后，现在正在休息。

[ðə; ði] ['lætər] [ˌæbsə'lu:tli] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [dʒæk] [əd'vænst] .
the **latter** **absolutely** **agreed** **with** **everything** **Jack** **advanced** **.**
这 后者 绝对地 同意 和 一切 杰克 先进的 .

后者完全同意杰克提出的所有观点。

“ [ʃʌks] ! [wiː; wi] ['kudnt] - [spɛkt] [tuː; tə] [straɪk] ['eniθɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [naɪt] ['læstɪd] ,

“	**Shucks**	**!**	**we**	**couldn't**	**'**	**spect**	**to**	**strike**	**anything**	**while**	**the**	**night**	**lasted**	**,**
”	呸	!	我们	不能	-	光谱	到	罢工	任何事物	尽管	这	夜晚	持续	,

“哎呀！我们没想到一整夜都打不到什么东西。”

[dʒʌst] [kiːp] - - [ə'raʊnd] [tuː; tə] [kɪl] [taɪm] [æn; ən] - [ɪn] [ðæt] [weɪ] ['juːzɪn] - [ʌp] [ə; eɪ] [hoʊl] [bʌntʃ]

just	**keep**	**moseyin**	**'**	**around**	**to**	**kill**	**time**	**an**	**'**	**in**	**that**	**way**	**usin**	**'**	**up**	**a**	**whole**	**bunch**
只是	保持	-	-	大约	到	杀	时间	一个	-	在	那	方式	使用	-	向上	一个	所有的	束

[oʊ] - [gæs] ,

o	**'**	**gas**	**,**
o	-	气体	,

就这么闲逛消磨时间，结果白白浪费了很多汽油。

- [saɪdz] [mɛ'bi] ['loʊzɪn] - [træk] [oʊ] - ['aʊər; ɑːr][dʒɑːb] .

'	**sides**	**mebbe**	**losin**	**'**	**track**	**o**	**'**	**our**	**job**	**.**
-	侧面	也许	损失	-	追踪	o	-	我们的	工作	.

或许我们有点迷失了方向。

[jep] ,

Yep	**,**
是的	,

是的，

[aɪ'd] [seɪ] ['ɪtəd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɔːl] - [raʊnd] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][drɑːp] [daʊn] [æn; ən] - [gɪv] [ðə; ði]

I'd	**say**	**it'd**	**be**	**a**	**good**	**thing**	**all**	**'**	**round**	**for**	**us**	**to**	**drop**	**down**	**an**	**'**	**give**	**the**
ID	说	它会	是	一个	好的	事物	全部	-	圆形的	为了	我们	到	降低	向下	一个	-	给	这

[gɜːrl][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rest] .

girl	**a**	**chance**	**to**	**rest**	**.**
女孩	一个	机会	到	休息	.

我认为我们降低工作强度，让女孩休息一下，对大家都有好处。

” [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ,

”	**That**	**seemed**	**to**	**settle**	**it**	**,**
”	那	似乎	到	定居	它	,

“事情似乎就此结束了。”

[ˌɪnsə'fɑːr][æz; əz][dʒæk][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [gʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]

insofar	**as**	**Jack**	**was**	**concerned**	**for**	**it**	**was**	**always**	**good**	**in**	**his**	**mind**	**to**
就目前而言	作为	杰克	曾是	担心的	为了	它	曾是	总是	好的	在	他的	头脑	到

[hæv; həv][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

have	**his**	**partner**	**agree**	**with**	**him**	**,**
有	他的	伙伴	同意	和	他	,

在杰克看来，能得到合伙人的认同总是件好事。

[pɜːrk] ['biːɪŋ] [noʊ] [fuːl] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['ermən] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] ['stændɪŋ] .

Perk	**being**	**no**	**fool**	**but**	**an**	**experienced**	**airman**	**of**	**many**	**years**	**standing**	**.**
福利	存在	不	傻子	但	一个	经验丰富的	空军	的	许多	年	常设	.

珀克可不是傻瓜，而是一位经验丰富的多年空军老兵。

[ðə; ði] ['siːsɔː] ['muːvmənt] [geɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['kʌvər] [kən'sɪdərəb(ə)l] [graʊnd] ,

The	**seesaw**	**movement**	**gave**	**them**	**an**	**opportunity**	**to**	**cover**	**considerable**	**ground**	**,**
这	跷跷板	移动	给予	他们	一个	机会	到	覆盖	大量	地面	,

这种摇摆不定的运动使他们有机会覆盖相当大的范围。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [meɪd] [bʌt; bət][skænt] ['fɔːrwərd] ['prɑːgres] .

even	**while**	**they**	**made**	**but**	**scant**	**forward**	**progress**	**.**
甚至	尽管	他们	制成	但	稀少	向前	进步	.

即使他们几乎没有取得任何进展。

[dʒæk][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [ðɪs] [læk] ,

Jack	**was**	**not**	**at**	**all**	**concerned**	**about**	**this**	**lack**	**,**
杰克	曾是	不是	在	全部	担心的	关于	这	缺少	,

杰克对此毫不在意。

[hɪz; ɪz][wʌn][dɪ'zaɪər] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'fektʃuəli] ['skaʊər][ðə; ði] ['kʌntri] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [fiːl] [ðeɪ] [hæd; həd]

his	one	desire	being	to	effectually	scour	the	country	so	as	to	feel	they	had
他的	一	欲望	存在	到	有效地	冲刷	这	国家	所以	作为	到	感觉	他们	有

[nɑːt] [bɪn] [læks][ɪn][ðer; ðər]['duːti] .

not	been	lax	in	their	duty	.
不是	到过	松散	在	他们的	责任	.

他唯一的愿望就是彻底搜遍全国，让他们觉得没有懈怠职责。

[hiː; hi] [tʊk] ['ment(ə)l] [noʊts] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] ,

He	took	mental	notes	as	they	went	along	,
他	采取	精神的	笔记	作为	他们	去	沿着	,

他一边走一边在心里默默记着。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [dʒʌst] [wʌt] [kɔːrs] [mʌst; məst][biː; bi] [pər'suːd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

so	as	to	always	remember	just	what	course	must	be	pursued	in	order	to
所以	作为	到	总是	记住	只是	什么	课程	必须	是	追击	在	命令	到

[fetʃ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['koʊzi]['lɪt(ə)l] ['væli] [set] [laɪk] [ə; eɪ][dʒem][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðæt]

fetch	them	back	to	the	cozy	little	valley	set	like	a	gem	in	the	heart	of	that
拿来	他们	后退	到	这	舒适	小的	谷	放	喜欢	一个	宝石	在	这	心	的	那

[ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l] ['maʊnt(ə)n] ['terətɔːri] .

inhospitable	mountain	territory	.
不宜居住的	山	领土	.

这样才能始终记住必须采取什么措施才能将他们带回那颗像宝石一样镶嵌在荒凉山区中心的舒适小山谷。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒæks] ['kʌstəmeri] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [prɪ'perdnəs] .

This	was	only	in	keeping	with	Jack's	customary	system	of	preparedness	.
这	曾是	仅有的	在	保持	和	杰克的	习惯	系统	的	准备	.

这完全符合杰克一贯的准备作风。

[ə; eɪ]['hæbɪt] [ðæt] [hæd; həd] ['pruːvn] [moʊst]['væljuəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [ɪn]

A	habit	that	had	proven	most	valuable	to	him	more	than	a	few	times	in
一个	习惯	那	有	已证实	最多	有价值的	到	他	更多的	比	一个	很少	时代	在

[ðə; ði][pæst] .

the	past	.
这	过去的	.

这个习惯在过去不止一次地证明对他来说非常宝贵。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʌns] [ə'gen] ['oʊvər][ðə; ði] [haɪ] [ˌelə'veɪʃənz] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə]

They	were	once	again	over	the	high	elevations	so	that	it	was	necessary	to
他们	是	一次	再次	超过	这	高的	海拔	所以	那	它	曾是	必要的	到

[tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] ['æltɪtuːd] ['friːkwəntli] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [wɪ'ðɪn] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

change	their	altitude	frequently	in	order	to	keep	within	reasonable	distance	of	the
改变	他们的	高度	频繁地	在	命令	到	保持	之内	合理的	距离	的	这

[graʊnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kluː] .

ground	which	they	were	searching	for	a	clue	.
地面	哪个	他们	是	搜索	为了	一个	线索	.

他们再次飞越高海拔地区，因此必须频繁改变飞行高度，才能与他们正在寻找线索的地面保持合理的距离。

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [klaɪm] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [klɪr] [ə; eɪ] ['lɔːfti] [piːk] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli]

Now	they	had	to	climb	in	order	to	clear	a	lofty	peak	and	immediately
现在	他们	有	到	爬	在	命令	到	清除	一个	高远	顶峰	和	立即地

['æftərwərdz] [drɑːp] [daʊn] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [koʊm] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] [haɪt] ,

afterwards	drop	down	so	as	to	comb	the	further	side	of	the	rocky	height	,
然后	降低	向下	所以	作为	到	梳子	这	更远	边	的	这	岩石	高度	,

现在他们必须攀登到一座高耸的山峰顶，然后立即下降到山峰的另一侧进行勘察。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [di:p] [rə'vi:n] ['laɪɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sevrəl] ['maʊntnz] [ɪn][ðə; ði] ['maɪti]

as	well	as	the	deep	ravine	lying	between	the	several	mountains	in	the	mighty
作为	出色地	作为	这	深的	峡谷	说谎	之间	这	一些	山脉	在	这	强大的

[tʃeɪn] .

chain	.
链	.

以及雄伟山脉中几座山峰之间的深谷。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜ:rk] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [slaɪt] ['tʃænsɪz] [fɔ:r; fər] [sək'ses] ,

It	was	interesting	work	,	but	with	such	slight	chances	for	success	,
它	曾是	有趣的	工作	,	但	和	这样的	轻微	机会	为了	成功	,

这项工作很有趣，但成功的机会却微乎其微。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glæmər] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [fɔ:r; fər][dʒæk] .

much	of	the	glamour	was	lost	for	Jack	.
很多	的	这	魅力	曾是	丢失的	为了	杰克	.

杰克失去了很多光环。

[æz; əz][ðə; ði] ['frendli] [sʌn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][drɑ:p][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n] , [soʊ]['dʒægɪd]

As	the	friendly	sun	was	about	to	drop	behind	the	western	horizon	,	so	jagged
作为	这	友好的	太阳	曾是	关于	到	降低	在后面	这	西	地平线	,	所以	锯齿状

,

,
,

当和蔼的太阳即将落入西方的地平线后方，地平线如此崎岖不平时，

[soʊ][fæn'tæstɪk][ɪn] ['kɑ:ntʊr] ,

so	fantastic	in	contour	,
所以	极好的	在	轮廓	,

轮廓修容效果太棒了！

[ðeɪ] [mʌst; məst] [su:n] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [flaɪt] [fɔ:r; fər] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd]['heɪs(ə)n] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]

they	must	soon	give	up	the	flight	for	that	day	and	hasten	back	to	the
他们	必须	很快	给	向上	这	航班	为了	那	天	和	趋	后退	到	这

['væli] [taʊn] [wer] [ə; eɪ] [seɪf] ['lændɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][ænd; ənd][ə; eɪ]

valley	town	where	a	safe	landing	could	be	effected	and	a
谷	镇	在哪里	一个	安全的	降落	可以	是	受影响	和	一个

['di:snt] [mi:l] [sɪ'kjʊrd] ,

decent	meal	secured	,
体面的	一顿饭	安全	,

他们必须尽快放弃当天的航班，赶回山谷小镇，在那里可以安全降落，并吃上一顿像样的饭菜。

['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tempt] [pʊr] , [dɪs'kɑ:nsələt] [ænd; ənd] [jet] [breɪv] [su'zæn] [tu:; tə] [breɪk] [hɜ:r; hər]

something	to	tempt	poor	,	disconsolate	and	yet	brave	Suzanne	to	break	her
某物	到	诱惑	贫穷的	,	沮丧的	和	然而	勇敢的	苏珊娜	到	休息	她

[lɔ:ŋ] [fæst] .

long	fast	.
长的	快速地	.

这是某种诱惑，让可怜、沮丧但勇敢的苏珊娜打破她长期的斋戒。

[ɔ:l'redi] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['ɑ:bdʒekts][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

Already	it	was	growing	difficult	to	distinguish	objects	in	some	of	the
已经	它	曾是	生长	难的	到	区分	对象	在	一些	的	这

['kænjənz] [ænd; ənd] [dɪ'faɪlz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪld] ,

canyons	and	defiles	over	which	they	sailed	,
峡谷	和	污秽	超过	哪个	他们	航行	,

他们航行经过的一些峡谷和隘口中，已经越来越难以分辨物体了。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['mɪsɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['vælju:] .

indicating	that	they	might	be	missing	something	of	value	.
表明	那	他们	可能	是	丢失的	某物	的	价值	.

这表明他们可能错过了一些有价值的东西。

[ə'kɔːrdɪŋli] [dʒæk] [swʌŋ] [ə'brʌptli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['iːg(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] ,

Accordingly	**Jack**	**swung**	**abruptly**	**around**	**and**	**rising**	**like**	**an**	**eagle**	**on**	**the**	**wing**	**,**
因此	杰克	摇摆	突然	大约	和	上升	喜欢	一个	鹰	在	这	翼	,

['stɑːrtɪd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] .

started	**to**	**go**	**back**	**.**
开始	到	去	后退	.

于是杰克猛地转身，像雄鹰展翅般腾空而起，开始往回走。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [suː'zæn] ['noʊtɪst] [ðɪs] [ə'brʌpt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]

He	**could**	**see**	**that**	**Suzanne**	**noticed**	**this**	**abrupt**	**change**	**in**	**their**	**course**	**for**	**she**
他	可以	看	那	苏珊娜	注意到	这	突然	改变	在	他们的	课程	为了	她

[dɪ'spleɪd] [sʌm; səm] [ʌn'iːzinis] .

displayed	**some**	**uneasiness**	**.**
显示	一些	不安	.

他看得出苏珊娜注意到了他们行程的突然改变，因为她表现出了一些不安。

[hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə][pɜːrk][tuː; tə][let][hɜːr; hər][hæv; həv][ðə; ði] ['ɪrfoʊnz] [ə'gen] [ænd; ənd] [prə'siːdid]

He	**motioned**	**to**	**Perk**	**to**	**let**	**her**	**have**	**the**	**earphones**	**again**	**and**	**proceeded**
他	示意	到	福利	到	让	她	有	这	耳机	再次	和	继续

[tuː; tə][ɪk'spleɪn][dʒʌst] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

to	**explain**	**just**	**what**	**must**	**be**	**done**	**.**
到	解释	只是	什么	必须	是	完毕	.

他示意珀克把耳机还给她，然后开始解释必须怎么做。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [dɪ'strest] ,

At	**first**	**the**	**girl**	**was**	**distressed**	**,**
在	第一的	这	女孩	曾是	苦恼	,

起初，女孩很沮丧。

[fɔːr; fər][tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [stɔːntʃ] [frendz] [maɪt] [biː; bi]

for	**to**	**her**	**mind**	**it**	**looked**	**as**	**though**	**her**	**staunch**	**friends**	**might**	**be**
为了	到	她	头脑	它	看起来	作为	尽管	她	坚定	朋友们	可能	是

['groʊɪŋ] ['wɪri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hoʊpləs] [kwest] [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə][ə'bændən][ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] ,

growing	**weary**	**of**	**their**	**hopeless**	**quest**	**and**	**meant**	**to**	**abandon**	**it**	**altogether**	**,**
生长	厌倦	的	他们的	绝望	寻求	和	意思是	到	放弃	它	共	,

在她看来，她那些坚定的朋友们似乎已经厌倦了这场毫无希望的追求，打算彻底放弃。

[bʌt; bət][æz; əz][dʒæk] ['kerfəli] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lænd][fɔːr; fər]

but	**as**	**Jack**	**carefully**	**explained**	**why**	**it**	**was**	**necessary**	**they**	**should**	**land**	**for**
但	作为	杰克	小心	解释	为什么	它	曾是	必要的	他们	应该	土地	为了

[ðə; ði] [naɪt] [waɪl] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːfərd] [ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['sækrifaist] [ɪn][soʊ]

the	**night**	**while**	**the**	**opportunity**	**offered**	**and**	**that**	**nothing**	**would**	**be**	**sacrificed**	**in**	**so**
这	夜晚	尽管	这	机会	提供	和	那	没有什么	会	是	牺牲	在	所以

['duːɪŋ] ,

doing	**,**
正在做	,

但杰克仔细地解释了为什么他们必须趁着这个机会上岸过夜，而且这样做不会有任何损失。

[suː'zæn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ænd; ənd][nɑːd][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ə'pruːv(ə)l] .

Suzanne	**began**	**to**	**comprehend**	**and**	**nod**	**her**	**head**	**in**	**approval**	**.**
苏珊娜	开始	到	理解	和	点头	她	头	在	赞同	.

苏珊娜开始理解，并点头表示赞同。

“ [wiː; wi][kæn; kən][stɑːp]['oʊvər][ænd; ənd][get] ['restɪd] [ʌp] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['gruːəlɪŋ]

“	**We**	**can**	**stop**	**over**	**and**	**get**	**rested**	**up**	**instead**	**of**	**keeping**	**on**	**this**	**gruelling**
“	我们	能	停止	超过	和	得到	休息	向上	反而	的	保持	在	这	严罚

[tæsk] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] ['eniθɪŋ] ,

task	**without**	**the**	**slightest**	**chance**	**for**	**accomplishing**	**anything**	**,**
任务	没有	这	丝毫	机会	为了	完成	任何事物	,

“我们可以停下来休息一下，而不是继续这项艰苦的任务，却丝毫没有取得任何成果的可能。”

" [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] ['faɪnəli] , [ðoʊ] [ɪ'miːdiətli] ['ædɪŋ] : " [ðæt] ['kʌvərz] [ðə; ði] [naɪt] ['oʊnli] ,

"	he	told	her	finally	,	though	immediately	adding	:	"	that	covers	the	night	only	,
"	他	讲述	她	最后	,	尽管	立即地	添加	:	"	那	封面	这	夜晚	仅有的	,

他最终告诉了她，但随即又补充道："那只涵盖今晚的情况。"

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['mɔːrnɪŋ] [kʌmz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][stɑːrt] [aʊt] , [fɪkst] [tuː; tə] [kiːp] ['goʊɪŋ] [ɔːl] [deɪ]

for	as	soon	as	morning	comes	we	shall	start	out	,	fixed	to	keep	going	all	day
为了	作为	很快	作为	早晨	来	我们	将	开始	出去	,	固定的	到	保持	去	全部	天

[lɔːŋ] . "

long	.	"
长的	.	"

"天一亮我们就出发，准备一整天都不停歇。"

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [dʒæk] ,

"	I	understand	just	what	you	mean	,	Jack	,
"	我	理解	只是	什么	你	意思是	,	杰克	,

"我完全明白你的意思，杰克。"

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][bəuθ][fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] —

and	I	don't	know	how	to	thank	you	both	for	all	you	are	doing	for	me	—
和	我	不	知道	如何	到	感谢	你	两个都	为了	全部	你	是	正在做	为了	我	—

[fɔːr; fər] ['bʌdi] — [fɔːr; fər][mɑː] [wɔːrnər] ,

for	Buddy	—	for	Ma	Warner	,
为了	伙伴	—	为了	马	华纳	,

我不知道该如何感谢你们为我、为巴迪、为华纳太太所做的一切。

['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] ['hɑːrdli] ['sliːpɪŋ] [ə; eɪ] [wɪŋk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ænd; ənd] [θɪŋks]

waiting	there	at	home	and	hardly	sleeping	a	wink	as	she	thinks	and	thinks
等待	那里	在	家	和	几乎	睡眠	一个	眨眼	作为	她	思考	和	思考

[ænd; ənd] [preɪz] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

and	prays	her	boy	may	be	given	back	to	her	safe	and	sound	.
和	祈祷	她	男生	可能	是	给定	后退	到	她	安全的	和	声音	.

她独自在家等待，几乎彻夜难眠，思绪万千，祈祷着她的儿子能够平安无事地回到她身边。

" [dʒæk][dɪd][nɑːt][seɪ] ['eni] [mɔːr] ,

"	Jack	did	not	say	any	more	,
"	杰克	做过	不是	说	任何	更多的	,

杰克没有再说话了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][baɪ] [naʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊps] [wɜːr; wər] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd]

he	could	not	because	by	now	his	own	hopes	were	diminishing	at	a	rapid
他	可以	不是	因为	经过	现在	他的	自己的	希望	是	减少	在	一个	迅速的

[reɪt] .

rate	.
速度	.

他做不到，因为他自己的希望也正在迅速消逝。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['wʌndər] [ðæt] [sʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [wen] [θriː] [fʊl] [deɪz] [hæd; həd] [naʊ]

Was	it	any	wonder	that	such	should	be	the	case	when	three	full	days	had	now
曾是	它	任何	想知道	那	这样的	应该	是	这	案件	什么时候	三	满的	天	有	现在

[krept] [ə'lɔːŋ] [sɪns] [ðə; ði] [er] - [meɪl] ['paɪlət] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [speɪs] ,

crept	along	since	the	air	-	mail	pilot	vanished	into	the	realms	of	space	,
悄悄地爬	沿着	自从	这	空气	-	邮件	飞行员	消失了	进入	这	领域	的	空间	,

航空邮件飞行员消失在太空深处已经整整三天了，出现这种情况也就不足为奇了。

[ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] [feɪt] ?

and	never	a	single	word	coming	back	to	explain	his	fate	?
和	绝不	一个	单身的	单词	未来	后退	到	解释	他的	命运	?

难道就没有人回来解释他的命运吗?

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [breɪv] [gɜːrl] ,

For	the	sake	of	this	brave	girl	,
为了	这	清酒	的	这	勇敢的	女孩	,

为了这位勇敢的女孩，

[soʊ] ['redi] [tuː; tə] [rɪsk] [hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,

so	ready	to	risk	her	own	life	in	the	service	of	the	one	she	loved	,
所以	准备好	到	风险	她	自己的	生活	在	这	服务	的	这	一	她	喜爱	,

她如此甘愿为所爱之人冒生命危险，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɑːnfɪdənt] [frʌnt] .

he	must	try	to	keep	up	a	confident	front	.
他	必须	尝试	到	保持	向上	一个	自信的	正面	.

他必须努力保持自信的姿态。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] [mʌst; məst] [siː] [hɜːr; hər] [hoʊps] [krʌʃt] ,

If	it	was	ordained	that	she	too	must	see	her	hopes	crushed	,
如果	它	曾是	受戒	那	她	也	必须	看	她	希望	碎	,

如果命中注定她也必须眼睁睁看着自己的希望破灭，

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [ænd; ənd] [pɜːrk] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]

at	least	he	and	Perk	would	have	the	satisfaction	of	knowing	they	had
在	至少	他	和	福利	会	有	这	满意	的	会心	他们	有

[dʌn] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [greɪt] [dʒɔɪ] .

done	everything	in	their	power	to	bring	her	great	joy	.
完毕	一切	在	他们的	力量	到	带来	她	伟大的	喜悦	.

至少他和珀克会感到欣慰，因为他们知道他们已经尽了一切努力给她带来极大的快乐。

[soʊ] [tuː] , [ðæt] ['æŋkʃəs] ['mʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːr] [ə'weɪ] [hoʊm] ,

So	too	,	that	anxious	mother	in	the	far	away	home	,
所以	也	,	那	焦虑的	母亲	在	这	远的	离开	家	,

远在他乡那位焦虑的母亲也是如此。

[wʌt] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [draɪ] [hɜːr; hər] [terz] [ænd; ənd] [biː; bi]

what	gratification	it	would	give	them	if	they	could	dry	her	tears	and	be
什么	满足感	它	会	给	他们	如果	他们	可以	干燥	她	眼泪	和	是

['helpf(ə)l] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] .

helpful	in	bringing	her	boy	back	to	her	arms	.
有帮助	在	带来	她	男生	后退	到	她	武器	.

如果他们能擦干她的眼泪，帮助她把儿子带回她的怀抱，那该是多么令人欣慰啊！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['væli] [wer] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [weɪ] - ['steɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [er] - [meɪl]

They	were	now	nearing	the	valley	where	the	little	way	-	station	on	the	air	-	mail
他们	是	现在	临近	这	谷	在哪里	这	小的	方式	-	车站	在	这	空气	-	邮件

[ruːt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ɪts] [mə'dʒestɪk] ['sentɪn(ə)l] [snoʊ] - [klæd] [piːks] .

route	lay	between	its	majestic	sentinel	snow	-	clad	peaks	.
路线	躺	之间	它是	雄伟	哨兵	雪	-	覆膜	高峰	.

他们现在正接近山谷，航空邮件路线上的那个小驿站就坐落在雄伟的、白雪皑皑的山峰之间。

[dʒæk] [ment] [tuː; tə] ['sɜːrk(ə)l] [twaɪs] [æt; ət] [liːst] ,

Jack	meant	to	circle	twice	at	least	,
杰克	意思是	到	圆圈	两次	在	至少	,

杰克本想至少绕两圈，

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] [graʊnd] [leɪ] [fɔːr; fər] [baɪ] [naʊ] ['deɪlaɪt]

so	as	to	get	a	good	idea	as	to	how	the	ground	lay	for	by	now	daylight
所以	作为	到	得到	一个	好的	主意	作为	到	如何	这	地面	躺	为了	经过	现在	日光

[wʊd] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə] [dʌsk] [ɪn] [ðæt] ['væli] ,

would	be	giving	place	to	dusk	in	that	valley	,
会	是	给予	地方	到	黄昏	在	那	谷	,

这样才能更好地了解地面的状况，因为此时山谷里的白昼应该已经渐渐被黄昏取代了。

[ænd; ənd][ˌvɪzə'bɪlətɪ][nɑːt][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɪʃ] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [peɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['veri]

and	visibility	not	all	they	could	wish	,	so	it	would	pay	them	to	be	very
和	能见度	不是	全部	他们	可以	希望	,	所以	它	会	支付	他们	到	是	非常

['kerf(ə)l] .

careful	.
小心	.

能见度并不尽如人意，所以他们务必非常小心。

[dʒæk][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [su'zæn] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [dʒʌst] [waɪ] .

Jack	could	see	that	Suzanne	was	greatly	interested	and	he	knew	just	why	.
杰克	可以	看	那	苏珊娜	曾是	非常	感兴趣的	和	他	知道	只是	为什么	.

杰克看出苏珊娜对此非常感兴趣，他知道原因。

[hɪr] [æt; ət] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] ['steɪʃ(ə)n] ,

Here	at	this	mountain	station	,
这里	在	这	山	车站	,

这里是这座山顶车站，

['bʌdi] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['lændɪŋ] ['evri] [taɪm] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [tʊk] [hɪm; ɪm] [bæk] [ænd; ənd]

Buddy	was	in	the	habit	of	landing	every	time	his	flight	took	him	back	and
伙伴	曾是	在	这	习惯	的	降落	每一个	时间	他的	航班	采取	他	后退	和

[fɔːrθ] .

forth	.
前进	.

巴迪每次飞行往返时都会习惯性地降落。

['daʊtləs] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [foʊks] ,

Doubtless	he	had	made	friends	with	some	of	the	town	folks	,
毫无疑问	他	有	制成	朋友们	和	一些	的	这	镇	各位	,

毫无疑问，他已经和镇上的一些人成了朋友。

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fiːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ðæt]

especially	those	connected	with	the	flying	field	for	his	was	a	nature	that
尤其	那些	连接	和	这	飞行	场地	为了	他的	曾是	一个	自然	那

['ɔːlweɪz] [ə'træktɪd] ['piːp(ə)l] .

always	attracted	people	.
总是	吸引	人们	.

尤其是那些与飞行领域有关的人，因为他天性中有一种吸引人的特质。

[ˌaɪ 'tiː]['ædʒɪteɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['iːv(ə)n] [hɪr] [hɪm; ɪm]['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði]

It	agitated	her	to	realize	that	she	might	even	hear	him	spoken	of	in	the
它	激动	她	到	意识到	那	她	可能	甚至	听到	他	说	的	在	这

[haɪɪst; 'haɪəst][tɜːrmz] ,

highest	terms	,
最高	条款	,

想到自己甚至可能会听到人们对他赞誉有加，她感到十分激动。

[ænd; ənd] [wʌt] [praɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [mʌst; məst][stɜːr][ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [jʌŋ] [hɑːrt] !

and	what	pride	such	a	thing	must	stir	up	in	her	young	heart	!
和	什么	自豪	这样的	一个	事物	必须	搅拌	向上	在	她	年轻的	心	!

这件事在她年轻的心中该是多么令人自豪啊！

[dʒæk][wʌz; wəz] ['sɜːrklɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] ['drɑːpɪŋ] ['loʊər] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [raʊnd] [soʊ]

Jack	was	circling	the	field	and	constantly	dropping	lower	with	each	round	so
杰克	曾是	盘旋	这	场地	和	不断地	下降	降低	和	每个	圆形的	所以

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði][ɪg'zækt][spɑːt] [wer] [hiː; hi] [ment]

that	he	had	already	been	able	to	pick	out	the	exact	spot	where	he	meant
那	他	有	已经	到过	有能力的	到	挑选	出去	这	精确的	点	在哪里	他	意思是

[tuː; tə][lænd] .

to	land	.
到	土地	.

杰克绕着场地打转，每一轮都不断降低高度，这样他就能准确地选出他要落脚的地方。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXIII

二十三

二十三

[pɜːrk] [ˈluːzɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]

PERK LOSES HIS VOICE

福利 失败 他的 嗓音

珀克失声了

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [-] [ˈfeɪlɪŋz] [leɪ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn]

Knowing that one of Perk's failings lay along the line of talking a bit too much on

会心 那 一 的 特许 缺点 躺 沿着 这 线 的 说 一个 少量 也 很多 在

[əˈkeɪʒn] ,

occasion ,

场合 ,

知道珀克的一个缺点就是有时候话太多，

[dʒæk] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [peɪnz] [tuː; tə] [wɔːrn] [hɪm; ɪm] [əˈgenst] [tuː] [mʌtʃ] [ləˈkwæsəti] [wen] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ]

Jack had taken pains to warn him against too much loquacity when making a

杰克 有 已采取 疼痛 到 警告 他 反对 也 很多 健谈 什么时候 制作 一个

[naɪt] [hɔːlt] [ɪn] [ðɪs] [ˈmaʊnt(ə)n] [taʊn] .

night halt in this mountain town .

夜晚 停止 在 这 山 镇 .

杰克曾不厌其烦地告诫他，在这个山中小镇过夜时不要说太多话。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pæl] [tuː; tə] [tæsk] [əˈlɔːŋ] [ˈsɪmələr] [laɪnz] [mɔːr]

He had had occasion to take his pal to task along similar lines more

他 有 有 场合 到 拿 他的 朋友 到 任务 沿着 相似的 线条 更多的

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] .

than a few times in the past .

比 一个 很少 时代 在 这 过去的 .

过去，他曾多次就类似的事情批评过他的朋友。

[pɜːrk] [wʌz; wəz] [tuː] [æpt] [tuː; tə] [fərˈget] [ðæt] [ˈsiːkrəsi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [kɑːrd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl]

Perk was too apt to forget that secrecy was always a leading card with all

福利 曾是 也 易于 到 忘记 那 保密 曾是 总是 一个 领导 卡片 和 全部

[rɪˈlaɪəb(ə)l] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪnˈlɪstɪd] .

reliable members of the service in which he was enlisted .

可靠的 成员 的 这 服务 在 哪个 他 曾是 入伍 .

珀克太容易忘记，在他所加入的部队中，所有可靠的成员都始终把保密作为最重要的筹码。

[ðæt] [hiː; hi] [ˈemfəsaizd] [ðɪs] [fækt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪʒn] [dɪd] [nɑːt] [miːn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

That he emphasized this fact on the present occasion did not mean there was a

那 他 强调 这 事实 在 这 展示 场合 做过 不是 意思是 那里 曾是 一个

[pərˈtɪkjələr] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [lɪd] [ɑːn] ,

particular reason for keeping the lid on ,

特别的 原因 为了 保持 这 盖 在 ,

他此次强调这一点并不意味着有什么特殊原因需要对此事保密。

[lest] [sʌm; səm] [ˈdespərət] [ˈkærəktər] [ˈhaɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈaɪsəleɪtɪd] [pleɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ɑːrm] [ʌv; əv]

lest some desperate character hiding in the isolated place from the long arm of

免得 一些 绝望的 特点 隐藏 在 这 孤立 地方 从 这 长的 手臂 的

[ðə; ði] [ˈgʌvɜnmənts] [ˈdepjutiz] [traɪ] [tuː; tə] [duː] [ðem; ðəm] [hɑːrm] — [bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [ɑːn] [ˈdʒen(ə)rəl]

the Government's deputies try to do them harm — but simply on general

这 政府的 副手们 尝试 到 做 他们 伤害 — 但 简单地 在 一般的

[ˈprɪnsəp(ə)lz] .

principles .

原则 .

以免某些绝望之人躲在偏僻的地方，逃避政府代表的追捕，企图伤害他们——但这仅仅是出于一般原则。

['oʊnli] [tuː] [wel] [dɪd][dʒæk] [noʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][men] [huː] [hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə] [heɪt] [ɔːl] ['hævɪŋ]

Only	too	well	did	Jack	know	there	were	men	who	had	reason	to	hate	all	having
仅有的	也	出色地	做过	杰克	知道	那里	是	男人	WHO	有	原因	到	恨	全部	拥有

['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [wət'evər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['siːkrət] ['sɜːrvɪs] — [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə]

any	connection	whatever	with	the	Secret	Service	—	men	who	had	been	sent	to
任何	联系	任何	和	这	秘密	服务	—	男人	WHO	有	到过	发送	到

[æt'læntə][ɔːr] ['levnwəːθ] ,

Atlanta	or	Leavenworth	,
亚特兰大	或者	利文沃思	,

杰克非常清楚，有些人有理由憎恨与特勤局有任何瓜葛——那些被派往亚特兰大或莱文沃思的人。

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [det] [ðeɪ] [oʊd] ['ɔːrgənaɪzd] [sə'saɪəti] .

to	pay	the	debt	they	owed	organized	society	.
到	支付	这	债务	他们	欠款	组织	社会	.

为了偿还他们欠有组织社会的债务。

[θruː] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪnˌkɑːrsə'reɪʃn] ['nevər] [ə; eɪ] [deɪ] [hæd; həd] [pæst] [wɪ'ðaʊt]

Through	the	entire	period	of	their	incarceration	never	a	day	had	passed	without
通过	这	全部的	时期	的	他们的	监禁	绝不	一个	天	有	通过了	没有

[ðer; ðər] [ri'njuːiŋ] [ə; eɪ] [vaʊ] [tuː; tə] ['sʌmtaɪm] [ɔːr] ['ʌðər] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['membər]

their	renewing	a	vow	to	sometime	or	other	to	get	even	with	the	members
他们的	更新	一个	发誓	到	有时	或者	其他	到	得到	甚至	和	这	成员

[ʌv; əv] [ðæt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪm'prɪznmənt] .

of	that	organization	responsible	for	their	imprisonment	.
的	那	组织	负责任的	为了	他们的	监禁	.

在整个监禁期间，他们每天都发誓，总有一天要向导致他们入狱的组织成员复仇。

[wen] [ðer; ðər] [wiːlz] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [θriː] [pɔɪnt] ['lændɪŋ]

When	their	wheels	came	in	contact	with	the	ground	in	a	perfect	three	point	landing
什么时候	他们的	车轮	来了	在	接触	和	这	地面	在	一个	完美的	三	观点	降落

,

,

,

当它们的车轮以完美的三点着陆方式与地面接触时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['griːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] ,

they	found	themselves	greeted	by	a	number	of	men	,
他们	成立	他们自己	问候	经过	一个	数字	的	男人	,

他们发现自己受到了许多男人的迎接，

['redi] [tuː; tə] ['prɑːfər] ['eni] [ə'sɪstəns] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd] ,

ready	to	proffer	any	assistance	that	might	be	required	,
准备好	到	报价	任何	协助	那	可能	是	必需的	,

随时准备提供任何必要的帮助。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [steɪ] ['oʊvər] [naɪt] .

especially	when	it	became	known	that	the	strangers	intended	to	stay	over	night	.
尤其	什么时候	它	成为	已知	那	这	陌生人	故意的	到	停留	超过	夜晚	.

尤其是当得知这些陌生人打算留宿时。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl]['paɪlət] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [krɑːft]['ɔːlsoʊ] [ə'raʊzd] [ə'dɪʃən(ə)l]

The	presence	of	a	girl	pilot	aboard	the	visiting	craft	also	aroused	additional
这	在场	的	一个	女孩	飞行员	船上	这	访问	工艺	还	被唤醒	额外的

[ˌkjʊri'ɑːsəti][fɔːr; fər] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd]

curiosity	for	likely	enough	this	may	have	been	the	very	first	time	the	town	had
好奇心	为了	可能	足够的	这	可能	有	到过	这	非常	第一的	时间	这	镇	有

['evər] [pleɪd] [hoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['eɪvaɪətrɪks] .

ever	played	host	to	a	genuine	aviatrix	.
曾经	玩	主持人	到	一个	真的	女飞行员	.

来访飞机上女飞行员的出现也引起了人们的好奇，因为这很可能是该镇有史以来第一次接待真正的女飞行员。

[pɜːrk] , [tuː; tə] [meɪk] ['dʌbli] ['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['bæb(ə)l] ,

Perk	,	to	make	doubly	certain	he	did	not	babble	,
福利	,	到	制作	双倍	肯定	他	做过	不是	潺潺	,

为了确保他没有胡言乱语，珀克又重复了一遍。

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [dʌm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] .

decided	to	play	dumb	as	much	as	lay	within	his	power	.
决定	到	玩	哑的	作为	很多	作为	躺	之内	他的	力量	.

他决定尽可能装傻。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] ['hɔːrsli] [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bæd][koʊld][ænd; ənd] [lɔːs] [ʌv; əv]

He	could	talk	hoarsely	as	though	suffering	from	a	bad	cold	and	loss	of
他	可以	讲话	沙哑地	作为	尽管	痛苦	从	一个	坏的	寒冷的	和	损失	的

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

他说话声音嘶哑，好像得了重感冒，嗓子都哑了。

[ə; eɪ] ['trɪki] [geɪm] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['siːkrət] [ə'mjuːzmənt] , [dʒæk] ['ræðər] [sə'spektɪd] .

a	tricky	game	that	gave	him	secret	amusement	,	Jack	rather	suspected	.
一个	棘手	游戏	那	给予	他	秘密	娱乐	,	杰克	相当	怀疑	.

杰克隐约觉得，这或许是他暗自享受的某种乐趣，一种狡猾的游戏。

[dʒæk] [suːn] ['lɜːrnɪd] [ðeɪ] [wʊd] ['ʃʊrli] [faɪnd] [gʊd] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel]

Jack	soon	learned	they	would	surely	find	good	accommodations	at	one	of	the	hotels
杰克	很快	学习	他们	会	一定	寻找	好的	住宿	在	一	的	这	酒店

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huː] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self] [æz; əz]['keɪləb] ['kʊʃmən] ['kaɪndli] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə]

and	a	man	who	introduced	himself	as	Caleb	Cushman	kindly	volunteered	to
和	一个	男人	WHO	介绍	他自己	作为	卡莱布	库什曼	亲切地	自愿	到

['kæri] [ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] [faɪv] - ['pæsɪndʒər] [kɑːr] ,

carry	them	there	in	his	five	-	passenger	car	,
携带	他们	那里	在	他的	五	-	乘客	车	,

杰克很快得知他们肯定能在其中一家酒店找到不错的住处，一位自称卡莱布·库什曼的男士好心地提出用他的五座车送他们去酒店。

['hændɪli] [nɪr] [baɪ] .

handily	near	by	.
方便地	靠近	经过	.

就在附近，非常方便。

[ðɪs] ['neɪbərli] ['ɔːfər] [dʒæk] [ɪ'miːdiətli] [ək'septɪd] ,

This	neighborly	offer	Jack	immediately	accepted	,
这	邻里	提供	杰克	立即地	公认	,

杰克立即接受了邻居的这份好意。

['æskɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz]

asking	the	other	if	he	could	wait	a	few	minutes	until	some	arrangement	was
问	这	其他	如果	他	可以	等待	一个	很少	分钟	直到	一些	安排	曾是

[meɪd] [fɔːr; fər] ['stɔːrɪŋ] [ðer; ðər] [kreɪt] [ɪn][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['hæŋər] .

made	for	storing	their	crate	in	a	convenient	hangar	.
制成	为了	存储	他们的	箱	在	一个	方便的	机库	.

他问对方是否可以稍等几分钟，以便安排将他们的箱子存放在合适的机库中。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siːmd] ['iːgər] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ] ,

Everybody	seemed	eager	to	oblige	,
大家	似乎	渴望的	到	必须	,

每个人都似乎很乐意帮忙。

[ænd; ənd][dʒæk] ['riːəli] [hæd; həd][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [θriː] ['seprət] ['dʒenərəs] ['ɔfɝz] [frʌm; frəm]

and	Jack	really	had	to	choose	between	three	separate	generous	offers	from
和	杰克	真的	有	到	选择	之间	三	分离	慷慨的	优惠	从

[æz; əz] ['meni] ['pɑːrtiz] .

as	many	parties	.
作为	许多	各方	.

杰克真的需要在三个不同的方面，从三个不同的慷慨提议中做出选择。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['werɪŋ] [ə; eɪ]['paɪləts] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd] [huː]

He	had	already	discovered	that	a	man	wearing	a	pilot's	outfit	and	who
他	有	已经	发现	那	一个	男人	穿着	一个	飞行员的	全套服装	和	WHO

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][sʌm; səm] [ə'θɔːrəti] ,

seemed	to	be	in	some	authority	,
似乎	到	是	在	一些	权威	,

他已经发现，一个身穿飞行员制服、看起来颇有权威的男子，

[neɪmd] [bɑːrt] [hɪks] , [wʌz; wəz][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

named	Bart	Hicks	,	was	in	addition	to	being	in	charge	of	the	field	,
命名	巴特	希克斯	,	曾是	在	添加	到	存在	在	收费	的	这	场地	,

名叫巴特·希克斯的人，除了负责球场事务外，

[æn; ən] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['paɪlət] [wen'evər] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['feloʊ] [əs'paiəd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði][roʊps] ,

an	instruction	pilot	whenever	some	young	fellow	aspired	to	learn	the	ropes	,
一个	操作说明	飞行员	每当	一些	年轻的	同伴	渴望	到	学习	这	绳索	,

每当有年轻人渴望学习飞行技巧时，他就会担任飞行教练。

['æftər] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['nesəseri] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['laɪsnst] [æz; əz][ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] [er]

after	fulfilling	the	examination	necessary	to	being	licensed	as	a	full	-	fledged	air
后	满足	这	考试	必要的	到	存在	获得许可的	作为	一个	满的	-	羽翼丰满	空气

['paɪlət] .

pilot	.
飞行员	.

在通过考试并获得正式飞行员执照后。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [dɪ'ploʊməsi] [ɑːn]['dʒæks][pɑːrt] , [wen] [fɔːrst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

So	it	was	the	part	of	diplomacy	on	Jack's	part	,	when	forced	to	make	a
所以	它	曾是	这	部分	的	外交	在	杰克的	部分	,	什么时候	强制	到	制作	一个

[tʃɔɪs] ,

choice	,
选择	,

所以，这是杰克在被迫做出选择时所展现出的外交手腕。

[tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] ['mænz] ['ɔːfər] ['ʌndər] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [æm'fɪbiən] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [kɛəd]

to	accept	this	man's	offer	under	the	belief	that	the	amphibian	would	be	better	cared
到	接受	这	男人的	提供	在下面	这	信仰	那	这	两栖动物	会	是	更好的	关心

[fɔːr; fər][ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ə'genst] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][hɑːrm] .

for	and	secured	against	any	possibility	of	harm	.
为了	和	安全	反对	任何	可能性	的	伤害	.

接受此人的提议，相信这只两栖动物会得到更好的照顾，免受任何伤害。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['riːz(ə)n] [wət'evər] [tuː; tə] [fɪr] ['eni] [rʌf] - [haʊs] ['triːtmənt] ,

Of	course	he	had	no	reason	whatever	to	fear	any	rough	-	house	treatment	,
的	课程	他	有	不	原因	任何	到	害怕	任何	粗糙的	-	房子	治疗	,

他当然没有任何理由害怕受到粗暴对待。

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [jɪrz] [əˈgoʊ] [jʌŋ] [ˈrɔlstən] [hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] “ [ˈlɑːkɪŋ] [ðə; ði]

but	long	years	ago	young	Ralston	had	learned	the	wisdom	of	“	locking	the
但	长的	年	前	年轻的	拉尔斯顿	有	学习	这	智慧	的	“	锁定	这

[dɔːr] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ˈstoʊlən] ” [ænd; ənd] [ˌðerˈbaɪ] [seɪvd] [hɪmˈself] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l]

door	before	the	horse	was	stolen	”	and	thereby	saved	himself	considerable	trouble
门	前	这	马	曾是	被盗	”	和	从而	已保存	他自己	大量	麻烦

.

:

.

但很久以前，年轻的拉尔斯顿就明白了“防患于未然”的道理，从而避免了许多麻烦。

[æn; ən] [er] [ˈpaɪləts] [ʃɪp] [ɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði][ˈvæljuəb(ə)l] [reɪs] - [hɔːrs] [ˌreprɪˈzents] [tuː; tə][ðə; ði]

An	air	pilot's	ship	is	to	him	what	the	valuable	race	-	horse	represents	to	the
一个	空气	飞行员的	船	是	到	他	什么	这	有价值的	种族	-	马	代表	到	这

[træk] [ˈplʌndʒər] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgɑːrdɪd] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

track	plunger	—	a	thing	to	be	guarded	at	all	times	as	the	day	of	the
追踪	柱塞	—	一个	事物	到	是	守卫	在	全部	时代	作为	这	天	的	这

[greɪt] [tɜːrf] [ɪˈvents] [drɔːz] [ˈkloʊzər] [sɪns] [sʌm; səm] [ˈdespərət] [ˈgæmblər] [maɪt] [əˈtempt] [tuː; tə][dəup]

great	turf	events	draws	closer	since	some	desperate	gambler	might	attempt	to	dope
伟大的	草皮	活动	平局	更近	自从	一些	绝望的	赌徒	可能	试图	到	太棒了

[ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈweɪdʒərz] .

the	animal	in	order	to	win	his	heavy	wagers	.
这	动物	在	命令	到	赢	他的	重的	赌注	.

对于飞行员来说，飞机就像赛马场上的赌徒一样重要——随着大赛日的临近，必须时刻守护好它，因为一些走投无路的赌徒可能会试图给马匹服用兴奋剂，以赢得巨额赌注。

[soʊ] [tuː] ,

So	too	,
所以	也	,

也是如此。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][dɪsˈeɪb(ə)l][ðə; ði][ˈmoʊtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] [ɔːr] [els] [soʊ]

it	would	be	a	simple	thing	to	disable	the	motor	of	a	plane	or	else	so
它	会	是	一个	简单的	事物	到	禁用	这	发动机	的	一个	飞机	或者	别的	所以

[ˈdæmɪdʒ] [ə; eɪ] [wɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [fɔːr; fər][ðə; ði][krɑːft][tuː; tə]

damage	a	wing	that	it	must	be	out	of	the	question	for	the	craft	to
损害	一个	翼	那	它	必须	是	出去	的	这	问题	为了	这	工艺	到

[pərˈsuː] [ɪts] [ˈkʌstəmeri] [ˈduːtiz] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈper] [ʃɑːp] [ænd; ənd]

pursue	its	customary	duties	until	it	had	been	taken	to	a	repair	shop	and
追求	它是	习惯	职责	直到	它	有	到过	已采取	到	一个	维修	店铺	和

[pʊt] [ɪn] [kənˈdɪʃ(ə)n] .

put	in	condition	.
放	在	状况	.

要使飞机的发动机失效，或者损坏机翼，使飞机无法执行其通常的任务，直到将其送到修理厂并修复为止，这都是很容易做到的。

[wɪð; wɪθ] [taɪm] [soʊ][ˈvæljuəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] , [soʊ] [ˈvaɪt(ə)l] [tuː; tə] [ˈbʌdi] [wɔːrnər] ,

With	time	so	valuable	to	them	,	so	vital	to	Buddy	Warner	,
和	时间	所以	有价值的	到	他们	,	所以	必不可少的	到	伙伴	华纳	,

时间对他们来说如此宝贵，对巴迪·华纳来说也如此至关重要，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [ˈtʃænsɪz] .

they	could	not	afford	to	take	any	chances	.
他们	可以	不是	买得起	到	拿	任何	机会	.

他们承担不起任何风险。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] - [fiːld] ,

Before	he	quitted	the	landing	-	field	,
前	他	辞职	这	降落	-	场地	,

在他离开机场之前，

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [bɑːrt] [hɪks] [huːm]

he	made	up	his	mind	to	have	a	little	confidential	talk	with	Bart	Hicks	whom
他	制成	向上	他的	头脑	到	有	一个	小的	机密的	讲话	和	巴特	希克斯	谁

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [saɪzd] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ,

he	had	already	sized	up	to	be	an	honest	,
他	有	已经	尺寸	向上	到	是	一个	诚实的	,

他决定和巴特·希克斯进行一次私下谈话，他之前已经判断巴特·希克斯是个诚实的人。

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['ermən] [tuː; tə] [huːm] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [taɪ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n]

efficient	airman	to	whom	any	one	could	tie	with	an	assurance	of	being	given
高效的	空军	到	谁	任何	一	可以	领带	和	一个	保证	的	存在	给定

[ə; eɪ] [skwer] [diːl] .

a	square	deal	.
一个	正方形	交易	.

一位高效的空军人员，任何人都可以信赖他，并确信他会得到公平的对待。

“ [pɜːrk] , [stɪk] [kloʊz] [tuː; tə] [su'zæn] — [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

“	Perk	,	stick	close	to	Suzanne	—	I'll	be	back	in	a	short	time	,
“	福利	,	戳	关闭	到	苏珊娜	—	患病的	是	后退	在	一个	短的	时间	,

“珀克，跟在苏珊身边——我很快就回来。”

” [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

”	was	what	he	said	to	his	chum	.
”	曾是	什么	他	说	到	他的	密友	.

这是他对朋友说的话。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wægd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ,

The	other	wagged	his	head	as	though	he	understood	,
这	其他	摇晃	他的	头	作为	尽管	他	理解	,

另一个人摇了摇头，似乎听懂了。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['defnəs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] ,

even	though	there	must	be	a	certain	amount	of	deafness	on	his	part	,
甚至	尽管	那里	必须	是	一个	肯定	数量	的	耳聋	在	他的	部分	,

尽管他可能存在一定程度的耳聋，

[kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] ['rækɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊtər] [ænd; ənd] [prə'pelər] ,

caused	by	the	continual	racket	of	the	motor	and	propeller	,
导致	经过	这	持续的	球拍	的	这	发动机	和	螺旋桨	,

由发动机和螺旋桨持续的噪音引起。

['læstɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [tʊk] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ['kænjən] .

lasting	from	the	time	they	took	off	in	the	gigantic	Colorado	Canyon	.
持久	从	这	时间	他们	采取	离开	在	这	巨大	科罗拉多州	峡谷	.

从他们从巨大的科罗拉多大峡谷起飞的那一刻起，就一直持续至今。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɪlɪŋ] [hændz] [tʊk] [hoʊld] ,

A	number	of	willing	hands	took	hold	,
一个	数字	的	愿意的	双手	采取	抓住	,

许多乐意帮忙的手抓住了它，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [æm'fɪbiən] [wʌz; wəz] [ʃʌvd] [ænd; ənd] [hɔːld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['hæŋər] [ɪn] [wɪtʃ]

and	the	big	amphibian	was	shoved	and	hauled	to	a	large	hangar	in	which
和	这	大的	两栖动物	曾是	推搡	和	拖拽	到	一个	大的	机库	在	哪个

[wʌn] [ʃɪp] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [bɜːθt] .

one	ship	had	already	been	berthed	.
一	船	有	已经	到过	停泊	.

于是，这艘巨大的两栖动物被推来推去，拖进一个大型机库，里面已经停泊着一艘船。

[dʒæk] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːz] [wʊd] [biː; bi] [kloʊzd] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [lɔkt] ,

Jack	incidentally	learned	that	the	doors	would	be	closed	immediately	and	locked	,
杰克	顺便	学习	那	这	门	会	是	关闭	立即地	和	已锁定	,

杰克无意中得知，大门会立即关闭并上锁。

[ɔːlˈðoʊ] [noʊ][hɑːrm][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [dʌn] [ə; eɪ] [ʃɪp] [sɪns] [ðə; ði] [ˈerpɔːrt] [wʌz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] .

although	no	harm	had	ever	been	done	a	ship	since	the	airport	was	established	.
虽然	不	伤害	有	曾经	到过	完毕	一个	船	自从	这	飞机场	曾是	已确立的	.

虽然自机场建成以来，还没有船只因此受到过任何伤害。

[dʒæk][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] ,

Jack	had	already	noted	that	they	were	getting	to	be	up	to	the	times	,
杰克	有	已经	著名的	那	他们	是	获得	到	是	向上	到	这	时代	,

杰克早就注意到他们开始与时俱进了。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][æn; ən] [ˈentərpraɪzɪŋ] [sɔːrt] .

as	if	the	citizens	might	be	of	an	enterprising	sort	.
作为	如果	这	公民	可能	是	的	一个	进取	种类	.

仿佛这些市民都是些有进取心的人。

[ˈlændɪŋ] [laɪts] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈstɔːld] [waɪl] [ə; eɪ] [ˈflæʃɪŋ] [ˈbiːkən] [kloʊz] [baɪ][hæd; həd] [ɔːlˈredi]

Landing	lights	had	been	installed	while	a	flashing	beacon	close	by	had	already
降落	灯	有	到过	已安装	尽管	一个	闪烁	信标	关闭	经过	有	已经

[ˈstɑːrtɪd] [ˈɪntuː][ˈækʃ(ə)n] ,

started	into	action	,
开始	进入	行动	,

着陆灯已经安装完毕，附近的闪光灯也已经开始工作。

[ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [ˈermeɪl] [kreɪt] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [els] [wʌn][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə]

showing	that	an	airmail	crate	was	expected	any	minute	or	else	one	was	due	to
显示	那	一个	航空邮件	箱	曾是	预期的	任何	分钟	或者	别的	一	曾是	到期的	到

[teɪk] [ɔːf] .

take	off	.
拿	离开	.

这表明，要么马上就会有航空邮件箱送达，要么马上就要有邮件箱起飞了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

飞越落基山脉；(Wings Over the Rockies; Or,)
第6/7页

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [bɑːrt] [hɪks] [felt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl][ˌkjʊri'ɑːsəti]
It 它 **was** 曾是 **evident** 明显 **that** 那 **Bart** 巴特 **Hicks** 希克斯 **felt** 毛毡 **a** 一个 **certain** 肯定 **amount** 数量 **of** 的 **natural** 自然的 **curiosity** 好奇心
[kən'sɜːrnɪŋ] [ðiːz] [gests] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
concerning 有关 **these** 这些 **guests** 客人 **of** 的 **the** 这 **field** 场地 **.** .

很明显，巴特·希克斯对这些野外来客抱有一定的好奇心。

[hiː; hi][hæd; həd]['noʊtɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ][brænd] [nuː] [wʌn][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][fækt]
He 他 **had** 有 **noted** 著名的 **that** 那 **their** 他们的 **ship** 船 **was** 曾是 **a** 一个 **brand** 品牌 **new** 新的 **one** 一 **and** 和 **also** 还 **the** 这 **fact** 事实
[ðæt] [ðə; ði]['paɪlət] [huː] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [soʊ] ['klevərli] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ɪk'spɪriənst] [hænd] .
that 那 **the** 这 **pilot** 飞行员 **who** WHO **brought** 带来 **it** 它 **down** 向下 **so** 所以 **cleverly** 巧妙地 **must** 必须 **be** 是 **an** 一个 **experienced** 经验丰富的 **hand** 手 **.** .

他注意到他们的飞船是全新的，而且能如此巧妙地将其击落的飞行员一定是一位经验丰富的飞行员。

[ðen] [tuː] , [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [su'zæn] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['bɑːrgən] ,
Then 然后 **too** 也 **,** , **the** 这 **presence** 在场 **of** 的 **Suzanne** 苏珊娜 **interested** 感兴趣的 **him** 他 **in** 在 **the** 这 **bargain** 便宜货 **,** ,

此外，苏珊娜的出现也让他很感兴趣。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ]['kɑːnfɪdənt][ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɛrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] ['paɪlət][ɪn]
she 她 **looked** 看起来 **so** 所以 **confident** 自信的 **and** 和 **had** 有 **all** 全部 **the** 这 **little** 小的 **airs** 播出 **of** 的 **a** 一个 **full** 满的 **-** - **fledged** 羽翼丰满 **pilot** 飞行员 **in** 在
[ðə; ði]['bɑːrgən] — [trʌst] [hɪz; ɪz][oʊld] [aɪz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðiːz] ['pæt(ə)nt][fækts] .
the 这 **bargain** 便宜货 **—** — **trust** 相信 **his** 他的 **old** 老的 **eyes** 眼睛 **to** 到 **discover** 发现 **these** 这些 **patent** 专利 **facts** 事实 **.** .

她看起来如此自信，而且还带着一副成熟飞行员的架势——相信他那双老眼睛能发现这些显而易见的事实。

“ [kʌm] [fɑːr] , [sɜːr] ?
“ ” **Come** 来 **far** 远的 **,** , **sir** 先生 **?** ?

“走得很远吗，先生？”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['kæʒuəli] ['æftər][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪfli] [haust] [ɪn][ðə; ði][bɪg]
” ” **he** 他 **was** 曾是 **saying** 说 **casually** 随意地 **after** 后 **the** 这 **ship** 船 **had** 有 **been** 到过 **safely** 安全 **housed** 房屋 **in** 在 **the** 这 **big** 大的
['hæŋər] ,
hangar 机库 **,** ,

“他是在飞船安全停放在大型机库后，漫不经心地说道的。”

['daʊtləs] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erkræft] ['kʌmpəni] [kən'træktɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]
doubtless 毫无疑问 **the** 这 **property** 财产 **of** 的 **the** 这 **aircraft** 飞机 **company** 公司 **contracting** 承包 **with** 和 **the** 这 **Government** 政府
[fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [meɪlz] [ænd; ənd] [ɪk'spres] ['mætər] .
for 为了 **carrying** 携带 **the** 这 **mails** 邮件 **and** 和 **express** 表达 **matter** 事情 **.** .

毫无疑问，这架飞机属于与政府签订合同运送邮件和快递的航空公司所有。

“ [wiː; wi] [spent] [læst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ['kænjən] [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['kʌvərɪŋ]
“ ” **We** 我们 **spent** 花费 **last** 最后的 **night** 夜晚 **in** 在 **the** 这 **Colorado** 科罗拉多州 **Canyon** 峡谷 **and** 和 **have** 有 **been** 到过 **covering** 覆盖
[ɔːl][ðə; ði] [graʊnd] ['pɑːsəb(ə)l]['evər] [sɪns] ,
all 全部 **the** 这 **ground** 地面 **possible** 可能的 **ever** 曾经 **since** 自从 **,** ,

“我们昨晚在科罗拉多峡谷过夜，之后就一直在尽可能地探索这片区域。”

['flaɪɪŋ] [loʊ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [tæbz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər][æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [ges] ,

flying	low	so	as	to	keep	tabs	on	the	ground	for	as	you	might	guess	,
飞行	低的	所以	作为	到	保持	标签页	在	这	地面	为了	作为	你	可能	猜测	,

低空飞行是为了密切监视地面情况，正如你可能猜到的那样。

[wɪə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['pɑːrtiz] [aʊt] ['sɜːrtʃɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [fɔːr; fər] ['bʌdi] [wɔːrnər]

we're	one	of	the	many	parties	out	searching	high	and	low	for	Buddy	Warner
是	一	的	这	许多	各方	出去	搜索	高的	和	低的	为了	伙伴	华纳

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kreɪt] . ”

and	his	crate	.	”
和	他的	箱	.	”

我们是众多四处寻找巴迪·华纳和他的箱子的队伍之一。

“ [aɪ] ['rekənd] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][sɜːr] , ” [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ['kwɪkli] [ri'mɑːkt]

“	I	reckoned	you	might	be	sir	,	”	the	superintendent	of	the	field	quickly	remarked
“	我	估计	你	可能	是	先生	,	”	这	校长	的	这	场地	迅速地	评论

,

,

,

“我猜您可能是，先生，”田地主管连忙说道。

[dɪ'spleɪɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['sɪmpəθi] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

displaying	more	or	less	sympathy	in	his	voice	.
显示	更多的	或者较少的		同情	在	他的	嗓音	.

他的语气中流露出或多或少的同情。

“ [maɪ][pæl][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌnt] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [ɪmp'lɔɪəz] [laɪk] [ðə; ði]

“	My	pal	and	I	have	been	thrown	into	the	hunt	by	our	employers	like	the
“	我的	朋友	和	我	有	到过	抛掷	进入	这	打猎	经过	我们的	雇主	喜欢	这

[rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['rækɪt] ,

rest	of	the	bunch	working	the	same	racket	,
休息	的	这	束	在职的	这	相同的	球拍	,

“我和我的伙伴像其他从事同样非法勾当的人一样，被我们的雇主投入到这场追捕行动中。”

” [kən'tɪnjuːd] [dʒæk] , [ˌdɪplə'mætɪkli] ['ædɪŋ] ,

”	continued	Jack	,	diplomatically	adding	,
”	持续	杰克	,	外交上	添加	,

杰克继续说道，语气委婉地补充道：

“ [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [rʌn] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['paɪlət] [huː] [hæd; həd]

“	you	see	we	happen	to	have	run	across	a	young	woman	pilot	who	had
“	你	看	我们	发生	到	有	跑步	穿过	一个	年轻的	女士	飞行员	WHO	有

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fɔːrst] ['lændɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] [sænd][ɪn][ðə; ði] ['kænjən] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

to	make	a	forced	landing	down	on	the	river	sand	in	the	canyon	and	it
到	制作	一个	强制	降落	向下	在	这	河	沙	在	这	峡谷	和	它

[wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [ðæt] [wiː; wi] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

was	absolutely	necessary	that	we	take	her	along	with	us	.
曾是	绝对地	必要的	那	我们	拿	她	沿着	和	我们	.

“你看，我们碰巧遇到了一位年轻的女飞行员，她不得不在峡谷的河沙上迫降，所以我们绝对有必要带她一起走。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [dʒʌst] [waɪ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz]

You	can	understand	just	why	that	could	be	when	I	tell	you	her	name	is
你	能	理解	只是	为什么	那	可以	是	什么时候	我	告诉	你	她	姓名	是

[su'zæn] ['kreɪmɚ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['bʌdi] ['wɔrnɚz] ['swiːthɑːrt] !

Suzanne	Cramer	and	that	she	is	Buddy	Warner's	sweetheart	!
苏珊娜	克莱默	和	那	她	是	伙伴	华纳兄弟	亲爱的	!

当我告诉你她的名字叫苏珊·克莱默，而且她是巴迪·华纳的甜心时，你就会明白为什么会这样了！

" [bɑːrt] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [dʒʌst][æz; əz] [waɪz] [dʒæk]

"	Bart	immediately	displayed	the	most	intense	interest	it	seemed	,	just	as	wise	Jack
"	巴特	立即地	显示	这	最多	激烈的	兴趣	它	似乎	,	只是	作为	明智的	杰克

[hæd; həd] ['fɪgjərd] [aʊt] .

had	figured	out	.
有	想	出去	.

正如睿智的杰克所预料的那样，巴特立刻表现出了极其浓厚的兴趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fæməli][mæn][ænd; ənd][ɪn] [fʊl] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə]

He	was	a	family	man	and	in	full	sympathy	with	everything	that	had	to
他	曾是	一个	家庭	男人	和	在	满的	同情	和	一切	那	有	到

[duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] ,

do	with	the	fortunes	of	honest	,
做	和	这	财富	的	诚实的	,

他是个顾家的男人，对一切与诚实之人的命运有关的事情都深表同情。

[kliːn] ['maɪndɪd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] — [fɔːr; fər][dʒæk] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn] [ðæt]

clean	minded	young	people	—	for	Jack	knew	there	was	a	heap	of	truth	in	that
干净的	有思想	年轻的	人们	—	为了	杰克	知道	那里	曾是	一个	堆	的	真相	在	那

[oʊld] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] " [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [lʌvz] [ə; eɪ] ['lʌvər] " [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

old	saying	to	the	effect	that	"	all	the	world	loves	a	lover	"	and	he	was
老的	说	到	这	影响	那	"	全部	这	世界	爱	一个	情人	"	和	他	曾是

[naʊ] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [fɔːr; fər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] .

now	playing	the	game	for	all	it	was	worth	.
现在	玩耍	这	游戏	为了	全部	它	曾是	值得	.

心地纯洁的年轻人——因为杰克知道那句古老的谚语"全世界都喜欢情人"有很多真谛，他现在正全力以赴地玩这场游戏。

" [ðæts] ['maɪti] [faɪn] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , ['mɪstər] . ['rɔlstən] , " [bɑːrt] [sed] ,

"	That's	mighty	fine	I	must	say	,	Mr	.	Ralston	,	"	Bart	said	,
"	那就是	强大的	美好的	我	必须	说	,	先生	.	拉尔斯顿	,	"	巴特	说	,

"我得说，这真是太好了，拉尔斯顿先生，"巴特说道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ɛəmən] ,

for	he	had	learned	the	names	of	the	two	airmen	,
为了	他	有	学习	这	姓名	的	这	二	空军人员	,

因为他已经知道了那两名飞行员的名字。

" [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [gɜːrl][ɪz][sʌm; səm] ['deɪzi] , [tuː; tə][stɑːrt] [ɔːf] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

"	and	I	must	say	that	girl	is	some	daisy	,	to	start	off	searching	for	her
"	和	我	必须	说	那	女孩	是	一些	雏菊	,	到	开始	离开	搜索	为了	她

[boʊ] ,

beau	,
帅哥	,

"我得说，那姑娘真是个了不起的女孩，一上来就积极寻找她的爱人。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æn; ən] [er] ['paɪlət][ɪn][ðə; ði]['bɑːrgən] .

and	she	an	air	pilot	in	the	bargain	.
和	她	一个	空气	飞行员	在	这	便宜货	.

而且她还是一名飞行员。

[aɪm] ['tɪk(ə)ld] [pɪŋk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl] [steɪ] ['oʊvər][ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][bɜːrg][fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ə; eɪ]

I'm	tickled	pink	to	have	you	all	stay	over	in	our	little	burg	for	even	a
我是	挠痒	粉色的	到	有	你	全部	停留	超过	在	我们的	小的	伯格	为了	甚至	一个

[naɪt] [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [aʊt] [dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][tɪp]

night	and	if	we	can	do	anything	to	help	you	out	just	give	me	the	tip
夜晚	和	如果	我们	能	做	任何事物	到	帮助	你	出去	只是	给	我	这	提示

[ænd; ənd] ['itl] [ʃʊr] [biː; bi] [dʌn] .

and	it'll	sure	be	done	.
和	它将	当然	是	完毕	.

你们能来我们小镇住一晚我真是太高兴了，如果有什么需要我们帮忙的，尽管告诉我，我们一定尽力去做。

" [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [dʒæk][moʊst]['wɑːntɪd][tuː; tə] [hɪr] .
" That was just what Jack most wanted to hear .
" 那 曾是 只是 什么 杰克 最多 通缉 到 听到 .

"那正是杰克最想听到的。"

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [tʊk] [ɔːf] [ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][best][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv]
Before they took off again he was determined to do his best to get hold of
前 他们 采取 离开 再次 他 曾是 决定 到 做 他的 最好的 到 得到 抓住 的
[sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [pruːv] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['vælјuː][tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][pɜːrk] .
some information that would prove of more or less value to himself and Perk .
一些 信息 那 会 证明 的 更多的 或者较少的 价值 到 他自己 和 福利 .

在他们再次起飞之前，他决心尽最大努力获取一些对他和珀克来说或多或少有价值的信息。

" [aɪm] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ][fjuː] ['kwestʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪstər] . [hɪks] ,
" I'm meaning to ask you a few questions in the morning Mr . Hicks ,
" 我是 意义 到 问 你 一个 很少 问题 在 这 早晨 先生 . 希克斯 ,

"我打算明天早上问您几个问题，希克斯先生，

" [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][seɪ] , " [ɪ'speʃəli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst]
" he hastened to say , " especially connected with the country to the east
" 他 加快 到 说 , " 尤其 连接 和 这 国家 到 这 东方
[ænd; ənd] [ˌnɔːrθ'iːst] ,
and northeast ,
和 东北 ,

他赶紧补充道："特别是与东部和东北部国家有联系的那些国家。"

[fɔːr; fər][aɪ] ['fɪgjər] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [θriː] [tuː; tə][wʌn] ['bʌdi] [wɔːrnər] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd]
for I figure the chances are three to one Buddy Warner must have made
为了 我 数字 这 机会 是 三 到 一 伙伴 华纳 必须 有 制成
[ə; eɪ] [fɔːrst] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər] .
a forced landing of some sort in that quarter .
一个 强制 降落 的 一些 种类 在 那 四分之一 .

我觉得巴迪·华纳在那一季度被迫迫降的可能性有三分之二。

[ðə; ði][wɪnd] , [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] ['vænɪʃt] , [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [ænd; ənd]
The wind , the night he vanished , was blowing from the southwest and
这 风 , 这 夜晚 他 消失了 , 曾是 吹 从 这 西南 和
['prɪti] ['gʌsti] [æt; ət] [taɪmz] .
pretty gusty at times .
漂亮的 阵风 在 时代 .

他失踪的那晚，风从西南方向吹来，有时风力很大。

[ˌvɪzə'bɪlәti][wʌz; wəz] [pʊr] ['ɔːlsoʊ] , [soʊ] [ɪf] [hiː; hi] [lɔːst] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['biːkənz] [bɪ'fɔːr]
Visibility was poor also , so if he lost connection with the beacons before
能见度 曾是 贫穷的 还 , 所以 如果 他 丢失的 联系 和 这 信标 前
[riːtʃɪŋ] [jʊr; jər]['steɪʃ(ə)n] ,
reaching your station ,
到达 你的 车站 ,

能见度也很差，所以如果他在到达你的站点之前就与信标失去了联系，

['hiːd] [biː; bi] [bloʊn] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] .
he'd be blown off his course .
他会 是 吹 离开 他的 课程 .

他会被吹离航线。

[duː][juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [sɜːr] ? "
Do you agree with me , sir ? "
做 你 同意 和 我 , 先生 ? "

先生，您同意我的看法吗?

“ [aɪ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [smɑːrt] [ˈriːzənɪŋ] , ” [bɑːrt] [hɪks] [toʊld][hɪm; ɪm] .

“	I	call	it	right	smart	reasoning	,	”	Bart	Hicks	told	him	.
”	我	称呼	它	正确的	聪明的	推理	,	”	巴特	希克斯	讲述	他	.

“我称之为正确的明智推理，”巴特·希克斯告诉他。

“ [θriː] [ˈʌðər] [ʃɪps] [drɑːpt] [ɪn] [hɪr] [naɪts] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər][gæs][ænd; ənd][get]

“	Three	other	ships	dropped	in	here	nights	so	as	to	save	their	gas	and	get
”	三	其他	船舶	掉落	在	这里	夜晚	所以	作为	到	节省	他们的	气体	和	得到

[sʌm; səm] [rest] ;

some	rest	;
一些	休息	;

“另外三艘船晚上在这里停靠，以便节省燃料并休息一下；

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪləts] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [kɔːrs] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [leɪ]

and	not	one	of	the	pilots	seemed	to	know	what	course	he	ought	to	lay
和	不是	一	的	这	飞行员	似乎	到	知道	什么	课程	他	应该	到	躺

[aʊt] — [dʒʌst] [kept] [ˈswɪŋɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət]['rændəm] ,

out	—	just	kept	swinging	this	way	and	that	at	random	,
出去	—	只是	保留	摇摆	这	方式	和	那	在	随机的	,

似乎没有一个飞行员知道应该采取什么航线——只是随意地朝这个方向和那个方向摇摆不定。

[ˈhoʊpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [straɪk] [ðem; ðəm] .

hoping	for	a	streak	of	good	luck	to	strike	them	.
希望	为了	一个	条纹	的	好的	运气	到	罢工	他们	.

希望好运能降临到他们身上。

[aɪ] [ˈrekənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [graʊnd] [ʌnˈkʌvərd] , [ˈwɜːrkɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈeni]

I	reckoned	they	were	leaving	a	lot	of	ground	uncovered	,	working	without	any
我	估计	他们	是	离开	一个	很多	的	地面	裸露	,	在职的	没有	任何

[ˈsɪstəm] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] . ”

system	as	they	did	.	”
系统	作为	他们	做过	.	”

我认为他们这样做没有任何系统性，所以留下了很多空白领域。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [wʊd] [ˈhæpən] , ” [kənˈtɪnjuːd] [dʒæk][ˈkwaɪətli] ,

“	That's	what	I	thought	would	happen	,	”	continued	Jack	quietly	,
”	那就是	什么	我	想法	会	发生	,	”	持续	杰克	悄悄	,

“我就知道会这样，”杰克平静地继续说道。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd][kʊd; kəd]

feeling	that	he	had	already	made	a	good	impression	on	the	other	and	could
感觉	那	他	有	已经	制成	一个	好的	印象	在	这	其他	和	可以

[hoʊp][fɔːr; fər] [rɪˈzʌlts] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [taɪm] [tuː; tə] “ [skwiːz] [ðə; ði][bæg] . ”

hope	for	results	when	it	came	time	to	“	squeeze	the	bag	.	”
希望	为了	结果	什么时候	它	来了	时间	到	“	挤	这	包	.	”

他觉得自己已经给对方留下了良好的印象，可以期待在“榨取利益”的时候取得成果。

“ [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [dɪˈvoʊt] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [loʊˈkæləti][soʊ][æz; əz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt]

“	We	mean	to	devote	ourselves	to	that	particular	locality	so	as	to	find	out
”	我们	意思是	到	奉献	我们自己	到	那	特别的	地点	所以	作为	到	寻找	出去

[wer] [hiː; hi] [kræʃt] [ænd; ənd] [ˈweðər] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [əˈlaɪv][ɔːr][nɑːt] .

where	he	crashed	and	whether	he	is	still	alive	or	not	.
在哪里	他	崩溃了	和	无论	他	是	仍然	活	或者	不是	.

“我们打算集中精力调查那个特定地点，以便查明他坠机的地点以及他是否还活着。”

” [bɑːrt] [hɪks] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brɔːd] [ˈʃəʊldəz] .

”	Bart	Hicks	gave	a	shrug	with	his	broad	shoulders	.
”	巴特	希克斯	给予	一个	耸肩	和	他的	广阔	肩膀	.

巴特·希克斯耸了耸他宽阔的肩膀。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [aɪ] [ʃʊr] [duː] [hoʊp] [juː; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] [ə'laɪv] ,

“	For	the	sake	of	that	little	girl	,	I	sure	do	hope	you	find	him	alive	,
”	为了	这	清酒	的	那	小的	女孩	,	我	当然	做	希望	你	寻找	他	活	,

“为了那个小女孩，我真心希望你能找到他还活着的他。”

['pɑːrtnər] , ” [hiː; hi] [sed] ['fiːlɪŋli] [æz; əz] [bɪ'keɪm] [wʌn] ['ermən] [tɔːrd] [ə'nʌðər] .

partner	,	”	he	said	feelingly	as	became	one	airman	toward	another	.
伙伴	,	”	他	说	有感情地	作为	成为	一	空军	朝向	其他	.

“伙伴，”他动情地说，语气就像一个空军士兵对另一个空军士兵一样。

“ [ʃiː; ʃi] [keɪm] [streɪt] [aʊt] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊld] ['mʌðər] , ” [kən'tɪnjuːd] [dʒæk] ,

“	She	came	straight	out	here	from	his	old	mother	,	”	continued	Jack	,
”	她	来了	直的	出去	这里	从	他的	老的	母亲	,	”	持续	杰克	,

“她直接从他老母亲那里过来的，”杰克继续说道。

“ [huː] [geɪv] [hɜːr; hər] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæd] [skiːm] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr]

“	who	gave	her	blessing	to	the	mad	scheme	;	but	now	that	she	is	in	our
”	WHO	给予	她	祝福	到	这	疯狂的	方案	;	但	现在	那	她	是	在	我们的

[tʃɑːrdʒ] ,

charge	,
收费	,

“她曾为这个疯狂的计划表示赞同；但现在她落入我们手中，

[maɪ][pæl][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə][noʊ][hɑːrm] .

my	pal	and	I	will	see	that	she	comes	to	no	harm	.
我的	朋友	和	我	将要	看	那	她	来	到	不	伤害	.

我和我的朋友会确保她人身安全。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [hɪks] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [ɪn] ['ʃɛltɜ-ɪŋ]

I	am	greatly	obliged	to	you	,	Mr	.	Hicks	,	for	your	kindness	in	sheltering
我	是	非常	有义务	到	你	,	先生	.	希克斯	,	为了	你的	仁慈	在	庇护所

['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] .

our	ship	.
我们的	船	.

希克斯先生，非常感谢您收留我们的船只。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [naʊ] , [waɪl] [ɑːn] [ðɪs] [sæd] ['erənd] [ʌv; əv]

You	can	understand	what	it	means	to	us	now	,	while	on	this	sad	errand	of
你	能	理解	什么	它	方法	到	我们	现在	,	尽管	在	这	伤心	差事	的

['mɜːrsi] ,

mercy	,
怜悯	,

现在，当我们踏上这段悲惨的怜悯之旅时，你们应该能理解这对我们意味着什么了。

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [noʊ][hɑːrm] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði] [kreɪt] . ”

to	know	that	no	harm	will	happen	to	the	crate	.	”
到	知道	那	不	伤害	将要	发生	到	这	箱	.	”

知道箱子不会受到任何损坏。

“ [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːrtnər] ! ” ['heɪstɪli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	Don't	mention	it	partner	!	”	hastily	exclaimed	the	other	.
”	不	提到	它	伙伴	!	”	草草	惊呼	这	其他	.

“不用客气，伙伴！”另一个人连忙说道。

“ [waɪ] ,

“	Why	,
”	为什么	,

“为什么，

[aɪv] [bɪn] [dʒʌst] ['ɪtʃɪŋ] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [get] ['bɪzi] [ænd; ənd] [lʊk] ['oʊvər] [ðæt] ['terətɔːri] [juːv]

I've	been	just	itching	right	along	to	get	busy	and	look	over	that	territory	you've
我已经	到过	只是	瘙痒	正确的	沿着	到	得到	忙碌的	和	看	超过	那	领土	你已经

[bɪn] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

been	speaking	about	,
到过	请讲	关于	,

我一直都迫不及待地想去考察一下你提到的那片区域。

[bʌt; bət][maɪ] ['duːtiz] [hɪr] [kept] [ˌem 'iː] [pɪnd] [daʊn] ,

but	my	duties	here	kept	me	pinned	down	,
但	我的	职责	这里	保留	我	已置顶	向下	,

但我在这里的职责让我无法脱身。

[ðoʊ] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['swerɪŋ] [tuː] .

though	I	took	it	out	in	doing	a	heap	of	growling	and	swearing	too	.
尽管	我	采取	它	出去	在	正在做	一个	堆	的	咆哮	和	咒骂	也	.

虽然我也用一阵咆哮和咒骂来发泄情绪。

[tel] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] ,

Tell	the	little	girl	for	me	,	will	you	,
告诉	这	小的	女孩	为了	我	,	将要	你	,

请你帮我告诉那个小女孩。

[ðæt] [wiːv] [ɔːl] [bɪn] ['wɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['bʌdi] [wʊd] [tɜːrn] [ʌp] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

that	we've	all	been	wishing	her	Buddy	would	turn	up	safe	and	sound	.
那	我们已经全部		到过	祝	她	伙伴	会	转动	向上	安全的	和	声音	.

我们都一直希望她的伙伴能平安归来。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][eɪdʒ] , [aɪ] ['rekən] , [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi]

I	have	a	daughter	about	her	age	,	I	reckon	,	and	I	just	know	how	she
我	有	一个	女儿	关于	她	年龄	,	我	估计	,	和	我	只是	知道	如何	她

[mʌst; məst] [fiːl] .

must	feel	.
必须	感觉	.

我有一个和她年纪相仿的女儿，我非常了解她的感受。

[siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] , ['mɪstər] . ['rɔlstən] . ”

See	you	in	the	morning	at	daybreak	,	Mr	.	Ralston	.	”
看	你	在	这	早晨	在	拂晓	,	先生	.	拉尔斯顿	.	”

明天天亮的时候见，拉尔斯顿先生。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] [ə'gen] ['meni] [taɪmz] , [sɜːr] .

“	Thank	you	again	many	times	,	sir	.
“	感谢	你	再次	许多	时代	,	先生	.

“再次万分感谢您，先生。”

” [dʒæk] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [wɔːrm] [frend] [ɪn] ['ɑːnɪst] [bɑːrt] [hɪks] .

”	Jack	felt	that	he	had	made	a	warm	friend	in	honest	Bart	Hicks	.
”	杰克	毛毡	那	他	有	制成	一个	温暖的	朋友	在	诚实的	巴特	希克斯	.

杰克觉得他与诚实的巴特·希克斯结下了深厚的友谊。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [rɪ'spektfl] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fiːld] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ]

He	saw	the	respectful	way	in	which	the	field	superintendent	shook	hands	with
他	锯	这	尊重	方式	在	哪个	这	场地	校长	摇晃	双手	和

[su'zæn] ,

Suzanne	,
苏珊娜	,

他看到现场主管恭敬地与苏珊娜握手，

['æftər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][kɑːr][ænd; ənd][wɜːr; wər]

after	all	of	them	had	entered	the	gentleman's	car	and	were
后	全部	的	他们	有	进入	这	绅士的	车	和	是

['redi] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] [haʊ] [pliːzd] [ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [æz; əz][hiː; hi]

ready	to	start	for	the	hotel	and	how	pleased	the	girl	looked	as	he
准备好	到	开始	为了	这	酒店	和	如何	高兴	这	女孩	看起来	作为	他

['mɝːmɝd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [sɪn'sɪr] ['sɪmpəθi] .

murmured	a	few	words	of	sincere	sympathy	.
低声说道	一个	很少	字	的	真诚	同情	.

当所有人都上了那位先生的车，准备出发去酒店时，那位女士看起来非常高兴，因为他低声说了几句真诚的安慰话。

[θɪŋz] [æt; ət] [liːst] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [aʊt] .

Things	at	least	seemed	to	be	working	along	the	line	he	had	laid	out	.
事物	在	至少	似乎	到	是	在职的	沿着	这	线	他	有	铺设	出去	.

事情似乎至少正按照他制定的计划进行着。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [ðɪs] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] ['weðər] ['eniθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] [wʊd] [dɪ'veləp]

no	one	could	say	this	early	in	the	game	whether	anything	worth	while	would	develop
不	一	可以	说	这	早期的	在	这	游戏	无论	任何事物	值得	尽管	会	发展

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['sprɪŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn]

from	the	circumstances	springing	out	of	their	decision	to	spend	the	night	in
从	这	情况	弹簧	出去	的	他们的	决定	到	花费	这	夜晚	在

[ðə; ði] ['væli] [taʊn] .

the	valley	town	.
这	谷	镇	.

在事情发展的初期，谁也无法断言，他们决定在山谷小镇过夜之后，是否会产生任何有价值的结果。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

XXIV
二十四

二十四

[wʌn] [tʃæns] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

ONE	CHANCE	IN	A	THOUSAND
一	机会	在	一个	千

千分之一的机会

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][hoʊ'tel][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən][baɪ][ðə; ði][kaɪnd] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] -

The	little	hotel	to	which	they	were	taken	by	the	kind	owner	of	the	five	-
这	小的	酒店	到	哪个	他们	是	已采取	经过	这	种类	所有者	的	这	五	-

['pæsɪndʒər] [kɑːr] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔːr; fər] .

passenger	car	proved	to	be	all	they	could	wish	for	.
乘客	车	已证实	到	是	全部	他们	可以	希望	为了	.

那辆五座车的善良车主带他们去了一家小旅馆，结果发现这家旅馆完全符合他们的所有期望。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['skruːpjələsli] [kliːn] [ænd; ənd][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃoʊn]

It	looked	scrupulously	clean	and	the	rooms	to	which	they	were	shown
它	看起来	一丝不苟地	干净的	和	这	房间	到	哪个	他们	是	所示

[siːmd] [tuː; tə] [gɪv] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['naɪts] [sliːp] ,

seemed	to	give	promise	of	a	comfortable	night's	sleep	,
似乎	到	给	承诺	的	一个	舒服的	夜晚	睡觉	,

酒店看起来一尘不染，他们参观的房间似乎也能让他们睡个好觉。

[ðoʊ] [dʒæk] ['daʊtɪd] ['weðər] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [gɜ:rl] [wʊd] [əb'teɪn] [ðə; ði] [rest] [ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] [soʊ]

though	Jack	doubted	whether	the	excited	girl	would	obtain	the	rest	she	needed	so
尽管	杰克	怀疑	无论	这	兴奋的	女孩	会	获得	这	休息	她	需要	所以

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

杰克怀疑这个兴奋的女孩是否能得到她如此需要的休息。

[hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [nɑ:k] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [dɔ:r] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]

He	promised	to	knock	on	her	door	at	daybreak	so	that	they	might	secure	the
他	承诺	到	敲	在	她	门	在	拂晓	所以	那	他们	可能	安全的	这

['ɜ:rli] ['brekfəst] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [ænd; ənd][bi:; bi][ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fi:ld] [tu:; tə] [meɪk]

early	breakfast	he	had	ordered	and	be	off	to	the	flying	field	to	make
早期的	早餐	他	有	订购	和	是	离开	到	这	飞行	场地	到	制作

[ə; eɪ][stɑ:rt] .

a	start	.
一个	开始	.

他承诺会在黎明时分敲她的门，以便他们可以享用他订好的早午餐，然后前往飞行场开始训练。

[hi:; hi][ænd; ənd][pɜ:rk][hæd; həd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [twɪn] [bedz] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn]

He	and	Perk	had	a	double	room	with	twin	beds	and	were	not	long	in
他	和	福利	有	一个	双倍的	房间	和	双	床	和	是	不是	长的	在

['tɜ:rnɪŋ] [ɪn] ,

turning	in	,
转弯	在	,

他和珀克住的是双人房，里面有两张单人床，没过多久他们就去睡觉了。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['taɪərd]['æftər][ə; eɪ] ['gru:əlɪŋ] [deɪ] [ə'lɔ:ft] .

both	of	them	being	more	or	less	tired	after	a	gruelling	day	aloft	.
两个都	的	他们	存在	更多的	或者较少的		疲劳的	后	一个	严罚	天	高空	.

经过一天艰苦的空中作业，两人都或多或少有些疲惫。

[dʒæk][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

Jack	had	no	idea	they	would	be	disturbed	during	the	night	,
杰克	有	不	主意	他们	会	是	不安	期间	这	夜晚	,

杰克完全没想到他们会在夜里被打扰。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ʌtər] [st'reɪndʒəz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['rɔbəri:z]

for	they	were	utter	strangers	in	the	town	and	such	things	as	robberies
为了	他们	是	说出	陌生人	在	这	镇	和	这样的	事物	作为	抢劫

[wɜ:r; wər] [ˌæbsə'lu:tli] [ˌʌn'noʊn] ,

were	absolutely	unknown	,
是	绝对地	未知	,

因为他们在这个镇上完全是陌生人，抢劫之类的事情更是闻所未闻。

[ɔ:r][soʊ][ðə; ði][hoʊ'tel][prə'praɪətər][hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][æn; ən][ˌɪnsɪ'dent(ə)l]

or	so	the	hotel	proprietor	had	assured	him	in	answer	to	an	incidental
或者	所以	这	酒店	业主	有	保证	他	在	回答	到	一个	偶然的

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

酒店老板在回答他一个偶然提出的问题时，如此向他保证。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌp][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [pi:p] [ʌv; əv] [dɑ:n] [ænd; ənd][hæd; həd][pɜ:rk][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t]

He	was	up	at	the	first	peep	of	dawn	and	had	Perk	on	his	feet
他	曾是	向上	在	这	第一的	窥视	的	黎明	和	有	福利	在	他的	脚

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌn'ju:ʒuəl] ['rækɪt] .

without	any	unusual	racket	.
没有	任何	异常	球拍	.

他天刚亮就起床了，轻而易举地就把珀克叫醒了。

['leɪtər] [ɑːn][dʒæk] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [ə'baʊt] ['tæpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [sʊ'zænz] [ruːm] [ænd; ənd]

Later	on	Jack	kept	his	promise	about	tapping	on	the	door	of	Suzanne's	room	and
之后	在	杰克	保留	他的	承诺	关于	窃听	在	这	门	的	苏珊娜的	房间	和

[wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [sər'praɪzd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

was	a	bit	surprised	when	she	opened	it	,
曾是	一个	少量	惊讶	什么时候	她	打开	它	,

后来，杰克信守承诺，敲了敲苏珊的房门，当她开门时，他感到有些惊讶。

[dis'kləuzɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fʊli] [drest] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [fɔːr; fər]

disclosing	the	fact	that	she	was	fully	dressed	as	though	she	had	been	up	for
披露	这	事实	那	她	曾是	完全	穿着	作为	尽管	她	有	到过	向上	为了

[sʌm; səm] [taɪm] ,

some	time	,
一些	时间	,

她透露自己衣着完整，好像已经起床一段时间了。

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] .

which	indeed	was	a	fact	.
哪个	的确	曾是	一个	事实	.

这的确是事实。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] ['jɜːrnɪŋ] [lʊk] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [wen] , ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl]

He	would	never	forget	the	yearning	look	she	gave	him	when	,	seated	at	the	table
他	会	绝不	忘记	这	渴望	看	她	给予	他	什么时候	,	坐着	在	这	桌子

,

,

,

他永远不会忘记，当他们坐在桌旁时，她投向他的那充满渴望的眼神。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] ['brekfəst] .

they	started	their	simple	breakfast	.
他们	开始	他们的	简单的	早餐	.

他们开始享用简单的早餐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] , ['tʃoʊkɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd]

It	was	as	though	her	heart	were	in	her	throat	,	choking	her	and
它	曾是	作为	尽管	她	心	是	在	她	喉	,	窒息	她	和

[dʒæk] ,

Jack	,
杰克	,

仿佛她的心脏都提到了喉咙里，让她和杰克都喘不过气来。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][mʌst; məst][biː; bi] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] ,

realizing	the	girl	must	be	close	to	the	breaking	point	,
意识到	这	女孩	必须	是	关闭	到	这	打破	观点	,

意识到这个女孩一定快要崩溃了，

['kwɪkli] ['stɑːrtɪd] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaʊt'saɪd] ['mætərz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [krækt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒoʊk][tuː; tə][traɪ]

quickly	started	talking	of	outside	matters	and	even	cracked	a	little	joke	to	try
迅速地	开始	说	的	外部	事情	和	甚至	裂纹	一个	小的	开玩笑	到	尝试

[ænd; ənd][daɪ'vɜːrt][hɜːr; hər][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ðæt] [hæd; həd] [gript] [hɜːr; hər] [deɪ]

and	divert	her	mind	from	the	subject	that	had	gripped	her	day
和	转移	她	头脑	从	这	主题	那	有	紧握	她	天

[ænd; ənd] [naɪt] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] .

and	night	for	so	long	.
和	夜晚	为了	所以	长的	.

她很快开始谈论其他事情，甚至开了个小玩笑，试图转移自己对那个让她日夜牵挂许久的话题的注意力。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] ['setld] [ðer; ðər] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [stɑːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

About	the	time	they	settled	their	account	and	were	ready	to	start	for	the
关于	这	时间	他们	定居	他们的	帐户	和	是	准备好	到	开始	为了	这

[fiːld] ,

field	,
场地	,

大约在他们结清账目、准备出发前往田间地头的时候，

[ə; eɪ] [kɑːr] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt]

a	car	stopped	at	the	door	and	their	accommodating	friend	of	the	night
一个	车	停止	在	这	门	和	他们的	适应性强	朋友	的	这	夜晚

[bɪ'fɔːr] , ['mɪstər] . ['keɪləb] ['kʊʃmən] ,

before	,	Mr	.	Caleb	Cushman	,
前	,	先生	.	卡莱布	库什曼	,

一辆车停在门口，他们昨晚热情接待他们的朋友卡莱布·库什曼先生

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ə'pɪrd] .

accompanied	by	his	wife	,	appeared	.
伴随	经过	他的	妻子	,	出现	.

他携妻子一同出现。

[ðeɪ] [keɪm] ['ɜːrli] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [ment]

They	came	early	to	have	the	pleasure	of	taking	them	to	where	they	meant
他们	来了	早期的	到	有	这	乐趣	的	采取	他们	到	在哪里	他们	意思是

[tuː; tə] [stɑːrt] [ɔːf] [ə'gen] — [pər'hæps] [hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf] ['ɔːlsoʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [breɪv] [gɜːrl]

to	start	off	again	—	perhaps	his	good	wife	also	wished	to	meet	the	brave	girl
到	开始	离开	再次	—	也许	他的	好的	妻子	还	希望	到	见面	这	勇敢的	女孩

[huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [naʊ] ['feɪməs] ['bʌdi] ['wɔrnɝz] ['swiːthɑːrt] .

who	was	the	now	famous	Buddy	Warner's	sweetheart	.
WHO	曾是	这	现在	著名的	伙伴	华纳兄弟	亲爱的	.

他们早早地就来了，乐于带他们去他们打算重新出发的地方——或许他善良的妻子也想见见这位勇敢的女孩，她就是如今名声大噪的巴迪·华纳的甜心。

[ə'pærəntli] [ðeɪ] [bəuθ] [nuː] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [fækt] ,

Apparently	they	both	knew	about	this	important	fact	,
显然	他们	两个都	知道	关于	这	重要的	事实	,

显然他们俩都知道这个重要的事实。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['kʊʃmən] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [bɑːrt] [hɪks] [baɪ]

showing	that	Mr	.	Cushman	must	have	been	in	touch	with	Bart	Hicks	by
显示	那	先生	.	库什曼	必须	有	到过	在	触碰	和	巴特	希克斯	经过

['telɪfoʊn] [sɪns] [læst] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['lætər] ,

telephone	since	last	they	saw	the	latter	,
电话	自从	最后的	他们	锯	这	后者	,

这表明，自从上次见到巴特·希克斯之后，库什曼先生肯定通过电话与他保持过联系。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðɪs] ['θrɪlɪŋ] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [maɪt] [pʊt] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [mæp] ,

and	learned	this	thrilling	circumstance	that	might	put	their	little	town	on	the	map	,
和	学习	这	惊险	环境	那	可能	放	他们的	小的	镇	在	这	地图	,

他们得知了一个激动人心的消息，这可能会让他们的小镇名扬四海。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [bɪg] ['njuːzˌpeɪpəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ['bleɪzɪŋ] [ɪntʃ] [haɪ] [ɑːn] [ðer; ðər]

with	all	the	big	newspapers	of	the	country	blazing	inch	high	scareheads	on	their
和	全部	这	大的	报纸	的	这	国家	炽烈	英寸	高的	吓唬人的人	在	他们的

[frʌnt] ['peɪdʒɪz] [wen] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [sen'seɪʃ(ə)n] [ə'lɔːŋ] [ˌeɪvi'eɪʃn] [laɪnz] .

front	pages	when	covering	the	latest	sensation	along	aviation	lines	.
正面	页面	什么时候	覆盖	这	最新的	感觉	沿着	航空	线条	.

全国各大报纸在报道航空领域的最新轰动事件时，都在头版刊登了高达一英寸的恐怖头像。

[ɔːl'ðoʊ] [dʒæk] [wʊd] [nɑːt][æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [liːst] [ʌn'iːzinis] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['seɪfti]

Although **Jack** **would** **not** **admit** **that** **he** **felt** **the** **least** **uneasiness** **concerning** **the** **safety**

虽然 杰克 会 不是 承认 那 他 毛毡 这 至少 不安 有关 这 安全

[ʌv; əv][ðə; ði] [æm'fɪbiən] ,

of **the** **amphibian** **,**

的 这 两栖动物 ,

尽管杰克丝毫没有承认他对两栖动物的安全感到一丝不安，

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wen] ['æftər] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ['oʊvər][hiː; hi] [faʊnd]

nevertheless **he** **gave** **a** **sigh** **of** **relief** **when** **after** **looking** **the** **ship** **over** **he** **found**

尽管如此 他 给予 一个 叹 的 宽慰 什么时候 后 寻找 这 船 超过 他 成立

['evriθɪŋ] [ɪn] ['ʃɪpʃeɪp] [kən'dɪʃ(ə)n] .

everything **in** **shipshape** **condition** **.**

一切 在 井然有序 状况 .

然而，当他仔细检查了整艘船，发现一切都井然有序时，他松了一口气。

“ [get] [ðæt] [gæs] [ə'bɔːrd] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [pɜːrk] ,

“ **Get** **that** **gas** **aboard** **as** **quick** **as** **you** **can** **,** **Perk** **,**

“ 得到 那 气体 船上 作为 快的 作为 你 能 , 福利 ,

“珀克，尽快把汽油加满。”

” [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [kən'træktɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][tæŋk] [fɪld]

” **he** **told** **his** **comrade** **for** **he** **had** **contracted** **to** **have** **the** **tank** **filled**

” 他 讲述 他的 同志 为了 他 有 合同 到 有 这 坦克 已填

[tuː; tə] [fʊl] [kə'pæsəti] [waɪl] [ðə; ði] [tʃæns] [held] [gʊd] ,

to **full** **capacity** **while** **the** **chance** **held** **good** **,**

到 满的 容量 尽管 这 机会 握住 好的 ,

他告诉他的战友，因为他已经签订了合同，要在机会还来得及的时候把油箱加满。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['æfəb(ə)l]

and **besides** **he** **wished** **to** **have** **a** **little** **further** **conversation** **with** **affable**

和 除了 他 希望 到 有 一个 小的 更远 对话 和 和蔼可亲

[bɑːrt] [hɪks] ,

Bart **Hicks** **,**

巴特 希克斯 ,

此外，他还想和和蔼可亲的巴特·希克斯再聊一会儿。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [krʌmz] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]

with **the** **hope** **of** **picking** **up** **a** **few** **crumbs** **of** **information** **in** **regard** **to** **the**

和 这 希望 的 挑选 向上 一个 很少 面包屑 的 信息 在 看待 到 这

[tə'reɪn] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] ['kʌvər] [ɑːn] [ðɪs] [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [deɪ] .

terrain **they** **meant** **to** **cover** **on** **this** **most** **important** **day** **.**

地形 他们 意思是 到 覆盖 在 这 最多 重要的 天 .

他们希望能够获得一些关于他们计划在最重要的这一天考察的地形的零星信息。

[ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [graʊnd] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ə'saɪd][ænd; ənd] [plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Accordingly **he** **drew** **the** **ground** **superintendent** **aside** **and** **plied** **him** **with** **a**

因此 他 画 这 地面 校长 旁边 和 合拢 他 和 一个

[və'raɪəti][ʌv; əv] ['kwestʃənz] ,

variety **of** **questions** **,**

种类 的 问题 ,

于是，他把场地主管拉到一边，连珠炮似地问了他各种各样的问题。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] [test] ['paɪlət] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] .

all **of** **which** **the** **accommodating** **test** **pilot** **answered** **to** **the** **best** **of** **his** **ability** **.**

全部 的 哪个 这 适应性强 测试 飞行员 回答 到 这 最好的 的 他的 能力 .

这位配合的试飞员尽其所能地回答了所有问题。

[dʒæk][hæd; həd][hɪm; ɪm] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz]

Jack	had	him	describe	the	general	character	of	the	ground	and	just	as
杰克	有	他	描述	这	一般的	特点	的	这	地面	和	只是	作为

[hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

he	anticipated	,
他	预期	,

杰克让他描述一下场地的总体情况，正如他预料的那样，

['lɜːrnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ðə; ði] ['rʌfəst] ['sekʃ(ə)n] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['riːdʒən] .

learned	that	it	was	actually	the	roughest	section	in	all	the	region	.
学习	那	它	曾是	实际上	这	最粗糙	部分	在	全部	这	地区	.

得知这实际上是该地区最崎岖的路段。

“ ['rɑːks] — [diːp] ['gʌliːz] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['bɑːtəm] — [piːks] [wɪð; wɪθ] ['slɪðərɪŋ]

“	Rocks	—	deep	gullies	that	seem	to	have	no	bottom	—	peaks	with	slithering
“	岩石	—	深的	沟壑	那	似乎	到	有	不	底部	—	高峰	和	滑行

[pɔɪnts] [ðæt] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [stiːl] [tɪps] [ʌv; əv] ['spɪəˌhedz] — [ðə; ði] [wɜːrst] ['terətɔːri] [fɔːr; fər]

points	that	look	like	the	savage	steel	tips	of	spearheads	—	the	worst	territory	for
积分	那	看	喜欢	这	野蛮的	钢	尖端	的	矛头	—	这	最差	领土	为了

[ə; eɪ] [pʊr] ['dev(ə)l] [ʌv; əv][æn; ən] [er] ['paɪlət][tuː; tə] [kræʃ] [ɪn][ɔːr][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fɔːrst]

a	poor	devil	of	an	air	pilot	to	crash	in	or	have	to	make	a	forced
一个	贫穷的	魔鬼	的	一个	空气	飞行员	到	碰撞	在	或者	有	到	制作	一个	强制

['lændɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [rʌn] [ə'krɔːs] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [skwer] [maɪlz] .

landing	that	you	could	run	across	in	a	hundred	square	miles	.
降落	那	你	可以	跑步	穿过	在	一个	百	正方形	英里	.

“岩石——深不见底的沟壑——尖锐的山峰，看起来像野蛮的钢矛尖——对于一个倒霉的飞行员来说，坠机或被迫迫降的最糟糕的地方，而你可能在一百平方英里的范围内就能看到它。

[aɪ'd] [seɪ] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['oʊvər][wʌn] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [kʊd; kəd][get][tuː; tə]

I'd	say	there	wasn't	over	one	chance	in	a	thousand	that	the	lad	could	get	to
ID	说	那里	不是	超过	一	机会	在	一个	千	那	这	小伙子	可以	得到	到

[ðə; ði] [graʊnd] [ə'laɪv][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['græntɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] ,

the	ground	alive	and	even	granted	that	he	did	,
这	地面	活	和	甚至	的确	那	他	做过	,

我认为这孩子能活着落地的几率不到千分之一，即使他真的活了下来，

['wuːndɪd] [æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ,

wounded	as	he	must	be	,
受伤	作为	他	必须	是	,

他肯定受了伤，

[hiː; hi] ['nevər] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [hoʊl] .

he	never	in	the	wide	world	would	be	able	to	find	his	way	out	of	that	hole	.
他	绝不	在	这	宽的	世界	会	是	有能力的	到	寻找	他的	方式	出去	的	那	洞	.

他永远也无法从那个洞里爬出来。

[aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , ['mɪstər] . ['rɔlstən] , [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [truːθ] .

I'm	sorry	to	have	to	say	that	,	Mr	.	Ralston	,	but	it's	the	truth	.
我是	对不起	到	有	到	说	那	,	先生	.	拉尔斯顿	,	但	它是	这	真相	.

很抱歉要这么说，拉尔斯顿先生，但这是事实。

” [dʒæk] [meɪ] [hæv; həv] [wɪnst] , [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi] [ʃoʊd] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [saɪn]

”	Jack	may	have	winced	,	but	just	the	same	he	showed	not	the	slightest	sign
”	杰克	可能	有	畏缩	,	但	只是	这	相同的	他	显示	不是	这	丝毫	符号

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['jeloʊ] .

of	being	yellow	.
的	存在	黄色的	.

“杰克虽然畏缩了一下，但他丝毫没有表现出怯懦的迹象。”

“ [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈθaʊznθ] [tʃæns] , [ˈbrʌðər] , ” [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] ,

“	**Tell**	**me**	**about**	**that**	**thousandth**	**chance**	**,**	**brother**	**,**	”	**he**	**observed**	**,**
“	告诉	我	关于	那	千分之一	机会	,	兄弟	,	”	他	观察到	,

“跟我说说那千次机会吧，兄弟，”他说道。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [ˈkiːnli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

at	**which**	**the**	**other**	**looked**	**him**	**keenly**	**in**	**the**	**face**	**,**
在	哪个	这	其他	看起来	他	敏锐地	在	这	脸	,

对方锐利地看着他，

[ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] :

shrugged	**his**	**shoulders**	**and**	**went**	**on**	**to**	**say**	**:**
耸了耸肩	他的	肩膀	和	去	在	到	说	:

他耸了耸肩，接着说道：

“ [ges] [jʊə(r)] [klɪr] [grɪt] [ɔːl] [raɪt] , [sʌn] .

“	**Guess**	**you're**	**clear**	**grit**	**all**	**right**	**,**	**son**	**.**
“	猜测	你是	清除	砂砾	全部	正确的	,	儿子	.

“看来你真是个意志坚定的人，儿子。”

[ðə; ði] [best] [ˈpaɪləts][ɑːr; ər] [bɪlt] [ðæt] [weɪ] .

The	**best**	**pilots**	**are**	**built**	**that**	**way**	**.**
这	最好的	飞行员	是	建造	那	方式	.

最优秀的飞行员都是这样的。

[lʊk] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlindi] [naʊ] , [ænd; ənd] [juːl] [faɪnd][hiː; hi] [ˈnevər] [flɪntʃiz] ,

Look	**at**	**our**	**Lindy**	**now**	**,**	**and**	**you'll**	**find**	**he**	**never**	**flinches**	**,**
看	在	我们的	林迪	现在	,	和	你会	寻找	他	绝不	畏缩	,

看看我们现在的林迪，你会发现他从不退缩。

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ˈhæpənz] [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [dʌz] [ðə; ði][wʌn] [raɪt] [θɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] .

no	**matter**	**what**	**happens**	**but**	**always**	**does**	**the**	**one**	**right**	**thing**	**as**	**if**	**by**	**instinct**	**.**
不	事情	什么	发生	但	总是	做	这	一	正确的	事物	作为	如果	经过	本能	.

无论发生什么，他总是像出于本能一样做一件正确的事。

[fækt] [ɪz] ,

Fact	**is**	**,**
事实	是	,

事实是，

[wen] [aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['taɪni] ['luːphoʊl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] ['dev(ə)l] [huː]

when	**I**	**mentioned**	**that**	**there**	**might**	**be**	**a**	**tiny**	**loophole**	**for**	**a**	**poor**	**devil**	**who**
什么时候	我	提及	那	那里	可能	是	一个	微小的	漏洞	为了	一个	贫穷的	魔鬼	WHO

[hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [gɑːd] - [fərˈseɪkən] [stretʃ] [ʌv; əv] ['wɪldərnəs] ,

had	**to**	**go**	**down**	**in**	**that**	**god**	**-**	**forsaken**	**stretch**	**of**	**wilderness**	**,**
有	到	去	向下	在	那	上帝	-	被遗弃的	拉紧	的	荒野	,

当我提到对于那些不得不深入那片荒凉荒野的倒霉蛋来说，或许存在一个微小的漏洞时

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [oʊld]['hɜːrmɪt] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['siːkrət]

I	**must**	**have**	**been**	**thinking**	**of**	**that**	**strange**	**old**	**hermit**	**who**	**has**	**a**	**secret**
我	必须	有	到过	思维	的	那	奇怪的	老的	隐士	WHO	有	一个	秘密

['haɪdaʊt] ['sʌmwer] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .

hideout	**somewhere**	**in**	**that**	**country**	**.**
藏身处	某处	在	那	国家	.

我一定是想起了那个在那个国家某个地方有秘密住所的古怪老隐士。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [klɪr] ['wɔːtər] [leɪk] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [piːks] [ænd; ənd] ['hevi] [wʊdz] [ðæt]

There's	a	beautiful	little	clear	water	lake	surrounded	by	peaks	and	heavy	woods	that
有	一个	美丽的	小的	清除	水	湖	包围	经过	高峰	和	重的	树林	那

[noʊ] [waɪt] ['mænz] ['evər] [fiʃt] [ɪn][ɔːr] [set] [aɪz] [ɑːn][æt; ət] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] ,

no	white	man's	ever	fished	in	or	set	eyes	on	at	close	quarters	,
不	白色的	男人的	曾经	钓鱼	在	或者	放	眼睛	在	在	关闭	四分之一	,

那里有一个美丽的小湖，湖水清澈见底，四周环绕着山峰和茂密的森林，从来没有白人在那里钓过鱼，也没有白人近距离地见过它。

- [sɛpt] ['meɪbi] [ðæt] [kwɪr] [oʊld] [tʃæp] . ”

'	cept	maybe	that	queer	old	chap	.	”
-	除外	或许	那	酷儿	老的	小伙子	.	”

“除了那个古怪的老家伙。”

“ [pliːz] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ” [pər'suːd] [dʒæk] ['iːgərli] ,

“	Please	tell	me	all	you	know	about	him	,	”	pursued	Jack	eagerly	,
“	请	告诉	我	全部	你	知道	关于	他	,	”	追击	杰克	急切地	,

“请把你知道的关于他的一切都告诉我，”杰克急切地追问道。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [klʌtʃ] [sʌm; səm] ['mɪnɪt] [ʃred] [ʌv; əv][hoʊp] [ðæt] [wʌz; wəz]

just	as	if	he	was	trying	to	clutch	some	minute	shred	of	hope	that	was
只是	作为	如果	他	曾是	尝试	到	离合器	一些	分钟	撕碎	的	希望	那	曾是

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['kæptʃər] .

difficult	to	capture	.
难的	到	捕获	.

就好像他试图抓住一丝难以企及的希望。

[bɑːrt] [hɪks] [læft] ['ʃɔːrtli] .

Bart	Hicks	laughed	shortly	.
巴特	希克斯	笑了	不久	.

巴特·希克斯轻笑了一声。

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi]['mɪstər] . ['rɔlstən] , ” [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,

“	I	can	tell	you	all	that	in	a	jiffy	Mr	.	Ralston	,	”	he	hastened	to	reply	,
“	我	能	告诉	你	全部	那	在	一个	瞬间	先生	.	拉尔斯顿	,	”	他	加快	到	回复	,

“我可以马上告诉你这一切，拉尔斯顿先生，”他赶紧回答道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [huː] [ænd; ənd]

“	because	none	of	us	happen	to	know	anything	at	all	about	who	and
“	因为	没有任何	的	我们	发生	到	知道	任何事物	在	全部	关于	WHO	和

[wʌt] [ðə; ði][oʊld]['pɑːrti][ɪz] .

what	the	old	party	is	.
什么	这	老的	派对	是	.

“因为我们当中没有人碰巧对老党是谁、是什么一无所知。”

[ə'baʊt] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr] , [sprɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːl] ,

About	twice	a	year	,	spring	and	fall	,
关于	两次	一个	年	,	春天	和	落下	,

大约一年两次，春季和秋季。

[hiː; hi][bɑːbz] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃʊr] ['fʊtɪd] [mjuːl] [ænd; ənd] [baɪz] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [grʌb] [ænd; ənd]

he	bobs	up	here	with	a	sure	footed	mule	and	buys	all	sorts	of	grub	and
他	鲍勃	向上	这里	和	一个	当然	有脚的	骡子	和	购买	全部	排序	的	幼虫	和

['stɔrz] .

stores	.
商店	.

他骑着一头稳健的骡子来到这里，购买各种各样的食物和商店。

[hiː; hi]['nevər] [steɪz] [ˌoʊvər'naɪt] [ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl] [haʊs] .

He	never	stays	overnight	and	seems	to	hate	the	sight	of	a	real	house	.
他	绝不	停留	过夜	和	似乎	到	恨	这	视线	的	一个	真实的	房子	.

他从不在外过夜，而且似乎很讨厌看到真正的房子。

[sʌm; səm] ['kjʊriəs] ['maɪndɪd][foʊks] ,

Some	**curious**	**minded**	**folks**	**,**
一些	好奇的	有思想	各位	,

一些好奇心强的人，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [maɪn][ðer; ðər][ɪn] [ðæt] ['rɑːkˌhaʊs] ['dɪstrɪkt] ,

thinking	**that**	**perhaps**	**he**	**had**	**struck**	**a**	**rich**	**mine**	**there**	**in**	**that**	**rockhouse**	**district**	**,**
思维	那	也许	他	有	击	一个	富有的	矿	那里	在	那	岩屋	区	,

他心想，或许他在那个岩屋区发现了一座富矿。

[hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk]

have	**tried**	**to**	**follow**	**him**	**but**	**had**	**to**	**give**	**it**	**up**	**and**	**come**	**back**
有	尝试	到	跟随	他	但	有	到	给	它	向上	和	来	后退

['biːtn] .

beaten	**.**
被打败	.

我曾试图跟随他，但不得不放弃，垂头丧气地回来了。

[hiː; hi] ['dʌznt] [fetʃ] [friː] [goʊld] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [pleɪn] , ['evrideɪ] ['gʌvərnmənt] ['jeloʊ] -

He	**doesn't**	**fetch**	**free**	**gold**	**out**	**with**	**him**	**but**	**plain**	**,**	**everyday**	**Government**	**yellow**	**-**
他	不	拿来	自由的	金子	出去	和	他	但	清楚的	,	每天	政府	黄色的	-

[bæk] [bɪlz] .

back	**bills**	**.**
后退	账单	.

他带出来的不是免费的黄金，而是普通的、日常使用的政府黄背钞票。

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['siːkrət] [treɪl] [hiː; hi] [teɪks] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː]

We	**don't**	**know**	**a**	**thing**	**about**	**the**	**secret**	**trail**	**he**	**takes**	**to**	**make**	**his**	**way**	**through**
我们	不	知道	一个	事物	关于	这	秘密	踪迹	他	需要	到	制作	他的	方式	通过

[ɔːl] [ðæt] ['raɪətəs] [lænd] .

all	**that**	**riotous**	**land**	**.**
全部	那	暴乱的	土地	.

我们对他穿越那片动荡之地所走的秘密路线一无所知。

“ [aɪv] [hɜːrd] ['pailəts] [tel] [haʊ] [ðeid] [siːn] ['spaiərəlz][ʌv; əv] [wʊd] [smoʊk] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ðoʊz]

“	**I've**	**heard**	**pilots**	**tell**	**how**	**they'd**	**seen**	**spirals**	**of**	**wood**	**smoke**	**rising**	**and**	**those**
“	我已经	听到	飞行员	告诉	如何	他们会	已见	螺旋	的	木头	抽烟	上升	和	那些

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['flaɪɪŋ] [loʊ] [seɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz]['kæmpfaɪər][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə]

who	**happened**	**to**	**be**	**flying**	**low**	**say**	**they**	**could**	**see**	**his**	**campfire**	**was**	**close**	**to**
WHO	发生	到	是	飞行	低的	说	他们	可以	看	他的	营火	曾是	关闭	到

[ðə; ði] [brɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['kreɪtər] [leɪk] — [fɔːr; fər][sʌm; səm] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [ɪn][ðə; ði]['kreɪtər][ʌv; əv][æn; ən]

the	**brim**	**of**	**that**	**crater**	**lake**	**—**	**for**	**some**	**say**	**it**	**lies**	**in**	**the**	**crater**	**of**	**an**
这	帽檐	的	那	火山口	湖	—	为了	一些	说	它	谎言	在	这	火山口	的	一个

[ɪk'stɪŋkt][vɑːl'keɪnoʊ] .

extinct	**volcano**	**.**
灭绝	火山	.

“我听飞行员们说，他们看到木烟呈螺旋状升起，而那些碰巧低空飞行的飞行员说，他们可以看到他的篝火靠近火山口湖的边缘——因为有人说它位于一座死火山的火山口内。

[ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

That's	**about**	**the**	**whole**	**story**	**as**	**far**	**as**	**any**	**of**	**us**	**know**	**it**	**,**
那就是	关于	这	所有的	故事	作为	远的	作为	任何	的	我们	知道	它	,

据我们所知，事情大概就是这样了。

['mɪstər] . ['rɔlstən] [ænd; ənd][aɪm] ['waɪndɪŋ] [ʌp][baɪ] ['seɪɪŋ] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][wʌn] [loʊn]

Mr	.	Ralston	and	I'm	winding	up	by	saying	again	it	would	be	just	one	lone
先生	.	拉尔斯顿	和	我是	绕线	向上	经过	说	再次	它	会	是	只是	一	孤独

[tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ðæt] [ə; eɪ] [pʊr] [er] ['paɪlət] ['drɑːpɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd]

chance	in	a	thousand	that	a	poor	air	pilot	dropping	down	there	would	be	found
机会	在	一个	千	那	一个	贫穷的	空气	飞行员	下降	向下	那里	会	是	成立

[ænd; ənd] ['reskjuːd] [baɪ] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] [oʊld]['hɜːrmɪt] . ”

and	rescued	by	that	mysterious	old	hermit	.	”
和	获救	经过	那	神秘	老的	隐士	.	”

最后，我和拉尔斯顿先生再说一遍，一个可怜的飞行员坠落到那里，被那位神秘的老隐士发现并救起的概率只有千分之一。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [its] [ə; eɪ] ['despərətli] [smɔːl] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt] ['veri] ['prɑːmɪsɪŋ] [æt; ət] [best] ,

“	As	you	say	,	it's	a	desperately	small	opening	and	not	very	promising	at	best	,
“	作为	你	说	,	它是	一个	绝望地	小的	开幕	和	不是	非常	有前途	在	最好的	,

正如你所说，这是一个极其渺茫的机会，充其量也只能说前景黯淡。

” [dʒæk][toʊld][hɪz; ɪz] [nuː] [frend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['rezəluːt] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

”	Jack	told	his	new	friend	with	the	same	resolute	look	on	his	face	,
”	杰克	讲述	他的	新的	朋友	和	这	相同的	坚决	看	在	他的	脸	,

杰克脸上带着同样的坚定表情，对他的新朋友说道：“

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [pleɪs] ['aʊər; ɑːr] [hoʊps] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['slendər] [tʃæns]

“	but	it	may	be	we'll	have	to	place	our	hopes	on	such	a	slender	chance
“	但	它	可能	是	出色地	有	到	地方	我们的	希望	在	这样的	一个	苗条	机会

['æftər][ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

“但或许我们最终还是不得不把希望寄托在如此渺茫的机会上。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪm] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðæt] ['mætər] [bɪ'fɔːr] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [geɪm] [æz; əz]

At	any	rate	I'm	meaning	to	look	into	that	matter	before	giving	up	the	game	as
在	任何	速度	我是	意义	到	看	进入	那	事情	前	给予	向上	这	游戏	作为

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

总之，在彻底放弃这个游戏之前，我打算好好调查一下这件事。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪr] [θred] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [staʊt] ['keɪb(ə)l]

It	wouldn't	be	the	first	time	such	a	mere	thread	turned	into	a	stout	cable
它	不会	是	这	第一的	时间	这样的	一个	仅仅	线	转向	进入	一个	肥硕	电缆

[ðæts] [seɪvd] [ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] . ”

that's	saved	the	ship	from	destruction	.	”
那就是	已保存	这	船	从	破坏	.	”

这并非第一次出现这样的小小一根线变成结实的缆绳，从而拯救了船只免于毁灭的情况。

“ ['nevər] [seɪ] [daɪ] , [eɪ] ?

“	Never	say	die	,	eh	?
“	绝不	说	死	,	嗯	?

“永不言败，是吧？”

[aɪ'd] [θɪŋk] ['ðætɪd] [biː; bi][jʊr; jər]['mɑːtoʊ] , ['mɪstər] . ['rɔlstən] ,

I'd	think	that'd	be	your	motto	,	Mr	.	Ralston	,
ID	思考	那样的话	是	你的	座右铭	,	先生	.	拉尔斯顿	,

我想这应该是您的座右铭吧，拉尔斯顿先生。

" [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [fiːld] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [huː] [ə'pærəntli] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [ɔːr]
" observed the field superintendent who apparently had come to have more or
" 观察到 这 场地 校长 WHO 显然 有 来 到 有 更多的 或者
[les] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [er] ['paɪlət] [huː] ['kærid] [hɪm'self] [soʊ] ['bɔiəntli] ,
less admiration for the young air pilot who carried himself so buoyantly ,
较少的 钦佩 为了 这 年轻的 空气 飞行员 WHO 携带 他自己 所以 轻快地 ,

"现场主管观察道，他显然对这位举止轻快、充满活力的年轻飞行员或多或少有些钦佩。"

[soʊ] ['kɑːnfɪdəntli] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ˌæbsə'luːtli] [bi'liːvd] [ɪn] [hɪm'self] .
so confidently , as though he absolutely believed in himself .
所以 自信地 , 作为 尽管 他 绝对地 相信 在 他自己 .

他自信满满，仿佛对自己充满信心。

[baɪ] [naʊ] [pɜːrk][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][dʒɑːb][ʌv; əv][riːˈfjuːəlɪŋ, riːˈfjuːlɪŋ][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
By now Perk had finished his job of refueling the plane and was
经过 现在 福利 有 完成的 他的 工作 的 加油 这 飞机 和 曾是
['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔɪld] [hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [weɪst] .
rubbing his soiled hands with a bit of waste .
擦 他的 脏的 双手 和 一个 少量 的 浪费 .

这时，珀克已经完成了给飞机加油的工作，正用一些垃圾擦拭他脏兮兮的双手。

" [ɔːl] [fɪkst] , [ɑːr; ər][wiː; wi] ['brʌðər] ? " [æskt] [dʒæk][ænd; ənd][fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɑːn]
" All fixed , are we brother ? " asked Jack and for almost the first time on
" 全部 固定的 , 是 我们 兄弟 ? " 问 杰克 和 为了 几乎 这 第一的 时间 在
['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
record ,
记录 ,

"一切都搞定了，兄弟？"杰克问道，这几乎是史无前例的第一次。

[ðoʊz] [kloʊz] [baɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [pɜːrk][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [dʌm] ,
those close by learned that Perk was not at all dumb ,
那些 关闭 经过 学习 那 福利 曾是 不是 在 全部 哑的 ,

周围的人都知道，珀克一点也不笨。

[bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ]['fluːənt] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
but had a fluent voice of his own .
但 有 一个 流利 嗓音 的 他的 自己的 .

但他拥有一口流利的口语能力。

" [wɔːl] , " [hiː; hi] [drɔːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wɪŋk] [tɔːrd] [dʒæk] ,
" Wall , " he drawled with a wicked wink toward Jack ,
" 墙 , " 他 拖长音 和 一个 邪恶 眨眼 朝向 杰克 ,

"墙，"他拖长了声音说道，同时朝杰克邪恶地眨了眨眼。

" [ges] [naʊ] [ʃiːz] ['loʊdɪd] [tuː; tə][kə'pæsəti][æn; ən] - [ðen] [sʌm; səm] - [kɔːz] [aɪv] [gɑːt][sɪks] ['gælən]
" guess now she's loaded to capacity an ' then some ' cause I've got six gallon
" 猜测 现在 她是 已加载 到 容量 一个 - 然后 一些 - 原因 我已经 得到 六 加仑
[kænz][oʊ] - [dʒuːs] [stoʊd] [ə'weɪ] [wer] [ðeɪ] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [mʌtʃ] [ruːm] ,
cans o ' juice stowed away where they ain't goin ' to take up much room ,
罐头 o - 汁 已存放 离开 在哪里 他们 不是 去 - 到 拿 向上 很多 房间 ,

"看来她现在已经装满了，而且还超重了，因为我把六加仑的果汁罐藏在不占地方的地方。"

- [kiːp] [juː 'es][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] [ə; eɪ][bɪt]['ekstrə] .
an'll keep us on the wing a bit extra .
- 保持 我们 在 这 翼 一个 少量 额外的 .

这将使我们时刻保持警惕。

[ðen] [tuː] , ['pɑːrtnər] ,
Then too , partner ,
然后 也 , 伙伴 ,

还有，伙伴。

[hɪəz] [ə; eɪ] ['weɪtər] ['kʌmɪn] - [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][hoʊ'tel][dʒɔɪnt] ['kæriɪn] - [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [oʊ] - [iːts] [ɪn]

here's	a	waiter	comin	'	from	our	hotel	joint	carryin	'	a	package	o	'	eats	in
这里是	一个	服务员	即将到来	-	从	我们的	酒店	联合的	携带	-	一个	包裹	o	-	吃	在

[ðə; ði] [ʃeɪp] [oʊ] - ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]['ɔːrdər][æn; ən] - [wɪtʃ]

the	shape	o	'	sandwiches	which	I	took	the	trouble	to	order	an	'	which
这	形状	o	-	三明治	哪个	我	采取	这	麻烦	到	命令	一个	-	哪个

[juːl] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [oʊ] - ['peɪɪn] - [ə; eɪ] [hʌl] ['dɑːlər][fɔːr; fər] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] . ”

you'll	have	the	pleasure	o	'	payin	'	a	hull	dollar	for	right	on	the	spot	.	”
你会	有	这	乐趣	o	-	支付	-	一个	船体	美元	为了	正确的	在	这	点	.	”

瞧，我们酒店那边有个服务员正端着一包三明治过来，是我特意点的，你只需当场付一美元就能享用。

“ [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [pɜːrk] ! ” [læft] [dʒæk] ,

“	Good	for	you	,	Perk	!	”	laughed	Jack	,
“	好的	为了	你	,	福利	!	”	笑了	杰克	,

“真为你高兴，珀克！”杰克笑着说。

[huː] ['seldəm] [hæd; həd][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [fuːd] [wen] ['trævlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

who	seldom	had	to	worry	about	a	sufficiency	of	food	when	traveling	in	the
WHO	很少	有	到	担心	关于	一个	充足性	的	食物	什么时候	旅行	在	这

['kʌmpəni] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eksələnt] [prə'vaɪdər][æz; əz] [geib] - [huː] ['nevər] [hæd; həd] ['eni]

company	of	such	an	excellent	provider	as	Gabe	Perkiser	who	never	had	any
公司	的	这样的	一个	出色的	提供商	作为	加布	-	WHO	绝不	有	任何

['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] “ [kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːts] ” [soʊ] ['meni] [taɪmz] [pər] ['diːm] .

difficulty	in	hearing	the	“	call	of	the	eats	”	so	many	times	per	diem	.
困难	在	听力	这	“	称呼	的	这	吃	”	所以	许多	时代	每	迪姆	.

与像 Gabe Perkiser 这样优秀的供应商一起旅行时，他们很少需要担心食物是否充足，Gabe Perkiser 每天多次都能听到“美食的召唤”，这在他们看来是完全没有问题的。

[ə'pærəntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][dʒʌmp] - [ɔːf] ,

Apparently	they	were	all	ready	to	make	the	jump	-	off	,
显然	他们	是	全部	准备好	到	制作	这	跳	-	离开	,

显然他们都准备好跳下去了。

[ðə; ði] [æm'fɪbiən] ['hævɪŋ] [bɪn] ['tæksɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnweɪ] [wer] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]

the	amphibian	having	been	taxied	to	the	head	of	the	runway	where	a	simple
这	两栖动物	拥有	到过	出租车	到	这	头	的	这	跑道	在哪里	一个	简单的

[slænt] [wʊd] [help] [gɪv] [hɜːr; hər] “ ['gæŋweɪ] ,

slant	would	help	give	her	“	gangway	,
倾斜	会	帮助	给	她	“	舷梯	,

这辆两栖车被滑行到跑道尽头，那里一个简单的倾斜坡度就能为它提供“通道”，

” [æz; əz][pɜːrk]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

”	as	Perk	often	called	it	.
”	作为	福利	经常	称为	它	.

正如珀克经常称呼它的那样。

[dʒʌst] [ðen] [bɑːrt] [hɪks] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [ʃʌvd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv]

Just	then	Bart	Hicks	came	up	and	shoved	a	bit	of	paper	into	the	pocket	of
只是	然后	巴特	希克斯	来了	向上	和	推搡	一个	少量	的	纸	进入	这	口袋	的

['dʒæks] ['leðər] ['flaɪɪŋ] [koʊt] .

Jack's	leather	flying	coat	.
杰克的	皮革	飞行	外套	.

就在这时，巴特·希克斯走过来，把一张纸塞进了杰克的皮飞行外套口袋里。

“ [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][faɪnd] [taɪm] , ['brʌðər] ,

“	Just	take	a	squint	at	that	when	you	find	time	,	brother	,
“	只是	拿	一个	眯	在	那	什么时候	你	寻找	时间	,	兄弟	,

“有空的时候眯着眼睛看看吧，兄弟。”

" [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] [grɪp] .

"	he	remarked	and	held	out	his	hand	for	a	parting	grip	.
"	他	评论	和	握住	出去	他的	手	为了	一个	离别	紧握	.

“他说道，并伸出手与我握手告别。”

“ [ʃeɪk] [hændz] , [dʒæk] ,

“	Shake	hands	,	Jack	,
"	摇	双手	,	杰克	,

“握手吧，杰克。”

[ænd; ənd] [hɪəz] [ˈwɪʃɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [lʌk] [ˈgoʊɪŋ] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈprez(ə)nt] [dʒɑːb] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn]

and	here's	wishing	you	all	the	luck	going	in	your	present	job	as	well	as	in
和	这里是	祝	你	全部	这	运气	去	在	你的	展示	工作	作为	出色地	作为	在

[ɔːl] [ˈʌðər] [ðeɪ] [pʊt] [ɑːn] [jʊr; jər] [ˈʃəuldəz] — [juː; jʊ] [tuː] ,

all	others	they	put	on	your	shoulders	—	you	too	,
全部	其他的	他们	放	在	你的	肩膀	—	你	也	,

祝你在目前的工作中以及将来所有的工作中一切顺利——也祝你一切顺利！

[pɜːrk] [oʊld] [ˈhɑːs] .

Perk	old	hoss	.
福利	老的	霍斯	.

给老伙计们点赞。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [mɪˈstɪriəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wei] [bɑːrt] [hɪks] [sed] [ðæt] ,

"	There	was	something	a	bit	mysterious	about	the	way	Bart	Hicks	said	that	,
"	那里	曾是	某物	一个	少量	神秘	关于	这	方式	巴特	希克斯	说	那	,

“巴特·希克斯说这话的方式有点神秘，”

[ænd; ənd] [pɜːrk] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tuː; tə] [dɪˈmænd] [æn; ən] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]

and	Perk	had	it	on	the	tip	of	his	tongue	to	demand	an	explanation
和	福利	有	它	在	这	提示	的	他的	舌头	到	要求	一个	解释

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [ˈpaɪlət] [dʒʌst] [ðen] [druː] [bæk] [ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmoʊtər] [kəˈmenst]

but	since	the	pilot	just	then	drew	back	the	stick	and	the	motor	commenced
但	自从	这	飞行员	只是	然后	画	后退	这	戳	和	这	发动机	开始

[tuː; tə] [rɔːr] [æz; əz] [ðə; ði] [æmˈfɪbiən] [ˈstɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [slænt] ,

to	roar	as	the	amphibian	started	down	the	slant	,
到	吼	作为	这	两栖动物	开始	向下	这	倾斜	,

珀克正要开口质问，但就在这时，飞行员拉回操纵杆，发动机开始轰鸣，水陆两栖飞机开始沿着斜坡向下行驶。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌgʊdˈbaɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ ˈtiː]

he	had	to	take	it	out	in	a	goodbye	wave	of	his	hand	and	let	it
他	有	到	拿	它	出去	在	一个	再见	海浪	的	他的	手	和	让	它

[goʊ] [æt; ət] [ðæt] .

go	at	that	.
去	在	那	.

他只好挥手告别，把它拿出来，然后就此放手。

[ðeɪ] [roʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːrd] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrʌnweɪ] [hæd; həd] [bɪn]

They	rose	like	a	bird	long	before	the	termination	of	the	runway	had	been
他们	玫瑰	喜欢	一个	鸟	长的	前	这	终止	的	这	跑道	有	到过

[riːtʃt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˈsloʊpɪŋ] [wɪŋ] - [tɪps] [wɜːr; wər] [ˈfæʃnd] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzi]

reached	for	those	sloping	wing	-	tips	were	fashioned	so	as	to	make	it	easy
达到	为了	那些	倾斜的	翼	-	尖端	是	造型	所以	作为	到	制作	它	简单的

[tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [səkˈsesfəli] [ɪn] [wʌn] - [θɜːrd] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ˈfɔːrmərli] [diːmd] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər]

to	take	off	successfully	in	one	-	third	the	distance	formerly	deemed	necessary	for
到	拿	离开	成功地	在	一	-	第三	这	距离	以前	被认为	必要的	为了

[ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ɪˈnʌf] [set] [ʌv; əv] [ˈmoʊtɚz] [tuː; tə] [lɪft] [ə; eɪ] [ˈhevi] [weɪt] [ænd; ənd]

a	ship	with	a	powerful	enough	set	of	motors	to	lift	a	heavy	weight	and
一个	船	和	一个	强大的	足够的	放	的	电机	到	举起	一个	重的	重量	和

[get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] .

get	away	with	it	.
得到	离开	和	它	.

在跑道尽头之前，它们就如同鸟儿般升空了。这些倾斜的翼尖经过特殊设计，使得飞机能够在以前被认为足以举起重物的发动机所需的距离的三分之一内成功起飞。

['lʊkɪŋ] [bæk] , [suˈzæn] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ðæt] [hæd; həd] [siːn] [ðer; ðər] ['teɪkˌɔːf] ,

Looking	back	,	Suzanne	could	see	the	little	bunch	that	had	seen	their	takeoff	,
寻找	后退	,	苏珊娜	可以	看	这	小的	束	那	有	已见	他们的	起飞	,

回头望去，苏珊娜还能看到那群目睹他们起飞的人。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [sʌm; səm] [məˈkænɪks] [ænd; ənd] [fiːld] [hændz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɑːrt] [hɪks] , ['mɪstər] .

including	some	mechanics	and	field	hands	as	well	as	Bart	Hicks	,	Mr	.
包括	一些	机械学	和	场地	双手	作为	出色地	作为	巴特	希克斯	,	先生	.

['kʊʃmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

Cushman	and	his	wife	.
库什曼	和	他的	妻子	.

其中包括一些机械师和现场工人，以及巴特·希克斯、库什曼先生和他的妻子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər] [hændz] ['waɪldli] [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] ['gɪvɪŋ] [tʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːrgən]

They	were	all	waving	their	hands	wildly	and	possibly	giving	tongue	in	the	bargain
他们	是	全部	挥手	他们的	双手	疯狂地	和	可能	给予	舌头	在	这	便宜货

,

,

,

他们都疯狂地挥舞着双手，可能还顺便说了些什么。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [nɔɪz] [priˈventid] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] .

although	the	noise	prevented	her	from	making	sure	of	this	.
虽然	这	噪音	阻止	她	从	制作	当然	的	这	.

虽然噪音使她无法确认这一点。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ðer; ðər] [səˈluːts] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['pɑːkɪt] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [ðen] [waɪpt]

She	answered	their	salutes	with	her	little	pocket	handkerchief	and	then	wiped
她	回答	他们的	敬礼	和	她	小的	口袋	手帕	和	然后	擦拭

[hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [rɪˈprest] [terz] [dʒʌst] [wʊd] [breɪk] [θruː] [hɜːr; hər] [gɑːrd]

her	eyes	as	though	the	long	repressed	tears	just	would	break	through	her	guard
她	眼睛	作为	尽管	这	长的	压抑	眼泪	只是	会	休息	通过	她	警卫

,

,

,

她用口袋里的小手帕回应了他们的敬礼，然后擦了擦眼睛，仿佛压抑已久的泪水就要冲破她的防线。

[ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] [hɜːr; hər] ['prɪti] [tʃiːks] .

and	run	down	her	pretty	cheeks	.
和	跑步	向下	她	漂亮的	脸颊	.

泪水顺着她漂亮的脸颊流了下来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['fʊli] [lɔːntʃt] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['deɪz] ['wɪri] [ðoʊ] ['iːgər] [sɜːrtʃ] ,

They	were	now	fully	launched	on	another	day's	weary	though	eager	search	,
他们	是	现在	完全	发射	在	其他	天	厌倦	尽管	渴望的	搜索	,

他们又开始了新一天的疲惫但充满渴望的搜寻。

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] ['biːɪŋ] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] ['prɑːfəsaɪ] [wʌt] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [flaɪt]

with	no	one	being	qualified	to	prophesy	what	the	outcome	of	the	new	flight
和	不	一	存在	合格的	到	预言	什么	这	结果	的	这	新的	航班

[wʊd] [biː; bi] .

would	be	.
会	是	.

没有人有资格预测这次新航班的结果会如何。

[dʒæk][hæd; həd] [mæpt] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] ['kʌntri] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][flai]

Jack	had	mapped	out	in	his	mind	the	country	over	which	he	meant	to	fly
杰克	有	已映射	出去	在	他的	头脑	这	国家	超过	哪个	他	意思是	到	飞

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] .

with	little	save	his	own	conception	to	assist	him	.
和	小的	节省	他的	自己的	概念	到	协助	他	.

杰克在脑海中规划好了他要飞越的那个国家，除了他自己的想象之外，几乎没有什么可以帮助他。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['sevrəl] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ]

One	thing	was	sure	,	when	they	had	covered	a	stretch	of	several	miles	in	a
一	事物	曾是	当然	,	什么时候	他们	有	涵盖	一个	拉紧	的	一些	英里	在	一个

[streɪt] [rʌn] ,

straight	run	,
直的	跑步	,

有一件事是肯定的，当他们直线奔跑了几英里后，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][set] [daʊn] [æz; əz]['sɜːrt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [mɪst] [ðer; ðər][kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n]

it	could	be	set	down	as	certain	nothing	had	missed	their	close	attention
它	可以	是	放	向下	作为	肯定	没有什么	有	错过	他们的	关闭	注意力

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd]

and	that	there	would	be	no	necessity	for	returning	over	the	same	ground
和	那	那里	会	是	不	必要性	为了	返回	超过	这	相同的	地面

[ə'gen] .

again	.
再次	.

可以确定的是，他们已经仔细检查了所有细节，没有必要再重复同样的步骤。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kliːn] - [ʌp][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] ,

This	was	a	fight	to	a	finish	and	a	clean	-	up	as	they	went	along	,
这	曾是	一个	斗争	到	一个	结束	和	一个	干净的	-	向上	作为	他们	去	沿着	,

这是一场战斗到最后一刻，并且他们还一边战斗一边进行清理工作。

[soʊ][dʒæk] [kept] [hʌgɪŋ] [ðæt] ['taɪni] [hoʊp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wʌt] [ðə; ði]

so	Jack	kept	hugging	that	tiny	hope	to	his	heart	and	wondered	what	the
所以	杰克	保留	拥抱	那	微小的	希望	到	他的	心	和	想知道	什么	这

[ɪ'ventʃuəl] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] .

eventual	outcome	of	the	adventure	would	prove	to	be	.
最终	结果	的	这	冒险	会	证明	到	是	.

所以杰克一直把那一点点希望紧紧抱在怀里，想知道这次冒险最终会有什么结果。

[æz; əz] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːs] - [ʌp] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] .

As	yet	it	was	a	toss	-	up	,	as	far	as	he	could	see	.
作为	然而	它	曾是	一个	折腾	-	向上	,	作为	远的	作为	他	可以	看	.

在他看来，目前胜负难料。

[ˌeksˈeksˈviː]

XXV
25

[ðə; ði] ['nevər] [seɪ] [daɪ] ['spɪrɪt]
THE NEVER SAY DIE SPIRIT
这 绝不 说 死 精神

永不言败的精神

" [hɑ:t] - [dɔ:g] !
" Hot ziggetty dog !
" 热的 - 狗 !

"热狗！"

[ɔ:l] [set] [naʊ] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [lɔ:ŋ] [spɪn] , ['kɑmbɪn] - [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][wi:; wi][goʊ] [ə'lɔ:ŋ] , [eɪ]
all set now for another long spin , combin ' the country as we go along , eh
全部 放 现在 为了 其他 长的 旋转 , 组合 - 这 国家 作为 我们 去 沿着 , 嗯
['pɑ:rtnər] ?
partner ?
伙伴 ?

现在一切准备就绪，可以开始另一次长途旅行了，一路走一路把全国各地都纳入囊中，好吗，伙伴?

" [pɜ:rk][hæd; həd][noʊ] ['su:nər] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [hed] - ['foʊnz] ['æftər] ['si:ɪŋ] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd]
" Perk had no sooner arranged his head - phones after seeing that Jack had
" 福利 有 不 很快 安排 他的 头 - 电话 后 看到 那 杰克 有
[hɪz; ɪz] [fɪkst] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rvɪs] ,
his fixed for service ,
他的 固定的 为了 服务 ,

"珀克看到杰克的耳机送去维修后，立刻整理好自己的耳机。"

[ðæn; ðən][hi:; hi] [kə'menst] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][stænd] .
than he commenced business at the old stand .
比 他 开始 商业 在 这 老的 站立 .

然后他在旧摊位开始营业。

[pɜ:rk][wʌz; wəz][dʒʌst] ['bɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][get]['sɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
Perk was just burning to get certain things out of his system that had been
福利 曾是 只是 燃烧 到 得到 肯定 事物 出去 的 他的 系统 那 有 到过
[dæmd] [ʌp][baɪ][hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] [dʌm] [ɑ:n][ðə; ði] ['pri:viəs] ['i:vnɪŋ] .
dammed up by his playing dumb on the previous evening .
被水坝 向上 经过 他的 玩耍 哑的 在 这 以前的 晚上 .

珀克当时非常想把前一天晚上装傻充愣积压在心里的某些事情说出来。

" [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ˌoʊvər'lʊkt] [pɜ:rk] — [ɪf] ['oʊnli] [ðæt] [left] [wɪŋ]
" So far as I know nothing has been overlooked Perk — if only that left wing
" 所以 远的 作为 我 知道 没有什么 有 到过 被忽视的 福利 — 如果 仅有的 那 左边 翼
['eɪlərɑ:n] ['dʌznt] [pleɪ] [ˌju: 'es][ə; eɪ]['dɜ:rti] [trɪk] [ænd; ənd] [fɔ:l] [ɔ:f] ,
aileron doesn't play us a dirty trick and fall off ,
副翼 不 玩 我们 一个 肮脏的 诡计 和 落下 离开 ,

"据我所知，珀克，一切都还没有被忽略——只要左翼副翼别耍花招掉下来就行了。"

[wi:l] [bi:; bi] [ɔ:l'raɪt] . "
we'll be alright . "
出色地 是 好吧 . "

我们会没事的。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ] ['testɪd] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən] - [ɪts] [oʊ'keɪ] , [dʒæk] ,
" I tell you I tested it an ' it's okay , Jack ,
" 我 告诉 你 我 测试 它 一个 - 它是 好的 , 杰克 ,

"我告诉你，我测试过了，没问题，杰克。"

[dəunt][kræb][maɪ] [geɪm] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][maɪ] ['fi:lɪnz] .
don't crab my game if you have any respect for my feelin's .
不 螃蟹 我的 游戏 如果 你 有 任何 尊重 为了 我的 感觉 .

如果你还尊重我的感受，就别恶意破坏我的游戏体验。

[wen] [aɪ] [seɪ] [ə; eɪ] ['θɪŋz] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] [its] [ðer; ðər] , ['evri] [taɪm] . ”

When	I	say	a	thing's	all	to	the	good	it's	there	,	every	time	.	”
什么时候	我	说	一个	事物	全部	到	这	好的	它是	那里	,	每一个	时间	.	”

我说某件事完全是好事，那它就一定是好事，每次都是如此。

“ [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ['brʌðər] , [wiːv] [bəuθ] [bɪn] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['hevi] [streɪn] ['leɪtli] [ænd; ənd] [æpt] [tuː; tə]

“	Forget	it	brother	,	we've	both	been	under	a	heavy	strain	lately	and	apt	to
”	忘记	它	兄弟	,	我们已经	两个都	到过	在下面	一个	重的	拉紧	最近	和	易于	到

[ʃoʊ] [ˌʌn'duː] [æŋ'zaɪəti] .

show	undue	anxiety	.
展示	过度	焦虑	.

“算了兄弟，我们最近压力都很大，容易表现出过度焦虑。”

[tə'deɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [pruːv] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] ['wɪndz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bloʊ] [fɔːr; fər] [juː 'es] .

Today	ought	to	prove	which	way	the	wind's	going	to	blow	for	us	.
今天	应该	到	证明	哪个	方式	这	风的	去	到	吹	为了	我们	.

今天应该能证明风向对我们有利。

[siː] , [ɔːl'redi] [ʃiːz] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] [dʒɑːb] , ['kʌvərɪŋ] ['evri] [rɑːd] [ʌv; əv] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

See	,	already	she's	at	the	old	job	,	covering	every	rod	of	ground	with	the
看	,	已经	她是	在	这	老的	工作	,	覆盖	每一个	杆	的	地面	和	这

['paʊərf(ə)l] ['glæsɪz] .

powerful	glasses	.
强大的	眼镜	.

你看，她已经回到老岗位了，用那副威力强大的眼镜仔细检查着每一寸土地。

[ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [aɪ] [wɪʃ] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ðə; ði] [lʌk] ['goʊɪŋ] , [pʊr] [kɪd] . ”

All	I	can	say	is	I	wish	her	all	the	luck	going	,	poor	kid	.	”
全部	我	能	说	是	我	希望	她	全部	这	运气	去	,	贫穷的	孩子	.	”

我只能说祝她一切顺利，可怜的孩子。

“ [bʌt; bət] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [juː; jʊ] [eɪnt] ['eni] [tuː] — [ɜːr; ər] — ['sæŋgwɪn] — [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrd] [aɪ]

“	But	just	the	same	you	ain't	any	too	—	er	—	sanguine	—	is	that	the	word	I
”	但	只是	这	相同的	你	不是	任何	也	—	呃	—	乐观	—	是	那	这	单词	我

[wɑːnt] , ['pɑːrtnər] ?

want	,	partner	?
想	,	伙伴	?

“但是你却一点也不——呃——乐观——是我要用的词吗，伙计？”

[ə; eɪ] [sɔːrt] [oʊ] - [jɝːnɪn] - , ['hoʊpɪn] - [bʌt; bət] ['kɪndər] [ə'freɪd] [θɪŋz] ['maitənt] [tɜːrn] [aʊt] [soʊ] [wel] [ɪn]

A	sort	o	'	yearnin	'	,	hopin	'	but	kinder	afraid	things	mightn't	turn	out	so	well	in
一个	种类	o	-	渴望	-	,	霍平	-	但	幼儿园	害怕的	事物	可能不会	转动	出去	所以	出色地	在

[ðə; ði] [end] ? ”

the	end	?	”
这	结尾	?	”

一种渴望，一种希望，但更多的是害怕事情最终可能不会那么顺利?

“ [aɪ] [get] [juː; jʊ] , [pɜːrk] ,

“	I	get	you	,	Perk	,
”	我	得到	你	,	福利	,

“我懂你，珀克。”

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['noʊʃ(ə)n] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [θriː] [ʌv; əv] [juː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [boʊt] [raɪt]

and	according	to	my	notion	there	are	three	of	us	in	the	same	boat	right
和	根据	到	我的	概念	那里	是	三	的	我们	在	这	相同的	船	正确的

[naʊ] .

now	.
现在	.

依我看来，现在我们三个人处境相同。

[aɪm] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [raɪt] [ə'lɔːŋ] , [soʊ] [wiːl] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [gets] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

I'm	holding	the	ship	in	right	along	,	so	we'll	make	certain	nothing	gets	away	from
我是	保持	这	船	在	正确的	沿着	,	所以	出色地	制作	肯定	没有什么	获得	离开	从

[ˌjuː 'es] . ”

us	.	”
我们	.	”

我会一直稳住局面，确保万无一失。

“ [jeə] , [æn; ən] - [baɪ][ðə; ði] [wei] [dʒæk] , ['dɪdnt] [aɪ] [siː] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [pæl] , [bɑːrt] ,

“	Yeah	,	an	'	by	the	way	Jack	,	didn't	I	see	our	good	pal	,	Bart	,
”	是的	,	一个	-	经过	这	方式	杰克	,	没有	我	看	我们的	好的	朋友	,	巴特	,

“是啊，对了，杰克，我好像看到我们的好朋友巴特了？”

[stɪk] ['sʌmθɪn] - [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [dʒest] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [skɪpt] [ɔːf] — [lʊkt] ['kɪndər] [laɪk] [ə; eɪ]

stick	somethin	'	in	your	pocket	jest	before	we	skipped	off	—	looked	kinder	like	a
戳	某物	-	在	你的	口袋	笑话	前	我们	跳过	离开	—	看起来	幼儿园	喜欢	一个

[piːs] [oʊ] - ['peɪpər][tuː; tə][ˌem 'iː] — [dɪd][juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ə'dres] [ɔːr] ['sʌmθɪn] -

piece	o	'	paper	to	me	—	did	you	ask	him	for	his	home	address	or	somethin	'
片	o	-	纸	到	我	—	做过	你	问	他	为了	他的	家	地址	或者	某物	-

[laɪk] [ðæt] ?

like	that	?
喜欢	那	?

在我们溜走之前，你是不是往口袋里塞了点东西？——在我看来，那更像是一张纸——你是不是问他要了家庭住址之类的东西？

” [dʒæk] [læft] .

”	Jack	laughed	.
”	杰克	笑了	.

杰克笑了。

“ [soʊ][juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm][duː] [ðæt] , [dɪd][juː; jʊ] , [oʊld] [hɔːk] - [aɪ] — [noʊ] ,

“	So	you	saw	him	do	that	,	did	you	,	old	Hawk	-	eye	—	no	,
”	所以	你	锯	他	做	那	,	做过	你	,	老的	鹰	-	眼睛	—	不	,

“所以你亲眼看到他这么做了，是吗，老鹰眼——不，

[aɪ] ['dɪdnt] [æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [laɪn] — [hiː; hi][dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

I	didn't	ask	him	for	anything	in	that	line	—	he	did	more	than	enough	for
我	没有	问	他	为了	任何事物	在	那	线	—	他	做过	更多的	比	足够的	为了

[ˌjuː 'es][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

us	as	it	was	.
我们	作为	它	曾是	.

我没有向他提出任何这方面的要求——他已经为我们做了很多了。

” [pɜːrk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt]

”	Perk	seemed	to	be	consumed	with	curiosity	which	he	made	no	attempt
”	福利	似乎	到	是	消耗	和	好奇心	哪个	他	制成	不	试图

[wət'evər] [tuː; tə] ['smʌðər] ,

whatever	to	smother	,
任何	到	窒息	,

“珀克似乎被好奇心所吞噬，他丝毫没有试图压制这种好奇心。”

[fɔːr; fər]['æftər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['grʌntɪŋ] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [sə'dʒestɪvli,səg'dʒestɪvli] :

for	after	a	bit	of	grunting	he	went	on	to	say	suggestively	:
为了	后	一个	少量	的	哼哼	他	去	在	到	说	暗示性地	:

他哼了一声，然后意味深长地说：

“ [hʌ] ! [ðæt] [lʊks] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [kwɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['pɑːrtnər] .

“	Huh	!	that	looks	a	whole	lot	queer	to	me	,	partner	.
”	嗯	!	那	看起来	一个	所有的	很多	酷儿	到	我	,	伙伴	.

“哈！在我看来，这看起来非常古怪啊，伙计。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɑːrt] [hɪks] [wɑːnt][tuː; tə][ækt] [laɪk] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] [ɪn'fɔːrmər] ,

Why	**should**	**Bart**	**Hicks**	**want**	**to**	**act**	**like**	**he**	**might**	**be**	**an**	**informer**	**,**
为什么	应该	巴特	希克斯	想	到	行为	喜欢	他	可能	是	一个	告密者	,

巴特·希克斯为什么要装作自己可能是告密者?

['traɪɪn] - [tuː; tə][hænd][juː; jʊ][ə; eɪ] ['lɛdɪn] - [kluː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['smæʃɪn] - [bɪg] ['mɪstəri] [æn; ən] - [ɑːn][ðə; ði]

tryin	**'**	**to**	**hand**	**you**	**a**	**leadin**	**'**	**clue**	**to**	**a**	**smashin**	**'**	**big**	**mystery**	**an**	**'**	**on**	**the**
尝试	-	到	手	你	一个	引言	-	线索	到	一个	粉碎	-	大的	神秘	一个	-	在	这

[slaɪ][ɪn][ðə; ði] ['bɑːrgən] ?

sly	**in**	**the**	**bargain**	**?**
狡猾	在	这	便宜货	?

想偷偷给你一个解开惊天谜团的关键线索吗?

[hʌ] !

Huh	**!**
嗯	!

哈!

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [hæd; həd][sʌm; səm] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]['dɔɪɪn] - [sek] [ə; eɪ]

seems	**to**	**me**	**he**	**must**	**'**	**a**	**'**	**had**	**some**	**good**	**reason**	**for**	**doin**	**'**	**sech**	**a**
似乎	到	我	他	必须	-	一个	-	有	一些	好的	原因	为了	做	-	sech	一个

[stʌnt] [æz; əz] [ðæt] ! ”

stunt	**as**	**that**	**!**	**”**
特技	作为	那	!	”

我觉得他肯定有某种正当理由才会做这种特技!

“ ['θʌndər] !

“	**Thunder**	**!**
”	雷	!

“雷!

[pɜːrk] ,

Perk	**,**
福利	,

特长,

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['mægəziːn]

if	**you**	**don't**	**make**	**me**	**think**	**of**	**the**	**picture**	**we**	**used**	**to**	**see**	**in**	**the**	**magazine**
如果	你	不	制作	我	思考	的	这	图片	我们	用过的	到	看	在	这	杂志

[ædz] ,

ads	**,**
广告	,

如果你不能让我想起我们以前在杂志广告里看到的那张图片,

[wer] [ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][ə; eɪ] ['bæθtʌb] [ɪz] [riːtʃɪŋ] [aʊt][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv][soʊp]

where	**a**	**baby**	**in**	**a**	**bathtub**	**is**	**reaching**	**out**	**to**	**get**	**hold**	**of**	**a**	**cake**	**of**	**soap**
在哪里	一个	婴儿	在	一个	浴缸	是	到达	出去	到	得到	抓住	的	一个	蛋糕	的	肥皂

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] [noʊn] [brænd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] - [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] ['hæpi] [tɪl] [hiː; hi]

with	**a**	**well**	**known**	**brand**	**on**	**it**	**with**	**the**	**words**	**'**	**He**	**won't**	**be**	**happy**	**till**	**he**
和	一个	出色地	已知	品牌	在	它	和	这	字	-	他	惯于	是	快乐的	直到	他

[gets] [ˌaɪ 'tiː] .

gets	**it**	**.**
获得	它	.

画面中,一个婴儿在浴缸里伸手去够一块印有知名品牌的肥皂,上面写着“他不得到它就不会高兴”。

- [raɪt] [naʊ] [jʊə(r)] [dʒʌst] ['i:tn] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑ:səti] [ə'baʊt] [ðæt] [slɪp] [ʌv; əv]['peɪpər][bɑ:rt] [kræmd]
' Right now you're just eaten up with curiosity about that slip of paper Bart crammed
- 正确的 现在 你是 只是 吃 向上 和 好奇心 关于 那 滑 的 纸 巴特 拥挤
[daʊn] [ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] ['ðɛrəl] [bi:; bi][noʊ] [pi:s] [ɪn][ðə; ði][kæmp] [tɪl] [ju:; jʊ] [noʊ] [ɪts]
down in my pocket and there'll be no peace in the camp till you know its
向下 在 我的 口袋 和 将会 是 不 和平 在 这 营 直到 你 知道 它是
['kɑ:ntents] .
contents .
内容 .

“你现在满脑子都是巴特塞进我口袋里的那张纸条，除非你知道它的内容，否则营地里不会有安宁。”

” [pɜ:rk] [ʌn'blʌʃɪŋli] ['tʃʌkld] , [æz; əz] [ɪf] ['redi] [tu:; tə] “ [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðə; ði][kɔ:rn] . ”
” Perk unblushingly chuckled , as if ready to “ acknowledge the corn . ”
” 福利 毫不羞愧地 轻笑 , 作为 如果 准备好 到 “ 承认 这 玉米 . ”

珀克毫不羞涩地轻笑了一声，仿佛准备“承认玉米的存在”。

“ ['lemi] [hæv; həv][ðə; ði] [stɪk] , ['pɑ:rtnər] , ” [hi:; hi] ['heɪsnd] [tu:; tə] [sə'dʒest] ,
“ Lemme have the stick , partner , ” he hastened to suggest ,
“ 让我 有 这 戳 , 伙伴 , ” 他 加快 到 建议 ,

“把棍子给我吧，伙计，”他赶紧提议道。

“ [aɪm][dʒest][æz; əz][fɪt][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪdl] [tu:; tə] [leɪ] [θɪŋz] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] ,
“ I'm jest as fit as a fiddle to lay things out for a few hours ,
“ 我是 笑话 作为 合身 作为 一个 小提琴 到 躺 事物 出去 为了 一个 很少 小时 ,

“我身体非常健康，完全可以花几个小时来整理东西。”

[æn; ən] - [mɛ'bi] ['itl] [toʊn] [ˌem 'i:] [daʊn] [sʌm; səm] . ”
an ' mebbe it'll tone me down some . ”
一个 - 也许 它将 语气 我 向下 一些 . ”

也许这能让我冷静下来一些。”

“ [oʊ] ! [ɔ:l] [raɪt] ['brʌðər] , [hɪr] [ju:; jʊ][goʊ] [ðen] .
“ Oh ! all right brother , here you go then .
“ 哦 ! 全部 正确的 兄弟 , 这里 你 去 然后 .

“哦！好的兄弟，给你。”

” [ðə; ði][træns'fɜ:r][wʌz; wəz] [meɪd] “ [æz; əz] [slɪk] [æz; əz] [gri:s] ,
” The transfer was made “ as slick as grease ,
” 这 转移 曾是 制成 “ 作为 光滑 作为 润滑脂 ,

这次转让“进行得非常顺利”。

” [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [-] [maɪnd][ænd; ənd][soʊ][dʒæk] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [koʊt] ['pɑ:kɪt] [tu:; tə] [ɪ'mi:diətli]
” according to Perk's mind and so Jack felt in his coat pocket to immediately
” 根据 到 特许 头脑 和 所以 杰克 毛毡 在 他的 外套 口袋 到 立即地
[drɔ:] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv]['peɪpər] ,
draw out a sheet of paper ,
画 出去 一个 床单 的 纸 ,

“根据珀克的想法，杰克立刻从外套口袋里掏出一张纸，

['evɪdəntli] [tɔ:rn] ['heɪstɪli] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [bʊk] , [ænd; ənd][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
evidently torn hastily from an account book , and upon which there was
显然 撕裂 草草 从 一个 帐户 书 , 和 之上 哪个 那里 曾是
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['raɪtɪŋ] , [nʌn] [tu:] ['ledʒəb(ə)l] .
considerable writing , none too legible .
大量 写作 , 没有任何 也 清晰易读 .

显然是从账簿上匆匆撕下的，上面有很多字迹，但都难以辨认。

[hiː; hi] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [ðɪs] [ænd; ənd][pɜːrk][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [wət'evər] [ðə; ði]['tenər][ʌv; əv]

He	fastened	his	eyes	on	this	and	Perk	could	see	that	whatever	the	tenor	of
他	系紧	他的	眼睛	在	这	和	福利	可以	看	那	任何	这	男高音	的

[bɑːts] ['siːkrət] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz] ,

Bart's	secret	communication	was	,
巴特的	秘密	沟通	曾是	,

他目不转睛地盯着这个，珀克能看出，无论巴特秘密交流的内容是什么，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [dʒæk] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] .

it	appeared	to	afford	Jack	considerable	interest	.
它	出现	到	买得起	杰克	大量	兴趣	.

杰克似乎对此很感兴趣。

['sevrəl] [taɪmz] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ɑːn][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] ,

Several	times	as	he	read	on	he	nodded	his	head	,
一些	时代	作为	他	读	在	他	点头	他的	头	,

他边读边点头，数次说道。

[æz; əz] [ɪf] [ə'griːɪŋ] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] ['steɪtmənts] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsɪv] ,

as	if	agreeing	with	certain	statements	in	the	missive	,
作为	如果	同意	和	肯定	声明	在	这	信函	,

仿佛同意信中的某些说法，

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [riː'dʌbəld] [pʊr] [-] ['iːgərnəs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz]

all	of	which	redoubled	poor	Perk's	eagerness	to	have	a	share	in	the	proceedings
全部	的	哪个	加倍	贫穷的	特许	渴望	到	有	一个	分享	在	这	诉讼程序

.

:
.

这一切都更加激发了可怜的珀克想要参与其中的渴望。

“ [wel] , [ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] [teɪks] [ðə; ði] [keɪk] ,

“	Well	,	that	certainly	takes	the	cake	,
“	出色地	,	那	当然	需要	这	蛋糕	,

“哇，这真是绝了。”

” [dʒæk][wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	Jack	was	heard	to	say	after	he	had	evidently	reached	the	finish	of	the
”	杰克	曾是	听到	到	说	后	他	有	显然	达到	这	结束	的	这

[noʊt] .

note	.
笔记	.

显然，杰克读完纸条后说道：“

“ [eɪnt] [juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə][let][ˌem 'iː][ɪn][ɑːn][ðə; ði][fʌn] , ['pɑːrtnər] ? ” ['bɛgd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔːlmoʊst]

“	Ain't	you	goin	'	to	let	me	in	on	the	fun	,	partner	?	”	begged	the	other	almost
“	不是	你	去	-	到	让	我	在	在	这	乐趣	,	伙伴	?	”	乞求	这	其他	几乎

[pə'θetɪkli] .

pathetically	.
可悲地	.

“你就不能让我一起玩吗，伙计？”对方几乎是可怜兮兮地哀求道。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ɔːl] [het] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] [wɒts] ['gɔɪn] - [ɑːn] .

“	I'm	sure	all	het	up	with	a	desire	to	know	what's	goin	'	on	.
“	我是	当然	全部	他的	向上	和	一个	欲望	到	知道	是什么	去	-	在	.

“我肯定非常想知道发生了什么事。”

" [dʒæk]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['ment(ə)l]
" Jack nodded his head again and then started to relieve his chum's mental
" 杰克 点头 他的 头 再次 和 然后 开始 到 缓解 他的 朋友的 精神的
['bɜːrd(ə)n] .
burden .
负担 .

杰克再次点了点头，然后开始减轻他朋友的精神负担。

" [siːmz] [laɪk] [ðə; ði][dʒoʊks][ɑːn][juː 'es] , [pɜːrk] , [oʊld] [bɔɪ] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .
" Seems like the joke's on us , Perk , old boy , " he began .
" 似乎 喜欢 这 笑话 在 我们 , 福利 , 老的 男生 , " 他 开始 .

"看来我们才是被耍的人，珀克，老伙计，"他开口说道。

" [dʒoʊk] [heɪ] ?
" Joke hey ?
" 开玩笑 嘿 ?

"开玩笑吧？"

[bɑːrt] [hɪks] [pleɪd] [wʌn][ɑːn][hɪz; ɪz] - - [gests] [ðen] , [dɪd][hiː; hi] ?
Bart Hicks played one on his unsuspectin ' guests then , did he ?
巴特 希克斯 玩 一 在 他的 - - 客人 然后 , 做过 他 ?

巴特·希克斯当时是不是耍了他那些毫无防备的客人？

" [pɜːrk] ['grʌmbld] [æz; əz] [ɪf] ['terəblɪ] [ʌp'set] .
" Perk grumbled as if terribly upset .
" 福利 咕哝 作为 如果 可怕 沮丧的 .

珀克咕哝着，似乎非常生气。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] ['sɔːrtər][kæd] . "
" I didn't think he was that sorter cad . "
" 我 没有 思考 他 曾是 那 分拣机 CAD . "

"我没想到他竟然是那么卑鄙无耻的人。"

" [oʊ] ! [juːl] [teɪk] [ðæt] [bæk] ['æftər][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [aɪ] [ment] [baɪ][ðə; ði][wɜːrd] - [dʒoʊk] - ,
" Oh ! you'll take that back after you find out what I meant by the word ' joke ' ,
" 哦 ! 你会 拿 那 后退 后 你 寻找 出去 什么 我 意思是 经过 这 单词 - 开玩笑 - ,

"哦！等你明白我说的'玩笑'是什么意思之后，你就会收回那句话了。"

" [dʒæk] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] .
" Jack hastened to assure him .
" 杰克 加快 到 保证 他 .

杰克赶紧向他保证。

" ['lɪs(ə)n] , ['pɑːrtnər] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [riːd] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['letər] ,
" Listen , partner , I'm going to read you the whole letter ,
" 听 , 伙伴 , 我是 去 到 读 你 这 所有的 信 ,

"听着，伙计，我要把整封信都读给你听。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [noʊ] ['iːzi] [dʒɑːb][tuː; tə][get][ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv] [bɑːts] ['hændraɪtɪŋ] .
because it's no easy job to get the hang of Bart's handwriting .
因为 它是 不 简单的 工作 到 得到 这 悬挂 的 巴特的 手写 .

因为要掌握巴特的字迹可不是件容易的事。

['rekən] [hiː; hi] ['wɔznt] [greɪt] ['ʃeɪks] [æt; ət] ['penmənʃɪp] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [skuːl] ,
Reckon he wasn't great shakes at penmanship when he went to school ,
估计 他 不是 伟大的 奶昔 在 书法 什么时候 他 去 到 学校 ,

我估计他上学的时候字写得不太好。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [dʌz] [spel] ['sʌmθɪŋ] [fɪrs] , [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] , [ɔːl] [raɪt] ,
for he does spell something fierce , but I'm going to keep this , all right ,
为了 他 做 拼写 某物 凶猛的 , 但 我是 去 到 保持 这 , 全部 正确的 ,

因为他确实拼写出了一些很厉害的东西，但我还是会保留这个，好吗？

[fɔːr; fər] [its] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [bɑːrt] [autˈsmɑːtid] [tuː] [ˈfɛloʊz] [huː] [ˈrekən] [ðəmˈselvz] [sʌm; səm] [ˈklevər]
for **it's** **a** **cinch** **Bart** **outsmarted** **two** **fellows** **who** **reckon** **themselves** **some** **clever**
为了 它是 一个 肚带 巴特 被智胜 二 伙伴们 WHO 估计 他们自己 一些 聪明的
[æt; ət][ðer; ðər] [ˈbɪznəs] .
at **their** **business** **.**
在 他们的 商业 .

因为巴特轻而易举地就智胜了两个自认为很精明的人。

[bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n][ænd; ənd][græb] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [hɪr] . ”
But **listen** **and** **grab** **what** **he** **says** **here** **.** **”**
但 听 和 抓住 什么 他 说道 这里 . ”

但要仔细听，记住他说的这些话。

“ [goʊ][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [oʊld][ˈhɑːs] , ” [ˈbɛgd] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [pɜːrk][moʊst] [ˈiːgərli] . “
“ **Go** **to** **it** **,** **old** **hoss** **,** **”** **begged** **the** **waiting** **Perk** **most** **eagerly** **.** **“**
“ 去 到 它 , 老的 霍斯 , ” 乞求 这 等待 福利 最多 急切地 . “

“去吧，老伙计，”等候已久的珀克急切地恳求道。

- [hæts] [ɔːf] , [bɔɪz] — [aɪm][ɑːn][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈkɜːvz] [oʊˈkeɪ] .
' **Hats** **off** **,** **boys** **—** **I'm** **on** **to** **your** **curves** **okay** **.**
- 帽子 离开 , 男孩们 — 我是 在 到 你的 曲线 好的 .

向各位致敬——我欣赏你们的曲线。

[ˈhæpənz] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [ˈjʌŋgər] [ˈbrʌðər] [ə; eɪ] [ˈhoʊldɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][dʒɑːb][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kraʊd] [juː; jʊ]
Happens **I** **got** **a** **younger** **brother** **a** **holding** **down** **a** **job** **in** **the** **same** **crowd** **you**
发生 我 得到 一个 年轻 兄弟 一个 保持 向下 一个 工作 在 这 相同的 人群 你
[rʌn] [wɪð; wɪθ] — [mɛˈbi] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [jʌŋ] [dʌg] [hɪks] ,
run **with** **—** **mebbe** **you** **remember** **young** **Doug** **Hicks** **,**
跑步 和 — 也许 你 记住 年轻的 道格 希克斯 ,

碰巧我有个弟弟，也在你混的那群人里工作——也许你还记得年轻的道格·希克斯吧。

[hɪm; ɪm] [ðæt] [fetʃt] [ɪn][ɔːl][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈloʊnsəm] [ðə; ði] [fɔːr] [gɪŋk] [ˈmækɪn] - [ʌp] [ðæt] [slɪk] [gæŋ]
him **that** **fetched** **in** **all** **by** **his** **lonesome** **the** **four** **ginks** **makin** **'** **up** **that** **slick** **gang**
他 那 已获取 在 全部 经过 他的 寂寞 这 四 杜松子酒 制造 - 向上 那 光滑 帮派
[ʌv; əv] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [krʊks] [ˈdɔɪɪn] - [ˈbɪznəs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkiːtɪŋ] [bʌntʃ] - — [wʌt] [-] [θɪŋk]
of **international** **crooks** **doin** **'** **business** **as** **the** **Keating** **Bunch** **'** **—** **what** **d'ye** **think**
的 国际的 骗子 做 - 商业 作为 这 基廷 束 - — 什么 染料 思考
[ʌv; əv] [ðæt] ,
of **that** **,**
的 那 ,

他一个人就把那四个家伙——组成了那个狡猾的国际犯罪团伙“基廷帮”——全部抓了回来，你觉得怎么样?

[pɜːrk] , [dʌg] [hɪks] [ˈtɜːrnɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][kɪd] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nuː] [frend] , [bɑːrt] ,
Perk **,** **Doug** **Hicks** **turning** **out** **to** **be** **the** **kid** **brother** **of** **our** **new** **friend** **,** **Bart** **,**
福利 , 道格 希克斯 转弯 出去 到 是 这 孩子 兄弟 的 我们的 新的 朋友 , 巴特 ,

有趣的是，道格·希克斯竟然是我们新朋友巴特的弟弟。

[ˈiznt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪmɪt] [ðoʊ] ?
isn't **that** **the** **limit** **though** **?**
不是 那 这 限制 尽管 ?

那不就是极限了吗?

[wel] [hiː; hi] [goʊz] [ɑːn] [ðɪs] [wei] : - [hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [ˈmenʃ(ə)nd] [bəuθ][juː; jʊ] [lædz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈletərz] [tuː; tə]
Well **he** **goes** **on** **this** **way** **:** **'** **He** **often** **mentioned** **both** **you** **lads** **in** **his** **letters** **to**
出色地 他 去 在 这 方式 : - 他 经常 提及 两个都 你 小伙子们 在 他的 信件 到
[ˌem ˈiː] ,
me **,**
我 ,

他接着说：“他经常在给我的信中提到你们两个小伙子，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [ˌɪntrəˈduːst] [jɔːrˈselvz] [aɪ][dʒʌst] [nɑːkt] [wʊd] ,

and	when	you	introduced	yourselves	I	just	knocked	wood	,
和	什么时候	你	介绍	你们自己	我	只是	敲门	木头	,

当你们自我介绍的时候，我只是敲了敲木头。

[bʌt; bət] ['dɪdnt] [let] [ɑːn][aɪ][gɑːt][ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

but	didn't	let	on	I	got	the	drift	of	things	.
但	没有	让	在	我	得到	这	漂移	的	事物	.

但我没表现出我已经明白了事情的来龙去脉。

[bʌt; bət] [seɪ] , [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] ['eni] , [bɔɪz] , [aɪl] ['nevər] [liːk] [ə; eɪ][drɑːp] ,

But	say	,	don't	you	worry	any	,	boys	,	I'll	never	leak	a	drop	,
但	说	,	不	你	担心	任何	,	男孩们	,	患病的	绝不	泄露	一个	降低	,

但是，孩子们，你们都别担心，我一滴都不会泄露。

[soʊ][jʊr; jər] ['siːkrət] [ɪz][æz; əz] [seɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] ['dɑːlər] [bɪl] .

so	your	secret	is	as	safe	as	a	new	dollar	bill	.
所以	你的	秘密	是	作为	安全的	作为	一个	新的	美元	账单	.

所以你的秘密就像新钞票一样安全。

[goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [fetʃ] [ɪn] ['bʌdi] [wɔːrnər] , [fɔːr; fər] [ɪf] ['enibɑːdi] [kæn; kən][duː] [ðæt] ,

Go	to	it	,	and	fetch	in	Buddy	Warner	,	for	if	anybody	can	do	that	,
去	到	它	,	和	拿来	在	伙伴	华纳	,	为了	如果	任何人	能	做	那	,

去那里，把巴迪·华纳叫来，因为如果有人能做到这一点的话。

[its] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][juː; jʊ] [tuː] .

it's	bound	to	be	you	two	.
它是	边界	到	是	你	二	.

肯定是你们两个。

[soʊ] - [lɔːŋ] .

So	-	long	.
所以	-	长的	.

这么久。

[jʊr; jər] [frend] , [bɑːrt] [hɪks] , [ɔːl] [wʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ][jɑːrd] [waɪd] . -

Your	friend	,	Bart	Hicks	,	all	wool	and	a	yard	wide	.	'
你的	朋友	,	巴特	希克斯	,	全部	羊毛	和	一个	院子	宽的	.	-

你的朋友巴特·希克斯，浑身羊毛，宽一码。

" [pɜːrk][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [kwɪr] ['feɪsɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [dɪs'kloʊʒər]

"	Perk	was	making	all	manner	of	queer	faces	as	though	this	wonderful	disclosure
"	福利	曾是	制作	全部	方式	的	酷儿	面孔	作为	尽管	这	精彩的	披露

[hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [breθ] [ə'weɪ] [bʌt; bət] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðer; ðər] ['strʌgld] [ðæt] ['hæpi] - [goʊ] -

had	taken	his	breath	away	but	through	it	all	there	struggled	that	happy	-	go	-
有	已采取	他的	气息	离开	但	通过	它	全部	那里	挣扎	那	快乐的	-	去	-

['lʌki] [grɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

lucky	grin	of	his	,
幸运的	咧嘴笑	的	他的	,

“珀克脸上露出各种古怪的表情，仿佛这个惊人的发现让他喘不过气来，但即便如此，他脸上仍然努力保持着那副乐天派的笑容。”

[tuː; tə] [prə'kleɪm] [hɪz; ɪz] [fʊl] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fiːld] [test] ['paɪləts]

to	proclaim	his	full	appreciation	of	the	contents	of	the	flying	field	test	pilot's
到	宣布	他的	满的	欣赏	的	这	内容	的	这	飞行	场地	测试	飞行员的

[juˈniːk] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] .

unique	communication	.
独特的	沟通	.

表示他完全理解试飞员独特交流的内容。

“ [dʒest] [wʌt] [ðæt] [gɪŋk] [ɪz] — [ɔːl] [wʊl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [jɑːrd] [waɪd] — [ˈɑːnɪst] [gʊdz] , [juː; jʊ] [bet]

“	Jest	what	that	gink	is	—	all	wool	and	a	yard	wide	—	honest	goods	,	you	bet
”	笑话	什么	那	家伙	是	—	全部	羊毛	和	一个	院子	宽的	—	诚实的	商品	,	你	赌注

['evri] [taɪm] ,

every	time	,
每一个	时间	,

“那玩意儿到底是什么——全是羊毛，一码宽——货真价实，你每次都敢打赌。”

” [hiː; hi] ['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] ['tʃʌklz] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] .

”	he	finally	managed	to	say	with	numerous	chuckles	accompanying	the	words	.
”	他	最后	管理	到	说	和	很多的	轻笑	随同	这	字	.

“他终于开口说道，说话间夹杂着一阵阵轻笑。”

“ [ʃʊr] [wiː; wi] [noʊ] [dʌg] [hɪks] ,

“	Sure	we	know	Doug	Hicks	,
”	当然	我们	知道	道格	希克斯	,

“我们当然认识道格·希克斯，

[ðə; ði] [bɔɪ] [huːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [wʌn] [oʊ] -

the	boy	who's	goin	'	to	make	a	name	for	himself	in	the	Secret	Service	one	o	'
这	男生	谁是	去	-	到	制作	一个	姓名	为了	他自己	在	这	秘密	服务	一	o	-

[ðiːz] [deɪz] ,

these	days	,
这些	天	,

这个男孩将来一定会在特勤局闯出一番名堂。

[ɪf] [hiː; hi] [dəunt] [get] [bʌmpt] [ɔːf] [baɪ] [sʌm; səm] ['haɪˌdʒækərz] [liːd] .

if	he	don't	get	bumped	off	by	some	hijacker's	lead	.
如果	他	不	得到	撞	离开	经过	一些	劫机者的	带领	.

如果他没被劫机者带头干掉的话。

[kwɪr] [wʌt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [oʊl] [wɜːrld]

Queer	what	a	little	ole	world
酷儿	什么	一个	小的	奥莱	世界

真是个奇特的小世界

[ðɪs]

this
这

这

['enihaʊ] — ['kɪkɪn] - [ʌp] [ə'genst] [bɑːrt] [hɪks] [ɪn] [ðɪs] ['dʒʌmpɪn] - - [ɔːf] [pɑːrt] [oʊ] - [ðə; ði] ['kʌntri] .

anyhow	—	kickin	'	up	against	Bart	Hicks	in	this	jumpin	'	-	off	part	o	'	the	country	.
无论如何	—	起作用	-	向上	反对	巴特	希克斯	在	这	跳跳	-	-	离开	部分	o	-	这	国家	.

总之——在这个竞争激烈的地区，我要和巴特·希克斯一决高下。

[wiː; wi] [ʃʊr] [duː] [straɪk] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] ['hæpənɪŋ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [laɪn] [oʊ] - [wɜːrk] , [dəunt] [wiː; wi] ? ”

We	sure	do	strike	the	strangest	happening	in	our	line	o	'	work	,	don't	we	?	”
我们	当然	做	罢工	这	最奇怪的	发生	在	我们的	线	o	-	工作	,	不	我们	?	”

我们这行确实经常遇到最离奇的事情，不是吗?

“ [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] ,

“	We	certainly	do	,
”	我们	当然	做	,

“我们当然有，

” [keɪm] [ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] [æz; əz] [dʒæk] ['foʊldɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['letər] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ə'weɪ] .

”	came	the	quick	reply	as	Jack	folded	up	his	letter	and	put	it	carefully	away	.
”	来了	这	快的	回复	作为	杰克	折叠	向上	他的	信	和	放	它	小心	离开	.

“杰克一边折好信，小心翼翼地收起来，一边迅速回复道。”

“ [waɪl] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] ['duːti] ['brʌðər] , [aɪl] [get] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [aɪ][hæv; həv][ɪn]
“ While you're doing duty brother , I'll get busy with some calculations I have in
“ 尽管 你是 正在做 责任 兄弟 , 患病的 得到 忙碌的 和 一些 计算 我 有 在
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

“兄弟，你值班的时候，我打算做一些我心里的计算。”

[kiːp] [hɜːr; hər] ['hedɪd] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ,
Keep her headed just as she is ,
保持 她 标题 只是 作为 她 是 ,

让她保持现在的样子。

[ænd; ənd][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] [wiːl] [bæŋk][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['pærəlel] [laɪn] ,
and in half an hour we'll bank and come back along a parallel line ,
和 在 一半 一个 小时 出色地 银行 和 来 后退 沿着 一个 平行线 线 ,

半小时后，我们将转弯并沿平行线返回。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə]['kʌvər] [ɔːl][ðə; ði] [graʊnd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [θruː] [ðə; ði]
so as to cover all the ground up and down , up and down , through the
所以 作为 到 覆盖 全部 这 地面 向上 和 向下 , 向上 和 向下 , 通过 这
[hoʊl] [deɪ] .
whole day .
所有的 天 .

这样就能一整天，从上到下，走遍所有地方。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gruːəlɪŋ] [wɜːrk] ,
” It was gruelling work ,
” 它 曾是 严罚 工作 ,

这是一项艰苦的工作，

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] [ɪf] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt]
but the only possible thing they could do if they meant to make certain that
但 这 仅有的 可能的 事物 他们 可以 做 如果 他们 意思是 到 制作 肯定 那
[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ['evri] [rɑːd][ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] [tə'reɪn] [ðæt] [leɪ][ɑːn] ['evri] [saɪd] ,
they had investigated every rod of that terrible terrain that lay on every side ,
他们 有 调查 每一个 杆 的 那 糟糕的 地形 那 躺 在 每一个 边 ,

但如果他们想要确保已经勘察了周围所有可怕地形的每一寸土地，那么他们唯一能做的就是：

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [æt; ət][sʌm; səm] [rɪ'moʊt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,
looking as though at some remote time in the past ,
寻找 作为 尽管 在 一些 偏僻的 时间 在 这 过去的 ,

看起来像是发生在遥远的过去，

['neɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] ['tɜːrnɪŋ] [θɪŋz] ['tɑːpsi] - ['tɝːvi] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][mæd]['hævək][wɪð; wɪθ]
nature had been turning things topsy - turvy and making a mad havoc with
自然 有 到过 转弯 事物 颠倒 - 颠簸 和 制作 一个 疯狂的 混乱 和
[ðə; ði][ɪn'taɪər][lænd][ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] ['rɑːks] [ænd; ənd] [sɪŋk] [hoʊlz] .
the entire land of gigantic rocks and sink holes .
这 全部的 土地 的 巨大 岩石 和 下沉 孔 .

大自然一直在颠覆一切，用巨大的岩石和天坑肆虐着这片土地，造成了巨大的破坏。

[soʊ] [tuː] [hoʊl] ['aʊərz] [krept] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'brʌpt] [tɜːrnz] , [naʊ] [nɔːrθ] , [ə'gen]
So two whole hours crept along with a number of abrupt turns , now north , again
所以 二 所有的 小时 悄悄地爬 沿着 和 一个 数字 的 突然 转弯 , 现在 北 , 再次
[saʊθ] ,
south ,
南 ,

于是，整整两个小时就这样悄然流逝，期间经历了几次急转弯，一会儿向北，一会儿又向南。

['stedəli] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

steadily	covering	the	ground	.
稳步	覆盖	这	地面	.

稳步覆盖地面。

[bʌt; bət][sæd][tu:; tə] [seɪ] [ðer; ðər][hæd; həd][æz; əz] [jet] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [bri:d] ['sʌd(ə)n] [hoʊps] [ænd; ənd][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

But	sad	to	say	there	had	as	yet	been	discovered	nothing	to	breed	sudden	hopes	and	expectations	.
但	伤心	到	说	那里	有	作为	然而	到过	发现	没有什么	到	品种	突然	希望	和	期望	.

但令人遗憾的是，目前还没有发现任何足以让人燃起希望和期待的东西。

[heɪz] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['pætʃɪz] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm]['hju:mɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n] ['kwɔ:rtərz] ,

Haze	there	had	been	in	patches	,	owing	to	some	humid	condition	of	the	atmosphere	in	certain	quarters	,
阴霾	那里	有	到过	在	补丁	,	欠款	到	一些	湿	状况	的	这	气氛	在	肯定	四分之一	,

由于某些地区空气湿度较高，所以出现了局部雾霾。

[bʌt; bət] ['nevər] [ðə; ði][fɜ:rst] [saɪn] [ʌv; əv] ['frendli] [smoʊk] ['kɜ:rlɪŋ] ['ʌpwərd] [ɪn]['spaiərəlz] ,

but	never	the	first	sign	of	friendly	smoke	curling	upward	in	spirals	,
但	绝不	这	第一的	符号	的	友好的	抽烟	冰壶	向上	在	螺旋	,

但始终没有看到一丝友好的烟雾袅袅升起。

[nɔ:r] [jet] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv][hæf] [kən'si:ld] ['maʊnt(ə)n] [leɪk] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ][bɑ:rt] [hɪks] .

nor	yet	a	glimpse	of	any	sort	of	half	concealed	mountain	lake	such	as	had	been	described	to	them	by	Bart	Hicks	.
也不	然而	一个	一瞥	的	任何	种类	的	一半	暗	山	湖	这样的	作为	有	到过	描述	到	他们	经过	巴特	希克斯	.

但他们仍然没有看到巴特·希克斯向他们描述的那种半隐蔽的高山湖泊的景象。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] ['drɔ:ɪŋ] [ɑ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][pɜ:rk] ['hævɪŋ] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ðə; ði][kən'troʊlz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [æt; ət][ðə; ði] ['lætɜ-z] [rɪ'kwest] ,

It	was	now	drawing	on	toward	the	middle	of	the	day	and	Perk	having	turned	over	the	controls	to	his	chum	at	the	latter's	request	,
它	曾是	现在	绘画	在	朝向	这	中间	的	这	天	和	福利	拥有	转向	超过	这	控制	到	他的	密友	在	这	后者的	要求	,

现在已接近中午，珀克应好友的要求将控制权交给了他。

[wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] ['i:zi] ,

was	taking	things	easy	,
曾是	采取	事物	简单的	,

当时正悠闲地享受着时光。

['hævɪŋ] [rɪ'li:vd] [su'zæn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪ'nɑ:kjələrz] [wɪtʃ] [hi:; hi]['hændəld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪl] [bɔ:rn] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ['præktɪs] .

having	relieved	Suzanne	of	the	binoculars	which	he	handled	with	the	skill	born	of	long	practice	.
拥有	松了口气	苏珊娜	的	这	双筒望远镜	哪个	他	处理	和	这	技能	出生	的	长的	实践	.

他从苏珊手中接过望远镜，熟练地使用着，这是他长期练习的成果。

['sevrəl] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] ['bɛgd] [dʒæk][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk]

Several	times	during	the	morning	the	girl	had	begged	Jack	to	take	a	look
一些	时代	期间	这	早晨	这	女孩	有	乞求	杰克	到	拿	一个	看

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [diˈsiːvd] [hɜːrˈself][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]

and	tell	her	if	she	had	deceived	herself	in	thinking	there	was	some
和	告诉	她	如果	她	有	受骗	她自己	在	思维	那里	曾是	一些

['feɪvərəbl] [saɪn] [əˈhed] [ɔːr][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

favorable	sign	ahead	or	on	either	side	.
有利	符号	前方	或者	在	任何一个	边	.

当天上午，女孩好几次恳求杰克看看，告诉她，她是不是自欺欺人地认为前面或两边有什么有利的迹象。

[mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [tuː; tə][kənˈfɜːrm][hɜːr; hər]['waɪldɪst] [hoʊps] ,

Much	as	he	would	have	loved	to	confirm	her	wildest	hopes	,
很多	作为	他	会	有	喜爱	到	确认	她	最狂野的	希望	,

尽管他很想证实她最狂野的愿望，

[dʒæk] [faʊnd] [hɪmˈself] [duːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] ['ænsər] [ænd; ənd][soʊ] [siː] [ðə; ði] [lʊk]

Jack	found	himself	doomed	to	give	a	disappointing	answer	and	so	see	the	look
杰克	成立	他自己	注定失败	到	给	一个	令人失望	回答	和	所以	看	这	看

[ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ðæt] [pæst] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ɜːrstwaɪl] ['iːgər] ,

of	anguish	that	passed	over	her	erstwhile	eager	,
的	痛苦	那	通过了	超过	她	昔日	渴望的	,

杰克发现自己注定要给出令人失望的答案，于是他看到了她原本热情洋溢的脸上掠过的痛苦神色。

['smaɪlɪŋ] [feɪs] .

smiling	face	.
微笑	脸	.

笑脸。

[ðə; ði][grɪm] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi] [feɪst] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [breɪk] [soʊ][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði]

The	grim	truth	must	be	faced	—	there	was	no	break	so	far	to	the
这	严峻	真相	必须	是	面对	—	那里	曾是	不	休息	所以	远的	到	这

[məˈnɑːtənəs] ['kruːəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʌnˈprɑːmɪsɪŋ] [fitʃər] [ðə; ði]['oʊnli] [rɪˈzʌlt]

monotonous	cruelty	of	the	landscape	with	its	unpromising	features	the	only	result
单调	残酷	的	这	景观	和	它是	不乐观	特征	这	仅有的	结果

[ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [sɜːrtʃ] .

of	all	this	search	.
的	全部	这	搜索	.

必须面对残酷的现实——到目前为止，单调残酷的景象和毫无希望的特征，并没有带来任何改变，这就是所有这些寻找的唯一结果。

[ðen] [tuː] , ['ʌðər] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] ['hæpəniŋz] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]['dʒæks][kən'sɜːrn] .

Then	too	,	other	discouraging	happenings	came	along	to	add	to	Jack's	concern	.
然后	也	,	其他	令人沮丧	事件	来了	沿着	到	添加	到	杰克的	忧虑	.

此外，还发生了一些令人沮丧的事情，加剧了杰克的担忧。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,

For	one	thing	,
为了	一	事物	,

首先，

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] ['straɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [hed] [ɑːn][soʊ][æz; əz][tuː; tə]

the	wind	was	increasing	and	at	times	striking	them	head	on	so	as	to
这	风	曾是	增加	和	在	时代	引人注目	他们	头	在	所以	作为	到

[kɔːz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌnˈstedɪnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [boʊt] ,

cause	more	or	less	unsteadiness	to	the	flying	boat	,
原因	更多的	或者	较少的	不稳定	到	这	飞行	船	,

风力越来越大，有时甚至迎面吹来，导致水上飞机或多或少地失去平衡。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌp'setɪŋ] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .

as	well	as	upsetting	certain	of	his	calculations	.
作为	出色地	作为	镦	肯定	的	他的	计算	.

同时，也打乱了他的一些计划。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][tuː; tə]['dʒæks] ['laɪkɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'piːtɪd]

This	was	not	at	all	to	Jack's	liking	and	he	showed	it	by	his	repeated
这	曾是	不是	在	全部	到	杰克的	喜欢	和	他	显示	它	经过	他的	重复

['ʌpwərd] [glɑːnsiz] ,

upward	glances	,
向上	眼神	,

杰克对此很不高兴，他不时抬头看向上方，以此表达自己的不满。

[æz; əz] [ðoʊ] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['weðər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [baɪ][ðə; ði] [lʊks]

as	though	endeavoring	to	read	the	impending	weather	conditions	by	the	looks
作为	尽管	努力	到	读	这	即将到来的	天气	状况	经过	这	看起来

[ænd; ənd] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] ['pæsɪŋ] ['oʊvər] .

and	movements	of	the	clouds	passing	over	.
和	移动	的	这	云	通过	超过	.

仿佛试图通过观察飘过的云朵的形状和运动来预测即将到来的天气状况。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['tretʃərəs] [æz; əz][ðer; ðər][wɜːrk] [tʊk]

It	was	also	becoming	more	and	more	treacherous	as	their	work	took
它	曾是	还	成为	更多的	和	更多的	奸诈	作为	他们的	工作	采取

[ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

them	up	and	down	,
他们	向上	和	向下	,

随着工作需要他们不断上下山，情况也变得越来越危险。

[naʊ] [sɔːrɪŋ] [ə'bʌv] [sʌm; səm] ['aʊtlaɪɪŋ] [kræg] [mæs] [ænd; ənd] [ə'gen] ['dɪpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['væli] [ðæt]

now	soaring	above	some	outlying	crag	mass	and	again	dipping	into	a	valley	that
现在	翱翔	多于	一些	边远	岩	大量的	和	再次	浸渍	进入	一个	谷	那

[siːmd] ['oʊnli][ə; eɪ][fɪt] [ə'boʊd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['grɪzli] [ber] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['loʊnsəm] ['distrikts] [wer]

seemed	only	a	fit	abode	for	the	grizzly	bear	in	search	of	lonesome	districts	where
似乎	仅有的	一个	合身	住所	为了	这	灰熊	熊	在	搜索	的	寂寞	地区	在哪里

[ðə; ði] [fɪrd] ['hjuːmən] ,

the	feared	human	,
这	害怕	人类	,

现在它高高耸立在一些偏远的岩石群之上，然后又俯冲到一个山谷中，这个山谷似乎只适合灰熊栖息，它们寻找着人类恐惧的偏僻地区。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [stɪk] [ðæt] [spɪt]['faɪər][ænd; ənd] [smoʊk] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ['mɪsaɪlz] , [kʊd; kəd]

with	his	magic	stick	that	spit	fire	and	smoke	and	painful	missiles	,	could
和	他的	魔法	戳	那	吐	火	和	抽烟	和	痛苦	导弹	,	可以

['nevər] [kʌm] .

never	come	.
绝不	来	.

他那根能喷火、喷烟、发射痛苦导弹的魔杖，永远也来不了。

[wʊd] [ðer; ðər][ɪn'taɪər] [deɪ] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] [hoʊp] ?

Would	their	entire	day	be	put	in	without	a	breath	of	cheering	hope	?
会	他们的	全部的	天	是	放	在	没有	一个	气息	的	欢呼	希望	?

他们的一整天难道都要毫无一丝令人振奋的希望吗?

[mʌst; məst] [ðeɪ] [tɜːrn] [bæk] , [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [spend] [jet] [ə'nʌðər] ['drɪri] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Must	they	turn	back	,	and	possibly	spend	yet	another	dreary	night	in	the	little
必须	他们	转动	后退	,	和	可能	花费	然而	其他	凄凉	夜晚	在	这	小的

['væli] [taʊn] ,

valley	town	,
谷	镇	,

他们是否必须返回，或许还要在山谷小镇上再度过一个阴沉沉的夜晚?

[dɪ'spɪrɪtɪd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl][ɪn] [dɪ'sper] ?

dispirited	**and**	**with**	**the**	**poor**	**girl**	**in**	**despair**	**?**
颓废	和	和	这	贫穷的	女孩	在	绝望	?

沮丧，可怜的女孩陷入绝望?

[ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [ðæt] [wei] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [wɜ:rs] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][ðer; ðər]['pɔ:rʃ(ə)n] .

It	**began**	**to**	**look**	**that**	**way**	**,**	**even**	**if**	**worse**	**might**	**not**	**be**	**their**	**portion**	**.**
它	开始	到	看	那	方式	,	甚至	如果	更糟	可能	不是	是	他们的	部分	.

事情开始朝着那个方向发展，即使更糟糕的情况可能并非他们的遭遇。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] ['i:zəli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [wen] [pɜ:rk][gɑ:t][aʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

So	**it**	**can**	**be**	**easily**	**understood**	**that**	**when**	**Perk**	**got**	**out**	**some**	**of**	**his**
所以	它	能	是	容易地	理解	那	什么时候	福利	得到	出去	一些	的	他的

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]['noʊbɑ:di] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['hʌŋgri] [seɪv] [hɪm'self] ,

sandwiches	**nobody**	**seemed**	**to**	**be**	**hungry**	**save**	**himself**	**,**
三明治	无人	似乎	到	是	饥饿的	节省	他自己	,

所以很容易理解，当珀克拿出他的三明治时，除了他自己，似乎没有人感到饿。

[wɪtʃ] [dɪ'plɔ:rəbl] [fækt][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði]['dʒi:niəl] ['fɛloʊz] ['laɪkɪŋ] .

which	**deplorable**	**fact**	**was**	**not**	**at**	**all**	**to**	**the**	**genial**	**fellow's**	**liking**	**.**
哪个	可悲的	事实	曾是	不是	在	全部	到	这	和蔼可亲	同伴们	喜欢	.

这一令人遗憾的事实，丝毫不合这位和蔼可亲的先生的心意。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['i:v(ə)n] - ['tempərd] [dʒæk][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Even	**the**	**usually**	**even**	**-**	**tempered**	**Jack**	**was**	**beginning**	**to**	**show**	**signs**	**of**	**the**
甚至	这	通常	甚至	-	淬火	杰克	曾是	开始	到	展示	标志	的	这

[lɔ:ŋ] [streɪn] ,

long	**strain**	**,**
长的	拉紧	,

就连平时性情温和的杰克也开始显露出长期劳累的迹象。

[ðoʊ] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [kən'si:l] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]

though	**he**	**managed**	**to**	**conceal**	**it**	**as**	**much**	**as**	**possible**	**out**	**of**	**consideration**
尽管	他	管理	到	隐藏	它	作为	很多	作为	可能的	出去	的	考虑

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [su'zæn] ;

for	**the**	**suffering**	**Suzanne**	**;**
为了	这	痛苦	苏珊娜	;

虽然他出于对受苦的苏珊娜的体谅，尽力隐瞒了这件事；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [ə'su:m] [ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l] [feɪs] [wen] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [tʌf]

but	**it**	**was**	**hard**	**to**	**assume**	**a**	**hopeful**	**face**	**when**	**up**	**against**	**a**	**tough**
但	它	曾是	难的	到	认为	一个	充满希望	脸	什么时候	向上	反对	一个	艰难的

[ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [ʌn'daʊtɪdli] [naʊ] [wɜ:r; wər] .

proposition	**as**	**they**	**undoubtedly**	**now**	**were**	**.**
主张	作为	他们	无疑	现在	是	.

但面对如此严峻的形势，很难露出乐观的表情，这无疑是难上加难的。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [strɔ:ŋgər] ,

The	**wind**	**was**	**getting**	**stronger**	**,**
这	风	曾是	获得	更强	,

风力越来越大。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ]['dɪˌskaʊntɪŋ, 'dɪˌskaʊnɪŋ] [ðæt] ['pɑ:zətɪv] [fækt] [wɪtʃ] ['ædɪd] [tu:; tə]['dʒæks]

there	**could**	**be**	**no**	**discounting**	**that**	**positive**	**fact**	**which**	**added**	**to**	**Jack's**
那里	可以	是	不	折扣	那	积极的	事实	哪个	额外	到	杰克的

[kən'sɜ:rn][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

concern	**not**	**a**	**little**	**,**
忧虑	不是	一个	小的	,

不可否认，这一积极因素加剧了杰克的担忧。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][stɔːrm] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pʊt][æn; ən] [ɪ'fektʃuəl] [end]

for	he	realized	that	should	a	storm	come	along	it	would	put	an	effectual	end
为了	他	已实现	那	应该	一个	风暴	来	沿着	它	会	放	一个	有效的	结尾

[tuː; tə][ɔːl][ðer; ðər][hoʊps][ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] ['eniθɪŋ] .

to	all	their	hopes	of	accomplishing	anything	.
到	全部	他们的	希望	的	完成	任何事物	.

因为他意识到，如果暴风雨来临，他们实现任何目标的希望都将彻底破灭。

[pɜːrk] [tuː] , [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][ə'lɑːrm][ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['sendɪŋ] [ə'keɪʒən(ə)l] [glɑːnsiz] [ə'lɔːft]

Perk	too	,	had	taken	the	alarm	and	was	also	sending	occasional	glances	aloft
福利	也	,	有	已采取	这	警报	和	曾是	还	发送	偶然	眼神	高空

.

:

.

珀克也接到了警报，并不时抬头望向天空。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]

XXVI

26

二十六

['kreɪtər] [leɪk]

CRATER	LAKE
火山口	湖

火山口湖

[ə'lɔːŋ] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər][pɜːrk][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['loʊnsəm] [ˌmɪd'deɪ] [lʌntʃ] [ænd; ənd]

Along	about	an	hour	after	Perk	had	made	his	lonesome	midday	lunch	and
沿着	关于	一个	小时	后	福利	有	制成	他的	寂寞	正午	午餐	和

['mɑːv(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['oʊnli][dɪ'vaʊər] [θriː] [ʌv; əv] [ðoʊz]

marveled	at	the	fact	of	his	being	able	to	only	devour	three	of	those
惊叹	在	这	事实	的	他的	存在	有能力的	到	仅有的	吞食	三	的	那些

['tuːθsəm] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ðə; ði] [ʃef] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][hæd; həd][pʊt] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz]['ɔːrdər] ,

toothsome	sandwiches	the	chef	at	the	hotel	had	put	up	at	his	order	,
美味的	三明治	这	厨师	在	这	酒店	有	放	向上	在	他的	命令	,

大约一个小时后，珀克独自享用完午餐，他惊叹于自己竟然只吃掉了酒店厨师按照他的要求做的三个美味三明治。

[θɪŋz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [dʒæk] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]

things	had	arrived	at	such	a	point	that	Jack	felt	it	was	only	the	part	of
事物	有	到达的	在	这样的	一个	观点	那	杰克	毛毡	它	曾是	仅有的	这	部分	的

['wɪzdəm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [wət'evər] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [kiːp] [træk] [ʌv; əv][ðer; ðər]

wisdom	for	him	to	do	whatever	lay	in	his	power	to	keep	track	of	their
智慧	为了	他	到	做	任何	躺	在	他的	力量	到	保持	追踪	的	他们的

['beərɪŋz] .

bearings	.
轴承	.

事情已经发展到这种地步，杰克觉得，为了保持方向感，他必须尽一切努力。

[ɪf] [ðæt] ['raɪzɪŋ] [wɪnd] [kept] [ɑːn] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] [streŋθ] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] ['θretnd] [tuː; tə] [wɪnd]

If	that	rising	wind	kept	on	increasing	in	strength	so	that	it	even	threatened	to	wind
如果	那	上升	风	保留	在	增加	在	力量	所以	那	它	甚至	威胁	到	风

[ʌp][ɪn][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['smæʃɪŋ] [geɪl] ,

up	in	a	genuine	smashing	gale	,
向上	在	一个	真的	粉碎	大风	,

如果这股风势持续增强，甚至有演变成真正猛烈狂风的危险，

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['iːðər] [meɪk] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːrst] ['lændɪŋ] ,

the	chances	were	they	must	either	make	some	sort	of	a	forced	landing	,
这	机会	是	他们	必须	任何一个	制作	一些	种类	的	一个	强制	降落	,

他们很可能不得不进行某种形式的迫降，

[ɔːr] [els] [klaɪm] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stɔːrm] [klaʊdz] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [nuː] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'pɔːlɪŋ]

or	else	climb	up	above	the	storm	clouds	so	as	to	avoid	new	and	more	appalling
或者	别的	爬	向上	多于	这	风暴	云	所以	作为	到	避免	新的	和	更多的	令人震惊

['perilz] .

perils	.
危险	.

或者爬到暴风云之上，以躲避新的、更可怕的危险。

[ɪn] [soʊ] ['duːɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [luːz] [træk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['kɑːntækt] [ænd; ənd] [biː; bi] [kəm'peld]

In	so	doing	they	would	lose	track	of	their	points	of	contact	and	be	compelled
在	所以	正在做	他们	会	失去	追踪	的	他们的	积分	的	接触	和	是	被迫

[tuː; tə] [goʊ] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] [ə'gen] [ɔːr] [teɪk] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['broʊkən]

to	go	all	over	the	same	ground	again	or	take	chances	of	picking	up	the	broken
到	去	全部	超过	这	相同的	地面	再次	或者	拿	机会	的	挑选	向上	这	破碎的

[θred] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [wer'evər] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [drɑːp] [ˌaɪ 'tiː] .

thread	of	their	search	wherever	they	had	to	drop	it	.
线	的	他们的	搜索	无论	他们	有	到	降低	它	.

这样做，他们就会失去联系点，被迫再次踏上同样的征程，或者冒险在任何地方重新拾起中断的搜索线索。

[ðʌs] [hɑːrd] [set] ,

Thus	hard	set	,
因此	难的	放	,

因此，坚定不移。

[dʒæk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [noʊt] [ʌv; əv] ['veriəs] [ʌn'juːʒuəl] [fɔr'meɪʃənz] — ['juːzɪŋ] [ðə; ði]

Jack	began	to	try	and	take	note	of	various	unusual	formations	—	using	the
杰克	开始	到	尝试	和	拿	笔记	的	各种各样的	异常	阵型	—	使用	这

[bɪ'nɑːkjələrz] [ɪn] [soʊ] ['duːɪŋ] — [ðæt] ,

binoculars	in	so	doing	—	that	,
双筒望远镜	在	所以	正在做	—	那	,

杰克开始尝试用望远镜观察并记录各种不寻常的地貌——

[stæmpt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'septɪv] [maɪnd] [maɪt] [sɜːrv] [æz; əz] ['lændmɑːks] [dʒʌst] [æz; əz] “ ['tɑːrgɪts] ” [duː]

stamped	on	his	receptive	mind	might	serve	as	landmarks	just	as	“	targets	”	do
盖章	在	他的	接受	头脑	可能	服务	作为	地标	只是	作为	“	目标	”	做

[ðə; ði] ['hɑːrbər] ['pailəts] [wen] ['fetʃɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [siː] ['ves(ə)l] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['ʃæloʊz] [tuː; tə] [pɔːrt]

the	harbor	pilots	when	fetching	a	deep	sea	vessel	in	through	the	shallows	to	port
这	港口	飞行员	什么时候	获取	一个	深的	海	血管	在	通过	这	浅滩	到	港口

[ænd; ənd] ['seɪfti] .

and	safety	.
和	安全	.

铭刻在他敏锐的头脑中的事物，就像“目标”一样，可以作为路标，引导远洋船舶穿过浅水区驶入港口，确保安全。

['sʌmtaɪmz] [smɔːl] ['fɪʃɪŋ] [smæks] , ['drɪvn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [fiːld] [baɪ] [wɪnd] [ænd; ənd] [hjuːdʒ]

Sometimes	small	fishing	smacks	,	driven	from	a	promising	field	by	wind	and	huge
有时	小的	钓鱼	拍打	,	驱动	从	一个	有前途	场地	经过	风	和	巨大的

['biləuz] ,

billows	,
波澜	,

有时，一些小型渔船会被风浪从一片前景光明的渔场吹走。

[ɑːr; ər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [mɑːrk] [ðə; ði] [spɑːt] [baɪ] [æn; ən] ['æŋkər] ['empti] ['wɔːtər] [keg] [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ]

are	able	to	mark	the	spot	by	an	anchored	empty	water	keg	and	in	this	way
是	有能力的	到	标记	这	点	经过	一个	锚定	空的	水	桶	和	在	这	方式

[ɑːr; ər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['fruːtf(ə)l] [spɑːt] [wen] [ðə; ði] ['weðər] ['mɔdəreits] .

are	able	to	find	the	fruitful	spot	when	the	weather	moderates	.
是	有能力的	到	寻找	这	卓有成效	点	什么时候	这	天气	温和派	.

可以用一个固定的空水桶来标记地点，这样，当天气转暖时，他们就能找到丰收的地点。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['strætədʒəm] [haʊ'evər] [ɪz][nɑːt][ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [er] ['vɔɪɪdʒər] ,

Such	**a**	**stratagem**	**however**	**is**	**not**	**available**	**to**	**the**	**air**	**voyager**	**,**
这样的	一个	策略	然而	是	不是	可用的	到	这	空气	旅行者	,

然而，这种策略对于航空旅客来说却行不通。

[huːz] ['oʊnli] ['riːsɔːrs] [laɪz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'tentɪv] ['meməri] .

whose	**only**	**resource**	**lies**	**in**	**a**	**retentive**	**memory**	**.**
谁	仅有的	资源	谎言	在	一个	保留	记忆	.

其唯一的资源在于强大的记忆力。

[wen] [ə'nʌðər] [hæf] ['aʊər] [hæd; həd] [slɪpt] [baɪ] ,

When	**another**	**half**	**hour**	**had**	**slipped**	**by**	**,**
什么时候	其他	一半	小时	有	滑倒了	经过	,

又过了半个小时，

[dʒæk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wʌns] [ə'gen] [ˌentər'teɪn] [ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [maɪt] [nɑːt] [riːtʃ] [ə; eɪ]

Jack	**began**	**to**	**once**	**again**	**entertain**	**a**	**hope**	**that**	**this**	**emergency**	**might**	**not**	**reach**	**a**
杰克	开始	到	一次	再次	招待	一个	希望	那	这	紧急情况	可能	不是	抵达	一个

[ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n] .

culmination	**.**
高潮	.

杰克再次燃起了希望，希望这场危机不会发展到最终的地步。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ,

If	**anything**	**,**
如果	任何事物	,

如果说有什么的话，

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [lɔːst] [ə; eɪ] ['mɑːdɪkəm] [ʌv; əv] [ɪts] ['fɪrsnəs] [ænd; ənd] [twaɪs] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]

the	**wind**	**had**	**lost**	**a**	**modicum**	**of**	**its**	**fierceness**	**and**	**twice**	**he**	**discovered**	**a**
这	风	有	丢失的	一个	少量	的	它是	凶猛	和	两次	他	发现	一个

['lɪt(ə)l] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [klaʊd] ['siːlɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] ,

little	**break**	**in**	**the**	**cloud**	**ceiling**	**by**	**which**	**they**	**were**	**covered**	**,**
小的	休息	在	这	云	天花板	经过	哪个	他们	是	涵盖	,

风势稍稍减弱了一些，他两次发现笼罩着他们的云层出现了一个小缺口。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [piːp] [θruː] .

as	**though**	**the**	**sun**	**were**	**trying**	**to**	**peep**	**through**	**.**
作为	尽管	这	太阳	是	尝试	到	窥视	通过	.

仿佛太阳正试图从缝隙中窥视出来。

[ðʌs] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .

Thus	**things**	**were**	**going**	**along**	**as**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**afternoon**	**was**	**reached**	**.**
因此	事物	是	去	沿着	作为	这	中间	的	这	下午	曾是	达到	.

就这样，事情进展顺利，到了下午中旬。

[pɜːrk] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'troʊlz] [wʌz; wəz] ['mentəli] [kəm'pɛrɪŋ] [ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Perk	**at**	**the**	**controls**	**was**	**mentally**	**comparing**	**their**	**condition**	**to**	**that**	**of**	**a**
福利	在	这	控制	曾是	精神上	比较	他们的	状况	到	那	的	一个

['ʃɪprekt] [kruː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌŋkən] ['ves(ə)l] ;

shipwrecked	**crew**	**of**	**a**	**sunken**	**vessel**	**;**
遭遇海难	全体人员	的	一个	凹陷	血管	;

掌舵的珀克在心里把他们的处境比作沉船遇难船员的处境；

[aʊt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['hɑːrts] ['ɔːlmoʊst] [ɪn] [ðer; ðər] [θroʊt] [wɪð; wɪθ] [æŋ'zaɪəti] ,

out	**of**	**water**	**with**	**their**	**hearts**	**almost**	**in**	**their**	**throats**	**with**	**anxiety**	**,**
出去	的	水	和	他们的	心	几乎	在	他们的	喉咙	和	焦虑	,

他们离开了水面，焦虑得几乎心都提到了嗓子眼。

['ʃeɪdɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][fɔːr; fər]

shading	**their**	**eyes**	**with**	**their**	**hands**	**and**	**searching**	**along**	**the**	**horizon**	**for**
阴影	他们的	眼睛	和	他们的	双手	和	搜索	沿着	这	地平线	为了

[saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][seɪl] .

signs	**of**	**a**	**sail**	**.**
标志	的	一个	帆	.

他们用手遮住眼睛，沿着地平线寻找帆船的踪迹。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [geɪv] [pɜːrk] [mʌtʃ] [kən'sɜːrn] ,

Somehow	**the**	**comparison**	**gave**	**Perk**	**much**	**concern**	**,**
不知何故	这	比较	给予	福利	很多	忧虑	,

不知为何，这种比较让珀克非常担忧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ] [ðæt] [mʌst; məst] [fɪl] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [ðæt]

and	**he**	**tried**	**to**	**imagine**	**the**	**great**	**joy**	**that**	**must**	**fill**	**the**	**souls**	**of**	**that**
和	他	尝试	到	想象	这	伟大的	喜悦	那	必须	充满	这	灵魂	的	那

[fər'lɔːrn] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [wen] ['sʌd(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [ʃaʊts] [aʊt] [ðə; ði] ['glɔːriəs]

forlorn	**little**	**company**	**when**	**suddenly**	**one**	**of**	**their**	**number**	**shouts**	**out**	**the**	**glorious**
绝望	小的	公司	什么时候	突然	一	的	他们的	数字	喊叫	出去	这	辉煌

[nuːz] :

news	**:**
消息	:

他试着想象，当这群孤苦伶仃的小伙伴中有人突然喊出这个振奋人心的消息时，他们心中该是何等的喜悦：

“ [ʃɪp] [ə'hɔɪ] — [ə; eɪ] - [smoʊk] [smʌdʒ] [tuː; tə] ['lɑːˌbərd] !

“	**Ship**	**ahoy**	**—**	**a**	**steamer's**	**smoke**	**smudge**	**to**	**larboard**	**!**
“	船	嘿!	—	一个	-	抽烟	弄脏	到	左舷	!

“船来了——左舷有一艘汽船的烟迹！”

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [su'zæn] ['æskɪŋ] [dʒæk][tuː; tə] [pliːz] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [tel]

”	**But**	**it**	**was**	**only**	**Suzanne**	**asking**	**Jack**	**to**	**please**	**take**	**a**	**look**	**and**	**tell**
”	但	它	曾是	仅有的	苏珊娜	问	杰克	到	请	拿	一个	看	和	告诉

[hɜːr; hər] [wʌt] [ðæt] ['lʌmbərɪŋ] ,

her	**what**	**that**	**lumbering**	**,**
她	什么	那	伐木	,

“但那只是苏珊请求杰克帮忙看一下，告诉她那笨重的家伙是什么。”

[ʌn'geɪnli] ['ɑːbdʒekt] [maɪt] [biː; bi] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['muːvɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɑːks] ['ʌndər]

ungainly	**object**	**might**	**be**	**which**	**she**	**had**	**discovered**	**moving**	**across**	**the**	**rocks**	**under**
笨拙的	目的	可能	是	哪个	她	有	发现	移动	穿过	这	岩石	在下面

[ðə; ði] [kiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [boʊt] .

the	**keel**	**of**	**the**	**flying**	**boat**	**.**
这	龙骨	的	这	飞行	船	.

她发现的那个笨重的物体，可能是飞艇龙骨下岩石上移动的物体。

“ [aɪ] ['nevər] ['hæpənd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'krɔːs] [wʌn] [bɪ'fɔːr] , ” [dʒæk] ['prez(ə)ntli] [ɪk'spleɪnd] ,

“	**I**	**never**	**happened**	**to**	**run**	**across**	**one**	**before**	**,**	**”**	**Jack**	**presently**	**explained**	**,**
“	我	绝不	发生	到	跑步	穿过	一	前	,	”	杰克	目前	解释	,

“我以前从来没遇到过这种情况，”杰克解释道。

“ [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['tʃɑːrli] ,

“	**but**	**I'm**	**sure**	**it**	**must**	**be**	**a**	**Mountain**	**Charlie**	**,**
“	但	我是	当然	它	必须	是	一个	山	查理	,

但我确信它一定是只山地查理，

[æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] [kɔːl] [ðə; ði] ['sɪlvəˌtɪp] ['grɪzli] [ber] .

as	**I**	**understand**	**people**	**out**	**in**	**California**	**call**	**the**	**silvertip**	**grizzly**	**bear**	**.**
作为	我	理解	人们	出去	在	加利福尼亚州	称呼	这	银尖	灰熊	熊	.

据我所知，加州人把银尖灰熊称为灰熊。

[sʌm; səm]['mɑ:nstər][ɪn][ðə; ði]['bɑ:rgən] ,

Some	monster	in	the	bargain	,
一些	怪物	在	这	便宜货	,

顺便还发现了个怪物，

[mɪs] ['kreɪmɝ] [ænd; ənd] [ju:l] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [wen] [aɪ] [seɪ] [aɪ'd] ['ræðər] [bi:; bi] [hɪr] [ðæn; ðən]

Miss	Cramer	and	you'll	agree	with	me	when	I	say	I'd	rather	be	here	than
错过	克莱默	和	你会	同意	和	我	什么时候	我	说	ID	相当	是	这里	比

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

克莱默小姐，您肯定会同意我的看法，我宁愿待在这里也不愿待在那里。

" [ʃi:; ʃi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɜ:r; hər] [hed] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [bʌt; bət]

"	She	nodded	her	head	as	if	to	let	him	know	he	was	right	but
"	她	点头	她	头	作为	如果	到	让	他	知道	他	曾是	正确的	但

[wen] [dʒæk] [sɔ:] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [pæs] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [feɪs] [hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər]

when	Jack	saw	a	shadow	pass	over	her	face	he	understood	what	was	in	her
什么时候	杰克	锯	一个	阴影	经过	超过	她	脸	他	理解	什么	曾是	在	她

[maɪnd] — [ðæt] [hɜ:r; hər] [pʊr] ['wu:ndɪd] ['bʌdi] [maɪt] [bi:; bi] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ['helpləs] ,

mind	—	that	her	poor	wounded	Buddy	might	be	lying	there	helpless	,
头脑	—	那	她	贫穷的	受伤	伙伴	可能	是	说谎	那里	无助	,

她点了点头，仿佛在告诉他他是对的，但当杰克看到她脸上掠过一道阴影时，他明白了她在想什么——她可怜的受伤的巴迪可能正无助地躺在那里。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sævɪdʒ] ['mɑ:nstər] ['drɔ:ɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ,

with	that	savage	monster	drawing	nearer	and	nearer	,
和	那	野蛮的	怪物	绘画	更近	和	更近	,

随着那头凶残的怪物越来越近，

['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [sent] [ðæt] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

sniffing	the	air	and	following	the	scent	that	sooner	or	later	would	take	him	to
嗅闻	这	空气	和	下列的	这	香味	那	很快	或者	之后	会	拿	他	到

[ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] ['fɔ:lən] [er] [meɪl] ['paɪlət] [leɪ] .

the	spot	where	the	fallen	air	mail	pilot	lay	.
这	点	在哪里	这	倒下	空气	邮件	飞行员	躺	.

他嗅了嗅空气，循着气味，迟早会找到那位遇难的航空邮件飞行员躺着的地方。

[ʃi:; ʃi] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [aɪz] [nɔ:r] [kʊd; kəd] [ʃi:; ʃi] [bi:; bi]

She	shuddered	and	put	a	hand	in	front	of	her	eyes	nor	could	she	be
她	颤抖	和	放	一个	手	在	正面	的	她	眼睛	也不	可以	她	是

[ɪn'djʊst] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['glæsɪz] [ə'gen] [fɔ:r; fər] [kwaɪt] [sʌm; səm] [taɪm] .

induced	to	make	use	of	the	glasses	again	for	quite	some	time	.
诱导	到	制作	使用	的	这	眼镜	再次	为了	相当	一些	时间	.

她打了个寒颤，用手捂住眼睛，很长一段时间内，她都不愿意再戴眼镜了。

[ʃi:; ʃi] ['evɪdəntli] [fɪrd] [lest] [ʃi:; ʃi] [wʌns] [mɔ:r] [glɪmps] [ðæt] ['hɔ:rɪd] ['heri] ['ænɪm(ə)l] ,

She	evidently	feared	lest	she	once	more	glimpse	that	horrid	hairy	animal	,
她	显然	害怕	免得	她	一次	更多的	一瞥	那	可怕的	毛茸茸	动物	,

她显然害怕再次见到那只可怕的毛茸茸的动物。

['ʃʌflɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃæmblɪŋ] ['fæʃ(ə)n] , ['redi] [tu:; tə] [ə'tæk] ['eni] ['kri:tʃər] [ðæt] [keɪm] [ɪn]

shuffling	along	in	his	shambling	fashion	,	ready	to	attack	any	creature	that	came	in
洗牌	沿着	在	他的	蹒跚	时尚	,	准备好	到	攻击	任何	生物	那	来了	在

[hɪz; ɪz] [wei] ,

his	way	,
他的	方式	,

他蹒跚着向前走，随时准备攻击任何挡在他面前的生物。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][bɜːrd] , [biːst] [ɔːr]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [fɔːr; fər][wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

be	it	bird	,	beast	or	human	being	for	was	he	not	the	king	of	the
是	它	鸟	,	兽	或者	人类	存在	为了	曾是	他	不是	这	国王	的	这

['maʊnt(ə)n] ['fæstnəs] ,

mountain	fastnesses	,
山	坚固性	,

无论是鸟兽还是人，他不正是山岳之王吗?

['ʌtərli] [ˌʌnə'freɪd] ?

utterly	unafraid	?
完全地	无所畏惧	?

完全无所畏惧?

[dʒæk] [felt] [kən'vɪnst] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] ['pruːviŋ] ['kaɪndli] [dɪ'spoʊzd] [tɔːrd] [ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Jack	felt	convinced	fortune	was	proving	kindly	disposed	toward	their	mission	of
杰克	毛毡	确信	财富	曾是	证明	亲切地	处置	朝向	他们的	使命	的

[hjuː'mænəti] .

humanity	.
人类	.

杰克深信命运正眷顾着他们的人道主义使命。

[ðæt] ['trʌb(ə)lsəm] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ɪn] [fɔːrs] [ænd; ənd] [geɪv]

That	troublesome	wind	was	slowly	but	surely	diminishing	in	force	and	gave
那	麻烦的	风	曾是	缓慢地	但	一定	减少	在	力量	和	给予

['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['faɪnəli] ['daɪɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ə'nʌðər] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] .

promise	of	finally	dying	out	in	another	hour	or	so	.
承诺	的	最后	垂死	出去	在	其他	小时	或者	所以	.

那股烦人的风正在缓慢但肯定地减弱，预示着再过一个小时左右就会彻底消失。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ɔːf][æz; əz] [lɔːŋ]

At	least	they	were	not	going	to	be	forced	to	call	the	search	off	as	long
在	至少	他们	是	不是	去	到	是	强制	到	称呼	这	搜索	离开	作为	长的

[æz; əz] ['deɪlaɪt] [sɜːrvd] .

as	daylight	served	.
作为	日光	服务	.

至少在天黑之前，他们不会被迫停止搜寻。

[dʒæk][hæd; həd][nɑːt][æz; əz] [jet] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʌt] [tuː; tə][duː]['æftər] ['twaɪlaɪt] [keɪm]

Jack	had	not	as	yet	decided	in	his	mind	what	to	do	after	twilight	came
杰克	有	不是	作为	然而	决定	在	他的	头脑	什么	到	做	后	暮	来了

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'keɪm] [blɔtid] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [gluːm] [ʌv; əv]

and	the	face	of	the	country	became	blotted	out	in	the	gathering	gloom	of
和	这	脸	的	这	国家	成为	印迹	出去	在	这	采集	愁云	的

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

杰克还没有想好，当暮色降临，大地隐没在逐渐浓重的夜色中时，他该做什么。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] ['goʊɪŋ] ,

It	might	be	possible	for	them	to	keep	going	,
它	可能	是	可能的	为了	他们	到	保持	去	,

他们或许还能继续下去。

[ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['temptɪŋ] [gloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæmpfaɪər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tɔːl] [triːz]

in	hopes	of	discovering	the	tempting	glow	of	a	campfire	among	the	tall	trees
在	希望	的	发现	这	诱人的	辉光	的	一个	营火	之中	这	高的	树木

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbər] [belt] ;

of	the	timber	belt	;
的	这	木材	腰带	;

希望能在林带高大的树木间发现诱人的篝火光芒;

[bʌt; bət] [dɪ'skreʃ(ə)n] [wʊd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [fɔ:rs] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ʌn'tɪl] [jet]

but	discretion	would	more	than	likely	force	them	to	give	up	operations	until	yet
但	审慎	会	更多的	比	可能	力量	他们	到	给	向上	运营	直到	然而

[ə'nʌðər] [deɪ] .

another	day	.
其他	天	.

但谨慎行事很可能会迫使他们放弃手术，直到另择日再进行。

[ðə; ði] [rɪsk] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [tu:] [greɪt] ,

The	risk	would	be	much	too	great	,
这	风险	会	是	很多	也	伟大的	,

风险太大了。

['flaɪɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [loʊ] ['æltɪtu:d] [ə'krɔ:s] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['wɪldərnəs] [wer] [æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt]

flying	at	that	low	altitude	across	such	a	dangerous	wilderness	where	at	any	minute
飞行	在	那	低的	高度	穿过	这样的	一个	危险的	荒野	在哪里	在	任何	分钟

[sʌm; səm] [ˌʌn'si:n] ['rɑ:ki] [klɪf] [maɪt] ['sʌd(ə)nli] [raɪz] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] ['spi:dɪŋ] ['erkræft] ['brɪŋɪŋ]

some	unseen	rocky	cliff	might	suddenly	rise	up	before	their	speeding	aircraft	bringing
一些	看不见	岩石	悬崖	可能	突然	上升	向上	前	他们的	超速	飞机	带来

[ə'baʊt] [æn; ən] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [kræʃ] ,

about	an	unavoidable	crash	,
关于	一个	不可避免的	碰撞	,

以如此低的高度飞越如此危险的荒野，随时都可能有看不见的岩石峭壁突然出现在高速飞行的飞机前方，导致无法避免的坠毁。

[æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ænd; ənd] — [ə'blɪviən] !

an	explosion	and	—	oblivion	!
一个	爆炸	和	—	遗忘	!

爆炸之后——一切都归于沉寂!

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] ,

And	then	it	came	to	pass	,
和	然后	它	来了	到	经过	,

然后，事情就发生了。

['æftər] [ɔ:l] [ðoʊz] ['wɪri] [ænd; ənd] [dɪ'stresɪŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] [sɜ:rtʃ] — [ðɪs] [taɪm] [su'zæn] ['ʌtəd]

after	all	those	weary	and	distressing	hours	of	search	—	this	time	Suzanne	uttered
后	全部	那些	厌倦	和	令人痛心	小时	的	搜索	—	这	时间	苏珊娜	说出

[ə; eɪ] [ʃrɪl] [ʃri:k] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [ɔ:l] ['oʊvər] [held] [aʊt] [ðə; ði] [bɪ'nɑ:kjələrz] [tɔ:rd] [dʒæk] ['kraɪɪŋ] :

a	shrill	shriek	and	trembling	all	over	held	out	the	binoculars	toward	Jack	crying	:
一个	尖锐	尖叫	和	发抖	全部	超过	握住	出去	这	双筒望远镜	朝向	杰克	哭泣	:

经过几个小时令人疲惫和痛苦的搜寻之后——这一次，苏珊娜发出了一声尖锐的尖叫，浑身颤抖着，哭着把望远镜举向杰克：

“ [oʊ] ! [tel] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [maɪnd] [dʒæk] !

“	Oh	!	tell	me	if	I	am	going	out	of	my	mind	Jack	!
”	哦	!	告诉	我	如果	我	是	去	出去	的	我的	头脑	杰克	!

“哦！杰克，告诉我，我是不是疯了！”

[ɪz] [ðæt] ['ri:əli] [ænd; ənd] ['tru:li] [smoʊk] ['kɜ:rlɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] ['oʊvər] [ðer; ðər] ?

Is	that	really	and	truly	smoke	curling	up	from	over	there	?
是	那	真的	和	真的	抽烟	冰壶	向上	从	超过	那里	?

那边升起的真的是烟雾吗?

” [ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [pɔɪnt] ,

”	She	clung	to	his	arm	and	continued	to	point	,
”	她	紧紧抓住	到	他的	手臂	和	持续	到	观点	,

她紧紧抓住他的胳膊，继续指着他。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][hænd][frʌm; frəm] ['wɑːblɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər]

trying	to	keep	her	hand	from	wobbling	to	and	fro	because	of	her
尝试	到	保持	她	手	从	摇晃	到	和	弗	因为	的	她

[ɪ'moʊʃ(ə)n] .

emotion	.
情感	.

她努力控制住自己因情绪激动而颤抖的手。

[dʒæk] ['kwɪkli] ['foʊkəst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .

Jack	quickly	focussed	upon	the	object	that	had	caught	her	attention	.
杰克	迅速地	专注的	之上	这	目的	那	有	捕捉	她	注意力	.

杰克迅速将注意力集中在吸引她注意的那个物体上。

[pɜːrk] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] [ə'baʊt] ,

Perk	understanding	what	it	must	all	be	about	,
福利	理解	什么	它	必须	全部	是	关于	,

Perk 明白了这一切的意义所在，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sed] , [wɑːtʃt] ['dʒæks] [feɪs] ,

even	if	unable	to	catch	the	meaning	of	what	was	being	said	,	watched	Jack's	face	,
甚至	如果	无法	到	抓住	这	意义	的	什么	曾是	存在	说	,	观看	杰克的	脸	,

即使听不懂对方在说什么，也要观察杰克的脸。

[wel] ['noʊɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə]['redʒɪstər][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

well	knowing	how	it	was	sure	to	register	his	thoughts	.
出色地	会心	如何	它	曾是	当然	到	登记	他的	想法	.

他很清楚这样做肯定会让他的想法被记录下来。

“ [smoʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] !

“	Smoke	it	is	,	for	all	the	world	!
“	抽烟	它	是	,	为了	全部	这	世界	!

“全世界都得抽烟！”

” [dʒæk] [dɪ'klerd] , [ɪ'miːdiətli] ['ædɪŋ] ['fɜːrðər] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] ; “ [ænd; ənd][æz; əz] [truː] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ,

”	Jack	declared	,	immediately	adding	further	words	of	good	cheer	;	“	and	as	true	as	you	live	,
”	杰克	声明	,	立即地	添加	更远	字	的	好的	欢呼	;	“	和	作为	真的	作为	你	居住	,

杰克说道，随即又补充了一些鼓励的话语；“而且，正如你所说，

[aɪ][kæn; kən] [kætʃ] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn] [klɪr] ['wɔːtər] ! ”

I	can	catch	a	gleam	of	sunlight	falling	on	clear	water	!	”
我	能	抓住	一个	闪耀	的	阳光	坠落	在	清除	水	!	”

我能看到阳光洒在清澈的水面上，闪闪发光！

“ ['kreɪtər] [leɪk] , [dʒæk] ? ” [diˈmɑːndid] [ðə; ði]['duːli] [θrɪld] [gɜːrl] , [naʊ] [ɔːl] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] [hoʊp] [ænd; ənd] [ˌekspek'teɪʃn] .

“	Crater	Lake	,	Jack	?	”	demanded	the	duly	thrilled	girl	,	now	all	aglow	with	renewed	hope	and	expectation	.
“	火山口	湖	,	杰克	?	”	要求	这	正式地	激动不已	女孩	,	现在	全部	闪耀	和	更新	希望	和	期待	.

“杰克，火山口湖？”女孩兴奋地问道，眼中充满了新的希望和期待。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , ” [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['glæsɪz] ,

“	It	must	be	,	”	admitted	the	other	,	still	looking	through	the	glasses	,
“	它	必须	是	,	”	承认	这	其他	,	仍然	寻找	通过	这	眼镜	,

“一定是这样，”另一个人承认道，仍然透过眼镜看着前方。

“ [wi:; wi][wɜ:r; wər][toʊld][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] ['bɑ:di][ʌv; əv]['wɔ:tər][ɪn] [ðɪs] [ɪn'taɪər]['sekʃ(ə)n] .

“	we	were	told	there	is	no	other	body	of	water	in	this	entire	section	.
”	我们	是	讲述	那里	是	不	其他	身体	的	水	在	这	全部的	部分	.

“我们被告知，这一区域内没有其他水体。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [bɑ:rt] [sed] [ðæt] [oʊld]['hɜ:rmɪt][wʌz; wəz] [bi'li:vd] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['haɪdaʊt] [kloʊz][baɪ]

You	know	Bart	said	that	old	hermit	was	believed	to	have	his	hideout	close	by
你	知道	巴特	说	那	老的	隐士	曾是	相信	到	有	他的	藏身处	关闭	经过

[ðə; ði][aɪs]['wɔ:tər] [leɪk] ,

the	ice	water	lake	,
这	冰	水	湖	,

你知道巴特说过，人们认为那个老隐士的藏身之处就在冰水湖附近吗?

[fɔ:r; fər] [smoʊk] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋz] [wen] [ðə; ði] [er] - [meɪl] ['kæriər] [went]

for	smoke	had	been	seen	rising	of	mornings	when	the	air	-	mail	carrier	went
为了	抽烟	有	到过	已见	上升	的	早晨	什么时候	这	空气	-	邮件	载体	去

[θru:] [ə; eɪ][bɪt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] .

through	a	bit	off	his	course	.
通过	一个	少量	离开	他的	课程	.

因为每当航空邮件运输机偏离航线时，人们都会在清晨看到烟雾升起。

” [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [tu:; tə][pɜ:rk][ðə; ði] ['ʌðər] ['redɪli] [ˌʌndər'stʊd] .

”	He	made	a	gesture	to	Perk	the	other	readily	understood	.
”	他	制成	一个	手势	到	福利	这	其他	容易	理解	.

“他向珀克做了个手势，对方立刻就明白了。”

[ˌaɪ 'ti:] [ment] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mi:diətli] [bæŋk][ænd; ənd][goʊ] [bæk] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [træk]

It	meant	that	he	should	immediately	bank	and	go	back	again	on	the	same	track
它	意思是	那	他	应该	立即地	银行	和	去	后退	再次	在	这	相同的	追踪

[soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [jet] [ə'nʌðər] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][ju:z][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [lɜ:rn] [ɪf]

so	they	could	have	yet	another	opportunity	to	use	their	eyes	and	learn	if
所以	他们	可以	有	然而	其他	机会	到	使用	他们的	眼睛	和	学习	如果

[θɪŋz] [wɜ:r; wər][æz; əz]['hoʊpf(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [led][tu:; tə] [bɪ'li:v] .

things	were	as	hopeful	as	they	had	been	led	to	believe	.
事物	是	作为	充满希望	作为	他们	有	到过	引领	到	相信	.

这意味着他应该立即停车，然后沿着原路返回，这样他们就可以再次用眼睛观察，看看事情是否像他们之前被告知的那样充满希望。

[dʒæk] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [glæns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] [kloʊz] [baɪ] .

Jack	managed	to	glance	in	the	direction	of	the	girl	close	by	.
杰克	管理	到	瞥一眼	在	这	方向	的	这	女孩	关闭	经过	.

杰克设法瞥了一眼附近的女孩。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ðæt] [su'zæn] [wʌz; wəz] [trə'mendəsli] ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ] [ðɪs]

It	was	plain	to	be	seen	that	Suzanne	was	tremendously	agitated	by	this
它	曾是	清楚的	到	是	已见	那	苏珊娜	曾是	非常	激动	经过	这

['sʌd(ə)n] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði]['si:krət] ['haɪdaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] ['hɜ:rmɪt][ænd; ənd][ðə; ði]

sudden	discovery	of	both	the	secret	hideout	of	the	so	-	called	hermit	and	the
突然	发现	的	两个都	这	秘密	藏身处	的	这	所以	-	称为	隐士	和	这

[ˌnɪr'baɪ] ['kreɪtər] [leɪk] ,

nearby	Crater	Lake	,
附近	火山口	湖	,

很明显，苏珊娜对突然发现所谓隐士的秘密藏身之处和附近的火山口湖感到非常激动。

[kən'sɜ:rnɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ə'kaʊnts] [frʌm; frəm][bɑ:rt] [hɪks] .

concerning	which	they	had	heard	accounts	from	Bart	Hicks	.
有关	哪个	他们	有	听到	账户	从	巴特	希克斯	.

他们从巴特·希克斯那里听说了有关此事的情况。

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] [pæst] [hɜːr; hər] ['taɪtli] [kəm'prest] [lɪps][bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [hoʊl]
Not a single word passed her tightly compressed lips but in her whole
不是 一个 单身的 单词 通过了 她 紧紧 压缩 嘴唇 但 在 她 所有的
[dɪ'miːnər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wʌndər] ,
demeanor there was an expression of wonder ,
风度 那里 曾是 一个 表达 的 想知道 ,

她紧抿着嘴唇，一言不发，但她的整个神态中却流露出惊奇之情。

['iːgərnəs] [ænd; ənd] [fɪr] — [ðə; ði][læst][noʊ] [daʊt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [ˌpɔsə'bilitiz] [ðæt] ,
eagerness and fear — the last no doubt on account of certain possibilities that ,
渴望 和 害怕 — 这 最后的 不 怀疑 在 帐户 的 肯定 可能性 那 ,

渴望与恐惧——后者无疑是由于某些可能性造成的，

['æftər][ɔːl][ðer; ðər] ['efərts] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [tuː] [leɪt] [ɔːr] [els] [ðæt] [ðə; ði]['hɜːrmɪt][hæd; həd]
after all their efforts they might have arrived too late or else that the hermit had
后 全部 他们的 努力 他们 可能 有 到达的 也 晚的 或者 别的 那 这 隐士 有
[siːn] ['nʌθɪŋ] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['mɪsɪŋ] ['flaɪər] .
seen nothing whatsoever of the long missing flyer .
已见 没有什么 任何 的 这 长的 丢失的 传单 .

尽管他们付出了种种努力，但可能还是太晚了，或者隐士根本没看到失踪已久的飞行员。

[dʒæk] [tuː] ,
Jack too ,
杰克 也 ,

杰克也是，

[nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bæŋkɪŋ] [ɑːn] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ðʌs] [fɑːr]
knew they were banking on what must be called a long chance for thus far
知道 他们 是 银行业 在 什么 必须 是 称为 一个 长的 机会 为了 因此 远的
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [mɪr] [sər'maɪz] [ðæt] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siːk] [aʊt][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [rɪ'triːt]
it was only a mere surmise that caused them to seek out the hidden retreat
它 曾是 仅有的 一个 仅仅 推测 那 导致 他们 到 寻找 出去 这 隐 撤退
[ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [ʃʌnd] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .
of the man who shunned his fellows .
的 这 男人 WHO 被排斥 他的 伙伴们 .

他们知道自己寄予厚望，但这仅仅是一个猜测，正是这个猜测促使他们去寻找那个疏远同伴的人的隐居之处。

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər]['noʊtɪs][tuː; tə][ə'fɜːrm] [ðæt] ['bʌdi] [wɔːrnər]
Not a single thing had come to their notice to affirm that Buddy Warner
不是 一个 单身的 事物 有 来 到 他们的 注意 到 确认 那 伙伴 华纳
[hæd; həd]['evər] [floʊn] ['oʊvər]['kreɪtər] [leɪk] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
had ever flown over Crater Lake in any of his passages to and fro ,
有 曾经 飞行 超过 火山口 湖 在 任何 的 他的 段落 到 和 弗 ,

他们没有发现任何迹象表明巴迪·华纳曾在往返火山口湖的途中飞越过该湖。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [kɔːrs] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stɪŋkt][vɑːl'keɪnoʊ] .
although his usual course lay within a few miles of the extinct volcano .
虽然 他的 通常 课程 躺 之内 一个 很少 英里 的 这 灭绝 火山 .

尽管他通常的路线距离那座死火山只有几英里远。

“ [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [stɪk] [naʊ] , [pɜːrk] ,
“ I'll take the stick now , Perk ,
“ 患病的 拿 这 戳 现在 , 福利 ,

“我现在接过棍子，珀克。”

” [hiː; hi] [ə'naʊnst] [æz; əz] [ðeɪ] [wʌns] [mɔːr] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɜːrlɪŋ] ,
” he announced as they once more caught a glimpse of that curling ,
” 他 宣布 作为 他们 一次 更多的 捕捉 一个 一瞥 的 那 冰壶 ,

“他宣布道，这时他们再次瞥见了那冰壶。”

['ediɪŋ] [smoʊk] ['kɑːləm] [ænd; ənd] [ðen] ['saɪtɪd] [ðə; ði] [klɪf] [en'sɜːkəld] [leɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .

eddying	**smoke**	**column**	**and**	**then**	**sighted**	**the**	**cliff**	**encircled**	**lake**	**of**	**the**	**mountains**	**.**
涡流	抽烟	柱子	和	然后	目击者	这	悬崖	包围	湖	的	这	山脉	.

看到缭绕的烟柱，然后看到了被群山环绕的悬崖湖。

[wʌn] [θɪŋ] [dʒæk][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['setld] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪr] ['rɑːki] [wɔːlz] [dɪd][nɑːt] [ɪn'taɪərli]

One	**thing**	**Jack**	**had**	**already**	**settled**	**that**	**the**	**sheer**	**rocky**	**walls**	**did**	**not**	**entirely**
一	事物	杰克	有	已经	定居	那	这	透明	岩石	墙壁	做过	不是	完全

[ɪn'kʌmpəs] [ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

encompass	**the**	**sheet**	**of**	**water**	**.**
包含	这	床单	的	水	.

杰克已经确定了一件事，那就是陡峭的岩壁并不能完全包围水面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [nɪr] [end] [wer] [ðə; ði] [graʊnd] [sloʊpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

There	**was**	**a**	**section**	**at**	**the**	**near**	**end**	**where**	**the**	**ground**	**sloped**	**down**	**to**	**the**
那里	曾是	一个	部分	在	这	靠近	结尾	在哪里	这	地面	倾斜的	向下	到	这

['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

very	**edge**	**of**	**the**	**lake**	**.**
非常	边缘	的	这	湖	.

在靠近湖边的一端，有一段地面向下倾斜，一直延伸到湖边。

[dʒæk][kʊd; kəd] [siː] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['neɪkɪd] [aɪ] — [noʊ] ['fɜːrðər] [nə'sesəti] [ɪg'zɪstɪd] [fɔːr; fər]['juːzɪŋ]

Jack	**could**	**see**	**this**	**with**	**his**	**naked**	**eye**	**—**	**no**	**further**	**necessity**	**existed**	**for**	**using**
杰克	可以	看	这	和	他的	裸	眼睛	—	不	更远	必要性	存在	为了	使用

[ðə; ði] ['mægnɪfaɪɪŋ] [bɪ'nɑːkjələrz] ,

the	**magnifying**	**binoculars**	**,**
这	放大	双筒望远镜	,

杰克用肉眼就能看到这一点——完全没有必要再使用放大望远镜了。

[hiː; hi] [kən'kluːdid] .

he	**concluded**	**.**
他	结束	.

他总结道。

[ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒæk] [felt] [ə; eɪ] [wɔːrm] [gloʊ] [pæs] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] .

Then	**of**	**a**	**sudden**	**Jack**	**felt**	**a**	**warm**	**glow**	**pass**	**over**	**his**	**whole**	**body**	**.**
然后	的	一个	突然	杰克	毛毡	一个	温暖的	辉光	经过	超过	他的	所有的	身体	.

突然，杰克感到一股暖流涌遍全身。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [hiː; hi] [sɔː] [prə'dʒektɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ?

What	**was**	**this**	**he**	**saw**	**projecting**	**from**	**the**	**lake**	**close**	**to**	**the**	**shore**	**?**
什么	曾是	这	他	锯	投影	从	这	湖	关闭	到	这	支撑	?

他看到湖岸附近有什么东西从湖面上凸出来?

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][sʌm; səm] ['ʌðər] [ə'keɪʒn] [lʊkt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [rekt] [pleɪn] ['pɑːrtli] [səb'mɜːrdʒd]

He	**had**	**on**	**some**	**other**	**occasion**	**looked**	**upon**	**a**	**wrecked**	**plane**	**partly**	**submerged**
他	有	在	一些	其他	场合	看起来	之上	一个	损毁	飞机	部分	湮

[ɪn][sʌm; səm]['bɑːdi][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

in	**some**	**body**	**of**	**water**	**,**
在	一些	身体	的	水	,

他曾在其他场合看到过一架部分沉入水中的失事飞机。

[freʃ] [ɔːr][sɔːlt][ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['sterɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪmələr]['ɑːbdʒekt] .

fresh	**or**	**salt**	**and**	**here**	**he**	**found**	**himself**	**staring**	**down**	**at**	**a**	**similar**	**object**	**.**
新鲜的	或者	盐	和	这里	他	成立	他自己	凝视	向下	在	一个	相似的	目的	.

无论是淡水还是咸水，他都发现自己正盯着一个类似的物体。

[ðɪs] [wʊd] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] , [dʒæk] [θɔːt] , ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wɜːrdz] [kʊd; kəd][duː] .

This	**would**	**tell**	**the**	**story**	**,**	**Jack**	**thought**	**,**	**better**	**than**	**any**	**words**	**could**	**do**	**.**
这	会	告诉	这	故事	,	杰克	想法	,	更好的	比	任何	字	可以	做	.

杰克心想，这样比任何语言都能更好地讲述这个故事。

[sʌm; səm]['eɪvieɪtər][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'temptɪd] [tu:; tə][drɑ:p] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [leɪk] ,

Some	aviator	must	have	attempted	to	drop	down	upon	the	lake	,
一些	飞行员	必须	有	尝试过	到	降低	向下	之上	这	湖	,

肯定有飞行员试图降落在湖面上。

[pər'hæps][tu:; tə] [i:z] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv]['kɑ:ntækt] [wen] [fɔ:rst] [tu:; tə] [dɪ'send] [θru:] [æn; ən]

perhaps	to	ease	the	shock	of	contact	when	forced	to	descend	through	an
也许	到	舒适	这	震惊	的	接触	什么时候	强制	到	下降	通过	一个

['æksɪdənt][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] ,

accident	to	his	outfit	,
事故	到	他的	全套服装	,

也许是为了减轻因意外事故被迫跌落到他身上时所受到的冲击，

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑ:zətɪv] [θɪŋ] [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['ri:z(ə)nəb(ə)l][ðæn; ðən][tu:; tə]

that	was	a	positive	thing	and	what	was	more	reasonable	than	to
那	曾是	一个	积极的	事物	和	什么	曾是	更多的	合理的	比	到

[kən'klu:d] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['ermən] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['paɪlət][fɔ:r; fər] [hu:m] [soʊ] ['meni]

conclude	the	unfortunate	airman	must	be	the	missing	pilot	for	whom	so	many
结束	这	不幸	空军	必须	是	这	丢失的	飞行员	为了	谁	所以	许多

['flaɪɝz][wɜ:r; wər] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

flyers	were	scouring	the	whole	country	up	and	down	,
传单	是	洗涤	这	所有的	国家	向上	和	向下	,

那是一件好事，还有什么比得出这样的结论更合理的呢？那就是这位不幸的飞行员一定是失踪的飞行员，那么多飞行员正在全国各地搜寻他。

[i:st] [ænd; ənd] [west] ?

east	and	west	?
东方	和	西方	?

东西?

[hi:; hi][hæf] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [su'zæn] [tu:; tə]

He	half	opened	his	mouth	as	though	to	call	the	attention	of	Suzanne	to
他	一半	打开	他的	嘴	作为	尽管	到	称呼	这	注意力	的	苏珊娜	到

[hɪz; ɪz] ['θrɪlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [ðen] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] .

his	thrilling	discovery	and	then	stopped	short	.
他的	惊险	发现	和	然后	停止	短的	.

他张开嘴，似乎想引起苏珊娜的注意，让她知道他激动人心的发现，然后又突然停住了。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [aʊt][fɔ:r; fər][hɜ:r'self] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər]

She	would	find	it	out	for	herself	quickly	enough	and	if	there	was	a	bitter
她	会	寻找	它	出去	为了	她自己	迅速地	足够的	和	如果	那里	曾是	一个	苦的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [breɪv] [gɜ:rl] ,

disappointment	awaiting	the	brave	girl	,
失望	等待中	这	勇敢的	女孩	,

她很快就会自己发现真相，如果等待这位勇敢女孩的是苦涩的失望，

[fɑ:r][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tu:; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [gri:f] .

far	be	it	from	him	to	hasten	the	coming	of	her	grief	.
远的	是	它	从	他	到	趋	这	未来	的	她	悲伤	.

他绝不会加速她的悲痛到来。

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə]['sɜ:rk(ə)l][ðə; ði] [leɪk] [ɪt'self][ænd; ənd][wʌns][də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər]

Now	they	had	begun	to	circle	the	lake	itself	and	once	directly	over
现在	他们	有	开始	到	圆圈	这	湖	本身	和	一次	直接地	超过

[ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

the	body	of	water	,
这	身体	的	水	,

现在他们开始绕湖飞行，并且有一次直接飞到了湖面上空。

[dʒæk][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['riːəl][dʒem] .

Jack	could	see	it	was	indeed	a	real	gem	.
杰克	可以	看	它	曾是	的确	一个	真实的	宝石	.

杰克一眼就看出这的确是一颗璀璨的宝石。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [sɪ'lekt] [ʃiːt] [ðæt] , [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɜːrmɪt] [kloʊz] [baɪ] ,

A	small	but	select	sheet	that	,	save	for	the	presence	of	the	hermit	close	by	,
一个	小的	但	选择	床单	那	,	节省	为了	这	在场	的	这	隐士	关闭	经过	,

一张虽小但精选的床单，除了附近有个隐士之外，

[hæd; həd] ['prɑːbəbli] ['nevər] [bɪn] [fɪʃt] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [waɪt] [mæn] .

had	probably	never	been	fished	by	a	single	white	man	.
有	大概	绝不	到过	钓鱼	经过	一个	单身的	白色的	男人	.

可能从来没有被任何一个白人捕捞过。

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [traʊt] [prɪ'zɜːrv] , [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] , [ɪn][ðə; ði] ['ekstəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɔːrn] ['fɪʃərmən] .

A	perfect	trout	preserve	,	he	told	himself	,	in	the	ecstasy	of	a	born	fisherman	.
一个	完美的	鳟鱼	保存	,	他	讲述	他自己	,	在	这	狂喜	的	一个	出生	渔夫	.

他心想，这简直就是完美的鳟鱼保护区，一个天生的钓鱼者欣喜若狂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [pɜːrk] [wʊd] [kɔːl][ə; eɪ] “ [rɛglɚ] [sɪntʃ] .

It	was	what	Perk	would	call	a	“	reg'lar	cinch	.
它	曾是	什么	福利	会	称呼	一个	“	reg'lar	肚带	.

这正是珀克所说的“轻而易举的事”。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][hoʊld] [bæk] ,

”	There	was	not	the	slightest	reason	to	hold	back	,
”	那里	曾是	不是	这	丝毫	原因	到	抓住	后退	,

“没有任何理由退缩。”

[fɔːr; fər] ['nevər] [æn; ən]['ɑːbstək(ə)l][kʊd; kəd][dʒæk] [dɪ'skʌvər] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['trʌb(ə)l] [ɪn]

for	never	an	obstacle	could	Jack	discover	calculated	to	give	them	trouble	in
为了	绝不	一个	障碍	可以	杰克	发现	计算	到	给	他们	麻烦	在

['meɪkɪŋ] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] .

making	contact	with	the	water	.
制作	接触	和	这	水	.

杰克从未发现任何障碍能够阻挠他们接触到水。

[wʌns] ['seɪfli] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [leɪk] ,

Once	safely	floating	on	the	surface	of	the	mysterious	lake	,
一次	安全	漂浮的	在	这	表面	的	这	神秘	湖	,

一旦安全漂浮在神秘湖面上，

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['tæksi]['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [biːtʃ] [wer] [ə; eɪ] ['lændɪŋ]

they	could	taxi	over	to	a	position	close	to	the	sloping	beach	where	a	landing
他们	可以	出租车	超过	到	一个	位置	关闭	到	这	倾斜的	海滩	在哪里	一个	降落

[maɪt] [biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [rɪ'triːt] [ʌv; əv]

might	be	effected	in	order	to	search	for	the	hidden	retreat	of
可能	是	受影响	在	命令	到	搜索	为了	这	隐	撤退	的

[ðə; ði][loʊn] ['setlər] .

the	lone	settler	.
这	孤独	定居者	.

他们可以滑行到靠近倾斜海滩的位置，在那里登陆，以便寻找孤身定居者的隐蔽藏身之处。

[wʌns] , [twaɪs] ,

Once	,	twice	,
一次	,	两次	,

一次，两次，

[θriː] [taɪmz] [dɪd][hiː; hi] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tɜːrn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜːrkjələr][pɑːnd][ænd; ənd] [ðen]

three	times	did	he	make	a	complete	turn	around	the	circular	pond	and	then
三	时代	做过	他	制作	一个	完全的	转动	大约	这	圆	池塘	和	然后

['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][plæn][leɪd] [aʊt] ,

having	his	plan	laid	out	,
拥有	他的	计划	铺设	出去	,

他绕着圆形池塘转了三圈，然后制定好了他的计划。

[hiː; hi] [dʌv] [daʊn] [ʌn'tɪl] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] ['sɜːrfɪs] [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli]

he	dove	down	until	close	to	the	shimmering	surface	when	he	suddenly
他	鸽子	向下	直到	关闭	到	这	闪闪发光	表面	什么时候	他	突然

['lɛvəld] [ɔːf] [ænd; ənd] [ðen] ['dʒentli] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][drɑːp] ,

leveled	off	and	then	gently	continued	the	drop	,
平整	离开	和	然后	轻轻地	持续	这	降低	,

他潜入水中，直到接近波光粼粼的水面时，突然调整了飞行姿态，然后缓缓继续下潜。

[tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɑːrbər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][ə; eɪ][waɪld]

to	fall	upon	the	bosom	of	the	beautiful	harbor	almost	as	lightly	as	a	wild
到	落下	之上	这	怀	的	这	美丽的	港口	几乎	作为	轻轻	作为	一个	荒野

[dʌk] [wʊd] [splæʃ] [daʊn] [frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ] .

duck	would	splash	down	from	on	high	.
鸭子	会	溅	向下	从	在	高的	.

轻盈地落入美丽的海港怀抱，就像野鸭从高处落下溅起水花一样。

[ænd; ənd] [ðen] [suˈzæn] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][hæf] [səb'mɜːrdʒd] [ʃɪp] ,

And	then	Suzanne	discovered	the	half	submerged	ship	,
和	然后	苏珊娜	发现	这	一半	湮	船	,

然后苏珊发现了那艘半沉的船。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [noʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd][ɪts] [teɪl] ['pɔɪntɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [skaɪ] .

with	its	nose	out	of	sight	and	its	tail	pointing	up	at	the	northern	sky	.
和	它是	鼻子	出去	的	视线	和	它是	尾巴	指向	向上	在	这	北方	天空	.

它的鼻子不见了，尾巴指向北方的天空。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [ænd; ənd] [ɪl] - ['əʊmən] ['spektək(ə)l] [ɪn'diːd] ,

It	was	a	melancholy	and	ill	-	omened	spectacle	indeed	,
它	曾是	一个	忧郁	和	患病的	-	预兆	奇观	的确	,

这的确是一幅令人伤感且不祥的景象。

['spiːkɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ʃɔrli] [dɪd][ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['ɛrmənz] [swɪft] [plʌndʒ] [frʌm; frəm] ['lɔːfti]

speaking	as	it	surely	did	of	some	unfortunate	airman's	swift	plunge	from	lofty
请讲	作为	它	一定	做过	的	一些	不幸	空军人员	迅速	暴跌	从	高远

[haɪts] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði]['taɪni] ['leɪklɪt] .

heights	to	strike	the	tiny	lakelet	.
高度	到	罢工	这	微小的	小湖	.

仿佛在讲述某个不幸的飞行员从高空迅速坠落，撞上这个小湖泊的故事。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['tɑːrgɪt] [wen] [ðə; ði]['terəb(ə)l][drɑːp]

Indeed	,	it	might	even	have	been	his	intended	target	when	the	terrible	drop
的确	,	它	可能	甚至	有	到过	他的	故意的	目标	什么时候	这	糟糕的	降低

[wʌz; wəz][fɜːrst] [bɪ'gʌn] .

was	first	begun	.
曾是	第一的	开始	.

事实上，当可怕的坠落最初开始时，那里甚至可能是他的目标。

[su'zæn] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ænd; ənd][held] [aʊt] [hɜ:r; hər] ['kwɪvərɪŋ] [hændz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [rekt] [pleɪn]

Suzanne	gave	a	cry	and	held	out	her	quivering	hands	toward	the	wrecked	plane
苏珊娜	给予	一个	哭	和	握住	出去	她	颤抖	双手	朝向	这	损毁	飞机

[æz; əz] [ðoʊ] [ɔ:l] [dauts] [wɜ:r; wər] [naʊ] [rɪ'mu:vd] [æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['bʌdi] ['hævɪŋ] ['dɪpt] [daʊn]

as	though	all	doubts	were	now	removed	as	to	her	Buddy	having	dipped	down
作为	尽管	全部	疑虑	是	现在	已移除	作为	到	她	伙伴	拥有	浸入	向下

['ɪntu:] [ðɪs] [pu:l] [wen] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [bɪ'keɪm] [ʌn'mænɪdʒəbl] .

into	this	pool	when	his	ship	became	unmanageable	.
进入	这	水池	什么时候	他的	船	成为	难以控制	.

苏珊娜惊叫一声，颤抖着伸出双手，指向那架坠毁的飞机，仿佛所有的疑虑都已消除，她的伙伴在飞机失控时坠入了这片水域。

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ]

XXVII

xxvii

二十七

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [treɪl]

THE	END	OF	THE	AIR	TRAIL
这	结尾	的	这	空气	踪迹

空中航迹的终点

[ðə; ði]['kraɪsɪs][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'peərɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['eriəl] [trɪp][wʌz; wəz]

The	crisis	for	which	they	had	been	preparing	during	the	entire	aerial	trip	was
这	危机	为了	哪个	他们	有	到过	准备	期间	这	全部的	天线	旅行	曾是

[naʊ] [ə; eɪ] [ri'æləti] .

now	a	reality	.
现在	一个	现实	.

他们在整个飞行过程中一直在准备应对的危机，如今已成为现实。

[bɪ'fɔ:r] ['meni] [mɔ:r] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə]

Before	many	more	minutes	had	passed	they	would	know	that	which	they	came	to
前	许多	更多的	分钟	有	通过了	他们	会	知道	那	哪个	他们	来了	到

[faɪnd] [aʊt] — ['weðər] ['bʌdi] [hæd; həd] [klʌŋ] [tu:; tə][laɪf] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,

find	out	—	whether	Buddy	had	clung	to	life	during	the	long	,
寻找	出去	—	无论	伙伴	有	紧紧抓住	到	生活	期间	这	长的	,

没过多久，他们就会知道他们想知道的事情——巴迪是否在漫长的搏斗中坚持了下来。

['ægənaɪzɪŋ]['ɪntərv(ə)l] , [ɔ:r][hæd; həd] “ [gɔ:n] [west] ,

agonizing	interval	,	or	had	“	gone	west	,
痛苦的	间隔	,	或者	有	“	已消失	西方	,

痛苦的间隔，或者已经“西行”了，

” [æz; əz][soʊ] ['meni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['perələs] ['kɔ:lɪŋ] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv]

”	as	so	many	in	his	perilous	calling	had	done	before	him	in	a	blaze	of
”	作为	所以	许多	在	他的	危险的	呼叫	有	完毕	前	他	在	一个	火焰	的

['sækrɪfaɪs][ænd; ənd]['glɔ:ri] .

sacrifice	and	glory	.
牺牲	和	荣耀	.

就像在他之前许多从事这项危险职业的人一样，他们以牺牲和荣耀的烈火完成了使命。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['floʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['maʊnt(ə)n] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]

They	were	now	floating	on	the	surface	of	the	little	mountain	lake	in	the	midst
他们	是	现在	漂浮的	在	这	表面	的	这	小的	山	湖	在	这	中间

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] [ðə; ði]['hju:mən][maɪnd][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] .

of	the	most	wonderful	surroundings	the	human	mind	could	imagine	.
的	这	最多	精彩的	周围环境	这	人类	头脑	可以	想象	.

它们现在漂浮在山间小湖的湖面上，周围环绕着人类所能想象的最美妙的景色。

[hɪr] ['sentʃəriz] [ə'goʊ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [waɪd] [vent] [ʌv; əv][æn; ən] ['æktɪv] [vɑ:l'keɪnoʊ][ænd; ənd][æt; ət]

Here	centuries	ago	had	been	the	wide	vent	of	an	active	volcano	and	at
这里	几个世纪	前	有	到过	这	宽的	发泄	的	一个	积极的	火山	和	在

['ɪntərvlz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [seɪm] ['oʊpənɪŋ] ,

intervals	from	this	same	opening	,
间隔	从	这	相同的	开幕	,

几个世纪前，这里曾是一座活火山的宽阔喷气孔，并且每隔一段时间，火山就会从这个喷气孔喷发。

[naʊ] [soʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] ,

now	so	quiet	and	peaceful	,
现在	所以	安静的	和	和平	,

现在如此安静祥和。

[ðer; ðər][hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [væst] [weɪvz] [ʌv; əv]['moʊltən]['lɑ:və] [ə'kʌmpənid] [baɪ]

there	had	undoubtedly	burst	forth	vast	waves	of	molten	lava	accompanied	by
那里	有	无疑	爆裂	前进	广阔的	波浪	的	熔融的	岩浆	伴随	经过

['sʌlfərəs] [smoʊk] [ænd; ənd] ['θʌndərəs] [saʊndz] ,

sulphurous	smoke	and	thunderous	sounds	,
硫磺	抽烟	和	雷鸣	声音	,

毫无疑问，那里喷涌出巨大的熔岩波，伴随着硫磺烟雾和雷鸣般的巨响。

[æz; əz] [ðoʊ] ['neɪtʃər] [hæd; həd]['broʊkən][hɜ:r; hər] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [ment] [tu:; tə] [ˌri:'ʃeɪp] [ðə; ði] [hoʊl]

as	though	nature	had	broken	her	chains	and	meant	to	reshape	the	whole
作为	尽管	自然	有	破碎的	她	链条	和	意思是	到	重塑	这	所有的

['westərn] [wɜ:rld] .

western	world	.
西	世界	.

仿佛大自然挣脱了束缚，决心重塑整个西方世界。

['leɪtər] [ɑ:n] , [wen] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [mɔ:r] [æt; ət] [i:z] ,

Later	on	,	when	his	mind	was	more	at	ease	,
之后	在	,	什么时候	他的	头脑	曾是	更多的	在	舒适	,

后来，当他的心境平静下来之后，

[dʒæk] ['rɔlstən] [kʊd; kəd][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [peɪnt] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['pɪktʃər] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]

Jack	Ralston	could	in	some	measure	paint	the	terrible	picture	and	in	his	mind
杰克	拉尔斯顿	可以	在	一些	措施	画	这	糟糕的	图片	和	在	他的	头脑

[ɪ'mædʒɪn][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['lɑ:və] ,

imagine	he	saw	the	bubbling	lava	,
想象	他	锯	这	冒泡	岩浆	,

杰克·拉尔斯顿在某种程度上能够描绘出那可怕的景象，并且在他的脑海中想象着他看到了沸腾的熔岩。

['roʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ki] ['maʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['fraɪtf(ə)l] ['hævək][ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ɪts]

rolling	down	the	side	of	the	rocky	mountain	with	frightful	havoc	all	along	its
滚动	向下	这	边	的	这	岩石	山	和	可怕	混乱	全部	沿着	它是

['tɔ:rtʃuəs] [kɔ:rs] .

tortuous	course	.
曲折	课程	.

沿着崎岖的山坡滚落而下，在其曲折的路径上造成可怕的破坏。

[dʒʌst] [ðen] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət][wʌn] ['mætər] [ɪn'geɪdʒd] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [ə'tenʃ(ə)n] .

Just	then	,	however	,	but	one	matter	engaged	his	entire	attention	.
只是	然后	,	然而	,	但	一	事情	已订婚的	他的	全部的	注意力	.

然而，就在这时，有一件事吸引了他全部的注意力。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [streɪndʒ] ['hɜ:rmɪt][ʌv; əv]['kreɪtər] [leɪk] ?

Where	was	the	strange	hermit	of	Crater	Lake	?
在哪里	曾是	这	奇怪的	隐士	的	火山口	湖	?

火山口湖的神秘隐士在哪里?

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɑːt] [ʃoʊ] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] ['ʃʊrli] [mʌst; məst][hæv; həv] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ]

Why	did	he	not	show	himself	when	he	surely	must	have	watched	their	coming
为什么	做过	他	不是	展示	他自己	什么时候	他	一定	必须	有	观看	他们的	未来

[ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [dɪ'sent] ?

and	successful	descent	?
和	成功的	下降	?

他明明肯定看到了他们到来并成功降落，为什么没有现身呢?

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['bʌdi] [ɔːr] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] [ʃoʊn] [ə; eɪ]

Had	he	been	able	to	save	the	life	of	Buddy	or	would	they	be	shown	a
有	他	到过	有能力的	到	节省	这	生活	的	伙伴	或者	会	他们	是	所示	一个

[maʊnd] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [hiːpt] - [ʌp] ['rɑːks] [wer] [ðə; ði] ['væliənt] [jʌŋ] [er] - [meɪl] ['paɪlət]

mound	of	earth	amidst	the	heaped	-	up	rocks	where	the	valiant	young	air	-	mail	pilot
冢	的	地球	在……之中	这	堆积如山	-	向上	岩石	在哪里	这	英勇	年轻的	空气	-	邮件	飞行员

[leɪ] [ɪn][ðə; ði] [sliːp] [ðæt] [noʊz] [noʊ] ['ɜːrθli] [ə'weɪkənɪŋ] .

lay	in	the	sleep	that	knows	no	earthly	awakening	.
躺	在	这	睡觉	那	知道	不	尘世的	唤醒	.

如果他能救下巴迪的性命，他们会看到一堆堆乱石中的土堆，英勇的年轻航空邮件飞行员就躺在那里，长眠不醒，再也不会醒来。

“ [lʊk] ['jɑːndər] , [dʒæk] — ['sʌmθɪn] - ['muːvɪn] - [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [bʊʃɪz] !

“	Look	yonder	,	Jack	—	somethin	'	movin	'	among	them	bushes	!
”	看	远处	,	杰克	—	某物	-	移动	-	之中	他们	灌木丛	!

“杰克，快看那边——灌木丛里有东西在动！”

” [pɜːrk][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

”	Perk	was	saying	in	his	ear	,
”	福利	曾是	说	在	他的	耳朵	,

“珀克在他耳边说，

[fɔːr; fər] [sɪns] [ðə; ði] ['endʒɪn] [noʊ] [lɔːŋgər] [kept] [ʌp] [ɪts] [rɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'pelər] [hæd; həd] ['siːst]

for	since	the	engine	no	longer	kept	up	its	roar	and	the	propeller	had	ceased
为了	自从	这	引擎	不	更长	保留	向上	它是	吼	和	这	螺旋桨	有	停止

['fʌŋkʃnɪŋ] ,

functioning	,
功能	,

因为引擎不再轰鸣，螺旋桨也停止了运转，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [hɪr] ['ɔːrd(ə)neri] [saʊndz] .

it	was	possible	for	them	to	hear	ordinary	sounds	.
它	曾是	可能的	为了	他们	到	听到	普通的	声音	.

他们有可能听到普通的声音。

“ [mɛ'bi] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [fɔːr] - ['fʊtɪd] [oʊl] ['grɪzli] [-]

“	Mebbe	now	it	might	be	that	four	-	footed	ole	grizzly	b'ar
”	也许	现在	它	可能	是	那	四	-	有脚的	奥莱	灰熊	酒吧

“也许现在它可能是那只四脚老灰熊了。”

[æn; ən] - [aɪ][ɔːrt][tuː; tə][get][maɪ] ['rætlər] [oʊ] - [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] [ɪn][hænd] . ”

an	'	I	ort	to	get	my	rattler	o	'	a	machine	gun	in	hand	.	”
一个	-	我	或	到	得到	我的	响尾蛇	o	-	一个	机器	枪	在	手	.	”

我得赶紧把我的机关枪拿在手里。

“ [dəunt] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [ðæt] , [pɜːrk] , ” [dʒæk][toʊld][hɪm; ɪm] , “ [siː] , [its] [ə; eɪ][mæn] ,

“	Don't	bother	about	that	,	Perk	,	”	Jack	told	him	,	“	see	,	it's	a	man	,
”	不	打扰	关于	那	,	福利	,	”	杰克	讲述	他	,	”	看	,	它是	一个	男人	,

“别管那个了，珀克，”杰克告诉他，“你看，他是个男人。”

[ænd; ənd] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [kwɪr] [oʊld] ['hɜːrmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz]

and	chances	are	we're	going	to	meet	the	queer	old	hermit	of	the	mountains
和	机会	是	是	去	到	见面	这	酷儿	老的	隐士	的	这	山脉

[raɪt] [naʊ] .

right	now	.
正确的	现在	.

我们很有可能现在就要遇到那位住在山里的古怪老隐士了。

" ['iːv(ə)n] [æz; əz] [dʒæk] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['kwaɪətɪŋ] [ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

"	Even	as	Jack	was	thus	quieting	the	fears	of	his	chum	,
"	甚至	作为	杰克	曾是	因此	安静	这	恐惧	的	他的	密友	,

“就在杰克安抚他朋友的恐惧时，

[ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [wɔːkt] ['ɪntuː] [fʊl] [saɪt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə]

the	object	of	their	observation	walked	into	full	sight	and	was	hastening	to
这	目的	的	他们的	观察	步行	进入	满的	视线	和	曾是	加速	到

[riːtʃ] [ðə; ði] ['bɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪr] - ['wɔːtər] [leɪk] [kloʊz] [baɪ] [wer] [ðə; ði] ['oʊnli] [saɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

reach	the	border	of	the	clear	-	water	lake	close	by	where	the	only	sign	of	a
抵达	这	边界	的	这	清除	-	水	湖	关闭	经过	在哪里	这	仅有的	符号	的	一个

[biːtʃ] [ə'kɜːrd] .

beach	occurred	.
海滩	发生	.

他们观察的对象完全出现在他们的视线中，正加快脚步走向附近清澈湖泊的边缘，那里是唯一能看到沙滩的地方。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] ['fɪgjər] [æt; ət] [ɔːl] [ænd; ənd] [siːmd] [gɑːrbd] [ɪn] ['ɔːrd(ə)neri] [kloʊðz]

He	was	not	a	startling	figure	at	all	and	seemed	garbed	in	ordinary	clothes
他	曾是	不是	一个	令人震惊	数字	在	全部	和	似乎	盛装	在	普通的	衣服

[ðæt] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['sɜːrvɪs] [wen] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

that	had	evidently	been	selected	for	long	service	when	far	away	from
那	有	显然	到过	已选	为了	长的	服务	什么时候	远的	离开	从

['teiləz] [ænd; ənd] ['hauswaivz] .

tailors	and	housewives	.
裁缝	和	家庭主妇	.

他看起来一点也不引人注目，穿着的似乎是那种显然是为了远离裁缝和家庭主妇时长期穿着的普通衣服。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['bɪrdɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [her] [waɪt] [bʌt; bət] [hiː; hi] [stroʊd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

His	face	was	bearded	and	his	hair	white	but	he	strode	along	with	a
他的	脸	曾是	留着胡子的	和	他的	头发	白色的	但	他	大步走	沿着	和	一个

['swɪŋɪŋ] [step] [ðæt] [toʊld] [ʌv; əv] ['bɑːdɪli] ['vɪgər] [ænd; ənd] [gʊd] [helθ] .

swinging	step	that	told	of	bodily	vigor	and	good	health	.
摇摆	步	那	讲述	的	身体上的	活力	和	好的	健康	.

他满脸胡须，头发花白，但迈着轻快的步伐，一看就知道身体强壮健康。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] “ [wʌns]

Reaching	the	border	of	the	water	he	seemed	to	be	giving	them	the	“	once
到达	这	边界	的	这	水	他	似乎	到	是	给予	他们	这	“	一次

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

走到水边时，他似乎在“上下打量”他们一番。

" [æz; əz] [pɜːrk] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestɪv] [wei] .

"	as	Perk	called	it	in	his	suggestive	way	.
"	作为	福利	称为	它	在	他的	暗示性的	方式	.

正如珀克用他那意味深长的方式所说的那样。

“ [ðer; ðər] , [siː] , ['hiːz] ['bekəniŋ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kʌm] ['kloʊzər] ,

“	There	,	see	,	he's	beckoning	for	us	to	come	closer	,
"	那里	,	看	,	他是	招手	为了	我们	到	来	更近	,

“你看，他是在示意我们靠近。”

〞 [sed] [dʒæk][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ] [rɪ'li:f] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] .

〞	said	Jack	with	something	approaching	relief	in	his	manner	.
〞	说	杰克	和	某物	接近	宽慰	在	他的	方式	.

杰克说道，语气中带着一丝如释重负的意味。

“ [aɪ] [si:] [wʌt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [boʊt] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [drɔ:n]

“	I	see	what	looks	like	a	clumsy	boat	made	from	the	trunk	of	a	tree	drawn
〞	我	看	什么	看起来	喜欢	一个	笨拙	船	制成	从	这	树干	的	一个	树	绘制

[fɑ:r] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

far	up	on	the	shore	.
远的	向上	在	这	支撑	.

“我看到岸边远处有一艘用树干做成的笨拙的小船。”

['rekən] [hi:; hi]['ju:zɪz][ðə; ði][oʊld] [tʌb] [wen] [hi:; hi] [fi:lz] [laɪk] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪŋ] .

Reckon	he	uses	the	old	tub	when	he	feels	like	doing	a	little	fishing	.
估计	他	用途	这	老的	浴缸	什么时候	他	感觉	喜欢	正在做	一个	小的	钓鱼	.

我猜他想钓鱼的时候就会用那个旧浴缸。

[wi:l] ['tæksi][ɪn][æz; əz] [kloʊz] [æz; əz][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] [ə'laʊz] [ænd; ənd] [ðen] [ɪf]

We'll	taxi	in	as	close	as	the	depth	of	the	water	allows	and	then	if
出色地	出租车	在	作为	关闭	作为	这	深度	的	这	水	允许	和	然后	如果

['nesəseri] [wi:; wi][kæn; kən] [weɪd] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

necessary	we	can	wade	the	balance	of	the	way	,
必要的	我们	能	涉水	这	平衡	的	这	方式	,

我们会尽可能靠近水深允许的地方滑行，如有必要，我们可以涉水走完剩下的路程。

['kæriɪŋ] [su'zæn] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] .

carrying	Suzanne	between	us	.
携带	苏珊娜	之间	我们	.

我们俩抱着苏珊娜。

〞 [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][stɑ:rt][hɪz; ɪz]['moʊtər][hi:; hi][hæd; həd][wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [feɪs]

〞	As	he	turned	to	start	his	motor	he	had	one	look	at	the	white	face
〞	作为	他	转向	到	开始	他的	发动机	他	有	一	看	在	这	白色的	脸

[ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:tʃləs] [gɜ:rl][ænd; ənd][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [lɪvd] [dʒæk] [wʊd] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði]

of	the	speechless	girl	and	as	long	as	he	lived	Jack	would	never	forget	the
的	这	无言	女孩	和	作为	长的	作为	他	居住地	杰克	会	绝不	忘记	这

[tens] ['ægəni] [hi:; hi] [sɔ:] [stæmpt] [ðer; ðər] .

tense	agony	he	saw	stamped	there	.
紧张	痛苦	他	锯	盖章	那里	.

“当他转身发动汽车时，他只看了一眼那个无言女孩苍白的脸，杰克这辈子都永远不会忘记他在那张脸上刻下的紧张痛苦。”

[ˌaɪ 'ti:] ['hɑ:rdli] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [su'zæn] [wʌz; wəz] ['bri:ðɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]

It	hardly	seemed	as	though	Suzanne	was	breathing	as	she	stared	at	the
它	几乎	似乎	作为	尽管	苏珊娜	曾是	呼吸	作为	她	凝视	在	这

['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [oʊld][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ɪn] [hu:z] [hændz][æz; əz][ʃi:; ʃi] [wel] [nu:] ,

figure	of	the	strange	old	man	on	the	shore	in	whose	hands	as	she	well	knew	,
数字	的	这	奇怪的	老的	男人	在	这	支撑	在	谁	双手	作为	她	出色地	知道	,

苏珊娜凝视着岸边那个陌生老人的身影，仿佛呼吸都停止了，她很清楚，老人手中拿着什么。

[leɪ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ˌɪnsə'fɑ:r] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] .

lay	the	power	of	life	and	death	insofar	as	her	happiness	was	concerned	.
躺	这	力量	的	生活	和	死亡	就目前而言	作为	她	幸福	曾是	担心的	.

她的幸福掌握在生死手中。

[wʌn] [wɜ:rd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wʊd] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] ['trædʒɪk] ['stɔ:ri] .

One	word	from	him	would	tell	the	whole	tragic	story	.
一	单词	从	他	会	告诉	这	所有的	悲惨	故事	.

他一句话就能道尽整个悲剧故事。

[ðen] [ðə; ði]['moʊtər][bɪ'gæn][tuː; tə] [hʌm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dekstrəs] [hænd][dʒæk][sent][ðə; ði]

Then	the	motor	began	to	hum	and	with	a	dextrous	hand	Jack	sent	the
然后	这	发动机	开始	到	哼	和	和	一个	灵巧的	手	杰克	发送	这

[æm'fɪbiən] ['skɜːriːɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [biːtʃ] .

amphibian	scurrying	toward	the	beach	.
两栖动物	匆匆忙忙	朝向	这	海滩	.

然后马达开始嗡嗡作响，杰克灵巧地将那只两栖动物赶向海滩。

[pɜːrk] ['miːnwaɪl] [snætʃt] [ʌp][ə; eɪ][poʊl][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [kept] ['hændi][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs]

Perk	meanwhile	snatched	up	a	pole	he	always	kept	handy	for	such	a	purpose
福利	同时	抢夺	向上	一个	极	他	总是	保留	便利	为了	这样的	一个	目的

[ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	thrusting	it	into	the	water	,
和	推进	它	进入	这	水	,

与此同时，珀克抓起他一直随身携带的一根杆子，把它插进水里。

['saʊndɪd] [ðə; ði] [depθ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] .

sounded	the	depth	as	they	went	along	.
听起来	这	深度	作为	他们	去	沿着	.

他们边走边探测水深。

[wen] ['prez(ə)ntli] [pɜːrk] [kɔːld] [aʊt] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [ə'naʊns] [soʊ]

When	presently	Perk	called	out	just	what	he	had	been	waiting	to	announce	so
什么时候	目前	福利	称为	出去	只是	什么	他	有	到过	等待	到	宣布	所以

['grændli] “ [baɪ][ðə; ði][mɑːrk] ,

grandly	“	by	the	mark	,
宏伟	“	经过	这	标记	,

这时，珀克终于喊出了他一直想隆重宣布的话：“按标记，

[tweɪn] , ” [dʒæk] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [plʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋkər] [ɪ'miːdiətli]

twain	,	”	Jack	shut	off	the	engine	and	the	plump	of	the	anchor	immediately
马克·吐温	,	”	杰克	关闭	离开	这	引擎	和	这	丰满	的	这	锚	立即地

['fɑːloʊd] ,

followed	,
随后	,

“马克·吐温，”杰克关掉了引擎，紧接着传来锚链沉入海底的声音。

[pɜːrk] ['hævɪŋ] [ðæt] ['juːsf(ə)l] [hʊk] ['redi] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd] .

Perk	having	that	useful	hook	ready	at	his	hand	.
福利	拥有	那	有用	钩	准备好	在	他的	手	.

佩克手里拿着那个好用的钩子。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] ? ” [sed] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] ,

“	You	are	searching	for	him	,	I	take	it	for	granted	?	”	said	the	hermit	,
“	你	是	搜索	为了	他	,	我	拿	它	为了	的确	?	”	说	这	隐士	,

“你在找他，我以为这是理所当然的吗？”隐士说道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [nɑːt] ['meni] [ja:dz] [ə'weɪ]

at	the	same	time	pointing	to	the	wreck	of	the	plane	not	many	yards	away
在	这	相同的	时间	指向	到	这	破坏	的	这	飞机	不是	许多	码	离开

[wɪð; wɪθ][ɪts] [dɪs'kɑːnsələt] ['lʊkɪŋ] [teɪl][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ɪts] [noʊz] [ə'pærəntli] ['berid] [ɪn][ðə; ði]

with	its	disconsolate	looking	tail	in	the	air	and	its	nose	apparently	buried	in	the
和	它是	沮丧的	寻找	尾巴	在	这	空气	和	它是	鼻子	显然	埋葬	在	这

[mʌd] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

mud	a	few	feet	under	the	surface	.
泥	一个	很少	脚	在下面	这	表面	.

与此同时，他指着几码外的飞机残骸，残骸的尾部孤零零地翘在空中，机头似乎埋在几英尺深的泥土里。

“ [jes] ,

“	Yes	,
“	是的	,

“是的，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv] [pleɪn] ['pɑːrtiz] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [saɪd]

we	are	one	of	a	score	and	more	of	plane	parties	scouring	the	whole	side
我们	是	一	的	一个	分数	和	更多的	的	飞机	各方	洗涤	这	所有的	边

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːkiz] ,

of	the	Rockies	,
的	这	落基山脉	,

我们是数十支飞机编队之一，正在搜寻落基山脉的整个山坡。

" [rɪ'plaɪd] [dʒæk] ,

"	replied	Jack	,
"	回复	杰克	,

杰克回答说：“

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

飞越落基山脉；(Wings Over the Rockies; Or,)
第7/7页

['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['breɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sə'spens] [hæd; həd]

trying	his	best	to	keep	his	voice	from	breaking	for	the	suspense	had
尝试	他的	最好的	到	保持	他的	嗓音	从	打破	为了	这	悬念	有

[hɪm; ɪm] [ɪn] [ɪts] [grɪp] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] .

him	in	its	grip	as	well	as	the	poor	girl	.
他	在	它是	紧握	作为	出色地	作为	这	贫穷的	女孩	.

他竭力控制自己的声音不让自己哽咽，因为悬念让他和那个可怜的女孩一样都深陷其中。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [sɜːr] — [tel] [ˌjuː 'es] — [ɔːr] — [ɔːr] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [leɪt] ?

“	Did	you	manage	to	save	him	,	sir	—	tell	us	—	or	—	or	was	it	too	late	?
“	做过	你	管理	到	节省	他	,	先生	—	告诉	我们	—	或者	—	或者	曾是	它	也	晚的	?

“先生，您救了他吗？请告诉我们。还是——还是为时已晚？”

” [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [loʊ] , ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [kraɪ] ,

”	He	heard	a	low	,	bubbling	cry	,
”	他	听到	一个	低的	,	冒泡	哭	,

他听到一声低沉的、汩汩的哭声，

[ɔːr] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [ˌes oʊ 'biː] — [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['rɪvɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði]

or	was	it	a	sob	—	at	his	elbow	but	his	eyes	were	riveted	on	the
或者	曾是	它	一个	哭泣	—	在	他的	弯头	但	他的	眼睛	是	铆接	在	这

[tɔːl] [ɪ'rekt] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['rekluːs] .

tall	erect	figure	of	the	mysterious	recluse	.
高的	直立	数字	的	这	神秘	隐士	.

或许是手肘边传来的啜泣声，但他的目光却紧紧盯着这位神秘隐士高大挺拔的身影。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] — ['ʃʊrli] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['rekənd] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl]

The	other	was	nodding	his	head	—	surely	that	could	be	reckoned	a	favorable
这	其他	曾是	点头	他的	头	—	一定	那	可以	是	估计	一个	有利

[saɪn] .

sign	.
符号	.

另一个人点头——这肯定算得上是一个好兆头。

[dʒæk] [ə'gen] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [æsk] [ðə; ði]

Jack	again	summoned	his	courage	to	the	fore	and	went	on	to	ask	the
杰克	再次	被召唤	他的	勇气	到	这	前	和	去	在	到	问	这

['kruːʃ(ə)l] ['kwestʃən] :

crucial	question	:
至关重要的	问题	:

杰克再次鼓起勇气，问出了那个关键问题：

“ [ðɪs] [gɜːrl] , [sɜːr] , [ɪz] [ðə; ði] ['swiːthɑːrt] [ʌv; əv] ['bʌdi] [wɔːrnər] ,

“	This	girl	,	sir	,	is	the	sweetheart	of	Buddy	Warner	,
“	这	女孩	,	先生	,	是	这	亲爱的	的	伙伴	华纳	,

“先生，这位姑娘是巴迪·华纳的甜心。”

[huːz] [streɪndʒ] [ˌdɪsə'pɪrəns] [hæz; həz] [θrɪld] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['neɪʃ(ə)n] — [hæv; həv] ['pɪti] , [ænd; ənd]

whose	strange	disappearance	has	thrilled	the	entire	nation	—	have	pity	,	and
谁	奇怪的	消失	有	激动不已	这	全部的	国家	—	有	遗憾	,	和

[rɪ'liːv] [hɜːr; hər] ['dredf(ə)l] [sə'spens] — [ɪz] [hiː; hi] [ə'laɪv] ?

relieve	her	dreadful	suspense	—	is	he	alive	?
缓解	她	可怕	悬念	—	是	他	活	?

他的离奇失踪令全国为之震惊——请怜悯她，解除她可怕的悬念——他还活着吗？

" [ə'nʌðər] [nɑːd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Another	nod	,	and	in	the	affirmative	,	accompanied	by	a	ghost	of	a	smile	.
"	其他	点头	,	和	在	这	肯定	,	伴随	经过	一个	鬼	的	一个	微笑	.

“又一次点头，表示肯定，脸上带着一丝若有若无的微笑。”

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [wʊd] [rɪŋ] [ɪn]['dʒæks] [ɪrz] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [muːn] :

Then	came	the	words	that	would	ring	in	Jack's	ears	for	many	a	moon	:
然后	来了	这	字	那	会	戒指	在	杰克的	耳朵	为了	许多	一个	月亮	:

接下来的话语，将在杰克的耳边久久回响：

“ [ə'laɪv] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [fɔːr; fər] [rɪ'kʌvəri] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] — — ”

“	Alive	,	and	with	a	good	chance	for	recovery	,	I	am	glad	—	—	”
“	活	,	和	和	一个	好的	机会	为了	恢复	,	我	是	高兴的	—	—	”

“我还活着，而且康复的希望很大，我很高兴——”

“ [kwɪk] ! [kætʃ] [hɜːr; hər] , [pɜːrk] !

“	Quick	!	catch	her	,	Perk	!
“	快的	!	抓住	她	,	福利	!

“快！抓住她，珀克！”

" [jeld] [dʒæk][æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðə; ði][gɜːrl] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] .

"	yelled	Jack	as	he	felt	the	girl	falling	in	a	dead	faint	from	the	reaction	.
"	大喊	杰克	作为	他	毛毡	这	女孩	坠落	在	一个	死的	头晕的	从	这	反应	.

“杰克大喊一声，因为他感觉到女孩因这反应而昏了过去。”

[ðə; ði] [rɪ'liːf] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [streɪnd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nəːvs] .

The	relief	proved	too	much	for	the	strained	condition	of	her	nerves	.
这	宽慰	已证实	也	很多	为了	这	紧张	状况	的	她	神经	.

这种解脱感对她紧张的神经来说太过强烈。

[ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv][aɪs] - [koʊld]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [suːn] [riˈvaivd][hɜːr; hər]

A	dash	of	ice	-	cold	water	from	the	lake	soon	revived	her
一个	短跑	的	冰	-	寒冷的	水	从	这	湖	很快	复活	她

一股冰冷的湖水浇在她身上，很快让她恢复了过来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [per] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər][soʊ] [sə'lɪsɪtəsli] .

and	she	smiled	at	the	pair	bending	over	her	so	solicitously	.
和	她	微笑	在	这	一对	弯曲	超过	她	所以	殷勤	.

她微笑着看着那两个殷勤地俯身在她身边的人。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][get][hɜːr; hər] [əˈʃɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'leɪ] , ” [ə'naʊnst] [dʒæk] ,

“	We	must	get	her	ashore	without	any	delay	,	”	announced	Jack	,
“	我们	必须	得到	她	岸上	没有	任何	延迟	,	”	宣布	杰克	,

“我们必须立即让她上岸，”杰克宣布道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] [fɪrz] [lest][ðə; ði] [ɪn'ræptʃərd] [gɜːrl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɜːr'self][tuː; tə]

for	he	had	great	fears	lest	the	enraptured	girl	take	it	upon	herself	to
为了	他	有	伟大的	恐惧	免得	这	眉飞色舞	女孩	拿	它	之上	她自己	到

[dʒʌmp] ['oʊvərbɔːrd] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm] ['iːðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gɑːdɪənz]

jump	overboard	and	without	any	assistance	from	either	of	her	guardians
跳	落水	和	没有	任何	协助	从	任何一个	的	她	守护者

['mænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [lænd] .

manage	to	make	land	.
管理	到	制作	土地	.

因为他非常担心，这个陶醉的女孩会自行跳入海中，并且在没有任何监护人帮助的情况下设法游到岸边。

[pɜːrk] ['ɪnstəntli] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [wɪtʃ] [keɪm] ['ɔːlmoʊst][ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] .

Perk	instantly	dropped	into	the	water	which	came	almost	up	to	his	waist	.
福利	即刻	掉落	进入	这	水	哪个	来了	几乎	向上	到	他的	腰部	.

珀克瞬间跳入水中，水深几乎没过了他的腰部。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [koʊld] ,

It	was	pretty	cold	,
它	曾是	漂亮的	寒冷的	,

天气很冷。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [ðæt] ['mætər] [tuː; tə][wʌn][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] “ [tʌf] [oʊld] [gai] ”

but	what	did	that	matter	to	one	so	fond	of	calling	himself	a	“	tough	old	guy	”
但	什么	做过	那	事情	到	一	所以	喜爱	的	呼叫	他自己	一个	“	艰难的	老的	盖伊	”

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] [wer] ['ʌðər] [wʊd] [ʃrɪŋk] [bæk] .

and	able	to	negotiate	where	others	would	shrink	back	.
和	有能力的	到	谈判	在哪里	其他的	会	收缩	后退	.

但对于一个如此喜欢自称“硬汉老家伙”，并且能够在别人退缩的地方进行谈判的人来说，这又有什么关系呢?

[suˈzæn] [spræŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz][æz; əz] [ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ] ['sekənd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] [ɪn]

Suzanne	sprang	into	his	arms	as	though	not	a	second	was	to	be	lost	in
苏珊娜	弹簧	进入	他的	武器	作为	尽管	不是	一个	第二	曾是	到	是	丢失的	在

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['bʌdi] .

reaching	the	side	of	her	beloved	Buddy	.
到达	这	边	的	她	心爱	伙伴	.

苏珊娜扑进他的怀里，仿佛一秒钟都不想耽搁，就要赶到她心爱的巴迪身边。

[soʊ] [tuː] , [dɪd][dʒæk] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæl] ,

So	too	,	did	Jack	follow	the	example	of	his	pal	,
所以	也	,	做过	杰克	跟随	这	例子	的	他的	朋友	,

杰克也效仿了他的朋友。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['tʃiːtɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [saɪt] [wen] [su'zæn] [ænd; ənd]

determined	not	to	be	cheated	out	of	the	glorious	sight	when	Suzanne	and
决定	不是	到	是	作弊	出去	的	这	辉煌	视线	什么时候	苏珊娜	和

['bʌdi] [wɜːr; wər][ˌriːju'naɪtɪd] .

Buddy	were	reunited	.
伙伴	是	重聚	.

决心不错过苏珊娜和巴迪重逢的这一美好景象。

[wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'ʃɔːr] , ['drɪpɪŋ] [wet] , [bʌt; bət] ['hiːdləs] [ʌv; əv][soʊ]['lɪt(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ] ['ʌndər]

Once	they	were	all	ashore	,	dripping	wet	,	but	heedless	of	so	little	a	thing	under
一次	他们	是	全部	岸上	,	滴落	湿的	,	但	鲁莽	的	所以	小的	一个	事物	在下面

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

the	circumstances	.
这	情况	.

他们全部上岸后，虽然浑身湿透，但在这种情况下，他们对这点小事毫不在意。

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] [ðɪs] ['loʊnli] ['riːdʒən][led][ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['næroʊ]

The	master	of	this	lonely	region	led	them	along	what	seemed	to	be	a	narrow
这	掌握	的	这	孤独	地区	引领	他们	沿着	什么	似乎	到	是	一个	狭窄的

,

,

,

这片偏僻地区的领主带领他们沿着一条看似狭窄的小路前行，

[wel] ['trɑːdn] [pæθ] , ['sɜːrkjəˌletɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][paɪld] - [ʌp] ['rɑːks] [ænd; ənd] [triːz] ,

well	trodden	path	,	circulating	among	the	piled	-	up	rocks	and	trees	,
出色地	践踏	小路	,	循环	之中	这	堆积	-	向上	岩石	和	树木	,

一条人迹罕至的小路，蜿蜒穿过堆积的岩石和树木之间。

[ʌn'tɪl] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [riːʧt] [ə; eɪ] [ruːd] [ʃæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stoʊn] ['tʃɪmni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'roʊz]

until	presently	they	reached	a	rude	shack	from	the	stone	chimney	of	which	arose
直到	目前	他们	达到	一个	粗鲁的	窝棚	从	这	石头	烟囱	的	哪个	出现

[ðə; ði] [tel] - [teɪl] [smoʊk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['gaɪdɪŋ] ['biːkən] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'triːt]

the	tell	-	tale	smoke	that	had	been	their	guiding	beacon	in	discovering	the	retreat
这	告诉	-	故事	抽烟	那	有	到过	他们的	指导	信标	在	发现	这	撤退

[ʌv; əv][ðə; ði] ['reklu:s] .

of	the	recluse	.
的	这	隐士	.

直到现在，他们才来到一间简陋的小屋，小屋的石砌烟囱里冒出的缕缕青烟，正是这缕青烟指引他们找到了隐士的藏身之处。

[su'zæn] [dæʃt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gaɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['dʒɔɪəs] [kraɪz] [æz; əz] [ðeɪ]

Suzanne	dashed	ahead	of	their	guide	and	they	heard	her	joyous	cries	as	they
苏珊娜	虚线	前方	的	他们的	指导	和	他们	听到	她	欢乐	哭泣	作为	他们

[riːʧt] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .

reached	the	open	door	.
达到	这	打开	门	.

苏珊娜跑在了向导前面，当他们到达敞开的大门时，听到了她欢快的叫喊声。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ]

She	was	down	on	her	knees	,	her	arms	around	a	figure	stretched	out	on	a
她	曾是	向下	在	她	膝盖	,	她	武器	大约	一个	数字	拉伸	出去	在	一个

[ruːd] [kɑːt] .

rude	cot	.
粗鲁的	婴儿床	.

她跪在地上，双臂环抱着躺在简陋的折叠床上的人影。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [dʒæk][ænd; ənd][pɜːrk] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði][lɔːst] [er] - [meɪl] ['paɪlət]

And	so	it	was	that	Jack	and	Perk	came	upon	the	lost	air	-	mail	pilot
和	所以	它	曾是	那	杰克	和	福利	来了	之上	这	丢失的	空气	-	邮件	飞行员

[huːz] [hænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['skwiːzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrtiːəst] [ɪn'θuːziæzəm] .

whose	hand	they	were	soon	squeezing	with	heartiest	enthusiasm	.
谁	手	他们	是	很快	挤压	和	最真挚的	热情	.

就这样，杰克和珀克遇到了迷路的航空邮件飞行员，他们很快就热情地握住了他的手。

['bʌdi] [wʌz; wəz] ['bændɪdʒd] ['prɪti] [wel] [ænd; ənd] [kən'fest] [tuː; tə][ə; eɪ]['broʊkən][ɑːrm][ænd; ənd] [kwaɪt]

Buddy	was	bandaged	pretty	well	and	confessed	to	a	broken	arm	and	quite
伙伴	曾是	包扎	漂亮的	出色地	和	坦白	到	一个	破碎的	手臂	和	相当

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['bruːzɪz] ,

a	lot	of	bruises	,
一个	很多	的	瘀伤	,

巴迪的伤口包扎得很好，他承认自己胳膊骨折了，身上还有不少淤青。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [kiːp] [hɪm; ɪm] “ [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] ” [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ][bʌt; bət]

all	of	which	would	keep	him	“	on	the	shelf	”	for	a	month	or	so	but
全部	的	哪个	会	保持	他	“	在	这	架子	”	为了	一个	月	或者	所以	但

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] “ [ɔːl] [raɪt] ,

everything	was	“	all	right	,
一切	曾是	“	全部	正确的	,

所有这些都会让他“待命”一个月左右，但一切都“没问题”。

” [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ə'meɪzmənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [praɪd] [wen] [toʊld] [ðæt]

”	he	told	them	and	expressed	amazement	as	well	as	pride	when	told	that
”	他	讲述	他们	和	表达	惊愕	作为	出色地	作为	自豪	什么时候	讲述	那

[su'zæn] [hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər]['paɪlətsˌ]['laɪs(ə)ns] ,

Suzanne	had	not	only	received	her	pilot's	license	,
苏珊娜	有	不是	仅有的	已收到	她	飞行员的	执照	,

他告诉他们，当得知苏珊娜不仅获得了飞行员执照时，他既感到惊讶又感到自豪。

[ˌʌnbɪ'noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

unbeknown	to	him	,
未知	到	他	,

他毫不知情，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['soʊloʊ] [flaɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][mæd][dɪ'zaɪər][tuː; tə][dʒɔɪn]

but	even	made	a	long	and	successful	solo	flight	in	the	mad	desire	to	join
但	甚至	制成	一个	长的	和	成功的	独奏	航班	在	这	疯狂的	欲望	到	加入

[ɪn][ðə; ðɪ] [waɪd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

in	the	wide	search	for	him	.
在	这	宽的	搜索	为了	他	.

但出于疯狂的愿望，他甚至独自进行了一次漫长而成功的飞行，加入了大规模搜寻他的行列。

[ðə; ðɪ]['hɜːrmɪt][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

The	hermit	was	saying	nothing	,
这	隐士	曾是	说	没有什么	,

隐士一言不发。

['oʊnli] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][dʒæk][kʊd; kəd] ['iːzəli] [siː] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ðɪs]

only	listening	with	great	interest	and	Jack	could	easily	see	that	somehow	this
仅有的	聆听	和	伟大的	兴趣	和	杰克	可以	容易地	看	那	不知何故	这

[streɪndʒ] ['hæpənɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld][frʌm; frəm]

strange	happening	must	have	renewed	his	interest	in	the	outside	world	from
奇怪的	发生	必须	有	更新	他的	兴趣	在	这	外部	世界	从

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər] ['jɪrz] [bɪn] [ə; eɪ]['streɪndʒər] .

which	he	had	for	years	been	a	stranger	.
哪个	他	有	为了	年	到过	一个	陌生人	.

杰克饶有兴致地听着，很容易看出，这件奇怪的事情一定重新唤起了他对外界的兴趣，多年来他一直对外界感到陌生。

[sʌtʃ] ['tʃætərɪŋ] [æz; əz] ['fɑːloʊd] .

Such	chattering	as	followed	.
这样的	喋喋不休	作为	随后	.

诸如此类的闲聊。

[ðə; ðɪ] ['hæpi] [gɜːrl] [tɜːrnd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə] [biːm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tuː] ['feɪθf(ə)l] [skwaɪəz][æz; əz]

The	happy	girl	turned	every	little	while	to	beam	upon	her	two	faithful	squires	as
这	快乐的	女孩	转向	每一个	小的	尽管	到	光束	之上	她	二	忠实	乡绅	作为

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər] [fər'get] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

if	she	could	never	forget	how	much	they	had	done	for	her	.
如果	她	可以	绝不	忘记	如何	很多	他们	有	完毕	为了	她	.

这位快乐的女孩时不时地转过身，对着她两位忠诚的侍从露出灿烂的笑容，仿佛永远不会忘记他们为她所做的一切。

[pɜːrk][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz] [ðoʊ] [ɪn'trænst] .

Perk	stared	at	her	as	though	entranced	.
福利	凝视	在	她	作为	尽管	着迷	.

珀克目不转睛地盯着她，仿佛着了魔似的。

['evɪdəntli] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [ɪ'mædʒɪnd][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['lʌvlinəs] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ]

Evidently	he	had	never	imagined	there	could	be	so	much	loveliness	in	all	the
显然	他	有	绝不	想象	那里	可以	是	所以	很多	可爱	在	全部	这

[waɪd] [wɜːrld] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['piktʃəd] [ðer; ðər][ɪn][hɜːr; hər]['roʊzi] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk] [twɪn] [stɑːrz] .

wide	world	as	he	saw	pictured	there	in	her	rosy	face	with	eyes	like	twin	stars	.
宽的	世界	作为	他	锯	如图所示	那里	在	她	红润	脸	和	眼睛	喜欢	双	明星	.

显然，他从未想过这世间竟有如此多的美丽，就像他眼前所见的那张红润的脸庞和像双星一样明亮的眼睛一样。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] “ [deɪm] ” [ðə; ðɪ] ['ɑːnɪst] ['feloʊ] [wʊd] [hæv; həv] [breɪvd] [ðə; ðɪ]

For	such	a	delightful	little	“	dame	”	the	honest	fellow	would	have	braved	the
为了	这样的	一个	愉快	小的	“	贵妇人	”	这	诚实的	同伴	会	有	勇敢	这

['perɪlz] [ʌv; əv][naɪ'ægrə][ɔːr][ðə; ðɪ] ['wɜːrlpuːl] ['ræpɪdz] ,

perils	of	Niagara	or	the	Whirlpool	Rapids	,
危险	的	尼亚加拉	或者	这	漩涡	急流	,

为了这样一位可爱的小“姑娘”，这位诚实的家伙甚至愿意冒着尼亚加拉大瀑布或漩涡急流的危险去冒险。

[ɪf] [niːd] [biː; bi] , [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] ['ræptʃər] [stiːl] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .

if	need	be	,	to	see	such	rapture	steal	over	her	face	.
如果	需要	是	,	到	看	这样的	狂喜	偷	超过	她	脸	.

如果需要的话，就去看看她脸上会浮现出怎样的喜悦。

[ðə; ði] [praʊd] ['fiːlɪŋ] ,

The	proud	feeling	,
这	自豪的	感觉	,

自豪的感觉

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [su'zæn] [ɪn][hɜːr; hər]['aʊər] [ʌv; əv]

that	he	had	been	able	to	prove	of	service	to	Suzanne	in	her	hour	of
那	他	有	到过	有能力的	到	证明	的	服务	到	苏珊娜	在	她	小时	的

['blækɪst] [dɪ'sper] ,

blackest	despair	,
最黑的	绝望	,

他曾在苏珊最绝望的时刻为她提供帮助，这足以证明他的实力。

[wʊd] [rɪ'wɔːrd] [hɪm; ɪm] [ten] [taɪmz] ['oʊvər][fɔːr; fər] ['eni] ['bɑːdɪli] [dɪs'kʌmfərt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn'dʊrd]

would	reward	him	ten	times	over	for	any	bodily	discomfort	he	may	have	endured
会	报酬	他	十	时代	超过	为了	任何	身体上的	不适	他	可能	有	忍受

.

:
.

他会得到十倍的奖励，以弥补他可能遭受的任何身体不适。

[ænd; ənd] ['bʌdi] [tuː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [wɜːrθ] ['faɪndɪŋ] — [soʊ]['dʒoʊviəl] , [soʊ] ['tʃʌmi] [ɪn][hɪz; ɪz]

And	Buddy	too	,	he	was	surely	worth	finding	—	so	jovial	,	so	chummy	in	his
和	伙伴	也	,	他	曾是	一定	值得	寻找	—	所以	欢乐的	,	所以	亲密	在	他的

[weɪz] [ænd; ənd] ,

ways	and	,
方式	和	,

还有巴迪，他肯定值得找到——他那么快乐，那么友善，而且

['lʌki] [gai] , [wɪð; wɪθ][soʊ] ['deɪnti] [ə; eɪ] “ [best] [gɜːrl] ” [tuː; tə] ['hʌvər] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][biː; bi][hɪz; ɪz]

lucky	guy	,	with	so	dainty	a	“	best	girl	”	to	hover	over	him	and	be	his
幸运的	盖伊	,	和	所以	纤巧	一个	“	最好的	女孩	”	到	徘徊	超过	他	和	是	他的

[dɪ'voʊtɪd] [nɜːrs] .

devoted	nurse	.
奉献	护士	.

他真是个幸运的家伙，有这么一位娇弱的“最佳女友”在他身边照顾他，做他忠实的护士。

[noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər] [noʊ] [ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi][ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd]['teɪkən][ɪn] [ðɪs] ['hæpi] ['endɪŋ]

No	one	would	ever	know	the	part	he	and	Jack	had	taken	in	this	happy	ending
不	一	会	曾经	知道	这	部分	他	和	杰克	有	已采取	在	这	快乐的	结束

[ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪdli] ['pʌblɪʃt] ['mɪstəri] [ə'tendɪŋ] ['bʌdiːz] ['vænɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

of	the	widely	published	mystery	attending	Buddy's	vanishing	in	the	night	.
的	这	广泛	已发布	神秘	参加	哥们的	消失	在	这	夜晚	.

没有人会知道他和杰克在这个广为流传的关于巴迪夜间失踪的谜团的圆满结局中扮演了什么角色。

[ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pæl][hæd; həd][swɔːrn] [ə'liːdʒəns]

The	rules	of	the	service	to	which	he	and	his	pal	had	sworn	allegiance
这	规则	的	这	服务	到	哪个	他	和	他的	朋友	有	宣誓	忠诚

[fər'bæd,fər'beɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [pʌb'lɪsəti] .

forbade	such	a	thing	as	publicity	.
禁止	这样的	一个	事物	作为	宣传	.

他和他的伙伴宣誓效忠的那个组织的规章制度禁止这种公开露面的行为。

[tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['pɪktʃərz] [sent] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd] ,

To	have	their	pictures	sent	throughout	the	land	,
到	有	他们的	图片	发送	自始至终	这	土地	,

让他们的照片传遍全国，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['priːviəs] [sək'sesf(ə)l] ['leibəz] [ɪn] ['raʊndɪŋ] [ʌp] [træns'grɛsərz]

with	an	account	of	their	previous	successful	labors	in	rounding	up	transgressors
和	一个	帐户	的	他们的	以前的	成功的	劳动	在	四舍五入	向上	违规者

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

of	the	law	,
的	这	法律	,

并详细介绍了他们之前成功抓捕违法者的行动，

[wʊd] [pʊt] [æn; ən] [ɪ'fektʃuəl] ['dæmpər] [ɑːn] ['eni] ['fjuːtʃər] [dʒɑːbz] ['kʌmɪŋ] [ðer; ðər] [wei] .

would	put	an	effectual	damper	on	any	future	jobs	coming	their	way	.
会	放	一个	有效的	阻尼器	在	任何	未来	工作	未来	他们的	方式	.

这将有效地阻碍他们未来的就业机会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [pər'mɪtɪd] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wət'evər] [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli]

It	was	not	to	be	permitted	under	any	circumstances	whatever	and	not	only
它	曾是	不是	到	是	允许	在下面	任何	情况	任何	和	不是	仅有的

[ðə; ði]['hɜːrmɪt] ,

the	hermit	,
这	隐士	,

在任何情况下都不允许这样做，而且不仅仅是隐士。

[bʌt; bət][bəuθ] ['bʌdi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɜːrl][mʌst; məst] ['sɑːləmli] ['prɑːmɪs] ['nevər][tuː; tə][dɪs'kloʊz][ðə; ði]

but	both	Buddy	and	his	girl	must	solemnly	promise	never	to	disclose	the
但	两个都	伙伴	和	他的	女孩	必须	庄严地	承诺	绝不	到	透露	这

[neɪmz] [ænd; ənd][voʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ɛəmən] [huː] [wɜːr; wər] ['meɪnli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]

names	and	vocation	of	the	two	airmen	who	were	mainly	responsible	for	the
姓名	和	职业	的	这	二	空军人员	WHO	是	主要	负责任的	为了	这

['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst]['eɪvieɪtər] .

finding	of	the	lost	aviator	.
寻找	的	这	丢失的	飞行员	.

但巴迪和他的女友必须郑重承诺，永远不会透露主要负责寻找失踪飞行员的两名飞行员的姓名和职业。

[ðæt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['maɪnər] ['mætər] [tuː; tə][bəuθ] ['kɒmreɪdz] .

That	,	however	,	was	a	minor	matter	to	both	comrades	.
那	,	然而	,	曾是	一个	次要的	事情	到	两个都	同志们	.

然而，对两位同志来说，这只是一件小事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][sæm][fɔːr; fər]['eni] ['glɔːri][ɔːr] ['ɔnəz] [ðæt]

They	were	not	in	the	Secret	Service	of	Uncle	Sam	for	any	glory	or	honors	that
他们	是	不是	在	这	秘密	服务	的	叔叔	山姆	为了	任何	荣耀	或者	荣誉	那

[maɪt] [biː; bi] ['ʃauə] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

might	be	showered	upon	them	.
可能	是	淋浴	之上	他们	.

他们加入美国国土安全部特勤局并不是为了获得任何荣耀或荣誉。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][rɪsk][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [hoʊp][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['dekəreɪtɪd]

They	did	not	risk	their	lives	day	after	day	with	any	hope	of	being	decorated
他们	做过	不是	风险	他们的	生活	天	后	天	和	任何	希望	的	存在	装饰

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪktəri] [krɔːs] [ɔːr]['eni] ['rɪbən] ['telɪŋ] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['sɜːrvɪs] .

with	a	Victory	Cross	or	any	ribbon	telling	of	foreign	service	.
和	一个	胜利	叉	或者	任何	丝带	讲述	的	外国的	服务	.

他们日复一日地冒着生命危险，并不是为了获得胜利十字勋章或任何表彰海外服役的绶带。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pər'fɔːrmd]

It	must	be	sufficient	reward	for	them	to	feel	that	they	had	performed
它	必须	是	充足的	报酬	为了	他们	到	感觉	那	他们	有	执行

[ðer; ðər]['duːti][tuː; tə][ðə; ði][best] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'bɪləti] ,

their	duty	to	the	best	of	their	ability	,
他们的	责任	到	这	最好的	的	他们的	能力	,

对他们而言，这必须是一种足够的奖励，让他们觉得自己已经尽了全力履行了职责。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ɪts] ['kærəktər] [ænd; ənd] , [bækt] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

no	matter	what	its	character	and	,	backed	by	the	long	arm	of	the	Law	,
不	事情	什么	它是	特点	和	,	支持的	经过	这	长的	手臂	的	这	法律	,

无论其性质如何，并且在法律的庇护下，

[brɔːt] ['wɪkɪd] ['vaɪəleɪtər] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [ðer; ðər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['penəlti]

brought	wicked	violators	to	the	bar	of	justice	,	there	to	receive	the	penalty
带来	邪恶	违规者	到	这	酒吧	的	正义	,	那里	到	收到	这	惩罚

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [kraɪmz] .

for	their	crimes	.
为了	他们的	犯罪	.

将作恶多端的罪犯绳之以法，让他们为自己的罪行受到惩罚。

[wʌn] [θɪŋ] [dʒæk] ['noʊtɪst] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [wʌz; wəz] [haʊ] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

One	thing	Jack	noticed	almost	immediately	was	how	everything	connected	with	the
一	事物	杰克	注意到	几乎	立即地	曾是	如何	一切	连接	和	这

['bændidʒiŋ][ʌv; əv] ['bʌdiːz] ['broʊkən][ɑːrm][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['niːtnəs] .

bandaging	of	Buddy's	broken	arm	had	been	carried	out	with	astonishing	neatness	.
包扎	的	哥们的	破碎的	手臂	有	到过	携带	出去	和	惊人	整洁	.

杰克几乎立刻就注意到，巴迪断臂的包扎工作做得非常细致周到。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ɪn][sʌm; səm]['hɑːspɪt(ə)l] ,

Had	he	been	a	patient	in	some	hospital	,
有	他	到过	一个	病人	在	一些	医院	,

如果他曾是某家医院的病人，

[ə'tendid] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ʌv; əv] ['sɜːdʒənz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klevər] [nɜːrs] [æz; əz][hɪz; ɪz]

attended	by	the	most	famous	of	surgeons	and	with	a	clever	nurse	as	his
参加	经过	这	最多	著名的	的	外科医生	和	和	一个	聪明的	护士	作为	他的

[ə'tendənt] ,

attendant	,
服务员	,

由最著名的外科医生主刀，并配有一位聪慧的护士担任侍从。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['betər] [ʃeɪp] .

he	could	not	have	been	in	better	shape	.
他	可以	不是	有	到过	在	更好的	形状	.

他的状态简直不能更好了。

[dʒæk] [lʊkt] [ə'gen] ['kloʊsli] [æt; ət][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['rekluːs] , ['noʊtɪd][ðə; ði] [kiːn] [aɪ] , [ðə; ði]

Jack	looked	again	closely	at	the	mysterious	recluse	,	noted	the	keen	eye	,	the
杰克	看起来	再次	密切	在	这	神秘	隐士	,	著名的	这	敏锐的	眼睛	,	这

['slendər] ,

slender	,
苗条	,

杰克再次仔细打量了这位神秘的隐士，注意到他敏锐的目光和纤细的身材。

['ædʒ(ə)l] ['fɪŋgərz] [wɪtʃ] [muːvd] [wɪð; wɪθ][dek'sterəti] [wen] [hiː; hi] [fɪkst] [ʌp][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][slɪp][ɪn][ðə; ði]

agile	fingers	which	moved	with	dexterity	when	he	fixed	up	some	little	slip	in	the
敏捷	手指	哪个	已搬	和	灵巧	什么时候	他	固定的	向上	一些	小的	滑	在	这

['bændɪdʒ] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [lɔːst] [wʌn][ʌv; əv]

bandage	and	made	up	his	mind	that	the	world	had	undoubtedly	lost	one	of
绷带	和	制成	向上	他的	头脑	那	这	世界	有	无疑	丢失的	一	的

[ɪts][moʊst] ['gɪftɪd] ['sɜːdʒənz] [wen] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] [mæn] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ,

its	most	gifted	surgeons	when	this	unknown	man	took	to	the	woods	,
它是	最多	天才	外科医生	什么时候	这	未知	男人	采取	到	这	树林	,

他灵巧的手指迅速地处理好绷带上的小瑕疵，他确信，当这个不知名的男人走进树林时，世界无疑失去了一位最有天赋的外科医生。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ['nevər] [noʊn] .

so	to	speak	,	for	some	reason	never	known	.
所以	到	说话	,	为了	一些	原因	绝不	已知	.

可以说，出于某种我们至今仍不清楚的原因。

['bʌdi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [wiːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊst] [beɪd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [kiːp] ['tɔːkɪŋ] [tuː] [lɔːŋ]

Buddy	was	a	bit	weak	and	his	host	bade	him	not	to	keep	talking	too	long
伙伴	曾是	一个	少量	虚弱的	和	他的	主持人	巴德	他	不是	到	保持	说	也	长的

,

,

,

巴迪身体有些虚弱，他的主人叮嘱他不要说太久。

[sɪns] [ɪk'saɪtmənt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] — [ɪn'diːd]

since	excitement	would	not	be	good	for	him	in	his	present	condition	—	indeed
自从	激动	会	不是	是	好的	为了	他	在	他的	展示	状况	—	的确

[hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

he	had	quite	enough	as	it	was	.
他	有	相当	足够的	作为	它	曾是	.

因为以他目前的状态，兴奋对他来说并不好——事实上，他已经够难受的了。

[bʌt; bət] [su'zæn] ['bɛgd] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

But	Suzanne	begged	so	hard	to	be	permitted	to	wait	upon	him	and
但	苏珊娜	乞求	所以	难的	到	是	允许	到	等待	之上	他	和

['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm]['kwaɪət] ,

promised	to	keep	him	quiet	,
承诺	到	保持	他	安静的	,

但苏珊娜苦苦哀求，希望能服侍他，并保证让他保持安静。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['gɪv(ə)n] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː][soʊ] .

that	she	was	finally	given	permission	to	do	so	.
那	她	曾是	最后	给定	允许	到	做	所以	.

她最终获准这样做。

[pɜːrk] [tuː] ,

Perk	too	,
福利	也	,

也算一项福利，

[hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hɜːrmɪt][hæd; həd] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [faɪn]

had	noticed	the	way	in	which	the	hermit	had	done	such	a	wonderfully	fine
有	注意到	这	方式	在	哪个	这	隐士	有	完毕	这样的	一个	太棒了	美好的

[dʒɑːb][ɪn] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] ['reskjuːd] [frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [pleɪn]

job	in	attending	to	the	one	he	had	rescued	from	drowning	after	the	plane
工作	在	参加	到	这	一	他	有	获救	从	溺水	后	这	飞机

[hæd; həd] [kræʃt] ;

had	crashed	;
有	崩溃了	;

他注意到，这位隐士在飞机坠毁后，对救起的溺水者照顾得非常周到；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tuː] ,

for	he	too	,
为了	他	也	,

因为他也是，

[siːmd] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ][slaɪ] [glæns] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðɚz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wen'evər] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi]

seemed	to	steal	a	sly	glance	in	the	other's	direction	whenever	he	felt	he
似乎	到	偷	一个	狡猾	瞥一眼	在	这	其他的	方向	每当	他	毛毡	他

[kʊd; kəd][duː][soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] .

could	do	so	without	being	detected	.
可以	做	所以	没有	存在	检测到	.

他似乎总是在觉得有机会而不被人发现的时候，偷偷地朝对方瞥一眼。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,

For	one	thing	,
为了	一	事物	,

首先，

[ðə; ði] [nɪr] ['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] ['bʌdiːz] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][drɑːp] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæloʊz] [nɪr] [ðə; ði]

the	near	miracle	of	Buddy's	being	able	to	drop	down	into	the	shallows	near	the
这	靠近	奇迹	的	哥们的	存在	有能力的	到	降低	向下	进入	这	浅滩	靠近	这

['sændi] [ʃɔːr] [hæd; həd] ['daʊtləs] [kept] [ðə; ði] [pleɪn] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ræpt] [ɪn] [fleɪmz] [ænd; ənd]

sandy	shore	had	doubtless	kept	the	plane	from	being	wrapped	in	flames	and
沙	支撑	有	毫无疑问	保留	这	飞机	从	存在	包装	在	火焰	和

['pɑːsəbli] [iːzd] [ðə; ði] [plʌndʒ] [mɔːr] [ɔːr] [les] .

possibly	eased	the	plunge	more	or	less	.
可能	缓解	这	暴跌	更多的	或者较少的		.

巴迪能够降落到沙滩附近的浅水区，这几乎是个奇迹，无疑阻止了飞机被火焰吞噬，并且可能或多或少地减轻了坠落的危险。

“ [wen] [aɪ] ['drægd] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,

“	When	I	dragged	him	out	,
“	什么时候	我	拖拽	他	出去	,

“当我把他拖出来的时候，

” [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæk] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] ['noʊtɪd] [haʊ] ['mjuːzɪk(ə)l]

”	the	owner	of	the	shack	explained	to	Jack	and	the	latter	noted	how	musical
”	这	所有者	的	这	窝棚	解释	到	杰克	和	这	后者	著名的	如何	音乐

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [siːmd] ,

his	voice	seemed	,
他的	嗓音	似乎	,

小屋的主人向杰克解释了一番，杰克注意到他的声音听起来多么悦耳动听。

[soʊ] [fʊl] [ænd; ənd] [klɪr] [ɪn][ðə; ði]['bɑːrgən] ,

so	full	and	clear	in	the	bargain	,
所以	满的	和	清除	在	这	便宜货	,

而且音色饱满清晰，

“ [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['iːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wuːndz] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd]

“	he	would	not	allow	me	to	even	look	at	his	wounds	until	I	had	found
“	他	会	不是	允许	我	到	甚至	看	在	他的	伤口	直到	我	有	成立

[ænd; ənd] ['reskjuːd] [fɔːr] [sæks] [ʌv; əv] [meɪl] .

and	rescued	four	sacks	of	mail	.
和	获救	四	麻袋	的	邮件	.

“直到我找到并救出四袋邮件，他才允许我看他的伤口。”

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [ðoʊz] [bægz][wɜːr; wər][ʌv; əv] ['greɪtər] ['vælјuː]

You	would	have	thought	the	contents	of	those	bags	were	of	greater	value
你	会	有	想法	这	内容	的	那些	包	是	的	更大的	价值

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .

than	his	own	life	.
比	他的	自己的	生活	.

你可能会认为那些袋子里的东西比他的生命更有价值。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ'd][kɔːl] ['biːɪŋ] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [trʌst] .

That	is	what	I'd	call	being	faithful	to	a	trust	.
那	是	什么	ID	称呼	存在	忠实	到	一个	相信	.

这才是真正的信守承诺。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][æsk][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [ˌaʊt'saɪd] [wer] ,

But	now	I	must	ask	both	of	you	gentlemen	to	follow	me	outside	where	,
但	现在	我	必须	问	两个都	的	你	先生们	到	跟随	我	外部	在哪里	,

但现在我必须请你们两位先生跟我到外面去，

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [aɪ][duː][maɪ] ['kʊkɪŋ] .

as	a	rule	I	do	my	cooking	.
作为	一个	规则	我	做	我的	烹饪	.

我通常自己做饭。

[waɪl] [wiː; wi] [meɪk] ['redi] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌpər] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ['stɔrz] [wɪl] [ə'laʊ] ,

While	we	make	ready	to	have	supper	,	such	as	the	limited	stores	will	allow	,
尽管	我们	制作	准备好	到	有	晚餐	,	这样的	作为	这	有限的	商店	将要	允许	,

当我们准备晚餐时，尽管商店的供应有限，但.....

[wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] ['oʊvər] [θɪŋz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪgjər] [dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ]

we	can	talk	over	things	and	you	may	be	able	to	figure	just	how	you
我们	能	讲话	超过	事物	和	你	可能	是	有能力的	到	数字	只是	如何	你

[ɪk'spekt][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [naʊ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['goʊɪŋ]

expect	to	take	off	again	in	the	morning	for	it	is	too	late	now	to	consider	going
预计	到	拿	离开	再次	在	这	早晨	为了	它	是	也	晚的	现在	到	考虑	去

.

:

.

我们可以好好谈谈，或许你能想出明天早上该如何再次出发，因为现在考虑出发已经太晚了。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ɑːn] , [waɪl] [dʒæk][wʌz; wəz] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['getɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi]

"	A	little	later	on	,	while	Jack	was	aboard	the	ship	getting	certain	things	that	he
"	一个	小的	之后	在	,	尽管	杰克	曾是	船上	这	船	获得	肯定	事物	那	他

['wɑːntɪd] ,

wanted	,
通缉	,

"过了一会儿，杰克在船上取他想要的东西时，

[pɜːrk] ['saɪdld] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]

Perk	sidled	up	to	the	earnest	old	man	with	whom	their	fortunes	had	been	so
福利	侧身	向上	到	这	认真	老的	男人	和	谁	他们的	财富	有	到过	所以

['streɪndʒli] [θroʊn] ,

strangely	thrown	,
奇怪的	抛掷	,

珀克悄悄走到那位严肃的老人身边，他们的命运竟然如此奇怪地交到了老人手中。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'peɪʃəs] [grɪnz] [ri'mɑːkt] ['kæʒuəli] :

and	with	one	of	his	capacious	grins	remarked	casually	:
和	和	一	的	他的	宽敞	咧嘴笑	评论	随意地	:

他咧嘴一笑，漫不经心地说道：

" [ɪf] [juːl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['seɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] ,

"	If	you'll	excuse	me	for	sayin	'	it	,	mister	,
"	如果	你会	原谅	我	为了	说	-	它	,	先生	,

"恕我直言，先生，

[aɪ] ['kɪndər] [ges] [naʊ] [jʊr; jər] [neɪm] [maɪt] [biː; bi]['dɑːktər]['waɪtˌlɔ, 'hwaɪtˌlɔ] ['riːvz] !

I	kinder	guess	now	your	name	might	be	Doctor	Whitelaw	Reeves	!
我	幼儿园	猜测	现在	你的	姓名	可能	是	医生	怀特劳	里夫斯	!

我现在猜想你的名字可能是怀特劳·里夫斯医生！

" [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [neɪm] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]

"	When	the	other	heard	him	mention	that	name	he	started	as	though	he
"	什么时候	这	其他	听到	他	提到	那	姓名	他	开始	作为	尽管	他

[hæd; həd] [bɪn] [stʌŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [pɜːrk]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [kiːn] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

had	been	stung	and	looked	Perk	over	with	those	keen	eyes	of	his	,
有	到过	被蜇了	和	看起来	福利	超过	和	那些	敏锐的	眼睛	的	他的	,

"当另一个人听到他提到那个名字时，他像被蜇了一样猛地一惊，用他那双锐利的眼睛上下打量着珀克。"

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [broʊk] [aʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [stɜːrn] [feɪs] .

and	then	a	faint	smile	broke	out	on	his	stern	face	.
和	然后	一个	头晕的	微笑	打破	出去	在	他的	船尾	脸	.

然后，他严肃的脸上露出了一丝淡淡的微笑。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXVIII

二十八

二十八

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkæmpfaɪər]

AROUND	THE	CAMPFIRE
大约	这	营火

围坐在篝火旁

“ [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] ,

“	How	does	it	come	,	my	young	friend	,
”	如何	做	它	来	,	我的	年轻的	朋友	,

“我的年轻朋友，这是怎么回事呢？”

” [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [ˈrekluːs] [ʌv; əv] [ˈkreɪtər] [leɪk] [ˈmuːvɪŋ] [ˈkloʊzər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgrɪnɪŋ] [pɜːrk] [ænd; ənd]

”	remarked	the	recluse	of	Crater	Lake	moving	closer	to	the	grinning	Perk	and
”	评论	这	隐士	的	火山口	湖	移动	更近	到	这	咧嘴笑	福利	和

[əˈpærəntli] [ˈgreɪtli] [muːvd] ,

apparently	greatly	moved	,
显然	非常	已搬	,

“火山口湖的隐士一边说着，一边靠近咧嘴笑着的珀克，显然深受感动。”

“ [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈmenʃənɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [hɜːrd] [ˈspoʊkən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [ˈsev(ə)n]

“	that	you	are	mentioning	a	name	I	have	not	heard	spoken	for	the	last	seven
”	那	你	是	提及	一个	姓名	我	有	不是	听到	说	为了	这	最后的	七

[ˈjɪrz] ? ”

years	?	”
年	?	”

“你提到的这个名字，我七年都没听人提起过了？”

“ [hʌ] ! [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] , [dɑːk] , [ðæt] [aɪ] [gɑːt] [sʌm; səm] [ˈmeməri] .

“	Huh	!	it	happens	,	Doc	,	that	I	got	some	memory	.
”	嗯	!	它	发生	,	医生	,	那	我	得到	一些	记忆	.

“哈！医生，我居然恢复了一些记忆。”

[ˈspeʃəli] [oʊ] - [ˈfeɪsɪz] , ” [ˈkændɪdli] [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈeɪvieɪtər] .

Specially	o	'	faces	,	”	candidly	replied	the	aviator	.
特别	o	-	面孔	,	”	坦率地说	回复	这	飞行员	.

“尤其是脸，”飞行员坦率地回答道。

“ [kɔːrs] [juːv] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [hiːp] [sɪns] [aɪ] [ˈnoʊd] [juː; jʊ] ,

“	Course	you've	changed	a	heap	since	I	knowed	you	,
”	课程	你已经	已更改	一个	堆	自从	我	已知	你	,

“当然，自从我认识你以来，你变化很大。”

[bʌt; bət] [bæk] [oʊ] - [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] [ketʃ] [ðə; ði] [seɪm] [lʊk] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ðen] [wen] [juː; jʊ]

but	back	o	'	it	all	I	could	ketch	the	same	look	you	had	then	when	you
但	后退	o	-	它	全部	我	可以	双体帆船	这	相同的	看	你	有	然后	什么时候	你

[fɪkst] [ˌem ˈiː] [ʌp] [soʊ] [ˈdɪki] . ”

fixed	me	up	so	dickey	.	”
固定的	我	向上	所以	迪基	.	”

但回想起来，我还是能看出你当时给我修好衣服时的眼神。

“ [ɑː] ! [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] !

“	Ah	!	that	is	what	it	means	!
”	啊	!	那	是	什么	它	方法	!

“啊！原来是这样！”

[soʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌns][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv][maɪn] .

So	you	were	once	a	patient	of	mine	.
所以	你	是	一次	一个	病人	的	矿	.

原来你曾经是我的病人。

[aɪ][hoʊp][aɪ] [sɜːrvd] [juː; jʊ] [wel] , [tuː; tə] [kɔːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌem 'iː][soʊ] [lɔːŋ] !

I	hope	I	served	you	well	,	to	cause	you	to	remember	me	so	long	!
我	希望	我	服务	你	出色地	,	到	原因	你	到	记住	我	所以	长的	!

希望我为您服务周到，让您能长久地记住我！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['hɜːrmɪt] ['pætɪd] [pɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ɪn] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri]

"	and	the	hermit	patted	Perk	on	the	shoulder	in	what	seemed	to	be	a	very
"	和	这	隐士	轻拍	福利	在	这	肩膀	在	什么	似乎	到	是	一个	非常

['frendli] [weɪ] .

friendly	way	.
友好的	方式	.

"然后，隐士友好地拍了拍珀克的肩膀。"

" [hɑːt] - [dɔːg] !

"	Hot	ziggetty	dog	!
"	热的	-	狗	!

"热狗！"

[aɪm] ['seɪɪn] - [juː; jʊ][dɪd] , [dɑːk] — ['ljki] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiːld] [ʌp] ,

I'm	sayin	'	you	did	,	Doc	—	looky	here	and	see	how	the	things	healed	up	,
我是	说	-	你	做过	,	医生	—	瞧瞧	这里	和	看	如何	这	事物	已治愈	向上	,

我的意思是，你确实做到了，医生——看看这里，伤口都愈合成什么样了。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [pɜːrk] [roʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːv] ,

"	and	as	he	said	this	,	Perk	rolled	up	his	sleeve	,
"	和	作为	他	说	这	,	福利	滚动	向上	他的	袖子	,

话音刚落，珀克就卷起了袖子。

[ig'zibitɪŋ] [ə; eɪ] [staʊt] [ɑːrm] [mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [red] [laɪnz] ['zɪgzægɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd]

exhibiting	a	stout	arm	marked	by	a	series	of	red	lines	zigzagging	here	and
展出	一个	肥硕	手臂	标记	经过	一个	系列	的	红色的	线条	之字形	这里	和

[ðer; ðər][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'maɪndər][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['sɪriəs] [wuːnd] .

there	and	giving	evidence	of	being	a	reminder	of	a	most	serious	wound	.
那里	和	给予	证据	的	存在	一个	提醒	的	一个	最多	严肃的	伤口	.

他的手臂粗壮有力，上面布满了蜿蜒曲折的红色线条，表明他曾受过非常严重的伤。

[ðə; ði]['hɜːrmɪt] [lʊkt] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

The	hermit	looked	and	nodded	his	head	.
这	隐士	看起来	和	点头	他的	头	.

隐士看了看，点了点头。

" ['ræðər] [ə; eɪ] [tʌf] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Rather	a	tough	proposition	it	must	have	been	,	"	he	remarked	with	a
"	相当	一个	艰难的	主张	它	必须	有	到过	,	"	他	评论	和	一个

[ʃoʊ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

show	of	interest	.
展示	的	兴趣	.

"这肯定是个相当棘手的问题，"他饶有兴趣地说道。

" [juː; jʊ][dʒest][bet][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

"	You	jest	bet	it	was	!
"	你	笑话	赌注	它	曾是	!

"你肯定猜对了！"

" [vəʊ'sɪfəˌreɪtid][pɜːrk] .

"	vociferated	Perk	.
"	大声喊叫	福利	.

"珀克大声说道。

“ [ðæt] ['bæli] ['ɪŋglɪʃ] ['dɑːktər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ɑːrm][ɔːf] — [sed] ['ɪtəd] [seɪv] [maɪ][laɪf] ,

“	That	bally	English	doctor	wanted	to	take	the	arm	off	—	said	it'd	save	my	life	,
”	那	巴利	英语	医生	通缉	到	拿	这	手臂	离开	—	说	它会	节省	我的	生活	,

“那个自以为是的英国医生想截掉我的胳膊——他说这样能救我的命，

[bʌt; bət] [wʌt] [juːz] [wʊd] [laɪf][biː; bi][tuː; tə][ə; eɪ]['bɜːrdmən][wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn][ɑːrm] ?

but	what	use	would	life	be	to	a	birdman	with	only	one	arm	?
但	什么	使用	会	生活	是	到	一个	鸟人	和	仅有的	一	手臂	?

但对于一个只有一只手臂的鸟人来说，生命又有什么意义呢?

[ðen] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [dʌn] [ðə; ði] [trɪk] , [dɑːk] .

Then	you	came	along	and	done	the	trick	,	Doc	.
然后	你	来了	沿着	和	完毕	这	诡计	,	医生	.

然后你出现了，解决了这个问题，医生。

['nevər] [kʊd; kəd] [fər'get] [wʌt] [aɪ] [oʊd] [juː; jʊ] .

Never	could	forget	what	I	owed	you	.
绝不	可以	忘记	什么	我	欠款	你	.

我永远不会忘记我欠你的恩情。

['faɪnɪst][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]['evər] [dʌn] [ɑːn] [ðæt] [laɪn] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɜːrdʒən] [sed] ['æftərwərdz] . ”

Finest	operation	ever	done	on	that	line	,	the	American	surgeon	said	afterwards	.	”
最好的	手术	曾经	完毕	在	那	线	,	这	美国人	外科医生	说	然后	.	”

“这是这条手术线上做过的最棒的手术，”那位美国外科医生事后说道。

“ [ɑː] ! ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ” [sed] [-] [kəm'pænjən] , ['ɑːbviəsli]

“	Ah	!	very	kind	of	him	,	I	am	sure	,	”	said	Perk's	companion	,	obviously
”	啊	!	非常	种类	的	他	,	我	是	当然	,	”	说	特许	伴侣	,	明显地

[ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪm'plaɪd] ['kɑːmplɪmənt] ,

appreciating	the	implied	compliment	,
欣赏	这	暗示	赞扬	,

“啊！他真是太好了，”珀克的同伴说道，显然很欣赏这句隐含的赞美。

“ [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][dʒʌst] [wer] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [wʌt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɔːl] [ðɪs]

“	and	would	you	mind	telling	me	just	where	,	and	under	what	conditions	all	this
”	和	会	你	头脑	讲述	我	只是	在哪里	,	和	在下面	什么	状况	全部	这

['hæpənd] ?

happened	?
发生	?

“请问您能否告诉我这一切究竟发生在何处，以及在何种情况下？”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['ɪnstəns] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrədz] [aɪ]

It	may	assist	me	to	remember	the	particular	instance	out	of	the	hundreds	I
它	可能	协助	我	到	记住	这	特别的	实例	出去	的	这	数百	我

['hændəld] ? ”

handled	?	”
处理	?	”

如果我回忆起我处理过的数百个案例中的哪一个具体案例，或许会有帮助?

“ [ɪn][ðə; ði] [ɑː'gɔn] ,

“	In	the	Argonne	,
”	在	这	阿贡	,

“在阿贡国家森林，

[dɑːk] — [aɪ] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [fleɪmz] ['æftər] ['sɛndɪn] - [tuː] [aʊt] [oʊ] - [fɔːr] ['haɪni] [ə'hed] [oʊ] - [ˌem 'iː] .

Doc	—	I	came	down	in	flames	after	sendin	'	two	out	o	'	four	Heinies	ahead	o	'	me	.
医生	—	我	来了	向下	在	火焰	后	发送	-	二	出去	o	-	四	海尼	前方	o	-	我	.

医生——我把四个海尼中的两个送上路后，自己却摔得粉身碎骨。

- ['membər] [ju:; jʊ][toʊld][ˌem 'i:][maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [ɔ:t] [tu:; tə] [fi:l] [praʊd] [oʊ] - [hɜ:r; hər] [bɔɪ] —
' Member you told me my mother had ought to feel proud o ' her boy —
- 成员 你 讲述 我 我的 母亲 有 应该 到 感觉 自豪的 o - 她 男生 —
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ʃʊr] [wʌz; wəz] ,
which she sure was ,
哪个 她 当然 曾是 ,

“记得你跟我说过，我母亲应该为她的儿子感到骄傲——她当然是的。”

[dɑ:k] .
Doc .
医生 .

医生。

[kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] ['kudnt] ['hɑ:rdli] [bi:; bi] - [spɛktəd] [ju:d] - ['membər] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət][aɪ] [gest] [aɪ'd]
Course it couldn't hardly be ' spected you'd ' member me , but I guessed I'd
课程 它 不能 几乎 是 - 受监视 你会 - 成员 我 , 但 我 猜对了 ID
[ki:p] [θɪŋk] - [ɪn] -
keep think - in '
保持 思考 - 在 -

当然，几乎不可能指望你会记得我，但我猜我会一直想着你。

- [baʊt] [ju:; jʊ][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ] [lɪvd] .
' bout you as long as I lived .
- 回合 你 作为 长的 作为 我 居住地 .

我活着的时候，就一直想着你。

[æn; ən] - [tu:; tə] [θɪŋk] [wi:d] [rʌn] [ʌp] [ə'^in] [i:tʃ] ['ʌðər] [laɪk] [ðɪs] — [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [wɜ:rld]
An ' to think we'd run up agin each other like this — it certainly is a small world
一个 - 到 思考 我们会 跑步 向上 再次 每个 其他 喜欢 这 — 它 当然 是 一个 小的 世界
,
,
,

真没想到我们竟然会这样碰面——世界真小啊！

[æz; əz] [aɪv] [sed] [bɪ'fɔ:r] . ”
as I've said before . ”
作为 我已经 说 前 . ”

正如我之前所说。

“ [waɪl] [aɪ][dəunt] ['hæpən] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['sɜ:rkəmstæns] , [maɪ] [frend] , ” [ðə; ði]
“ While I don't happen to remember the particular circumstance , my friend , ” the
” 尽管 我 不 发生 到 记住 这 特别的 环境 , 我的 朋友 , ” 这
['ʌðər] [went] [ɑ:n] ['wɔ:rmli] ,
other went on warmly ,
其他 去 在 热情地 ,

“虽然我记不清具体情况了，我的朋友，”另一个人热情地继续说道，

“ [its] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd] [pʊl] [θru:] [wɪð; wɪθ][bəuθ][ɑ:rmz][ænd; ənd][hæv; həv]
“ it's a pleasure to know that you did pull through with both arms and have
” 它是 一个 乐趣 到 知道 那 你 做过 拉 通过 和 两个都 武器 和 有
[ə'pærəntli] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [plaɪ] [jʊr; jər] ['deɪndʒərəs] ,
apparently continued to ply your dangerous ,
显然 持续 到 胶合板 你的 危险的 ,

“很高兴得知你双臂都安然无恙，而且显然还在继续从事你那危险的工作，

[ɪf] ['glɔ:riəs] ['kɔ:lɪŋ] ['evər] [sɪns] .
if glorious calling ever since .
如果 辉煌 呼叫 曾经 自从 .

从那时起，便一直享有荣耀的召唤。

[ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Shake	hands	with	me	,	will	you	?
摇	双手	和	我	,	将要	你	?

请和我握个手好吗?

[aɪm] [praʊd] [tuː; tə] [rɪˈnuː] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈkweɪntəns] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈtɜːrnɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn]

I'm	proud	to	renew	our	acquaintance	and	it	comes	at	a	turning	point	in
我是	自豪的	到	更新	我们的	熟人	和	它	来	在	一个	转弯	观点	在

[maɪ] [laɪf] [ˈɔːlsoʊ] .

my	life	also	.
我的	生活	还	.

我很荣幸能与你重续旧谊，这对我来说也是一个人生的转折点。

" [hiː; hi] [glɑːnst] [əˈfekʃənətli] [æt; ət] [ˈbʌdi] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][hɪz; ɪz] [kɑːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl]

"	He	glanced	affectionately	at	Buddy	lying	there	on	his	cot	with	the	girl
"	他	瞥了一眼	亲切地	在	伙伴	说谎	那里	在	他的	婴儿床	和	这	女孩

[ˈhʌvər] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,

hovering	over	him	,
悬停	超过	他	,

他深情地瞥了一眼躺在小床上、女孩正俯身在他身边的巴迪。

[ˈsmuːðɪŋ] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] [æz; əz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kæn; kən][ænd; ənd] [ˈlæviʃɪŋ] [lʊks] [ʌv; əv]

smoothing	the	blanket	as	only	a	woman	can	and	lavishing	looks	of
平滑	这	毯子	作为	仅有的	一个	女士	能	和	慷慨	看起来	的

[ˌædəˈreɪʃ(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər][ˈhɪroʊ][ˈpaɪlət] .

adoration	on	her	hero	pilot	.
崇拜	在	她	英雄	飞行员	.

她像女人一样抚平毯子，并用充满爱慕的目光注视着她的英雄飞行员。

" [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [ʃel] - [ʃɑːkt] [ɑːn][ðə; ði]

"	For	years	I	have	been	mourning	the	fact	that	after	being	shell	-	shocked	on	the
"	为了	年	我	有	到过	丧	这	事实	那	后	存在	壳	-	震惊	在	这

[ˈbæt(ə)l] [laɪn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

battle	line	during	the	closing	month	of	the	war	,
战斗	线	期间	这	结束	月	的	这	战争	,

"多年来，我一直为在战争最后一个月的战线上遭受炮弹休克症后，我失去的亲人感到悲痛。"

[aɪ][hæd; həd] [lɔːst] [maɪ] [tʌtʃ] [fɔːr; fər][maɪ][voʊˈkeɪʃ(ə)n] ;

I	had	lost	my	touch	for	my	vocation	;
我	有	丢失的	我的	触碰	为了	我的	职业	;

我失去了从事本职工作的能力;

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsɜːrdʒən] [dɪˈpendz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][fɔːr; fər][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

for	a	surgeon	depends	a	great	deal	on	his	hands	for	the	success	of	his
为了	一个	外科医生	取决于	一个	伟大的	交易	在	他的	双手	为了	这	成功	的	他的

[ˈdelɪkət] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] .

delicate	operations	.
精美的	运营	.

外科医生能否成功进行精细手术，很大程度上取决于他的双手。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː][maɪ][laɪf][æz; əz] [ðoʊ] [ˈdrɑːpɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [ɪtˈself] .

Then	he	came	into	my	life	as	though	dropping	down	from	heaven	itself	.
然后	他	来了	进入	我的	生活	作为	尽管	下降	向下	从	天堂	本身	.

然后，他就像从天而降一样走进了我的生活。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiətli] ['hændlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪndʒəriz] ['stɑːrtɪd] [ˌem 'iː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld]

The	necessity	for	immediately	handling	his	injuries	started	me	back	into	the	old
这	必要性	为了	立即地	处理	他的	受伤	开始	我	后退	进入	这	老的

[rʌt] [ə'gen] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [θrɪld] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [maɪ] ['fɪŋgər] - [tɪps][wɜːr; wər][æz; əz]

rut	again	and	I	was	thrilled	to	discover	that	my	finger	-	tips	were	as
发情	再次	和	我	曾是	激动不已	到	发现	那	我的	手指	-	尖端	是	作为

['sensətɪv] [æz; əz]['evər] .

sensitive	as	ever	.
敏感的	作为	曾经	.

必须立即处理他的伤势，这让我又回到了以前的工作状态，我欣喜地发现我的指尖依然像以前一样灵敏。

[ðen] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [sɪns] [gɑːd][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wɪtʃ]

Then	I	realized	that	since	God	was	so	good	as	to	restore	to	me	that	which
然后	我	已实现	那	自从	上帝	曾是	所以	好的	作为	到	恢复	到	我	那	哪个

[aɪ] [fɪrd] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] [fər'evər] ,

I	feared	had	been	lost	forever	,
我	害怕	有	到过	丢失的	永远	,

后来我意识到，既然上帝如此仁慈，将我以为永远失去的东西归还给了我，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['wɪkɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʃʌt] [ʌp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɛloʊz] [wen]

it	would	be	wicked	for	me	to	remain	shut	up	away	from	my	fellows	when
它	会	是	邪恶	为了	我	到	保持	关闭	向上	离开	从	我的	伙伴们	什么时候

[soʊ] ['meni] ['sʌfərɪŋ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər][hændz][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][eɪd] .

so	many	suffering	people	were	holding	out	their	hands	to	me	for	aid	.
所以	许多	痛苦	人们	是	保持	出去	他们的	双手	到	我	为了	援助	.

如果当这么多受苦受难的人向我伸出援手时，我却把自己封闭起来，远离我的同伴，那将是多么罪恶的事情啊。

[maɪ] [prer] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə]

My	prayer	had	been	heard	and	I	have	resolved	to	go	back	once	more	to
我的	祷告	有	到过	听到	和	我	有	已解决	到	去	后退	一次	更多的	到

['leɪbər][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ðæt] [kæn; kən] ['nevər] [hæv; həv][æn; ən]['oʊvər] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['wɜːrkərz] .

labor	in	the	field	that	can	never	have	an	over	supply	of	workers	.
劳动	在	这	场地	那	能	绝不	有	一个	超过	供应	的	工人	.

我的祈祷得到了回应，我决心再次回到那个永远不会缺工人的田地里去工作。

" [wʌt] [hiː; hi] [sed] [soʊ] ['sɪriəsli] , [soʊ] ['dʒɔɪfəli] , [θrɪld] [pɜːrk][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] .

"	What	he	said	so	seriously	,	so	joyfully	,	thrilled	Perk	to	the	core	.
"	什么	他	说	所以	严重地	,	所以	欣喜地	,	激动不已	福利	到	这	核	.

“他那么认真、那么高兴地说出这些话，让珀克内心无比激动。”

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [dʒæk][hæd; həd][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

He	felt	that	both	he	and	his	chum	Jack	had	had	at	least	a	little
他	毛毡	那	两个都	他	和	他的	密友	杰克	有	有	在	至少	一个	小的

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lɔɪəl] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʌns] ['ekspɜːrt] ['sɜːrdʒən] [tuː; tə]

to	do	with	this	loyal	determination	on	the	part	of	the	once	expert	surgeon	to
到	做	和	这	忠诚	决心	在	这	部分	的	这	一次	专家	外科医生	到

[ə'gen] ['ɔːfər] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'kaʊntɪd] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['sʌfərəz] [ɪn] ['evri] [greɪt] ['sɪti]

again	offer	his	services	to	the	uncounted	multitude	of	sufferers	in	every	great	city
再次	提供	他的	服务	到	这	未统计的	民众	的	受害者	在	每一个	伟大的	城市

[ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

of	the	nation	,
的	这	国家	,

他觉得，他和他的好友杰克至少都对这位曾经的外科专家再次忠诚地决心为全国各大城市无数的患者提供服务负有一定责任。

[ænd; ənd][ˌɪnsə'fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [kjʊr] ,

and	insofar	as	he	could	effect	a	cure	,
和	就目前而言	作为	他	可以	影响	一个	治愈	,

并且只要他能治愈，

[brɪŋ] ['hæpinəs] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] [hoʊm] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] ['dɑːrknəs] .

bring	happiness	to	many	a	home	that	was	now	shrouded	in	darkness	.
带来	幸福	到	许多	一个	家	那	曾是	现在	被遮蔽的	在	黑暗	.

为许多原本笼罩在黑暗中的家庭带来幸福。

['leɪtər] [ɑːn] , [wen] [pɜːrk][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tel] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Later	on	,	when	Perk	had	a	chance	to	tell	this	remarkable	happening	to	the
之后	在	,	什么时候	福利	有	一个	机会	到	告诉	这	卓越	发生	到	这

['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [dʒæk] ,

deeply	interested	Jack	,
深	感兴趣的	杰克	,

后来，当珀克有机会把这件奇事告诉了非常感兴趣的杰克时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] ,

and	they	had	talked	it	all	over	,
和	他们	有	谈话	它	全部	超过	,

他们已经把这件事讨论过了。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ]

they	came	to	the	conclusion	that	the	supposed	loss	of	his	skill	as	a
他们	来了	到	这	结论	那	这	据称	损失	的	他的	技能	作为	一个

[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑːk] ,

result	of	his	shock	,
结果	的	他的	震惊	,

他们得出结论，他因受到惊吓而导致的技能丧失，

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] ['riːz(ə)n] ['kɔːzɪŋ] ['dɑːktər] ['riːvz] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] ['jɜːrnɪŋ]

was	not	the	only	reason	causing	Doctor	Reeves	to	have	that	mysterious	yearning
曾是	不是	这	仅有的	原因	导致	医生	里夫斯	到	有	那	神秘	渴望

[tuː; tə] [siːk] [ðə; ði]['spləˌtjuːdz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [ʃʌn] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] [men] .

to	seek	the	solitudes	of	Nature	in	an	effort	to	shun	his	fellow	men	.
到	寻找	这	孤独	的	自然	在	一个	努力	到	回避	他的	同伴	男人	.

但这并非里夫斯医生渴望寻求大自然的宁静以躲避人群的唯一原因。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [pər'hæps][frʌm; frəm][ðə; ði][hænd]

He	may	have	met	with	some	bitter	disappointment	,	perhaps	from	the	hand
他	可能	有	遇见	和	一些	苦的	失望	,	也许	从	这	手

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] ,

of	the	woman	he	loved	,
的	这	女士	他	喜爱	,

他或许遭遇过一些痛苦的失望，也许就来自他心爱的女人。

[huː] [hæd; həd] [pruːvd] ['feɪθləs] .

who	had	proved	faithless	.
WHO	有	已证实	不忠	.

那些被证明不忠的人。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɪznəs] [ænd; ənd][dʒæk] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pæl]

But	all	this	was	none	of	their	business	and	Jack	agreed	with	his	pal
但	全部	这	曾是	没有任何	的	他们的	商业	和	杰克	同意	和	他的	朋友

[wen] [pɜːrk] [dɪ'klerd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tredɪŋ] [ɑːn] [fər'bɪdn] [graʊnd] [ɪn]['iːv(ə)n] ['spekjuleɪtɪŋ] [ə'baʊt]

when	Perk	declared	they	were	treading	on	forbidden	ground	in	even	speculating	about
什么时候	福利	声明	他们	是	踩踏	在	禁止	地面	在	甚至	推测	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但这都与他们无关，当珀克宣称他们甚至连猜测这件事都是在触犯禁忌时，杰克也同意他朋友的说法。

“ [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ” [dʒæk] ['endɪd] [ðə; ði] [tɔːk] [baɪ] ['seɪɪŋ] ['ɜːrnɪstli] ,

“	No	matter	what	it	was	,	”	Jack	ended	the	talk	by	saying	earnestly	,
“	不	事情	什么	它	曾是	,	”	杰克	结束	这	讲话	经过	说	切实	,

“不管是什么事，”杰克认真地结束了谈话，

“ ['hiːz] [ə'pærəntli] ['gɑːtn] ['oʊvər] [ðæt] [ʌp'set] .

“	he's	apparently	gotten	over	that	upset	.
”	他是	显然	获得	超过	那	沮丧的	.

“他显然已经从那次不愉快的经历中走了出来。”

[taɪm] [hiːlz] ['wuːndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [wiː; wi] [noʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] ['hiːz] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['sɜːrdʒən]

Time	heals	wounds	of	the	heart	we	know	,	and	if	he's	the	wonderful	surgeon
时间	治愈	伤口	的	这	心	我们	知道	,	和	如果	他是	这	精彩的	外科医生

[juː; jʊ] [seɪ] ,

you	say	,
你	说	,

时间能治愈心灵的创伤，我们都知道这一点；如果他真如你所说是一位医术精湛的外科医生，

[hiː; hi][kæn; kən][duː][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['mɪʃəneri] [wɜːrk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɒspɪtlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest]

he	can	do	a	heap	of	missionary	work	among	the	hospitals	during	the	rest
他	能	做	一个	堆	的	传教士	工作	之中	这	医院	期间	这	休息

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

of	his	life	.
的	他的	生活	.

他可以在余生中为医院做大量的传教工作。

[aɪm] ['maɪti] [glæd] [wiːv] [rʌn] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [fɪkst] [ʌp] ['bʌdi]

I'm	mighty	glad	we've	run	across	him	and	he	seems	to	have	fixed	up	Buddy
我是	强大的	高兴的	我们已经	跑步	穿过	他	和	他	似乎	到	有	固定的	向上	伙伴

[hɪr] [dʒʌst] [praɪm] — [sez] ['hiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz][dʒɑːb][ɪn] [fɔːr] [wiːks]

here	just	prime	—	says	he'll	be	able	to	get	back	on	his	job	in	four	weeks
这里	只是	主要的	—	说道	地狱	是	有能力的	到	得到	后退	在	他的	工作	在	四	周

[ænd; ənd][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['evər] . ”

and	be	just	as	good	as	ever	.	”
和	是	只是	作为	好的	作为	曾经	.	”

我非常高兴我们遇到了他，他似乎已经把巴迪治好了——他说巴迪四周后就能重返工作岗位，而且会和以前一样出色。”

“ ['bʊli] [fɔːr; fər][dɑːk] .

“	Bully	for	Doc	.
”	欺负	为了	医生	.

“为医生欺负。”

['riːvz] !

Reeves	!
里夫斯	!

里夫斯！

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [pɜːrk] ,

”	exclaimed	the	enthusiastic	Perk	,
”	惊呼	这	热情的	福利	,

“珀克兴奋地喊道，”

[stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [deɪzd] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [mæn]

still	a	little	dazed	over	the	amazing	coincidence	of	meeting	the	professional	man
仍然	一个	小的	茫然	超过	这	惊人的	巧合	的	会议	这	专业的	男人

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [oʊd] [soʊ] [mʌtʃ] .

to	whom	he	owed	so	much	.
到	谁	他	欠款	所以	很多	.

仍然有些难以置信，自己竟然如此幸运地遇到了那位对他帮助良多的专业人士。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] — [huː] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [baɪ] [ðæt] [neɪm] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪf] [hiː; hi]

They	found	that	the	hermit	—	who	would	be	called	by	that	name	no	longer	if	he
他们	成立	那	这	隐士	—	WHO	会	是	称为	经过	那	姓名	不	更长	如果	他

[kept] [hɪz; ɪz] [nuː] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] — [hæd; həd] [ə; eɪ] [stoʊn] ['faɪərpleɪs] [kloʊz] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ʃeltər] [wer] [hiː; hi]

kept	his	new	resolution	—	had	a	stone	fireplace	close	by	his	shelter	where	he
保留	他的	新的	解决	—	有	一个	石头	壁炉	关闭	经过	他的	庇护所	在哪里	他

[wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['kæriɪŋ] [ɑːn] [sʌtʃ] ['kʊkɪŋ] [æz; əz] [wʌz; wəz] ['nesəseri] .

was	accustomed	to	carrying	on	such	cooking	as	was	necessary	.
曾是	习惯	到	携带	在	这样的	烹饪	作为	曾是	必要的	.

他们发现，这位隐士——如果他坚持自己的新决心，就不再叫这个名字了——在他的住所附近有一个石砌壁炉，他习惯在那里进行必要的烹饪。

[pɜːrk] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['kʊkɪŋ] ['gæli] " [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pliːzd]

Perk	immediately	took	possession	of	the	"	cooking	galley	"	as	he	was	pleased
福利	立即地	采取	拥有	的	这	"	烹饪	厨房	"	作为	他	曾是	高兴

[tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [smɔːl] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃæk] [wer] [ə; eɪ] ['miːgər] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] [pɔts]

to	call	the	small	addition	to	the	shack	where	a	meagre	assortment	of	pots
到	称呼	这	小的	添加	到	这	窝棚	在哪里	一个	微薄	品种	的	锅

[ænd; ənd] [pænz] [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] ,

and	pans	were	hanging	,
和	平底锅	是	绞刑	,

珀克立刻占领了这间他乐于称之为"烹饪厨房"的小棚屋，里面挂着几口简陋的锅碗瓢盆。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [prə'vaɪd] ['sʌpər] .

and	proceeded	to	provide	supper	.
和	继续	到	提供	晚餐	.

然后开始准备晚餐。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðə; ði] [prə'praɪətər] [tuː; tə] ['rendər] [ðə; ði] [liːst] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ]

He	would	not	allow	the	proprietor	to	render	the	least	assistance	and	also
他	会	不是	允许	这	业主	到	使成为	这	至少	协助	和	还

[dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['ɔːfərd] [help] [ʌv; əv] [suː'zæn] ,

declined	the	offered	help	of	Suzanne	,
拒绝	这	提供	帮助	的	苏珊娜	,

他不允许店主提供哪怕是最基本的帮助，也拒绝了苏珊娜提供的帮助。

['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː] [mɔːr] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [nɜːrs] [ðæn; ðən] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

telling	her	she	could	do	more	good	as	a	nurse	than	trying	to	help	him	.
讲述	她	她	可以	做	更多的	好的	作为	一个	护士	比	尝试	到	帮助	他	.

告诉她，她做护士比帮助他更有意义。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] " [slɪŋ] [ðə; ði] [grʌb] "

He	had	long	been	waiting	just	such	an	opportunity	to	"	sling	the	grub	"
他	有	长的	到过	等待	只是	这样的	一个	机会	到	"	吊索	这	幼虫	"

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [nɑːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [faɪn] [tʃæns] .

and	was	not	going	to	be	knocked	out	of	this	fine	chance	.
和	曾是	不是	去	到	是	敲门	出去	的	这	美好的	机会	.

他早就盼望着这样的机会来"大展拳脚"，绝不会放过这个好机会。

[dʒæk] , ['noʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] ,

Jack	,	knowing	how	the	other	was	enjoying	himself	,
杰克	,	会心	如何	这	其他	曾是	享受	他自己	,

杰克知道对方玩得很开心，

['ɔːfərd] [noʊ] [əb'dʒekʃənz] [soʊ] [pɜːrk] [faʊnd] [hɪm'self] ['mɑːnərk] [ʌv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ænd; ənd] [bɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

offered	no	objections	so	Perk	found	himself	monarch	of	all	he	surveyed	and	boss	of	the	kitchen	.
提供	不	反对意见	所以	福利	成立	他自己	君主	的	全部	他	调查	和	老板	的	这	厨房	.

由于没有提出任何异议，Perk 发现自己成了他所能看到的一切的君主，以及厨房的老板。

[pɜːrk] ['drægd] [ðə; ði] ['klʌmzi] ['dʌgaʊt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] ['reklуːs] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ]

Perk	dragged	the	clumsy	dugout	belonging	to	the	late	recluse	to	serve	as	a
福利	拖拽	这	笨拙	独木舟	属于	到	这	晚的	隐士	到	服务	作为	一个

['feri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['æŋkər] [æm'fɪbiən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːr] .

ferry	between	the	anchored	amphibian	and	the	shore	.
渡船	之间	这	锚定	两栖动物	和	这	支撑	.

珀克拖着已故隐士的笨重独木舟，作为停泊的两栖动物和岸边之间的渡船。

['leɪtər] [ɑːn][dʒæk] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['fetʃɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv][ðə; ði]

Later	on	Jack	saw	him	fetching	a	number	of	things	up	to	the	vicinity	of	the
之后	在	杰克	锯	他	获取	一个	数字	的	事物	向上	到	这	附近	的	这

[ʃæk] [ænd; ənd] ['tʃʌkld] ,

shack	and	chuckled	,
窝棚	和	轻笑	,

后来杰克看到他把一些东西搬到小屋附近，便轻笑起来。

['haɪli] [ə'mjuːzd] , [tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌsəbmə'ʃiːn] [gʌn] [wɪð; wɪθ][ɪts]

highly	amused	,	to	note	that	among	them	was	the	submachine	gun	with	its
高度	觉得好笑	,	到	笔记	那	之中	他们	曾是	这	冲锋枪	枪	和	它是

[belt] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

belt	of	ammunition	.
腰带	的	弹药	.

令他十分忍俊不禁的是，他发现其中竟然有一支配有弹链的冲锋枪。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['redɪli] [sər'maɪz] [wʌt] [ðæt] [ment] .

He	could	readily	surmise	what	that	meant	.
他	可以	容易	推测	什么	那	意思是	.

他很容易就能猜到这意味着什么。

[pɜːrk][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [ðæt] ['mɑːnstər] ['sɪlvəˌtɪp] [ber] ['wɔdlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə'mʌŋ]

Perk	must	have	remembered	seeing	that	monster	silvertip	bear	waddling	along	among
福利	必须	有	记得	看到	那	怪物	银尖	熊	摇摇摆摆	沿着	之中

[ðə; ði] [paɪld] - [ʌp] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [rɑːk] [nɑːt][soʊ] ['veri] [fɑːr] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃæk] [ʌv; əv][ðer; ðər]

the	piled	-	up	masses	of	rock	not	so	very	far	distant	from	the	shack	of	their
这	堆积	-	向上	群众	的	岩石	不是	所以	非常	远的	遥远	从	这	窝棚	的	他们的

['prez(ə)nt][hoʊst][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪmli] [dɪ'faɪnd] ['noʊʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]

present	host	and	with	some	dimly	defined	notion	in	his	head	that	he	might
展示	主持人	和	和	一些	依稀	定义	概念	在	他的	头	那	他	可能

[wɪʃ] [tuː; tə] [ə'gen] [pleɪ] ['sentɪn(ə)l][ænd; ənd] [gɑːrd] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ,

wish	to	again	play	sentinel	and	guard	to	the	camp	,
希望	到	再次	玩	哨兵	和	警卫	到	这	营	,

珀克一定记得曾在离他们现在的主人小屋不远的一堆岩石间看到过那头巨大的银尖熊蹒跚而行，他脑海中隐约浮现出一个念头，那就是或许可以再次扮演哨兵和守卫营地的角色。

[wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [miːt] ['eni] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [ə'raɪz] .

was	determined	to	be	in	condition	to	meet	any	situation	that	might	arise	.
曾是	决定	到	是	在	状况	到	见面	任何	情况	那	可能	出现	.

经评估，他具备应对任何可能出现的情况的能力。

[oʊ] ! [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [pɜːrk][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn]['daɪər] [θɪŋz] ['hʌvər] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] ,

Oh	!	well	,	if	it	pleased	Perk	to	imagine	dire	things	hovering	over	their	heads	,
哦	!	出色地	,	如果	它	高兴	福利	到	想象	可怕的	事物	悬停	超过	他们的	头部	,

哦！好吧，如果珀克喜欢想象可怕的事情笼罩在他们头上，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm] ['riːəl] ['hæpinəs] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊstɪd]

and	if	it	afforded	him	real	happiness	to	assume	the	duties	of	a	posted
和	如果	它	提供	他	真实的	幸福	到	认为	这	职责	的	一个	发布

['sentri] ,

sentry	,
哨兵	,

如果担任哨兵的职责能给他带来真正的快乐，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn] [wɪʃ] [tuː; tə] [tʃiːt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ?

why	**should**	**any**	**one**	**wish**	**to**	**cheat**	**him**	**of**	**such**	**an**	**innocent**	**recreation**	**?**
为什么	应该	任何	一	希望	到	欺骗	他	的	这样的	一个	清白的	娱乐	?

为什么会有人想要剥夺他如此无伤大雅的娱乐活动呢?

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][duː][noʊ][hɑːrm][bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði]['vɪdʒɪlənt][wʌn][ə; eɪ]

It	**could**	**do**	**no**	**harm**	**but**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**would**	**give**	**the**	**vigilant**	**one**	**a**
它	可以	做	不	伤害	但	在	这	其他	手	会	给	这	警惕的	一	一个

['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

feeling	**of**	**satisfaction**	**,**
感觉	的	满意	,

它不会造成任何伤害，但另一方面，它会让警惕的人感到满足。

[θɔːt] [dʒæk] .

thought	**Jack**	**.**
想法	杰克	.

杰克心想。

“ ['oʊnli][aɪ][duː][hoʊp] ,

“	**Only**	**I**	**do**	**hope**	**,**
〃	仅有的	我	做	希望	,

“我只希望……”

〃 [dʒæk][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm'self] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːnd] [glæns] [tɔːrd] [ðə; ði]

〃	**Jack**	**was**	**telling**	**himself**	**under**	**his**	**breath**	**with**	**a**	**fond**	**glance**	**toward**	**the**
〃	杰克	曾是	讲述	他自己	在下面	他的	气息	和	一个	喜爱	瞥一眼	朝向	这

['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'lɪləkwi] ,

object	**of**	**his**	**soliloquy**	**,**
目的	的	他的	独白	,

杰克一边低声自语，一边深情地瞥了一眼他独白的对象。

“ [ɪf] ['hiːz] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'gen] ,

“	**if**	**he's**	**bound**	**to**	**save**	**us**	**all**	**again**	**,**
〃	如果	他是	边界	到	节省	我们	全部	再次	,

“如果他注定要再次拯救我们所有人，

[hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [fə'roʊʃəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['retʃɪd] [hæf] -

his	**victim**	**turns**	**out**	**to**	**be**	**a**	**little**	**more**	**ferocious**	**than**	**a**	**wretched**	**half**	**-**
他的	受害者	转弯	出去	到	是	一个	小的	更多的	凶猛	比	一个	可怜	一半	-

[stɑːrvd] ['preri] [dɔːg] ,

starved	**prairie**	**dog**	**,**
饥饿	草原	狗	,

他的受害者比一只可怜的、半饿的草原犬鼠还要凶猛得多。

['kriːpɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [smel] [aʊt][ə; eɪ][boʊn][ɔːr] [tuː] [θroʊn] [ə'weɪ] ['æftər][ə; eɪ][kæmp] ['sʌpər] .

creeping	**up**	**to**	**smell**	**out**	**a**	**bone**	**or**	**two**	**thrown**	**away**	**after**	**a**	**camp**	**supper**	**.**
爬行	向上	到	闻	出去	一个	骨	或者	二	抛掷	离开	后	一个	营	晚餐	.

蹑手蹑脚地走过去，想找找看有没有露营晚餐后被扔掉的骨头。

〃 [pɜːrk][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] ['wɜːrkər][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][hæf] ['aʊər] , ['dɑːdʒɪŋ] [ɪn]

〃	**Perk**	**was**	**a**	**busy**	**and**	**willing**	**worker**	**for**	**the**	**next**	**half**	**hour**	**,**	**dodging**	**in**
〃	福利	曾是	一个	忙碌的	和	愿意的	工人	为了	这	下一个	一半	小时	,	躲避	在

[ænd; ənd][aʊt] ,

and	**out**	**,**
和	出去	,

接下来的半个小时里，珀克一直忙碌而积极地工作着，进进出出，

['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['kʊkɪŋ] ['faɪər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kəukst] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'proʊtʃɪŋ]

bending	over	his	cooking	fire	that	had	been	coaxed	to	a	point	approaching
弯曲	超过	他的	烹饪	火	那	有	到过	哄骗	到	一个	观点	接近

[pər'fekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [pɔts][ænd; ənd][pænz] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][lɑ:rdʒ]['grɪdaɪərn] [ðæt] [ðə; ði][eks] -

perfection	with	several	pots	and	pans	resting	on	the	large	gridiron	that	the	ex	-
完美	和	一些	锅	和	平底锅	休息	在	这	大的	烤架	那	这	前任	-

['hɜ:rmɪt] ['evɪdəntli] [ju:st] ['prɪnsəpli] [fɔ:r; fər] ['roʊstɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'tetoz] [ɪn][ðer; ðər] [skɪnz] ,

hermit	evidently	used	principally	for	roasting	his	potatoes	in	their	skins	,
隐士	显然	用过的	主要	为了	烘焙	他的	土豆	在	他们的	皮肤	,

他弯下腰，照看着炉火，炉火已被精心照料得近乎完美，几个锅碗瓢盆放在大烤架上，这位前隐士显然主要用这个烤架来烤带皮土豆。

[hi:; hi] ['bi:ɪŋ] [noʊ] [greɪt] [hænd][æt; ət] [ə'tʃi:vɪŋ] ['kʌlɪneri] ['traiəmfs] .

he	being	no	great	hand	at	achieving	culinary	triumphs	.
他	存在	不	伟大的	手	在	实现	烹饪	胜利	.

他在烹饪方面并不擅长取得什么成就。

[sʌm; səm] [men] [ɑ:r; ər][bɔ:rn][tu:; tə][wʌn] [prə'feʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪk'sel] [ɪn] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [laɪn] .

Some	men	are	born	to	one	profession	and	others	excel	in	quite	another	line	.
一些	男人	是	出生	到	一	职业	和	其他的	Excel	在	相当	其他	线	.

有些人天生适合某种职业，而有些人则在其他领域表现出色。

[dɑ:k] .

Doc	.
医生	.

医生。

['ri:vz] - ['speʃəlti] [wʌz; wəz]['sɜ:rdʒəri] ,

Reeves	'	specialty	was	surgery	,
里夫斯	-	专业	曾是	外科手术	,

里夫斯的专长是外科手术。

[ðæt] [ʌv; əv][dʒæk] [maɪt] [bi:; bi][set] [daʊn] [æz; əz]['dʒen(ə)rəl] ['eksələns] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv][æn; ən]

that	of	Jack	might	be	set	down	as	general	excellence	along	the	duties	of	an
那	的	杰克	可能	是	放	向下	作为	一般的	卓越	沿着	这	职责	的	一个

[er] ['paɪlət][ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] ['ferli] [wel] [ɪ'kwɪpt] [tu:; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz][pɑ:rt][æz; əz][wʌn][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['sæmz]

air	pilot	and	also	fairly	well	equipped	to	play	his	part	as	one	of	Uncle	Sam's
空气	飞行员	和	还	相当	出色地	配备	到	玩	他的	部分	作为	一	的	叔叔	山姆的

[ˌenər'dʒetɪk] ['si:krət] ['sɜ:rvɪs] [men] [waɪl] [pɜ:rk][hæd; həd][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][hi:; hi] [ʃoʊn] [ɪn][noʊ][wʌn]

energetic	Secret	Service	men	while	Perk	had	a	notion	he	shone	in	no	one
精力充沛	秘密	服务	男人	尽管	福利	有	一个	概念	他	闪耀	在	不	一

[pər'tɪkjələr] [laɪn] ,

particular	line	,
特别的	线	,

杰克的才能或许可以被概括为作为一名飞行员的全面卓越，并且也完全有能力胜任山姆大叔充满活力的特勤局特工的角色，而珀克则认为他没有哪一项特别突出。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][get] [ʌp] [ə'baʊt] [æz; əz] ['seɪvəri] [ə; eɪ] [mi:l] , ['ʌndər] [ɪg'zɪstɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [æz; əz][ðə; ði]

but	could	get	up	about	as	savory	a	meal	,	under	existing	conditions	,	as	the
但	可以	得到	向上	关于	作为	美味的	一个	一顿饭	,	在下面	现存的	状况	,	作为	这

[best] [wʊdz] [gaɪd] .

best	woods	guide	.
最好的	树林	指导	.

但在现有条件下，他能做出的饭菜大概和最好的森林向导一样美味。

[hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [sə'pɑ:st] [hɪm'self] [ɑ:n] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ə'keɪʒn] .

He	certainly	surpassed	himself	on	this	particular	occasion	.
他	当然	超越	他自己	在	这	特别的	场合	.

在这次比赛中，他的表现无疑超越了自己。

[ðə; ði]['əudəz] [ðæt] [su:n] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['pɜ:rmieɪt] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðæt] ['loʊnsəm] [spɑ:t]

The	odors	that	soon	began	to	permeate	the	atmosphere	all	around	that	lonesome	spot
这	气味	那	很快	开始	到	渗透	这	气氛	全部	大约	那	寂寞	点

[kɔ:zd] [dʒæk][tu:; tə] [ʃoʊ] [ʌn'i:zinis] ,

caused	Jack	to	show	uneasiness	,
导致	杰克	到	展示	不安	,

周围那片荒凉之地很快弥漫着各种气味，这让杰克感到不安。

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [weɪt] [fɔ:r; fər][pɜ:rk][tu:; tə][kɔ:l][ðem; ðəm][tu:; tə] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv]

as	though	he	could	hardly	wait	for	Perk	to	call	them	to	partake	of
作为	尽管	他	可以	几乎	等待	为了	福利	到	称呼	他们	到	参加	的

[ðə; ði] ['glɔ:riəs] [fi:st] .

the	glorious	feast	.
这	辉煌	盛宴	.

仿佛他迫不及待地想让珀克叫他们一起享用这顿丰盛的盛宴。

“ [waɪ] , [ɪf] [ðɪs] [ki:ps] [ɑ:n] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] ,

“	Why	,	if	this	keeps	on	much	longer	,
“	为什么	,	如果	这	保持	在	很多	更长	,

“如果这种情况持续下去，

” [hi:; hi][toʊld] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [nɪr] [baɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['hʌŋgri]

”	he	told	himself	as	he	walked	up	and	down	near	by	as	a	very	hungry
”	他	讲述	他自己	作为	他	步行	向上	和	向下	靠近	经过	作为	一个	非常	饥饿的

[mæn][ɪz][æpt][tu:; tə][du:] [wen] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] [tu:; tə][bi:; bi] [pʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,

man	is	apt	to	do	when	waiting	for	supper	to	be	put	upon	the	table	,
男人	是	易于	到	做	什么时候	等待	为了	晚餐	到	是	放	之上	这	桌子	,

“他一边在附近来回踱步，一边自言自语，就像一个饥肠辘辘的人在等待晚餐上桌时常做的那样。”

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][kæmp] , [wer] ['æpɪtaɪt] [reɪn] [ə'bʌv] ['ɔ:rd(ə)neri] [laɪks] [ænd; ənd][dis'laiks] ,

especially	if	it	is	in	camp	,	where	appetite	reigns	above	ordinary	likes	and	dislikes	,
尤其	如果	它	是	在	营	,	在哪里	食欲	统治	多于	普通的	点赞	和	不喜欢	,

尤其是在营地里，食欲凌驾于普通人的喜好之上。

“ ['hi:l] [hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] ['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [wət'evər] ['hi:z]

“	he'll	have	the	whole	neighborhood	saturated	with	the	smell	of	whatever	he's
“	地狱	有	这	所有的	邻里	饱和	和	这	闻	的	任何	他是

['kʊkɪŋ] .

cooking	.
烹饪	.

“他做的饭菜香味会弥漫整个街区。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['maʊnt(ə)n] ['laɪən][ɔ:r][ə; eɪ][hæf] - [stɑ:rvd] ['grɪzli] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv]

If	there's	a	hungry	mountain	lion	or	a	half	-	starved	grizzly	within	a	mile	of
如果	有	一个	饥饿的	山	狮子	或者	一个	一半	-	饥饿	灰熊	之内	一个	英里	的

[hɪr] ,

here	,
这里	,

如果方圆一英里内有饥饿的美洲狮或半饿的灰熊，

['hi:l] [meɪk] [ə; eɪ] [treɪl] [tu:; tə] [ðɪs] [nʊk] [raɪt] [ə'weɪ] .

he'll	make	a	trail	to	this	nook	right	away	.
地狱	制作	一个	踪迹	到	这	角落	正确的	离开	.

他会立刻找到这个角落。

[wɒts] [ðæt] ['emərsn] [roʊt] ,

What's	that	Emerson	wrote	,
是什么	那	爱默生	写道	,

爱默生写了什么来着？

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [in'vents] [ðə; ði][best] [maʊs] [træp]['evər] [bɪlt] [ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði]

that	if	a	man	invents	the	best	mouse	trap	ever	built	the	world	will	make	the
那	如果	一个	男人	发明	这	最好的	老鼠	陷阱	曾经	建造	这	世界	将要	制作	这

['diːpəst] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪl] ['flɔkiŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wʊdz] ['kæbɪn][tuː; tə]['peɪtrənaɪz][hɪm; ɪm] ?

deepest	kind	of	a	trail	flocking	to	his	woods	cabin	to	patronize	him	?
最深处	种类	的	一个	踪迹	集群	到	他的	树林	舱	到	惠顾	他	?

如果一个人发明了有史以来最好的捕鼠器，全世界的人都会蜂拥而至他的林中小屋，争相光顾?

[ænd; ənd] [-] [ʃʊr] [sʌm; səm] [kʊk] , [aɪ][æd'mɪt] !

And	Perk's	sure	some	cook	,	I	admit	!
和	特许	当然	一些	厨师	,	我	承认	!

我承认，Perk 的厨艺确实不错!

" [ðə; ði]['ægəni][wʌz; wəz]['faɪnəli] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən][end][ænd; ənd] [ðeɪ] ['setld] [daʊn] [ɑːn]['bɪts]

"	The	agony	was	finally	brought	to	an	end	and	they	settled	down	on	bits
"	这	痛苦	曾是	最后	带来	到	一个	结尾	和	他们	定居	向下	在	比特

[ʌv; əv][lɔːgz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [rɪkɪti] [tʃerz] [ðə; ði] [self] - [eg'zaild] ['sɜːrdʒən] [hæd; həd]

of	logs	and	a	couple	of	ricketty	chairs	the	self	-	exiled	surgeon	had
的	日志	和	一个	夫妻	的	摇摇欲坠的	椅子	这	自己	-	放逐	外科医生	有

[ˌmænjə'fæktʃər] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] .

manufactured	at	some	time	or	other	.
制造	在	一些	时间	或者	其他	.

“痛苦终于结束了，他们安顿在几根木头和几把摇摇晃晃的椅子上，这些椅子是那位自我放逐的外科医生不知何时制作的。”

[ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] , ['ɔːlsoʊ] [hoʊm] - [meɪd] ,

A	small	table	,	also	home	-	made	,
一个	小的	桌子	,	还	家	-	制成	,

一张小桌子，也是自制的，

['ferli] [groʊn] ['ʌndər] [ðə; ði][moʊst]['baʊntɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] “ [kæmp] [grʌb] ” [ɪ'mædʒɪnəbl] [ænd; ənd]

fairly	groaned	under	the	most	bountiful	supply	of	“	camp	grub	”	imaginable	and
相当	呻吟	在下面	这	最多	丰富	供应	的	“	营	幼虫	”	可以想象的	和

[ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [pɜːrk] ['iːgər] [tuː; tə] [sɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] ['dʒenərəs] ['pɔːʃənz] .

the	grinning	Perk	eager	to	serve	it	out	in	generous	portions	.
这	咧嘴笑	福利	渴望的	到	服务	它	出去	在	慷慨的	部分	.

在你能想象到的最丰盛的“营地食物”供应下，大家几乎都呻吟起来，而咧嘴笑着的珀克则急于慷慨地将这些食物端上桌。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['ɪndʒərd] ['bʌdi] [dɪ'veləpt] [æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['æpɪtaɪt] .

Even	the	injured	Buddy	developed	an	astonishing	appetite	.
甚至	这	受伤	伙伴	发达	一个	惊人	食欲	.

就连受伤的巴迪也食欲大增。

[dɑːk] .

Doc	.
医生	.

医生。

['riːvz] ,

Reeves	,
里夫斯	,

里夫斯，

[naʊ] ['reɪdiənt][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] ['neɪtʃər] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [bæk]

now	radiant	and	full	of	good	nature	at	the	way	he	had	been	brought	back
现在	辐射状	和	满的	的	好的	自然	在	这	方式	他	有	到过	带来	后退

[tuː; tə][hɪz; ɪz][wʌn] [kən'suːmɪŋ] ['pæʃ(ə)n] ,

to	his	one	consuming	passion	,
到	他的	一	消费	热情	,

如今他容光焕发，性情温和，因为他重新拾起了自己唯一的挚爱。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪrd] [wʌz; wəz] [gɔːn] [fər'evər] ,

which	he	feared	was	gone	forever	,
哪个	他	害怕	曾是	已消失	永远	,

他担心那东西已经永远消失了。

[dɪ'klerd] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][sæt] [bɪ'fɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [fiːst] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [jɪr] .

declared	he	had	not	sat	before	such	a	gorgeous	feast	for	many	a	long	year	.
声明	他	有	不是	卫星	前	这样的	一个	华丽的	盛宴	为了	许多	一个	长的	年	.

他宣称自己已经很多年没有享用过如此丰盛的宴席了。

[suˈzæn] [tuː] , [sɔː] [fɪt][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][hɜːr; hər] ['preɪzɪz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [ænd; ənd] [eɪt] ,

Suzanne	too	,	saw	fit	to	add	her	praises	while	she	ate	and	ate	,
苏珊娜	也	,	锯	合身	到	添加	她	赞扬	尽管	她	吃	和	吃	,

苏珊娜一边大口吃着，一边也忍不住赞叹不已。

[æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sevrəl] [miːlz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɪst] [waɪl] ['leɪbərɪŋ]

as	if	trying	to	make	up	for	the	several	meals	she	had	missed	while	laboring
作为	如果	尝试	到	制作	向上	为了	这	一些	餐	她	有	错过	尽管	劳动

['ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] [loʊd][ʌv; əv] [sə'spens] .

under	such	a	heavy	load	of	suspense	.
在下面	这样的	一个	重的	加载	的	悬念	.

仿佛是为了弥补在如此沉重的悬念压力下错过的几顿饭。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kʊk] [hɪm'self] ,

As	for	the	cook	himself	,
作为	为了	这	厨师	他自己	,

至于厨师本人，

[hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] ['leibəz] ['hævɪŋ] [dɪ'mɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][kə'pæsəti][fɔːr; fər] ['stoʊɪŋ]

he	showed	no	sign	of	his	late	labors	having	diminished	his	capacity	for	stowing
他	显示	不	符号	的	他的	晚的	劳动	拥有	减少	他的	容量	为了	存放

[ə'weɪ] [trə'mendəs] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [fuːd] ,

away	tremendous	quantities	of	food	,
离开	巨大的	数量	的	食物	,

他丝毫没有表现出近期辛勤劳作削弱了他储存大量食物的能力。

[æz; əz] [ðoʊz] [huː] [prɪ'per] [miːlz] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [dɪ'kler] .

as	those	who	prepare	meals	so	often	declare	.
作为	那些	WHO	准备	餐	所以	经常	宣布	.

正如那些经常做饭的人所说。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði]

But	there	was	enough	for	all	and	a	bit	to	be	thrown	out	for	the
但	那里	曾是	足够的	为了	全部	和	一个	少量	到	是	抛掷	出去	为了	这

['skwirəlz] ,

squirrels	,
松鼠	,

但食物足够所有人吃，还有一些可以留给松鼠。

['ræbəts] , [ɔːr] ['eni] ['lɑːrdʒər] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['hʌŋgri] ['maʊnt(ə)n] ['denɪzənz] [ðæt] [maɪt] [ker] [tuː; tə]

rabbits	,	or	any	larger	species	of	hungry	mountain	denizens	that	might	care	to
兔子	,	或者	任何	更大的	物种	的	饥饿的	山	居民	那	可能	关心	到

[ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['əudəz] .

investigate	the	appetizing	odors	.
调查	这	令人垂涎的	气味	.

兔子，或者任何体型较大的饥饿山地居民，都可能对这些诱人的气味感兴趣，想要一探究竟。

[ðeɪ] [sæt] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli][læmp][ə'veɪləb(ə)l] ,

They	sat	around	in	the	faint	light	of	the	only	lamp	available	,
他们	卫星	大约	在	这	头晕的	光	的	这	仅有的	灯	可用的	,

他们围坐在唯一一盏灯昏暗的光线下。

[juːst] ['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [baɪ][ðə; ði]['dɑːktər][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['trænspɔːtiŋ]

used	only	occasionally	by	the	doctor	on	account	of	the	difficulty	of	transporting
用过的	仅有的	偶尔	经过	这	医生	在	帐户	的	这	困难	的	运输

['kerəsiːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɑːn] ['mjuːlˌbæk] ,

kerosene	such	a	distance	on	muleback	,
煤油	这样的	一个	距离	在	骡背	,

由于用骡子长途运输煤油十分困难，医生只是偶尔使用这种方法。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ɑːn][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['sʌbdʒekts] .

and	talked	on	a	variety	of	subjects	.
和	谈话	在	一个	种类	的	主题	.

他们谈论了各种各样的话题。

['bʌdi] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['iːgər] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sed] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

Buddy	was	of	course	eager	to	learn	what	was	being	said	concerning	the
伙伴	曾是	的	课程	渴望的	到	学习	什么	曾是	存在	说	有关	这

['mɪstəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['duːli] [θrɪld] [wen] [dʒæk]

mystery	of	his	disappearance	and	must	have	been	duly	thrilled	when	Jack
神秘	的	他的	消失	和	必须	有	到过	正式地	激动不已	什么时候	杰克

[ænd; ənd][pɜːrk] [rɪ'kaʊntid] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːd] ['ʌndər] ['fleɪmɪŋ]

and	Perk	recounted	some	of	the	many	things	they	had	read	under	flaming
和	福利	叙述	一些	的	这	许多	事物	他们	有	读	在下面	炽盛

[hed] - [laɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['pepərz] ['kʌmɪŋ] ['ʌndər] [ðer; ðər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm]

head	-	lines	in	the	daily	papers	coming	under	their	observation	from	time	to	time
头	-	线条	在	这	日常的	文件	未来	在下面	他们的	观察	从	时间	到	时间

.

:
.

巴迪当然很想知道关于他失踪之谜的种种传闻，当杰克和珀克讲述他们时不时在报纸上看到的一些耸人听闻的头条新闻时，巴迪一定非常兴奋。

[wen] ['kwestʃənd] , [hiː; hi][toʊld][ɪn]['sɪmp(ə)l][wɜːrdz][dʒʌst] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

When	questioned	,	he	told	in	simple	words	just	what	had	happened	.
什么时候	被质问	,	他	讲述	在	简单的	字	只是	什么	有	发生	.

当被问及时，他用简单的语言讲述了事情经过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,

It	was	nothing	original	,
它	曾是	没有什么	原来的	,

这没什么新意，

[dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən]['æksɪdənt][æz; əz] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['skɪlf(ə)l][ʌv; əv] [er] ['pailəts] ,

just	such	an	accident	as	might	happen	to	the	most	skillful	of	air	pilots	,
只是	这样的	一个	事故	作为	可能	发生	到	这	最多	熟练	的	空气	飞行员	,

即使是最熟练的飞行员也可能发生这种事故。

[ðoʊ] [nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] .

though	not	all	of	them	live	through	the	experience	.
尽管	不是	全部	的	他们	居住	通过	这	经验	.

但并非所有人都能活着经历这一切。

['tʃænsɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][baɪ] ['eni] [miːnz] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [hiː; hi]

Chancing	to	see	the	little	lake	which	was	not	by	any	means	the	first	time	he
机会	到	看	这	小的	湖	哪个	曾是	不是	经过	任何	方法	这	第一的	时间	他

[hæd; həd] [glimpst] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	glimpsed	it	,
有	瞥见	它	,

他偶然间看到了这个小湖，但这绝不是他第一次瞥见它。

[sɪns] [ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] [hiː; hi][hæd; həd] [floʊn] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [meɪl] ['paʊtʃɪz]

since	on	several	occasions	he	had	flown	above	it	while	carrying	his	mail	pouches
自从	在	一些	场合	他	有	飞行	多于	它	尽管	携带	他的	邮件	小袋

[tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] ['eəpɔːts] ,

to	and	from	airports	,
到	和	从	机场	,

因为他曾多次携带邮件袋往返机场时飞越过它。

[hiː; hi][hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌhæf'weɪ] [seɪf] ['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][strɪp][ʌv; əv][sænd][æt; ət] [ðæt]

he	had	tried	to	make	a	halfway	safe	landing	on	the	strip	of	sand	at	that
他	有	尝试	到	制作	一个	半	安全的	降落	在	这	条	的	沙	在	那

[end][ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [pɑːnd][bʌt; bət] ['feɪlɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [fiːt] ,

end	of	the	round	pond	but	failing	by	a	dozen	or	more	feet	,
结尾	的	这	圆形的	池塘	但	失败	经过	一个	打	或者	更多的	脚	,

他曾试图在圆形池塘一端的沙地上进行一次较为安全的着陆，但最终还是偏离了十几英尺远。

[plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

plunged	into	the	water	.
暴跌	进入	这	水	.

纵身跃入水中。

[hiː; hi] [lɔːst] [ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] ,

He	lost	all	knowledge	of	what	happened	,
他	丢失的全部		知识	的	什么	发生	,

他完全忘记了发生了什么事。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftərwərdz] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] [kɑːt] [wɪð; wɪθ]

coming	to	his	senses	a	long	time	afterwards	to	find	himself	on	a	cot	with
未来	到	他的	感官	一个	长的	时间	然后	到	寻找	他自己	在	一个	婴儿床	和

[ðə; ði] ['reklu:s] [dʒʌst] [kəm'pliːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [dʒɑːb][ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['broʊkən][ɑːrm]

the	recluse	just	completing	his	wonderful	job	of	attending	to	his	broken	arm
这	隐士	只是	完成	他的	精彩的	工作	的	参加	到	他的	破碎的	手臂

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['bruːzɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] .

and	the	many	bruises	about	the	rest	of	his	person	.
和	这	许多	瘀伤	关于	这	休息	的	他的	人	.

过了很久，他才回过神来，发现自己躺在一张简易床上，而隐士刚刚完成了他出色的工作——为他处理了骨折的手臂和身上其他部位的许多瘀伤。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['riːvz] [sed] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,

Dr	.	Reeves	said	but	little	,
博士	.	里夫斯	说	但	小的	,

里夫斯博士没说几句话。

['siːmɪŋ] [kwaɪt] ['kɑːntent][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [gests]

seeming	quite	content	to	listen	to	the	voices	of	his	little	company	of	guests
似乎	相当	内容	到	听	到	这	声音	的	他的	小的	公司	的	客人

[θroʊn] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hændz][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz]

thrown	so	unexpectedly	upon	his	hands	but	it	was	easy	to	see	he	was
抛掷	所以	不料	之上	他的	双手	但	它	曾是	简单的	到	看	他	曾是

[fɑːr] ['hæpiːɚ] [ðæt] [naɪt] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

far	happier	that	night	than	he	had	been	for	many	years	,
远的	更快乐	那	夜晚	比	他	有	到过	为了	许多	年	,

他似乎很乐意倾听这群不期而至的客人的声音，但很容易看出，他那天晚上比多年来任何时候都快乐得多。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fjuːtʃər] [ə'gen] ['bekəniŋ] [ænd; ənd] ['luːmɪŋ] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ][waɪd] [fiːld] [wer] [hiː; hi]

with	the	future	again	beckoning	and	looming	up	as	a	wide	field	where	he
和	这	未来	再次	招手	和	迫在眉睫	向上	作为	一个	宽的	场地	在哪里	他

[kʊd; kəd] [ə'plai] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

could	apply	his	services	in	behalf	of	his	fellows	.
可以	申请	他的	服务	在	代表	的	他的	伙伴们	.

未来再次向他招手，展现出一片广阔的天地，他可以在那里为同胞们服务。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['bʌdi] [mʌst; məst] [kiːp] [hɪz; ɪz][kɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

It	was	decided	that	Buddy	must	keep	his	cot	for	the	night	.
它	曾是	决定	那	伙伴	必须	保持	他的	婴儿床	为了	这	夜晚	.

最终决定巴迪今晚必须睡他的行军床。

[ðeɪ] [meɪd] [ʌp][wʌn][fɔːr; fər] [suˈzæn] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ferli] [wel] [kjʊr] ['ænɪm(ə)l][pelts] ,

They	made	up	one	for	Suzanne	with	several	fairly	well	cured	animal	pelts	,
他们	制成	向上	一	为了	苏珊娜	和	一些	相当	出色地	治愈	动物	毛皮	,

他们用几张保存得相当完好的动物皮毛给苏珊娜做了一件衣服。

[məˈmentoʊ] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [biːsts] [ðə; ði] ['reklu:s] [hæd; həd] [ʃɑːt] [ɔːr] [træpt] ,

mementoes	of	certain	beasts	the	recluse	had	shot	or	trapped	,
纪念品	的	肯定	野兽	这	隐士	有	射击	或者	被困	,

隐士射杀或捕获的某些野兽的纪念品

['iːðər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [skɪnz] [ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['daɪət] .

either	for	their	skins	or	to	be	used	as	a	change	of	diet	.
任何一个	为了	他们的	皮肤	或者	到	是	用过的	作为	一个	改变	的	饮食	.

要么是为了获取它们的皮毛，要么是为了改变它们的饮食习惯。

[dʒæk][ænd; ənd][pɜːrk][wɜːr; wər][oʊld] [kæmˈpeɪnərz] ,

Jack	and	Perk	were	old	campaigners	,
杰克	和	福利	是	老的	活动家	,

杰克和珀克都是老牌竞选者，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][faɪnd][æn; ən][əˈpɑːlədʒi][fɔːr; fər][ə; eɪ][bed][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] [waɪl]

and	could	find	an	apology	for	a	bed	on	the	ground	near	the	fire	while
和	可以	寻找	一个	道歉	为了	一个	床	在	这	地面	靠近	这	火	尽管

[ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [sed] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði]

the	surgeon	said	he	meant	to	sit	on	a	chair	in	the	kitchen	and	spend	the
这	外科医生	说	他	意思是	到	坐	在	一个	椅子	在	这	厨房	和	花费	这

[naɪt] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ɪn] “ ['kʌmɪŋ] [bæk] .

night	in	general	rejoicing	over	his	good	fortune	in	“	coming	back	.
夜晚	在	一般的	欢欣鼓舞	超过	他的	好的	财富	在	“	未来	后退	.

他为自己睡在火堆旁的地上找了张床而道歉，而外科医生则说他打算坐在厨房的椅子上过夜，并为他“回来”的好运而欢欣鼓舞。

” [dʒæk] [tiːzd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ə; eɪ][bɪt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['lʌðər] ['lʌgɪŋ] [ðæt] [sʌb] - [məˈʃiːn]

”	Jack	teased	his	chum	a	bit	when	he	saw	the	other	lugging	that	sub	-	machine
”	杰克	戏弄	他的	密友	一个	少量	什么时候	他	锯	这	其他	搬运	那	子	-	机器

[gʌn] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] ,

gun	over	to	where	he	was	going	to	sleep	,
枪	超过	到	在哪里	他	曾是	去	到	睡觉	,

“杰克看到他的朋友扛着那把冲锋枪往他睡觉的地方走去，就取笑了他一下。”

[bʌt; bət][pɜːrk]['oʊnli] [grɪnd] , [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,

but	Perk	only	grinned	,	and	nodded	,
但	福利	仅有的	咧嘴一笑	,	和	点头	,

但珀克只是咧嘴一笑，点了点头。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][wʌns] [mɔːr] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːn] [gɑːrd] .

as	though	he	really	enjoyed	the	prospect	of	once	more	remaining	on	guard	.
作为	尽管	他	真的	享受	这	前景	的	一次	更多的	其余的	在	警卫	.

仿佛他真的很享受再次保持警惕的前景。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]

XXIX
二十九

二十九

[noʊ] ['praʊlə(r)] [ə'laʊd]

NO	PROWLERS	ALLOWED
不	潜行者	允许

禁止闲逛者进入

[pɜːrk][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['sliːpi] [wen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʌn] [kloʊz]

Perk	was	more	than	usually	sleepy	when	he	lay	down	with	the	gun	close
福利	曾是	更多的	比	通常	困	什么时候	他	躺	向下	和	这	枪	关闭

[baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

by	the	fire	.
经过	这	火	.

珀克躺在火堆旁，枪就在附近，他比平时更加困倦。

[pər'hæps][hiː; hi] ['riːəli] [dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði][kæmp] [sɪns]

Perhaps	he	really	did	not	expect	to	be	called	upon	to	defend	the	camp	since
也许	他	真的	做过	不是	预计	到	是	称为	之上	到	保卫	这	营	自从

[ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['eni] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm]

the	doctor	had	assured	him	there	had	never	been	any	serious	trouble	from
这	医生	有	保证	他	那里	有	绝不	到过	任何	严肃的	麻烦	从

[ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

the	inmates	of	the	wilderness	,
这	囚犯	的	这	荒野	,

或许他真的没想到会被召去保卫营地，因为医生向他保证，荒野中的居民从未给营地带来过任何严重的麻烦。

[ðoʊ] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [faʊnd] [sʌm; səm] ['evɪdəns] [ɪn][ðə; ði]

though	he	admitted	he	had	now	and	again	found	some	evidence	in	the
尽管	他	承认	他	有	现在	和	再次	成立	一些	证据	在	这

['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [biːst] [hæd; həd] [bɪn] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [waɪl] [hiː; hi] [slept] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]

morning	that	a	large	beast	had	been	prowling	around	while	he	slept	behind	a
早晨	那	一个	大的	兽	有	到过	潜行	大约	尽管	他	睡着了	在后面	一个

[kloʊzd] [dɔːr] .

closed	door	.
关闭	门	.

不过他承认，他偶尔会在早上发现一些证据，表明在他闭着门睡觉的时候，有一头大野兽在他周围徘徊。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [fʊl] ['duːti] ,

But	having	made	up	his	mind	to	do	his	full	duty	,
但	拥有	制成	向上	他的	头脑	到	做	他的	满的	责任	,

但他既然下定决心要尽到自己的全部职责，

[pɜːrk][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [ə'saɪd] ['iːðər] [θruː] ['ɑːrgjuːmənts][ɔːr] ['rɪdɪkjuːl] .

Perk	was	not	to	be	turned	aside	either	through	arguments	or	ridicule	.
福利	曾是	不是	到	是	转向	旁边	任何一个	通过	论点	或者	嘲笑	.

无论是争论还是嘲笑，都不能把Perk弃之不顾。

[hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] [baɪ][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] [lɔːŋ] [sɪns] ['berid]

He	lay	there	doing	his	best	to	keep	awake	by	reviving	long	since	buried
他	躺	那里	正在做	他的	最好的	到	保持	醒	经过	复苏	长的	自从	埋葬

['memərɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] [wen] [ɪn] [fræns] .

memories	of	his	activities	across	the	sea	when	in	France	.
回忆	的	他的	活动	穿过	这	海	什么时候	在	法国	.

他躺在那里，努力让自己保持清醒，努力回忆起在法国时在海外的经历，那些早已被埋藏的记忆。

[ðen] [hiː; hi] “ [pæst] [aʊt] , ” [æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	he	“	passed	out	,	”	as	he	himself	would	have	termed	it	,
然后	他	“	通过了	出去	,	”	作为	他	他自己	会	有	称为	它	,

然后他就“昏过去了”，用他自己的话说。

[tuː; tə][ə'weɪkən][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði]['faɪər][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [rɪ'plɛnɪʃ] .

to	awaken	and	find	the	fire	in	need	of	replenishing	.
到	觉醒	和	寻找	这	火	在	需要	的	补充	.

醒来后发现火需要重新添柴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [wʊd] [kloʊz][æt; ət][hænd][soʊ] , [stɪl] [hæf] [ə'sliːp] ,

There	was	an	abundance	of	wood	close	at	hand	so	,	still	half	asleep	,
那里	曾是	一个	丰富	的	木头	关闭	在	手	所以	,	仍然	一半	睡着了	,

附近有很多木柴，于是，他还在半梦半醒之间，

[pɜːrk][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ,

Perk	got	to	his	knees	,
福利	得到	到	他的	膝盖	,

珀克跪倒在地。

[pɪkt] [ʌp] [æn; ən]['ɑːrmfʊl][ænd; ənd]['raɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] [stept] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]

picked	up	an	armful	and	rising	to	his	full	height	stepped	over	to	the
挑选	向上	一个	满满的	和	上升	到	他的	满的	高度	步	超过	到	这

['smərldərɪŋ] ['faɪər] .

smoldering	fire	.
闷烧	火	.

他抱起一把柴火，站直身子，走到仍在冒烟的火堆旁。

[æz; əz][hiː; hi][kæst][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [red] ['æʃɪz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] [stʌf] ['stɑːrtɪd]

As	he	cast	his	burden	on	the	red	ashes	some	of	the	smaller	stuff	started
作为	他	投掷	他的	负担	在	这	红色的	灰烬	一些	的	这	较小的	东西	开始

[ʌp] ['ɪnstəntli] ,

up	instantly	,
向上	即刻	,

当他把重物扔到红色的灰烬上时，一些较小的物体立刻开始燃烧起来。

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][tuː; tə] [ə'pɪr] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv]

causing	the	immediate	vicinity	to	appear	as	though	illuminated	by	a	flash	of
导致	这	即时	附近	到	出现	作为	尽管	照明	经过	一个	闪光	的

['vɪvɪd] ['sʌnlaɪt] .

vivid	sunlight	.
生动	阳光	.

使周围区域看起来就像被一道耀眼的阳光照亮了一样。

[pɜːrk] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] [laʊd] [snɪf] .

Perk	heard	a	sound	that	was	not	unlike	a	loud	sniff	.
福利	听到	一个	声音	那	曾是	不是	与此不同	一个	大声	嗅	.

珀克听到一声类似响亮的抽泣声。

[ðɪs] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['heɪsnd] [wen] [hiː; hi] [kɔːt]

This	startled	him	and	his	returning	animation	was	hastened	when	he	caught
这	惊慌	他	和	他的	返回	动画片	曾是	加快	什么时候	他	捕捉

[ə; eɪ] [loʊ] [graʊl] ,

a	low	growl	,
一个	低的	咆哮	,

这让他吓了一跳，当他听到一声低沉的咆哮时，他加快了恢复过来的速度。

['θrɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] .

thrilling	him	to	the	center	of	his	being	.
惊险	他	到	这	中心	的	他的	存在	.

这让他内心深处感到无比激动。

['ɪnstəntli] [hiː; hi][stɛərd][ɪn][ðə; ði]['kwɔːrtər][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðiːz] [streɪndʒ] [saʊndz] [prə'siːdid] .

Instantly	he	stared	in	the	quarter	from	which	these	strange	sounds	proceeded	.
即刻	他	凝视	在	这	四分之一	从	哪个	这些	奇怪的	声音	继续	.

他立刻看向发出这些奇怪声音的街区。

[ə; eɪ] ['muːvmənt] ['kɑːnsntreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] .

A	movement	concentrated	his	attention	on	a	certain	point	.
一个	移动	集中	他的	注意力	在	一个	肯定	观点	.

一个动作使他的注意力集中到了某一点上。

[sʌm; səm]['ɑ:bdʒekt] [ðæt] [ri'zembld] [ə; eɪ] ['bʌlki] , [dɑ:rk] ,
Some **object** **that** **resembled** **a** **bulky** **,** **dark** **,**
一些 目的 那 类似 一个 笨重 , 黑暗的 ,

某个物体，看起来像个笨重、深色的，

['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [kə'menst] [tu:; tə] [raɪz] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['stɑ:rtld] [pɜ:rk] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər] [stɑ:p]
living **thing** **commenced** **to** **rise** **up** **until** **the** **startled** **Perk** **though** **it** **would** **never** **stop**
活的 事物 开始 到 上升 向上 直到 这 惊慌 福利 尽管 它 会 绝不 停止
['groʊɪŋ] .
growing **.**
生长 .

生物开始生长，直到惊恐的珀克发现它永远不会停止生长。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [seɪm] ['mɑ:nstər][hi:; hi][hæd; həd] [si:n]
There **it** **was** **standing** **before** **him** **—** **the** **same** **monster** **he** **had** **seen**
那里 它 曾是 常设 前 他 — 这 相同的 怪物 他 有 已见
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] [er] [ʃɪp] .
from **his** **seat** **aboard** **the** **air** **ship** **.**
从 他的 座位 船上 这 空气 船 .

它就站在他面前——正是他从飞艇座位上看到的那个怪物。

[ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] ['grɪzli] , [ðə; ði] “ ['maʊnt(ə)n] ['tʃɑ:rli] ” [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkælə'fɔ:rniə] ['ræntʃəz] [ænd; ənd]
A **full** **-** **grown** **grizzly** **,** **the** **“** **Mountain** **Charlie** **”** **of** **the** **California** **ranchers** **and**
一个 满的 - 生长 灰熊 , 这 “ 山 查理 ” 的 这 加利福尼亚州 牧场主 和
['hʌntərz] ,
hunters **,**
猎人 ,

一头成年灰熊，加州牧场主和猎人口中的“山地查理”。

[ə; eɪ] ['veri] ['dʒaɪənt][ʌv; əv] ['devəlɪʃ] [fə'rɑ:səti][ænd; ənd] [ˌʌnə'freɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɔ:kt] [ɑ:n] [tu:]
a **very** **giant** **of** **devilish** **ferocity** **and** **unafraid** **of** **anything** **that** **walked** **on** **two**
一个 非常 巨大的 的 恶魔般的 恶 和 无所畏惧 的 任何事物 那 步行 在 二
[ɔ:r] [fɔ:r] [fi:t] ,
or **four** **feet** **,**
或者 四 脚 ,

一个体型巨大、凶猛残暴的恶魔，对任何两足或四足的生物都毫不畏惧。

['mɑ:nərk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['futhilz] [ænd; ənd] ['kænjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['rɑ:kiz] !
monarch **of** **the** **foothills** **and** **canyons** **of** **the** **mighty** **Rockies** **!**
君主 的 这 山麓 和 峡谷 的 这 强大的 落基山脉 !

雄伟落基山脉山麓和峡谷之王！

[ðə; ði] ['grɪzli] [grauld] [ə'gen] ,
The **grizzly** **growled** **again** **,**
这 灰熊 咆哮 再次 ,

灰熊再次低吼起来。

[ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['ædɪd] ['vɪgər] [æz; əz] [ɪf] ['wɑ:ntɪŋ] [ðə; ði] ['retʃɪd] [ɪn'veɪdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ]
this **time** **with** **added** **vigor** **as** **if** **wanting** **the** **wretched** **invader** **of** **his** **hunting**
这 时间 和 额外 活力 作为 如果 想要 这 可怜 侵略者 的 他的 打猎
[graʊndz] [tu:; tə] ['θɜ:rəli] [ˌʌndər'stænd] [hi:; hi] [wʊd] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['traɪflɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt]
grounds **to** **thoroughly** **understand** **he** **would** **put** **up** **with** **no** **trifling** **and** **that**
理由 到 彻底 理解 他 会 放 向上 和 不 琐事 和 那
[hi:; hi][mʌst; məst] ['spi:dəli] “ [skɪp] [ðə; ði] [ræntʃ] ” [ən'les] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi] ['skætərd] [ə'raʊnd]
he **must** **speedily** **“** **skip** **the** **ranch** **”** **unless** **he** **wished** **to** **be** **scattered** **around**
他 必须 迅速地 “ 跳过 这 牧场 ” 除非 他 希望 到 是 疏散 大约
[ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] [ɪn] ['pi:sɪz] .
the **whole** **neighborhood** **in** **pieces** **.**
这 所有的 邻里 在 件 .

这一次，他语气更加强硬，仿佛要让这个可怜的入侵者彻底明白，他绝不会容忍任何轻率的行为，除非他想被撕成碎片散落在整个街区，否则就必须赶紧“离开牧场”。

" ['hoʊli] [smoʊk] !
" Holy Smoke !
" 圣 抽烟 !

"我的天哪!

" [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr][æz; əz][pɜːrk][gɑːt][ɪn] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz]['ædʒɪteɪtɪd] ['fiːlɪŋz]
" That was as far as Perk got in starting to express his agitated feelings
" 那 曾是 作为 远的 作为 福利 得到 在 开始 到 表达 他的 激动 情怀
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['stændɪŋ] [ber] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ðæt] ['stɑːrtɪd] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði]
for the standing bear had made a movement that started him toward the
为了 这 常设 熊 有 制成 一个 移动 那 开始 他 朝向 这
['kæmpfaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'meɪzd] ['eɪvieɪtər] .
campfire and the amazed aviator .
营火 和 这 惊叹 飞行员 .

"珀克刚开始表达他对那只站立的熊的激动之情，它就动了一下，这让珀克朝着篝火和那位惊讶的飞行员走去。

[pər'hæps][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [dʒæk] [meɪ] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [ə'weɪkənd] [bʌt; bət][pɜːrk] [geɪv] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə]
Perhaps by this time Jack may have also awakened but Perk gave no heed to
也许 经过 这 时间 杰克 可能 有 还 觉醒 但 福利 给予 不 注意 到
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] .
such a possibility .
这样的 一个 可能性 .

或许此时杰克也已经醒来，但珀克并没有在意这种可能性。

[æz; əz][ðə; ði][self] - [ə'pɔɪntɪd] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slʌmbɝɪŋ] [kæmp][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə]
As the self - appointed guardian of the slumbering camp it was up to
作为 这 自己 - 任命 监护人 的 这 沉睡 营 它 曾是 向上 到
[hɪm; ɪm][tuː; tə][stænd] [laɪk] [ə; eɪ] [rɑːk] [ɪn] [ɪts] [dɪ'fens] .
him to stand like a rock in its defense .
他 到 站立 喜欢 一个 岩石 在 它是 防御 .

作为这座沉睡营地的自封守护者，他有责任像磐石一样捍卫它。

[noʊ] [raɪt] [ɔːr] [left] ['tæk(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['grɪdaɪərn]['evər] [meɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['fjʊriəs] [plʌndʒ] [ɪn][æn; ən] ['efərt]
No right or left tackle on the gridiron ever made a more furious plunge in an effort
不 正确的 或者 左边 处理 在 这 烤架 曾经 制成 一个 更多的 狂怒 暴跌 在 一个 努力
[tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] ['hɜːrtl] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['pleɪər] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['pɪgskɪn] [tɔːrd] [ðə; ði]
to stop the hurtling progress of the enemy player carrying the pigskin toward the
到 停止 这 疾驰 进步 的 这 敌人 玩家 携带 这 猪皮 朝向 这
[goʊl][poʊsts][ðæn; ðən][pɜːrk][set][ɪn]['moʊʃ(ə)n][dʒʌst] [ðen] ,
goal posts than Perk set in motion just then ,
目标 帖子 比 福利 放 在 运动 只是 然后 ,

在橄榄球场上，没有任何一名右截锋或左截锋能像佩克刚才那样，为了阻止对方球员持球冲向球门柱而做出如此猛烈的扑击。

['ɝːdʒd] [ɑːn][æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [goʊd] [baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['klʌtʃɪŋ] [ðæt] ['faɪərɑːrm][ə'pɑːn]
urged on as with a goad by the necessity for clutching that firearm upon
敦促 在 作为 和 一个 刺激 经过 这 必要性 为了 紧握 那 火器 之上
[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [di'pendiŋ] [soʊ] [mʌtʃ] .
which he was depending so much .
哪个 他 曾是 取决于 所以 很多 .

他被一种强烈的冲动驱使着，因为他必须紧紧抓住他赖以生存的那支枪。

[hiː; hi] ['lændɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌd(ə)l] , [snætʃt] [æt; ət][ðə; ði] [gʌn] , [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][waɪld]
He landed in a huddle , snatched at the gun , dropped it in his wild
他 登陆 在 一个 乱堆 , 抢夺 在 这 枪 , 掉落 它 在 他的 荒野
[ɪk'saɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,

他跌跌撞撞地倒在地上，一把抓起枪，却又因极度兴奋而将其丢弃。

['pɔd] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər] [wʌt] [si:md] [ə; eɪ] [fʊl] ['ægənaɪzd] ['mɪnɪt] [bʌt; bət] [wɪtʃ] ['evɪdəntli] ['læstɪd]

pawed	around	for	what	seemed	a	full	agonized	minute	but	which	evidently	lasted
爪子	大约	为了	什么	似乎	一个	满的	痛苦的	分钟	但	哪个	显然	持续

[les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [faʊnd] [hɪm'self] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv]

less	than	five	seconds	and	finally	found	himself	clutching	the	object	of
较少的	比	五	秒	和	最后	成立	他自己	紧握	这	目的	的

[hɪz; ɪz] [mæd] ['grɑ:vlɪŋ] .

his	mad	groveling	.
他的	疯狂的	卑躬屈膝	.

他痛苦地摸索了一整分钟，但实际上不到五秒钟，最终抓住了他疯狂匍匐前进的目标。

['i:v(ə)n] [ðen] [hi:; hi] [gɑ:t] [mɪkst] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wepən]

Even	then	he	got	mixed	a	bit	and	was	presenting	the	butt	of	the	weapon
甚至	然后	他	得到	混合	一个	少量	和	曾是	呈现	这	屁股	的	这	武器

[tɔ:rd] [ðə; ði] ['ɑ:nkʌmɪŋ] ['graʊlɪŋ] [ber] [wen] ,

toward	the	oncoming	growling	bear	when	,
朝向	这	即将到来的	咆哮	熊	什么时候	,

即使那时他还是有些神志不清，正要将枪托指向那头咆哮着朝他走来的熊时，

['rekəgnaiziŋ] [hɪz; ɪz] [mis'teik] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [swɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊnd] .

recognizing	his	mistake	he	managed	to	swing	it	around	.
识别	他的	错误	他	管理	到	摇摆	它	大约	.

意识到自己的错误后，他设法将球甩了回去。

[ə'nʌðər] ['blʌndər] [dʒʌst] [ðen] [maɪt] [hæv; həv] [kɔ:st] [hɪm; ɪm] [dɪr] [bʌt; bət] [pɜ:rk] ,

Another	blunder	just	then	might	have	cost	him	dear	but	Perk	,
其他	错误	只是	然后	可能	有	成本	他	亲爱的	但	福利	,

刚才的又一次失误可能会让他付出惨痛的代价，但是珀克，

[naʊ] ['fʊli] [ə'laɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [ku:ld] [daʊn] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['levər]

now	fully	alive	to	the	emergency	cooled	down	sufficiently	to	move	the	little	lever
现在	完全	活	到	这	紧急情况	冷却	向下	足够	到	移动	这	小的	杠杆

[wɪtʃ] [wʊd] [stɑ:rt] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] - [gʌn] [tu:; tə] ['spɪtɪŋ] [aʊt] [ɪts] [dis'tʃɑ:dʒz] [ɪn] [wʌn] — [tu:] —

which	would	start	the	machine	-	gun	to	spitting	out	its	discharges	in	one	—	two	—
哪个	会	开始	这	机器	-	枪	到	吐痰	出去	它是	排放	在	一	—	二	—

[θri:] [staɪl] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [belt] [ʌv; əv] ['kɑ:trɪdʒɪz] [held] [aʊt] [ænd; ənd] [hi:; hi] ,

three	style	as	long	as	the	belt	of	cartridges	held	out	and	he	,
三	风格	作为	长的	作为	这	腰带	的	墨盒	握住	出去	和	他	,

现在他完全意识到情况紧急，冷静下来后，足以拨动那个小杠杆，启动机枪，只要弹链还充足，机枪就会以一、二、三的节奏连续射击。

[pɜ:rk] , [ri'freind] [frʌm; frəm] ['ʃʌtɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɜ:rkt] .

Perk	,	refrained	from	shutting	off	the	mechanism	by	which	it	was	worked	.
福利	,	克制	从	关闭	离开	这	机制	经过	哪个	它	曾是	工作	.

Perk 并没有关闭其运行机制。

[ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['twenti] [fi:t] [ə'weɪ] [wen] [ðɪs] ['hɜ:rəkeɪn] [ʌv; əv] [li:d] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [reɪn]

The	bear	was	not	twenty	feet	away	when	this	hurricane	of	lead	began	to	rain
这	熊	曾是	不是	二十	脚	离开	什么时候	这	飓风	的	带领	开始	到	雨

[ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɔ:ft] [rɪ'pi:tɪd] [θʌdz] .

upon	him	with	oft	repeated	thuds	.
之上	他	和	经常	重复	砰砰声	.

当这股铅弹风暴开始如雨点般落在熊身上时，熊离它还不到二十英尺，铅弹发出阵阵沉闷的撞击声。

[hɪz; ɪz] [graulz] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [ðə; ði] [moʊst] ['dredf(ə)l] ['rɔ:rɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðoʊz] [nɪr] -

His	growls	had	been	followed	by	the	most	dreadful	roarings	to	which	those	near	-
他的	咆哮	有	到过	随后	经过	这	最多	可怕	咆哮声	到	哪个	那些	靠近	-

[baɪ] [klɪfs] [hæd; həd] ['evər] ['ekəud] .

by	cliffs	had	ever	echoed	.
经过	悬崖	有	曾经	回声	.

他的咆哮声之后，传来附近悬崖上从未听过的最可怕的轰鸣声。

[hiː; hi] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] , [ˈʃʌfəld] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,

He	dropped	down	on	all	fours	,	shuffled	this	way	and	that	,
他	掉落	向下	在	全部	四	,	洗牌	这	方式	和	那	,

他四肢着地，挪来挪去，

[laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈveɪd] [ðə; ði] [əˈtæks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] [ˈmædənd] [ˈjeloʊ] [ˈdʒækɪts]

like	a	boy	trying	to	evade	the	attacks	of	a	swarm	of	maddened	yellow	jackets
喜欢	一个	男生	尝试	到	逃避	这	攻击	的	一个	蜂群	的	疯狂的	黄色的	夹克

[huːz] [nest] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [təˈmerəti] [tuː; tə] [straɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌb] .

whose	nest	he	had	the	temerity	to	strike	with	a	club	.
谁	巢	他	有	这	鲁莽	到	罢工	和	一个	俱乐部	.

就像一个男孩试图躲避一群疯狂的黄蜂的攻击，而他竟然还胆敢用棍子敲打黄蜂的巢穴。

[bʌt; bət][ɔːl] [wɪˈðaʊt] [əˈveɪl] ,

But	all	without	avail	,
但	全部	没有	可用	,

但这一切都无济于事。

[sɪns] [ðə; ði] [naʊ] [ˈiːkwəli] [əˈraʊzd] [pɜːrk][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə] [swɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmʌzl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l]

since	the	now	equally	aroused	Perk	had	only	to	switch	the	muzzle	of	his	little
自从	这	现在	同样地	被唤醒	福利	有	仅有的	到	转变	这	枪口	的	他的	小的

[ˈkænən] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ˈbɔmbaːdiŋ] [hɪm; ɪm] [raɪt] [əˈlɔːŋ] .

cannon	a	trifle	to	continue	bombarding	him	right	along	.
大炮	一个	琐事	到	继续	轰炸	他	正确的	沿着	.

因为同样被激怒的珀克只需要稍微转动一下他的小炮的炮口，就可以继续猛烈地轰击他。

[ðə; ði][dʒaɪˈgæntɪk] [biːst] [roʊld] [ˈoʊvər] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [stroʊk] [tuː; tə][get][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt]

The	gigantic	beast	rolled	over	this	way	and	that	,	stroke	to	get	upon	his	feet
这	巨大	兽	滚动	超过	这	方式	和	那	,	中风	到	得到	之上	他的	脚

[əˈgen] ,

again	,
再次	,

那头巨兽翻滚着，挣扎着重新站了起来。

[hɪz; ɪz] [ˈbeloʊz] [bɪˈkʌmɪŋ] [les] [voʊˈsɪfərəs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] [ɪnˈkriːst] [wɪð; wɪθ] [ˈfraɪtf(ə)l] [rəˈpɪdəti]

his	bellows	becoming	less	vociferous	as	his	wounds	increased	with	frightful	rapidity
他的	风箱	成为	较少的	喧闹的	作为	他的	伤口	增加	和	可怕	快速

.

:
.

随着伤口以惊人的速度增加，他的吼声也越来越小。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [ˈtelɪŋ] [wen] [pɜːrk] [wʊd] [ˈevər][hæv; həv] [stɑːpt] [ˈfaɪərɪŋ][ˈoʊnli] [ðæt] [ə; eɪ]

There	could	be	no	telling	when	Perk	would	ever	have	stopped	firing	only	that	a
那里	可以	是	不	讲述	什么时候	福利	会	曾经	有	停止	射击	仅有的	那	一个

[hænd] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [ˈwepən] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌpwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈstɑːri] [ˈhevəns] [waɪl]

hand	grasped	his	weapon	and	turned	it	upward	toward	the	starry	heavens	while
手	抓住	他的	武器	和	转向	它	向上	朝向	这	繁星	天	尽管

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][dʒæk] [rɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] :

the	voice	of	Jack	roared	in	his	ear	:
这	嗓音	的	杰克	咆哮	在	他的	耳朵	:

无法预知珀克何时才会停止射击，只见一只手抓住了他的武器，将其指向星空，同时杰克的声音在他耳边咆哮：

“ [hoʊld][hɑːrd] , [ˈbrʌðər] , [juːv] [gɑːt][hɪm; ɪm] [ʃɑːt] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlz] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

“	Hold	hard	,	brother	,	you've	got	him	shot	full	of	holes	as	it	is	.
“	抓住	难的	,	兄弟	,	你已经	得到	他	射击	满的	的	孔	作为	它	是	.

“坚持住，兄弟，你已经把他打得千疮百孔了。”

[wɒts] [ðə; ði][juːz] [ˈruɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][haɪd] ?

What's	the	use	ruining	his	hide	?
是什么	这	使用	毁坏	他的	隐藏	?

毁了他的皮有什么用?

[sʌm; səm] [deɪ] [juːl] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [rest] [jʊr; jər] [fiːt] [ɑːn] [ə; eɪ] [rʌg] [meɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn]

Some	day	you'll	be	proud	to	rest	your	feet	on	a	rug	made	from	a	genuine
一些	天	你会	是	自豪的	到	休息	你的	脚	在	一个	小地毯	制成	从	一个	真的

[oʊld] ['grɪzli] [juː; jʊ] ['pɑːtɪd] [ɔːl] [baɪ] [jɔːr'self] [aʊt] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːkiz] .

old	grizzly	you	potted	all	by	yourself	out	here	in	the	Rockies	.
老的	灰熊	你	盆栽	全部	经过	你自己	出去	这里	在	这	落基山脉	.

总有一天，你会自豪地把脚放在一张用你亲手在落基山脉挖来的真正的老灰熊皮制成的地毯上。

" [soʊ] [ðə; ði] ['fʊli] [ə'raʊzd] [pɜːrk] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kɜːrb] [hɪz; ɪz] ['wɔːrlaɪk] ['spɪrɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ənd] [ʃʌt]

"	So	the	fully	aroused	Perk	managed	to	curb	his	warlike	spirit	a	bit	and	shut
"	所以	这	完全	被唤醒	福利	管理	到	抑制	他的	好战	精神	一个	少量	和	关闭

[ɔːf] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] ['dedli] ['mɪsaɪlz] .

off	the	flow	of	deadly	missiles	.
离开	这	流动	的	致命	导弹	.

"于是，完全兴奋的珀克设法稍微抑制了一下他的好战精神，停止了致命导弹的发射。"

" [gɑːʃ] [əmaɪti] [dʒæk] ,

"	Gosh	amighty	Jack	,
"	天哪	强大的	杰克	,

"我的天哪，杰克，

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [nɑːk] [ðə; ði] [oʊl] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] ['sɪli] [wen] [aɪ] ['oʊpənd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [raɪt] [smɑːrt]

did	you	see	me	knock	the	ole	hippopotamus	silly	when	I	opened	on	him	right	smart
做过	你	看	我	敲	这	奥莱	河马	愚蠢的什么时候		我	打开	在	他	正确的	聪明的

?

?
?

你看到我开枪打晕那只老河马了吗?

[sʌm; səm] ['rʌkʃən] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['læstɪd] , [aɪl] [tel] [ðə; ði] ['kɑːkaɪd] [wɜːrld] !

Some	ruction	while	she	lasted	,	I'll	tell	the	cockeyed	world	!
一些	震动	尽管	她	持续	,	患病的	告诉	这	斜视	世界	!

她活着的时候闹出了不少风波，我要把这荒唐的世界告诉所有人!

[dʒiː] [wɪz] !

Gee	whiz	!
吉	呼啸	!

哇!

['hiːz] [kɪkt] [hɪz; ɪz] [læst] [æn; ən] - [ðer; ðər] [hiː; hi] [laɪz] [æz; əz] ['kwaɪət] [æz; əz] [ə; eɪ] [læm] . "

he's	kicked	his	last	an	-	there	he	lies	as	quiet	as	a	lamb	.	"
他是	踢	他的	最后的	一个	-	那里	他	谎言	作为	安静的	作为	一个	羊肉	.	"

他已经踢完了最后一脚，现在像羔羊一样安静地躺在那里。

" ['hiːz] [jʊr; jər] [miːt] [oʊ'keɪ] , ['bʌdi] ,

"	He's	your	meat	okay	,	buddy	,
"	他是	你的	肉	好的	,	伙伴	,

"他是你的猎物，好吗，伙计？"

" [dʒæk] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] ['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fræntɪk]

"	Jack	assured	him	after	which	he	turned	to	explain	the	meaning	of	the	frantic
"	杰克	保证	他	后	哪个	他	转向	到	解释	这	意义	的	这	疯狂的

['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] ['faɪərɪŋ] [fɔːr; fər] [bəuθ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['riːvz] [ænd; ənd] [suː'zæn] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði]

outburst	of	firing	for	both	Dr	.	Reeves	and	Suzanne	were	in	the
爆发	的	射击	为了	两个都	博士	.	里夫斯	和	苏珊娜	是	在	这

['dɔːrweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃæk] ,

doorway	of	the	shack	,
门口	的	这	窝棚	,

杰克向他保证道，然后转身向他解释刚才那一阵疯狂的枪声是什么意思，因为里夫斯医生和苏珊娜当时都站在小屋门口。

[dɪ'mændɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ɪf] ['enibɑːdi] [wɜːr; wər][hɜːrt] .

demanding	**to**	**know**	**what**	**it**	**was**	**all**	**about**	**and**	**if**	**anybody**	**were**	**hurt**	**.**
要求	到	知道	什么	它	曾是	全部	关于	和	如果	任何人	是	伤害	.

要求知道事情的来龙去脉，以及是否有人受伤。

“ [hʌ] ! [oʊni]

“	**Huh**	**!**	**on'y**
”	嗯	!	仅限

“哈！只有

[wʌn] [ðæts] [hɜːrt] ['riːəl] [bæd] [laɪz] ['oʊvər] ['jɑːndər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [toʊz] ['pɔɪntɪn] - [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪz] !

one	**that's**	**hurt**	**real**	**bad**	**lies**	**over**	**yonder**	**with**	**his**	**toes**	**pointin**	**'**	**up**	**to**	**the**	**skies**	**!**
一	那就是	伤害	真实的	坏的	谎言	超过	远处	和	他的	脚趾	指向	-	向上	到	这	天空	!

一个受了重伤的人躺在那边，脚趾都指向天空！

” [læft] [ðə; ði] [praʊd] ['mɑːrksmən] .

”	**laughed**	**the**	**proud**	**marksman**	**.**
”	笑了	这	自豪的	神射手	.

“骄傲的神枪手大笑起来。”

“ [rɛglɚ] [hiː; hi] - ['grɪzli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['beloʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [bʊl] .

“	**Reg'lar**	**he**	**-**	**grizzly**	**,**	**with**	**a**	**bellow**	**like**	**a**	**range**	**bull**	**.**
”	reg'lar	他	-	灰熊	,	和	一个	下面	喜欢	一个	范围	公牛	.

“典型的雄性灰熊，吼声像一头牧场公牛。”

[traɪd] [tuː; tə] [rʌʃ] [ˌem 'iː] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ,

Tried	**to**	**rush**	**me**	**,**	**don't**	**you**	**know**	**,**
尝试	到	匆忙	我	,	不	你	知道	,

你试图催促我，难道你不知道吗?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [hiː; hi] ['kudnt] [tʃɔː] [liːd] [æn; ən] - [soʊ][hiː; hi] [kwɪt] [koʊld] .

but	**it**	**turned**	**out**	**he**	**couldn't**	**chaw**	**lead**	**an**	**'**	**so**	**he**	**quit**	**cold**	**.**
但	它	转向	出去	他	不能	咀嚼	带领	一个	-	所以	他	辞职	寒冷的	.

但结果证明他嚼不动铅，于是就彻底放弃了。

[æn; ən] - [ˌem 'iː] ,

An	**'**	**me**	**,**
一个	-	我	,

还有我，

[aɪm] [fɪgɚɪn] - [ɑːn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['smɑːrtəst] [rʌg] [juː; jʊ] ['evər] [set] [aɪz] [ɑːn] [meɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

I'm	**figgerin**	**'**	**on**	**having**	**the**	**smartest**	**rug**	**you**	**ever**	**set**	**eyes**	**on**	**made**	**from**	**his**
我是	无花果	-	在	拥有	这	最聪明的	小地毯	你	曾经	放	眼睛	在	制成	从	他的

['heri] [haɪd] [ɪf] [aɪ][siː ən] [trɪm] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɑːrkəs] [kʌm] ['mɔːrnɪn] - .

hairy	**hide**	**if**	**I**	**c'n**	**trim**	**it**	**from**	**his**	**carcass**	**come**	**mornin**	**'**	**.**
毛茸茸	隐藏	如果	我	c'n	修剪	它	从	他的	尸体	来	早晨	-	.

我打算用他毛茸茸的皮毛做一张你见过的最漂亮的毯子，如果我明天早上能从他的尸体上剪下皮毛的话。

[sʌm; səm] [stʌnt] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [pɜːrk] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɔrdz] , [ɪf] [aɪ] [duː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] ,

Some	**stunt**	**for**	**little**	**Perk**	**to**	**put**	**on**	**the**	**boards**	**,**	**if**	**I**	**do**	**say**	**it**	**myself**	**,**
一些	特技	为了	小的	福利	到	放	在	这	板	,	如果	我	做	说	它	我	,

恕我自夸一下，这是小珀克在舞台上表演的一场精彩绝伦的特技。

[æz; əz] ['ɔtnt] . ”

as	**oughtn't**	**.**	**”**
作为	不应该	.	”

不应该这样。”

“ [kwɪr] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [skæmp][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] ,

“	**Queer**	**how**	**I**	**have**	**managed**	**to**	**keep**	**the**	**peace**	**with**	**that**	**scamp**	**for**	**so**	**long**	**,**
”	酷儿	如何	我	有	管理	到	保持	这	和平	和	那	恶棍	为了	所以	长的	,

“真奇怪，我竟然能和那个小混蛋和平相处这么久。”

〞 [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['dɑːktər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [læf] ,

〞	observed	the	doctor	with	a	whimsical	laugh	,
〞	观察到	这	医生	和	一个	异想天开	笑	,

医生带着一丝戏谑的笑声说道：〞

〝 [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʃuːziz] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði] ['wɔːrpæθ] [dʒʌst] [wen] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv]

〝	and	then	he	chooses	to	go	on	the	warpath	just	when	I	happen	to	have
〝	和	然后	他	选择	到	去	在	这	战争之路	只是	什么时候	我	发生	到	有

['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] ['jɪrz] .

company	for	the	first	time	in	years	.
公司	为了	这	第一的	时间	在	年	.

〝然后，就在我多年来第一次有朋友陪伴的时候，他却选择大发雷霆。〞

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːpər]['keɪpər] , [pɜːrk] ,

But	that	was	the	proper	caper	,	Perk	,
但	那	曾是	这	恰当的	跳跃	,	福利	,

但那才是真正的冒险，珀克。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [rʌg] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wen] ['telɪŋ] [ðɪs] ['θrɪlɪŋ]

and	you	deserve	to	have	a	beautiful	rug	to	show	when	telling	this	thrilling
和	你	应得	到	有	一个	美丽的	小地毯	到	展示	什么时候	讲述	这	惊险

[ɪk'splɔɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['græn'tʃɪldrən] . 〞

exploit	to	your	grandchildren	.	〞
开发	到	你的	孙辈	.	〞

当你向孙辈们讲述这段惊险刺激的经历时，你理应拥有一块漂亮的地毯来展示它。〞

〝 [waʊ] ! [goʊ] ['iːzi] [ɑːn][ə; eɪ] ['felər] , [pliːz] , [dɑːk] , 〞 [ɪk'spɔstʃəˌleɪtɪd] [ðə; ði] [ɪm'bærəst] [pɜːrk] , 〝

〝	Wow	!	go	easy	on	a	feller	,	please	,	Doc	,	〞	expostulated	the	embarrassed	Perk	,	〝
〝	哇	!	去	简单的	在	一个	伙计	,	请	,	医生	,	〞	所宣称的	这	尴尬的	福利	,	〝

[waɪ] ,

why	,
为什么	,

〝哇！医生，请对这人手下留情好吗？〞尴尬的珀克恳求道，〝为什么，

[aɪ] [eint] ['iːv(ə)n][gɑːt][ə; eɪ][gɜːrl] [jet] .

I	ain't	even	got	a	girl	yet	.
我	不是	甚至	得到	一个	女孩	然而	.

我连女朋友都没有呢。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] ['gɪmi] [ðə; ði] ['ræzbəri] , [mɛ'bi] - [kɔːz] [aɪm][soʊ] ['hænsəm] .

You	see	,	they	gimme	the	razzberry	,	mebbe	'	cause	I'm	so	handsome	.
你	看	,	他们	给我	这	覆盆子	,	也许	-	原因	我是	所以	英俊的	.

你看，他们都给我覆盆子，也许是因为我太帅了。

[bʌt; bət][aɪm] ['miːnɪn] - [tuː; tə][get] [ðæt] [rʌg] [fɪkst] [ʌp] ,

But	I'm	meanin	'	to	get	that	rug	fixed	up	,
但	我是	含义	-	到	得到	那	小地毯	固定的	向上	,

但我打算把那块地毯修好。

[ɪf] [ðə; ði] [pelt] [siː ən][biː; bi] ['drægd] [ɔːf] [ðə; ði][bɪg]['vɑːrmɪnt][ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - [æn; ən] - [ðæts] [ðæt] .

if	the	pelt	c'n	be	dragged	off	the	big	varmint	in	the	mornin	'	an	'	that's	that	.
如果	这	毛皮	c'n	是	拖拽	离开	这	大的	害兽	在	这	早晨	-	一个	-	那就是	那	.

如果早上能把皮毛从那只大害兽身上拖下来，那就没问题了。

〞 [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bulits] [spreɪd] [fɔːrθ] [soʊ]

〞	Examination	showed	that	although	a	number	of	the	bullets	sprayed	forth	so
〞	考试	显示	那	虽然	一个	数字	的	这	子弹	喷洒	前进	所以

[prə'mɪskjuəsli] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] ['spɔːrtsmən] [hæd; həd] ['pʌŋktʃəd] [ðə; ði][haɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ber] ,

promiscuously	by	the	ardent	sportsman	had	punctured	the	hide	of	the	bear	,
滥交	经过	这	热心	运动员	有	刺破	这	隐藏	的	这	熊	,

〝检查结果显示，虽然这位狂热的猎人随意射出的子弹中有不少击穿了熊的皮毛，

[ðiːz] [smɔːl] [hoʊlz] [wʊd] [nɑːt] [prɪ'vent] [ɪts] ['biːɪŋ] [rɪ'per] [ænd; ənd] [meɪd] ['juːsf(ə)l] ,

these	small	holes	would	not	prevent	its	being	repaired	and	made	useful	,
这些	小的	孔	会	不是	防止	它是	存在	已修复	和	制成	有用	,

这些小孔不会妨碍它被修复并重新投入使用。

[ɪf] [wʌn] [tʃoʊz] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ænd; ənd] [kæʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪrd] [rɪ'zʌlt] .

if	one	chose	to	spend	a	little	time	and	cash	for	the	desired	result	.
如果	一	选择	到	花费	一个	小的	时间	和	现金	为了	这	想要的	结果	.

如果愿意花点时间和金钱来获得想要的结果。

[soʊ] [waɪl] [pɜːrk] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪz; ɪz] ['vɪdʒɪl] [ɔːf] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [sliːp] ,

So	while	Perk	absolutely	refused	to	call	his	vigil	off	and	get	some	sleep	,
所以	尽管	福利	绝对地	拒绝	到	称呼	他的	守夜	离开	和	得到	一些	睡觉	,

所以，尽管珀克坚决拒绝停止守夜去睡觉，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] ['kʌmfərtɪŋ] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [hæd; həd] [nɑːt] [gɔːn] [fɔːr; fər] [nɔːt] .

he	had	the	comforting	assurance	that	his	work	had	not	gone	for	naught	.
他	有	这	令人感到安慰	保证	那	他的	工作	有	不是	已消失	为了	零	.

他感到欣慰的是，他的努力没有白费。

“ [jeə] ! [dəunt] [traɪ] [tuː; tə] [kræmp] [maɪ] [staɪl] , ['pɑːrtnər] ,

“	Yeah	!	don't	try	to	cramp	my	style	,	partner	,
“	是的	!	不	尝试	到	抽筋	我的	风格	,	伙伴	,

“是啊！别想限制我的风格，伙计，

” [hiː; hi] [toʊld] [dʒæk] [huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːrgjuː] [ðæt] ['laɪtnɪŋ] ['seldəm] [strʌk] [twaɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ]

”	he	told	Jack	who	was	trying	to	argue	that	lightning	seldom	struck	twice	in	the
”	他	讲述	杰克	WHO	曾是	尝试	到	争论	那	闪电	很少	击	两次	在	这

[seɪm] [pleɪs] ,

same	place	,
相同的	地方	,

“他告诉杰克，杰克当时正试图争辩说闪电很少会击中同一个地方两次。”

“ [kɔːrs] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðæt] ['grɪzli] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['gɪmi] [ə'nʌðər] [sker] ,

“	course	I	understand	how	that	grizzly	ain't	goin	'	to	gimme	another	scare	,
“	课程	我	理解	如何	那	灰熊	不是	去	-	到	给我	其他	吓	,

“我当然明白那只灰熊不会再吓到我了。”

[bʌt; bət] [haʊ] [duː] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [eɪnt] [gɑːt] [ə; eɪ] [meɪt] [æn; ən] - [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] - -

but	how	do	we	know	that	he	ain't	got	a	mate	an	'	if	she	comes	prowlin	'
但	如何	做	我们	知道	那	他	不是	得到	一个	伴侣	一个	-	如果	她	来	-	-

[ə'raʊnd] [ðɪs] [ruːst] [æn; ən] - [rʌnz] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [bɪg] [bɔɪ] ['laɪɪn] - [ðer; ðər] [ɔːl] ['blʌdi] [ænd; ənd] [kæʃt]

around	this	roost	an	'	runs	across	her	big	boy	lyin	'	there	all	bloody	and	cashed
大约	这	栖息地	一个	-	跑步	穿过	她	大的	男生	躺着	-	那里	全部	血腥	和	已兑现

[ɪn] ,

in	,
在	,

但我们怎么知道他没有伴侣呢？如果她在这附近徘徊，偶然发现她的大宝贝躺在那里，浑身是血，精疲力竭，那该怎么办？

[waɪ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [æn; ən] - [smæʃ] [θɪŋz] ['ɪntuː] - [wʊd] .

why	she	might	go	on	a	tear	an	'	smash	things	into	kindlin	'	wood	.
为什么	她	可能	去	在	一个	撕	一个	-	粉碎	事物	进入	亲切	-	木头	.

她为什么会突然发狂，把东西砸成柴火呢？

[jep] , [aɪl] ['fɪnɪʃ] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ɑːn] [maɪ] [poʊst] .

Yep	,	I'll	finish	the	night	on	my	post	.
是的	,	患病的	结束	这	夜晚	在	我的	邮政	.

是的，我今晚会继续写我的帖子。

[taɪm] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['eni] [lɔːst] [sliːp] [wen] [wɪə(r)] [bæk] [ɪn][oʊld][ʃaɪ'ænˌʃaɪ'en][dʒest] [loʊfɪn] - [æn; ən] -

Time	to	pick	up	any	lost	sleep	when	we're	back	in	old	Cheyenne	jest	loafin	'	an	'
时间	到	挑选	向上	任何	丢失的	睡觉	什么时候	是	后退	在	老的	夏延	笑话	洛芬	-	一个	-

[weɪtɪn] - [fɔːr; fər]['ɔːrdərz][tuː; tə][stɑːrt] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [freʃ] [dʒɑːb] .

waitin	'	for	orders	to	start	out	on	a	fresh	job	.
等待	-	为了	订单	到	开始	出去	在	一个	新鲜的	工作	.

回到老家夏延，闲逛着等着新工作的命令，是时候补补觉了。

〃 ['noʊɪŋ] [haʊ] ['stʌbərn] [pɜːrk][kʊd; kəd][biː; bi] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] ,

〃	Knowing	how	stubborn	Perk	could	be	when	he	took	a	notion	,
〃	会心	如何	固执的	福利	可以	是	什么时候	他	采取	一个	概念	,

“要知道，珀克一旦认定了某个想法，就会非常固执，

[dʒæk] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [ə'tempt] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][læst][hiː; hi] [sɔː] [ʌv; əv]

Jack	made	no	further	attempt	to	persuade	him	and	the	last	he	saw	of
杰克	制成	不	更远	试图	到	说服	他	和	这	最后的	他	锯	的

[ðə; ði] [ber] - ['kɪlər] ,

the	bear	-	killer	,
这	熊	-	杀手	,

杰克没有再试图说服他，他最后一次见到那个猎熊人是……

[pɜːrk][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [stʌmp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔːrmɪdəb(ə)l]

Perk	was	sitting	there	,	his	back	against	a	stump	,	with	the	formidable
福利	曾是	坐着	那里	,	他的	后退	反对	一个	树桩	,	和	这	强大

[mə'ʃiːn] [gʌn] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

machine	gun	across	his	knees	,
机器	枪	穿过	他的	膝盖	,

珀克坐在那里，背靠着一截树桩，膝盖上横放着那挺威力巨大的机枪。

[ɔːl] [set] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] [stænd] .

all	set	for	business	at	the	old	stand	.
全部	放	为了	商业	在	这	老的	站立	.

老摊位一切准备就绪，可以开始营业了。

[let] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪlvərˌtɪps] [ɪn] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['rɑːki] ['maʊnt(ə)n] ['sekʃ(ə)n] [step] [ʌp] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm]

Let	all	the	silvertips	in	the	entire	Rocky	Mountain	section	step	up	and	give	him
让	全部	这	银尖	在	这	全部的	洛基	山	部分	步	向上	和	给	他

[ə; eɪ] [der] ,

a	dare	,
一个	敢	,

让整个落基山脉地区的银鳍金枪鱼都站出来，向他发起挑战！

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [gʌn] [ðæt] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][oʊld] [deɪz] [ɪn] [fræns] [wen] [hiː; hi]

with	that	wonderful	gun	that	reminded	him	of	old	days	in	France	when	he
和	那	精彩的	枪	那	提醒	他	的	老的	天	在	法国	什么时候	他

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑː] ['feɪ'ɛt] [ˌeskə'drɪl] ,

was	with	the	La	Fayette	Escadrille	,
曾是	和	这	拉	费耶特	飞行队	,

那支精美的枪让他想起了在法国拉法耶特飞行队服役的旧时光。

['flaɪɪŋ] [fɔːr; fər] [fræns] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['ælaɪz] , [hiː; hi] [felt] ['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] ['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

flying	for	France	and	her	allies	,	he	felt	equal	to	a	full	dozen	of	the
飞行	为了	法国	和	她	盟国	,	他	毛毡	平等的	到	一个	满的	打	的	这

['ʃægi] [biːsts] .

shaggy	beasts	.
毛茸茸	野兽	.

为法国及其盟国效力，他觉得自己足以匹敌十二头毛茸茸的野兽。

[soʊ][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [pæst] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [keɪm] [ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [deɪ]

So	the	balance	of	the	night	passed	and	finally	came	the	dawn	of	a	new	day
所以	这	平衡	的	这	夜晚	通过了	和	最后	来了	这	黎明	的	一个	新的	天

[ðæt] [wʊd] [θrɪl] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɑ:rtlɪŋ] [nu:z] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	would	thrill	the	nation	with	the	startling	news	covering	the	finding	of	the
那	会	刺激	这	国家	和	这	令人震惊	消息	覆盖	这	寻找	的	这

['mɪsɪŋ] [er] - [meɪl]['paɪlət] .

missing	air	-	mail	pilot	.
丢失的	空气	-	邮件	飞行员	.

就这样，夜幕降临，新的一天破晓，全国上下都为找到失踪的航空邮件飞行员这一惊人消息而欢欣鼓舞。

[ɛ.ksɛ.ksɛks]

XXX
XXX

XXX

['brɪŋɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [mæn]

BRINGING	IN	THEIR	MAN
带来	在	他们的	男人

把他们的人带进来

[wɪð; wɪθ] ['brekfəst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [dʒæk] [kɔ:ld] [wʌt] [pɜ:rk] [tɜ:m] [ə; eɪ] “ [rɛglɚ] ['kaʊns(ə)l][oʊ] -

With	breakfast	out	of	the	way	Jack	called	what	Perk	termed	a	“	reg'lar	council	o	'
和	早餐	出去	的	这	方式	杰克	称为	什么	福利	称为	一个	“	reg'lar	理事会	o	-

[wɔ:r] ,

war	,
战争	,

早餐过后，杰克召集了珀克所说的“常规战时会议”。

” [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['nu:mərəs] ['mætərz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['setld] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ]

”	for	there	were	numerous	matters	that	would	have	to	be	settled	before	they
”	为了	那里	是	很多的	事情	那	会	有	到	是	定居	前	他们

[kʊd; kəd] [teɪk] [ɔ:f] [ænd; ənd] [hed] [fɔ:r; fər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

could	take	off	and	head	for	civilization	.
可以	拿	离开	和	头	为了	文明	.

因为在他们能够起飞前往文明世界之前，还有许多事情需要解决。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ri:vz] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ɪf] [greɪt] [ker] [wɜ:r; wər] ['eksəd] ,

Dr	.	Reeves	gave	it	as	his	opinion	that	if	great	care	were	exercised	,
博士	.	里夫斯	给予	它	作为	他的	观点	那	如果	伟大的	关心	是	锻炼	,

里夫斯博士认为，如果谨慎行事，

['bʌdi] [kʊd; kəd][bi:; bi] [træns'pɔ:tid] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] [bʌt; bət][ðə; ði]['ɪndʒərd] [meɪl] ['paɪlət]

Buddy	could	be	transported	to	the	nearest	town	but	the	injured	mail	pilot
伙伴	可以	是	运输	到	这	最近的	镇	但	这	受伤	邮件	飞行员

[ˌæbsə'lu:tli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][goʊ] [ən'les] [hɪz; ɪz] [praɪzd] ['letər] [bægz] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] ,

absolutely	refused	to	go	unless	his	prized	letter	bags	accompany	him	,
绝对地	拒绝	到	去	除非	他的	珍贵的	信	包	陪伴	他	,

巴迪可以被送到最近的城镇，但这位受伤的邮递员坚决不肯走，除非他珍爱的信件袋能和他一起去。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə]['du:ti] .

such	was	his	devotion	to	duty	.
这样的	曾是	他的	虔诚	到	责任	.

这就是他对职责的忠诚。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][pɜ:rk]['ɔ:lsoʊ][æz; əz][set][ɑ:n] ['hævɪŋ] [ðæt] ['vælju:d] [ber] [skɪn] ,

Then	there	was	Perk	also	as	set	on	having	that	valued	bear	skin	,
然后	那里	曾是	福利	还	作为	放	在	拥有	那	有价值的	熊	皮肤	,

还有珀克，他也一心想要得到那张珍贵的熊皮。

[rɪ'muːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər] ,

removed	**with**	**the**	**help**	**of**	**the**	**doctor**	**,**
已移除	和	这	帮助	的	这	医生	,

在医生的帮助下取出。

[huː] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['skɪnɪŋ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [waɪl] [kæst][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn]

who	**had**	**learned**	**the**	**art**	**of**	**skinning**	**an**	**animal**	**while**	**cast**	**upon**	**his**	**own**
WHO	有	学习	这	艺术	的	剥皮	一个	动物	尽管	投掷	之上	他的	自己的

['riːsɔːrsɪz] .

resources	**.**
资源	.

他靠自己的力量学会了剥动物皮的技艺。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	**,**
除了	,

除了，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['ʌðər] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [æm'fɪbiən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz]

there	**would**	**be**	**two**	**others**	**aboard**	**the**	**amphibian**	**which**	**was**	**apt**	**to**	**make**	**things**
那里	会	是	二	其他的	船上	这	两栖动物	哪个	曾是	易于	到	制作	事物

[ə; eɪ][bɪt] ['kraʊdɪd] .

a	**bit**	**crowded**	**.**
一个	少量	挤	.

两栖车上还会有另外两个人，这可能会让车厢有点拥挤。

[haʊ'evər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['riːvz] [suːn] ['setld] [ðə; ði] ['mætər] [baɪ] [dɪ'klɛrɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn]

However	**,**	**Dr**	**.**	**Reeves**	**soon**	**settled**	**the**	**matter**	**by**	**declaring**	**he**	**did**	**not**	**mean**
然而	,	博士	.	里夫斯	很快	定居	这	事情	经过	声明	他	做过	不是	意思是

[tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .

to	**accompany**	**them**	**.**
到	陪伴	他们	.

然而，里夫斯博士很快澄清了此事，声明他并不打算陪同他们。

[ə'nʌðər] [deɪ] , [ɪf] [dʒæk][ænd; ənd][pɜːrk] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ə'reɪndʒd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd]

Another	**day**	**,**	**if**	**Jack**	**and**	**Perk**	**wished**	**to**	**have**	**it**	**so**	**arranged**	**,**	**they**	**could**
其他	天	,	如果	杰克	和	福利	希望	到	有	它	所以	安排	,	他们	可以

[kʌm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

come	**for**	**him**	**.**
来	为了	他	.

如果杰克和珀克愿意，过几天他们就可以来接他了。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ænd; ənd]

He	**had**	**some**	**things**	**to**	**accomplish**	**that**	**would**	**take**	**a**	**few**	**hours**	**and**
他	有	一些	事物	到	完成	那	会	拿	一个	很少	小时	和

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hænd] [wen] ['bʌdi] [riːtʃt] [taʊn]

there	**was**	**no**	**necessity**	**for**	**him**	**to**	**be**	**on**	**hand**	**when**	**Buddy**	**reached**	**town**
那里	曾是	不	必要性	为了	他	到	是	在	手	什么时候	伙伴	达到	镇

[tuː; tə] [kri'eɪt] [ðə; ði]['waɪldɪst][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

to	**create**	**the**	**wildest**	**kind**	**of**	**excitement**	**.**
到	创造	这	最狂野的	种类	的	激动	.

他有些事情要办，需要几个小时才能办完，所以巴迪到镇上的时候，他没必要在场制造出最疯狂的骚动。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	**,**
的确	,

的确，

[ðə; ði] ['emɪnənt] ['sɜːrdʒən] [əd'mɪtɪd] [hiː; hi] ['ræðər] [ʃʌnd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə]

the	eminent	surgeon	admitted	he	rather	shunned	anything	that	would	be	apt	to
这	杰出	外科医生	承认	他	相当	被排斥	任何事物	那	会	是	易于	到

[pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['laɪmlaɪt] .

put	him	in	the	limelight	.
放	他	在	这	聚光灯	.

这位著名外科医生承认，他相当回避任何可能让他成为公众焦点的事情。

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [aɪ'd] [dɪs'laɪk] , ” [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] ['mɑːdɪstli] ,

“	If	there's	anything	I'd	dislike	,	”	he	told	them	modestly	,
“	如果	有	任何事物	ID	不喜欢	,	”	他	讲述	他们	谦虚地	,

“如果说有什么我不喜欢的，”他谦虚地告诉他们，

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][faɪnd][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['spɑːtlaɪt] [aɪ][hoʊp][tuː; tə][dʒʌst][slɪp] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]

“	it	would	be	to	find	myself	in	the	spotlight	I	hope	to	just	slip	back	into	the
“	它	会	是	到	寻找	我	在	这	聚光灯	我	希望	到	只是	滑	后退	进入	这

['hɑːrnɪs] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] [niːd] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ]

harness	again	and	the	public	need	know	nothing	save	that	I	have	changed	my
马具	再次	和	这	民众	需要	知道	没有什么	节省	那	我	有	已更改	我的

[maɪnd] [ə'baʊt] [rɪ'taɪərɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [gʊd] ,

mind	about	retiring	from	the	profession	for	good	,
头脑	关于	退休	从	这	职业	为了	好的	,

“我希望能够再次回到聚光灯下，公众无需知道任何事情，只需知道我已经改变了彻底退出这个行业的想法即可。”

['hævɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['juːsflnəs] [ɪn][maɪ] [breɪn] [ænd; ənd] ['fɪŋgərz]

having	discovered	that	there	is	still	more	or	less	usefulness	in	my	brain	and	fingers
拥有	发现	那	那里	是	仍然	更多的	或者	较少的	用处	在	我的	脑	和	手指

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [hjuː'mænəti] .

that	ought	to	be	put	to	the	service	of	suffering	humanity	.
那	应该	到	是	放	到	这	服务	的	痛苦	人类	.

我发现我的大脑和手指仍然或多或少有用，应该用来为受苦的人类服务。

” [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [dɪ'leɪ] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli]

”	So	it	was	arranged	and	without	more	delay	than	was	absolutely
”	所以	它	曾是	安排	和	没有	更多的	延迟	比	曾是	绝对地

['nesəseri] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] ['bʌdi] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [æm'fɪbiən] ,

necessary	they	managed	to	get	Buddy	aboard	the	amphibian	,
必要的	他们	管理	到	得到	伙伴	船上	这	两栖动物	,

于是，他们安排妥当，并在绝对必要的最短时间内，成功地将巴迪送上了两栖车。

[dʒæk][ænd; ənd][pɜːrk] ['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['floʊtɪŋ] [dɑːk] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [pʊʃt]

Jack	and	Perk	having	arranged	an	original	floating	dock	that	could	be	pushed
杰克	和	福利	拥有	安排	一个	原来的	漂浮的	码头	那	可以	是	推动

[əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [klaʊd] - ['tʃeɪsər] ,

alongside	the	cloud	-	chaser	,
旁边	这	云	-	追逐者	,

杰克和珀克安排了一个独特的浮动码头，可以推到追云号旁边。

['ræðər] [ðæn; ðən][traɪ][tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði] [pleɪn] [ə'ʃɔːr] .

rather	than	try	to	work	the	plane	ashore	.
相当	比	尝试	到	工作	这	飞机	岸上	.

而不是试图让飞机靠岸。

[ðə; ði][træns'fɜːr][wʌz; wəz]['duːli] ['kærid] [aʊt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ker] [ðæt] ['bʌdi] [felt] ['veri] ['lɪt(ə)l]

The	transfer	was	duly	carried	out	and	with	such	care	that	Buddy	felt	very	little
这	转移	曾是	正式地	携带	出去	和	和	这样的	关心	那	伙伴	毛毡	非常	小的

[peɪn] .

pain	.
疼痛	.

转运过程顺利进行，而且非常小心，以至于巴迪几乎没有感到任何疼痛。

[nekst][ðə; ði] [er] [meɪl] , [soʊ] [lɔːŋ] [dɪ'leɪd] [ɪn] [dɪ'lɪvəri] ,

Next	the	air	mail	,	so	long	delayed	in	delivery	,
下一个	这	空气	邮件	,	所以	长的	延迟	在	送货	,

其次是航空邮件，递送延误了很久。

[wʌz; wəz] [stækt] [ɪn] ['veriəs] ['kævitiz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][nɑːt] [teɪk] [ʌp] [mɔːr] [ruːm] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]

was	stacked	in	various	cavities	so	as	to	not	take	up	more	room	than	was
曾是	堆叠	在	各种各样的	空腔	所以	作为	到	不是	拿	向上	更多的	房间	比	曾是

['nesəseri] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] ['mesi] ['bʌnd(ə)l] ,

necessary	together	with	a	rather	messy	bundle	,
必要的	一起	和	一个	相当	凌乱的	捆	,

它们被堆放在各个隔间里，以免占用过多空间，而且还附带了一捆比较凌乱的东西。

[-] [praɪzd] ['fjuːtʃər] ['berskɪn] [rʌg] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]['væljuː] [mɔːr] ['haɪli] ['evri] [taɪm]

Perk's	prized	future	bearskin	rug	which	he	seemed	to	value	more	highly	every	time
特许	珍贵的	未来	熊皮	小地毯	哪个	他	似乎	到	价值	更多的	高度	每一个	时间

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lʊk] .

he	gave	it	a	look	.
他	给予	它	一个	看	.

珀克最珍爱的未来熊皮地毯，他每次看到它，似乎都更加珍惜它。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːpˌɔf] [ænd; ənd][dʒæk] ['fɪgjərd] [ɑːn][noʊ] ['trʌb(ə)l]

Everything	was	now	ready	for	the	hopoff	and	Jack	figured	on	no	trouble
一切	曾是	现在	准备好	为了	这	跳下	和	杰克	想	在	不	麻烦

[wət'evər] [ɪn][ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ə; eɪ] [fer] [rʌn]

whatever	in	effecting	that	since	the	lake	was	long	enough	to	permit	a	fair	run
任何	在	产生影响	那	自从	这	湖	曾是	长的	足够的	到	允许	一个	公平的	跑步

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][stɑːrt] ['bæŋkɪŋ] [soʊ][æz; əz]

and	immediately	after	leaving	the	water	he	expected	to	start	banking	so	as
和	立即地	后	离开	这	水	他	预期的	到	开始	银行业	所以	作为

[tuː; tə]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] [klaɪm] ['ʌpwərd] .

to	circle	and	climb	upward	.
到	圆圈	和	爬	向上	.

现在一切都准备就绪，可以跳水了。杰克认为跳水不会有任何问题，因为湖面足够长，可以让他顺利滑行。他打算一离开水面就开始倾斜船身，以便绕圈向上攀升。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['riːvz] [ʃʊk] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [faʊnd] [frendz] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][wʌz; wəz]

Dr	.	Reeves	shook	each	of	his	new	found	friends	by	the	hand	and	was
博士	.	里夫斯	摇晃	每个	的	他的	新的	成立	朋友们	经过	这	手	和	曾是

[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][wɔːrm][ɪn] ['seɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] [suː'zæn] .

unusually	warm	in	saying	his	goodbye	to	the	happy	Suzanne	.
异常地	温暖的	在	说	他的	再见	到	这	快乐的	苏珊娜	.

里夫斯博士与每一位新朋友握手，并异常热情地向快乐的苏珊娜道别。

[ðə; ði] ['breɪvəri] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] ['nuːli] [fledʒd] ['eɪvaɪətrɪks][ɪn] ['teɪkɪŋ] [greɪt] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ]

The	bravery	shown	by	the	newly	fledged	aviatrix	in	taking	great	chances	of	meeting
这	勇敢	所示	经过	这	新	羽翼丰满	女飞行员	在	采取	伟大的	机会	的	会议

[dɪ'zæstər] [wen] ['straɪkɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][dʒɔɪn] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [saɪnz] [tuː; tə] [tel]

disaster	when	striking	out	to	join	those	who	were	searching	for	signs	to	tell
灾难	什么时候	引人注目	出去	到	加入	那些	WHO	是	搜索	为了	标志	到	告诉

[wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [er] [meɪl] ['paɪlət][hæd; həd] [kræʃt] ,

where	the	young	air	mail	pilot	had	crashed	,
在哪里	这	年轻的	空气	邮件	飞行员	有	崩溃了	,

这位初出茅庐的女飞行员展现出了极大的勇气，她冒着极大的风险，加入到寻找线索、寻找那位年轻的航空邮件飞行员坠机地点的队伍中。

[ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [tel] [suː'zæn] [æz; əz] [mʌtʃ] ,

aroused	his	full	admiration	and	he	did	not	hesitate	to	tell	Suzanne	as	much	,
被唤醒	他的	满的	钦佩	和	他	做过	不是	犹豫	到	告诉	苏珊娜	作为	很多	,

这激起了他由衷的钦佩，他毫不犹豫地将这一点告诉了苏珊娜。

['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] ['bʌdi] .

greatly	to	the	delight	of	the	listening	Buddy	.
非常	到	这	喜	的	这	聆听	伙伴	.

聆听的伙伴听得非常高兴。

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sændi] [ʃɔːr] [ʌv; əv]['kreɪtər] [leɪk] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [wɑːtʃt]

Standing	on	the	sandy	shore	of	Crater	Lake	the	man	who	had	come	back	watched
常设	在	这	沙	支撑	的	火山口	湖	这	男人	WHO	有	来	后退	观看

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [æm'fɪbiən] ,

the	wonderful	amphibian	,
这	精彩的	两栖动物	,

站在火山口湖的沙滩上，这位归来的男人凝视着这奇妙的两栖动物。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['pailəts][wɜːr; wər][soʊ] [praʊd] , [rʌʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

of	which	the	two	pilots	were	so	proud	,	rush	across	the	surface	of	the	lake	,
的	哪个	这	二	飞行员	是	所以	自豪的	,	匆忙	穿过	这	表面	的	这	湖	,

两位飞行员引以为豪的飞机，飞驰在湖面上。

[ðə; ði][fɜːrst]['mɑːdərn] ['flaɪɪŋ] [boʊt][tuː; tə]['evər] [splæʃ] [θruː] [ðoʊz] [aɪs] - [koʊld]['wɔːtərz] , [ænd; ənd]

the	first	modern	flying	boat	to	ever	splash	through	those	ice	-	cold	waters	,	and
这	第一的	现代的	飞行	船	到	曾经	溅	通过	那些	冰	-	寒冷的	水	,	和

[ðen] ['dʒʌmpɪŋ] ['ʌpwərd] ,

then	jumping	upward	,
然后	跳	向上	,

第一艘现代水上飞机劈开那些冰冷的海水，然后跃向空中。

[kliːv] [ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ]['mɑːnstər] [bɜːrd] , ['sɜːrklɪŋ] [twaɪs] , [θriː] [taɪmz] ,

cleave	the	air	like	a	monster	bird	,	circling	twice	,	three	times	,
劈开	这	空气	喜欢	一个	怪物	鸟	,	盘旋	两次	,	三	时代	,

像怪鸟一样劈开空气，盘旋两圈，三圈，

[tuː; tə] ['faɪnəli] [teɪk] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [biː] [laɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] [wer] [dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

to	finally	take	off	in	a	bee	line	for	the	town	where	Jack	and	the	others
到	最后	拿	离开	在	一个	蜜蜂	线	为了	这	镇	在哪里	杰克	和	这	其他的

[hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] .

had	passed	the	preceding	night	.
有	通过了	这	前	夜晚	.

最后，他们径直飞往杰克和其他人前一天晚上经过的小镇。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [æn; ən]['aʊər][hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd][ə'mɪdst][ðə; ði]

They	arrived	at	their	destination	before	an	hour	had	passed	and	amidst	the
他们	到达的	在	他们的	目的地	前	一个	小时	有	通过了	和	在.....之中	这

[moʊst] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ,

most	intense	excitement	and	a	growing	,
最多	激烈的	激动	和	一个	生长	,

不到一个小时，他们就到达了目的地。在极度的兴奋和越来越强烈的.....

['tʃɪrɪŋ] [mɑːb][ʌv; əv][men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði]['ɪndʒərd][meɪl]['paɪlət][wʌz; wəz]['teɪkən]

cheering	mob	of	men	,	women	and	children	,	the	injured	mail	pilot	was	taken
欢呼	暴民	的	男人	,	女性	和	孩子们	,	这	受伤	邮件	飞行员	曾是	已采取

[tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

to	the	hospital	,
到	这	医院	,

在欢呼雀跃的男女老少簇拥下，受伤的邮递员被送往医院。

[ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ʌn'tɪl] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['riːvz] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm]['leɪtər][ɑːn] .

there	to	be	cared	for	until	Dr	.	Reeves	joined	him	later	on	.
那里	到	是	关心	为了	直到	博士	.	里夫斯	加入	他	之后	在	.

他在那里接受照料，直到里夫斯医生后来加入他。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [suˈzæn] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][biː; bi][ˈpɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈbʌdi] .

Of	**course**	**Suzanne**	**refused**	**to**	**be**	**parted**	**from**	**her**	**Buddy**	**.**
的	课程	苏珊娜	拒绝	到	是	分手了	从	她	伙伴	.

当然，苏珊娜绝不肯和她的巴迪分开。

[ʃiː; ʃi] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈprɪti] [fer] [nɜːrs] [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] ,

She	**claimed**	**to**	**be**	**a**	**pretty**	**fair**	**nurse**	**and**	**indeed**	**,**
她	声称	到	是	一个	漂亮的	公平的	护士	和	的确	,

她自称是一位相当不错的护士，而且确实如此。

[hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈprez(ə)ns] [ˈæktɪd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈtɑːnɪk][tuː; tə][ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɪz; ɪz]

her	**very**	**presence**	**acted**	**like**	**a**	**tonic**	**to**	**the**	**patient**	**who**	**could**	**not**	**keep**	**his**
她	非常	在场	行动	喜欢	一个	补品	到	这	病人	WHO	可以	不是	保持	他的

[ˈspɑːrklɪŋ] [aɪz] [ɔːf][hɜːr; hər] [ˈprɪti] [feɪs] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

sparkling	**eyes**	**off**	**her**	**pretty**	**face**	**for**	**more**	**than**	**a**	**minute**	**at**	**a**	**time**	**.**
闪闪发光	眼睛	离开	她	漂亮的	脸	为了	更多的	比	一个	分钟	在	一个	时间	.

她的出现就像一剂良药，让病人精神焕发，他一刻也离不开她那张漂亮的脸蛋。

[dʒæk][hæd; həd] [ɪmˈprest] [ˈevri] [wʌn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [ˈsiːkrəsi] .

Jack	**had**	**impressed**	**every**	**one**	**with**	**his**	**desire**	**for**	**secrecy**	**.**
杰克	有	印象深刻	每一个	一	和	他的	欲望	为了	保密	.

杰克对保密的执着给每个人都留下了深刻的印象。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] , [noʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][pɜːrk] , [ɔːr][ðer; ðər]

If	**it**	**could**	**be**	**avoided**	**,**	**no**	**mention**	**of**	**his**	**name**	**or**	**that**	**of**	**Perk**	**,**	**or**	**their**
如果	它	可以	是	避免	,	不	提到	的	他的	姓名	或者	那	的	福利	,	或者	他们的

[ˈpɪktʃərz] ,

pictures	**,**
图片	,

如果可以避免，不要提及他的名字或珀克的名字，也不要他们的照片。

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʌslɪŋ] [ˈnuːzpeɪpər] [men] [huː] [wʊd] [ˈkwɪkli] [biː; bi]

was	**to**	**be**	**given**	**to**	**the**	**bustling**	**newspaper**	**men**	**who**	**would**	**quickly**	**be**
曾是	到	是	给定	到	这	繁华	报纸	男人	WHO	会	迅速地	是

[ˈrʌʃɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈkwɔːrtər][baɪ][ˈmoʊtər] ,

rushing	**in**	**from**	**every**	**quarter**	**by**	**motor**	**,**
匆忙	在	从	每一个	四分之一	经过	发动机	,

这份报纸将交给熙熙攘攘的报社记者，他们会迅速从四面八方驾车赶来。

[treɪn] [ænd; ənd] [ˈerʃɪp] ,

train	**and**	**airship**	**,**
火车	和	飞艇	,

火车和飞艇

[ˈiːgər] [æz; əz] [haʊndz] [ɪn][ðə; ði] [liːʃ] [tuː; tə][græb][ʌp] [ˈbɪts][ʌv; əv] [nuːz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈwoʊv(ə)n]

eager	**as**	**hounds**	**in**	**the**	**leash**	**to**	**grab**	**up**	**bits**	**of**	**news**	**that**	**could**	**be**	**woven**
渴望的	作为	猎犬	在	这	牵引绳	到	抓住	向上	比特	的	消息	那	可以	是	编织

[ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [əˈgɑːg]

into	**one**	**of**	**the**	**most**	**thrilling**	**stories**	**of**	**the**	**day**	**to**	**set**	**the**	**whole**	**country**	**agog**
进入	一	的	这	最多	惊险	故事	的	这	天	到	放	这	所有的	国家	兴奋

,

,

,

他们像被拴住的猎犬一样，急切地想要搜集各种新闻碎片，以便编织成当天最激动人心的故事，让全国人民为之疯狂。

[iːst] , [west] , [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .

east	**,**	**west**	**,**	**north**	**and**	**south**	**.**
东方	,	西方	,	北	和	南	.

东、西、北、南。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ðʌs] ['teɪkən] ,
Thanks to the care thus taken ,
谢谢 到 这 关心 因此 已采取 ,

感谢如此周到的照顾，

[ðə; ði] ['riːəl] [fækts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] ['bʌdi] [wɔːrnər] [wɜːr; wər] ['ferli] [wel] [kept]
the real facts connected with the finding of Buddy Warner were fairly well kept
这 真实的 事实 连接 和 这 寻找 的 伙伴 华纳 是 相当 出色地 保留
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪk] [pres] .
from the public press .
从 这 民众 按 .

与巴迪·华纳的发现有关的真实情况，并没有被媒体广泛报道。

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][fæn'tæstɪk] [ə'kaʊnts] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd][sʌm; səm]['iːv(ə)n] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]
All sorts of fantastic accounts were published and some even managed to
全部 排序 的 极好的 账户 是 已发布 和 一些 甚至 管理 到
[brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [per] [moʊst] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [stʌnt]
bring out the names of the pair most intimately connected with the great stunt
带来 出去 这 姓名 的 这 一对 最多 亲密 连接 和 这 伟大的 特技
[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [dɪ'stɔːrtɪd] [ðæt] [pɜːrk][hæd; həd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [fʌn] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]
but they were so distorted that Perk had considerable fun in trying to make
但 他们 是 所以 扭曲 那 福利 有 大量 乐趣 在 尝试 到 制作
[ðem; ðəm] [aʊt] .
them out .
他们 出去 .

各种各样精彩的报道纷纷发表，有些报道甚至设法揭露了与这起惊天特技最密切相关的两个人的名字，但这些报道歪曲得非常厉害，以至于珀克在努力辨认他们的过程中获得了极大的乐趣。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ə; eɪ] ['wɪzərd] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɑːb][ænd; ənd] [ðæt]
He declared a wizard would have his hands full with the job and that
他 声明 一个 巫师 会 有 他的 双手 满的 和 这 工作 和 那
[moʊst] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['mɑːdɪst] ['hɪroʊz] ,
most people must believe the modest heroes ,
最多 人们 必须 相信 这 谦虚的 英雄 ,

他宣称，即使是巫师也难以胜任这项工作，而且大多数人必须相信那些谦逊的英雄。

[huː] [fled] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] ['intəvjuːd] [wɜːr; wər] ['fɔːrənərz] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
who fled before being interviewed were foreigners , to judge from their
WHO 逃亡 前 存在 接受采访 是 外国人 , 到 法官 从 他们的
[ənprənaʊnkəbəl] [neɪmz] .
unpronouncable names .
无法发音的 姓名 .

从他们难以发音的名字判断，在接受采访前逃跑的人都是外国人。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][pɜːrk]
Wishing to finish his work as soon as possible so that he and Perk
祝 到 结束 他的 工作 作为 很快 作为 可能的 所以 那 他 和 福利
[kʊd; kəd] [klɪr] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kiːn] - [aɪd] [ri'pɔːtəz] [ə'raɪvd] ,
could clear out before most of the keen - eyed reporters arrived ,
可以 清除 出去 前 最多 的 这 敏锐的 - 眼睛 记者 到达的 ,

他希望尽快完成工作，以便他和珀克能在大多数眼尖的记者到达之前离开。

[dʒæk] [kən'kluːdid] [tuː; tə] ['hɜːri] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] ,
Jack concluded to hurry back to the lake ,
杰克 结束 到 匆忙 后退 到 这 湖 ,

杰克决定赶紧返回湖边。

[pɪk] [ʌp] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['riːvz] [ænd; ənd] [wʌt] [fjuː] [θɪŋz] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ]

pick	up	Dr	.	Reeves	and	what	few	things	he	would	like	to	carry	away
挑选	向上	博士	.	里夫斯	和	什么	很少	事物	他	会	喜欢	到	携带	离开

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['haɪdaʊt] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [soʊ] ['meni] ['sɑːlətəri] ['jɪrz] [ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi]

from	the	hideout	where	he	had	spent	so	many	solitary	years	and	once	he
从	这	藏身处	在哪里	他	有	花费	所以	许多	孤	年	和	一次	他

[hæd; həd] [bɪn] ['lændɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['erpɔːrt] ,

had	been	landed	in	the	airport	,
有	到过	登陆	在	这	飞机场	,

接上里夫斯博士，以及他想从他隐居多年的藏身之处带走的几件东西，然后他一抵达机场，

[seɪ] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə] [ɔːl] [ænd; ənd] [pʊl] [aʊt] ['iːstwərd] [baʊnd] [fɔːr; fər] [ʃaɪ'ænʃaɪ'en] .

say	a	hurried	goodbye	to	all	and	pull	out	eastward	bound	for	Cheyenne	.
说	一个	慌忙	再见	到	全部	和	拉	出去	向东	边界	为了	夏延	.

匆匆向所有人道别，然后向东驶往夏延。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [weɪ] [dʒæk] ['rɔlstən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pʊt] [θɪŋz] [θruː] .

That	was	the	way	Jack	Ralston	usually	put	things	through	.
那	曾是	这	方式	杰克	拉尔斯顿	通常	放	事物	通过	.

杰克·拉尔斯顿通常就是这样处理事情的。

[waɪl] [moʊst] ['ʌðər] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [plæn] [ʌv; əv] [kæm'peɪn] ,

While	most	others	would	be	still	making	up	their	plan	of	campaign	,
尽管	最多	其他的	会	是	仍然	制作	向上	他们的	计划	的	活动	,

当大多数人还在制定竞选计划时，

[dʒæk] [wʌz; wəz] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [rɪ'zʌlts] .

Jack	was	apt	to	be	doing	things	with	a	rush	and	getting	results	.
杰克	曾是	易于	到	是	正在做	事物	和	一个	匆忙	和	获得	结果	.

杰克做事往往雷厉风行，而且总能取得成果。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [best] [ruːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

They	had	followed	the	best	rules	of	the	great	organization	in	which	they	were
他们	有	随后	这	最好的	规则	的	这	伟大的	组织	在	哪个	他们	是

['hʌmb(ə)l] [kɑːgz] ,

humble	cogs	,
谦逊的	齿轮	,

他们遵循着他们所处的伟大组织的最佳规则，而他们只是这个组织中卑微的齿轮。

[let] [noʊ] [græs] [groʊ] ['ʌndər] [ðer; ðər] [fiːt] , [faʊnd] [wʌt] [ðeɪ] [sɔːt] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

let	no	grass	grow	under	their	feet	,	found	what	they	sought	and	,	with	a
让	不	草	生长	在下面	他们的	脚	,	成立	什么	他们	寻求	和	,	和	一个

['gærɪsn] ['fɪnɪʃ] ,

Garrison	finish	,
驻军	结束	,

他们寸步不让，找到了他们所寻找的东西，并以加里森式的终结技结束了战斗。

[brɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [mæn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æftər] [ænd; ənd] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ɑːn] ['evriˌbɑːdiːz] [lɪps]

brought	in	the	man	they	were	after	and	whose	name	was	on	everybody's	lips
带来	在	这	男人	他们	是	后	和	谁	姓名	曾是	在	每个人的	嘴唇

['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [fjuː] ['hektɪk] [deɪz] .

during	those	few	hectic	days	.
期间	那些	很少	忙碌的	天	.

他们抓到了他们要找的人，在那几天的忙碌日子里，他的名字人人都在谈论。

['duːti] [dʌn] ,

Duty	done	,
责任	完毕	,

任务完成，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] ['vænɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

it	was	up	to	them	to	vanish	from	the	picture	in	order	to	keep	the
它	曾是	向上	到	他们	到	消失	从	这	图片	在	命令	到	保持	这

['pʌblɪk] [frʌm; frəm] ['noʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['gʌvɝnmənts] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪnli]

public	from	knowing	how	the	Government's	Secret	Service	had	been	mainly
民众	从	会心	如何	这	政府的	秘密	服务	有	到过	主要

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [er] - [meɪl] ['paɪlət] .

responsible	for	the	finding	of	the	missing	air	-	mail	pilot	.
负责任的	为了	这	寻找	的	这	丢失的	空气	-	邮件	飞行员	.

他们必须从公众视野中消失，才能不让公众知道政府秘密情报局在寻找失踪的航空邮件飞行员方面发挥了主要作用。

[ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [seɪm] [ˌæftər'nuːn] ,

And	so	that	same	afternoon	,
和	所以	那	相同的	下午	,

于是，就在当天下午，

[waɪl] [freʃ] [skwɑːdz][ʌv; əv] ['iːgər] ['nuːzpeɪpər] [men] [wɜːr; wər] [ə'raɪvɪŋ] ['aʊərli] [æt; ət][ðə; ði] [ˌhɪðər'tuː]

while	fresh	squads	of	eager	newspaper	men	were	arriving	hourly	at	the	hitherto
尽管	新鲜的	球队	的	渴望的	报纸	男人	是	抵达	每小时	在	这	迄今为止

['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'noʊn] [taʊn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] ['oʊvər] [naɪt] ,

almost	unknown	town	that	had	become	famous	over	night	,
几乎	未知	镇	那	有	变得	著名的	超过	夜晚	,

与此同时，一夜之间声名鹊起的这座此前几乎无人知晓的小镇，每小时都有一批批热情洋溢的报社记者抵达。

[dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pæl][wɜːr; wər] [baʊnd] [iːst] ,

Jack	and	his	pal	were	bound	east	,
杰克	和	他的	朋友	是	边界	东方	,

杰克和他的伙伴正向东行进。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ə'nʌðər] ['traɪʌmf] [kʊd; kəd][biː; bi][leɪd][æt; ət][ðer; ðər] [dɔːr] , ['iːv(ə)n]

with	a	consciousness	that	another	triumph	could	be	laid	at	their	door	,	even
和	一个	意识	那	其他	胜利	可以	是	铺设	在	他们的	门	,	甚至

[ɪf] ,

if	,
如果	,

他们意识到，即便如此，另一场胜利也可能即将到来。

[æz; əz] ['hæpənd] [soʊ] ['meni] [taɪmz] ,

as	happened	so	many	times	,
作为	发生	所以	许多	时代	,

就像以前发生过很多次那样，

[ðə; ði] [fʊl] ['stɔːri] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] ['ʌndər] ['kʌvər] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] ,

the	full	story	must	be	kept	under	cover	so	that	the	people	of	the	underworld	,
这	满的	故事	必须	是	保留	在下面	覆盖	所以	那	这	人们	的	这	地狱	,

必须对全部真相保密，以免黑道上的人们知道。

[ɪn] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]

in	which	so	many	of	the	activities	of	the	Service	were	conducted	might	not	be
在	哪个	所以	许多	的	这	活动	的	这	服务	是	实施	可能	不是	是

[meɪd] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ɪts] [moʊst][ˌenər'dʒetɪk] ['wɜːrkərz] [ænd; ənd]

made	familiar	with	the	names	and	faces	of	its	most	energetic	workers	and
制成	熟悉的	和	这	姓名	和	面孔	的	它是	最多	精力充沛	工人	和

[ðʌs] [biː; bi] [pleɪst] [ɑːn][ðer; ðər] [gɑːrd] .

thus	be	placed	on	their	guard	.
因此	是	放置	在	他们的	警卫	.

该部门的许多活动都在这样的环境中进行，因此，人们可能不熟悉该部门最积极工作人员的姓名和面孔，从而对他们保持警惕。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['fɜːrðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd]

Of	**course**	**it**	**would**	**not**	**be**	**long**	**before**	**further**	**instructions**	**might**	**be**	**expected**
的	课程	它	会	不是	是	长的	前	更远	指示	可能	是	预期的

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] ['hedkwɔːrtərz] ['diːteɪlɪŋˌdɪ'teɪlɪŋ][dʒæk][ænd; ənd][pɜːrk][tuː; tə][sʌm; səm] [freʃ]

from	**the**	**Washington**	**Headquarters**	**detailing**	**Jack**	**and**	**Perk**	**to**	**some**	**fresh**
从	这	华盛顿	总部	详细说明	杰克	和	福利	到	一些	新鲜的

[fiːld] [ʌv; əv]['leɪbər] [wer] [wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [ðəm'selvz] ['pɪtɪd] [ə'genst] [sʌm; səm][ʌv; əv]

field	**of**	**labor**	**where**	**once**	**more**	**they**	**would**	**find**	**themselves**	**pitted**	**against**	**some**	**of**
场地	的	劳动	在哪里	一次	更多的	他们	会	寻找	他们自己	凹坑	反对	一些	的

[ðə; ði][moʊst]['nɪmb(ə)l] - ['wɪtɪd] ['lɔˌbreɪkɝz] [noʊn] [tuː; tə]['mɑːdərn] [deɪz] .

the	**most**	**nimble**	**-**	**witted**	**lawbreakers**	**known**	**to**	**modern**	**days**	**.**
这	最多	灵活	-	机智的	违法者	已知	到	现代的	天	.

当然，不久之后，华盛顿总部就会下达进一步的指示，将杰克和珀克派往某个新的工作领域，在那里，他们将再次与一些现代最机智敏捷的违法者对抗。

[ðæt] [ðə; ði] [æd'ventʃərəs] [per] [wʊd] [ə'kwɪt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['kredɪt] [kæn; kən][biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər]

That	**the**	**adventurous**	**pair**	**would**	**acquit**	**themselves**	**with**	**credit**	**can**	**be**	**taken**	**for**
那	这	冒险的	一对	会	开释	他们自己	和	信用	能	是	已采取	为了

['græntɪd] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['ɜːrnɪst] ,

granted	**for**	**they**	**were**	**always**	**earnest**	**,**
的确	为了	他们	是	总是	认真	,

这对充满冒险精神的搭档最终获得认可，这是理所当然的，因为他们一向认真负责。

[hɑːrd] ['wɜːrkərz] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv][dʒɑːbz]

hard	**workers**	**and**	**as**	**a**	**rule**	**able**	**to**	**accomplish**	**the**	**most**	**difficult**	**of**	**jobs**
难的	工人	和	作为	一个	规则	有能力的	到	完成	这	最多	难的	的	工作

[səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] [baɪ] [ðoʊz] [huː] ['mænɪdʒd] [ɔːl] [sʌtʃ] ['mætərz] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

submitted	**to**	**their**	**charge**	**by**	**those**	**who**	**managed**	**all**	**such**	**matters**	**in**	**the**	**National**
提交	到	他们的	收费	经过	那些	WHO	管理	全部	这样的	事情	在	这	国家的

['kæpɪt(ə)l] .

Capital	**.**
首都	.

他们勤奋工作，通常能够完成国家首都所有此类事务的管理者分配给他们的最困难的工作。

[ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['θrɪlɪŋ] ['stɔːriz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]

In	**the**	**pages**	**of**	**the**	**next**	**volume**	**of**	**this**	**series**	**of**	**thrilling**	**stories**	**covering**	**the**
在	这	页面	的	这	下一个	体积	的	这	系列	的	惊险	故事	覆盖	这

[ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [dɪ'tektɪv] ,

exploits	**of**	**the**	**Sky**	**Detectives**	**,**
漏洞	的	这	天空	侦探	,

在本系列惊险故事的下一卷中，我们将看到天空侦探们的冒险故事。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] “ [ðə; ði][skaɪ]['paɪləts] [greɪt] [tʃeɪs] ; [ɔːr] ,

the	**title**	**of**	**which**	**is**	**“**	**The**	**Sky**	**Pilot's**	**Great**	**Chase**	**;**	**or**	**,**
这	标题	的	哪个	是	“	这	天空	飞行员的	伟大的	追赶	;	或者	,

其标题为“天空飞行员的伟大追逐；或，

[dʒæk] ['rɑːlstənz] [ded] - [stɪk] ['lændɪŋ] ” [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['fɜːrðər] ['laɪvli] ['hæpəniŋz] [wen] [ðə; ði]

Jack	Ralston's	Dead	-	Stick	Landing	”	will	be	found	further	lively	happenings	when	the
杰克	拉尔斯顿的	死的	-	戳	降落	”	将要	是	成立	更远	热闹	事件	什么时候	这

['derɪŋ] [per] [ɑːr; ər] [sent] [fɔːrθ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['baʊndri] [ænd; ənd] [spiːd] ['ɪntuː][ðə; ði]

daring	pair	are	sent	forth	to	cross	the	international	boundary	and	speed	into	the
大胆	一对	是	发送	前进	到	叉	这	国际的	边界	和	速度	进入	这

[fɑːr] [nɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][frʌm; frəm] ['dʒʌstɪs] [huːz] [ə'rest] [ænd; ənd]

far	North	in	the	effort	to	apprehend	a	fugitive	from	justice	whose	arrest	and
远的	北	在	这	努力	到	逮捕	一个	逃犯	从	正义	谁	逮捕	和

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['moʊmənt][tuː; tə][ðə; ði]

return	to	Washington	had	become	a	matter	of	the	greatest	moment	to	the
返回	到	华盛顿	有	变得	一个	事情	的	这	最	片刻	到	这

[ə'θɔːrətiz] .

authorities	.
当局	.

在杰克·拉尔斯顿的《死定着陆》中，这对勇敢的搭档被派往越过国际边界，疾驰到遥远的北方，试图抓捕一名逃犯。对于当局来说，逮捕并遣返这名逃犯已成为头等大事。

[haʊ] [ðeɪ] [ˌaʊt'wɪt] [ðə; ði] ['lɔˌbreɪkɚz] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [get] [ðer; ðər][mæn] ,

How	they	outwit	the	lawbreakers	and	finally	get	their	man	,
如何	他们	智胜	这	违法者	和	最后	得到	他们的	男人	,

他们如何智胜违法者并最终将罪犯绳之以法?

[meɪks] [ðɪs] [ə; eɪ] ['stɔːri] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ] [θrilz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .

makes	this	a	story	replete	with	thrills	and	exciting	situations	.
制作	这	一个	故事	充足的	和	刺激	和	激动人心	情况	.

这使得这个故事充满了惊险刺激的情节。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神